叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始[illegible]

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000001

2. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000002

3. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000003

4. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000004

5. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000005

6. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000006

7. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000007

8. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000008

9. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000009

10. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000010

11. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000011

12. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000012

13. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000013

14. 护身符的故事(the Story Of The Amulet) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

护身符的故事(The Story of the Amulet)

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æmjʊlət]
The	**Story**	**of**	**the**	**Amulet**
这	故事	的	这	护身符

护身符的故事

[baɪ]	[iː]	.	['nɛzbɪt]
by	**E**	**.**	**Nesbit**
经过	E	.	内斯比特

作者：E·内斯比特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[ai]	.	[ðə; ði]	['sæmiːd]
CHAPTER	**I**	**.**	**THE**	**PSAMMEAD**
章	我	.	这	沙米德

第一章 沙米德

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	[hɑːf]	['æmjʊlət]
THE	**HALF**	**AMULET**
这	一半	护身符

半个护身符

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]	[pɑːst]
THE	**PAST**
这	过去的

过去

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[eɪt]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]
EIGHT	**THOUSAND**	**YEARS**	**AGO**
八	千	年	前

八千年前

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː]	.	[ðə; ði]	[faɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
V	**.**	**THE**	**FIGHT**	**IN**	**THE**	**VILLAGE**
V	.	这	斗争	在	这	村庄

五、村里的战斗

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['bæbɪlən]
THE	**WAY**	**TO**	**BABYLON**
这	方式	到	巴比伦

通往巴比伦之路

['tʃæptə(r)]	[sevn]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

“	[ðə; ði]	[dipɪst]	['dʌndʒən]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[məʊt]
“	**THE**	**DEEPEST**	**DUNGEON**	**BELOW**	**THE**	**CASTLE**	**MOAT**
“	这	最深处	地牢	以下	这	城堡	护城河

“城堡护城河下最深的地牢

”	['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
”	**CHAPTER**	**VIII**	**.**
”	章	八	.

“第八章

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɪn]	['lʌndən]
THE	**QUEEN**	**IN**	**LONDON**
这	女王	在	伦敦

女王在伦敦

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[æt'læntɪs]
ATLANTIS
亚特兰蒂斯

亚特兰蒂斯

['tʃæptə(r)]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	['dʒuːliəs]	['siːzə(r)]
THE	**LITTLE**	**BLACK**	**GIRL**	**AND**	**JULIUS**	**CAESAR**
这	小的	黑色的	女孩	和	朱利叶斯	凯撒

小黑女孩与尤利乌斯·凯撒

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[bɪ'fɔː(r)]	['feərəʊ]
BEFORE	**PHARAOH**
前	法老

在法老之前

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['sɒri] - ['prez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'speld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
THE SORRY - PRESENT AND THE EXPELLED LITTLE BOY
这 对不起 - 展示 和 这 被驱逐 小的 男生

令人遗憾的礼物和被驱逐的小男孩

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒn] [ðə; ði] [tɪn] ['aɪləndz]
THE SHIPWRECK ON THE TIN ISLANDS
这 海难 在 这 锡 岛屿

锡岛上的沉船

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
THE HEART'S DESIRE
这 心脏的 欲望

心之所愿

[tuː; tə]
TO
到

到

['dɑːktər; draɪv] ['vɑ:lis] [bʌdʒ]
Dr Wallis Budge
博士 沃利斯 预算

沃利斯·巴奇博士

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [æz; əz][ə; eɪ]
of the British Museum as a
的 这 英国 博物馆 作为 一个

大英博物馆

[smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
small token of gratitude for his
小的 令牌 的 感激 为了 他的

对他的一点小小的谢意

[ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [help]
unfailing kindness and help
永不失败 仁慈 和 帮助

始终如一的善意和帮助

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
in the making of it
在 这 制作 的 它

在制作过程中

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sæmiːd]
THE PSAMMEAD
这 沙米德

沙米德

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [spent] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] ,
There were once four children who spent their summer holidays in a white house ,
那里 是 一次 四 孩子们 WHO 花费 他们的 夏天 假期 在 一个 白色的 房子 ,

从前有四个孩子在一栋白色房子里度过暑假，

['hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sændpɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɔːkˌpɪt] .
happily situated between a sandpit and a chalkpit .
快乐地 位于 之间 一个 沙坑 和 一个 白垩坑 .

位置绝佳，介于沙坑和白垩坑之间。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sændpɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] .
One day they had the good fortune to find in the sandpit a strange creature .
一 天 他们 有 这 好的 财富 到 寻找 在 这 沙坑 一个 奇怪的 生物 .

有一天，他们幸运地在沙坑里发现了一个奇怪的生物。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [lɒŋ] [hɔːnz] [laɪk] [sneɪlz] [aɪz] ,
Its eyes were on long horns like snail's eyes ,
它是 眼睛 是 在 长的 角 喜欢 蜗牛 眼睛 ,

它的眼睛长在像蜗牛眼睛一样的长角上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] ['telɪskoʊps] .
and it could move them in and out like telescopes .
和 它 可以 移动 他们 在 和 出去 喜欢 望远镜 .

它可以像望远镜一样将它们移入移出。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæts] [ɪəz] ,
It had ears like a bat's ears ,
它 有 耳朵 喜欢 一个 蝙蝠的 耳朵 ,

它长着像蝙蝠耳朵一样的耳朵，

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʌbi] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [sɒft] [fɜː(r)]
and its tubby body was shaped like a spider's and covered with thick soft fur
和 它是胖乎乎的 身体 曾是 形状 喜欢 一个 蜘蛛的 和 涵盖 和 厚的 柔软的 毛皮
— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] .
— and it had hands and feet like a monkey's .
— 和 它 有 双手 和 脚 喜欢 一个 猴子的 .

它矮胖的身体形状像蜘蛛，身上覆盖着厚厚的柔软皮毛——而且它还有像猴子一样的手和脚。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪrəl] , ['rɒbət] , ['ænθər] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] —
It told the children — whose names were Cyril , Robert , Anthea , and Jane —
它 讲述 这 孩子们 — 谁 姓名 是 西里尔 , 罗伯特 , 安西娅 , 和 简 —
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmiːd] [ɔː(r)] [sænd] - ['feəri] .
that it was a Psammead or sand - fairy .
那 它 曾是 一个 沙米德 或者 沙 - 仙女 .

它告诉孩子们——他们的名字分别是西里尔、罗伯特、安西娅和简——它是沙仙或沙精灵。

(['sæmiːd] [ɪz] [prə'naʊnst] ['sæmi] - [æd] .)
(Psammead is pronounced Sammy - ad .)
(沙米德 是 发音 萨米 - 广告 .)

（Psammead 的发音是 Sammy-ad。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] , [əʊld] , [əʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]
It was old , old , old , and its birthday was almost at the very
它 曾是 老的 , 老的 , 老的 , 和 它是 生日 曾是 几乎 在 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
beginning of everything .
开始 的 一切 .

它非常非常古老，它的诞生几乎可以追溯到万物的起源。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈɪəz] .

And it had been buried in the sand for thousands of years .

和 它 有 到过 埋葬 在 这 沙 为了 数千 的 年 .

它已被埋在沙子里数千年了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kept] [ɪts] - ,

But it still kept its fairylikeness ,

但 它 仍然 保留 它是 - ,

但它仍然保留着仙女般的特质。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [wɒz; wəz][ɪts][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpiːp(ə)l] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ]

and part of this fairylikeness was its power to give people whatever they

和 部分 的 这 - 曾是 它是 力量 到 给 人们 任何 他们

[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

wished for .

希望 为了 .

这种仙女般的特性之一就是它有能力满足人们的任何愿望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈfɛəriz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

You know fairies have always been able to do this .

你 知道 仙女 有 总是 到过 有能力的 到 做 这 .

你知道仙女们一直都能做到这一点。

[ˈsɪrəl] , [ˈrɒbət] , [ˈænθər] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [naʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] [kʌm] [truː] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ]

Cyril , Robert , Anthea , and Jane now found their wishes come true ; but , somehow

西里尔 , 罗伯特 , 安西娅 , 和 简 现在 成立 他们的 愿望 来 真的 ; 但 , 不知何故

,

,

,

西里尔、罗伯特、安西娅和简的愿望如今都实现了；但是，不知何故，

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

they never could think of just the right things to wish for ,

他们 绝不 可以 思考 的 只是 这 正确的 事物 到 希望 为了 ,

他们总是想不出该许什么愿望才合适。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːnd] [aʊt] [ˈveri] [ˈɒdli] [ɪnˈdiːd] .

and their wishes sometimes turned out very oddly indeed .

和 他们的 愿望 有时 转向 出去 非常 奇怪 的确 .

而他们的愿望有时却真的会变得非常奇怪。

[ɪn][ðə; ði][end][ðeə(r)] [ˌʌnˈwaɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈlændɪd][ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [ˈrɒbət] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [taɪt]

In the end their unwise wishings landed them in what Robert called “ a very tight

在 这 结尾 他们的 失策 愿望 登陆 他们 在 什么 罗伯特 称为 “ 一个 非常 紧的

[pleɪs] [ɪnˈdiːd] ” ,

place indeed ” ,

地方 的确 ” ,

最终，他们不明智的愿望让他们陷入了罗伯特所说的“非常棘手的境地”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæmiːd] [kənˈsent] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

and the Psammead consented to help them out of it in return for

和 这 沙米德 同意 到 帮助 他们 出去 的 它 在 返回 为了

[ðeə(r)] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡrɑːnt][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

their promise never never to ask it to grant them any more wishes ,

他们的 承诺 绝不 绝不 到 问 它 到 授予 他们 任何 更多的 愿望 ,

沙仙同意帮助他们摆脱困境，条件是他们承诺永远不再向它提出任何愿望。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and never to tell anyone about it ,

和 绝不 到 告诉 任何人 关于 它 ,

而且永远不要告诉任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['eni]
because it did not want to be bothered to give wishes to anyone ever any
因为 它 做过 不是 想 到 是 烦恼 到 给 愿望 到 任何人 曾经 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

因为它不想再为任何人许愿了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [dʒeɪn] [sed] [pə'laɪtli] —
At the moment of parting Jane said politely —
在 这 片刻 的 离别 简 说 礼貌地 —

离别之际，简礼貌地说——

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ I wish we were going to see you again some day .
“ 我 希望 我们 是 去 到 看 你 再次 一些 天 .

“我希望有一天我们还能再见到你。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['frendli] [θɔːt] , ['ɡrɑːntɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] .
” And the Psammead , touched by this friendly thought , granted the wish .
” 和 这 沙米德 , 感动 经过 这 友好的 想法 , 的确 这 希望 .

“沙仙被这友善的想法所感动，便实现了这个愿望。”

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,
The book about all this is called Five Children and It ,
这 书 关于 全部 这 是 称为 五 孩子们 和 它 ,

讲述这一切的书叫做《五个孩子和一个它》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['taɪəsəm] [wei] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
and it ends up in a most tiresome way by saying —
和 它 结束 向上 在 一个 最多 令人厌烦 方式 经过 说 —

最后，它以一种极其乏味的方式总结道——

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ə'ɡen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['sændpɪt] ;
“ The children did see the Psammead again , but it was not in the sandpit ;
“ 这 孩子们 做过 看 这 沙米德 再次 , 但 它 曾是 不是 在 这 沙坑 ;

“孩子们确实再次看到了沙仙，但它不在沙坑里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] —
it was — but I must say no more —
它 曾是 — 但 我 必须 说 不 更多的 —

确实如此——但我不能再多说了——

” [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðen] [biːn]
” The reason that nothing more could be said was that I had not then been
” 这 原因 那 没有什么 更多的 可以 是 说 曾是 那 我 有 不是 然后 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪɡ'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ə'ɡen] .
able to find out exactly when and where the children met the Psammead again .
有能力的 到 寻找 出去 确切地 什么时候 和 在哪里 这 孩子们 遇见 这 沙米德 再次 .

“之所以无法透露更多信息，是因为我当时还无法确切地知道孩子们是在何时何地再次遇到沙仙的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ɪts]
Of course I knew they would meet it , because it was a beast of its
的 课程 我 知道 他们 会 见面 它 , 因为 它 曾是 一个 兽 的 它是
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

我当然知道他们会遵守诺言，因为它言而有信。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
and when it said a thing would happen , that thing happened without fail .
和 什么时候 它 说 一个 事物 会 发生 , 那 事物 发生 没有 失败 .

它预言的事情，一定会发生。

[haʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ə'baʊt]	[wɒt]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]
How	**different**	**from**	**the**	**people**	**who**	**tell**	**us**	**about**	**what**	**weather**	**it**	**is**	**going**	**to**
如何	不同的	从	这	人们	WHO	告诉	我们	关于	什么	天气	它	是	去	到

[biː; bi]	[ɒn]	['θɜːzdeɪ]	[nekst]	,
be	**on**	**Thursday**	**next**	**,**
是	在	周四	下一个	,

这和那些告诉我们下周四天气如何的人截然不同。

[ɪn]	['lʌndən]	,	[ðə; ði]	[saʊθ]	[kəʊst]	,	[ænd; ənd]	['tʃæn(ə)l]	!
in	**London**	**,**	**the**	**South**	**Coast**	**,**	**and**	**Channel**	**!**
在	伦敦	,	这	南	海岸	,	和	渠道	!

在伦敦、南部海岸和英吉利海峡！

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['hɒlədeɪz]	['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[faʊnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**summer**	**holidays**	**during**	**which**	**the**	**Psammead**	**had**	**been**	**found**	**and**	**the**
这	夏天	假期	期间	哪个	这	沙米德	有	到过	成立	和	这

['wɪʃɪz]	['gɪv(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	['wʌndəf(ə)l]	['hɒlədeɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
wishes	**given**	**had**	**been**	**wonderful**	**holidays**	**in**	**the**	**country**	**,**
愿望	给定	有	到过	精彩的	假期	在	这	国家	,

人们发现沙仙并许下愿望的那段暑假，是在乡间度过的美好时光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ə'nʌðə(r)]	['hɒlədeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**the**	**children**	**had**	**the**	**highest**	**hopes**	**of**	**just**	**such**	**another**	**holiday**	**for**
和	这	孩子们	有	这	最高	希望	的	只是	这样的	其他	假期	为了

[ðə; ði]	[nekst]	['sʌmə(r)]	.
the	**next**	**summer**	**.**
这	下一个	夏天	.

孩子们对来年夏天再次度过这样的假期充满了期待。

[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	['hɒlədeɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bi'gail]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['hæpənɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	
The	**winter**	**holidays**	**were**	**beguiled**	**by**	**the**	**wonderful**	**happenings**	**of**	**The**	**Phœnix**
这	冬天	假期	是	被迷惑	经过	这	精彩的	事件	的	这	凤凰

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,
and	**the**	**Carpet**	**,**
和	这	地毯	,

冬日假期被《凤凰与魔毯》的奇妙故事深深吸引。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	['treʒəz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,
and	**the**	**loss**	**of**	**these**	**two**	**treasures**	**would**	**have**	**left**	**the**	**children**	**in**	**despair**	**,**
和	这	损失	的	这些	二	宝藏	会	有	左边	这	孩子们	在	绝望	,

如果失去了这两件珍贵的物品，孩子们会陷入绝望。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[nekst]	['hɒlədeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
but	**for**	**the**	**splendid**	**hope**	**of**	**their**	**next**	**holiday**	**in**	**the**	**country**	**.**
但	为了	这	灿烂	希望	的	他们的	下一个	假期	在	这	国家	.

但他们心中怀着美好的希望，期待着下一次去乡下度假。

[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðeɪ]	[felt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[fiːl]	,
The	**world**	**,**	**they**	**felt**	**,**	**and**	**indeed**	**had**	**some**	**reason**	**to**	**feel**	**,**
这	世界	,	他们	毛毡	,	和	的确	有	一些	原因	到	感觉	,

他们感到，而且确实有理由感到，这个世界……

[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]
was	**full**	**of**	**wonderful**	**things**	**—**	**and**	**they**	**were**	**really**	**the**	**sort**	**of**	**people**
曾是	满的	的	精彩的	事物	—	和	他们	是	真的	这	种类	的	人们

[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	['hæpən]	[tuː; tə]	.
that	**wonderful**	**things**	**happen**	**to**	**.**
那	精彩的	事物	发生	到	.

充满了美好的事物——而他们也确实是那种会遇到美好事物的人。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evriθɪŋ]
So they looked forward to the summer holiday ; but when it came everything
所以 他们 看起来 向前 到 这 夏天 假期 ; 但 什么时候 它 来了 一切
[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
was different ,
曾是 不同的 ,

所以他们很期待暑假；但暑假到来时，一切都变了。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['hɒrɪd] .
and very , very horrid .
和 非常 , 非常 可怕的 .

非常非常可怕。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [mæn'tʃʊəriə] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə]
Father had to go out to Manchuria to telegraph news about the war to
父亲 有 到 去 出去 到 满洲 到 电报 消息 关于 这 战争 到
[ðə; ði] ['taɪəsəm] ['peɪpə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] ['deɪli] ['bɛloʊər] ,
the tiresome paper he wrote for — the Daily Bellower ,
这 令人厌烦 纸 他 写道 为了 — 这 日常的 风箱 ,

父亲不得不前往满洲，向他供职的那家令人厌烦的报纸——《每日钟声报》——发送有关战争的电报。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] .
or something like that , was its name .
或者 某物 喜欢 那 , 曾是 它是 姓名 .

或者类似的名字，就是它的名字。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [mə'dɪərə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And Mother , poor dear Mother , was away in Madeira , because she had
和 母亲 , 贫穷的 亲爱的 母亲 , 曾是 离开 在 马德拉 , 因为 她 有
[biːn] ['veri] [ɪl] .
been very ill .
到过 非常 患病的 .

可怜的母亲，亲爱的母亲，因为病得很重，去了马德拉岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — [ai] [miːn] [ðə; ði]['beɪbi] — [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And The Lamb — I mean the baby — was with her .
和 这 羊肉 — 我 意思是 这 婴儿 — 曾是 和 她 .

而小羊羔——我是说婴儿——和她在一起。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] , [huː] [wɒz; wəz] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['mærid] ['ʌŋk(ə)l]
And Aunt Emma , who was Mother's sister , had suddenly married Uncle
和 阿姨 艾玛 , WHO 曾是 母亲的 姐姐 , 有 突然 已婚 叔叔
['redʒənəld] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ,
Reginald , who was Father's brother ,
雷金纳德 , WHO 曾是 父亲的 兄弟 ,

而母亲的妹妹艾玛姨妈，却突然嫁给了父亲的弟弟雷金纳德叔叔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
and they had gone to China ,
和 他们 有 已消失 到 中国 ,

他们去了中国。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
which is much too far off for you to expect to be asked to spend the
哪个 是 很多 也 远的 离开 为了 你 到 预计 到 是 问 到 花费 这
['hɒlədeɪz] [ɪn] ,
holidays in ,
假期 在 ,

那离你被邀请去那里过节还太远了。

[haʊ'evə(r)] [fɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juː; jʊ] .
however fond your aunt and uncle may be of you .
然而 喜爱 你的 阿姨 和 叔叔 可能 是 的 你 .

然而，无论你的叔叔阿姨多么喜欢你。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][əʊld] [nɜːs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [fɪts'rɔɪ]
So the children were left in the care of old Nurse , who lived in Fitzroy
所以 这 孩子们 是 左边 在 这 关心 的 老的 护士 , WHO 居住地 在 菲茨罗伊
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

于是孩子们就被托付给了住在菲茨罗伊街的老护士照顾。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
near the British Museum , and though she was always very kind to them ,
靠近 这 英国 博物馆 , 和 尽管 她 曾是 总是 非常 种类 到 他们 ,

在大英博物馆附近，虽然她一直对他们非常友善，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [spɔɪld] [ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
and indeed spoiled them far more than would be good for the most
和 的确 被宠坏了 他们 远的 更多的 比 会 是 好的 为了 这 最多
[grəʊn] - [ʌp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
grown - up of us ,
生长 - 向上 的 我们 ,

事实上，他们对他们的溺爱远远超过了我们当中最成熟的人所应受到的程度。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [felt] ['pɜːfɪktli] ['retʃɪd] ,
the four children felt perfectly wretched ,
这 四 孩子们 毛毡 完美 可怜 ,

四个孩子都感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ænd; ənd]
and when the cab had driven off with Father and all his boxes and
和 什么时候 这 出租车 有 驱动 离开 和 父亲 和 全部 他的 盒子 和
[gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ,
guns and the sheepskin ,
枪支 和 这 羊皮 ,

当马车载着父亲、他所有的箱子、枪支和羊皮纸开走后，

[wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm] [mes] - [kɪt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [kweil]
with blankets and the aluminium mess - kit inside it , the stoutest heart quailed
和 毯子 和 这 铝 混乱 - 成套工具 里面 它 , 这 最粗壮的 心 畏缩
,
,
,

里面装着毯子和铝制餐具盒，即使是最坚强的心也畏惧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [brəʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
and the girls broke down altogether , and sobbed in each other's arms ,
和 这 女孩们 打破 向下 共 , 和 啜泣 在 每个 其他的 武器 ,

女孩们全都崩溃了，抱在一起痛哭。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['gluːmi] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the boys each looked out of one of the long gloomy windows of the
尽管 这 男孩们 每个 看起来 出去 的 一 的 这 长的 阴沉 视窗 的 这
['pɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

男孩们各自望向客厅里一扇又长又暗的窗户外。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz][tuː; tə][kraɪ] .
and tried to pretend that no boy would be such a muff as to cry .
和 尝试 到 假装 那 不 男生 会 是 这样的 一个 耳罩 作为 到 哭 .

然后假装没有哪个男孩会那么娇气地哭出来。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kaʊədli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] [tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ;
I hope you notice that they were not cowardly enough to cry till their Father had gone ;
我 希望 你 注意 那 他们 是 不是 胆小 足够的 到 哭 直到 他们的 父亲 有 已消失 ；

我希望你们注意到，他们并不懦弱到要哭到父亲离去为止；

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
they knew he had quite enough to upset him without that .
他们 知道 他 有 相当 足够的 到 沮丧的 他 没有 那 .

他们知道，即使没有这件事，他也已经有很多烦心事了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['evriwʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [kraɪ][ɔːl] [ɪts] [laɪf] ,
But when he was gone everyone felt as if it had been trying not to cry all its life ,
但 什么时候 他 曾是 已消失 每个人 毛毡 作为 如果 它 有 到过 尝试 不是 到 哭 全部 它是 生活 ，

但当他离开后，每个人都感觉自己好像一生都在努力忍住不哭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kraɪ] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and that it must cry now , if it died for it .
和 那 它 必须 哭 现在 ，如果 它 死亡 为了 它 .

如果它为此而死，那么它现在一定在哭泣。

[səʊ] [ðeɪ] [kraɪd] .
So they cried .
所以 他们 哭 .

于是他们哭了。

[tiː] — [wɪð] [ʃrɪmps] [ænd; ənd] ['wɔːtəkres] — [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tea — with shrimps and watercress — cheered them a little .
茶 — 和 虾 和 西洋菜 — 欢呼 他们 一个 小的 .

一杯加了虾和西洋菜的茶让他们心情好了一些。

[ðə; ði] ['wɔːtəkres] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [raʊnd] [ə; eɪ][fæt] [glɑːs] [sɔːlt] - ['selə(r)] ,
The watercress was arranged in a hedge round a fat glass salt - cellar ,
这 西洋菜 曾是 安排 在 一个 对冲 圆形的 一个 胖的 玻璃 盐 - 地窖 ，

水芹菜被排列成篱笆状，围绕着一个厚实的玻璃盐罐。

[ə; eɪ] ['teɪstfl] [dɪ'vaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
a tasteful device they had never seen before .
一个 有品味的 设备 他们 有 绝不 已见 前 .

一款他们从未见过的精美装置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] .
But it was not a cheerful meal .
但 它 曾是 不是 一个 快乐 一顿饭 .

但这并不是一顿令人愉快的晚餐。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['ænθər] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɑː.ðərz] ,
After tea Anthea went up to the room that had been Father's ,
后 茶 安西娅 去 向上 到 这 房间 那 有 到过 父亲的 ，

喝完茶后，安西娅上了楼，去了父亲以前的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['dredfəli] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
and when she saw how dreadfully he wasn't there ,
和 什么时候 她 锯 如何 极其糟糕 他 不是 那里 ,

当她看到他不在身边，那种感觉有多么糟糕时，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]
and remembered how every minute was taking him further and further from
和 记得 如何 每一个 分钟 曾是 采取 他 更远 和 更远 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他想起每一分钟都让他离她越来越远，

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and nearer and nearer to the guns of the Russians , she cried a little
和 更近 和 更近 到 这 枪支 的 这 俄罗斯人 , 她 哭 一个 小的
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

随着她离俄国人的枪炮越来越近，她的哭声也越来越大。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [ɪl] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
Then she thought of Mother , ill and alone ,
然后 她 想法 的 母亲 , 患病的 和 独自的 ,

然后她想到了生病孤身一人的母亲。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][pʊt] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn]
and perhaps at that very moment wanting a little girl to put eau - de - cologne
和 也许 在 那 非常 片刻 想要 一个 小的 女孩 到 放 水 - 德 - 科隆
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
on her head ,
在 她 头 ,

或许就在那一刻，她想让一个小女孩把古龙水涂在头上。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and make her sudden cups of tea , and she cried more than ever .
和 制作 她 突然 杯子 的 茶 , 和 她 哭 更多的 比 曾经 .

然后突然给她泡上几杯茶，她哭得比以前更厉害了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]
And then she remembered what Mother had said , the night before she went away
和 然后 她 记得 什么 母亲 有 说 , 这 夜晚 前 她 去 离开
,
,
,

然后她想起了母亲临走前一晚说过的话。

[ə'baʊt] ['ænθər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] ,
about Anthea being the eldest girl , and about trying to make the others happy ,
关于 安西娅 存在 这 长子 女孩 , 和 关于 尝试 到 制作 这 其他的 快乐的 ,

关于安西娅是家中年纪最大的女孩，以及她努力让其他女孩开心的事情。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn'sted] .
So she stopped crying , and thought instead .
所以 她 停止 哭泣 , 和 想法 反而 .

于是她停止了哭泣，转而思考起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)]

And when she had thought as long as she could bear she washed her

和 什么时候 她 有 想法 作为 长的 作为 她 可以 熊 她 洗过 她

[feɪs] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

face and combed her hair ,

脸 和 梳理过的 她 头发 ，

当她觉得已经忍耐得差不多了，她洗了脸，梳了头发。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and went down to the others ,

和 去 向下 到 这 其他的 ，

然后下楼去找其他人，

['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['kraɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

trying her best to look as though crying were an exercise she had

尝试 她 最好的 到 看 作为 尽管 哭泣 是 一个 锻炼 她 有

['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] .

never even heard of .

绝不 甚至 听到 的 .

她竭力装出一副从未听说过哭泣这种事情的样子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [diːpɪst] [gluːm] , ['hɑːdli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

She found the parlour in deepest gloom , hardly relieved at all by the efforts of

她 成立 这 客厅 在 最深处 愁云 ， 几乎 松了口气 在 全部 经过 这 努力 的

['rɒbət] ,

Robert ,

罗伯特 ，

她发现客厅里一片昏暗，罗伯特的努力丝毫没有减轻这种气氛。

[huː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] , [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [dʒeɪnz][heə(r)] — [nɒt] [hɑːd] , [bʌt; bət][dʒʌst]

who , to make the time pass , was pulling Jane's hair — not hard , but just

WHO ， 到 制作 这 时间 经过 ， 曾是 拉 简的 头发 — 不是 难的 ， 但 只是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːz] .

enough to tease .

足够的 到 逗 .

为了打发时间，他拽着简的头发——力道不大，只是轻轻地逗弄她。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['ænθər] .

“ Look here , ” said Anthea .

“ 看 这里 ， ” 说 安西娅 .

“看这里,”安西娅说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɑːvə(r)] .

“ Let's have a palaver .

“ 我们来吧 有 一个 闲聊 .

“咱们好好聊聊吧。”

” [ðɪs] [wɜːd] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] ['sɪrəl][hæd; həd] ['keələsli] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)]

” This word dated from the awful day when Cyril had carelessly wished that there

” 这 单词 日期 从 这 可怕 天 什么时候 西里尔 有 粗心大意 希望 那 那里

[wɜː(r); wə(r)] [red] ['ɪndiənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] .

were Red Indians in England — and there had been .

是 红色的 印度人 在 英格兰 — 和 那里 有 到过 .

“这个词源于可怕的一天，当时西里尔漫不经心地希望英国有印第安人——而当时确实有。

[ðə; ði] [wɜːd] [brɔːt] [bæk] ['memərɪz] [ɒv; əv][lɑːst] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [graʊn] ;

The word brought back memories of last summer holidays and everyone groaned ;

这 单词 带来 后退 回忆 的 最后的 夏天 假期 和 每个人 呻吟 ；

这个词勾起了大家对去年暑假的回忆，每个人都发出了一声叹息；

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[haʊs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['tæŋg(ə)ld]	['gɑːd(ə)n]	—	[leɪt]	['rəʊzɪz]	,
they	**thought**	**of**	**the**	**white**	**house**	**with**	**the**	**beautiful**	**tangled**	**garden**	**—**	**late**	**roses**	**,**
他们	想法	的	这	白色的	房子	和	这	美丽的	纠缠不清	花园	—	晚的	玫瑰	,

['æstə(r)]	,	['mærɪgəʊld]	,	[swiːt]	[ˌmɪnjə'net]	,
asters	**,**	**marigold**	**,**	**sweet**	**mignonette**	**,**
紫菀	,	万寿菊	,	甜的	小醋汁	,

他们想起了那栋白色的房子和美丽而繁茂的花园——晚开的玫瑰、紫菀、万寿菊、香薄荷，

[ænd; ənd]	['feðəri]	[ə'spærəgəs]	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	[wɪtʃ]	['sʌmwʌn]	[hæd; həd]	[wʌns]	[ment]
and	**feathery**	**asparagus**	**—**	**of**	**the**	**wilderness**	**which**	**someone**	**had**	**once**	**meant**
和	羽毛状的	芦笋	—	的	这	荒野	哪个	某人	有	一次	意思是

[tuː; tə]	[meɪk]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɔːtʃəd]	,
to	**make**	**into**	**an**	**orchard**	**,**
到	制作	进入	一个	果园	,

还有羽毛状的芦笋——生长在曾经有人打算改造成果园的荒野中，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	,	[æz; əz]	['fɑːðə(r)]	[sed]
but	**which**	**was**	**now**	**,**	**as**	**Father**	**said**
但	哪个	曾是	现在	,	作为	父亲	说

但正如父亲所说，现在的情况是……

“	[faɪv]	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	['θɪs(ə)l]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gəʊsts]	[ɒv; əv]	['beɪbi]	['tʃeri]	-	[triːz]	”	.
“	**five**	**acres**	**of**	**thistles**	**haunted**	**by**	**the**	**ghosts**	**of**	**baby**	**cherry**	**-**	**trees**	**”**	**.**
“	五	英亩	的	蓟	闹鬼的	经过	这	鬼魂	的	婴儿	樱桃	-	树木	”	.

“五英亩长满蓟草的土地，闹鬼的都是小樱桃树的幽灵”。

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['væli]	,
They	**thought**	**of**	**the**	**view**	**across**	**the**	**valley**	**,**
他们	想法	的	这	看法	穿过	这	谷	,

他们想到了山谷对面的景色，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[laɪm]	-	['kɪlnz]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə'lædɪnz]	['pæləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]
where	**the**	**lime**	**-**	**kilns**	**looked**	**like**	**Aladdin's**	**palaces**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**and**	**they**
在哪里	这	酸橙	-	窑炉	看起来	喜欢	阿拉丁的	宫殿	在	这	阳光	,	和	他们

[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['sændpɪt]	,
thought	**of**	**their**	**own**	**sandpit**	**,**
想法	的	他们的	自己的	沙坑	,

阳光下的石灰窑宛如阿拉丁的宫殿，他们不禁想起了自己的沙坑。

[wɪð]	[ɪts]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	['jeləʊi]	[græs]	[ænd; ənd]	[peɪl]	-	['strɪŋi]	-	[stɔːkt]	[waɪld]	['flaʊəz]	,
with	**its**	**fringe**	**of**	**yellowy**	**grasses**	**and**	**pale**	**-**	**stringy**	**-**	**stalked**	**wild**	**flowers**	**,**
和	它是	边缘	的	黄色的	草	和	苍白	-	细丝	-	跟踪	荒野	花朵	,

周围环绕着淡黄色的草和茎秆细长的淡色野花，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[həʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪf]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sænd]	-	[m'ɑːtɪnz]	-	['lɪt(ə)l]	[frʌnt]
and	**the**	**little**	**holes**	**in**	**the**	**cliff**	**that**	**were**	**the**	**little**	**sand**	**-**	**martins**	**'**	**little**	**front**
和	这	小的	孔	在	这	悬崖	那	是	这	小的	沙	-	马丁斯	-	小的	正面

[dɔːz]	.
doors	**.**
门	.

还有悬崖上的小洞，那是小沙燕们的小前门。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[friː]	[freʃ]	[eə(r)]	['smelɪŋ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['swiːtˌbraɪər]	,
And	**they**	**thought**	**of**	**the**	**free**	**fresh**	**air**	**smelling**	**of**	**thyme**	**and**	**sweetbriar**	**,**
和	他们	想法	的	这	自由的	新鲜的	空气	闻起来	的	百里香	和	甜蔷薇	,

他们想起了弥漫着百里香和野蔷薇香气的清新空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] —

and the scent of the wood - smoke from the cottages in the lane —

和 这 香味 的 这 木头 - 抽烟 从 这 小屋 在 这 车道 —

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [əʊld] ['nɜːrsɪz] ['stʌfi] ['pɑːlə(r)] ,

and they looked round old Nurse's stuffy parlour ,

和 他们 看起来 圆形的 老的 护士的 闷 客厅 ,

还有从巷子里的小屋飘来的木柴燃烧的烟味——他们环顾着老护士那闷热的客厅，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] —

and Jane said —

和 简 说 —

简说道——

“ [əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !

“ Oh , how different it all is !

“ 哦 , 如何 不同的 它 全部 是 !

“哦，一切都变得如此不同！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

” It was .

” 它 曾是 .

“确实如此。”

[əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] ,

Old Nurse had been in the habit of letting lodgings ,

老的 护士 有 到过 在 这 习惯 的 出租 住宿 ,

老护士一直有出租房屋的习惯，

[tɪl] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

till Father gave her the children to take care of .

直到 父亲 给予 她 这 孩子们 到 拿 关心 的 .

直到父亲把孩子们交给她照顾。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃ[t] “ [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ” .

And her rooms were furnished “ for letting ” .

和 她 房间 是 提供 “ 为了 出租 ” .

她的房间都配备了“出租”所需的家具。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ruːm] “ [fɔː(r); fə(r)]

Now it is a very odd thing that no one ever seems to furnish a room “ for

现在 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 那 不 一 曾经 似乎 到 提供 一个 房间 “ 为了

['letɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

letting ” in a bit the same way as one would furnish it for living in .

出租 ” 在 一个 少量 这 相同的 方式 作为 一 会 提供 它 为了 活的 在 .

现在很奇怪，似乎没有人会像布置自住房间那样布置“出租”房间。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] ['hevi] [dɑːk] [red] [stʌf] ['kɜːtənz] — [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [nɒt] [meɪk]

This room had heavy dark red stuff curtains — the colour that blood would not make

这 房间 有 重的 黑暗的 红色的 东西 窗帘 — 这 颜色 那 血 会 不是 制作

[ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] — [wɪð] [kɔːs] [leɪs] ['kɜːtənz] [ˌɪn'saɪd] .

a stain on — with coarse lace curtains inside .

一个 弄脏 在 — 和 粗 蕾丝 窗帘 里面 .

这个房间里挂着厚重的深红色布帘——这种颜色血迹也不会留下污渍——里面还挂着粗糙的蕾丝窗帘。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ænd; ənd]['vaɪələt] , [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ['ɔɪlklɒθ] [ɪn]

The carpet was yellow , and violet , with bits of grey and brown oilcloth in

这 地毯 曾是 黄色的 , 和 紫色 , 和 比特 的 灰色的 和 棕色的 油布 在

[ɒd] ['pleɪsɪz] .

odd places .

奇怪的 地方 .

地毯是黄色和紫色的，零星散布着灰色和棕色的油布碎片。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The fireplace had shavings and tinsel in it .
这 壁炉 有 刨花 和 箔 在 它 .

壁炉里堆满了木屑和金属丝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɑːrnɪʃt] [mə'hɒgəni] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] , [ɔː(r)] ['saɪdbɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ðæt]
There was a very varnished mahogany chiffonier , or sideboard , with a lock that
那里 曾是 一个 非常 涂漆 桃花心木 抽屉柜 , 或者 餐边柜 , 和 一个 锁 那
[ˌwʊdnt] [ækt] .
wouldn't act .
不会 行为 .

那里有一个漆面光亮的红木餐具柜，或者说是餐边柜，但它的锁却打不开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tʃeəz] — [fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɪð] ['krəʊʃeɪ] [ˌæntɪmə'kæsə(r)]
There were hard chairs — far too many of them — with crochet antimacassars
那里 是 难的 椅子 — 远的 也 许多 的 他们 — 和 钩针编织 防污垫
['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [siːts] ,
slipping off their seats ,
滑倒 离开 他们的 座位 ,

硬椅子太多了，而且椅垫上的钩针编织物都滑落下来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sləʊpt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
all of which sloped the wrong way .
全部 的 哪个 倾斜的 这 错误的 方式 .

所有这些都朝着错误的方向倾斜。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɔː(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [griːn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tʃeɪn] - [stɪtʃ]
The table wore a cloth of a cruel green colour with a yellow chain - stitch
这 桌子 穿着 一个 布 的 一个 残忍的 绿色的 颜色 和 一个 黄色的 链 - 缝
['pæt(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
pattern round it .
图案 圆形的 它 .

桌子铺着一块颜色阴郁的绿色桌布，桌布边缘绣着黄色的锁链图案。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['ʌgliə] [ðæn; ðən]
Over the fireplace was a looking - glass that made you look much uglier than
超过 这 壁炉 曾是 一个 寻找 - 玻璃 那 制成 你 看 很多 更丑 比
[juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
you really were ,
你 真的 是 ,

壁炉上方有一面镜子，照镜子会让你看起来比实际丑得多。

[haʊ'evə(r)] [pleɪn] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
however plain you might be to begin with .
然而 清楚的 你 可能 是 到 开始 和 .

然而，无论你一开始多么平凡。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪð] [mə'ruːn] [plʌʃ] [ænd; ənd] [wʊl] [frɪndʒ] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
Then there was a mantelboard with maroon plush and wool fringe that did not
然后 那里 曾是 一个 壁炉架 和 栗色 豪华的 和 羊毛 边缘 那 做过 不是
[mætʃ] [ðə; ði] [plʌʃ] ;
match the plush ;
匹配 这 豪华的 ;

然后还有一个壁炉架，上面铺着栗色绒布，并饰有羊毛流苏，但与绒布并不相配；

[ə; eɪ] ['drɪəri] [klɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [tuːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [tuː] ,
a dreary clock like a black marble tomb — it was silent as the grave too ,
一个 凄凉 钟 喜欢 一个 黑色的 大理石 墓 — 它 曾是 沉默的 作为 这 严重 也 ,

一座阴森森的钟，像一座黑色大理石坟墓——它也像坟墓一样寂静无声。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [tɪk] .
for it had long since forgotten how to tick .
为了 它 有 长的 自从 被遗忘的 如何 到 打钩 .
因为它早已忘记了如何运转。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [glɑːs] [vɑːzɪs] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['flaʊəz] [ɪn] ,
And there were painted glass vases that never had any flowers in ,
和 那里 是 绘 玻璃 花瓶 那 绝不 有 任何 花朵 在 ,
还有一些彩绘玻璃花瓶，里面从来没有插过花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˌtæmbə'riːn] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]['evə(r)] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['brækɪts] [wɪð]
and a painted tambourine that no one ever played , and painted brackets with
和 一个 绘 铃鼓 那 不 一 曾经 玩 , 和 绘 括号 和
['nʌθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
nothing on them .
没有什么 在 他们 .
还有一只从未有人演奏过的彩绘铃鼓，以及一些空无一物的彩绘支架。

“ [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - [freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
“ And maple - framed engravings of the Queen ,
“ 和 枫 - 框 雕刻 的 这 女王 ,
“还有枫木框装裱的女王画像，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The Houses of Parliament , the Plains of Heaven ,
这 房屋 的 议会 , 这 平原 的 天堂 ,
国会大厦，天堂平原，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌnt] - [nəʊzd] ['wʊdmənz] [flæt] [rɪ'tɜːn] .
And of a blunt - nosed woodman's flat return .
和 的 一个 钝 - 鼻子 樵夫的 平坦的 返回 .
以及一个鼻子钝钝的樵夫平淡的回应。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bʊks] — [lɑːst] [dɪ'sɛmbərz] ['brædʃɔː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
” There were two books — last December's Bradshaw , and an odd volume of
” 那里 是 二 图书 — 最后的 十二月的 布拉德肖 , 和 一个 奇怪的 体积 的
- ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ˌθesə'ləuniənz] .
Plumridge's Commentary on Thessalonians .
- 评论 在 帖撒罗尼迦人 .
“有两本书——去年十二月出版的布拉德肖著作，以及普拉姆里奇的《帖撒罗尼迦前书注释》的一个奇怪版本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dwel] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
There were — but I cannot dwell longer on this painful picture .
那里 是 — 但 我 不能 住 更长 在 这 痛苦 图片 .
确实有——但我不能再沉溺于这痛苦的画面中了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][dʒeɪn] [sed] , ['veri] ['dɪfrənt] .
It was indeed , as Jane said , very different .
它 曾是 的确 , 作为 简 说 , 非常 不同的 .
正如简所说，情况确实大不相同。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɑːvə(r)] , ” [sed] ['ænθər] [ə'gen] .
“ Let's have a palaver , ” said Anthea again .
“ 我们来吧 有 一个 闲聊 , ” 说 安西娅 再次 .
“咱们好好聊聊吧,”安西娅又说道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['sɪrəl] , ['jɔːnɪŋ] .
“ What about ? ” said Cyril , yawning .
“ 什么 关于 ? ” 说 西里尔 , 打哈欠 .
“什么事？”西里尔打着哈欠问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈrɒbət] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]
“ There's nothing to have anything about , ” said Robert kicking the leg of the
“ 有 没有什么 到 有 任何事物 关于 , ” 说 罗伯特 踢 这 腿 的 这
[ˈteɪb(ə)l] [ˈmɪzrəbli] .
table miserably .
桌子 惨痛地 .

“没什么值得拥有的,”罗伯特沮丧地踢着桌子腿说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈgrʌmpi] .
“ I don't want to play , ” said Jane , and her tone was grumpy .
“ 我 不 想 到 玩 , ” 说 简 , 和 她 语气 曾是 脾气暴躁 .

“我不想玩,”简说道，语气很不高兴。

[ˈænθər] [traɪd] [ˈveri] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] .
Anthea tried very hard not to be cross .
安西娅 尝试 非常 难的 不是 到 是 叉 .

安西娅努力克制自己不要生气。

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] .
She succeeded .
她 成功了 .

她成功了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Look here , ” she said ,
“ 看 这里 , ” 她 说 ,

“看这里,”她说。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpriːtʃi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
“ don't think I want to be preachy or a beast in any way ,
“ 不 思考 我 想 到 是 说教 或者 一个 兽 在 任何 方式 ,

“别以为我想说教或者像个恶人一样，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)] [kɔːlz] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
but I want to what Father calls define the situation .
但 我 想 到 什么 父亲 呼叫 定义 这 情况 .

但我想要像父亲所说的那样，来界定情况。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] ? ”
Do you agree ? ”
做 你 同意 ? ”

你同意？ ”

“ [ˈfaɪə(r)] [əˈhed] , ” [sed] [ˈsɪrəl] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
“ Fire ahead , ” said Cyril without enthusiasm .
“ 火 前方 , ” 说 西里尔 没有 热情 .

“开火！”西里尔毫无热情地说。

“ [wel] [ðen] .
“ Well then .
“ 出色地 然后 .

“好吧。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪr] [ˈsteɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nɜːs] [ˈkʊd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
We all know the reason we're staying here is because Nurse couldn't leave her
我们 全部 知道 这 原因 是 入住 这里 是 因为 护士 不能 离开 她
[haʊs] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][tɒp] - [flɔː(r)] .
house on account of the poor learned gentleman on the top - floor .
房子 在 帐户 的 这 贫穷的 学习 绅士 在 这 顶部 - 地面 .

我们都知道我们留在这里的原因是，护士因为楼上那位可怜的博学绅士而无法离开家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] —
And there was no one else Father could entrust to take care of us —
和 那里 曾是 不 一 别的 父亲 可以 委托 到 拿 关心 的 我们 —
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and you know it's taken a lot of money ,
和 你 知道 它是 已采取 一个 很多 的 钱 ,

而且父亲也找不到其他可以托付给我们照顾的人——你知道这花了不少钱，

['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'dɪərə] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wel] .
Mother's going to Madeira to be made well .
母亲的 去 到 马德拉 到 是 制成 出色地 .

母亲要去马德拉岛疗养。

” [dʒeɪn] [snɪft] ['mɪzrəbli] .
” Jane sniffed miserably .
” 简 嗅了嗅 惨痛地 .

简可怜兮兮地抽了抽鼻子。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
“ Yes , I know , ” said Anthea in a hurry ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 安西娅 在 一个 匆忙 ,

“是的，我知道，”安西娅急忙说道。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] ['hɒrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] .
“ but don't let's think about how horrid it all is .
“ 但 不 我们来吧 思考 关于 如何 可怕的 它 全部 是 .

“但我们不要去想这一切有多么糟糕。”

[ai] [miːn] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də]
I mean we can't go to things that cost a lot , but we must do
我 意思是 我们 不能 去 到 事物 那 成本 一个 很多 , 但 我们 必须 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我的意思是，我们不能去参加那些花费很高的活动，但我们必须做点什么。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt]
And I know there are heaps of things you can see in London without
和 我 知道 那里 是 堆积如山 的 事物 你 能 看 在 伦敦 没有
['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
paying for them ,
付费 为了 他们 ,

我知道在伦敦有很多免费景点可以参观，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [wɪd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
and I thought we'd go and see them .
和 我 想法 我们会 去 和 看 他们 .

于是我想我们应该去看看他们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [læm] —
We are all quite old now , and we haven't got The Lamb —
我们 是 全部 相当 老的 现在 , 和 我们 还没有 得到 这 羊肉 —

我们现在都年纪大了，而且我们也没有羔羊——

” [dʒeɪn] [snɪft] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
” Jane sniffed harder than before .
” 简 嗅了嗅 更难 比 前 .

简比之前更用力地吸了吸鼻子。

“ [ai] [miːn] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] - [nəʊ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] , [dɪə(r)] [pet] .
“ I mean no one can say ' No ' because of him , dear pet .
“ 我 意思是 不 一 能 说 - 不 - 因为 的 他 , 亲爱的 宠物 .

“我的意思是，因为他，亲爱的宝贝，没有人能说‘不’。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [nɜːs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kwaɪt][əʊld][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
And I thought we must get Nurse to see how quite old we are ,
和 我 想法 我们 必须 得到 护士 到 看 如何 相当 老的 我们 是 ,
我想我们得让护士看看我们到底有多老了。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ɑːˈselvz] ,
and let us go out by ourselves ,
和 让 我们 去 出去 经过 我们自己 ,
让我们自己出去吧。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
or else we shall never have any sort of a time at all .
或者 别的 我们 将 绝不 有 任何 种类 的 一个 时间 在 全部 .
否则我们将永远无法拥有任何形式的时光。

[ænd; ənd][ai] [vəʊt] [wiː; wi] [siː] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ,
And I vote we see everything there is ,
和 我 投票 我们 看 一切 那里 是 ,
我投票赞成我们能看到所有的一切。

[ænd; ənd] [lets] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [nɜːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
and let's begin by asking Nurse to give us some bits of bread and
和 我们来吧 开始 经过 问 护士 到 给 我们 一些 比特 的 面包 和
[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
we'll go to St James's Park .
出色地 去 到 英石 詹姆斯的 公园 .
我们先请护士给我们一些面包，然后去圣詹姆斯公园。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʌks] [ðeə(r)] , [ai] [nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [ðem; ðəm] .
There are ducks there , I know , we can feed them .
那里 是 鸭子 那里 , 我 知道 , 我们 能 喂养 他们 .
我知道那里有鸭子，我们可以喂它们。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [nɜːs] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][baɪ] [ɑː'selvz] . ”
Only we must make Nurse let us go by ourselves . ”
仅有的 我们 必须 制作 护士 让 我们 去 经过 我们自己 . ”
我们只需要让护士放我们自己走就行了。”

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ! ” [sed] ['rɒbət] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] . ”
“ Hurrah for liberty ! ” said Robert , “ but she won't . ”
“ 欢呼 为了 自由 ! ” 说 罗伯特 , “ 但 她 惯于 . ”
“自由万岁！”罗伯特说，“但她不会的。”

“ [jes] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
“ Yes she will , ” said Jane unexpectedly .
“ 是的 她 将要 , ” 说 简 不料 .
“是的，她会的，”简出人意料地说道。

“ [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] ;
“ I thought about that this morning , and I asked Father , and he said yes ;
“ 我 想法 关于 那 这 早晨 , 和 我 问 父亲 , 和 他 说 是的 ;
“我今天早上想到了这件事，我问了父亲，他同意了；

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][hiː; hi][təʊld][əʊld] [nɜːs] [wiː; wi] [mait] ,
and what's more he told old Nurse we might ,
和 是什么 更多的 他 讲述 老的 护士 我们 可能 ,
而且他还告诉老护士我们可能，

['əʊnli][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [weə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,
only he said we must always say where we wanted to go ,
仅有的 他 说 我们 必须 总是 说 在哪里 我们 通缉 到 去 ,
他只是说，我们必须始终说出我们想去的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌjuː ˈes] . ”
and if it was right she would let us . ”
和 如果 它 曾是 正确的 她 会 让 我们 . ”

如果这是正确的选择，她就会让我们这么做。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [dʒeɪn] , ” [kraɪd] [ˈsɪrəl] , [naʊ] [raʊzd] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ Three cheers for thoughtful Jane , ” cried Cyril , now roused at last from his
“ 三 干杯 为了 周到 简 , ” 哭 西里尔 , 现在 唤醒 在 最后的 从 他的
[ˈjɔːnɪŋ] [dɪˈspeə(r)] .
yawning despair .
打哈欠 绝望 .

“为善解人意的简欢呼三声！”西里尔喊道，他终于从打哈欠的绝望中清醒过来。

“ [ai] [seɪ] , [lets] [gəʊ] [naʊ] .
“ I say , let's go now .
“ 我 说 , 我们来吧 去 现在 .

“我说，我们现在就走吧。”

” [səʊ] [ðeɪ] [went] , [əʊld] [nɜːs] [ˈəʊnli] [ˈbegɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [kɹˈɒsɪŋz] ,
” So they went , old Nurse only begging them to be careful of crossings ,
” 所以 他们 去 , 老的 护士 仅有的 乞讨 他们 到 是 小心 的 十字路口 ,

于是他们就走了，老护士一路叮嘱他们过马路时要小心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪsɪz] .
and to ask a policeman to assist in the more difficult cases .
和 到 问 一个 警察 到 协助 在 这 更多的 难的 案例 .

对于较为棘手的案件，可以请求警察协助处理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɹˈɒsɪŋz] ,
But they were used to crossings ,
但 他们 是 用过的 到 十字路口 ,

但他们早已习惯了过马路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈkæmdən] [taʊn] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [taʊn] [rəʊd]
for they had lived in Camden Town and knew the Kentish Town Road
为了 他们 有 居住地 在 卡姆登 镇 和 知道 这 肯特郡 镇 路
[weə(r)] [ðə; ði][træmz] [rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [mæd][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
where the trams rush up and down like mad at all hours of the day and
在哪里 这 电车 匆忙 向上 和 向下 喜欢 疯狂的 在 全部 小时 的 这 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为他们曾在卡姆登镇居住过，熟悉肯特镇路，那里的电车昼夜不停地疯狂地来回穿梭。

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] [nɒt] .
and seem as though , if anything , they would rather run over you than not .
和 似乎 作为 尽管 , 如果 任何事物 , 他们 会 相当 跑步 超过 你 比 不是 .

而且看起来，他们似乎宁愿碾过你也不愿放过你。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [baɪ] [dɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʊˈlaɪ] ,
They had promised to be home by dark , but it was July ,
他们 有 承诺 到 是 家 经过 黑暗的 , 但 它 曾是 七月 ,

他们答应天黑前回家，但现在是七月。

[səʊ] [dɑːk] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [leɪt] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [pɑːst] [ˈbedtaɪm] .
so dark would be very late indeed , and long past bedtime .
所以 黑暗的 会 是 非常 晚的 的确 , 和 长的 过去的 就寝时间 .

天黑得那么晚，早就过了睡觉时间了。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ˌes ˈtiː][dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,
They started to walk to St James's Park ,
他们 开始 到 走 到 英石 詹姆斯的 公园 ,

他们开始向圣詹姆斯公园走去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌsts] [ɒv; əv]
and all their pockets were stuffed with bits of bread and the crusts of
和 全部 他们的 口袋 是 填充 和 比特 的 面包 和 这 外壳 的
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ,

他们的口袋里都塞满了面包屑和烤面包皮。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dʌks] [wɪð] .
to feed the ducks with .
到 喂养 这 鸭子 和 .

用来喂鸭子。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ai] [rɪ'piːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [ðeə(r)] .
They started , I repeat , but they never got there .
他们 开始 , 我 重复 , 但 他们 绝不 得到 那里 .

我再说一遍，他们开始了，但他们从未到达目的地。

[bɪ'twiːn] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [striːts] ,
Between Fitzroy Street and St James's Park there are a great many streets ,
之间 菲茨罗伊 街道 和 英石 詹姆斯的 公园 那里 是 一个 伟大的 许多 街道 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从菲茨罗伊街到圣詹姆斯公园之间有很多街道，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɒps] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli]
if you go the right way you will pass a great many shops that you cannot possibly
如果 你 去 这 正确的 方式 你 将要 经过 一个 伟大的 许多 商店 那 你 不能 可能
[help] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
help stopping to look at .
帮助 停止 到 看 在 .

如果你走对了路，你会经过很多商店，你一定会忍不住停下来看看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sevrəl] [wɪð] [gəʊld] - [leɪs] [ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd]
The children stopped to look at several with gold - lace and beads and
这 孩子们 停止 到 看 在 一些 和 金子 - 蕾丝 和 珠子 和
['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [dresɪz] ,
pictures and jewellery and dresses ,
图片 和 首饰 和 连衣裙 ,

孩子们停下来观看几件带有金边蕾丝、珠子、图案、珠宝和裙子的衣服。

[ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['klɔɪstər] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
and hats , and oysters and lobsters in their windows ,
和 帽子 , 和 牡蛎 和 龙虾 在 他们的 视窗 ,

窗户里摆着帽子、牡蛎和龙虾。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['nɪəli] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and their sorrow did not seem nearly so impossible to bear as it had
和 他们的 悲哀 做过 不是 似乎 几乎 所以 不可能的 到 熊 作为 它 有
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] [æt; ət][nəʊ] . - ,
done in the best parlour at No . 300 ,
完毕 在 这 最好的 客厅 在 不 . - ,

他们的悲伤似乎不再像在300号最好的客厅里那样难以承受了。

[fɪts'rɔɪ] [striːt] .
Fitzroy Street .
菲茨罗伊 街道 .

菲茨罗伊街。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[baɪ][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [tɜːn] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] ([huː] [hæd; həd] [biːn] ['vəʊtɪd] ['kæptɪn]
by some wonderful chance turn of Robert's (who had been voted Captain
经过 一些 精彩的 机会 转动 的 罗伯特的 (WHO 有 到过 投票 队长
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi]
because the girls thought it would be good for him — and indeed he
因为 这 女孩们 想法 它 会 是 好的 为了 他 — 和 的确 他
[θɔːt] [səʊ] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['sɪrəl] ['kʊd(ə)nt] [vəʊt] [ə'genst] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
thought so himself — and of course Cyril couldn't vote against him because it
想法 所以 他自己 — 和 的 课程 西里尔 不能 投票 反对 他 因为 它
[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [miːn] ['dʒeləsi]) ,
would have looked like a mean jealousy) ,
会 有 看起来 喜欢 一个 意思是 妒忌) ,

由于罗伯特的一次奇妙的偶然转折（他被选为队长是因为女孩们认为这对罗伯特有好处——事实上他自己也这么认为——当然，西里尔不能投票反对他，因为那看起来就像是卑鄙的嫉妒），

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [krɪs] - ['krɔːsi] [striːts] [ðæt] [held] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
they came into the little interesting criss - crossy streets that held the most interesting
他们 来了 进入 这 小的 有趣的 克里斯 - 十字路口 街道 那 握住 这 最多 有趣的
[ʃɒps] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
shops of all — the shops where live things were sold .
商店 的 全部 — 这 商店 在哪里 居住 事物 是 卖 .

他们来到了那些纵横交错、充满趣味的小街，街上聚集着最有趣的商店——出售活物的小店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
There was one shop window entirely filled with cages , and all sorts of beautiful
那里 曾是 一 店铺 窗户 完全 已填 和 笼子 , 和 全部 排序 的 美丽的
[bɜ˞dz] [ɪn][ðem; ðəm] .
birds in them .
鸟类 在 他们 .

有一家商店的橱窗里摆满了笼子，里面养着各种各样美丽的鸟儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [wɪʃt]
The children were delighted till they remembered how they had once wished
这 孩子们 是 高兴极了 直到 他们 记得 如何 他们 有 一次 希望
[fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [ðəm'selvz] ,
for wings themselves ,
为了 翅膀 他们自己 ,

孩子们高兴极了，直到他们想起自己也曾渴望拥有翅膀。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [felt] [haʊ] ['despərətli] [ʌn'hæpi]
and had had them — and then they felt how desperately unhappy
和 有 有 他们 — 和 然后 他们 毛毡 如何 绝望地 不开心
['eniθɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd]
anything with wings must be if it is shut up in a cage and not allowed
任何事物 和 翅膀 必须 是 如果 它 是 关闭 向上 在 一个 笼 和 不是 允许
[tuː; tə][flaɪ] .
to fly .
到 飞 .

他们曾拥有过它们——然后他们感受到，任何有翅膀的生物如果被关在笼子里不被允许飞翔，该是多么痛苦不堪。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['feəli] ['biːstli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ It must be fairly beastly to be a bird in a cage , ” said Cyril .
“ 它 必须 是 相当 兽 到 是 一个 鸟 在 一个 笼 , ” 说 西里尔 .

“笼中鸟的处境一定非常糟糕，”西里尔说。

“ [kʌm] [ɒn] !

“ Come on !

“ 来 在 !

“快点!

” [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

” They went on ,

” 他们 去 在 ,

他们继续说道:

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ə; eɪ]

and Cyril tried to think out a scheme for making his fortune as a

和 西里尔 尝试 到 思考 出去 一个 方案 为了 制作 他的 财富 作为 一个

[gəʊld] - ['dɪgə(r)] [æt; ət] ['klɔn,daik] ,

gold - digger at Klondyke ,

金子 - 挖掘机 在 克朗代克 ,

于是西里尔开始琢磨如何在克朗代克淘金发家致富。

[ænd; ənd] [ðen] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪdʒd] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] .

and then buying all the caged birds in the world and setting them free .

和 然后 购买 全部 这 笼中 鸟类 在 这 世界 和 环境 他们 自由的 .

然后买下全世界所有的笼中鸟，并将它们放生。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ðæt] [səʊld] [kæts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['keɪdʒɪz] ,

Then they came to a shop that sold cats , but the cats were in cages ,

然后 他们 来了 到 一个 店铺 那 卖 猫 , 但 这 猫 是 在 笼子 ,

然后他们来到一家卖猫的店，但是猫都被关在笼子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd]

and the children could not help wishing someone would buy all the cats and

和 这 孩子们 可以 不是 帮助 祝 某人 会 买 全部 这 猫 和

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['hɑːθrʌg] ,

put them on hearthrugs ,

放 他们 在 壁炉地毯 ,

孩子们忍不住希望有人能买下所有的猫，把它们放在壁炉地毯上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kæts] .

which are the proper places for cats .

哪个 是 这 恰当的 地方 为了 猫 .

哪些地方才是猫咪应该待的地方?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə]

And there was the dog - shop , and that was not a happy thing to

和 那里 曾是 这 狗 - 店铺 , 和 那 曾是 不是 一个 快乐的 事物 到

[lʊk] [æt; ət] ['aɪðə(r)] ,

look at either ,

看 在 任何一个 ,

还有那家狗店，那景象也让人不太愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [ɔː(r)] [keɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] , [bɪg] [ænd; ənd]

because all the dogs were chained or caged , and all the dogs , big and

因为 全部 这 狗 是 连锁 或者 笼中 , 和 全部 这 狗 , 大的 和

['lɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ,

因为所有的狗都被拴着或关在笼子里，所有的狗，无论大小，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [sæd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [wæg] [bɪ'siːtʃɪŋ] [teɪlz] [æz; əz]
looked at the four children with sad wistful eyes and wagged beseeching tails as
看起来 在 这 四 孩子们 和 伤心 怅惘 眼睛 和 摇晃 恳求 尾巴 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
if they were trying to say ,
如果 他们 是 尝试 到 说 ,

他们用悲伤而渴望的眼神望着四个孩子，孩子们摇着恳求的尾巴，仿佛在说：

“ [bai] [ˌem 'iː] !
“ Buy me !
“ 买 我 !

“买我！”

[bai] [ˌem 'iː] !
buy me !
买 我 !

买我！

[bai] [ˌem 'iː] !
buy me !
买 我 !

买我！

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ; [əʊ] , [duː; də] [bai] [ˌem 'iː] ,
and let me go for a walk with you ; oh , do buy me ,
和 让 我 去 为了 一个 走 和 你 ; 哦 , 做 买 我 ,

让我和你一起散步吧；哦，请买下我吧。

[ænd; ənd] [bai] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] [tuː] !
and buy my poor brothers too !
和 买 我的 贫穷的 兄弟 也 !

也请把我的穷兄弟们买下来！

[duː; də] !
Do !
做 !

做！

[duː; də] !
do !
做 !

做！

[duː; də] !
do !
做 !

做！

” [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [sed] , “ [duː; də] ! [duː; də] !
” They almost said , “ Do ! do !
” 他们 几乎 说 , “ 做 ! 做 !

他们几乎就要说：“做！做！”

[duː; də] !
do !
做 !

做！

” [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hwain] ; [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [bɪg] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] ,
” plain to the ear , as they whined ; all but one big Irish terrier ,
” 清楚的 到 这 耳朵 , 作为 他们 抱怨 ; 全部 但 一 大的 爱尔兰 梗犬 ,

“它们的呜咽声清晰可闻；除了那只体型较大的爱尔兰梗犬之外，其他所有狗狗都是如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] [wen] [dʒeɪn] ['pætɪd] [hɪm] .
and he growled when Jane patted him .
和 他 咆哮 什么时候 简 轻拍 他 .

简拍了拍他，他便低声咆哮起来。

“ [grʌr] , ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Grrrrr , ” he seemed to say ,
“ 吼吼 , ” 他 似乎 到 说 ,

他似乎在发出“咕噜噜”的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] — “ [juː; jʊ][woʊnt]
as he looked at them from the back corner of his eye — “ You won't
作为 他 看起来 在 他们 从 这 后退 角落 的 他的 眼睛 — “ 你 惯于
[bai] [ˌem ˈiː] .
buy me .
买 我 .

他用眼角余光瞥了他们一眼——“你们不会买我的。”

['nəʊbədi] [wɪl] — ['evə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tʃeɪnd] [ʌp] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] [haʊ]
Nobody will — ever — I shall die chained up — and I don't know that I care how
无人 将要 — 曾经 — 我 将 死 连锁 向上 — 和 我 不 知道 那 我 关心 如何
[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
soon it is ,
很快 它 是 ,

没有人会——永远不会——我会死在锁链里——而且我不知道我是否在乎那一天何时到来。

['aɪðə(r)] !
either !
任何一个 !

任何一个！

” [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] ,
” I don't know that the children would have understood all this ,
” 我 不 知道 那 这 孩子们 会 有 理解 全部 这 ,

我不知道孩子们是否能理解这一切，

['əʊnli][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːs(ə)l] ,
only once they had been in a besieged castle ,
仅有的 一次 他们 有 到过 在 一个 被围困 城堡 ,

只有当他们身处被围困的城堡中时，

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['heɪtfl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [aʊt] .
so they knew how hateful it is to be kept in when you want to get out .
所以 他们 知道 如何 可恶 它 是 到 是 保留 在 什么时候 你 想 到 得到 出去 .

所以他们知道，当你想要出去的时候却被困住是多么令人痛苦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bai] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] .
Of course they could not buy any of the dogs .
的 课程 他们 可以 不是 买 任何 的 这 狗 .

当然，他们不可能买到任何一只狗。

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] , ['veri] [smɔːlɪst] ,
They did , indeed , ask the price of the very , very smallest ,
他们 做过 , 的确 , 问 这 价格 的 这 非常 , 非常 最小 ,

他们确实询问了最小的那个东西的价格，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and it was sixty - five pounds — but that was because it was a
和 它 曾是 六十 - 五 磅 — 但 那 曾是 因为 它 曾是 一个
[ˌdʒæpə'niːz] [tɔɪ] ['spænjəl] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [wɪð] ,
Japanese toy spaniel like the Queen once had her portrait painted with ,
日本人 玩具 西班牙猎犬 喜欢 这 女王 一次 有 她 肖像 绘 和 ,

它重65英镑——但那是因为它是一只日本玩具猎犬，就像女王曾经用来画肖像的那种猎犬一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] .
when she was only Princess of Wales .
什么时候 她 曾是 仅有的 公主 的 威尔士 .

当时她还只是威尔士王妃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ,
But the children thought , if the smallest was all that money ,
但 这 孩子们 想法 , 如果 这 最小 曾是 全部 那 钱 ,

但孩子们心想，如果最小的钱也是那么多钱的话，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] — [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
the biggest would run into thousands — so they went on .
这 最大 会 跑步 进入 数千 — 所以 他们 去 在 .

他们继续说道，最大的一个价值数千美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] ['eni] [mɔː(r)][kæt][ɔː(r)][dɒg][ɔː(r)][bɜːd] [ʃɒps] ,
And they did not stop at any more cat or dog or bird shops ,
和 他们 做过 不是 停止 在 任何 更多的 猫 或者 狗 或者 鸟 商店 ,

他们并没有继续光顾其他猫店、狗店或鸟店，

[bʌt; bət] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
but passed them by ,
但 通过了 他们 经过 ,

但我绕过了他们，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][səʊld]
and at last they came to a shop that seemed as though it only sold
和 在 最后的 他们 来了 到 一个 店铺 那 似乎 作为 尽管 它 仅有的 卖
['kriːtʃəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd]
creatures that did not much mind where they were — such as goldfish and
生物 那 做过 不是 很多 头脑 在哪里 他们 是 — 这样的 作为 金鱼 和
[waɪt] [maɪs] ,
white mice ,
白色的 小鼠 ,

最后，他们来到一家商店，这家商店似乎只出售那些不太在意自己身处何地的生物——比如金鱼和小白鼠。

[ænd; ənd] [siː] - [ə'nemənɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'kweəriəm] [biːsts] , [ænd; ənd] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [təʊdz] ,
and sea - anemones and other aquarium beasts , and lizards and toads ,
和 海 - 海葵 和 其他 水族馆 野兽 , 和 蜥蜴 和 蟾蜍 ,
[ænd; ənd] ['hedʒˌhɒːgz] [ænd; ənd] ['tɔːrtəsəz] ,
and hedgehogs and tortoises ,
和 刺猬 和 陆龟 ,

还有海葵和其他水族箱生物，以及蜥蜴、蟾蜍、刺猬和乌龟，

[ænd; ənd] [teɪm] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] .
and tame rabbits and guinea - pigs .
和 驯服 兔子 和 几内亚 - 猪 .

以及驯养的兔子和豚鼠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
And there they stopped for a long time ,
和 那里 他们 停止 为了 一个 长的 时间 ,

他们在那里停留了很久。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [bred] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ] - [bɑːrz] ,
and fed the guinea - pigs with bits of bread through the cage - bars ,
和 美联储 这 几内亚 - 猪 和 比特 的 面包 通过 这 笼 - 酒吧 ,

然后透过笼子的缝隙，用面包屑喂豚鼠。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sændi] - ['kʌləd] ['dʌb(ə)l]
and wondered whether it would be possible to keep a sandy - coloured double
和 想知道 无论 它 会 是 可能的 到 保持 一个 沙 - 有色 双倍的
- [lɒp][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fɪts'rɔɪ] [striːt] .
- lop in the basement of the house in Fitzroy Street .
- 垂落 在 这 地下室 的 这 房子 在 菲茨罗伊 街道 .

并想知道是否有可能在菲茨罗伊街那栋房子的地下室里饲养一只沙色的双垂耳兔。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [əʊld] [nɜːs] [wʊd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I don't suppose old Nurse would mind very much , ” said Jane .
“ 我 不 认为 老的 护士 会 头脑 非常 很多 , ” 说 简 .

“我想老护士应该不会太介意吧，”简说道。

“ ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɔːfli] [teɪm] ['sʌmtaɪmz] .
“ Rabbits are most awfully tame sometimes .
“ 兔子 是 最多 非常 驯服 有时 .

“兔子有时候真是非常温顺。”

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] . ”
I expect it would know her voice and follow her all about . ”
我 预计 它 会 知道 她 嗓音 和 跟随 她 全部 关于 . ”

我想它会认出她的声音，并且会一直跟着她。

“ [ʃɪd] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [naʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] — ”
“ She'd tumble over it twenty times a day , ” said Cyril ; “ now a snake — ”
“ 棚 翻滚 超过 它 二十 时代 一个 天 , ” 说 西里尔 ; “ 现在 一个 蛇 — ”

“她一天要被它绊倒二十次，”西里尔说；“现在却变成了一条蛇——”

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [sneɪks] , ” [sed] ['rɒbət] ['heɪstɪli] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ There aren't any snakes , ” said Robert hastily , “ and besides ,
“ 那里 不是 任何 蛇 , ” 说 罗伯特 草草 , “ 和 除了 ,

“这里没有蛇，”罗伯特急忙说道，“而且，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['kɒtn] [tuː; tə] [sneɪks] ['sʌmhaʊ] — [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] . ”
I never could cotton to snakes somehow — I wonder why . ”
我 绝不 可以 棉布 到 蛇 不知何故 — 我 想知道 为什么 . ”

我不知为何一直对蛇提不起兴趣——我也不知道为什么。

“ [wərmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd] , ” [sed] ['ænθər] ,
“ Worms are as bad , ” said Anthea ,
“ 蠕虫 是 作为 坏的 , ” 说 安西娅 ,

“虫子也一样糟糕，”安西娅说。

“ [ænd; ənd] [iːlz] [ænd; ənd] [slʌgz] — [ai] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] ['hævnt]
“ and eels and slugs — I think it's because we don't like things that haven't
“ 和 鳗鱼 和 蛞蝓 — 我 思考 它是 因为 我们 不 喜欢 事物 那 还没有
[gɒt] [legz] . ”
got legs . ”
得到 腿 . ”

“还有鳗鱼和蛞蝓——我想是因为我们不喜欢没有腿的东西。”

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [sneɪks] [hæv; həv] [gɒt] [legz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Father says snakes have got legs hidden away inside of them , ” said Robert .
“ 父亲 说道 蛇 有 得到 腿 隐 离开 里面 的 他们 , ” 说 罗伯特 .

“父亲说蛇的腿藏在身体里面，”罗伯特说。

“ [jes] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wɪv] [gɒt] [teɪlz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
“ Yes — and he says we've got tails hidden away inside us — but it doesn't
“ 是的 — 和 他 说道 我们已经 得到 尾巴 隐 离开 里面 我们 — 但 它 不
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ,
either of it come to anything really ,
任何一个 的 它 来 到 任何事物 真的 ,

“是的——他还说我们体内藏着尾巴——但实际上这两件事都没什么意义。”

” [sed] ['ænθər] .
” said Anthea .
” 说 安西娅 .

安西娅说道。

“ [ai] [heɪt] [θɪŋz] [ðæt] ['hævnt] ['eni] [legz] . ”
“ I hate things that haven't any legs . ”
“ 我 恨 事物 那 还没有 任何 腿 . ”

“我讨厌没有腿的东西。”

“ [ɪts] [wɜːs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] , ” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , “ [θɪŋk] [ɒv; əv]
“ It's worse when they have too many , ” said Jane with a shudder , “ think of
“ 它是 更糟 什么时候 他们 有 也 许多 , ” 说 简 和 一个 不寒而栗 , “ 思考 的
[sentɪ'piːdz] !
centipedes !
蜈蚣 !

“如果数量太多就更糟了,”简打了个寒颤说，“想想蜈蚣吧！”

” [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
” They stood there on the pavement , a cause of some inconvenience to the
” 他们 站立 那里 在 这 路面 , 一个 原因 的 一些 不便 到 这
['pɑːsəz'baɪ] ,
passersby ,
路人 ,

他们站在人行道上，给路人造成了一些不便。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and thus beguiled the time with conversation .
和 因此 被迷惑 这 时间 和 对话 .

于是，他们用谈话消磨了时光。

['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['empti]
Cyril was leaning his elbow on the top of a hutch that had seemed empty
西里尔 曾是 倾斜 他的 弯头 在 这 顶部 的 一个 笼 那 有 似乎 空的
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [hʌtʃ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
when they had inspected the whole edifice of hutches one by one ,
什么时候 他们 有 检查 这 所有的 大厦 的 小屋 一 经过 一 ,

西里尔将胳膊肘倚在一个笼子的顶部，当他们逐一检查整个笼舍建筑群时，这个笼子看起来是空的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [ðæt] [hæd; həd]
and he was trying to reawaken the interest of a hedgehog that had
和 他 曾是 尝试 到 重新唤醒 这 兴趣 的 一个 刺猬 那 有
[kɜːld] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
curled itself into a ball earlier in the interview ,
卷曲 本身 进入 一个 球 早些时候 在 这 面试 ,

他当时正试图重新唤起一只在采访早些时候蜷成一团的刺猬的兴趣。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] , [sɒft] [vɔɪs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [sed] , ['kwaɪətli] ,
when a small , soft voice just below his elbow said , quietly ,
什么时候 一个 小的 , 柔软的 嗓音 只是 以下 他的 弯头 说 , 悄悄 ,

这时，他肘部下方传来一个细小柔和的声音，轻声说道：

['pleɪnli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [nɒt] [ɪn] ['eni] [skwiːk] [ɔː(r)] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
plainly and quite unmistakably — not in any squeak or whine that had to be
显然 和 相当 毫无疑问 — 不是 在 任何 吱 或者 抱怨 那 有 到 是
[trænz'leɪtɪd] — [bʌt; bət] [ɪn] ['daʊnraɪt] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] —
translated — but in downright common English —
翻译 — 但 在 彻头彻尾 常见的 英语 —

清晰明了，毫不含糊——不是用任何需要翻译的尖锐刺耳的语气，而是用非常普通的英语——

“ [bai] [ˌem ˈiː] — [duː; də] — [pliːz] [bai] [ˌem ˈiː] !
“ Buy me — do — please buy me !
“ 买 我 — 做 — 请 买 我 !

“买我——求求你——买我吧！”

” [ˈsɪrəl] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [jɑːd] [əˈweɪ]
” Cyril started as though he had been pinched , and jumped a yard away
” 西里尔 开始 作为 尽管 他 有 到过 捏 , 和 跳了起来 一个 院子 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌtʃ] .
from the hutch .
从 这 笼 .

“西里尔像被人掐了一下似的，猛地跳开，离兔笼足足一码远。”

“ [kʌm] [bæk] — [əʊ] , [kʌm] [bæk] !
“ Come back — oh , come back !
“ 来 后退 — 哦 , 来 后退 !

“回来吧——哦，回来吧！”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈrɑːðə(r)] [laʊdə] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈsɒftli] ;
” said the voice , rather louder but still softly ;
” 说 这 嗓音 , 相当 更大声 但 仍然 轻轻 ;

“那声音说道，声音稍微大了一些，但仍然很柔和；

“ [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbuːtleɪs] — [ai] [siː] [ɪts] [ʌnˈdʌn] ,
“ stoop down and pretend to be tying up your bootlace — I see it's undone ,
“ 哈腰 向下 和 假装 到 是 捆绑 向上 你的 鞋带 — 我 看 它是 未完成 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

“弯下腰，假装系鞋带——我看到它又像往常一样开了。”

” [ˈsɪrəl] [məˈkænɪkli] [əuˈbei] .
” Cyril mechanically obeyed .
” 西里尔 机械地 服从 .

西里尔机械地服从了。

[hiː; hi] [nelt] [ɒn] [wʌn] [niː] [ɒn][ðə; ði][draɪ] , [hɒt] [ˈdʌsti] [ˈpeɪvmənt] ,
He knelt on one knee on the dry , hot dusty pavement ,
他 跪下 在 一 膝盖 在 这 干燥 , 热的 尘土飞扬 路面 ,

他单膝跪在干燥、滚烫、尘土飞扬的人行道上。

[piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] —
peered into the darkness of the hutch and found himself face to face with —
窥视 进入 这 黑暗 的 这 笼 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 —
[ðə; ði] [ˈsæmiːd] !
the Psammead !
这 沙米德 !

他凝视着笼子的黑暗，发现自己正面对着——沙仙！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
It seemed much thinner than when he had last seen it .
它 似乎 很多 更薄 比 什么时候 他 有 最后的 已见 它 .

它似乎比他上次见到它时要薄得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] , [ænd; ənd][ɪts][fɜː(r)][wɒz; wəz][ʌnˈtaɪdi][ænd; ənd] [ˈrægɪd] .
It was dusty and dirty , and its fur was untidy and ragged .
它 曾是 尘土飞扬 和 肮脏的 , 和 它是 毛皮 曾是 凌乱 和 破烂不堪 .

它浑身灰尘，肮脏不堪，毛皮也凌乱破烂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hʌntʃt] [ɪtˈself] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [lʌmp] ,
It had hunched itself up into a miserable lump ,
它 有 弓着背 本身 向上 进入 一个 悲惨的 块 ,

它蜷缩成一团可怜兮兮的肉球，

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [sneɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] [kwaɪt] [taɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [ʃəʊd]
and its long snail's eyes were drawn in quite tight so that they hardly showed
和 它是 长的 蜗牛 眼睛 是 绘制 在 相当 紧的 所以 那 他们 几乎 显示
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

它那长长的蜗牛眼睛画得很近，几乎看不见。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
“ Listen , ” said the Psammead ,
“ 听 , ” 说 这 沙米德 ,

“听着,”沙仙说道,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in a voice that sounded as though it would begin to cry in a minute ,
在 一个 嗓音 那 听起来 作为 尽管 它 会 开始 到 哭 在 一个 分钟 ,

声音听起来像是马上就要哭出来似的,

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kiːps] [ðɪs] [ʃɒp] [wɪl] [ɑːsk][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
“ I don't think the creature who keeps this shop will ask a very high price for
“ 我 不 思考 这 生物 WHO 保持 这 店铺 将要 问 一个 非常 高的 价格 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我不认为这家店的老板会向我索要很高的价格。”

[aɪv] ['bɪtn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [maɪ'self] [lʊk] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ai]
I've bitten him more than once , and I've made myself look as common as I
我已经 被咬 他 更多的 比 一次 , 和 我已经 制成 我 看 作为 常见的 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我咬过他不止一次，而且我尽可能让自己看起来很普通。

[hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
He's never had a glance from my beautiful , beautiful eyes .
他是 绝不 有 一个 瞥一眼 从 我的 美丽的 , 美丽的 眼睛 .

他从未见过我那双美丽动人的眼睛。

[tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪm][hɪə(r)] — [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊ] ,
Tell the others I'm here — but tell them to look at some of those low ,
告诉 这 其他的 我是 这里 — 但 告诉 他们 到 看 在 一些 的 那些 低的 ,

告诉其他人我在这里——但也要告诉他们看看那些低矮的,

['kɒmən] [biːsts] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
common beasts while I'm talking to you .
常见的 野兽 尽管 我是 说 到 你 .

我跟你说话的时候，你却在看那些常见的野兽。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] ['mʌsnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
The creature inside mustn't think you care much about me ,
这 生物 里面 不得 思考 你 关心 很多 关于 我 ,

里面的那个家伙肯定觉得你不太在乎我。

[ɔː(r)] [hiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] .
or he'll put a price upon me far , far beyond your means .
或者 地狱 放 一个 价格 之上 我 远的 , 远的 超过 你的 方法 .

否则他会给我开出远远超出你承受能力的价格。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] .
I remember in the dear old days last summer you never had much money .
我 记住 在 这 亲爱的 老的 天 最后的 夏天 你 绝不 有 很多 钱 .

我记得去年夏天，你那时候手头并不宽裕。

[əʊ] — [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ai]['nevə(r)] [dɪd] .
Oh — I never thought I should be so glad to see you — I never did .
哦 — 我 绝不 想法 我 应该 是 所以 高兴的 到 看 你 — 我 绝不 做过 .

哦——我从没想过我会这么高兴见到你——真的从没想过。

" [ˌaɪ ˈtiː] [snɪft] ,
" It sniffed ,
" 它 嗅了嗅 ,

它嗅了嗅，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪts] [lɒŋ] [sneɪlz] [aɪz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɜː(r)] .
and shot out its long snail's eyes expressly to drop a tear well away from its fur .
和 射击 出去 它是 长的 蜗牛 眼睛 明确地 到 降低 一个 撕 出色地 离开 从 它是 毛皮 .

它伸出长长的蜗牛眼，特意让一滴眼泪滴在远离自己皮毛的地方。

" [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Tell the others I'm here , and then I'll tell you exactly what to do about buying me .
" 告诉 这 其他的 我是 这里 , 和 然后 患病的 告诉 你 确切地 什么 到 做 关于 购买 我 .

“告诉其他人我在这里，然后我会告诉你们如何才能买下我。”

" ['sɪrəl] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [fɜːm] [təʊnz] —
" Cyril tied his bootlace into a hard knot , stood up and addressed the others in firm tones —
" 西里尔 系 他的 鞋带 进入 一个 难的 结 , 站立 向上 和 已解决 这 其他的 在 公司 音调 —

西里尔把鞋带打了个结，站起身来，用坚定的语气对其他人说道——

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['kɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" Look here , " he said , " I'm not kidding — and I appeal to your honour ,
" 看 这里 , " 他 说 , " 我是 不是 开玩笑 — 和 我 上诉 到 你的 荣誉 ,

“听着,”他说，“我不是在开玩笑——我恳求您的宽恕，

" [æn; ən] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .
" an appeal which in this family was never made in vain .
" 一个 上诉 哪个 在 这 家庭 曾是 绝不 制成 在 徒劳 .

“在这个家庭里，这样的请求从来没有白费过。”

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hʌtʃ] — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [ræt] .
" Don't look at that hutch — look at the white rat .
" 不 看 在 那 笼 — 看 在 这 白色的 鼠 .

“别看那个笼子——看那只白老鼠。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hʌtʃ] [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] .
Now you are not to look at that hutch whatever I say .
现在 你 是 不是 到 看 在 那 笼 任何 我 说 .

不管我说什么，你都不许看那个橱柜。

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] .
" He stood in front of it to prevent mistakes .
" 他 站立 在 正面 的 它 到 防止 错误 .

他站在它前面以防止出错。

" [naʊ] [get] [jɔː'selvz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .
" Now get yourselves ready for a great surprise .
" 现在 得到 你们自己 准备好 为了 一个 伟大的 惊喜 .

“现在，准备好迎接一个巨大的惊喜吧。”

[ɪn] [ðæt] [hʌtʃ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] — [dəʊnt] [lʊk] ! — [jes] ; [ɪts] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
In that hutch there's an old friend of ours — don't look ! — Yes ; it's the Psammead ,
在 那 笼 有 一个 老的 朋友 的 我们的 — 不 看 ! — 是的 ; 它是 这 沙米德 ,

那个笼子里住着我们的一位老朋友——别看！——没错，是沙仙。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sæmiːd] !
the good old Psammead !
这 好的 老的 沙米德 !

好久不见的沙仙！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
it wants us to buy it .
它 想要 我们 到 买 它 .

它想让我们买它。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It says you're not to look at it .
它 说道 你是 不是 到 看 在 它 .

它说你不准看。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ræt][ænd; ənd] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
Look at the white rat and count your money !
看 在 这 白色的 鼠 和 数数 你的 钱 !

看看那只白老鼠，数数你的钱吧！

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [dəʊnt] [lʊk] !
On your honour don't look !
在 你的 荣誉 不 看 !

你发誓，别看！

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'spɒndɪd] ['nəʊbli] .
” The others responded nobly .
” 这 其他的 回应 高贵地 .

其他人的反应也很英勇。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ræt] [tɪl] [ðeɪ] [kwaɪt] [stɛərd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
They looked at the white rat till they quite stared him out of countenance ,
他们 看起来 在 这 白色的 鼠 直到 他们 相当 凝视 他 出去 的 面容 ,

他们盯着那只白鼠，直到看得几乎看不出它的存在。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,
so that he went and sat up on his hind legs in a far corner and hid his eyes with his front paws ,
所以 那 他 去 和 卫星 向上 在 他的 后 腿 在 一个 远的 角落 和 隐藏 他的 眼睛 和 他的 正面 爪子 ,

于是他走到角落里，用后腿坐了起来，用前爪捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and pretended he was washing his face .
和 假装 他 曾是 洗涤 他的 脸 .

他假装在洗脸。

['sɪrəl] [stuːpt] [ə'gen] , ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['buːtleɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
Cyril stooped again , busying himself with the other bootlace and listened for the Psammead's further instructions .
西里尔 弯腰 再次 , 忙碌 他自己 和 这 其他 鞋带 和 听着 为了 这 - 更远 指示 .

西里尔再次弯下腰，忙着系另一根鞋带，并倾听沙仙的进一步指示。

“ [gəʊ][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
“ Go in , ” said the Psammead , “ and ask the price of lots of other things .
“ 去 在 , ” 说 这 沙米德 , “ 和 问 这 价格 的 很多 的 其他 事物 .

“进去吧,”沙仙说，“问问其他东西的价格。”

[ðen] [seɪ] ,
Then say ,
然后 说 ,

然后说,

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌŋki] [ðæts] [lɒst] [ɪts] [teɪl] — [ðə; ði]['meɪndʒi][əʊld] [θɪŋ]
' What do you want for that monkey that's lost its tail — the mangy old thing
- 什么 做 你 想 为了 那 猴 那就是 丢失的 它是 尾巴 — 这 疥癣 老的 事物
[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [hʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [end] .
in the third hutch from the end .
在 这 第三 笼 从 这 结尾 .

“你想要什么来交换那只失去尾巴的猴子——就是倒数第三个笼子里那只脏兮兮的老猴子？”

- [əʊ] — [dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['fiːlɪŋz] — [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['meɪndʒi] ['mʌŋki] — [aɪv] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf]
' Oh — don't mind my feelings — call me a mangy monkey — I've tried hard enough
- 哦 — 不 头脑 我的 情怀 — 称呼 我 一个 疥癣 猴 — 我已经 尝试 难的 足够的
[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] !
to look like one !
到 看 喜欢 一 !

“哦——别在意我的感受——叫我丑猴子吧——我努力让自己看起来像只猴子！”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɒn][ˌem 'iː] — [aɪv] ['bɪtn] [hɪm] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [ai] [keɪm]
I don't think he'll put a high price on me — I've bitten him eleven times since I came
我 不 思考 地狱 放 一个 高的 价格 在 我 — 我已经 被咬 他 十一 时代 自从 我 来了
[hɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
here the day before yesterday .
这里 这 天 前 昨天 .

我觉得他不会给我标高价——自从前天来到这里，我已经咬了他十一次了。

[ɪf] [hiː; hi] [nems] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]
If he names a bigger price than you can afford , say you wish you had
如果 他 姓名 一个 大 价格 比 你 能 买得起 , 说 你 希望 你 有
[ðə; ði] ['mʌni] . ”
the money . ”
这 钱 . ”

如果他开出的价格超出你的承受范围，你就说你很希望自己有钱。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['wɪʃɪz] .
“ But you can't give us wishes .
“ 但 你 不能 给 我们 愿望 .

“但是你不能给我们愿望。”

[aɪv] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['sɪrəl]
I've promised never to have another wish from you , ” said the bewildered Cyril
我已经 承诺 绝不 到 有 其他 希望 从 你 , ” 说 这 困惑 西里尔
.
:
.

“我答应过你，以后再也不会许愿了。”困惑的西里尔说道。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] , ” [sed] [ðə; ði][sænd] - ['feəri] [ɪn] [tremblɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət]
“ Don't be a silly little idiot , ” said the Sand - fairy in trembling but affectionate
“ 不 是 一个 愚蠢的 小的 笨蛋 , ” 说 这 沙 - 仙女 在 发抖 但 亲热
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“别犯傻了,”沙仙子颤抖着，但语气却充满爱意地说。

“ [bʌt; bət][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juːv] [gɒt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt]
“ but find out how much money you've got between you , and do exactly what
“ 但 寻找 出去 如何 很多 钱 你已经 得到 之间 你 , 和 做 确切地 什么
[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

“但是，先弄清楚你们俩一共有多少钱，然后完全按照我说的去做。”

” ['sɪrəl] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ræt] ,
” Cyril , pointing a stiff and unmeaning finger at the white rat ,
” 西里尔 , 指向 一个 僵硬的 和 无意义的 手指 在 这 白色的 鼠 ,

西里尔僵硬而毫无意义地用手指着白鼠，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪts] [tʃɑːms] [ə'ləʊn] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪk'spleɪnd] ['mætəz]
so as to pretend that its charms alone employed his tongue , explained matters
所以 作为 到 假装 那 它是 魅力 独自的 受雇 他的 舌头 , 解释 事情
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
to the others ,
到 这 其他的 ,

为了假装只有它的魅力才能让他滔滔不绝，他向其他人解释了事情的来龙去脉。

[waɪl] [ðə; ði] ['sæmiːd] [hʌntʃt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bʌntʃt] [ɪt'self] ,
while the Psammead hunched itself , and bunched itself ,
尽管 这 沙米德 弓着背 本身 , 和 成束的 本身 ,

而沙虫则蜷缩着身子，蜷成一团。

[ænd; ənd][dɪd] [ɪts] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [lʊk] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
and did its very best to make itself look uninteresting .
和 做过 它是 非常 最好的 到 制作 本身 看 无聊 .

它竭尽全力让自己看起来平淡无奇。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
Then the four children filed into the shop .
然后 这 四 孩子们 已提交 进入 这 店铺 .

然后，四个孩子鱼贯走进了商店。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪt] [ræt] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ How much do you want for that white rat ? ” asked Cyril .
“ 如何 很多 做 你 想 为了 那 白色的 鼠 ? ” 问 西里尔 .

“那只白老鼠你想卖多少钱？”西里尔问道。

“ ['eɪtpəns] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Eightpence , ” was the answer .
“ 八便士 , ” 曾是 这 回答 .

答案是“八便士”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ? ”
“ And the guinea - pigs ? ”
“ 和 这 几内亚 - 猪 ? ”

“那豚鼠呢？”

“ [tuː; tə] [faɪv] [bɒb] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːd] . ”
“ Eighteenpence to five bob , according to the breed . ”
“ 十八便士 到 五 鲍勃 , 根据 到 这 品种 . ”

“根据品种不同，价格从18便士到5先令不等。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzədz] ? ”
“ And the lizards ? ”
“ 和 这 蜥蜴 ? ”

“那蜥蜴呢？”

“ ['naɪnpəns] [iːtʃ] . ”
“ Ninepence each . ”
“ 九便士 每个 . ”

每人九便士。

“ [ænd; ənd] [təudz] ? ”
“ And toads ? ”
“ 和 蟾蜍 ? ”

“还有蟾蜍？”

“ ['fɔːpens] .
“ Fourpence .
“ 四便士 .

四便士。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ,
Now look here ,
现在 看 这里 ,

现在看这里，

” [sed] [ðə; ði] ['griːsi] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [keɪdʒd] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
” said the greasy owner of all this caged life with a sudden ferocity which made the
” 说 这 腻 所有者 的 全部 这 笼中 生活 和 一个 突然 恶 哪个 制成 这
[həʊl] ['pɑːti] [bæk] ['hʌrɪdli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv] [hʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒp]
whole party back hurriedly on to the wainscoting of hutches with which the shop
所有的 派对 后退 匆匆 在 到 这 护墙板 的 小屋 和 哪个 这 店铺
[wɒz; wəz] [laɪnd] .
was lined .
曾是 衬里 .

“这位油腻腻的笼中生物的主人突然变得凶狠起来，吓得所有人赶紧退回到商店里排列着的橱柜护墙板后面。”

“ ['lʊki] [hɪə(r)] .
“ Lookee here .
“ 瞧瞧 这里 .

“瞧瞧这里。”

[ai] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['aʊtə(r)]
I ain't agoin ' to have you a comin ' in here a turnin ' the whole place outer
我 不是 过去 - 到 有 你 一个 即将到来 - 在 这里 一个 转弯 - 这 所有的 地方 外
['waɪndə(r)] ,
winder ,
卷线器 ,

我可不想让你进来后把整个地方都弄得乱七八糟，

[æn; ən] - ['praɪzɪŋ] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɑːk] , [səʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
an ' prizing every animile in the stock just for your larks , so don't think it
一个 - 奖品 每一个 - 在 这 库存 只是 为了 你的 云雀 , 所以 不 思考 它
!
!
!

你别以为把牲畜里的每只动物都当成玩物，所以别这么想！

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['baɪə(r)] ,
If you're a buyer ,
如果 你是 一个 买方 ,

如果你是买家，

[biː; bi][ə; eɪ]['baɪə(r)] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [jet] [æz; əz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [maɪs] ,
be a buyer — but I never had a customer yet as wanted to buy mice ,
是 一个 买方 — 但 我 绝不 有 一个 顾客 然而 作为 通缉 到 买 小鼠 ,

我想成为一名买家——但我还没有遇到过想买老鼠的顾客。

[ænd; ənd] ['lɪzədz] , [ænd; ənd] [təudz] , [ænd; ənd] ['gini] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
and lizards , and toads , and guineas all at once .
和 蜥蜴 , 和 蟾蜍 , 和 几内亚 全部 在 一次 .

还有蜥蜴、蟾蜍和珍珠鸡，全都同时出现。

[səʊ] ['haʊt] [juː; jʊ] [gəʊz] . ”
So hout you goes . ”
所以 豪特 你 去 . ”

所以，你走了。

“ [əʊ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪrəl] ,
“ Oh ! wait a minute , ” said the wretched Cyril ,
“ 哦 ! 等待 一个 分钟 , ” 说 这 可怜 西里尔 ,

“哦！等等,”可怜的西里尔说道。

['fiːlɪŋ] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [jet] [wel] - ['miːnɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] -
feeling how foolishly yet well - meaningly he had carried out the Psammead's
感觉 如何 愚蠢地 然而 出色地 - 有意义的 他 有 携带 出去 这 -
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

他感到自己多么愚蠢，尽管出发点是好的，却还是执行了沙仙的指示。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .
“ Just tell me one thing .
“ 只是 告诉 我 一 事物 .

“你只要告诉我一件事。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪndʒi][əʊld] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [hʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
What do you want for the mangy old monkey in the third hutch from the
什么 做 你 想 为了 这 疥癣 老的 猴 在 这 第三 笼 从 这
[end] ?
end ?
结尾 ?

你想要什么来交换住在倒数第三个笼子里那只毛发稀疏的老猴子?

” [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ['əʊnli] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
” The shopman only saw in this a new insult .
” 这 店员 仅有的 锯 在 这 一个 新的 侮辱 .

“店主只觉得这是新的侮辱。”

“ ['meɪndʒi] [jʌŋ] ['mʌŋki] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] .
“ Mangy young monkey yourself , ” said he ; “ get along with your blooming cheek .
“ 疥癣 年轻的 猴 你自己 , ” 说 他 ; “ 得到 沿着 和 你的 盛开 脸颊 .

“你这只脏兮兮的小猴子,”他说；“好好照顾你那张红扑扑的脸蛋吧。”

['haʊt] [juː; jʊ] [gəʊz] ! ”
Hout you goes ! ”
豪特 你 去 ! ”

滚吧，你走！

“ [əʊ] ! [dəʊnt][biː; bi][səʊ] [krɒs] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
“ Oh ! don't be so cross , ” said Jane , losing her head altogether ,
“ 哦 ! 不 是 所以 叉 , ” 说 简 , 输 她 头 共 ,

“哦！别这么生气嘛,”简说着，彻底失去了理智。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ! ”
“ don't you see he really does want to know that ! ”
“ 不 你 看 他 真的 做 想 到 知道 那 ! ”

“难道你看不出来他真的很想知道吗！”

“ [həʊ] ! [dʌz] - [iː] [ɪn'diːd] , ” [sniə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
“ Ho ! does ' e indeed , ” sneered the merchant .
“ 何 ! 做 - e 的确 , ” 冷笑 这 商人 .

“嚯！真是如此啊！”商人冷笑道。

[ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [sə'spɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɪznəs] [mæn] ,
Then he scratched his ear suspiciously , for he was a sharp business man ,
然后 他 刮痕 他的 耳朵 可疑地 , 为了 他 曾是 一个 锋利的 商业 男人 ,

然后他狐疑地挠了挠耳朵，因为他是个精明的商人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he knew the ring of truth when he heard it .
和 他 知道 这 戒指 的 真相 什么时候 他 听到 它 .

他一听就知道这是真理。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] ,
His hand was bandaged ,
他的 手 曾是 包扎 ,

他的手缠着绷带。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] “ ['meɪndʒi][əʊld]
and three minutes before he would have been glad to sell the “ mangy old
和 三 分钟 前 他 会 有 到过 高兴的 到 卖 这 “ 疥癣 老的
['mʌŋki] ” [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
monkey ” for ten shillings .
猴 ” 为了 十 先令 .

就在三分钟前，他还乐意以十先令的价格把这只“脏兮兮的老猴子”卖掉。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

“ [həʊ] ! - [iː] [dʌz] , [dʌz] - [iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [tuː] [pʌn] [tenz] [maɪ] [praɪs] .
“ Ho ! ' E does , does ' e , ” he said , “ then two pun ten's my price .
“ 何 ! - E 做 , 做 - e , ” 他 说 , “ 然后 二 双关语 十分 我的 价格 .

“嚯！‘他确实，确实，”他说，“那么两个便士十就是我的价格。”

[hiːz] [nɒt] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ðæt] ['mʌŋki] [eɪnt] , [nɔː(r)] [jet] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,
He's not got his fellow that monkey ain't , nor yet his match ,
他是 不是 得到 他的 同伴 那 猴 不是 , 也不 然而 他的 匹配 ,

他还没有找到像猴子那样的同伴，也没有找到能与他匹敌的对手。

[nɒt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
not this side of the equator , which he comes from .
不是 这 边 的 这 赤道 , 哪个 他 来 从 .

不是他来自的赤道以南这边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
And the only one ever seen in London .
和 这 仅有的 一 曾经 已见 在 伦敦 .

而且是伦敦唯一一具。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [zuː] .
Ought to be in the Zoo .
应该 到 是 在 这 动物园 .

应该在动物园里。

[tuː] [pʌn] [ten] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði][neɪl] , [ɔː(r)] ['haʊt] [juː; jʊ] [gəʊz] !
Two pun ten , down on the nail , or hout you goes !
二 双关语 十 , 向下 在 这 指甲 , 或者 豪特 你 去 !

两个双关语，十个，一针见血，或者你走了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — ['twenti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪvpəns] [wɒz; wəz]
" The children looked at each other — twenty - three shillings and fivepence was
" 这 孩子们 看起来 在 每个 其他 — 二十 - 三 先令 和 五便士 曾是
[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
all they had in the world ,
全部 他们 有 在 这 世界 ,

孩子们面面相觑——他们身上只有二十三先令五便士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [θriː] [ænd; ənd] ['faɪvpəns] ,
and it would have been merely three and fivepence ,
和 它 会 有 到过 仅仅 三 和 五便士 ,

那不过是三便士五便士而已。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] " [bɪ'twiːn]
but for the sovereign which Father had given to them " between
但 为了 这 主权 哪个 父亲 有 给定 到 他们 " 之间
[ðem; ðəm] " [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
them " at parting .
他们 " 在 离别 .

但父神在他们分别时"在他们之间"赐予他们的至高无上的君王。

" [wɪv] ['əʊnli] ['twenti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪvpəns] , " [sed] ['sɪrəl] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
" We've only twenty - three shillings and fivepence , " said Cyril , rattling the money in
" 我们已经 仅有的 二十 - 三 先令 和 五便士 , " 说 西里尔 , 嘎嘎作响 这 钱 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

"我们只有二十三先令五便士,"西里尔说着，晃了晃口袋里的钱。

" ['twenti] - [θriː] ['fɑːðɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] [əʊn] [tʃiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] ,
" Twenty - three farthings and somebody's own cheek , " said the dealer ,
" 二十 - 三 四分之一便士 和 某人的 自己的 脸颊 , " 说 这 经销商 ,

"二十三便士外加某人的脸颊,"庄家说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪrəl] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
for he did not believe that Cyril had so much money .
为了 他 做过 不是 相信 那 西里尔 有 所以 很多 钱 .

因为他不相信西里尔有那么多钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pɔːz] .
There was a miserable pause .
那里 曾是 一个 悲惨的 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] ['ænθər] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [sed] —
Then Anthea remembered , and said —
然后 安西娅 记得 , 和 说 —

安西娅这才想起来了，说道——

" [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [tuː] [paʊndz] [ten] . "
" Oh ! I wish I had two pounds ten . "
" 哦 ! 我 希望 我 有 二 磅 十 . "

"哦！我真希望我有2英镑10元。"

" [səʊ][duː; də][ai] , [mɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] ['bɪtə(r)] [pə'laɪtnəs] ;
" So do I , Miss , I'm sure , " said the man with bitter politeness ;
" 所以 做 我 , 错过 , 我是 当然 , " 说 这 男人 和 苦的 礼貌 ;

"我也是这么想的，小姐,"那人带着一丝苦涩的礼貌说道；

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] " [æd] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
" I wish you " ad , I'm sure !
" 我 希望 你 " 广告 , 我是 当然 !

"我希望你"广告，我肯定！"

” - [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][slaɪd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
” Anthea's hand was on the counter , something seemed to slide under it .
” - 手 曾是 在 这 柜台 ， 某物 似乎 到 滑动 在下面 它 .

“安西娅的手放在柜台上，好像有什么东西滑到了她的手底下。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She lifted it .
她 抬起 它 .

她把它举了起来。

[ðeə(r)] [leɪ] [faɪv] [braɪt] [hɑːf] ['sɔvrinz] .
There lay five bright half sovereigns .
那里 躺 五 明亮的 一半 君主 .

那里躺着五枚闪亮的半金币。

“ [waɪ] , [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Why , I have got it after all , ” she said ; “ here's the money ,
“ 为什么 , 我 有 得到 它 后 全部 , ” 她 说 ; “ 这里是 这 钱 ,

“哎呀，我最终还是拿到了，”她说；“钱在这里，

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['sæmi] , . . . [ðə; ði] ['mʌŋki] [ai] [miːn] .
now let's have the Sammy , . . . the monkey I mean .
现在 我们来吧 有 这 萨米 , . . . 这 猴 我 意思是 .

现在让我们来看看萨米……我是说那只猴子。

” [ðə; ði] ['diːlə(r)] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
” The dealer looked hard at the money , but he made haste to put it in
” 这 经销商 看起来 难的 在 这 钱 , 但 他 制成 匆忙 到 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“庄家仔细看了看钱，但还是赶紧把它放进口袋里。”

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ I only hope you come by it honest , ” he said , shrugging his shoulders .
“ 我 仅有的 希望 你 来 经过 它 诚实的 , ” 他 说 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我只希望你是靠正当手段得到的，”他耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'gen] .
He scratched his ear again .
他 刮痕 他的 耳朵 再次 .

他又挠了挠耳朵。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['θribl] [ðə; ði]
” he said , “ I suppose I must let you have it , but it's worth thribble the
” 他 说 , “ 我 认为 我 必须 让 你 有 它 , 但 它是 值得 颤抖 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他说：“我想我必须把它给你，但这东西值这个价钱。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
so it is —
所以 它 是 —

确实如此——

” [hiː; hi] ['sləʊli] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] — ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]['dʒɪndʒəli] ,
” He slowly led the way out to the hutch — opened the door gingerly ,
” 他 缓慢地 引领 这 方式 出去 到 这 笼 — 打开 这 门 小心翼翼地 ,
他慢慢地领着我们走到兔笼旁——小心翼翼地打开笼门，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [græb][æt; ət][ðə; ði] ['sæmiːd] ,
and made a sudden fierce grab at the Psammead ,
和 制成 一个 突然 凶猛的 抓住 在 这 沙米德 ,
然后突然猛地抓住了沙珠，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn][wʌn][lɑːst] [lɒŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪt] .
which the Psammead acknowledged in one last long lingering bite .
哪个 这 沙米德 已确认 在 一 最后的 长的 挥之不去的 咬 .
沙仙在最后一次漫长的咀嚼中承认了这一点。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [bruːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ,
“ Here , take the brute , ” said the shopman ,
“ 这里 , 拿 这 蛮力 , ” 说 这 店员 ,
“来，把这畜生带走，”店主说道。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['sæmiːd] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
squeezing the Psammead so tight that he nearly choked it .
挤压 这 沙米德 所以 紧的 那 他 几乎 窒息 它 .
他紧紧地捏着沙珠，差点把它捏死。

“ [ɪts] [bɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] .
“ It's bit me to the marrow , it have .
“ 它是 少量 我 到 这 骨髓 , 它 有 .
“它已经深入我的骨髓了，真的。”

” [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['əʊpənd] [æz; əz] ['ænθər] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
” The man's eyes opened as Anthea held out her arms .
” 这 男人的 眼睛 打开 作为 安西娅 握住 出去 她 武器 .
“安西娅伸出双臂时，男人睁开了眼睛。”

“ [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɒf] [ɪts] [bəʊnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Don't blame me if it tears your face off its bones , ” he said ,
“ 不 责备 我 如果 它 眼泪 你的 脸 离开 它是 骨头 , ” 他 说 ,
“如果它把你的脸从骨头上撕下来，别怪我，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['hɔːni] [hændz] , [ænd; ənd] ['ænθər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜːz] ,
and the Psammead made a leap from his dirty horny hands , and Anthea caught it in hers ,
和 这 沙米德 制成 一个 飞跃 从 他的 肮脏的 好色 双手 , 和 安西娅 捕捉 它 在 她的 ,
沙仙从他肮脏的、长满角的手中跳了出来，安西娅用自己的手接住了它。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [kliːn] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
which were not very clean , certainly , but at any rate were soft and pink ,
哪个 是 不是 非常 干净的 , 当然 , 但 在 任何 速度 是 柔软的 和 粉色的 ,
它们当然不是很干净，但无论如何，它们柔软而呈粉红色。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kləʊsli] .
and held it kindly and closely .
和 握住 它 亲切地 和 密切 .
并温柔地、紧紧地握着它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [laɪk] [ðæt] , ” [ˈsɪrəl] [sed] ,

“ But you can't take it home like that , ” Cyril said ,

“ 但 你 不能 拿 它 家 喜欢 那 , ” 西里尔 说 ,

“但你不能就这样把它带回家,”西里尔说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] ,

“ we shall have a crowd after us ,

“ 我们 将 有 一个 人群 后 我们 ,

“我们身后将会有一群人,

” [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tuː] [ˈerənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈlektɪd] .

” and indeed two errand boys and a policeman had already collected .

” 和 的确 二 差事 男孩们 和 一个 警察 有 已经 集 .

“而且确实已经有两名跑腿的和一名警察收走了。”

“ [aɪ] [kænt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [nɑːθɪŋk] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [bæɡ] , [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtɔːrtəsəz] [ɪn] ,

“ I can't give you nothink only a paper - bag , like what we put the tortoises in ,

“ 我 不能 给 你 什么都没有 仅有的 一个 纸 - 包 , 喜欢 什么 我们 放 这 陆龟 在 ,

“我不能只给你一个纸袋，就像我们装乌龟的那种。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .

” said the man grudgingly .

” 说 这 男人 勉强 .

“那人不情愿地说。”

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

So the whole party went into the shop ,

所以 这 所有的 派对 去 进入 这 店铺 ,

于是，一行人都进了店里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪz] [ˈnɪəli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] ,

and the shopman's eyes nearly came out of his head when ,

和 这 - 眼睛 几乎 来了 出去 的 他的 头 什么时候 ,

店主当时的眼珠子差点从眼眶里蹦出来,

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈænθər] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈpeɪpə(r)] - [bæɡ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][həʊld]

having given Anthea the largest paper - bag he could find , he saw her hold

拥有 给定 安西娅 这 最大 纸 - 包 他 可以 寻找 , 他 锯 她 抓住

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] ,

it open ,

它 打开 ,

他把找到的最大纸袋给了安西娅，然后看到她把纸袋打开拿着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæmiːd] [ˈkeəfəli] [kriːp] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and the Psammead carefully creep into it .

和 这 沙米德 小心 潜行者 进入 它 .

沙仙小心翼翼地爬了进去。

“ [wel] !

“ Well !

“ 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðæt] [ðeə(r)] [dəʊnt] [biːt] [ˈkɒkfaɪtɪŋ] !

” he said , “ if that there don't beat cockfighting !

” 他 说 , “ 如果 那 那里 不 打 斗鸡 !

他说：“如果那都比不上斗鸡！”

[bʌt; bət] [juːv] [met] [ðə; ði] [bruːt] [əˈfɔː] . ”

But p'raps you've met the brute afore . ”

但 或许 你已经 遇见 这 蛮力 之前 . ”

但或许你以前就见过这个恶棍。

“ [jes] , ” [sed] ['sɪrəl] ['æfəbli] , “ [hiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] . ”
“ Yes , ” said Cyril affably , “ he's an old friend of ours . ”
“ 是的 , ” 说 西里尔 和蔼可亲 , “ 他是 一个 老的 朋友 的 我们的 . ”

“是的,”西里尔和蔼地说，“他是我们的老朋友。”

“ [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [nəʊn] [ðæt] , ” [ðə; ði][mæn][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
“ If I'd a known that , ” the man rejoined ,
“ 如果 ID 一个 已知 那 , ” 这 男人 重新加入 ,

“如果我早知道就好了,”那人回答道。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [ə; eɪ][hæd; həd][hɪm]['ʌndə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ you shouldn't a had him under twice the money .
“ 你 不应该 一个 有 他 在下面 两次 这 钱 .

“你不应该让他损失两倍的钱。”

- [ɑːɛvɝ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪsə'pɪəd] , “ [ai] [eɪnt] [dʌn] [səʊ][bæd] ,
' Owever , ” he added , as the children disappeared , “ I ain't done so bad ,
- 然而 , ” 他 额外 , 作为 这 孩子们 消失 , “ 我 不是 完毕 所以 坏的 ,

“不过,”孩子们消失后，他补充道，“我做得还不错。”

['siːɪŋ] [æz; əz][ai]['əʊnli] [gɪv] [faɪv] [bɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] .
seeing as I only give five bob for the beast .
看到 作为 我 仅有的 给 五 鲍勃 为了 这 兽 .

因为我只愿意花五先令买下这头野兽。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [baɪts] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] !
But then there's the bites to take into account !
但 然后 有 这 咬 到 拿 进入 帐户 !

但是，还要考虑到被咬的几口！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tremblɪŋ] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['kærid] [həʊm] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
” The children trembling in agitation and excitement , carried home the Psammead ,
” 这 孩子们 发抖 在 搅动 和 激动 , 携带 家 这 沙米德 ,
[tremblɪŋ] [ɪn][ɪts]['peɪpə(r)] - [bæg] .
trembling in its paper - bag .
发抖 在 它是 纸 - 包 .

孩子们激动得浑身颤抖，提着装在纸袋里的沙漏回家，沙漏也跟着颤抖。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , ['ænθər] [nə:s] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd]
When they got it home , Anthea nursed it , and stroked it , and would
什么时候 他们 得到 它 家 , 安西娅 护理 它 , 和 抚摸 它 , 和 会
[hæv; həv] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
have cried over it ,
有 哭 超过 它 ,

他们把它带回家后，安西娅悉心照料它，抚摸它，甚至会为它哭泣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [wet] .
if she hadn't remembered how it hated to be wet .
如果 她 之前没有 记得 如何 它 憎恨 到 是 湿的 .

如果她不记得它有多讨厌被淋湿的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] —
When it recovered enough to speak , it said —
什么时候 它 恢复 足够的 到 说话 , 它 说 —

它恢复到能说话的程度后，说道——

“ [get] [ˌem 'iː][sænd] ; ['sɪlvə(r)][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ʃɒp] .
“ Get me sand ; silver sand from the oil and colour shop .
“ 得到 我 沙 ; 银 沙 从 这 油 和 颜色 店铺 .

“给我拿沙子来；从油漆颜料店拿银沙来。”

[ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [ˈplenti] .
And get me plenty .
和 得到 我 很多 .

给我准备充足的。

" [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd]
" They got the sand , and they put it and the Psammead in the round
" 他们 得到 这 沙 , 和 他们 放 它 和 这 沙米德 在 这 圆形的
[bæθ.bɑ:θ] [tə'geðə(r)] ,
bath together ,
洗澡 一起 ,

“他们取来沙子，把沙子和沙粒一起放进圆形的浴盆里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌbd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ɪt'self]
and it rubbed itself , and rolled itself , and shook itself and scraped itself
和 它 摩擦 本身 , 和 滚动 本身 , 和 摇晃 本身 和 刮擦 本身
,
,
,

它摩擦自身，滚动自身，抖动自身，刮擦自身。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [priːn] [ɪt'self] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈkʌmfi] ,
and scratched itself , and preened itself , till it felt clean and comfy ,
和 刮痕 本身 , 和 精心打扮 本身 , 直到 它 毛毡 干净的 和 舒适的 ,

它挠痒痒，梳理毛发，直到感觉干净舒适为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskræbl] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
and then it scrabbled a hasty hole in the sand , and went to sleep in it
和 然后 它 打乱 一个 仓促 洞 在 这 沙 , 和 去 到 睡觉 在 它
.
.
.

然后它在沙子里匆匆挖了个洞，钻进去睡着了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɪd] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - [bed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] .
The children hid the bath under the girls ' bed , and had supper .
这 孩子们 隐藏 这 洗澡 在下面 这 女孩们 - 床 , 和 有 晚餐 .

孩子们把浴缸藏在女孩们的床底下，然后吃了晚饭。

[əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [fraɪd]
Old Nurse had got them a lovely supper of bread and butter and fried
老的 护士 有 得到 他们 一个 迷人的 晚餐 的 面包 和 黄油 和 油煎
[ˈʌnjənz] .
onions .
洋葱 .

老护士给他们准备了美味的晚餐：面包、黄油和炸洋葱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [θɔːts] .
She was full of kind and delicate thoughts .
她 曾是 满的 的 种类 和 精美的 想法 .

她心地善良，充满温柔体贴。

[wen] [ˈænθər] [wəʊk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [wɒz; wəz] [ˈsnʌglɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn]
When Anthea woke the next morning , the Psammead was snuggling down between
什么时候 安西娅 觉醒 这 下一个 早晨 , 这 沙米德 曾是 依偎 向下 之间
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪnz] .
her shoulder and Jane's .
她 肩膀 和 简的 .

第二天早上安西娅醒来时，沙仙正依偎在她和简的肩膀之间。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
“ You have saved my life , ” it said .
“ 你 有 已保存 我的 生活 , ” 它 说 .

“你救了我的命，”它说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌem 'iː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
“ I know that man would have thrown cold water on me sooner or later ,
“ 我 知道 那 男人 会 有 抛掷 寒冷的 水 在 我 很快 或者 之后 ,

我知道那个人迟早会朝我泼冷水，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] .
and then I should have died .
和 然后 我 应该 有 死亡 .

然后我就应该死了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wɒʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪgz] [hʌtʃ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
I saw him wash out a guinea - pig's hutch yesterday morning .
我 锯 他 洗 出去 一个 几内亚 - 猪的 笼 昨天 早晨 .

昨天早上我看到他在清洗豚鼠笼子。

[aɪm] [stɪl] ['fraɪtfəli] ['sliːpi] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][sænd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [næp] .
I'm still frightfully sleepy , I think I'll go back to sand for another nap .
我是 仍然 可怕地 困 , 我 思考 患病的 去 后退 到 沙 为了 其他 午睡 .

我还是困得要命，我想我还是回沙滩上再睡个午觉吧。

[weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːmaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪn] ,
Wake the boys and this dormouse of a Jane ,
唤醒 这 男孩们 和 这 睡鼠 的 一个 简 ,

叫醒男孩们和这个像睡鼠一样懒惰的简，

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] . ”
and when you've had your breakfasts we'll have a talk . ”
和 什么时候 你已经 有 你的 早餐 出色地 有 一个 讲话 . ”

等你们吃完早饭，我们再谈谈。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['brekfəst] ? ” [ɑːskt] ['ænθər] .
“ Don't you want any breakfast ? ” asked Anthea .
“ 不 你 想 任何 早餐 ? ” 问 安西娅 .

“你不想吃早餐吗？”安西娅问道。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] ['prez(ə)ntli] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
“ I daresay I shall pick a bit presently , ” it said ;
“ 我 敢说 我 将 挑选 一个 少量 目前 , ” 它 说 ;

“我敢说我马上就要摘一点了，”它说道；

“ [bʌt; bət][sænd][ɪz][ɔːl][ai][keə(r)] [ə'baʊt] — [ɪts] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ but sand is all I care about — it's meat and drink to me ,
“ 但 沙 是 全部 我 关心 关于 — 它是 肉 和 喝 到 我 ,

“但我只关心沙子——它对我来说就是肉和水。”

[ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and coals and fire and wife and children .
和 煤炭 和 火 和 妻子 和 孩子们 .

还有煤炭、火焰、妻子和孩子。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['klæmbə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː]
” With these words it clambered down by the bedclothes and scrambled back into
” 和 这些 字 它 攀爬 向下 经过 这 床上用品 和 打乱 后退 进入
[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
the bath ,
这 洗澡 ,

说完这些话，它便顺着被子爬下来，又跌跌撞撞地爬回了浴缸里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
where they heard it scratching itself out of sight .
在哪里 他们 听到 它 抓挠 本身 出去 的 视线 .

他们听到它抓挠的声音，然后消失在了视线之外。

“ [wel] ! ” [sed] ['ænθər] , “ ['enihaʊ] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] [woʊnt] [biː; bi] [dʌl] [naʊ] .
“ Well ! ” said Anthea , “ anyhow our holidays won't be dull now .
“ 出色地 ! ” 说 安西娅 , “ 无论如何 我们的 假期 惯于 是 乏味的 现在 .

“好吧！”安西娅说，“不管怎样，我们的假期现在不会无聊了。”

[wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ə'gen] . ”
We've found the Psammead again . ”
我们已经 成立 这 沙米德 再次 . ”

我们又找到沙仙了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
“ No , ” said Jane , beginning to put on her stockings .
“ 不 , ” 说 简 , 开始 到 放 在 她 长筒袜 .

“不,”简一边说着，一边开始穿长袜。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [dʌl] — [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi]['əʊnli] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pet] [dɒg] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt]
“ We shan't be dull — but it'll be only like having a pet dog now it can't
“ 我们 不会 是 乏味的 — 但 它将 是 仅有的 喜欢 拥有 一个 宠物 狗 现在 它 不能
[gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɪʃɪz] . ”
give us wishes . ”
给 我们 愿望 . ”

“我们不会变得无趣——但这就像养了一只宠物狗，它现在不能帮我们实现愿望了。”

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Oh , don't be so discontented , ” said Anthea .
“ 哦 , 不 是 所以 不满 , ” 说 安西娅 .

“哦，别这么不高兴,”安西娅说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌmegə'θɪərɪəm] [ænd; ənd]
“ If it can't do anything else it can tell us about Megatheriums and
“ 如果 它 不能 做 任何事物 别的 它 能 告诉 我们 关于 巨型地懒 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“即使它不能做其他事情，它也可以告诉我们关于巨型地懒之类的东西。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [hɑːf] ['æmjʊlət]
THE HALF AMULET
这 一半 护身符

半个护身符

[lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Long ago — that is to say last summer — the children ,
长的 前 — 那 是 到 说 最后的 夏天 — 这 孩子们 ,

很久以前——也就是说，去年夏天——孩子们，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪm'bærəst] [baɪ][sʌm; səm] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] ['grɑːntɪd]
finding themselves embarrassed by some wish which the Psammead had granted
寻找 他们自己 尴尬的 经过 一些 希望 哪个 这 沙米德 有 的确
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们发现自己因为沙仙满足了他们的某些愿望而感到尴尬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['spɪrɪt] ,
and which the servants had not received in a proper spirit ,
和 哪个 这 仆人 有 不是 已收到 在 一个 恰当的 精神 ,

仆人们并没有以正确的态度接受这些话。

[hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [mait] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæmiːd] [geɪv] .
had wished that the servants might not notice the gifts which the Psammead gave .
有 希望 那 这 仆人 可能 不是 注意 这 礼物 哪个 这 沙米德 给予 .

他曾希望仆人们不会注意到沙女赠送的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ðeə(r)] [lɑːst] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðeɪ]
And when they parted from the Psammead their last wish had been that they
和 什么时候 他们 分手了 从 这 沙米德 他们的 最后的 希望 有 到过 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
should meet it again .
应该 见面 它 再次 .

当他们与沙仙号告别时，他们最后的愿望就是能够再次与它相遇。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæmiːd]
Therefore they had met it (and it was jolly lucky for the Psammead
所以 他们 有 遇见 它 (和 它 曾是 快乐的 幸运的 为了 这 沙米德
, [æz; əz] ['rɒbət] ['pɔɪntɪd] [aʊt]) .
, as Robert pointed out) .
, 作为 罗伯特 尖 出去) .

因此，他们遇到了它（正如罗伯特指出的那样，这对沙魔来说真是太幸运了）。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Now , of course , you see that the Psammead's being where it was ,
现在 , 的 课程 , 你 看 那 这 - 存在 在哪里 它 曾是 ,

当然，现在您可以看到沙珠就在那里了。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
was the consequence of one of their wishes , and therefore was a
曾是 这 结果 的 一 的 他们的 愿望 , 和 所以 曾是 一个
['sæmiːd] - [wɪʃ] ,
Psammead - wish ,
沙米德 - 希望 ,

这是他们某个愿望的产物，因此是沙仙的愿望。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
and as such could not be noticed by the servants .
和 作为 这样的 可以 不是 是 注意到 经过 这 仆人 .

因此，仆人们没有注意到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [pleɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] - [ə'pɪnjən] [əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] [stɪl]
And it was soon plain that in the Psammead's opinion old Nurse was still
和 它 曾是 很快 清楚的 那 在 这 - 观点 老的 护士 曾是 仍然
[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

很快，人们就清楚地认识到，在沙女看来，老奶妈仍然只是个仆人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]
although she had now a house of her own , for she never noticed the
虽然 她 有 现在 一个 房子 的 她 自己的 , 为了 她 绝不 注意到 这
['sæmiːd] [æt; ət] [ɔːl] .
Psammead at all .
沙米德 在 全部 .

虽然她现在有了自己的房子，但她却从未注意到沙仙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ,
And that was as well ,
和 那 曾是 作为 出色地 ,

也正是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]
for she would never have consented to allow the girls to keep an animal
为了 她 会 绝不 有 同意 到 允许 这 女孩们 到 保持 一个 动物
[ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][sænd]['ʌndə(r)][ðeə(r)][bed] .
and a bath of sand under their bed .
和 一个 洗澡 的 沙 在下面 他们的 床 .

因为她绝不会同意让女孩们在床底下养动物和放沙子洗澡。

[wen] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['brekfəst] [wɪð] [hɒt]
When breakfast had been cleared away — it was a very nice breakfast with hot
什么时候 早餐 有 到过 已清除 离开 — 它 曾是 一个 非常 好的 早餐 和 热的
[rəʊlz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
rolls to it ,
卷 到 它 ,

早餐收拾干净后——早餐非常丰盛，还有热乎乎的小面包卷——

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] — ['ænθər] [went] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ðə; ði]
a luxury quite out of the common way — Anthea went and dragged out the
一个 奢华 相当 出去 的 这 常见的 方式 — 安西娅 去 和 拖拽 出去 这
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

这是一种非同寻常的奢侈——安西娅把浴缸拖了出来。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
and woke the Psammead .
和 觉醒 这 沙米德 .

于是唤醒了沙仙。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] .
It stretched and shook itself .
它 拉伸 和 摇晃 本身 .

它伸展身体，抖动起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['bəʊltɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [məʊst] [ʌn'həʊlsəmˌli] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
“ You must have bolted your breakfast most unwholesomely , ” it said ,
“ 你 必须 有 螺栓连接 你的 早餐 最多 不健康的 , ” 它 说 ,

“你早餐吃得一定很不健康,”它说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ you can't have been five minutes over it . ”
“ 你 不能 有 到过 五 分钟 超过 它 . ”

“你不可能只过了五分钟。”

“ [wɪv] [biːn] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [sed] ['ænθər] .
“ We've been nearly an hour , ” said Anthea .
“ 我们已经 到过 几乎 一个 小时 , ” 说 安西娅 .

“我们已经等了快一个小时了,”安西娅说。

“ [kʌm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] . ”
“ Come — you know you promised . ”
“ 来 — 你 知道 你 承诺 . ”

“来吧——你知道你答应过我的。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
“ Now look here , ” said the Psammead ,
“ 现在 看 这里 , ” 说 这 沙米德 ,

“现在看这里,”沙仙说道,

['sɪtɪŋ]	[bæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	[ænd; ənd]	['ʃuːtɪŋ]	[aʊt]	[ɪts]	[lɒŋ]	[aɪz]	['sʌd(ə)nli]	,
sitting	**back**	**on**	**the**	**sand**	**and**	**shooting**	**out**	**its**	**long**	**eyes**	**suddenly**	**,**
坐着	后退	在	这	沙	和	射击	出去	它是	长的	眼睛	突然	,

它向后靠在沙滩上，突然伸出长长的眼睛，

“	[wɪd]	['betə(r)]	[bɪ'gɪn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[miːn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	.
“	**we'd**	**better**	**begin**	**as**	**we**	**mean**	**to**	**go**	**on**	**.**
“	我们会	更好的	开始	作为	我们	意思是	到	去	在	.

“我们最好从一开始就按照我们打算的方式去做。”

[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[duː; də]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	,	[səʊ]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	['pleɪnli]	[ðæt]	—	”
It	**won't**	**do**	**to**	**have**	**any**	**misunderstanding**	**,**	**so**	**I**	**tell**	**you**	**plainly**	**that**	**—**	**”**
它	惯于	做	到	有	任何	误解	,	所以	我	告诉	你	显然	那	—	”

不能有任何误会，所以我直截了当地告诉你——”

“	[əʊ]	,	[pliːz]	,	”	['ænθər]	['pliːdɪd]	,	“	[duː; də]	[weɪt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
“	**Oh**	**,**	**please**	**,**	**”**	**Anthea**	**pleaded**	**,**	**“**	**do**	**wait**	**till**	**we**	**get**	**to**	**the**	**others**	**.**
“	哦	,	请	,	”	安西娅	恳求	,	“	做	等待	直到	我们	得到	到	这	其他的	.

“哦，求求你们，”安西娅恳求道，“请等到我们见到其他人之后再说。”

[ðel]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[məʊst]	['ɔːfli]	['sniːkɪʃ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	;
They'll	**think**	**it**	**most**	**awfully**	**sneakish**	**of**	**me**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**without**	**them**	**;**
他们会	思考	它	最多	非常	偷偷摸摸	的	我	到	讲话	到	你	没有	他们	;

他们会觉得我瞒着他们跟你说话真是太鬼祟了;

[duː; də]	[kʌm]	[daʊn]	,	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	.
do	**come**	**down**	**,**	**there's**	**a**	**dear**	**.**
做	来	向下	,	有	一个	亲爱的	.

下来吧，那里有只鹿。

”	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[bæθ.bɑːθ]	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
”	**She**	**knelt**	**before**	**the**	**sand**	**-**	**bath**	**and**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**.**
”	她	跪下	前	这	沙	-	洗澡	和	握住	出去	她	武器	.

她跪在沙浴池前，伸出双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第2/14页

[ðə; ði] ['sæmiːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] [haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]
The Psammead must have remembered how glad it had been to jump into
这 沙米德 必须 有 记得 如何 高兴的 它 有 到过 到 跳 进入
[ðəʊz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
those same little arms only the day before ,
那些 相同的 小的 武器 仅有的 这 天 前 ,

沙仙一定还记得前一天跳进那双小臂膀时是多么高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔː(r)] .
for it gave a little grudging grunt , and jumped once more .
为了 它 给予 一个 小的 勉强地 咕哝 , 和 跳了起来 一次 更多的 .

它不情愿地哼了一声，又跳了起来。

['ænθər] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] .
Anthea wrapped it in her pinafore and carried it downstairs .
安西娅 包装 它 在 她 围裙 和 携带 它 楼下 .

安西娅用围裙把它包起来，然后拎着它下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['saɪləns] .
It was welcomed in a thrilling silence .
它 曾是 欢迎 在 一个 惊险 沉默 .

它在令人激动的寂静中被迎接。

[æt; ət][lɑːst] ['ænθər] [sed] , “ [naʊ] [ðen] ! ”
At last Anthea said , “ Now then ! ”
在 最后的 安西娅 说 , “ 现在 然后 ! ”

最后，安西娅说道：“好了！ ”

“ [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sæmiːd] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪts] [aɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
“ What place is this ? ” asked the Psammead , shooting its eyes out and turning
“ 什么 地方 是 这 ? ” 问 这 沙米德 , 射击 它是 眼睛 出去 和 转弯
[ðem; ðəm] ['sləʊli] [raʊnd] .
them slowly round .
他们 缓慢地 圆形的 .

“这是什么地方？”沙虫问道，同时伸出双眼，缓缓转动起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ It's a sitting - room , of course , ” said Robert .
“ 它是 一个 坐着 - 房间 , 的 课程 , ” 说 罗伯特 .

“当然，这是一间客厅，”罗伯特说。

“ [ðen] [ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ Then I don't like it , ” said the Psammead .
“ 然后 我 不 喜欢 它 , ” 说 这 沙米德 .

“那我就不喜欢了，”沙仙说道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['ænθər] ['kaɪndli] ; “ [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]
“ Never mind , ” said Anthea kindly ; “ we'll take you anywhere you like if you want
“ 绝不 头脑 , ” 说 安西娅 亲切地 ; “ 出色地 拿 你 任何地方 你 喜欢 如果 你 想
[ˌjuː 'es][tuː; tə] .
us to .
我们 到 .

“没关系，”安西娅和蔼地说，“如果你愿意，我们会带你去任何你想去的地方。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌʌp'steəz] [wen] [ai] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
What was it you were going to say upstairs when I said the others
什么 曾是 它 你 是 去 到 说 楼上 什么时候 我 说 这 其他的
[ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
wouldn't like it if I stayed talking to you without them ?
不会 喜欢 它 如果 我 入住 说 到 你 没有 他们 ?

我说如果我不等其他人就和你单独聊天，他们不会高兴的，你当时想在楼上说什么？

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
” It looked keenly at her , and she blushed .
” 它 看起来 敏锐地 在 她 , 和 她 脸红了 .

它锐利地盯着她，她脸红了。

“ [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['ʃɑːpli] .
“ Don't be silly , ” it said sharply .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 它 说 尖锐地 .

“别傻了，”它厉声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[ɪts] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli]
it's quite natural that you should like your brothers and sisters to know exactly
它是 相当 自然的 那 你 应该 喜欢 你的 兄弟 和 姐妹 到 知道 确切地
[haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”
how good and unselfish you were . ”
如何 好的 和 无私 你 是 . ”

你很自然地希望你的兄弟姐妹们确切地知道你有多么善良无私。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I wish you wouldn't , ” said Jane .
“ 我 希望 你 不会 , ” 说 简 .

“我希望你不要这样做，”简说。

“ ['ænθər] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Anthea was quite right .
“ 安西娅 曾是 相当 正确的 .

“安西娅说得完全正确。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [juː; jʊ] ? ”
What was it you were going to say when she stopped you ? ”
什么 曾是 它 你 是 去 到 说 什么时候 她 停止 你 ? ”

你正要说什么，就被她拦住了？

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ I'll tell you , ” said the Psammead , “ since you're so anxious to know .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 这 沙米德 , “ 自从 你是 所以 焦虑的 到 知道 .

“既然你这么想知道，我就告诉你吧，”沙仙说道。

[ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
I was going to say this .
我 曾是 去 到 说 这 .

我正想说这个。

[juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]
You've saved my life — and I'm not ungrateful — but it doesn't change your
你已经 已保存 我的 生活 — 和 我是 不是 忘恩负义 — 但 它 不 改变 你的
['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [maɪn] .
nature or mine .
自然 或者 矿 .

你救了我的命——我对此感激不尽——但这并不会改变你我的本性。

[jʊr; jər] [stɪl] ['veri] ['ɪɡnərənt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sɪli] ,
You're still very ignorant , and rather silly ,
你是 仍然 非常 无知 , 和 相当 愚蠢的 ,

你依然非常无知，而且相当愚蠢。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”
and I am worth a thousand of you any day of the week . ”
和 我 是 值得 一个 千 的 你 任何 天 的 这 星期 . ”

我比你们一千个人都强，任何时候都一样。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Of course you are !
“ 的 课程 你 是 !

当然你是!

” ['ænθər] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” Anthea was beginning but it interrupted her .
” 安西娅 曾是 开始 但 它 中断 她 .

安西娅正要开口，却被打断了。

“ [ɪts] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
“ It's very rude to interrupt , ” it said ;
“ 它是 非常 粗鲁的 到 打断 , ” 它 说 ;

“打断别人说话是非常无礼的,”它说;

“ [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] ,
“ what I mean is that I'm not going to stand any nonsense ,
“ 什么 我 意思是 是 那 我是 不是 去 到 站立 任何 废话 ,

我的意思是，我绝不容忍任何胡闹行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] [juːv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pet] [ˌem 'iː][ɔː(r)]
and if you think what you've done is to give you the right to pet me or
和 如果 你 思考 什么 你已经 完毕 是 到 给 你 这 正确的 到 宠物 我 或者
[meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
make me demean myself by playing with you ,
制作 我 贬低 我 经过 玩耍 和 你 ,

如果你认为你所做的一切赋予了你抚摸我或让我通过与你玩耍而感到羞辱的权利，

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['peni] .
you'll find out that what you think doesn't matter a single penny .
你会 寻找 出去 那 什么 你 思考 不 事情 一个 单身的 一分钱 .

你会发现，你的想法根本无关紧要。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mætəz] . ”
It's what I think that matters . ”
它是 什么 我 思考 那 事情 . ”

我认为这才是最重要的。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . ”
“ I know , ” said Cyril , “ it always was , if you remember . ”
“ 我 知道 , ” 说 西里尔 , “ 它 总是 曾是 , 如果 你 记住 . ”

“我知道,”西里尔说，“如果你还记得的话，一直都是这样。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] .
“ Well , ” said the Psammead , “ then that's settled .
“ 出色地 , ” 说 这 沙米德 , “ 然后 那就是 定居 .

“好吧,”沙仙说，“那就这么定了。”

[wɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] .
We're to be treated as we deserve .
是 到 是 治疗 作为 我们 应得 .

我们应该得到应有的待遇。

[ai] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] .
I with respect , and all of you with — but I don't wish to be offensive .
我 和 尊重 , 和 全部 的 你 和 — 但 我 不 希望 到 是 进攻 .

我怀着敬意，也怀着对各位的敬意——但我不想冒犯任何人。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [den] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ?
Do you want me to tell you how I got into that horrible den you bought me out of ?
做 你 想 我 到 告诉 你 如何 我 得到 进入 那 可怕 丹 你 买 我 出去 的 ?

你想让我告诉你我是怎么掉进你把我从那个可怕的窝点里的吗?

[əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] !
Oh , I'm not ungrateful !
哦 , 我是 不是 忘恩负义 !

哦，我并非不知感恩!

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]
I haven't forgotten it
我 还没有 被遗忘的 它

我没忘记。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I shan't forget it . ”
和 我 不会 忘记 它 . ”

我永远不会忘记这件事。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Do tell us , ” said Anthea .
“ 做 告诉 我们 , ” 说 安西娅 .

“快告诉我们吧,”安西娅说。

“ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɔːfli] ['klevə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] ,
“ I know you're awfully clever , but even with all your cleverness ,
“ 我 知道 你是 非常 聪明的 , 但 甚至 和 全部 你的 聪明才智 ,

我知道你非常聪明，但即使你如此聪明，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [nəʊ] [haʊ] — [haʊ] [rɪ'spektfəli] [wiː; wi][duː; də] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .
I don't believe you can possibly know how — how respectfully we do respect you .
我 不 相信 你 能 可能 知道 如何 — 如何 尊敬 我们 做 尊重 你 .

我不认为您能体会到我们是多么尊重您。

[doʊnt][wiː; wi] ?
Don't we ?
不 我们 ?

难道不是吗?

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [sed] [jes] — [ænd; ənd] ['fidʒit] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
” The others all said yes — and fidgeted in their chairs .
” 这 其他的 全部 说 是的 — 和 坐立不安 在 他们的 椅子 .

其他人都说了“是”，并在椅子上不安地扭动着身子。

['rɒbət] [spəʊk] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [sed] —
Robert spoke the wishes of all when he said —
罗伯特 辐 这 愿望 的 全部什么时候 他 说 —

罗伯特说出了大家的心声——

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][ɒn] .
“ I do wish you'd go on .
“ 我 做 希望 你会 去 在 .

“我真希望你能继续下去。”

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [griːn] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɒn] .
” So it sat up on the green - covered table and went on .
” 所以 它 卫星 向上 在 这 绿色的 - 涵盖 桌子 和 去 在 .

于是它就那样立在铺着绿色桌布的桌子上，继续往前走。

“ [wen] [jʊd] [gɒn] [ə'weɪ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ai] [went] [tuː; tə][sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [slept]
“ When you'd gone away , ” it said , “ I went to sand for a bit , and slept
“ 什么时候 你会 已消失 离开 , ” 它 说 , “ 我 去 到 沙 为了 一个 少量 , 和 睡着了
.
.
.

“当你离开后，”它说，“我到沙滩上待了一会儿，睡了一觉。”

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['wɪʃɪz] ,
I was tired out with all your silly wishes ,
我 曾是 疲劳的 出去 和 全部 你的 愚蠢的 愿望 ,

我被你那些愚蠢的愿望搞得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['hædnt] ['riːəli] [biːn] [tuː; tə][sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
and I felt as though I hadn't really been to sand for a year . ”
和 我 毛毡 作为 尽管 我 之前没有 真的 到过 到 沙 为了 一个 年 . ”

我感觉自己好像一年都没去过沙滩了。

“ [tuː; tə][sænd] ?
“ To sand ?
“ 到 沙 ?

“打磨？”

” [dʒeɪn] [rɪ'piːtɪd] .
” Jane repeated .
” 简 重复 .

简重复道。

“ [weə(r)] [ai] [sliːp] .
“ Where I sleep .
“ 在哪里 我 睡觉 .

“我睡觉的地方。”

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [bed] .
You go to bed .
你 去 到 床 .

你上床睡觉。

[ai][gəʊ][tuː; tə][sænd] .
I go to sand .
我 去 到 沙 .

我去沙滩。

” [dʒeɪn] [jɔːn] ; [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['sliːpi] .
” Jane yawned ; the mention of bed made her feel sleepy .
” 简 打哈欠 ; 这 提到 的 床 制成 她 感觉 困 .

简打了个哈欠；一提到床，她就觉得困倦。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , [ɪn] [əˈfendɪd] [təʊnz] .
“ All right , ” said the Psammead , in offended tones .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 沙米德 , 在 被冒犯了 音调 .

“好吧,”沙仙用愤愤不平的语气说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .
“ I'm sure I don't want to tell you a long tale .
“ 我是 当然 我 不 想 到 告诉 你 一个 长的 故事 .

“我肯定不想跟你讲一个很长的故事。”

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][bɪt] [hɪm] .
A man caught me , and I bit him .
一个 男人 捕捉 我 , 和 我 少量 他 .

我被一个男人抓住了，然后我咬了他一口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˈræbɪt] .
And he put me in a bag with a dead hare and a dead rabbit .
和 他 放 我 在 一个 包 和 一个 死的 野兔 和 一个 死的 兔子 .

他把我跟一只死野兔和一只死兔子一起装进了一个袋子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ˈɪntuː][ə; eɪ]
And he took me to his house and put me out of the bag into a
和 他 采取 我 到 他的 房子 和 放 我 出去 的 这 包 进入 一个
[ˈbɑːskɪt] [wɪð] [həʊlz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [θruː] .
basket with holes that I could see through .
篮子 和 孔 那 我 可以 看 通过 .

他把我带回家，把我从袋子里拿出来，放进一个有洞的篮子里，透过这些洞我可以看见东西。

[ænd; ənd][ai][bɪt] [hɪm] [əˈgen] .
And I bit him again .
和 我 少量 他 再次 .

我又咬了他一口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
And then he brought me to this city ,
和 然后 他 带来 我 到 这 城市 ,

然后他带我来到了这座城市。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈbæbɪlən] — [ðəʊ] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld]
which I am told is called the Modern Babylon — though it's not a bit like the old
哪个 我 是 讲述 是 称为 这 现代的 巴比伦 — 尽管 它是 不是 一个 少量 喜欢 这 老的
[ˈbæbɪlən] — [ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ,
Babylon — and he sold me to the man you bought me from ,
巴比伦 — 和 他 卖 我 到 这 男人 你 买 我 从 ,

据说那里被称为现代巴比伦——尽管它和古代巴比伦一点也不像——他把我卖给了你从他那里买下我的那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪt][ðem; ðəm][bəuθ] .
and then I bit them both .
和 然后 我 少量 他们 两个都 .

然后我把它们两个都咬了一口。

[naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ? ”
Now , what's your news ? ”
现在 , 是什么 你的 消息 ? ”

现在，你有什么消息？

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbaɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈstɔːri] , ” [sed] [ˈsɪrəl] [rɪˈgretfəli] ;
“ There's not quite so much biting in our story , ” said Cyril regretfully ;
“ 有 不是 相当 所以 很多 咬 在 我们的 故事 , ” 说 西里尔 遗憾的是 ;

“我们的故事里没有那么多尖锐的讽刺,”西里尔遗憾地说；

“ [ɪn][fækt] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .
“ in fact , there isn't any .
“ 在 事实 , 那里 不是 任何 .

事实上，根本没有。

['fɑː.ðərz] [gɒn] [tuː; tə] [mæn'tʃʊəriə] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
Father's gone to Manchuria , and Mother and The Lamb have gone to
父亲的 已消失 到 满洲 , 和 母亲 和 这 羊肉 有 已消失 到
[mə'dɪərə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
Madeira because Mother was ill ,
马德拉 因为 母亲 曾是 患病的 ,

父亲去了满洲，母亲和羔羊去了马德拉岛，因为母亲生病了。

[ænd; ənd][doʊnt][ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [seɪf] [həʊm] [ə'gen] .
and don't I just wish that they were both safe home again .
和 不 我 只是 希望 那 他们 是 两个都 安全的 家 再次 .

我多么希望他们俩都能平安回家。

” ['mɪəli] [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ðə; ði][sænd] - ['feəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪt'self] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt]
” Merely from habit , the Sand - fairy began to blow itself out , but it stopped
” 仅仅 从 习惯 , 这 沙 - 仙女 开始 到 吹 本身 出去 , 但 它 停止
[ʃɔːt] ['sʌd(ə)nli] .
short suddenly .
短的 突然 .

“沙仙子只是出于习惯开始吹气，但突然停了下来。”

“ [ai] [fə'gɒt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; “ [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['wɪʃɪz] . ”
“ I forgot , ” it said ; “ I can't give you any more wishes . ”
“ 我 忘了 , ” 它 说 ; “ 我 不能 给 你 任何 更多的 愿望 . ”

“我忘了，”它说，“我不能再给你实现任何愿望了。”

“ [nəʊ] — [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['sɪrəl] ,
“ No — but look here , ” said Cyril ,
“ 不 — 但 看 这里 , ” 说 西里尔 ,

“不——但是你看这里，”西里尔说，

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn][əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
“ couldn't we call in old Nurse and get her to say she wishes they were
“ 不能 我们 称呼 在 老的 护士 和 得到 她 到 说 她 愿望 他们 是
[seɪf] [həʊm] .
safe home .
安全的 家 .

“我们能不能把老护士叫来，让她说她希望他们能平安回家。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
I'm sure she does . ”
我是 当然 她 做 . ”

我确信她会这么做。

“ [nəʊ][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ No go , ” said the Psammead .
“ 不 去 , ” 说 这 沙米德 .

“不行，”沙魔说道。

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪŋ] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə]
“ It's just the same as your wishing yourself if you get some one else to
“ 它是 只是 这 相同的 作为 你的 祝 你自己 如果 你 得到 一些 一 别的 到
[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
wish for you .
希望 为了 你 .

“这就像你让别人替你许愿一样。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ækt] . ”
It won't act . ”
它 惯于 行为 . ”

它不会行动。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestədeɪ] — [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ But it did yesterday — with the man in the shop , ” said Robert .
“ 但 它 做过 昨天 — 和 这 男人 在 这 店铺 , ” 说 罗伯特 .

“但昨天确实发生了——就是店里的那个人，”罗伯特说。

“ [ɑː] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [wɪʃ] ,
“ Ah yes , ” said the creature , “ but you didn't ask him to wish ,
“ 啊 是的 , ” 说 这 生物 , “ 但 你 没有 问 他 到 希望 ,

“啊，是的，”那生物说，“但你并没有让他许愿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
and you didn't know what would happen if he did .
和 你 没有 知道 什么 会 发生 如果 他 做过 .

你不知道如果他那样做会发生什么。

[ðæt] [kænt][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .
That can't be done again .
那 不能 是 完毕 再次 .

这种事不能再发生了。

[ɪts] [pleɪd] [aʊt] . ”
It's played out . ”
它是 玩 出去 . ”

事情已经过去了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kænt] [help][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒeɪn] ; “ [əʊ] — [ai][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]
“ Then you can't help us at all , ” said Jane ; “ oh — I did think you could do
“ 然后 你 不能 帮助 我们 在 全部 , ” 说 简 ; “ 哦 — 我 做过 思考 你 可以 做
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“那你就一点忙也帮不了我们了，”简说；“哦——我还以为你能做点什么呢；

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['jestədeɪ] .
I've been thinking about it ever since we saved your life yesterday .
我已经 到过 思维 关于 它 曾经 自从 我们 已保存 你的 生活 昨天 .

自从昨天我们救了你的命之后，我一直在想这件事。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [bæk] ['fɑːðə(r)] ,
I thought you'd be certain to be able to fetch back Father ,
我 想法 你会 是 肯定 到 是 有能力的 到 拿来 后退 父亲 ,

我以为你一定能把父亲找回来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] ['mʌðə(r)] .
even if you couldn't manage Mother .
甚至 如果 你 不能 管理 母亲 .

即使你无法照顾母亲。

” [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
” And Jane began to cry .
” 和 简 开始 到 哭 .

“简开始哭泣。”

“ [naʊ] [doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['heɪstɪli] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʌp'sets; 'ʌpsets]
“ Now don't , ” said the Psammead hastily ; “ you know how it always upsets
“ 现在 不 , ” 说 这 沙米德 草草 ; “ 你 知道 如何 它 总是 爆冷
[ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] .
me if you cry .
我 如果 你 哭 .

“别哭了，”沙仙急忙说道，“你知道你哭的时候我总是很伤心。”

[ai] [kænt] [fiːl] [seɪf] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
I can't feel safe a moment .
我 不能 感觉 安全的 一个 片刻 .

我一刻都感觉不到安全。

[lʊk] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːm] . ”
Look here ; you must have some new kind of charm . ”
看 这里 ; 你 必须 有 一些 新的 种类 的 魅力 . ”

你瞧瞧，你一定有一种全新的魅力。”

“ [ðæts] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] . ”
“ That's easier said than done . ”
“ 那就是 更轻松 说 比 完毕 . ”

“说起来容易做起来难。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ;
“ Not a bit of it , ” said the creature ;
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 这 生物 ;

“一点儿也没有，”那生物说道；

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [tʃɑːms] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm]
“ there's one of the strongest charms in the world not a stone's throw from
“ 有 一 的 这 最强 魅力 在 这 世界 不是 一个 石头的 扔 从
[weə(r)] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
where you bought me yesterday .
在哪里 你 买 我 昨天 .

“世界上最强大的魅力之一，就在你昨天把我买下来的地方不远处。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai][bɪt][səʊ] — [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] ,
The man that I bit so — the first one ,
这 男人 那 我 少量 所以 — 这 第一的 一 ,

我咬的那个人——第一个，

[ai] [miːn] — [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [kɒst] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed]
I mean — went into a shop to ask how much something cost — I think he said
我 意思是 — 去 进入 一个 店铺 到 问 如何 很多 某物 成本 — 我 思考 他 说
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] — [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]
it was a concertina — and while he was telling the man in the shop
它 曾是 一个 手风琴 — 和 尽管 他 曾是 讲述 这 男人 在 这 店铺
[haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
how much too much he wanted for it ,
如何 很多 也 很多 他 通缉 为了 它 ,

我的意思是——我走进一家商店问一件东西多少钱——我想他说那是个手风琴——当他告诉店员他要价太高的时候，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
I saw the charm in a sort of tray , with a lot of other things .
我 锯 这 魅力 在 一个 种类 的 托盘 , 和 一个 很多 的 其他 事物 .

我看到一个托盘，里面放着很多其他东西，它看起来很漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [bai] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
If you can only buy that , you will be able to have your heart's desire .
如果 你 能 仅有的 买 那 , 你 将要 是 有能力的 到 有 你的 心脏的 欲望 .

如果你能买到它，你就能如愿以偿。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
" The children looked at each other and then at the Psammead .
" 这 孩子们 看起来 在 每个 其他 和 然后 在 这 沙米德 .

孩子们互相看了看，然后又看了看沙仙。

[ðen] ['sɪrəl] [kɔːf] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌd(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['evriwʌn]
Then Cyril coughed awkwardly and took sudden courage to say what everyone
然后 西里尔 咳嗽 尴尬地 和 采取 突然 勇气 到 说 什么 每个人
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

然后西里尔尴尬地咳嗽了一声，突然鼓起勇气说出了大家都在想的话。

" [ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['wæksi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] :
" I do hope you won't be waxy , " he said ; " but it's like this :
" 我 做 希望 你 惯于 是 蜡状的 , " 他 说 ; " 但 它是 喜欢 这 :

"我希望你不会像蜡一样,"他说；"但情况是这样的：

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [sʌm; səm]
when you used to give us our wishes they almost always got us into some
什么时候 你 用过的 到 给 我们 我们的 愿望 他们 几乎 总是 得到 我们 进入 一些
[rəʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
row or other ,
排 或者 其他 ,

以前你们帮我们实现愿望的时候，几乎总是会让我们惹上这样那样的争吵。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] .
and we used to think you wouldn't have been pleased if they hadn't .
和 我们 用过的 到 思考 你 不会 有 到过 高兴 如果 他们 之前没有 .

我们以前认为，如果他们没这么做，你不会高兴的。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɑːm] — [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [tuː] [mʌtʃ] [tɪn] ,
Now , about this charm — we haven't got over and above too much tin ,
现在 , 关于 这 魅力 — 我们 还没有 得到 超过 和 多于 也 很多 锡 ,

现在来说说这个饰品——我们没有太多锡，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðɪs] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə]
and if we blue it all on this charm and it turns out to be not up to
和 如果 我们 蓝色的 它 全部 在 这 魅力 和 它 转弯 出去 到 是 不是 向上 到
[mʌtʃ] — [wel] — [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
much — well — you see what I'm driving at ,
很多 — 出色地 — 你 看 什么 我是 驾驶 在 ,

如果我们把这件饰品全部涂成蓝色，结果发现它并不怎么样——嗯——你明白我的意思了吧。

[doʊnt] [juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
" I see that you don't see more than the length of your nose ,
" 我 看 那 你 不 看 更多的 比 这 长度 的 你的 鼻子 ,

"我看你眼里只有你的鼻子那么长。"

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [fɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['krɒsli] .
and that's not far , " said the Psammead crossly .
和 那就是 不是 远的 , " 说 这 沙米德 生气 .

"那地方不远，"沙魔生气地说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt]
“ Look here , I had to give you the wishes , and of course they turned out
“ 看 这里 , 我 有 到 给 你 这 愿望 , 和 的 课程 他们 转向 出去
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

“你看，我不得不帮你实现愿望，结果当然是事与愿违。”

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
in a sort of way ,
在 一个 种类 的 方式 ,

从某种意义上说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hædnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
because you hadn't the sense to wish for what was good for you .
因为 你 之前没有 这 感觉 到 希望 为了 什么 曾是 好的 为了 你 .

因为你没有领悟力去追求对你有益的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃɑːrmz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But this charm's quite different .
但 这 魅力 相当 不同的 .

但这枚戒指却截然不同。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I haven't got to do this for you ,
我 还没有 得到 到 做 这 为了 你 ,

我没必要为你做这件事。

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] [əʊn] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it's just my own generous kindness that makes me tell you about it .
它是 只是 我的 自己的 慷慨的 仁慈 那 制作 我 告诉 你 关于 它 .

只是出于我慷慨善良的本性，我才想把这件事告诉你。

[səʊ] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
So it's bound to be all right .
所以 它是 边界 到 是 全部 正确的 .

所以肯定没问题。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [doʊnt][biː; bi] [krɒs] , ” [sed] ['ænθər] , “ [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] .
“ Don't be cross , ” said Anthea , “ Please , please don't .
“ 不 是 叉 , ” 说 安西娅 , “ 请 , 请 不 .

“别生气,”安西娅说，“求求你，别生气。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] ;
You see , it's all we've got ;
你 看 , 它是 全部 我们已经 得到 ;

你看，这就是我们全部的家当了；

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tɪl] ['dædi] ['kɒmz] [həʊm] — [ən'les] [hiː; hi] [sendz]
we shan't have any more pocket - money till Daddy comes home — unless he sends
我们 不会 有 任何 更多的 口袋 - 钱 直到 爸爸 来 家 — 除非 他 发送
[ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .
us some in a letter .
我们 一些 在 一个 信 .

爸爸回家之前，我们都没零花钱了——除非他给我们写信寄一些。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [trʌst] [juː; jʊ] .
But we do trust you .
但 我们 做 相信 你 .

但我们信任你。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
And I say all of you , ” she went on ,
和 我 说 全部 的 你 , ” 她 去 在 ,

“我想对你们所有人说,”她继续说道，“

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ,
“ don't you think it's worth spending all the money ,
“ 不 你 思考 它是 值得 开支 全部 这 钱 ,

“你不觉得花这么多钱很值得吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃænsiɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bæk] [seɪf] [naʊ]
?
if there's even the chanciest chance of getting Father and Mother back safe now
?
如果 有 甚至 这 最冒险 机会 的 获得 父亲 和 母亲 后退 安全的 现在
?

现在还有哪怕一丝希望，能让父母平安回来吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看!

[əʊ] , [duː; də] [lets] ! ”
Oh , do let's ! ”
哦 , 做 我们来吧 ! ”

哦，那我们一起去吧!

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ;
“ I don't care what you do , ” said the Psammead ;
“ 我 不 关心 什么 你 做 , ” 说 这 沙米德 ;

“我不在乎你做什么,”沙仙说道;

“ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][sænd] [ə'gen] [tɪl] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] . ”
“ I'll go back to sand again till you've made up your minds . ”
“ 患病的 去 后退 到 沙 再次 直到 你已经 制成 向上 你的 思想 . ”

“在你下定决心之前，我还会回到沙子里。”

“ [nəʊ] , [doʊnt] ! ” [sed] ['evribɒdi] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [maɪnd] [meɪd] -
“ No , don't ! ” said everybody ; and Jane added , “ We are quite mind made -
“ 不 , 不 ! ” 说 大家 ; 和 简 额外 , “ 我们 是 相当 头脑 制成 -
[ʌp] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
up — don't you see we are ?
向上 — 不 你 看 我们 是 ?

“不，不要！”大家齐声说道；简补充道：“我们已经下定决心了——难道你们看不出来吗？”

[lets] [get]['aʊə(r)][hæts] .
Let's get our hats .
我们来吧 得到 我们的 帽子 .

咱们戴上帽子吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
Will you come with us ? ”
将要 你 来 和 我们 ? ”

你愿意和我们一起去吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; “ [haʊ] [els] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] ?
“ Of course , ” said the Psammead ; “ how else would you find the shop ?
“ 的 课程 , ” 说 这 沙米德 ; “ 如何 别的 会 你 寻找 这 店铺 ?
“当然,”沙仙说，“不然你怎么找到这家店呢？”

” [səʊ] ['evribɒdi] [gɒt] [ɪts][hæt] .
” So everybody got its hat .
” 所以 大家 得到 它是 帽子 .
“所以每个人都得到了自己的帽子。”

[ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [beɪs] - [bæg] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]
The Psammead was put into a flat bass - bag that had come from
这 沙米德 曾是 放 进入 一个 平坦的 低音 - 包 那 有 来 从
['færɪŋdən] ['mɑːkɪt] [wɪð] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [fɪl'iːtɪd] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Farringdon Market with two pounds of filleted plaice in it .
法灵顿 市场 和 二 磅 的 鱼片 鲽鱼 在 它 .
沙米德鱼被装进一个扁平的鲈鱼袋里，这个袋子是从法灵顿市场买来的，里面还有两磅去骨鲽鱼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['sæmiːd] ,
Now it contained about three pounds and a quarter of solid Psammead ,
现在 它 包含 关于 三 磅 和 一个 四分之一 的 坚硬的 沙米德 ,
现在里面大约有三磅四分之一的固体沙粒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
and the children took it in turns to carry it .
和 这 孩子们 采取 它 在 转弯 到 携带 它 .
孩子们轮流抬着它。

“ [ɪts] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , ” ['rɒbət] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [saɪd] .
“ It's not half the weight of The Lamb , ” Robert said , and the girls sighed .
“ 它是 不是 一半 这 重量 的 这 羊肉 , ” 罗伯特 说 , 和 这 女孩们 叹了口气 .
“它连羔羊的一半重量都不到,”罗伯特说，女孩们叹了口气。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [pəʊkt] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['evri] [naʊ]
The Psammead poked a wary eye out of the top of the basket every now
这 沙米德 戳 一个 警惕 眼睛 出去 的 这 顶部 的 这 篮子 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
沙仙时不时地从篮子顶上探出一只警惕的眼睛。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['tɜːnɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] .
and told the children which turnings to take .
和 讲述 这 孩子们 哪个 转弯 到 拿 .
并告诉孩子们应该走哪条路。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['rɒbət] .
“ How on earth do you know ? ” asked Robert .
“ 如何 在 地球 做 你 知道 ? ” 问 罗伯特 .
“你到底是怎么知道的？”罗伯特问道。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't think how you do it .
“ 我 不能 思考 如何 你 做 它 .
“我简直无法想象你是怎么做到的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] [sed] ['ʃɑːpli] , “ [nəʊ] — [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
” And the Psammead said sharply , “ No — I don't suppose you can .
” 和 这 沙米德 说 尖锐地 , “ 不 — 我 不 认为 你 能 .
“沙仙厉声说道：‘不——我想你不可能做到。’

” [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
” At last they came to the shop .
” 在 最后的 他们 来了 到 这 店铺 .

“他们终于来到了商店。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ˌkɒnsəˈtiːnə] , [ænd; ənd]
It had all sorts and kinds of things in the window — concertinas , and
它 有 全部 排序 和 种类 的 事物 在 这 窗户 — 手风琴 , 和
[sɪlk] [hˈændkətʃˌiːfs] ,
silk handkerchiefs ,
丝绸 手帕 ,

橱窗里摆满了各种各样的东西——手风琴、丝绸手帕等等。

[ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [tiː] - [kʌps] , [bluː] [ˌdʒæpəˈniːz][dʒˈɑːz] , [paɪps] , [sɔːrdz] , [ˈpistlz] , [leɪs] [ˈkɒləz] ,
china vases and tea - cups , blue Japanese jars , pipes , swords , pistols , lace collars ,
中国 花瓶 和 茶 - 杯子 , 蓝色的 日本人 罐子 , 管道 , 剑 , 手枪 , 蕾丝 项圈 ,

瓷瓶和茶杯、蓝色日本罐、烟斗、刀剑、手枪、蕾丝领子

[ˈsɪlvə(r)] [spuːn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][hɑːf] - [dˈʌzənz] , [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈlækəd]
silver spoons tied up in half - dozens , and wedding - rings in a red lacquered
银 勺子 系 向上 在 一半 - 几十个 , 和 婚礼 - 戒指 在 一个 红色的 漆面
[ˈbeɪs(ə)n] .
basin .
盆地 .

银勺子成捆成六把，结婚戒指放在一个红漆盆里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfɪsəz] - [ˌepəˈlet] [ænd; ənd][ˈdɑːktərz] - [ˈlɑːnsɪt] .
There were officers ' epaulets and doctors ' lancets .
那里 是 警官 - 肩章 和 医生 - 柳叶刀 .

有军官的肩章和医生的柳叶刀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tiː] - [ˈkædi] [ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [red] [ˈtɜːt(ə)l] - [ʃel] [ænd; ənd] [brɑːs] [ˈkɜːli] - [ˈwəːli] ,
There were tea - caddies inlaid with red turtle - shell and brass curly - wurlies ,
那里 是 茶 - 球童 镶嵌 和 红色的 龟 - 壳 和 黄铜 卷曲 - 沃利 ,
[pleɪts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
plates of different kinds of money ,
盘子 的 不同的 种类 的 钱 ,

有镶嵌着红色龟甲和黄铜卷曲纹饰的茶叶罐，还有盛放各种面额钱币的盘子。

[ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [pleɪts] .
and stacks of different kinds of plates .
和 堆栈 的 不同的 种类 的 盘子 .

以及一摞摞不同种类的盘子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ˈwɒʃɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] , [wɪtʃ] [dʒeɪn] [laɪkt]
There was a beautiful picture of a little girl washing a dog , which Jane liked
那里 曾是 一个 美丽的 图片 的 一个 小的 女孩 洗涤 一个 狗 , 哪个 简 喜欢
[ˈveri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

有一张小女孩给小狗洗澡的美丽照片，简非常喜欢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈsɪlvə(r)] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv]
And in the middle of the window there was a dirty silver tray full of
和 在 这 中间 的 这 窗户 那里 曾是 一个 肮脏的 银 托盘 满的 的
[ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [kɑːd] [ˈkaʊntər] ,
mother - of - pearl card counters ,
母亲 - 的 - 珍珠 卡片 计数器 ,

窗户中央放着一个脏兮兮的银托盘，里面盛满了珍珠母贝做的算牌器。

[əʊld] [siːlz] , [peɪst] ['bʌklz] , [snʌf] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɪndʒi] [ɒdz] [ænd; ənd]
old seals , paste buckles , snuff - boxes , and all sorts of little dingy odds and
老的 封印 , 粘贴 扣环 , 鼻烟 - 盒子 , 和 全部 排序 的 小的 昏暗的 赔率 和
[endz] .
ends .
结束 .

旧印章、仿制皮带扣、鼻烟盒，以及各种各样破旧的小玩意儿。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [pʊt] [ɪts] [hed] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The Psammead put its head quite out of the fish - basket to look in the window ,
这 沙米德 放 它是 头 相当 出去 的 这 鱼 - 篮子 到 看 在 这 窗户 ,

沙仙把头伸出鱼篓，向窗外望去。

[wen] ['sɪrəl] [sed] —
when Cyril said —
什么时候 西里尔 说 —

西里尔说——

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪ] [ðeə(r)] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There's a tray there with rubbish in it .
“ 有 一个 托盘 那里 和 垃圾 在 它 .

“那里有个托盘，里面装着垃圾。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [lɒŋ] [sneɪlz] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stretʃ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ]
” And then its long snail's eyes saw something that made them stretch out so much
” 和 然后 它是 长的 蜗牛 眼睛 锯 某物 那 制成 他们 拉紧 出去 所以 很多
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] [njuː] [sleɪt] - ['penslz] .
that they were as long and thin as new slate - pencils .
那 他们 是 作为 长的 和 薄的 作为 新的 石板 - 铅笔 .

“然后，它那长长的蜗牛眼看到了什么，以至于它们的眼珠伸得老长，变得像新的石板铅笔一样细长。”

[ɪts] [fɜː(r)] ['brɪs(ə)ld] ['θɪkli] , [ænd; ənd] [ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɔːs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Its fur bristled thickly , and its voice was quite hoarse with excitement as it
它是 毛皮 竖起的 浓密 , 和 它是 嗓音 曾是 相当 嘶哑 和 激动 作为 它
['wɪspəd] —
whispered —
低声说道 —

它的皮毛浓密竖起，声音因兴奋而沙哑，低声说道——

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌk(ə)l] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
There , under that blue and yellow buckle , you can see a bit sticking out .
那里 , 在下面 那 蓝色的 和 黄色的 扣上 , 你 能 看 一个 少量 粘性 出去 .

在那个蓝黄相间的皮带扣下面，可以看到一小块东西露了出来。

[ɪts] [red] .
It's red .
它是 红色的 .

它是红色的。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ? ”
Do you see ? ”
做 你 看 ? ”

你看到了吗？

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [θɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] ? ” [ɑːskt] [ˈsɪrəl] .
“ Is it that thing something like a horse - shoe ? ” asked Cyril .
“ 是 它 那 事物 某物 喜欢 一个 马 - 鞋 ? ” 问 西里尔 .

“是不是像马蹄铁一样的东西？”西里尔问道。

“ [ænd; ənd] [red] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks][juː; jʊ][duː; də] [ʌp] [ˈpɑːslz] [wɪð] ? ”
“ And red , like the common sealing - wax you do up parcels with ? ”
“ 和 红色的 , 喜欢 这 常见的 密封 - 蜡 你 做 向上 包裹 和 ? ”

“还有那种红色的，就像你平时用来封包裹的那种红色封蜡一样？”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] .
“ Yes , that's it , ” said the Psammead .
“ 是的 , 那就是 它 , ” 说 这 沙米德 .

“是的，就是这样,”沙仙说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
“ Now , you do just as you did before .
“ 现在 , 你 做 只是 作为 你 做过 前 .

“现在，你照以前一样做。”

[ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
Ask the price of other things .
问 这 价格 的 其他 事物 .

询问其他商品的价格。

[ðæt] [bluː] [ˈbʌk(ə)l] [wʊd] [duː; də] .
That blue buckle would do .
那 蓝色的 扣上 会 做 .

那个蓝色的皮带扣就可以了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [get] [ðə; ði] [treɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then the man will get the tray out of the window .
然后 这 男人 将要 得到 这 托盘 出去 的 这 窗户 .

然后，那人会从窗户里拿出托盘。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə] [ˈænθər] .
I think you'd better be the one , ” it said to Anthea .
我 思考 你会 更好的 是 这 一 , ” 它 说 到 安西娅 .

“我觉得你最好就是那个人,”它对安西娅说。

“ [wiːl; wil] [weɪt] [aʊt] [hɪə(r)] .
“ We'll wait out here .
“ 出色地 等待 出去 这里 .

“我们就在这里等。”

” [səʊ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈflætnd] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ]
” So the others flattened their noses against the shop window , and presently a
” 所以 这 其他的 扁平的 他们的 鼻子 反对 这 店铺 窗户 , 和 目前 一个
[lɑːdʒ] , [ˈdɜːti] ,
large , dirty ,
大的 , 肮脏的 ,

于是其他人便把鼻子贴在商店橱窗上，不一会儿，一个又大又脏的……

[ʃɔːt] - [ˈfɪŋgəd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [keɪm] [ˈstretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]
short - fingered hand with a very big diamond ring came stretching through the green
短的 - 用手指 手 和 一个 非常 大的 钻石 戒指 来了 伸展 通过 这 绿色的
[hɑːf] - [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [treɪ] .
half - curtains at the back of the shop window and took away the tray .
一半 - 窗帘 在 这 后退 的 这 店铺 窗户 和 采取 离开 这 托盘 .

一只手指较短、戴着一枚硕大钻石戒指的手从商店橱窗后面的绿色半帘子里伸出来，拿走了托盘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['ænθər] [ænd; ənd]
They could not see what was happening in the interview between Anthea and
他们 可以 不是 看 什么 曾是 发生 在 这 面试 之间 安西娅 和
[ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
the Diamond Ring ,
这 钻石 戒指 ,

他们看不到安西娅和钻石戒指之间的对话内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and it seemed to them that she had had time — if she had
和 它 似乎 到 他们 那 她 有 有 时间 — 如果 她 有
[hæd; həd] ['mʌni] — [tuː; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
had money — to buy everything in the shop before the moment came when she
有 钱 — 到 买 一切 在 这 店铺 前 这 片刻 来了 什么时候 她
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
stood before them ,
站立 前 他们 ,

在他们看来，如果她有钱的话，她应该有时间在站在他们面前之前把店里的东西都买下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [riːð] [ɪn] [grɪnz] , [æz; əz] ['sɪrəl] [sed] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]
her face wreathed in grins , as Cyril said later , and in her hand the
她 脸 花环 在 咧嘴笑 , 作为 西里尔 说 之后 , 和 在 她 手 这
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

正如西里尔后来所说，她脸上挂满了笑容，手里拿着护身符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
It was something like this :
它 曾是 某物 喜欢 这 :

大概是这样的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] , [smuːð] , ['sɒftli] ['ʃaɪni] [stəʊn] .
and it was made of a red , smooth , softly shiny stone .
和 它 曾是 制成 的 一个 红色的 , 光滑的 , 轻轻 闪亮的 石头 .

它由一种红色、光滑、略带光泽的石头制成。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænθər] ['wɪspəd] ,
“ I've got it , ” Anthea whispered ,
“ 我已经 得到 它 , ” 安西娅 低声说道 ,

“我知道了,”安西娅低声说道。

[dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just opening her hand to give the others a glimpse of it .
只是 开幕 她 手 到 给 这 其他的 一个 一瞥 的 它 .

她只是张开手，让其他人瞥一眼。

“ [duː; də] [lets] [get] [həʊm] .
“ Do let's get home .
“ 做 我们来吧 得到 家 .

“我们回家吧。”

[wiː; wi] [kænt] [stænd][hɪə(r)] [laɪk] [stʌk] - [pɪgz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
We can't stand here like stuck - pigs looking at it in the street .
我们 不能 站立 这里 喜欢 卡住 - 猪 寻找 在 它 在 这 街道 .

我们不能像待宰的猪一样站在这里，眼巴巴地看着它。

” [səʊ] [həʊm] [ðeɪ] [went] .
” So home they went .
” 所以 家 他们 去 .

于是他们就回家了。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [flæt] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]['mædʒɪk] ['hæpənɪŋz] .

The parlour in Fitzroy Street was a very flat background to magic happenings .

这 客厅 在 菲茨罗伊 街道 曾是 一个 非常 平坦的 背景 到 魔法 事件 .

菲茨罗伊街的这家客厅为魔术表演提供了一个非常平淡的背景。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] —

Down in the country among the flowers and green fields anything had seemed —

向下 在 这 国家 之中 这 花朵 和 绿色的 字段 任何事物 有 似乎 —

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] — ['pɒsəb(ə)l] .

and indeed had been — possible .

和 的确 有 到过 — 可能的 .

在乡下，鲜花盛开，绿野环绕，一切似乎皆有可能——事实上也的确如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] [səʊ]

But it was hard to believe that anything really wonderful could happen so

但 它 曾是 难的 到 相信 那 任何事物 真的 精彩的 可以 发生 所以

[nɪə(r)][ðə; ði] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .

near the Tottenham Court Road .

靠近 这 托特纳姆热刺 法庭 路 .

但很难相信在托特纳姆法院路附近会发生如此美好的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

But the Psammead was there — and it in itself was wonderful .

但 这 沙米德 曾是 那里 — 和 它 在 本身 曾是 精彩的 .

但沙仙就在那里——而且它本身就很美妙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [kʊd; kəd]

And it could talk — and it had shown them where a charm could

和 它 可以 讲话 — 和 它 有 所示 他们 在哪里 一个 魅力 可以

[biː; bi] [bɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

be bought that would make the owner of it perfectly happy .

是 买 那 会 制作 这 所有者 的 它 完美 快乐的 .

而且它还会说话——它还告诉他们哪里可以买到一种护身符，拥有这种护身符的人会非常开心。

[səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [həʊm] , ['teɪkɪŋ] ['veri] [lɒŋ] [steps] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [stʌk] [aʊt] ,

So the four children hurried home , taking very long steps , with their chins stuck out ,

所以 这 四 孩子们 慌忙 家 , 采取 非常 长的 步骤 , 和 他们的 下巴 卡住 出去 ,

于是，四个孩子迈着大步，下巴高高扬起，匆匆赶回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] ['veri] [taɪt] [ɪn'diːd] .

and their mouths shut very tight indeed .

和 他们的 嘴 关闭 非常 紧的 的确 .

他们的嘴巴紧紧地闭上了。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [fɪʃ] - [bæg] ,

They went so fast that the Psammead was quite shaken about in its fish - bag ,

他们 去 所以 快速地 那 这 沙米德 曾是 相当 摇晃 关于 在 它是 鱼 - 包 ,

它们游得太快了，以至于沙虫在鱼袋里剧烈摇晃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .

but it did not say anything — perhaps for fear of attracting public notice .

但 它 做过 不是 说 任何事物 — 也许 为了 害怕 的 吸引 民众 注意 .

但它什么也没说——或许是害怕引起公众注意。

[ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] , ['veri] [hɒt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɒn][ðə; ði] [griːn]

They got home at last , very hot indeed , and set the Psammead on the green

他们 得到 家 在 最后的 , 非常 热的 的确 , 和 放 这 沙米德 在 这 绿色的

['teɪblklɒθ] .

tablecloth .

桌布 .

他们终于回到了家，天气非常炎热，然后把《沙之书》放在了绿色的桌布上。

“ [naʊ] [ðen] ! ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Now then ! ” said Cyril .
“ 现在 然后 ! ” 说 西里尔 .

“那就好！”西里尔说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][sænd] [fetʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But the Psammead had to have a plate of sand fetched for it ,
但 这 沙米德 有 到 有 一个 盘子 的 沙 已获取 为了 它 ,

但沙魔需要人拿来一盘沙子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [feɪnt] .
for it was quite faint .
为了 它 曾是 相当 头晕的 .

因为光线很微弱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [sed] —
When it had refreshed itself a little it said —
什么时候 它 有 焕然一新 本身 一个 小的 它 说 —

它稍稍恢复了一些体力后说道——

“ [naʊ] [ðen] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːm] , ” [ænd; ənd] ['ænθər] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [griːn] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] .
“ Now then ! Let me see the charm , ” and Anthea laid it on the green table - cover .
“ 现在 然后 ! 让 我 看 这 魅力 , ” 和 安西娅 铺设 它 在 这 绿色的 桌子 - 覆盖 .

“好了！让我看看这个饰品，”安西娅说着，把它放在了绿色的桌布上。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [ʃɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
The Psammead shot out his long eyes to look at it ,
这 沙米德 射击 出去 他的 长的 眼睛 到 看 在 它 ,

沙仙伸出长长的眼睛去看它，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɒn] ['ænθər] [ænd; ənd] [sed] —
then it turned them reproachfully on Anthea and said —
然后 它 转向 他们 责备地 在 安西娅 和 说 —

然后它转过头来，带着责备的语气对安西娅说——

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
“ But there's only half of it here !
“ 但 有 仅有的 一半 的 它 这里 !

“但是这里只有一半！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [bləʊ] .
” This was indeed a blow .
” 这 曾是 的确 一个 吹 .

这确实是一个打击。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['ænθər] , [wɪð] ['tɪmɪd] ['fɜːmnəs] .
“ It was all there was , ” said Anthea , with timid firmness .
“ 它 曾是 全部 那里 曾是 , ” 说 安西娅 , 和 胆小 硬度 .

“那就是全部了，”安西娅怯怯而坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
She knew it was not her fault .
她 知道 它 曾是 不是 她 过错 .

她知道这不是她的错。

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [piːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
“ There should be another piece , ” said the Psammead ,
“ 那里 应该 是 其他 片 , ” 说 这 沙米德 ,

“应该还有另一块，”沙魔说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɪn][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] . ”
“ and a sort of pin to fasten the two together . ”
“ 和 一个 种类 的 别针 到 系 这 二 一起 . ”

“还有一种别针，用来把两者固定在一起。”

“ ['ɪz(ə)nt][hɑːf] ['eni] [gʊd] ? ” — “ [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪt] ? ” — “ [ˌaɪ 'tiː] [kɒst]
“ Isn't half any good ? ” — “ Won't it work without the other bit ? ” — “ It cost
“ 不是 一半 任何 好的 ? ” — “ 惯于 它 工作 没有 这 其他 少量 ? ” — “ 它 成本
['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] .
seven - and - six .
七 - 和 - 六 .

“一半就没用了吗？”——“没有另一半就不能用吗？”——“它花了七先令六便士。”

” — “ [əʊ] , ['bɒðə(r)] , ['bɒðə(r)] , ['bɒðə(r)] ! ” — “ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['idiəts] !
” — “ Oh , bother , bother , bother ! ” — “ Don't be silly little idiots !
” — “ 哦 , 打扰 , 打扰 , 打扰 ! ” — “ 不 是 愚蠢的 小的 白痴 !

“——“哎呀，真是麻烦，真是麻烦，真是麻烦！”——“别做傻事了！”

” [sed] ['evriwʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
” said everyone and the Psammead altogether .
” 说 每个人 和 这 沙米德 共 .

“大家和沙仙都这么说。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['saɪləns] .
Then there was a wretched silence .
然后 那里 曾是 一个 可怜 沉默 .

然后，一片令人窒息的沉默。

['sɪrəl] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] —
Cyril broke it —
西里尔 打破 它 —

西里尔把它弄坏了——

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”
“ What shall we do ? ”
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办？

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ,
“ Go back to the shop and see if they haven't got the other half ,
“ 去 后退 到 这 店铺 和 看 如果 他们 还没有 得到 这 其他 一半 ,

“回店里看看他们有没有另一半，

” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
” said the Psammead .
” 说 这 沙米德 .

“沙魔说道。”

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][sænd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
“ I'll go to sand till you come back .
“ 患病的 去 到 沙 直到 你 来 后退 .

“我会去沙子里待着，等你回来。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪt] [juːv] [gɒt][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ,
Even the bit you've got is some good ,
甚至 这 少量 你已经 得到 是 一些 好的 ,

即使是你现在拥有的那一点点也很不错，

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
but it'll be no end of a bother if you can't find the other .
但 它将 是 不 结尾 的 一个 打扰 如果 你 不能 寻找 这 其他 .

但如果你找不到另一个，那可就麻烦大了。

” [səʊ]['sɪrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
” So Cyril went to the shop .
” 所以 西里尔 去 到 这 店铺 .

于是西里尔去了商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] [tuː; tə][sænd] .
And the Psammead to sand .
和 这 沙米德 到 沙 .

而沙粒则化作沙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [went] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] .
And the other three went to dinner , which was now ready .
和 这 其他 三 去 到 晚餐 , 哪个 曾是 现在 准备好 .

另外三人去吃晚饭了，晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ðæt] ['sɪrəl][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː] .
And old Nurse was very cross that Cyril was not ready too .
和 老的 护士 曾是 非常 叉 那 西里尔 曾是 不是 准备好 也 .

老护士很生气，因为西里尔还没准备好。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wen] ['sɪrəl] [rɪ'tɜːnd] ,
The three were watching at the windows when Cyril returned ,
这 三 是 观看 在 这 视窗 什么时候 西里尔 返回 ,

三人正倚窗观看，这时西里尔回来了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)]
and even before he was near enough for them to see his face there
和 甚至 前 他 曾是 靠近 足够的 为了 他们 到 看 他的 脸 那里
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was something about the slouch of his shoulders and set of his
曾是 某物 关于 这 伛 的 他的 肩膀 和 放 的 他的
['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ʃəʊd] [bʌt; bət] [tuː]
knickerbockers and the way he dragged his boots along that showed but too
尼克博克 和 这 方式 他 拖拽 他的 靴子 沿着 那 显示 但 也
['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
plainly that his errand had been in vain .
显然 那 他的 差事 有 到过 在 徒劳 .

甚至在他走近到足以让他们看清他的脸之前，他佝偻的肩膀、灯笼裤的穿着以及拖着靴子走路的样子，都清楚地表明，他的差事是徒劳的。

“ [wel] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [step] .
“ Well ? ” they all said , hoping against hope on the front - door step .
“ 出色地 ? ” 他们 全部 说 , 希望 反对 希望 在 这 正面 - 门 步 .

“怎么样？”他们站在前门台阶上，抱着一丝希望，异口同声地问道。

“ [nəʊ][gəʊ] , ” ['sɪrəl] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ðə; ði][mæn] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
“ No go , ” Cyril answered ; “ the man said the thing was perfect .
“ 不 去 , ” 西里尔 回答 ; “ 这 男人 说 这 事物 曾是 完美的 .

“不行，”西里尔回答说；“那人说这东西完美无缺。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['leɪdiz] ['lɒkɪt] ,
He said it was a Roman lady's locket ,
他 说 它 曾是 一个 罗马 女士的 吊坠 ,

他说那是一位罗马女士的吊坠。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ʃudnt] [bai] ['kjuəri:,əus] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːki] —
and people shouldn't buy curios if they didn't know anything about arky —
和 人们 不应该 买 奇珍异宝 如果 他们 没有 知道 任何事物 关于 阿基 —
['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
something or other ,
某物 或者 其他 ,

如果人们对方舟文化一无所知，就不应该购买古玩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['bɪznəs] ,
and that he never went back on a bargain , because it wasn't business ,
和 那 他 绝不 去 后退 在 一个 便宜货 , 因为 它 不是 商业 ,

而且他从不反悔，因为这不是生意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [seɪm] .
and he expected his customers to act the same .
和 他 预期的 他的 顾客 到 行为 这 相同的 .

他也希望他的顾客能有同样的表现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['nɑːsti] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] .
He was simply nasty — that's what he was , and I want my dinner .
他 曾是 简单地 可恶的 — 那就是 什么 他 曾是 , 和 我 想 我的 晚餐 .

他简直太恶劣了——他就是这样的人，而我只想吃我的晚餐。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] .
” It was plain that Cyril was not pleased .
” 它 曾是 清楚的 那 西里尔 曾是 不是 高兴 .

“很明显，西里尔很不高兴。”

[ðə; ði] [ʌn'laɪklinəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɑːlə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
The unlikeliness of anything really interesting happening in that parlour lay like a
这 不太可能 的 任何事物 真的 有趣的 发生 在 那 客厅 躺 喜欢 一个
[weɪt] [ɒv; əv] [liːd] [ɒn] ['ɛvriˌwʌnz] ['spɪrɪt] .
weight of lead on everyone's spirits .
重量 的 带领 在 每个人的 烈酒 .

客厅里不太可能发生任何真正有趣的事情，这种想法就像一块铅块压在每个人的肩上。

['sɪrəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
Cyril had his dinner ,
西里尔 有 他的 晚餐 ,

西里尔吃过晚饭了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] [ðeə(r)]
and just as he was swallowing the last mouthful of apple - pudding there
和 只是 作为 他 曾是 吞咽 这 最后的 一口气 的 苹果 - 布丁 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
was a scratch at the door .
曾是 一个 划痕 在 这 门 .

正当他咽下最后一口苹果布丁时，门上传来一阵抓挠声。

['ænθər] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
Anthea opened it and in walked the Psammead .
安西娅 打开 它 和 在 步行 这 沙米德 .

安西娅打开门，沙仙走了进来。

“ [wel] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , “ [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .
“ Well , ” it said , when it had heard the news , “ things might be worse .
“ 出色地 , ” 它 说 , 什么时候 它 有 听到 这 消息 , “ 事物 可能 是 更糟 .

“嗯，”它听到这个消息后说道，“情况可能会更糟。”

['əʊnli][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get] [ðə; ði]
Only you won't be surprised if you have a few adventures before you get the
仅有的 你 惯于 是 惊讶 如果 你 有 一个 很少 冒险 前 你 得到 这
['ʌðə(r)] [hɑːf] .
other half .
其他 一半 .

只是，在遇到另一半之前经历一些冒险，你也不会感到惊讶。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
You want to get it , of course . ”
你 想 到 得到 它 , 的 课程 . ”

你当然想得到它。”

“ ['rɑːðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'plaɪ] .
“ Rather , ” was the general reply .
“ 相当 , ” 曾是 这 一般的 回复 .

“确实如此,”这是普遍的回答。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [əd'ventʃəz] . ”
“ And we don't mind adventures . ”
“ 和 我们 不 头脑 冒险 . ”

“我们也不介意冒险。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ No , ” said the Psammead , “ I seem to remember that about you .
“ 不 , ” 说 这 沙米德 , “ 我 似乎 到 记住 那 关于 你 .

“不,”沙仙说,“我好像记得你也有过这样的事。”

[wel] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Well , sit down and listen with all your ears .
出色地 , 坐 向下 和 听 和 全部 你的 耳朵 .

好了，都坐下来，竖起耳朵仔细听。

[eɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
Eight , are there ?
八 , 是 那里 ?

八个，是吗?

[raɪt] — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'rɪθmətɪk] .
Right — I am glad you know arithmetic .
正确的 — 我 是 高兴的 你 知道 算术 .

好的——我很高兴你懂算术。

[naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
Now pay attention , because I don't intend to tell you everything twice over .
现在 支付 注意力 , 因为 我 不 打算 到 告诉 你 一切 两次 超过 .

现在注意听，因为我不会把所有事情都重复一遍。

” [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]
” As the children settled themselves on the floor — it was far more
” 作为 这 孩子们 定居 他们自己 在 这 地面 — 它 曾是 远的 更多的
['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeəz] ,
comfortable than the chairs ,
舒服的 比 这 椅子 ,

孩子们在地板上坐了下来——地板比椅子舒服多了——

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmiːd] ,
as well as more polite to the Psammead ,
作为 出色地 作为 更多的 有礼貌的 到 这 沙米德 ,

也对沙仙更加礼貌，

[huː] [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ɪts] ['wɪskəs] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [peɪn] [kɔːt]
who was stroking its whiskers on the hearth - rug — a sudden cold pain caught
WHO 曾是 抚摸 它是 胡须 在 这 炉 - 小地毯 — 一个 突然 寒冷的 疼痛 捕捉
[æt; ət] - [hɑːt] .
at Anthea's heart .
在 - 心 .
谁在壁炉地毯上抚摸着自己的胡须——安西娅的心突然感到一阵冰冷的疼痛。

['fɑːðə(r)] — ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [læm] — [ɔːl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Father — Mother — the darling Lamb — all far away .
父亲 — 母亲 — 这 亲爱的 羊肉 — 全部 远的 离开 .
父亲—母亲—可爱的羔羊—都远在天边。

[ðen] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fləʊd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
Then a warm , comfortable feeling flowed through her .
然后 一个 温暖的 , 舒服的 感觉 流动 通过 她 .
然后，一股温暖舒适的感觉涌遍全身。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
The Psammead was here , and at least half a charm , and there were
这 沙米德 曾是 这里 , 和 在 至少 一半 一个 魅力 , 和 那里 是
[tuː; tə][biː; bi] [əd'ventʃəz] .
to be adventures .
到 是 冒险 .
沙仙就在这里，至少还有一半的护身符，而且肯定会有冒险。

([ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] [peɪn] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] ,
(If you don't know what a cold pain is , I am glad for your sakes ,
(如果 你 不 知道 什么 一个 寒冷的 疼痛 是 , 我 是 高兴的 为了 你的 清酒 ,
（如果你不知道什么是寒冷的疼痛，我反而为你感到高兴，）

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪ] .)
and I hope you never may .)
和 我 希望 你 绝不 可能 .)
我希望你永远不会。）

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['tʃɪərəli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [naɪs] , [nɔː(r)]
“ Now , ” said the Psammead cheerily , “ you are not particularly nice , nor
“ 现在 , ” 说 这 沙米德 兴高采烈地 , “ 你 是 不是 特别 好的 , 也不
[pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] ,
particularly clever ,
特别 聪明的 ,
“现在，”沙仙兴高采烈地说，“你既不特别友善，也不特别聪明。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
and you're not at all good - looking .
和 你是 不是 在 全部 好的 - 寻找 .
而且你长得一点也不好看。

[stɪl] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [əʊ] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪl][ɒv; əv]
Still , you've saved my life — oh , when I think of that man and his pail of
仍然 , 你已经 已保存 我的 生活 — 哦 , 什么时候 我 思考 的 那 男人 和 他的 桶 的
['wɔːtə(r)] !
water !
水 !
不过，你救了我的命——哦，每当我想起那个人和他那桶水！

— [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] .
— so I'll tell you all I know .
— 所以 患病的 告诉 你 全部 我 知道 .
——所以我把我所知道的一切都告诉你们。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
At least , of course I can't do that , because I know far too much .
在 至少 , 的 课程 我 不能 做 那 , 因为 我 知道 远的 也 很多 .

当然，我肯定做不到，因为我知道的太多了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [red] [θɪŋ] . ”
But I'll tell you all I know about this red thing . ”
但 患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 这 红色的 事物 . ”

但我会把我所知道的关于这个红色东西的一切都告诉你。”

“ [duː; də] !
“ Do !
“ 做 !

“做！

[duː; də] !
Do !
做 !

做！

[duː; də] !
Do !
做 !

做！

[duː; də] ! ” [sed] ['evriwʌn] .
Do ! ” said everyone .
做 ! ” 说 每个人 .

“快做！”大家齐声说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ Well , then , ” said the Psammead .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 沙米德 .

“好吧，”沙仙说道。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [hɑːf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
“ This thing is half of an Amulet that can do all sorts of things ;
“ 这 事物 是 一半 的 一个 护身符 那 能 做 全部 排序 的 事物 ;

“这东西是护身符的一半，可以做各种各样的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːn] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [beə(r)] [fruːt] ,
it can make the corn grow , and the waters flow , and the trees bear fruit ,
它 能 制作 这 玉米 生长 , 和 这 水 流动 , 和 这 树木 熊 水果 ,

它能使玉米生长，使水流淌，使树木结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiz] [kʌm] .
and the little new beautiful babies come .
和 这 小的 新的 美丽的 婴儿 来 .

然后，可爱的小宝宝们就出生了。

([nɒt] [ðæt] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] ,
(Not that babies are beautiful , of course , ” it broke off to say ,
(不是 那 婴儿 是 美丽的 , 的 课程 , ” 它 打破 离开 到 说 ,

（当然，这并不是说婴儿就一定很漂亮，”它突然停顿了一下，说道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋz]
“ but their mothers think they are — and as long as you think a thing's
“ 但 他们的 母亲们 思考 他们 是 — 和 作为 长的 作为 你 思考 一个 事物
[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [kən'sɜːnd] .)
true it is true as far as you're concerned .)
真的 它 是 真的 作为 远的 作为 你是 担心的 .)

“但她们的母亲认为她们是——只要你认为某件事是真的，在你看来它就是真的。”

” ['rɒbət] [jɔːn] .
” Robert yawned .
” 罗伯特 打哈欠 .

罗伯特打了个哈欠。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [went] [ɒn] .
The Psammead went on .
这 沙米德 去 在 .

《沙之歌》继续上演。

“ [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æmjʊlət][kæn; kən] [kiːp] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] —
“ The complete Amulet can keep off all the things that make people unhappy —
“ 这 完全的 护身符 能 保持 离开 全部 这 事物 那 制作 人们 不开心 —
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

“完整的护身符可以驱散所有让人不快乐的事情——嫉妒，

[bæd]['tempə(r)] , [praɪd] , [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] , ['griːdinəs] , ['selfɪʃnəs] , ['leɪzinəs] .
bad temper , pride , disagreeableness , greediness , selfishness , laziness .
坏的 脾气 , 自豪 , 令人不快 , 贪婪 , 自私 , 懒惰 .

坏脾气、骄傲、令人讨厌、贪婪、自私、懒惰。

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['æmjʊlət][wɒz; wəz] [meɪd] .
Evil spirits , people called them when the Amulet was made .
邪恶的 烈酒 , 人们 称为 他们 什么时候 这 护身符 曾是 制成 .

人们在制作护身符时称它们为邪灵。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you think it would be nice to have it ? ”
不 你 思考 它 会 是 好的 到 有 它 ? ”

你不觉得拥有它很好吗?

“ ['veri] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ Very , ” said the children , quite without enthusiasm .
“ 非常 , ” 说 这 孩子们 , 相当 没有 热情 .

“非常,”孩子们毫无热情地说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] . ”
“ And it can give you strength and courage . ”
“ 和 它 能 给 你 力量 和 勇气 . ”

“它还能给你力量和勇气。”

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ That's better , ” said Cyril .
“ 那就是 更好的 , ” 说 西里尔 .

“这样好多了,”西里尔说。

“ [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] . ”
“ And virtue . ”
“ 和 美德 . ”

“还有美德。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
“ I suppose it's nice to have that , ” said Jane , but not with much interest .
“ 我 认为 它是 好的 到 有 那 , ” 说 简 , 但 不是 和 很多 兴趣 .

“我觉得有这个挺好的,”简说道，但语气中并没有太大兴趣。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] . ”
“ And it can give you your heart's desire . ”
“ 和 它 能 给 你 你的 心脏的 欲望 . ”

“它还能满足你心中的愿望。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Now you're talking , ” said Robert .
“ 现在 你是 说 , ” 说 罗伯特 .

“这才像话嘛,”罗伯特说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['tɑːtli] , “ [səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] . ”
“ Of course I am , ” retorted the Psammead tartly , “ so there's no need for you to . ”
“ 的 课程 我 是 , ” 反驳 这 沙米德 酸涩的 , “ 所以 有 不 需要 为了 你 到 . ”

“我当然是,”沙仙尖刻地反驳道，“所以你没必要这么做。”

“ [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Heart's desire is good enough for me , ” said Cyril .
“ 心脏的 欲望 是 好的 足够的 为了 我 , ” 说 西里尔 .

“只要心之所愿就足够了,”西里尔说。

“ [jes] , [bʌt; bət] , ” ['ænθər] ['ventʃəd] , “ [ɔːl] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːm] [kæn; kən] [duː; də] .
“ Yes , but , ” Anthea ventured , “ all that's what the whole charm can do .
“ 是的 , 但 , ” 安西娅 冒险 , “ 全部 那就是 什么 这 所有的 魅力 能 做 .

“是的，但是,”安西娅试探性地说，“这就是整个护身符所能做到的一切。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːf] [wɪv] [gɒt] [kæn; kən] [wɪn] [ɒf] [ɪts] [əʊn] [bæt] — ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?
There's something that the half we've got can win off its own bat — isn't there ?
有 某物 那 这 一半 我们已经 得到 能 赢 离开 它是 自己的 蝙蝠 — 不是 那里 ?

我们现有的这半数球员完全有能力赢得比赛，不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
” She appealed to the Psammead .
” 她 上诉 到 这 沙米德 .

她向沙神求助。

[ˌaɪ 'tiː] [n'ɒdɪd] .
It nodded .
它 点头 .

它点了点头。

“ [jes] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
“ Yes , ” it said ;
“ 是的 , ” 它 说 ;

“是的,”它说；

“ [ðə; ði] [hɑːf] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .
“ the half has the power to take you anywhere you like to look for the other half .
“ 这 一半 有 这 力量 到 拿 你 任何地方 你 喜欢 到 看 为了 这 其他 一半 .

“一半的力量可以带你去任何你想去的地方寻找另一半。”

” [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['prɒspekt] [tɪl] ['rɒbət] [ɑːskt] —
” This seemed a brilliant prospect till Robert asked —
” 这 似乎 一个 杰出的 前景 直到 罗伯特 问 —
“这看起来是个绝佳的前景，直到罗伯特问——”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ?
“ Does it know where to look ?
“ 做 它 知道 在哪里 到 看 ?
它知道该往哪里看吗?

” [ðə; ði] ['sæmiːd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] . ”
” The Psammead shook its head and answered , “ I don't think it's likely . ”
” 这 沙米德 摇晃 它是 头 和 回答 , “ 我 不 思考 它是 可能 . ”
沙虫摇了摇头，回答说：“我觉得不太可能。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ Do you ? ”
“ 做 你 ? ”
“你？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [ðen] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
“ Then , ” said Robert , “ we might as well look for a needle in a bottle
“ 然后 , ” 说 罗伯特 , “ 我们 可能 作为 出色地 看 为了 一个 针 在 一个 瓶子
[ɒv; əv] [heɪ] .
of hay .
的 干草 .
“那么，”罗伯特说，“我们还不如去大海捞针。”

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] ['bʌnd(ə)l] , ['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] . ”
Yes — it is bottle , and not bundle , Father said so . ”
是的 — 它 是 瓶子 , 和 不是 捆 , 父亲 说 所以 . ”
“是的，是瓶子，不是包裹，父亲是这么说的。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['brɪskli] - , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,
“ Not at all , ” said the Psammead briskly - , “ you think you know everything ,
“ 不是 在 全部 , ” 说 这 沙米德 轻快地 - , “ 你 思考 你 知道 一切 ,
“完全不是，”沙仙干脆利落地说道，“你以为你什么都知道，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .
but you are quite mistaken .
但 你 是 相当 错误 .
但你完全错了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] . ”
The first thing is to get the thing to talk . ”
这 第一的 事物 是 到 得到 这 事物 到 讲话 . ”
首先要让这东西开口说话。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can it ?
“ 能 它 ?
“可以吗？ ”

” [dʒeɪn] ['kwestʃənd] .
” Jane questioned .
” 简 被质问 .
简问道。

[dʒeɪnz] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ,
Jane's question did not mean that she thought it couldn't ,
简的 问题 做过 不是 意思是 那 她 想法 它 不能 ，

简的提问并不意味着她认为不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒɪk][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
for in spite of the parlour furniture the feeling of magic was growing
为了 在 尽管如此 的 这 客厅 家具 这 感觉 的 魔法 曾是 生长
[diːpə(r)] [ænd; ənd] [θɪkə] ,
deeper and thicker ,
更深 和 较厚 ，

尽管客厅里摆放着家具，但那种神奇的感觉却越来越强烈。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪd] [fɒg] .
and seemed to fill the room like a dream of a scented fog .
和 似乎 到 充满 这 房间 喜欢 一个 梦 的 一个 香味 多雾路段 .

仿佛一阵芬芳的薄雾弥漫在房间里，如同梦境一般。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
“ Of course it can .
“ 的 课程 它 能 .

当然可以。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] . ”
I suppose you can read . ”
我 认为 你 能 读 . ”

我想你应该识字吧。

“ [əʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的！

” ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Everyone was rather hurt at the question .
” 每个人 曾是 相当 伤害 在 这 问题 .

“这个问题让每个人都感到很受伤。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðen] — [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
then — all you've got to do is to read the name that's written on the part of
然后 — 全部 你已经 得到 到 做 是 到 读 这 姓名 那就是 书面 在 这 部分 的
[ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [juːv] [gɒt] .
the charm that you've got .
这 魅力 那 你已经 得到 .

然后——你只需要读一下你所拥有的饰品上写的名字即可。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [laʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə]
And as soon as you say the name out loud the thing will have power to
和 作为 很快 作为 你 说 这 姓名 出去 大声 这 事物 将要 有 力量 到
[duː; də] — [wel] ,
do — well ,
做 — 出色地 ,

一旦你大声说出这个名字，它就拥有了做某事的能力——嗯，

['sevrəl] [θɪŋz] .
several things .
一些 事物 .

几件事。

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	.
”	**There**	**was**	**a**	**silence**	**.**
”	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði]	[red]	[tʃɑːm]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]	.
The	**red**	**charm**	**was**	**passed**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**.**
这	红色的	魅力	曾是	通过了	从	手	到	手	.

那件红色护身符在人们手中传递。

“	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[neɪm]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**There's**	**no**	**name**	**on**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**at**	**last**	**.**
“	有	不	姓名	在	它	,	”	说	西里尔	在	最后的	.

“上面没有名字,”西里尔最后说道。

“	['nɒns(ə)ns]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	;	“	[wʌts]	[ðæt]	?	”
“	**Nonsense**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Psammead**	**;**	**“**	**what's**	**that**	**?**	**”**
“	废话	,	”	说	这	沙米德	;	“	是什么	那	?	”

“胡说,”沙仙说，“那是什么？”

“	[əʊ]	,	[ðæt]	!	”	[sed]	['sɪrəl]	,	“	[ɪts]	[nɒt]	['riːdɪŋ]	.
“	**Oh**	**,**	**that**	**!**	**”**	**said**	**Cyril**	**,**	**“**	**it's**	**not**	**reading**	**.**
“	哦	,	那	!	”	说	西里尔	,	“	它是	不是	阅读	.

“哦，那个啊！”西里尔说，“那不是阅读。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊks]	[laɪk]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	['tʃɪkɪnz]	[ænd; ənd]	[sneɪks]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	.
It	**looks**	**like**	**pictures**	**of**	**chickens**	**and**	**snakes**	**and**	**things**	**.**
它	看起来	喜欢	图片	的	鸡	和	蛇	和	事物	.

看起来像是鸡、蛇之类的图片。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	:
”	**This**	**was**	**what**	**was**	**on**	**the**	**charm**	**:**
”	这	曾是	什么	曾是	在	这	魅力	:

这就是挂在饰品上的东西：

“	[aɪv]	[nəʊ]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	;
“	**I've**	**no**	**patience**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Psammead**	**;**
“	我已经	不	耐心	和	你	,	”	说	这	沙米德	;

“我对你一点耐心都没有,”沙仙说道；

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kænt]	[riːd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[kæn; kən]	.
“	**if**	**you**	**can't**	**read**	**you**	**must**	**find**	**some**	**one**	**who**	**can**	**.**
“	如果	你	不能	读	你	必须	寻找	一些	一	WHO	能	.

如果你不识字，就必须找一个识字的人。

[ə; eɪ]	[priːst]	[naʊ]	?	”
A	**priest**	**now**	**?**	**”**
一个	牧师	现在	?	”

现在成了牧师?

“	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[nəʊ]	['eni]	[priːsts]	,	”	[sed]	['ænθər]	;
“	**We**	**don't**	**know**	**any**	**priests**	**,**	**”**	**said**	**Anthea**	**;**
“	我们	不	知道	任何	神父	,	”	说	安西娅	;

“我们不认识任何神父,”安西娅说；

“	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['klɜːdʒimən]	—	[hiːz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[priːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[preə(r)]	-	[bʊk]	,
“	**we**	**know**	**a**	**clergyman**	**—**	**he's**	**called**	**a**	**priest**	**in**	**the**	**prayer**	**-**	**book**	**,**
“	我们	知道	一个	牧师	—	他是	称为	一个	牧师	在	这	祷告	-	书	,

“我们认识一位神职人员——在祈祷书中他被称为牧师，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [nəʊz] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn][ænd; ənd] ['hiːbruː] , [ænd; ənd] [ðɪs]
you know — but he only knows Greek and Latin and Hebrew , and this
你 知道 — 但 他 仅有的 知道 希腊语 和 拉丁 和 希伯来语 , 和 这
['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] — [ai] [nəʊ] .
isn't any of those — I know .
不是 任何 的 那些 — 我 知道 .

你知道——但他只会希腊语、拉丁语和希伯来语，而这（希腊语）都不是这些语言——我知道。

” [ðə; ði] ['sæmiːd] [stæmpt] [ə; eɪ] ['fɜːri] [fʊt] ['æŋgrəli] .
” The Psammead stamped a furry foot angrily .
” 这 沙米德 盖章 一个 毛茸茸的 脚 愤怒地 .

“沙仙愤怒地跺了跺毛茸茸的脚。”

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
“ I wish I'd never seen you , ” it said ;
“ 我 希望 ID 绝不 已见 你 , ” 它 说 ;

“我真希望从未见过你，”它说；

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][səʊ] ['meni] [stəʊn] ['ɪmɪdʒɪz] .
“ you aren't any more good than so many stone images .
“ 你 不是 任何 更多的 好的 比 所以 许多 石头 图片 .

“你并不比许多石像好多少。”

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Not so much , if I'm to tell the truth .
不是 所以 很多 , 如果 我是 到 告诉 这 真相 .

说实话，倒也未必。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [waɪz] [mæn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bæbɪlən] [huː] [kæn; kən] [prə'naʊns] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is there no wise man in your Babylon who can pronounce the names of the
是 那里 不 明智的 男人 在 你的 巴比伦 WHO 能 发音 这 姓名 的 这
[greɪt] [wʌnz] ? ”
Great Ones ? ”
伟大的 一个 ? ”

你们的巴比伦城里难道就没有一个智者能念出伟大人物的名字吗?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [ˌʌp'steəz] , ” [sed] ['ænθər] , “ [wiː; wi] [mait] [traɪ][hɪm]
“ There's a poor learned gentleman upstairs , ” said Anthea , “ we might try him
“ 有 一个 贫穷的 学习 绅士 楼上 , ” 说 安西娅 , “ 我们 可能 尝试 他
.
:
.

“楼上有一位贫穷的博学之士,”安西娅说，“我们可以试试他。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stəʊn] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He has a lot of stone images in his room ,
他 有 一个 很多 的 石头 图片 在 他的 房间 ,

他的房间里有很多石像。

[ænd; ənd]['aɪən] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] [tuː] — [wiː; wi] [piːp] [ɪn] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] .
and iron - looking ones too — we peeped in once when he was out .
和 铁 - 寻找 一个 也 — 我们 偷窥 在 一次 什么时候 他 曾是 出去 .

还有一些看起来像铁的——我们趁他不在家的时候偷偷往里看过一次。

[əʊld] [nɜːs] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kə'neəri] [ə'laɪv] .
Old Nurse says he doesn't eat enough to keep a canary alive .
老的 护士 说道 他 不 吃 足够的 到 保持 一个 金丝雀 活 .

老护士说他吃的量连一只金丝雀的命都养不活。

[hiː; hi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
He spends it all on stones and things . ”
他 花费 它 全部 在 石头 和 事物 . ”

他把钱都花在石头和其他东西上了。

“ [traɪ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ ['əʊnli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

“ Try him , ” said the Psammead , “ only be careful .

“ 尝试 他 , ” 说 这 沙米德 , “ 仅有的 是 小心 .

“试试他吧,”沙仙说，“只是要小心。”

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

If he knows a greater name than this and uses it against you ,

如果 他 知道 一个 更大的 姓名 比 这 和 用途 它 反对 你 ,

如果他知道比这更响亮的名字，并用它来对付你，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

your charm will be of no use .

你的 魅力 将要 是 的 不 使用 .

你的魅力毫无用处。

[baɪnd] [hɪm] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋ] .

Bind him first with the chains of honour and upright dealing .

绑定 他 第一的 和 这 链条 的 荣誉 和 直立 处理 .

先用荣誉和正直的枷锁束缚他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [eɪd] — [əʊ] , [jes] , [jʊd] ['betə(r)] [ɔːl] [gəʊ] ;

And then ask his aid — oh , yes , you'd better all go ;

和 然后 问 他的 援助 — 哦 , 是的 , 你会 更好的 全部 去 ;

然后请求他的帮助——哦，是的，你们最好都去；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

you can put me to sand as you go upstairs .

你 能 放 我 到 沙 作为 你 去 楼上 .

你上楼的时候可以把我放到沙子上。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

I must have a few minutes ' peace and quietness .

我 必须 有 一个 很少 分钟 - 和平 和 寂静 .

我需要几分钟的安静时光。

” [səʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['heɪstɪli] [wɒʃt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðeə(r)] [heə(r)] — [ðɪs]

” So the four children hastily washed their hands and brushed their hair — this

” 所以 这 四 孩子们 草草 洗过 他们的 双手 和 刷过 他们的 头发 — 这

[wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə] — [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “

was Anthea's idea — and went up to knock at the door of the “

曾是 - 主意 — 和 去 向上 到 敲 在 这 门 的 这 “

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ” ,

poor learned gentleman ” ,

贫穷的 学习 绅士 ” ,

于是，四个孩子匆匆洗了手，梳了梳头发——这是安西娅的主意——然后上前去敲那位“可怜的博学绅士”的门。

[ænd; ənd] [tuː; tə] “ [baɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋ] ” .

and to “ bind him with the chains of honour and upright dealing ” .

和 到 “ 绑定 他 和 这 链条 的 荣誉 和 直立 处理 ” .

并用荣誉和正直的准则束缚他。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [pɑːst]

THE PAST

这 过去的

过去

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [get] [kwaɪt] [kəʊld] .
The learned gentleman had let his dinner get quite cold .
这 学习 绅士 有 让 他的 晚餐 得到 相当 寒冷的 .

这位博学的先生让晚餐凉透了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌtn] [tʃɒp] ,
It was mutton chop ,
它 曾是 羊肉 劈 ,

那是羊排，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
and as it lay on the plate it looked like a brown island in the middle of
和 作为 它 躺 在 这 盘子 它 看起来 喜欢 一个 棕色的 岛 在 这 中间 的
[ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [pɒnd] ,
a frozen pond ,
一个 冷冻 池塘 ,

它平放在盘子上，看起来就像冰冻池塘中央的一座棕色小岛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [griːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [waɪt]
because the grease of the gravy had become cold , and consequently white
因为 这 润滑脂 的 这 肉汁 有 变得 寒冷的 , 和 最后 白色的
.
.
.

因为肉汁中的油脂已经冷却，因此变成了白色。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['nɑːsti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [wen] ,
It looked very nasty , and it was the first thing the children saw when ,
它 看起来 非常 可恶的 , 和 它 曾是 这 第一的 事物 这 孩子们 锯 什么时候 ,

它看起来非常恶心，那是孩子们第一眼看到的东西。

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
after knocking three times and receiving no reply ,
后 敲门 三 时代 和 接收 不 回复 ,

敲了三次门都没人应答后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
one of them ventured to turn the handle and softly to open the door .
一 的 他们 冒险 到 转动 这 处理 和 轻轻 到 打开 这 门 .

其中一人冒险转动门把手，轻轻地打开了门。

[ðə; ði] [tʃɒp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ræn] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The chop was on the end of a long table that ran down one side of the
这 劈 曾是 在 这 结尾 的 一个 长的 桌子 那 跑 向下 一 边 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

那块肉排放在房间一侧长桌的尽头。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [bʊks] .
The table had images on it and queer - shaped stones , and books .
这 桌子 有 图片 在 它 和 酷儿 - 形状 石头 , 和 图书 .

桌子上摆放着图片、形状奇特的石头和书籍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [glɑːs] [keɪsɪz] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ]
And there were glass cases fixed against the wall behind , with little strange
和 那里 是 玻璃 案例 固定的 反对 这 墙 在后面 , 和 小的 奇怪的
[θɪŋz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
things in them .
事物 在 他们 .

后面的墙上固定着一些玻璃柜，里面装着一些奇怪的小东西。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['dʒuːələz] - [ʃɒps] .
The cases were rather like the ones you see in jewellers ' shops .
这 案例 是 相当 喜欢 这 一个 你 看 在 珠宝商 - 商店 .

这些盒子和你在珠宝店里看到的很像。

[ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ” [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The “ poor learned gentleman ” was sitting at a table in the window ,
这 “ 贫穷的 学习 绅士 ” 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 这 窗户 ,

那位“可怜的博学绅士”正坐在靠窗的桌子旁，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['pɪnsəz] .
looking at something very small which he held in a pair of fine pincers .
寻找 在 某物 非常 小的 哪个 他 握住 在 一个 一对 的 美好的 钳 .

他正看着手里拿着的一个小东西，那东西是用一对细钳子夹着的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] [spaɪ] - [glɑːs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [wʌn] [aɪ] — [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði]
He had a round spy - glass sort of thing in one eye — which reminded the
他 有 一个 圆形的 间谍 - 玻璃 种类 的 事物 在 一 眼睛 — 哪个 提醒 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['wɒtʃmeɪkə(r)] ,
children of watchmakers ,
孩子们 的 钟表匠 ,

他一只眼睛里戴着一个圆形的望远镜状的东西——这让孩子们想起了钟表匠。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [sneɪlz] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
and also of the long snail's eyes of the Psammead .
和 还 的 这 长的 蜗牛 眼睛 的 这 沙米德 .

还有沙仙的长蜗牛的眼睛。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
The gentleman was very long and thin , and his long ,
这 绅士 曾是 非常 长的 和 薄的 , 和 他的 长的 ,

这位先生身材高瘦，而且他长长的……

[θɪn] [buːts] [stʌk] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .
thin boots stuck out under the other side of his table .
薄的 靴子 卡住 出去 在下面 这 其他 边 的 他的 桌子 .

桌子另一侧露出一双细长的靴子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] .
He did not hear the door open , and the children stood hesitating .
他 做过 不是 听到 这 门 打开 , 和 这 孩子们 站立 犹豫不决 .

他没有听到门打开的声音，孩子们犹豫地站在那里。

[æt; ət] [lɑːst] ['rɒbət] [geɪv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [bæk] ,
At last Robert gave the door a push , and they all started back ,
在 最后的 罗伯特 给予 这 门 一个 推 , 和 他们 全部 开始 后退 ,

最后罗伯特推了推门，他们都往后退了回去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌmi]
for in the middle of the wall that the door had hidden was a mummy
为了 在 这 中间 的 这 墙 那 这 门 有 隐 曾是 一个 木乃伊
- [keɪs] — ['veri] ,
- case — very ,
- 案件 — 非常 ,

因为在门遮挡的墙壁中间，有一个木乃伊棺材——非常，

['veri] , ['veri] [bɪg] — ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] ,
very , very big — painted in red and yellow and green and black ,
非常 , 非常 大的 — 绘 在 红色的 和 黄色的 和 绿色的 和 黑色的 ,

非常非常大——涂成了红色、黄色、绿色和黑色，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[kwaɪt]	[ˈæŋgrəli]	.
and	**the**	**face**	**of**	**it**	**seemed**	**to**	**look**	**at**	**them**	**quite**	**angrily**	**.**
和	这	脸	的	它	似乎	到	看	在	他们	相当	愤怒地	.

它的脸似乎正怒视着他们。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˈmʌmi]	-	[keɪs]	[ɪz]	[laɪk]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	?
You	**know**	**what**	**a**	**mummy**	**-**	**case**	**is**	**like**	**,**	**of**	**course**	**?**
你	知道	什么	一个	木乃伊	-	案件	是	喜欢	,	的	课程	?

你当然知道木乃伊棺是什么样子的吧?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈbetə(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[mjuˈziːəm]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	.
If	**you**	**don't**	**you**	**had**	**better**	**go**	**to**	**the**	**British**	**Museum**	**at**	**once**	**and**	**find**	**out**	**.**
如果	你	不	你	有	更好的	去	到	这	英国	博物馆	在	一次	和	寻找	出去	.

如果你不知道，最好立刻去大英博物馆查清楚。

[ˈeniweɪ]	,
Anyway	**,**
反正	,

反正，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɪkˈspekt]	[tuː; tə]	[miːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɒp]	-	[flɔː(r)]	[frʌnt]	[ɪn]	[ˈbluːmzb(ə)ri]	,
it	**is**	**not**	**at**	**all**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**that**	**you**	**expect**	**to**	**meet**	**in**	**a**	**top**	**-**	**floor**	**front**	**in**	**Bloomsbury**	**,**
它	是	不是	在	全部	这	种类	的	事物	那	你	预计	到	见面	在	一个	顶部	-	地面	正面	在	布卢姆斯伯里	,

这完全不是你会在布卢姆斯伯里顶层临街店铺里遇到的那种事。

[ˈlʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˈbɪznəs]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	.
looking	**as**	**though**	**it**	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**business**	**you**	**had**	**there**	**.**
寻找	作为	尽管	它	会	喜欢	到	知道	什么	商业	你	有	那里	.

它看起来好像想知道你来这里是做什么的。

[səʊ]	[ˈevriwʌn]	[sed]	,	“	[əʊ]	!	”	[ˈrɑːðə(r)]	[laʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[buːts]	[ˈklætə]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈstʌmb(ə)ld]	[bæk]	.
So	**everyone**	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**!**	**”**	**rather**	**loud**	**,**	**and**	**their**	**boots**	**clattered**	**as**	**they**	**stumbled**	**back**	**.**
所以	每个人	说	,	“	哦	!	”	相当	大声	,	和	他们的	靴子	咔嗒咔嗒地	作为	他们	踉跄	后退	.

于是大家大声喊了一声“哦！”，踉跄后退时，靴子发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði]	[ˈlɜːnɪd]	[ˈdʒentlmən]	[tʊk]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	—	“	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpɑːd(ə)n]	,
The	**learned**	**gentleman**	**took**	**the**	**glass**	**out**	**of**	**his**	**eye**	**and**	**said**	**—**	**“**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**
这	学习	绅士	采取	这	玻璃	出去	的	他的	眼睛	和	说	—	“	我	求	你的	赦免	,

这位博学的先生从眼睛里取出玻璃片，说道：“请原谅，

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[sɒft]	,	[ˈkwaɪət]	[ˈplez(ə)nt]	[vɔɪs]	—	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒentlmən]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[tuː; tə]	[ˈɒksfəd]	.
”	**in**	**a**	**very**	**soft**	**,**	**quiet**	**pleasant**	**voice**	**—**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**gentleman**	**who**	**has**	**been**	**to**	**Oxford**	**.**
”	在	一个	非常	柔软的	,	安静的	令人愉快的	嗓音	—	这	嗓音	的	一个	绅士	WHO	有	到过	到	牛津	.

“用非常柔和、安静、悦耳的声音——就像一位上过牛津的绅士的声音。”

“ [ɪts] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [beg] [jɔːz] , ” [sed] [ˈsɪrəl] [pəˈlaɪtli] .
“ It's us that beg yours , ” said Cyril politely .
“ 它是 我们 那 求 你的 , ” 说 西里尔 礼貌地 .

“是我们恳求你们的,”西里尔礼貌地说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] . ”
“ We are sorry to disturb you . ”
“ 我们 是 对不起 到 打扰 你 . ”

“很抱歉打扰您。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈraɪzɪŋ] — [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈkɜːtəsi] ,
“ Come in , ” said the gentleman , rising — with the most distinguished courtesy ,
“ 来 在 , ” 说 这 绅士 , 上升 — 和 这 最多 杰出的 礼貌 ,
[ˈænθər] [təʊld] [hɜːˈself] .
Anthea told herself .
安西娅 讲述 她自己 .

“请进,”那位先生起身说道——安西娅心想，这真是彬彬有礼。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I am delighted to see you .
“ 我 是 高兴极了 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

[nəʊ] , [nɒt] [ðeə(r)] ; [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [pəˈpaɪrəs] .
No , not there ; allow me to move that papyrus .
不 , 不是 那里 ; 允许 我 到 移动 那 纸莎草 .

不，不是那里；请允许我挪开那张莎草纸。

” [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,
” He cleared a chair , and stood smiling and looking kindly through his large ,
” 他 已清除 一个 椅子 , 和 站立 微笑 和 寻找 亲切地 通过 他的 大的 ,
[raʊnd] [ˈspektək(ə)lz] .
round spectacles .
圆形的 眼镜 .

他清理出一把椅子，面带微笑，透过他那副大大的圆形眼镜，和蔼地看着大家。

“ [hiː; hi] [triːts] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [grəʊn] - [ˌjuː piː ˈes] , ” [ˈwɪspəd] [ˈrɒbət] ,
“ He treats us like grown - ups , ” whispered Robert ,
“ 他 款待 我们 喜欢 生长 - UPS , ” 低声说道 罗伯特 ,

“他把我们当大人看待,”罗伯特低声说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ and he doesn't seem to know how many of us there are . ”
“ 和 他 不 似乎 到 知道 如何 许多 的 我们 那里 是 . ”

“而且他似乎不知道我们有多少人。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ˈænθər] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈmænəz] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] .
“ Hush , ” said Anthea , “ it isn't manners to whisper .
“ 嘘 , ” 说 安西娅 , “ 它 不是 礼仪 到 耳语 .

“嘘,”安西娅说，“低声说话是不礼貌的。”

[juː; jʊ] [seɪ] , [ˈsɪrəl] — [gəʊ] [əˈhed] . ”
You say , Cyril — go ahead . ”
你 说 , 西里尔 — 去 前方 . ”

你说，西里尔——那就开始吧。”

“ [wɪr] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒk] [θriː] [taɪmz] ,
“ We're very sorry to disturb you , ” said Cyril politely , “ but we did knock three times ,
“ 是 非常 对不起 到 打扰 你 , ” 说 西里尔 礼貌地 , “ 但 我们 做过 敲 三 时代 ,

“非常抱歉打扰您，”西里尔礼貌地说，“但我们已经敲了三下门了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [kʌm] [ɪn] - , [ɔː(r)] - [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] - ,
and you didn't say ' Come in ' , or ' Run away now ' ,
和 你 没有 说 - 来 在 - , 或者 - 跑步 离开 现在 - ,

你既没说“进来”，也没说“快跑”。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['bɒðəd] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] ['bɪzi] ,
or that you couldn't be bothered just now , or to come when you weren't so busy ,
或者 那 你 不能 是 烦恼 只是 现在 , 或者 到 来 什么时候 你 不是 所以 忙碌的 ,

或者说你现在没空，或者说等你不那么忙的时候再来。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [nɒk] [æt; ət] [dɔːz] , [səʊ][wiː; wi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
or any of the things people do say when you knock at doors , so we opened it .
或者 任何 的 这 事物 人们 做 说 什么时候 你 敲 在 门 , 所以 我们 打开 它 .

或者说，当你敲门时人们会说的任何话，所以我们就开了门。

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [sniːz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] . ”
We knew you were in because we heard you sneeze while we were waiting . ”
我们 知道 你 是 在 因为 我们 听到 你 喷嚏 尽管 我们 是 等待 . ”

我们等你的时候听到你打喷嚏，就知道你进来了。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; “ [duː; də][sɪt] [daʊn] . ”
“ Not at all , ” said the gentleman ; “ do sit down . ”
“ 不是 在 全部 , ” 说 这 绅士 ; “ 做 坐 向下 . ”

“完全没问题，”那位先生说，“请坐。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['rɒbət] ,
“ He has found out there are four of us , ” said Robert ,
“ 他 有 成立 出去 那里 是 四 的 我们 , ” 说 罗伯特 ,

“他已经发现我们有四个人了，”罗伯特说。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [klɪəd] [θriː] [mɔː(r)] [tʃeəz] .
as the gentleman cleared three more chairs .
作为 这 绅士 已清除 三 更多的 椅子 .

这位先生又搬走了三把椅子。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒf] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He put the things off them carefully on the floor .
他 放 这 事物 离开 他们 小心 在 这 地面 .

他小心翼翼地把东西从他们身上放到地板上。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃeə(r)][hæd; həd] [θɪŋz] [laɪk] [brɪks] [ðæt] ['taɪni] ,
The first chair had things like bricks that tiny ,
这 第一的 椅子 有 事物 喜欢 砖块 那 微小的 ,

第一把椅子上有像砖块一样小的东西，

['taɪni] [bɜːdz] - [fiːt] [hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] ,
tiny birds ' feet have walked over when the bricks were soft ,
微小的 鸟类 - 脚 有 步行 超过 什么时候 这 砖块 是 柔软的 ,
砖块还很软的时候，小鸟的爪子就曾走过这里。

['əʊnli] [ðə; ði] [mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['regjələ(r)] [laɪnz] .
only the marks were in regular lines .
仅有的 这 标记 是 在 常规的 线条 .
只有标记排列成规则的线条。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃeə(r)] [hæd; həd] [raʊnd] [θɪŋz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['veri] [lɑːdʒ] , [fæt] , [lɒŋ] , [peɪl] [biːdz] .
The second chair had round things on it like very large , fat , long , pale beads .
这 第二 椅子 有 圆形的 事物 在 它 喜欢 非常 大的 , 胖的 , 长的 , 苍白 珠子 .
第二把椅子上放着一些圆形的东西，像非常大、很粗、很长、颜色很浅的珠子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃeə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['peɪpəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
And the last chair had a pile of dusty papers on it .
和 这 最后的 椅子 有 一个 桩 的 尘土飞扬 文件 在 它 .
最后一张椅子上堆着一堆落满灰尘的纸张。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] .
The children sat down .
这 孩子们 卫星 向下 .
孩子们坐了下来。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['lɜːnɪd] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
“ We know you are very , very learned , ” said Cyril , “ and we have got a charm ,
“ 我们 知道 你 是 非常 , 非常 学习 , ” 说 西里尔 , “ 和 我们 有 得到 一个 魅力 ,
“我们知道你学识渊博,”西里尔说，“而且我们还有一件宝贝,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] ['lætɪn] [ɔː(r)] [griːk] ,
and we want you to read the name on it , because it isn't in Latin or Greek ,
和 我们 想 你 到 读 这 姓名 在 它 , 因为 它 不是 在 拉丁 或者 希腊语 ,
我们希望您能读一下上面的名字，因为它不是拉丁文或希腊文。

[ɔː(r)] ['hiːbruː] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [nəʊ] — ”
or Hebrew , or any of the languages we know — ”
或者 希伯来语 , 或者 任何 的 这 语言 我们 知道 — ”
或者希伯来语，或者我们所知的任何语言——”

“ [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
“ A thorough knowledge of even those languages is a very fair foundation on which to build an education ,
“ 一个 彻底 知识 的 甚至 那些 语言 是 一个 非常 公平的 基础 在 哪个 到 建造 一个 教育 ,
“即使只是精通这些语言，也是构建教育的非常良好的基础。”

” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pə'laɪtli] .
” said the gentleman politely .
” 说 这 绅士 礼貌地 .
“那位先生礼貌地说道。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['sɪrəl] ['blʌʃɪŋ] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['əʊnli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
“ Oh ! ” said Cyril blushing , “ but we only know them to look at ,
“ 哦 ! ” 说 西里尔 脸红 , “ 但 我们 仅有的 知道 他们 到 看 在 ,
“哦！”西里尔脸红地说，“但我们只认识他们，只是看看而已。”

[ɪk'sept] ['lætɪn] — [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ɪn] ['siːzə(r)] [wɪð] [ðæt] .
except Latin — and I'm only in Caesar with that .
除了 拉丁 — 和 我是 仅有的 在 凯撒 和 那 .

除了拉丁语——而我对拉丁语的了解也仅限于凯撒。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [lɑːft] .
” The gentleman took off his spectacles and laughed .
” 这 绅士 采取 离开 他的 眼镜 和 笑了 .

这位先生摘下眼镜，笑了。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] ['saʊndɪd] ['rʌsti] , ['sɪrəl] [θɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [juːst] .
His laugh sounded rusty , Cyril thought , as though it wasn't often used .
他的 笑 听起来 生锈的 , 西里尔 想法 , 作为 尽管 它 不是 经常 用过的 .

西里尔心想，他的笑声听起来有些生涩，好像很少发出这种声音似的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
“ I'm sure I beg your pardon .
“ 我是 当然 我 求 你的 赦免 .

“我当然要请您原谅。”

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I think I must have been in a dream .
我 思考 我 必须 有 到过 在 一个 梦 .

我想我一定是在做梦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌdaʊn'steəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
You are the children who live downstairs , are you not ?
你 是 这 孩子们 WHO 居住 楼下 , 是 你 不是 ?

你们是住在楼下的孩子们，对吧?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
I have seen you as I have passed in and out .
我 有 已见 你 作为 我 有 通过了 在 和 出去 .

我进出的时候见过你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æn'tɪkwəti] ,
And you have found something that you think to be an antiquity ,
和 你 有 成立 某物 那 你 思考 到 是 一个 古代 ,

你发现了一件你认为是古董的东西，

[ænd; ənd] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ?
and you've brought it to show me ?
和 你已经 带来 它 到 展示 我 ?

你把它带来给我看?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
That was very kind .
那 曾是 非常 种类 .

您真是太好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I should like to inspect it . ”
我 应该 喜欢 到 检查 它 . ”

我想检查一下。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['truːθfl]
“ I'm afraid we didn't think about your liking to inspect it , ” said the truthful
“ 我是 害怕的 我们 没有 思考 关于 你的 喜欢 到 检查 它 , ” 说 这 真实
['ænθər] .
Anthea .
安西娅 .

“恐怕我们没有考虑到您想亲自检查它,”诚实的安西娅说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn]
“ It was just for us — because we wanted to know the name on
“ 它 曾是 只是 为了 我们 — 因为 我们 通缉 到 知道 这 姓名 在
[ˌaɪ 'tiː] — ”
it — ”
它 — ”

“这只是为了我们自己——因为我们想知道上面的名字——”

“ [əʊ] , [jes] — [ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , ” ['rɒbət] [ˌintə'dʒekt] ,
“ Oh , yes — and , I say , ” Robert interjected ,
“ 哦 , 是的 — 和 , 我 说 , ” 罗伯特 插话 ,

“哦，是的——而且，我想说,”罗伯特插话道，

“ [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ you won't think it rude of us if we ask you first , before we show it ,
“ 你 惯于 思考 它 粗鲁的 的 我们 如果 我们 问 你 第一的 , 前 我们 展示 它 ,

“如果我们在展示之前先征求您的意见，您不会觉得我们失礼吧？”

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] — ”
to be bound in the what - do - you - call - it of — ”
到 是 边界 在 这 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 的 — ”

被束缚在——该怎么称呼它呢——”

“ [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋ] , ” [sed] ['ænθər] .
“ In the bonds of honour and upright dealing , ” said Anthea .
“ 在 这 债券 的 荣誉 和 直立 处理 , ” 说 安西娅 .

“以荣誉和正直的品格为纽带,”安西娅说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['nɜːvəsnəs] .
“ I'm afraid I don't quite follow you , ” said the gentleman , with gentle nervousness .
“ 我是 害怕的 我 不 相当 跟随 你 , ” 说 这 绅士 , 和 温和的 紧张 .

“恐怕我不太明白你的意思,”这位先生略带紧张地说道。

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Well , it's this way , ” said Cyril .
“ 出色地 , 它是 这 方式 , ” 说 西里尔 .

“嗯，就是这边,”西里尔说。

“ [wɪv] [gɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
“ We've got part of a charm .
“ 我们已经 得到 部分 的 一个 魅力 .

“我们拥有了一部分魅力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmi] — [ai] [miːn] , ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , [ðəʊ] [ɪts] ['əʊnli]
And the Sammy — I mean , something told us it would work , though it's only
和 这 萨米 — 我 意思是 , 某物 讲述 我们 它 会 工作 , 尽管 它是 仅有的
[hɑːf][ə; eɪ][wʌn] ;
half a one ;
一半 一个 一 ;

至于萨米——我的意思是，冥冥之中我们觉得它会成功，尽管它只有半个萨米；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
but it won't work unless we can say the name that's on it .
但 它 惯于 工作 除非 我们 能 说 这 姓名 那就是 在 它 .

但如果我们不能说出上面的名字，那就行不通。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juːv] [ɡɒt] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] [ðæt] [kæn; kən] [lɪk] [ˈaʊəz] ,
But , of course , if you've got another name that can lick ours ,
但 , 的 课程 , 如果 你已经 得到 其他 姓名 那 能 舔 我们的 ,

当然，如果你有另一个名字能胜过我们，

[ˈaʊə(r)] [tʃɑːm] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɡəʊ] ;
our charm will be no go ;
我们的 魅力 将要 是 不 去 ;

我们的魅力将不起作用；

[səʊ][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] —
so we want you to give us your word of honour as a gentleman —
所以 我们 想 你 到 给 我们 你的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 —
[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] ,
though I'm sure ,
尽管 我是 当然 ,

所以我们希望你以绅士的身份向我们做出荣誉保证——尽管我相信，

[naʊ] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ˈnesəsəri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
now I've seen you , that it's not necessary ; but still I've promised to ask you ,
现在 我已经 已见 你 , 那 它是 不是 必要的 ; 但 仍然 我已经 承诺 到 问 你 ,

现在我见了你，知道没必要了；但我还是答应过要问你。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] .
so we must .
所以 我们 必须 .

所以我们必须这样做。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [wɜːd] [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ˈeni] [neɪm] [strɒŋɡə(r)]
Will you please give us your honourable word not to say any name stronger
将要 你 请 给 我们 你的 光荣的 单词 不是 到 说 任何 姓名 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ˈaʊə(r)] [tʃɑːm] ?
than the name on our charm ?
比 这 姓名 在 我们的 魅力 ?

请您信守承诺，不要说出比我们饰品上的名字更响亮的名字？

” [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz] [əˈɡen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsɪrəl]
” The gentleman had put on his spectacles again and was looking at Cyril
” 这 绅士 有 放 在 他的 眼镜 再次 和 曾是 寻找 在 西里尔
[θruː] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .

“这位先生又戴上了眼镜，透过眼镜看着西里尔。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] : “ [bles] [ˌem ˈiː] !
He now said : “ Bless me !
他 现在 说 : “ 保佑 我 !

他现在说道：“祝福我吧！”

” [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ˈædɪŋ] , “ [huː] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? ”
” more than once , adding , “ Who told you all this ? ”
” 更多的 比 一次 , 添加 , “ WHO 讲述 你 全部 这 ? ”

“不止一次，还补充道：‘是谁告诉你们这些的？’”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ I can't tell you , ” said Cyril .
“ 我 不能 告诉 你 , ” 说 西里尔 .

“我不能告诉你,”西里尔说。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [kænt] .
“ I'm very sorry , but I can't .
“ 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 .

“非常抱歉，但我做不到。”

” [sʌm; səm] [feɪnt] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['tʃaɪldhʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
” Some faint memory of a far - off childhood must have come to the
” 一些 头晕的 记忆 的 一个 远的 - 离开 童年 必须 有 来 到 这
['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [dʒʌst] [ðen] ,
learned gentleman just then ,
学习 绅士 只是 然后 ,

“想必这位博学的先生此刻脑海中浮现出遥远童年的一些模糊记忆。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] .
for he smiled .
为了 他 微笑 .

因为他笑了。

“ [ai] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I see , ” he said .
“ 我 看 , ” 他 说 .

“我明白了,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ?
“ It is some sort of game that you are engaged in ?
“ 它 是 一些 种类 的 游戏 那 你 是 已订婚的 在 ?

“你是在玩某种游戏吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[wel] , [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['prɒmɪs] .
Well , I will certainly promise .
出色地 , 我 将要 当然 承诺 .

我当然可以保证。

[jet] [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ? ”
Yet I wonder how you heard of the names of power ? ”
然而 我 想知道 如何 你 听到 的 这 姓名 的 力量 ? ”

但我很好奇你是如何听说这些权势人物的名字的?

“ [wiː; wi] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['sɪrəl] ; [ænd; ənd] ['ænθər] [sed] , “ [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːm]
“ We can't tell you that either , ” said Cyril ; and Anthea said , “ Here is our charm
“ 我们 不能 告诉 你 那 任何一个 , ” 说 西里尔 ; 和 安西娅 说 , “ 这里 是 我们的 魅力
,
,
,

“我们也不能告诉你,”西里尔说；安西娅说：“这就是我们的魅力所在，

” [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
” and held it out .
” 和 握住 它 出去 .

并把它举了起来。

[wɪð] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
With politeness , but without interest , the gentleman took it .
和 礼貌 , 但 没有 兴趣 , 这 绅士 采取 它 .

这位先生礼貌地接过礼物，但并无兴趣。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] ,
But after the first glance all his body suddenly stiffened ,
但 后 这 第一的 瞥一眼 全部 他的 身体 突然 僵硬 ,

但第一眼之后，他全身突然僵硬起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntərz] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .
as a pointer's does when he sees a partridge .
作为 一个 指针 做 什么时候 他 看到 一个 鹧鸪 .

就像指示犬看到鹧鸪时那样。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə]
“ Excuse me , ” he said in quite a changed voice , and carried the charm to
“ 原谅 我 , ” 他 说 在 相当 一个 已更改 嗓音 , 和 携带 这 魅力 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“对不起，”他用完全不同的语气说道，然后拿着饰品走向窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
He looked at it ; he turned it over .
他 看起来 在 它 ; 他 转向 它 超过 .

他看了看，又把它翻了过来。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He fixed his spy - glass in his eye and looked again .
他 固定的 他的 间谍 - 玻璃 在 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

他把望远镜架在眼前，又看了看。

[nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .
No one said anything .
不 一 说 任何事物 .

没有人说话。

['əʊnli] ['rɒbət] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɪl] ['ænθər] [nʌdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
Only Robert made a shuffling noise with his feet till Anthea nudged him to shut up .
仅有的 罗伯特 制成 一个 洗牌 噪音 和 他的 脚 直到 安西娅 轻推 他 到 关闭 向上 .

只有罗伯特用脚发出拖沓的声音，直到安西娅推了他一下让他闭嘴。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
At last the learned gentleman drew a long breath .
在 最后的 这 学习 绅士 画 一个 长的 气息 .

最后，这位博学的绅士长舒了一口气。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ?
“ Where did you find this ?
“ 在哪里 做过 你 寻找 这 ?

“你是从哪里找到这个的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ We didn't find it .
“ 我们 没有 寻找 它 .

“我们没找到。”

[wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] .
We bought it at a shop .
我们 买 它 在 一个 店铺 .

我们是在商店买的。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbsələm] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] — [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈtʃaːriŋ] [krɒs] , ” [sed] [ˈsɪrəl] .
Jacob Absalom the name is — not far from Charing Cross , ” said Cyril .
雅各布 押沙龙 这 姓名 是 — 不是 远的 从 查令 叉 , ” 说 西里尔 .

“他名叫雅各布·阿布沙龙，离查令十字街不远,”西里尔说。

“ [wiː; wi] [geɪv] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈædɪd] [dʒeɪn] .
“ We gave seven - and - sixpence for it , ” added Jane .
“ 我们 给予 七 - 和 - 六便士 为了 它 , ” 额外 简 .

“我们花了七先令六便士买的,”简补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ai] [səˈpəʊz] ?
“ It is not for sale , I suppose ?
“ 它 是 不是 为了 销售 , 我 认为 ?

“我想它是非卖品吧？”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You do not wish to part with it ?
你 做 不是 希望 到 部分 和 它 ?

你不想把它卖掉吗？

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈvæljuəb(ə)l] — [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ai] [meɪ]
I ought to tell you that it is extremely valuable — extraordinarily valuable , I may
我 应该 到 告诉 你 那 它 是 极其 有价值的 — 非常 有价值的 , 我 可能
[seɪ] . ”
say . ”
说 . ”

我必须告诉你，它极其珍贵——可以说，非常珍贵。

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪrəl] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , ” said Cyril , “ we know that , so of course we want to keep it . ”
“ 是的 , ” 说 西里尔 , “ 我们 知道 那 , 所以 的 课程 我们 想 到 保持 它 . ”

“是的,”西里尔说，“我们知道这一点，所以我们当然想保留它。”

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪmˈpresɪvli] ;
“ Keep it carefully , then , ” said the gentleman impressively ;
“ 保持 它 小心 , 然后 , ” 说 这 绅士 令人印象深刻 ;

“那就好好保管吧,”这位先生语气庄重地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ and if ever you should wish to part with it ,
“ 和 如果 曾经 你 应该 希望 到 部分 和 它 ,

“如果你将来想要把它转让出去，

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
may I ask you to give me the refusal of it ? ”
可能 我 问 你 到 给 我 这 拒绝 的 它 ? ”

请问您能否告诉我您拒绝的答复？

“ [ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] ? ”
“ The refusal ? ”
“ 这 拒绝 ? ”

“拒绝？”

“ [ai] [miːn] ,
“ I mean ,
“ 我 意思是 ,

“我是说，

[duː; də]	[nɒt]	[sel]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈeniwʌn]	[els]	[ʌnˈtɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[ɒv; əv]
do	**not**	**sell**	**it**	**to**	**anyone**	**else**	**until**	**you**	**have**	**given**	**me**	**the**	**opportunity**	**of**
做	不是	卖	它	到	任何人	别的	直到	你	有	给定	我	这	机会	的

[ˈbaɪɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
buying	**it**	**.**	**”**
购买	它	.	”

在给我机会购买之前，请不要把它卖给其他人。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[sed]	[ˈsɪrəl]	,	“	[wiː; wi]	[woʊnt]	.
“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**,**	**“**	**we**	**won't**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	西里尔	,	“	我们	惯于	.

“好吧,”西里尔说，“我们不去了。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sel]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
But	**we**	**don't**	**want**	**to**	**sell**	**it**	**.**
但	我们	不	想	到	卖	它	.

但我们不想卖掉它。

[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[duː; də]	[θɪŋz]	.	”
We	**want**	**to**	**make**	**it**	**do**	**things**	**.**	**”**
我们	想	到	制作	它	做	事物	.	”

我们想让它做事。”

“	[ai]	[səˈpəʊz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pleɪ]	[æt; ət]	[ðæt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ˈeniθɪŋ]	[els]	,
“	**I**	**suppose**	**you**	**can**	**play**	**at**	**that**	**as**	**well**	**as**	**at**	**anything**	**else**	**,**
“	我	认为	你	能	玩	在	那	作为	出色地	作为	在	任何事物	别的	,

“我想你玩这个游戏和其他任何游戏一样玩得都一样好。”

”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdʒentlmən]	;	“	[bʌt; bət]	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ˈmædʒɪk]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	.	”
”	**said**	**the**	**gentleman**	**;**	**“**	**but**	**I'm**	**afraid**	**the**	**days**	**of**	**magic**	**are**	**over**	**.**	**”**
”	说	这	绅士	;	“	但	我是	害怕的	这	天	的	魔法	是	超过	.	”

“但我恐怕魔法的时代已经结束了。”那位先生说道。

“	[ðeɪ]	[ɑːrnt]	[ˈriːəli]	,	”	[sed]	[ˈænθər]	[ˈɜːnɪstli]	.
“	**They**	**aren't**	**really**	**,**	**”**	**said**	**Anthea**	**earnestly**	**.**
“	他们	不是	真的	,	”	说	安西娅	切实	.

“他们其实不是,”安西娅认真地说。

“	[jʊd]	[siː]	[ðeɪ]	[ɑːrnt]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tel]	[juː; jʊ]	[əˈbaʊt]	[ˈaʊə(r)]	[lɑːst]	[ˈsʌmə(r)]	[ˈhɒlədeɪz]	.
“	**You'd**	**see**	**they**	**aren't**	**if**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**about**	**our**	**last**	**summer**	**holidays**	**.**
“	你会	看	他们	不是	如果	我	可以	告诉	你	关于	我们的	最后的	夏天	假期	.

“如果我能告诉你我们去年暑假的情况，你就会明白他们并非如此。”

[ˈəʊnli]	[ai]	[ˈmʌsnt]	.
Only	**I**	**mustn't**	**.**
仅有的	我	不得	.

但我不能。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	.
Thank	**you**	**very**	**much**	**.**
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðə; ði]	[neɪm]	?	”
And	**can**	**you**	**read**	**the**	**name**	**?**	**”**
和	能	你	读	这	姓名	?	”

你能认出这个名字吗?

“	[jes]	,	[ai]	[kæn; kən]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**read**	**it**	**.**	**”**
“	是的	,	我	能	读	它	.	”

“是的，我能读懂。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌjuː ˈes] ? ”
“ Will you tell it us ? ”
“ 将要 你 告诉 它 我们 ? ”

“你会告诉我们吗？”

“ [ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , “ [ɪz][ʊə(r)] - - . ”
“ The name , ” said the gentleman , “ is Ur Hekau Setcheh . ”
“ 这 姓名 , ” 说 这 绅士 , “ 是 乌尔 - - . ”

“这个名字，”这位先生说，“是 Ur Hekau Setcheh。”

“ [ʊə(r)] - - , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɪrəl] .
“ Ur Hekau Setcheh , ” repeated Cyril .
“ 乌尔 - - , ” 重复 西里尔 .

“Ur Hekau Setcheh，”西里尔重复道。

“ [θæŋks] [ˈɔːfli] .
“ Thanks awfully .
“ 谢谢 非常 .

“非常感谢。”

[ai][duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈteɪkən] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . ”
I do hope we haven't taken up too much of your time . ”
我 做 希望 我们 还没有 已采取 向上 也 很多 的 你的 时间 . ”

我希望我们没有占用您太多时间。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
“ Not at all , ” said the gentleman .
“ 不是 在 全部 , ” 说 这 绅士 .

“完全不是，”这位先生说道。

“ [ænd; ənd][duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]
“ And do let me entreat you to be very , very careful of that most
“ 和 做 让 我 恳求 你 到 是 非常 , 非常 小心 的 那 最多
[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈspesɪmən] .
valuable specimen .
有价值的 标本 .

“还有，请允许我恳请您务必非常非常小心地对待那件极其珍贵的标本。”

” [ðeɪ] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pəˈlaɪt] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
” They said “ Thank you ” in all the different polite ways they could think of ,
” 他们 说 “ 感谢 你 ” 在 全部 这 不同的 有礼貌的 方式 他们 可以 思考 的 ,

他们用所有能想到的礼貌方式说了“谢谢”。

[ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and filed out of the door and down the stairs .
和 已提交 出去 的 这 门 和 向下 这 楼梯 .

然后他们鱼贯走出房门，下了楼。

[ˈænθər] [wɒz; wəz][lɑːst] .
Anthea was last .
安西娅 曾是 最后的 .

安西娅是最后一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第3/14页

[hɑːf]	-	[wei]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['lændɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ʌp]	[ə'gen]	.
Half	**-**	**way**	**down**	**to**	**the**	**first**	**landing**	**she**	**turned**	**and**	**ran**	**up**	**again**	**.**
一半	-	方式	向下	到	这	第一的	降落	她	转向	和	跑	向上	再次	.

走到第一个平台一半的时候，她转身又跑了上去。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['əʊpən]	,
The	**door**	**was**	**still**	**open**	**,**
这	门	曾是	仍然	打开	,

门还开着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['dʒentlmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌmi]	-	[keɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	['ɒpəzɪt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
and	**the**	**learned**	**gentleman**	**and**	**the**	**mummy**	**-**	**case**	**were**	**standing**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**,**
和	这	学习	绅士	和	这	木乃伊	-	案件	是	常设	对面的	到	每个	其他	,

那位博学的绅士和木乃伊棺椁隔桌而立。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[stʊd]	[laɪk]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	.
and	**both**	**looked**	**as**	**though**	**they**	**had**	**stood**	**like**	**that**	**for**	**years**	**.**
和	两个都	看起来	作为	尽管	他们	有	站立	喜欢	那	为了	年	.

两人看起来好像已经这样站了好多年了。

[ðə; ði]	['dʒentlmən]	['stɑːtɪd]	[wen]	['ænθər]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
The	**gentleman**	**started**	**when**	**Anthea**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**.**
这	绅士	开始	什么时候	安西娅	放	她	手	在	他的	手臂	.

安西娅把手放在他胳膊上时，这位先生吓了一跳。

“	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[biː; bi]	[krɒs]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ɪts]	[nɒt]	[maɪ]	['bɪznəs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**be**	**cross**	**and**	**say**	**it's**	**not**	**my**	**business**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	希望	你	惯于	是	叉	和	说	它是	不是	我的	商业	,	”	她	说	,

“我希望你不会生气，说这不关我的事，”她说。

“	[bʌt; bət]	[duː; də]	[lʊk]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɒp]	!
“	**but**	**do**	**look**	**at**	**your**	**chop**	**!**
“	但	做	看	在	你的	劈	!

“但是看看你的排骨！”

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Don't	**you**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**eat**	**it**	**?**
不	你	思考	你	应该	到	吃	它	?

你不觉得你应该吃掉它吗?

['fɑːðə(r)]	[fə'gɛt]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[hiːz]	['raɪtɪŋ]	,
Father	**forgets**	**his**	**dinner**	**sometimes**	**when**	**he's**	**writing**	**,**
父亲	忘记了	他的	晚餐	有时	什么时候	他是	写作	,

父亲写作时有时会忘记吃晚饭。

[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	['ɔːlweɪz]	[sez]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[hɪm]	[ɪf]	[ʃiːz]	[nɒt]	[æt; ət]	[həʊm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜː'self]	,
and	**Mother**	**always**	**says**	**I**	**ought**	**to**	**remind**	**him**	**if**	**she's**	**not**	**at**	**home**	**to**	**do**	**it**	**herself**	**,**
和	母亲	总是	说道	我	应该	到	提醒	他	如果	她是	不是	在	家	到	做	它	她自己	,

母亲总是说，如果她不在家，就应该提醒他自己去做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɪts]	[səʊ]	[bæd]	[tuː; tə]	[mɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	['regjələ(r)]	[miːlz]	.
because	**it's**	**so**	**bad**	**to**	**miss**	**your**	**regular**	**meals**	**.**
因为	它是	所以	坏的	到	错过	你的	常规的	餐	.

因为错过规律的用餐时间是非常糟糕的。

[səʊ]	[ai]	[θɔːt]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[maɪnd]	[maɪ]	[rɪ'maɪndɪŋ]	[juː; jʊ]	,
So	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**wouldn't**	**mind**	**my**	**reminding**	**you**	**,**
所以	我	想法	也许	你	不会	头脑	我的	提醒	你	,

所以我想你或许不会介意我提醒你一下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eniwʌn]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**anyone**	**else**	**to**	**do**	**it**	**.**
因为	你	不	似乎	到	有	任何人	别的	到	做	它	.

因为你似乎没有其他人可以做这件事。

”	[ʃiː; ʃi]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mʌmi]	-	[keɪs]	;
”	**She**	**glanced**	**at**	**the**	**mummy**	**-**	**case**	**;**
”	她	瞥了一眼	在	这	木乃伊	-	案件	;

她瞥了一眼木乃伊棺材；

[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['evə(r)]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[rɪ'maɪndɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[miːlz]	.
it	**certainly**	**did**	**not**	**look**	**as**	**though**	**it**	**would**	**ever**	**think**	**of**	**reminding**	**people**	**of**	**their**	**meals**	**.**
它	当然	做过	不是	看	作为	尽管	它	会	曾经	思考	的	提醒	人们	的	他们的	餐	.

它看起来完全不像会提醒人们吃饭的样子。

[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['dʒentlmən]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[sed]	—
The	**learned**	**gentleman**	**looked**	**at**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**he**	**said**	**—**
这	学习	绅士	看起来	在	她	为了	一个	片刻	前	他	说	—

这位博学的绅士看了她一会儿，然后说道——

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**.**
“	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

“谢谢你，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[θɔːt]	.
It	**was**	**a**	**kindly**	**thought**	**.**
它	曾是	一个	亲切地	想法	.

这是一个善意的想法。

[nəʊ]	,	[ai]	['hævnt]	['eniwʌn]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]	.
No	**,**	**I**	**haven't**	**anyone**	**to**	**remind**	**me**	**about**	**things**	**like**	**that**	**.**
不	,	我	还没有	任何人	到	提醒	我	关于	事物	喜欢	那	.

不，没有人提醒我这些事。

”	[hiː; hi]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɒp]	.
”	**He**	**sighed**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**chop**	**.**
”	他	叹了口气	,	和	看起来	在	这	劈	.

他叹了口气，看着那块肉。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	['veri]	['nɑːsti]	,	”	[sed]	['ænθər]	.
“	**It**	**looks**	**very**	**nasty**	**,**	**”**	**said**	**Anthea**	**.**
“	它	看起来	非常	可恶的	,	”	说	安西娅	.

“看起来很恶心，”安西娅说。

“	[jes]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**does**	**.**
“	是的	,	”	他	说	,	“	它	做	.

“是的，”他说，“确实如此。”

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [fəˈget] .
I'll eat it immediately , before I forget .
患病的 吃 它 立即地 , 前 我 忘记 .

我得赶紧吃掉，免得忘了。

” [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [saɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
” As he ate it he sighed more than once .
” 作为 他 吃 它 他 叹了口气 更多的 比 一次 .

“他一边吃一边叹气。”

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [tʃɒp] [wɒz; wəz][ˈnɑːsti] ,
Perhaps because the chop was nasty ,
也许 因为 这 劈 曾是 可恶的 ,

或许是因为那道菜做得不好。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
perhaps because he longed for the charm which the children did not want to
也许 因为 他 渴望 为了 这 魅力 哪个 这 孩子们 做过 不是 想 到
[sel] ,
sell ,
卖 ,

或许是因为他渴望得到孩子们不愿出售的那件饰品。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˈeniwʌn] [kɛəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [tʃɒps]
perhaps because it was so long since anyone cared whether he ate his chops
也许 因为 它 曾是 所以 长的 自从 任何人 关心 无论 他 吃 他的 排骨
[ɔː(r)] [fəˈgɒt] [ðem; ðəm] .
or forgot them .
或者 忘了 他们 .

或许是因为很久没有人关心他是否吃过排骨，或者是否忘记吃了。

[ˈænθər] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [fʊt] .
Anthea caught the others at the stair - foot .
安西娅 捕捉 这 其他的 在 这 楼梯 - 脚 .

安西娅在楼梯脚下抓住了其他人。

[ðeɪ] [wəʊk] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd]
They woke the Psammead , and it taught them exactly how to use the word
他们 觉醒 这 沙米德 , 和 它 教授 他们 确切地 如何 到 使用 这 单词
[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

他们唤醒了沙仙，沙仙教会了他们如何使用力量之语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [spiːk] .
and to make the charm speak .
和 到 制作 这 魅力 说话 .

让魅力说话。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
I am not going to tell you how this is done ,
我 是 不是 去 到 告诉 你 如何 这 是 完毕 ,

我不会告诉你具体是怎么做到的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [mait] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
because you might try to do it .
因为 你 可能 尝试 到 做 它 .

因为你可能会尝试这么做。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
And for you any such trying would be almost sure to end in disappointment
和 为了 你 任何 这样的 尝试 会 是 几乎 当然 到 结尾 在 失望
.
:
.

而对你来说，任何这样的尝试几乎肯定会以失望告终。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)]
Because in the first place it is a thousand million to one against your ever
因为 在 这 第一的 地方 它 是 一个 千 百万 到 一 反对 你的 曾经
['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ,
getting hold of the right sort of charm ,
获得 抓住 的 这 正确的 种类 的 魅力 ，

首先，你获得那种合适魅力的几率只有十万分之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
and if you did ,
和 如果 你 做过 ，

如果你真的这么做了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən]
there would be hardly any chance at all of your finding a learned gentleman
那里 会 是 几乎 任何 机会 在 全部 的 你的 寻找 一个 学习 绅士
['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
clever enough and kind enough to read the word for you .
聪明的 足够的 和 种类 足够的 到 读 这 单词 为了 你 .

你几乎不可能找到一位既博学又聪明善良的绅士为你朗读经文。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ɪn][ðə; ði][gɜːlz]
The children and the Psammead crouched in a circle on the floor — in the girls
这 孩子们 和 这 沙米德 蹲着 在 一个 圆圈 在 这 地面 — 在 这 女孩们
- ['bedruːm] ,
' bedroom ,
- 卧室 ，

孩子们和沙仙在女孩们的卧室地板上围成一圈蹲着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][əʊld] ['nɜːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
because in the parlour they might have been interrupted by old Nurse's coming in
因为 在 这 客厅 他们 可能 有 到过 中断 经过 老的 护士的 未来 在
[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
to lay the cloth for tea — and the charm was put in the middle of
到 躺 这 布 为了 茶 — 和 这 魅力 曾是 放 在 这 中间 的
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
the circle .
这 圆圈 .

因为在客厅里，他们可能会被老保姆进来铺茶巾打断——而护身符被放在了圆圈的中央。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['splendɪdli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] .
The sun shone splendidly outside , and the room was very light .
这 太阳 闪耀 精彩地 外部 ， 和 这 房间 曾是 非常 光 .

外面阳光灿烂，房间里光线充足。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Through the open window came the hum and rattle of London ,
通过 这 打开 窗户 来了 这 哼 和 嘎嘎作响 的 伦敦 ，

透过敞开的窗户，传来伦敦的喧嚣和嘈杂声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmən] .
and in the street below they could hear the voice of the milkman .
和 在 这 街道 以下 他们 可以 听到 这 嗓音 的 这 送奶工 .

他们能听到楼下街道上送奶工的声音。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['sæmiːd] [saɪnd] [tuː; tə] ['ænθər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
When all was ready , the Psammead signed to Anthea to say the word .
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 沙米德 签名 到 安西娅 到 说 这 单词 .

一切准备就绪后，沙仙人向安西娅示意，让她说出那个词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
And she said it .
和 她 说 它 .

她说了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] [lait] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
Instantly the whole light of all the world seemed to go out .
即刻 这 所有的 光 的 全部 这 世界 似乎 到 去 出去 .

刹那间，仿佛整个世界的光芒都熄灭了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
The room was dark .
这 房间 曾是 黑暗的 .

房间里一片漆黑。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [dɑːk] — [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
The world outside was dark — darker than the darkest night that ever was .
这 世界 外部 曾是 黑暗的 — 较暗 比 这 最黑暗的 夜晚 那 曾经 曾是 .

外面一片漆黑——比最黑暗的夜晚还要黑暗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [went] [aʊt] [tuː] ,
And all the sounds went out too ,
和 全部 这 声音 去 出去 也 ,

所有声音也都消失了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['saɪləns] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]['iːv(ə)n]
so that there was a silence deeper than any silence you have ever even
所以 那 那里 曾是 一个 沉默 更深 比 任何 沉默 你 有 曾经 甚至
[driːmd] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
dreamed of imagining .
梦见 的 想象 .

于是，那里的寂静比你梦寐以求的任何寂静都要深邃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] , ['əʊnli] [dɑːkə] [ænd; ənd]['kwaɪətə(r)]['iːv(ə)n]
It was like being suddenly deaf and blind , only darker and quieter even
它 曾是 喜欢 存在 突然 聋 和 瞎的 , 仅有的 较暗 和 更安静 甚至
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

感觉就像突然又聋又瞎，而且比那还要黑暗、还要寂静。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
But before the children had got over the sudden shock of it enough to
但 前 这 孩子们 有 得到 超过 这 突然 震惊 的 它 足够的 到
[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
be frightened ,
是 害怕 ,

但孩子们还没从突如其来的惊吓中缓过神来，还没来得及感到害怕，

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
a faint , beautiful light began to show in the middle of the circle ,
一个 头晕的 , 美丽的 光 开始 到 展示 在 这 中间 的 这 圆圈 ,

圆圈中央开始显现出微弱而美丽的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
and at the same moment a faint , beautiful voice began to speak .
和 在 这 相同的 片刻 一个 头晕的 , 美丽的 嗓音 开始 到 说话 .

与此同时，一个微弱而优美的声音开始说话。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [baɪ] ,
The light was too small for one to see anything by ,
这 光 曾是 也 小的 为了 一 到 看 任何事物 经过 ,

灯光太暗，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
and the voice was too small for you to hear what it said .
和 这 嗓音 曾是 也 小的 为了 你 到 听到 什么 它 说 .

声音太小，你听不清它在说什么。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .
You could just see the light and just hear the voice .
你 可以 只是 看 这 光 和 只是 听到 这 嗓音 .

你只能看到光，听到声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
But the light grew stronger .
但 这 光 生长 更强 .

但光线越来越强。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːnɪ] , [laɪk] [gləʊ] - [wərmz] - [læmps] ,
It was greeny , like glow - worms ' lamps ,
它 曾是 绿色的 , 喜欢 辉光 - 蠕虫 - 灯 ,

它泛着绿光，像萤火虫的灯一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]
and it grew and grew till it was as though thousands and thousands
和 它 生长 和 生长 直到 它 曾是 作为 尽管 数千 和 数千
[ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪŋd] ['swiːtˌhɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of glow - worms were signalling to their winged sweethearts from the
的 辉光 - 蠕虫 是 信号传导 到 他们的 有翅膀的 甜心们 从 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
middle of the circle .
中间 的 这 圆圈 .

它越变越大，直到仿佛成千上万只萤火虫在圆圈中央向它们长着翅膀的爱人发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['laʊdnəs] [æz; əz][ɪn] ['swiːtnəs] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]
And the voice grew , not so much in loudness as in sweetness (though it grew
和 这 嗓音 生长 , 不是 所以 很多 在 响度 作为 在 甜味 (尽管 它 生长
[laʊdə] , [tuː]) ,
louder , too) ,
更大声 , 也) ,

声音渐渐变大，与其说是音量变大，不如说是音色变甜美（虽然音量也变大了）。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
till it was so sweet that you wanted to cry with pleasure just at the sound
直到 它 曾是 所以 甜的 那 你 通缉 到 哭 和 乐趣 只是 在 这 声音
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

直到它如此甜美，以至于你光是听到它的声音就想喜极而泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,
It was like nightingales , and the sea , and the fiddle ,
它 曾是 喜欢 夜莺 , 和 这 海 , 和 这 小提琴 ,

那声音就像夜莺、大海和提琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] ,
and the voice of your mother when you have been a long time away ,
和 这 嗓音 的 你的 母亲 什么时候 你 有 到过 一个 长的 时间 离开 ,

当你离家多年后，还能听到母亲的声音吗?

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[miːts]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[həʊm]	.
and	**she**	**meets**	**you**	**at**	**the**	**door**	**when**	**you**	**get**	**home**	**.**
和	她	满足	你	在	这	门	什么时候	你	得到	家	.

当你到家时，她会在门口迎接你。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[sed]	—
And	**the**	**voice**	**said**	**—**
和	这	嗓音	说	—

那声音说道——

“	[spiːk]	.
“	**Speak**	**.**
“	说话	.

“说话。

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hɪə(r)]	?
What	**is**	**it**	**that**	**you**	**would**	**hear**	**?**
什么	是	它	那	你	会	听到	?

你会听到什么？

”	[ai]	[ˈkænɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[juːst]	.
”	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**what**	**language**	**the**	**voice**	**used**	**.**
”	我	不能	告诉	你	什么	语言	这	嗓音	用过的	.

“我无法告诉你那个声音使用的是什么语言。”

[ai]	[ˈəʊnli]	[nəʊ]	[ðæt]	[ˈevriwʌn]	[ˈprez(ə)nt]	[ˌʌndəˈstʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɜːfɪktli]	.
I	**only**	**know**	**that**	**everyone**	**present**	**understood**	**it**	**perfectly**	**.**
我	仅有的	知道	那	每个人	展示	理解	它	完美	.

我只知道在场的所有人都完全理解了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[ˈevriwʌn]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndəˈstænd]	,
If	**you**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**there**	**must**	**be**	**some**	**language**	**that**	**everyone**	**could**	**understand**	**,**
如果	你	来	到	思考	的	它	,	那里	必须	是	一些	语言	那	每个人	可以	理解	,

仔细想想，肯定存在某种所有人都能理解的语言。

[ɪf]	[wiː; wi]	[ˈəʊnli]	[njuː]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	.
if	**we**	**only**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**.**
如果	我们	仅有的	知道	什么	它	曾是	.

如果我们知道那是什么就好了。

[nɔː(r)]	[kæn; kən]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[spəʊk]	,	[nɔː(r)]	[ˈweðə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ðæt]	[spəʊk]	,
Nor	**can**	**I**	**tell**	**you**	**how**	**the**	**charm**	**spoke**	**,**	**nor**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**charm**	**that**	**spoke**	**,**
也不	能	我	告诉	你	如何	这	魅力	辐	,	也不	无论	它	曾是	这	魅力	那	辐	,

我既无法告诉你那护身符是如何说话的，也无法告诉你是否是护身符在说话。

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[ˈprez(ə)ns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	.
or	**some**	**presence**	**in**	**the**	**charm**	**.**
或者	一些	在场	在	这	魅力	.

或者某种神秘力量存在于饰品之中。

[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ˈaɪðə(r)]	.
The	**children**	**could**	**not**	**have**	**told**	**you**	**either**	**.**
这	孩子们	可以	不是	有	讲述	你	任何一个	.

孩子们也不可能告诉你。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
Indeed , they could not look at the charm while it was speaking ,
的确 , 他们 可以 不是 看 在 这 魅力 尽管 它 曾是 请讲 ,

事实上，当他们看到护身符说话时，他们根本无法直视它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tuː] [braɪt] .
because the light was too bright .
因为 这 光 曾是 也 明亮的 .

因为光线太强了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'sted] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['kidəminstə] ['kɑːpɪt] [æt; ət]
They looked instead at the green radiance on the faded Kidderminster carpet at
他们 看起来 反而 在 这 绿色的 辐射 在 这 褪色 基德明斯特 地毯 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
the edge of the circle .
这 边缘 的 这 圆圈 .

他们却把目光转向了圆圈边缘褪色的基德明斯特地毯上泛起的绿色光芒。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt]
They all felt very quiet , and not inclined to ask questions or fidget with their feet
他们 全部 毛毡 非常 安静的 , 和 不是 倾斜 到 问 问题 或者 烦躁不安 和 他们的 脚
.
.
.

他们都感到非常安静，既不想提问，也不想坐立不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði]
For this was not like the things that had happened in the country when the
为了 这 曾是 不是 喜欢 这 事物 那 有 发生 在 这 国家 什么时候 这
['sæmiːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
Psammead had given them their wishes .
沙米德 有 给定 他们 他们的 愿望 .

因为这与沙魔满足他们愿望时，这个国家发生的事情截然不同。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fʌni] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] .
That had been funny somehow , and this was not .
那 有 到过 有趣的 不知何故 , 和 这 曾是 不是 .

那件事不知为何还挺搞笑的，而这件事却一点也不好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'reɪbiən] [naɪts] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
It was something like Arabian Nights magic , and something like being in church
它 曾是 某物 喜欢 阿拉伯 夜晚 魔法 , 和 某物 喜欢 存在 在 教会
.
.
.

那感觉有点像《一千零一夜》里的魔法，又有点像身处教堂。

[nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] .
No one cared to speak .
不 一 关心 到 说话 .

没有人愿意说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪrəl] [huː] [sed] [æt; ət] [lɑːst] —
It was Cyril who said at last —
它 曾是 西里尔 WHO 说 在 最后的 —

最后开口的是西里尔——

“ [pliːz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] . ”
“ Please we want to know where the other half of the charm is . ”
“ 请 我们 想 到 知道 在哪里 这 其他 一半 的 这 魅力 是 . ”

“请问我们想知道另一半护身符在哪里？”

“ [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,
“ The part of the Amulet which is lost , ” said the beautiful voice ,
“ 这 部分 的 这 护身符 哪个 是 丢失的 , ” 说 这 美丽的 嗓音 ,
“护身符遗失的那部分,”那美妙的声音说道。

“ [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
“ was broken and ground into the dust of the shrine that held it .
“ 曾是 破碎的 和 地面 进入 这 灰尘 的 这 神社 那 握住 它 .
“被砸碎，碾成了供奉它的神龛的尘埃。”

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [dʌst] ,
It and the pin that joined the two halves are themselves dust ,
它 和 这 别针 那 加入 这 二 一半 是 他们自己 灰尘 ,
它和连接两半的销钉本身都已化为尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['meni] [lændz][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['meni] ['siːz] . ”
and the dust is scattered over many lands and sunk in many seas . ”
和 这 灰尘 是 疏散 超过 许多 土地 和 沉没 在 许多 海域 . ”
尘埃散落在许多陆地上，沉入许多海洋中。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] ! ” [m'ɜːməd] ['rɒbət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] ['saɪləns] [fel] .
“ Oh , I say ! ” murmured Robert , and a blank silence fell .
“ 哦 , 我 说 ! ” 低声说道 罗伯特 , 和 一个 空白的 沉默 跌倒 .
“哦，我说！”罗伯特低声说道，然后一片死寂。

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] ? ” [sed] ['sɪrəl] [æt; ət][lɑːst] ;
“ Then it's all up ? ” said Cyril at last ;
“ 然后 它是 全部 向上 ? ” 说 西里尔 在 最后的 ;
“那一切都完了？”西里尔最后说道；

“ [ɪts] [nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [smæʃt] ['ɪntuː] [dʌst] ,
“ it's no use our looking for a thing that's smashed into dust ,
“ 它是 不 使用 我们的 寻找 为了 一个 事物 那就是 粉碎 进入 灰尘 ,
“我们寻找已经化为尘埃的东西是徒劳的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ”
and the dust scattered all over the place . ”
和 这 灰尘 疏散 全部 超过 这 地方 . ”
尘土散落得到处都是。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz]
“ If you would find it , ” said the voice , “ You must seek it where it still is
“ 如果 你 会 寻找 它 , ” 说 这 嗓音 , “ 你 必须 寻找 它 在哪里 它 仍然 是
,
,
,
“如果你想找到它,”那声音说，“你必须在它仍然存在的地方寻找它。”

['pɜːfɪkt] [æz; əz]['evə(r)] . ”
perfect as ever . ”
完美的 作为 曾经 . ”
一如既往地完美。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ I don't understand , ” said Cyril .
“ 我 不 理解 , ” 说 西里尔 .
“我不明白,”西里尔说。

“ [ɪn][ðə; ði][pɑːst][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ In the Past you may find it , ” said the voice .
“ 在 这 过去的 你 可能 寻找 它 , ” 说 这 嗓音 .
“你或许能在过去找到它,”那个声音说道。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ I wish we may find it , ” said Cyril .
“ 我 希望 我们 可能 寻找 它 , ” 说 西里尔 .

“我希望我们能找到它,”西里尔说。

[ðə; ði] ['sæmiːd] ['wɪspəd] ['krɒsli] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
The Psammead whispered crossly , “ Don't you understand ?
这 沙米德 低声说道 生气 , “ 不 你 理解 ?

沙仙恼怒地低声说：“你不明白吗？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
The thing existed in the Past .
这 事物 存在 在 这 过去的 .

那东西过去就存在。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [tuː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If you were in the Past , too , you could find it .
如果 你 是 在 这 过去的 , 也 , 你 可以 寻找 它 .

如果你也曾身处过去，你也能找到它。

[ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
It's very difficult to make you understand things .
它是 非常 难的 到 制作 你 理解 事物 .

很难让你理解这些事情。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] . ”
Time and space are only forms of thought . ”
时间 和 空间 是 仅有的 表格 的 想法 . ”

时间和空间都只是思维的形式。

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ I see , ” said Cyril .
“ 我 看 , ” 说 西里尔 .

“我明白了,”西里尔说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
“ No , you don't , ” said the Psammead , “ and it doesn't matter if you don't ,
“ 不 , 你 不 , ” 说 这 沙米德 , “ 和 它 不 事情 如果 你 不 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

“不，你不需要,”沙仙说，“而且，你不需要也无关紧要。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
What I mean is that if you were only made the right way ,
什么 我 意思是 是 那 如果 你 是 仅有的 制成 这 正确的 方式 ,

我的意思是，如果你生来就符合标准,

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
you could see everything happening in the same place at the same time .
你 可以 看 一切 发生 在 这 相同的 地方 在 这 相同的 时间 .

你可以看到所有事情同时发生在同一个地方。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”
Now do you see ? ”
现在 做 你 看 ? ”

现在明白了吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] , ” [sed] ['ænθər] ; “ [aɪm] ['sɒri] [aɪm][səʊ]['stjuːpɪd] . ”
“ I'm afraid I don't , ” said Anthea ; “ I'm sorry I'm so stupid . ”
“ 我是 害怕的 我 不 , ” 说 安西娅 ; “ 我是 对不起 我是 所以 愚蠢的 . ”

“恐怕我不会,”安西娅说，“对不起，我太笨了。”

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] .
“ Well , at any rate , you see this .
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 你 看 这 .

“总之，你看，就是这样。”

[ðæt] [lɒst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmjʊlət] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
That lost half of the Amulet is in the Past .
那 丢失的 一半 的 这 护身符 是 在 这 过去的 .

护身符丢失的那一半已经永远尘封在记忆中了。

['ðeəfɔː(r)] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore it's in the Past we must look for it .
所以 它是 在 这 过去的 我们 必须 看 为了 它 .

因此，我们必须在过去寻找它。

[ai] ['mʌsnt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [maɪ'self] .
I mustn't speak to the charm myself .
我 不得 说话 到 这 魅力 我 .

我不便亲自评价它的魅力。

[ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] !
Ask it things !
问 它 事物 !

问它问题!

[faɪnd] [aʊt] ! ”
Find out ! ”
寻找 出去 ! ”

查出！ ”

“ [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] [ə'biːdiəntli] .
“ Where can we find the other part of you ? ” asked Cyril obediently .
“ 在哪里 能 我们 寻找 这 其他 部分 的 你 ? ” 问 西里尔 顺从地 .

“我们去哪里找你的另一半呢? ”西里尔顺从地问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ In the Past , ” said the voice .
“ 在 这 过去的 , ” 说 这 嗓音 .

“过去,”那个声音说道。

“ [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ? ”
“ What part of the Past ? ”
“ 什么 部分 的 这 过去的 ? ”

“过去的哪一部分? ”

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I may not tell you .
“ 我 可能 不是 告诉 你 .

我可能不会告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
If you will choose a time , I will take you to the place that then held it .
如果 你 将要 选择 一个 时间 , 我 将要 拿 你 到 这 地方 那 然后 握住 它 .

如果你能选定一个时间，我将带你去当时举办活动的地方。

[juː; jʊ] [jɔː'selvz] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You yourselves must find it . ”
你 你们自己 必须 寻找 它 . ”

你们自己去找吧。

“	[wen]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lɑːst]	?	”	[ɑːskt]	[ˈænθər]	—	“	[ai]	[miːn]	,	[wen]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈteɪkən]
“	**When**	**did**	**you**	**see**	**it**	**last**	**?**	**”**	**asked**	**Anthea**	**—**	**“**	**I**	**mean**	**,**	**when**	**was**	**it**	**taken**
“	什么时候	做过	你	看	它	最后的	?	”	问	安西娅	—	“	我	意思是	,	什么时候	曾是	它	已采取

[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	?
away	**from**	**you**	**?**
离开	从	你	?

“你最后一次见到它是什么时候?”安西娅问道,“我的意思是,它是什么时候从你身边被夺走的?”

”	[ðə; ði]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[vɔɪs]	[ˈɑːnsə(r)d]	—
”	**The**	**beautiful**	**voice**	**answered**	**—**
”	这	美丽的	嗓音	回答	—

那美妙的声音回答道——

“	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[θəˈaʊzəndz]	[ɒv; əv]	[jˈiəz]	[əˈgəʊ] .
“	**That**	**was**	**thousands**	**of**	**years**	**ago .**
“	那	曾是	数千	的	年	前 .

“那是几千年前的事了。”

[ðə; ði]	[ˈæmjʊlət]	[wɒz; wəz]	[ˈpɜːfɪkt]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃraɪn]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ˈmeni]	[ʃraɪnz]
The	**Amulet**	**was**	**perfect**	**then**	**,**	**and**	**lay**	**in**	**a**	**shrine**	**,**	**the**	**last**	**of**	**many**	**shrines**
这	护身符	曾是	完美的	然后	,	和	躺	在	一个	神社	,	这	最后的	的	许多	神社

,
,
,

当时的护身符完美无瑕,被放置在一个神龛里,那是众多神龛中的最后一个。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɜːkt]	[ˈwʌndər]	.
and	**I**	**worked**	**wonders**	**.**
和	我	工作	奇迹	.

我创造了奇迹。

[ðen]	[keɪm]	[streɪndʒ]	[men]	[wɪð]	[streɪndʒ]	[ˈwepənz]	[ænd; ənd]	[dɪˈstrɔɪd]	[maɪ]	[ʃraɪn]	,
Then	**came**	**strange**	**men**	**with**	**strange**	**weapons**	**and**	**destroyed**	**my**	**shrine**	**,**
然后	来了	奇怪的	男人	和	奇怪的	武器	和	损毁	我的	神社	,

然后,一些陌生人带着奇怪的武器来了,摧毁了我的神龛。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈæmjʊlət]	[ðeɪ]	[bɔː(r)]	[əˈweɪ]	[wɪð]	[ˈmeni]	[ˈkæptɪvz]	.
and	**the**	**Amulet**	**they**	**bore**	**away**	**with**	**many**	**captives**	**.**
和	这	护身符	他们	钻孔	离开	和	许多	俘虏	.

他们带着护身符和许多俘虏一起带走了。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[wʌn]	,	[maɪ]	[priːst]	,	[njuː]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˈpaʊə(r)]	, [ænd; ənd]	[spəʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]
But	**of**	**these**	**,**	**one**	**,**	**my**	**priest**	**,**	**knew**	**the**	**word**	**of**	**power**	**, and**	**spoke**	**it**
但	的	这些	,	一	,	我的	牧师	,	知道	这	单词	的	力量	, 和	辐	它

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,
for	**me**	**,**
为了	我	,

但这些人中,有一位,就是我的牧师,懂得圣言的力量,并为我念诵了圣言。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈæmjʊlət]	[bɪˈkeɪm]	[ɪnˈvɪzəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ʃraɪn] ,
so	**that**	**the**	**Amulet**	**became**	**invisible**	**,**	**and**	**thus**	**returned**	**to**	**my**	**shrine ,**
所以	那	这	护身符	成为	无形的	,	和	因此	返回	到	我的	神社 ,

于是护身符变得隐形,并回到了我的神龛里。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[wɒz; wəz]	[ˈbrəʊkən]	[daʊn]	,
but	**the**	**shrine**	**was**	**broken**	**down**	**,**
但	这	神社	曾是	破碎的	向下	,

但是神社已经损毁了。

[ænd; ənd][eə(r)] ['eni] ['mædʒɪk][kʊd; kəd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['paʊə(r)] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

and ere any magic could rebuild it one spoke a word before which my power bowed down and was still .

和 埃雷 任何 魔法 可以 重建 它 一 辐 一个 单词 前 哪个 我的 力量 鞠躬 向下 和 曾是 仍然 .

在任何魔法能够重建它之前，有人说了一句话，我的力量便臣服于他，静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmjʊlət] [leɪ] [ðeə(r)] , [stɪl] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [ɪn'sleɪvd] .

And the Amulet lay there , still perfect , but enslaved .

和 这 护身符 躺 那里 , 仍然 完美的 , 但 奴隶 .

护身符静静地躺在那里，依然完好无损，却已被奴役。

[ðen] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [stəʊnz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

Then one coming with stones to rebuild the shrine ,

然后 一 未来 和 石头 到 重建 这 神社 ,

然后有人带着石头来重建神社，

[drɒpt] [ə; eɪ] [hjuːn] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði]['æmjʊlət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

dropped a hewn stone on the Amulet as it lay ,

掉落 一个 凿 石头 在 这 护身符 作为 它 躺 ,

他将一块凿好的石头扔在了静静躺在地上的护身符上。

[ænd; ənd][wʌn] [hɑːf] [wɒz; wəz] ['sʌndəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and one half was sundered from the other .

和 一 一半 曾是 分离 从 这 其他 .

一半与另一半分离了。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

I had no power to seek for that which was lost .

我 有 不 力量 到 寻找 为了 那 哪个 曾是 丢失的 .

我没有能力去寻找那些已经失去的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌriː'dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And there being none to speak the word of power , I could not rejoin it .

和 那里 存在 没有任何 到 说话 这 单词 的 力量 , 我 可以 不是 重新加入 它 .

由于没有人能说出那句充满力量的话语，我无法重新加入其中。

[səʊ][ðə; ði]['æmjʊlət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

So the Amulet lay in the dust of the desert many thousand years ,

所以 这 护身符 躺 在 这 灰尘 的 这 沙漠 许多 千 年 ,

于是，这枚护身符在沙漠的尘埃中沉睡了数千年。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] ,

and at last came a small man , a conqueror with an army ,

和 在 最后的 来了 一个 小的 男人 , 一个 征服者 和 一个 军队 ,

最后来了一位身材矮小的征服者，他率领着一支军队。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [siːm] [waɪz] ,

and after him a crowd of men who sought to seem wise ,

和 后 他 一个 人群 的 男人 WHO 寻求 到 似乎 明智的 ,

在他之后，是一群试图显得睿智的人。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faʊnd] [hɑːf][ðə; ði]['æmjʊlət][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .

and one of these found half the Amulet and brought it to this land .

和 一 的 这些 成立 一半 这 护身符 和 带来 它 到 这 土地 .

其中一人找到了护身符的一半，并将其带到了这片土地上。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] .

But none could read the name .

但 没有任何 可以 读 这 姓名 .

但谁也看不懂这个名字。

[səʊ][ai] [leɪ] [stɪl] .
So I lay still .
所以 我 躺 仍然 .

于是我静静地躺着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
And this man dying and his son after him ,
和 这 男人 垂死 和 他的 儿子 后 他 ,

这个人去世了，他的儿子也随后去世了。

[ðə; ði]['æmjʊlət][wɒz; wəz][səʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
the Amulet was sold by those who came after to a merchant ,
这 护身符 曾是 卖 经过 那些 WHO 来了 后 到 一个 商人 ,

后来的人把护身符卖给了商人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
and from him you bought it , and it is here , and now ,
和 从 他 你 买 它 , 和 它 是 这里 , 和 现在 ,

你从他那里买下了它，它现在就在这里。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['spəʊkən] , [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
the name of power having been spoken , I also am here .
这 姓名 的 力量 拥有 到过 说 , 我 还 是 这里 .

既然权力之名已被宣告，我也来了。

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
” This is what the voice said .
” 这 是 什么 这 嗓音 说 .

“那是那个声音说的话。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [nə'pəʊlɪən] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [mæn] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
I think it must have meant Napoleon by the small man , the conqueror .
我 思考 它 必须 有 意思是 拿破仑 经过 这 小的 男人 , 这 征服者 .

我认为它指的应该是身材矮小的征服者拿破仑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
Because I know I have been told that he took an army to Egypt ,
因为 我 知道 我 有 到过 讲述 那 他 采取 一个 军队 到 埃及 ,

因为我知道有人告诉我他曾率军前往埃及，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪz] ['piːp(ə)l] [went] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and that afterwards a lot of wise people went grubbing in the sand ,
和 那 然后 一个 很多 的 明智的 人们 去 挖掘 在 这 沙 ,

之后，许多智者都去沙子里挖洞觅食了。

[ænd; ənd] [fiʃ] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l]
and fished up all sorts of wonderful things , older than you would think possible
和 钓鱼 向上 全部 排序 的 精彩的 事物 , 老 比 你 会 思考 可能的
.
.
.

他钓上来各种各样奇妙的东西，比你想象的还要古老。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tʃɑːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,
And of these I believe this charm to have been one ,
和 的 这些 我 相信 这 魅力 到 有 到过 一 ,

我相信这件护身符就是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] .
and the most wonderful one of all .
和 这 最多 精彩的 一 的 全部 .

以及其中最精彩的一个。

['evriwʌn] ['lɪsnd] : [ænd; ənd] ['evriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Everyone listened : and everyone tried to think .
每个人 听着 : 和 每个人 尝试 到 思考 .

每个人都认真倾听，每个人都努力思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['klɪəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]
It is not easy to do this clearly when you have been listening to the kind
它 是 不是 简单的 到 做 这 清楚地 什么时候 你 有 到过 聆听 到 这 种类
[ɒv; əv] [tɔːk] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
of talk I have told you about .
的 讲话 我 有 讲述 你 关于 .

当你听过我刚才描述的那种谈话之后，要清楚地做到这一点并不容易。

[æt; ət][lɑːst] ['rɒbət] [sed] —
At last Robert said —
在 最后的 罗伯特 说 —

最后，罗伯特说道——

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] — [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Can you take us into the Past — to the shrine where you and the
“ 能 你 拿 我们 进入 这 过去的 — 到 这 神社 在哪里 你 和 这
['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
other thing were together .
其他 事物 是 一起 .

“你能带我们回到过去吗？回到你和另一个东西在一起的神龛？”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,
If you could take us there ,
如果 你 可以 拿 我们 那里 ,

如果你能带我们去那里，

[wiː; wi] [mait] [faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [stɪl] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] . ”
we might find the other part still there after all these thousands of years . ”
我们 可能 寻找 这 其他 部分 仍然 那里 后 全部 这些 数千 的 年 . ”

或许经过数千年，我们还能在那里找到另一部分。”

“ [stɪl] [ðeə(r)] ?
“ Still there ?
“ 仍然 那里 ?

“还在吗？”

['sɪli] ! ” [sed] ['sɪrəl] .
silly ! ” said Cyril .
愚蠢的 ! ” 说 西里尔 .

“真是傻瓜！”西里尔说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]
“ Don't you see , if we go back into the Past it won't be thousands of years
“ 不 你 看 , 如果 我们 去 后退 进入 这 过去的 它 惯于 是 数千 的 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“难道你看不出来吗？如果我们回到过去，那也不是几千年前的事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
It will be now for us — won't it ?
它 将要 是 现在 为了 我们 — 惯于 它 ?

现在对我们来说就是了——不是吗？

” [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmiːd] , [huː] [sed] —
” He appealed to the Psammead , who said —
” 他 上诉 到 这 沙米德 , WHO 说 —

他向沙神求助，沙神说——

“ [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] ! ”
“ You're not so far off the idea as you usually are ! ”
“ 你是 不是 所以 远的 离开 这 主意 作为 你 通常 是 ! ”

“你的想法这次比平时更接近真相了！”

“ [wel] , ” [sed] ['ænθər] ,
“ Well , ” said Anthea ,
“ 出色地 , ” 说 安西娅 ,

“嗯,”安西娅说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
“ will you take us back to when there was a shrine and you were
“ 将要 你 拿 我们 后退 到 什么时候 那里 曾是 一个 神社 和 你 是
[seɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? ”
safe in it — all of you ? ”
安全的 在 它 — 全部 的 你 ? ”

“你能带我们回到过去，回到有神社，你们所有人都能安全待在里面的时候吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Yes , ” said the voice .
“ 是的 , ” 说 这 嗓音 .

“是的,”那个声音说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [həʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
“ You must hold me up , and speak the word of power , and one by one
“ 你 必须 抓住 我 向上 , 和 说话 这 单词 的 力量 , 和 一 经过 一
,
,
,

“你们必须扶住我，说出充满力量的话语，然后一个接一个地，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .
beginning with the first - born , you shall pass through me into the Past .
开始 和 这 第一的 - 出生 , 你 将 经过 通过 我 进入 这 过去的 .

从长子开始，你们将穿过我进入过去。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] ['pɑːsɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [həʊldz] [ˌem 'iː] ,
But let the last that passes be the one that holds me ,
但 让 这 最后的 那 通过 是 这 一 那 持有 我 ,

但愿最后逝去的那个人，是那个留住我的人。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [həʊld] , [lest] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː] ,
and let him not lose his hold , lest you lose me ,
和 让 他 不是 失去 他的 抓住 , 免得 你 失去 我 ,

别让他失去控制，免得你失去我。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . ”
and so remain in the Past for ever . ”
和 所以 保持 在 这 过去的 为了 曾经 . ”

因此，它们将永远留在过去。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ That's a nasty idea , ” said Robert .
“ 那就是 一个 可恶的 主意 , ” 说 罗伯特 .

“这真是个糟糕的主意,”罗伯特说。

“ [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [went] [ɒn] , “ [həʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] [tə'wɔːdz]
“ When you desire to return , ” the beautiful voice went on , “ hold me up towards
“ 什么时候 你 欲望 到 返回 , ” 这 美丽的 嗓音 去 在 , “ 抓住 我 向上 向
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

“当你想回去的时候,”那美妙的声音继续说道，“请托我向东方飞去，

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] .
and speak the word .
和 说话 这 单词 .

说出这句话。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,
Then , passing through me ,
然后 , 通过 通过 我 ,

然后，穿过我的身体，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
you shall return to this time and it shall be the present to you . ”
你 将 返回 到 这 时间 和 它 将 是 这 展示 到 你 . ”

你将回到这个时刻，而这将是送给你的礼物。

“ [bʌt; bət] [haʊ] —
“ But how —
“ 但 如何 —

但是如何——

” [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] .
” A bell rang loudly .
” 一个 钟 响铃 高声 .

一声铃响。

“ [əʊ] ['kraɪki] !
“ Oh crikey !
“ 哦 哎呀 !

“哦，我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɒbət] , “ [ðæts] [tiː] !
” exclaimed Robert , “ that's tea !
” 惊呼 罗伯特 , “ 那就是 茶 !

罗伯特惊呼道：“那是茶！”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] .
Will you please make it proper daylight again so that we can go down .
将要 你 请 制作 它 恰当的 日光 再次 所以 那 我们 能 去 向下 .

请让天再次完全亮起来，这样我们才能下去。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . ”
And thank you so much for all your kindness . ”
和 感谢 你 所以 很多 为了 全部 你的 仁慈 . ”

非常感谢你们的关心和帮助。

“ [wɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” ['ædɪd] ['ænθər] [pə'laɪtli] .
“ We've enjoyed ourselves very much indeed , thank you ! ” added Anthea politely .
“ 我们已经 享受 我们自己 非常 很多 的确 , 感谢 你 ! ” 额外 安西娅 礼貌地 .

“我们玩得非常开心，谢谢！”安西娅礼貌地补充道。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] ['feɪdɪd] ['sləʊli] .
The beautiful light faded slowly .
这 美丽的 光 褪色 缓慢地 .

美丽的光线缓缓消逝。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [keɪm] [ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
The great darkness and silence came and these suddenly changed to the
这 伟大的 黑暗 和 沉默 来了 和 这些 突然 已更改 到 这
['dæzəlmənt] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɒft] ,
dazzlement of day and the great soft ,
炫目 的 天 和 这 伟大的 柔软的 ,

巨大的黑暗和寂静袭来，突然间，它们被耀眼的白昼和柔和的大地所取代。

['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm][vɑːst] [biːst] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ɪts] [sliːp] .

rustling sound of London , that is like some vast beast turning over in its sleep .

沙沙声 声音 的 伦敦 ， 那 是 喜欢 一些 广阔的 兽 转弯 超过 在 它是 睡觉 .

伦敦传来沙沙的声响，就像一头巨大的野兽在睡梦中翻身。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['sæmiːd] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪts] ['sændi] [bæθ.bɑːθ] ,

The children rubbed their eyes , the Psammead ran quickly to its sandy bath ,

这 孩子们 摩擦 他们的 眼睛 ， 这 沙米德 跑 迅速地 到 它是 沙 洗澡 ，

孩子们揉了揉眼睛，沙仙子迅速跑到它的沙浴池里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

and the others went down to tea .

和 这 其他的 去 向下 到 茶 .

其他人则下楼去喝茶了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [fɪld] [tiː] [siːmd] [les] ['riːəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

And until the cups were actually filled tea seemed less real than the beautiful

和 直到 这 杯子 是 实际上 已填 茶 似乎 较少的 真实的 比 这 美丽的

[vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪ] [lait] .

voice and the greeny light .

嗓音 和 这 绿色的 光 .

直到茶杯真正斟满，茶才显得不那么真实，美妙的声音和翠绿的灯光才是最真实的。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['ænθər] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [raʊnd]

After tea Anthea persuaded the others to allow her to hang the charm round

后 茶 安西娅 被说服 这 其他的 到 允许 她 到 悬挂 这 魅力 圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

her neck with a piece of string .

她 脖子 和 一个 片 的 细绳 .

喝完茶后，安西娅说服了其他人，允许她用一根绳子把护身符挂在脖子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [lɒst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [lɒst] ['eniweə(r)] ,

“ It would be so awful if it got lost , ” she said : “ it might get lost anywhere ,

“ 它 会 是 所以 可怕 如果 它 得到 丢失的 , ” 她 说 : “ 它 可能 得到 丢失的 任何地方 ,

“如果它丢了，那就太糟糕了,”她说，“它可能在任何地方丢掉。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you know ,

你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['biːstli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

and it would be rather beastly for us to have to stay in the Past

和 它 会 是 相当 兽 为了 我们 到 有 到 停留 在 这 过去的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

for ever and ever ,

为了 曾经 和 曾经 ,

如果我们永远停留在过去，那将是多么可怕啊。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't it ?

不会 它 ?

难道不是吗?

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

” CHAPTER IV .

” 章 第四 .

第四章

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

EIGHT THOUSAND YEARS AGO

八 千 年 前

八千年前

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ænθər] [gɒt] [əʊld] [nɜːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['dʒentəlmənz] ” ['brekfəst] .

Next morning Anthea got old Nurse to allow her to take up the “ poor learned gentleman's ” breakfast .

下一个 早晨 安西娅 得到 老的 护士 到 允许 她 到 拿 向上 这 “ 贫穷的 学习 绅士的 ” 早餐 .

第二天早上，安西娅说服老护士允许她去取“可怜的博学绅士”的早餐。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] ,

He did not recognize her at first ,

他 做过 不是 认出 她 在 第一的 ,

他起初并没有认出她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

but when he did he was vaguely pleased to see her .

但 什么时候 他 做过 他 曾是 依稀 高兴 到 看 她 .

但当他看到她时，他却感到一丝欣慰。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [raʊnd] [maɪ] [nek] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“ You see I'm wearing the charm round my neck , ” she said ;

“ 你 看 我是 穿着 这 魅力 圆形的 我的 脖子 , ” 她 说 ;

“你看，我脖子上戴着这个护身符，”她说；

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] . ”

“ I'm taking care of it — like you told us to . ”

“ 我是 采取 关心 的 它 — 喜欢 你 讲述 我们 到 . ”

“我会处理的——就像你吩咐的那样。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [lɑːst] [naɪt] ? ”

“ That's right , ” said he ; “ did you have a good game last night ? ”

“ 那就是 正确的 , ” 说 他 ; “ 做过 你 有 一个 好的 游戏 最后的 夜晚 ? ”

“没错，”他说，“你昨晚打得好吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kəʊld] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ænθər] .

“ You will eat your breakfast before it's cold , won't you ? ” said Anthea .

“ 你 将要 吃 你的 早餐 前 它是 寒冷的 , 惯于 你 ? ” 说 安西娅 .

“你会趁早餐还没凉的时候把它吃掉的，对吧？”安西娅说。

“ [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

“ Yes , we had a splendid time .

“ 是的 , 我们 有 一个 灿烂 时间 .

“是的，我们玩得很开心。”

[ðə; ði] [tʃɑːm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['griːnɪ] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .

The charm made it all dark , and then greeny light , and then it spoke .

这 魅力 制成 它 全部 黑暗的 , 和 然后 绿色的 光 , 和 然后 它 辐 .

咒语让周围一片漆黑，然后出现了绿色的光芒，接着它开口说话了。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

I wish you could have heard it — it was such a darling voice — and it told us the other half of it was lost in the Past ,

我 希望 你 可以 有 听到 它 — 它 曾是 这样的 一个 亲爱的 嗓音 — 和 它 讲述 我们 这 其他 一半 的 它 曾是 丢失的 在 这 过去的 ,

我真希望你能听到——那声音那么甜美——它告诉我们，另一半已经遗失在过去了。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] !
so of course we shall have to look for it there !
所以 的 课程 我们 将 有 到 看 为了 它 那里 !

所以，我们当然要去那里找找！

" [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]
[ˈænθər] .
" The learned gentleman rubbed his hair with both hands and looked anxiously at
Anthea .
" 这 学习 绅士 摩擦 他的 头发 和 两个都 双手 和 看起来 焦虑地 在
安西娅 .

这位博学的绅士双手揉了揉头发，焦急地看着安西娅。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] — [ˈjuːθfl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose it's natural — youthful imagination and so forth , " he said .
" 我 认为 它是 自然的 — 青春 想像力 和 所以 前进 , " 他 说 .

“我想这很正常——年轻人的想象力等等，”他说。

" [jet] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] . . .
" Yet someone must have . . .
" 然而 某人 必须 有 . . .

“然而，肯定有人……”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ? "
Who told you that some part of the charm was missing ? "
WHO 讲述 你 那 一些 部分 的 这 魅力 曾是 丢失的 ? "

谁告诉你魅力缺了点什么？

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't tell you , " she said .
" 我 不能 告诉 你 , " 她 说 .

“我不能告诉你，”她说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [məʊst] [ˈɔːfli] [ruːd] ,
" I know it seems most awfully rude ,
" 我 知道 它 似乎 最多 非常 粗鲁的 ,

我知道这看起来非常无礼，

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][kaɪnd] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
especially after being so kind about telling us the name of power , and all that
尤其 后 存在 所以 种类 关于 讲述 我们 这 姓名 的 力量 , 和 全部 那
,
,
,

尤其是在你如此好心地告诉我们力量的名字之后，等等等等。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [aɪm] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [ˈenibɒdi] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði]
[ˈpɜːs(ə)n] [huː] [təʊld][ˌem ˈiː] .
but really , I'm not allowed to tell anybody anything about the — the — the
person who told me .
但 真的 , 我是 不是 允许 到 告诉 任何人 任何事物 关于 这 — 这 — 这
人 WHO 讲述 我 .

但实际上，我不能告诉任何人关于——关于——告诉我这件事的那个人的任何事。

[juː; jʊ][woʊnt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't forget your breakfast , will you ?
你 惯于 忘记 你的 早餐 , 将要 你 ?

你不会忘记吃早餐吧？

” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [smaɪld] ['fiːbli] [ænd; ənd] [ðen] [fraʊnd] — [nɒt] [ə; eɪ] [krɒs] - [fraʊn] ,
” **The learned gentleman smiled feebly and then frowned — not a cross - frown ,**
” 这 学习 绅士 微笑 虚弱地 和 然后 皱眉 — 不是 一个 叉 - 皱眉 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] - [fraʊn] .
but a puzzle - frown .
但 一个 谜 - 皱眉 .

这位博学的绅士勉强笑了笑，然后皱起了眉头——不是恼怒的皱眉，而是困惑的皱眉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Thank you , ” he said ,
“ 感谢 你 , ” 他 说 ,

“谢谢,”他说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [jʊl] [lʊk] [ɪn] — ['eni] [taɪm] [jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] —
“ I shall always be pleased if you'll look in — any time you're passing you know —
“ 我 将 总是 是 高兴 如果 你会 看 在 — 任何 时间 你是 通过 你 知道 —
[æt; ət] [liːst] . . . ”
at least . . . ”
在 至少 . . . ”

“如果你路过的时候能进来看看，我将不胜感激——至少……”

“ [ai] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌɡʊd'baɪ] .
“ I will , ” she said ; “ goodbye .
“ 我 将要 , ” 她 说 ; “ 再见 .

“我会的,”她说；“再见。”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ai] [meɪ] [tel] .
I'll always tell you anything I may tell .
患病的 总是 告诉 你 任何事物 我 可能 告诉 .

我会把我能告诉你的一切都告诉你。

” [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] ,
” He had not had many adventures with children in them ,
” 他 有 不是 有 许多 冒险 和 孩子们 在 他们 ,

“他并没有太多与孩子有关的冒险经历,

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðiːz] .
and he wondered whether all children were like these .
和 他 想知道 无论 全部 孩子们 是 喜欢 这些 .

他不禁想知道，是不是所有的孩子都像这样。

[hiː; hi] [spent] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪfti] -
He spent quite five minutes in wondering before he settled down to the fifty -
他 花费 相当 五 分钟 在 好奇 前 他 定居 向下 到 这 五十 -
['sekənd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['siːkrət] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]
second chapter of his great book on The Secret Rites of the Priests of
第二 章 的 他的 伟大的 书 在 这 秘密 仪式 的 这 神父 的
[ɑː'men; eɪ'men] - .
Amen Rā .
阿门 - .

他沉思了足足五分钟，然后才静下心来阅读他那本关于阿蒙拉祭司秘密仪式的巨著的第五十二章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
It is no use to pretend that the children did not feel a good deal of agitation
它 是 不 使用 到 假装 那 这 孩子们 做过 不是 感觉 一个 好的 交易 的 搅动
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
at the thought of going through the charm into the Past .
在 这 想法 的 去 通过 这 魅力 进入 这 过去的 .

孩子们一想到要穿越魔法回到过去，就感到非常不安，这是无法否认的。

[ðæt] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['nevə(r)] [get] [bæk] [ə'gen] ,
That idea , that perhaps they might stay in the Past and never get back again ,
那 主意 , 那 也许 他们 可能 停留 在 这 过去的 和 绝不 得到 后退 再次 ,

那种想法，或许他们会永远留在过去，再也回不去了。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] .
was anything but pleasing .
曾是 任何事物 但 令人愉悦 .

一点也不令人愉快。

[jet] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [juːst] ;
Yet no one would have dared to suggest that the charm should not be used ;
然而 不 一 会 有 敢于 到 建议 那 这 魅力 应该 不是 是 用过的 ;

然而，没有人敢提出不应该使用这种护身符；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [hɑːt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] ,
and though each was in its heart very frightened indeed ,
和 尽管 每个 曾是 在 它是 心 非常 害怕 的确 ,

虽然它们内心深处都非常害怕，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
they would all have joined in jeering at the cowardice of any one of them
他们 会 全部 有 加入 在 嘲笑 在 这 怯懦 的 任何 一 的 他们
[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʌtə] [ðə; ði]['tɪmɪd][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [sə'dʒestʃən] ,
who should have uttered the timid but natural suggestion ,
WHO 应该 有 说出 这 胆小 但 自然的 建议 ,

如果有人胆怯地提出这种自然而然的建议，他们都会一起嘲笑他的懦弱。

“ [doʊnt] [lets] !
“ Don't let's !
“ 不 我们来吧 !

“别这样！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
” It seemed necessary to make arrangements for being out all day ,
” 它 似乎 必要的 到 制作 安排 为了 存在 出去 全部 天 ,

“看来有必要提前安排好一整天外出的事宜。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel]
for there was no reason to suppose that the sound of the dinner - bell
为了 那里 曾是 不 原因 到 认为 那 这 声音 的 这 晚餐 - 钟
[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
would be able to reach back into the Past ,
会 是 有能力的 到 抵达 后退 进入 这 过去的 ,

因为没有任何理由认为晚餐铃声能够传回过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [əʊld] ['nɜːrsɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and it seemed unwise to excite old Nurse's curiosity when nothing they could
和 它 似乎 失策 到 激发 老的 护士的 好奇心 什么时候 没有什么 他们 可以
[seɪ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] — [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
say — not even the truth — could in any way satisfy it .
说 — 不是 甚至 这 真相 — 可以 在 任何 方式 满足 它 .

而且，激起老护士的好奇心似乎很不明智，因为他们无论说什么——甚至说真话——都无法满足她的好奇心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði]

They were all very proud to think how well they had understood what the

他们 是 全部 非常 自豪的 到 思考 如何 出色地 他们 有 理解 什么 这

[tʃɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]

charm and the Psammead had said about Time and Space and things like

魅力 和 这 沙米德 有 说 关于 时间 和 空间 和 事物 喜欢

[ðæt] ,

that ,

那 ,

他们都非常自豪地认为自己对护身符和沙仙所说的关于时间和空间之类的东西理解得如此透彻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

and they were perfectly certain that it would be quite impossible to make

和 他们 是 完美 肯定 那 它 会 是 相当 不可能的 到 制作

[əʊld] [nɜːs] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

old Nurse understand a single word of it .

老的 护士 理解 一个 单身的 单词 的 它 .

他们完全确信，老护士绝对不可能听懂其中的一个字。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɪəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] ['riːdʒənts] [pɑːk]

So they merely asked her to let them take their dinner out into Regent's Park

所以 他们 仅仅 问 她 到 让 他们 拿 他们的 晚餐 出去 进入 摄政王 公园

— [ænd; ənd] [ðɪs] ,

— and this ,

— 和 这 ,

所以他们只是请求她允许他们到摄政公园享用晚餐——而这，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [kəʊld] ['mʌtn] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] , [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] .

with the implied cold mutton and tomatoes , was readily granted .

和 这 暗示 寒冷的 羊肉 和 西红柿 , 曾是 容易 的确 .

暗指冷羊肉和西红柿，这个提议欣然应允。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jɔː'selvz] [sʌm; səm] [bʌnz] [ɔː(r)] [spʌndʒ] - [keɪks] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] ['fænsi] -

“ You can get yourselves some buns or sponge - cakes , or whatever you fancy -

“ 你 能 得到 你们自己 一些 面包 或者 海绵 - 蛋糕 , 或者 任何 你 想要 -

[laɪk] , ” [sed] [əʊld] [nɜːs] ,

like , ” said old Nurse ,

喜欢 , ” 说 老的 护士 ,

“你们可以买些小圆面包、海绵蛋糕，或者任何你们喜欢吃的东西，”老护士说。

['gɪvɪŋ] ['sɪrəl] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

giving Cyril a shilling .

给予 西里尔 一个 先令 .

给西里尔一先令。

“ [doʊnt] [gəʊ] ['getɪŋ] [dʒæm] - [tɑːrts] , [naʊ] — [səʊ] ['mesi] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

“ Don't go getting jam - tarts , now — so messy at the best of times ,

“ 不 去 获得 果酱 - 蛋挞 , 现在 — 所以 凌乱的 在 这 最好的 的 时代 ,

“现在别去买果酱挞——就算在最好的情况下，吃起来也很狼狈。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrks] [ænd; ənd] [pleɪts] [ˌruːɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

and without forks and plates ruination to your clothes ,

和 没有 叉子 和 盘子 毁灭 到 你的 衣服 ,

而且不会因为使用刀叉盘子而弄脏衣服。

[bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['ɑːftəwədz] .

besides your not being able to wash your hands and faces afterwards .

除了 你的 不是 存在 有能力的 到 洗 你的 双手 和 面孔 然后 .

此外，事后你也没法洗手洗脸。

” [səʊ] ['sɪrəl] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

” So Cyril took the shilling , and they all started off .

” 所以 西里尔 采取 这 先令 , 和 他们 全部 开始 离开 .

于是西里尔拿了先令，他们就出发了。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtəpruːf]

They went round by the Tottenham Court Road to buy a piece of waterproof

他们 去 圆形的 经过 这 托特纳姆热刺 法庭 路 到 买 一个 片 的 防水的

['ʃiːtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]

sheeting to put over the Psammead in case it should be raining in the Past

薄片 到 放 超过 这 沙米德 在 案件 它 应该 是 下雨 在 这 过去的

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

when they got there .

什么时候 他们 得到 那里 .

他们绕道托特纳姆法院路去买了一块防水布，准备盖在沙地上，以防他们到达时下雨。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæmiːd] [tuː; tə] [get] [wet] .

For it is almost certain death to a Psammead to get wet .

为了 它 是 几乎 肯定 死亡 到 一个 沙米德 到 得到 湿的 .

对于沙虫来说，一旦沾水几乎必死无疑。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lʌndən] [lʊkt] ['prɪti] .

The sun was shining very brightly , and even London looked pretty .

这 太阳 曾是 灼灼 非常 明亮地 , 和 甚至 伦敦 看起来 漂亮的 .

阳光灿烂，就连伦敦看起来也很漂亮。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] ['rəʊzɪz] [frɒm; frəm] [bɪg] [b'ɑːskɪts] - [fʊl] , [ænd; ənd] ['ænθər] [bɔːt] [fɔː(r)]

Women were selling roses from big baskets - full , and Anthea bought four

女性 是 销售 玫瑰 从 大的 篮子 - 满的 , 和 安西娅 买 四

['rəʊzɪz] , [wʌn] [iːtʃ] ,

roses , one each ,

玫瑰 , 一 每个 ,

妇女们提着装满玫瑰的大篮子在卖花，安西娅买了四朵玫瑰，每人一朵。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

for herself and the others .

为了 她自己 和 这 其他的 .

为了她自己和其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

They were red roses and smelt of summer — the kind of roses you always

他们 是 红色的 玫瑰 和 冶炼 的 夏天 — 这 种类 的 玫瑰 你 总是

[wɒnt] [səʊ] ['despərətli] [æt; ət] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [get]

want so desperately at about Christmas - time when you can only get

想 所以 绝望地 在 关于 圣诞节 - 时间 什么时候 你 能 仅有的 得到

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

mistletoe ,

槲寄生 ,

它们是红玫瑰，散发着夏天的气息——就是那种你在圣诞节前后总是无比渴望的玫瑰，而那时你只能买到槲寄生玫瑰。

[wɪtʃ] [ɪz] [peɪl] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [sent] ,

which is pale right through to its very scent ,

哪个 是 苍白 正确的 通过 到 它是 非常 香味 ,

从肤色到气味都十分苍白。

[ænd; ənd] ['hɒli] [wɪtʃ] [prik] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

and holly which pricks your nose if you try to smell it .

和 冬青 哪个 刺痛 你的 鼻子 如果 你 尝试 到 闻 它 .

还有冬青树，如果你闻它的味道，它会刺痛你的鼻子。

[səʊ] [naʊ] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][ɪts] ['bʌtnhəʊl] ,
So now everyone had a rose in its buttonhole ,
所以 现在 每个人 有 一个 玫瑰 在 它是 纽扣孔 ,

所以现在每个人的胸前都别着一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [suːn] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] ['ʌndə(r)] [triːz] [huːz]
and soon everyone was sitting on the grass in Regent's Park under trees whose
和 很快 每个人 曾是 坐着 在 这 草 在 摄政王 公园 在下面 树木 谁
[liːvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kliːn] ,
leaves would have been clean ,
树叶 会 有 到过 干净的 ,

很快，大家都坐在摄政公园的草地上，树荫下是光洁的树叶。

[klɪə(r)] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] , [ænd; ənd] [braʊn]
clear green in the country , but here were dusty and yellowish , and brown
清除 绿色的 在 这 国家 , 但 这里 是 尘土飞扬 和 淡黄色 , 和 棕色的
[æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .
at the edges .
在 这 边缘 .

乡村地区一片翠绿，而这里却尘土飞扬，泛着黄褐色，边缘呈棕色。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ænθər] ,
“ We've got to go on with it , ” said Anthea ,
“ 我们已经 得到 到 去 在 和 它 , ” 说 安西娅 ,

“我们必须继续下去,”安西娅说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɑːst] , [dʒeɪn] .
“ and as the eldest has to go first , you'll have to be last , Jane .
“ 和 作为 这 长子 有 到 去 第一的 , 你会 有 到 是 最后的 , 简 .

“既然老大要先走，那你就得最后走，简。”

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] , [dəʊnt]
You quite understand about holding on to the charm as you go through , don't
你 相当 理解 关于 保持 在 到 这 魅力 作为 你 去 通过 , 不
[juː; jʊ] , ['pʊsi] ? ”
you , Pussy ? ”
你 , 猫 ? ”

你很清楚在经历这一切的过程中保持魅力的重要性，对吧，小猫咪?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][lɑːst] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I wish I hadn't got to be last , ” said Jane .
“ 我 希望 我 之前没有 得到 到 是 最后的 , ” 说 简 .

“我真希望自己不是最后一个,”简说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['ænθər] .
“ You shall carry the Psammead if you like , ” said Anthea .
“ 你 将 携带 这 沙米德 如果 你 喜欢 , ” 说 安西娅 .

“如果你愿意，你可以带着沙珠,”安西娅说。

“ [ðæt] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['biːsts] [kwɪə(r)]['tempə(r)] , “ [ɪf] ['ɪtl] [let] [juː; jʊ] .
“ That is , ” she added , remembering the beast's queer temper , “ if it'll let you .
“ 那 是 , ” 她 额外 , 记住 这 野兽的 酷儿 脾气 , “ 如果 它将 让 你 .

“也就是说,”她补充道，想起了这头野兽古怪的脾气，“如果它愿意的话。”

” [ðə; ði] ['sæmiːd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eɪmiəb(ə)l] .
” The Psammead , however , was unexpectedly amiable .
” 这 沙米德 , 然而 , 曾是 不料 可亲 .

然而，沙魔却出乎意料地和蔼可亲。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [huː] ['kæriz] [ˌem 'iː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [drɒp] [ˌem 'iː] .
“ I don't mind , ” it said , “ who carries me , so long as it doesn't drop me .
“ 我 不 头脑 , ” 它 说 , “ WHO 携带 我 , 所以 长的 作为 它 不 降低 我 .

“我不介意是谁背我,”它说，“只要不把我摔下来就行。”

[ai] [kænt] [beə(r)] ['biːɪŋ] [drɒpt] .
I can't bear being dropped .
我 不能 熊 存在 掉落 .

我无法忍受被摔下来。

” [dʒeɪn] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [tʊk] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd] [ɪts] [fɪʃ] - ['bɑːskɪt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] .
” Jane with trembling hands took the Psammead and its fish - basket under one arm .
” 简 和 发抖 双手 采取 这 沙米德 和 它是 鱼 - 篮子 在下面 一 手臂 .

简双手颤抖地将沙漏和鱼篮夹在腋下。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmz] [lɒŋ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
The charm's long string was hung round her neck .
这 魅力 长的 细绳 曾是 悬挂 圆形的 她 脖子 .

吊坠的长绳挂在她的脖子上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] .
Then they all stood up .
然后 他们 全部 站立 向上 .

然后他们都站了起来。

[dʒeɪn] [held] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] ['sɒləmli] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
Jane held out the charm at arm's length , and Cyril solemnly pronounced the
简 握住 出去 这 魅力 在 武器 长度 , 和 西里尔 庄严地 发音 这
[wɜːd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
word of power .
单词 的 力量 .

简将护身符伸到一臂之遥，西里尔庄严地念出了咒语。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
As he spoke it the charm grew tall and broad ,
作为 他 辐 它 这 魅力 生长 高的 和 广阔 ,

随着他念诵咒语，咒语变得越来越高大、越来越宽广。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [red]
and he saw that Jane was just holding on to the edge of a great red
和 他 锯 那 简 曾是 只是 保持 在 到 这 边缘 的 一个 伟大的 红色的
[ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['veri] ['kjʊəriəs] [ʃeɪp] .
arch of very curious shape .
拱 的 非常 好奇的 形状 .

他看到简正扶着一座形状非常奇特的巨大红色拱门的边缘。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪrəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [θruː]
The opening of the arch was small , but Cyril saw that he could go through
这 开幕 的 这 拱 曾是 小的 , 但 西里尔 锯 那 他 可以 去 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

拱门的开口很小，但西里尔看到他可以穿过去。

[ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [grɑːs]
All round and beyond the arch were the faded trees and trampled grass
全部 圆形的 和 超过 这 拱 是 这 褪色 树木 和 践踏 草
[ɒv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
of Regent's Park ,
的 摄政王 公园 ,

拱门周围及更远处，是摄政公园里枯萎的树木和被践踏的草地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [əʊ] - - ['rəʊzɪz] .
where the little ragged children were playing Ring - o ' - Roses .
在哪里 这 小的 破烂不堪 孩子们 是 玩耍 戒指 - o - - 玫瑰 .

那些衣衫褴褛的小孩正在玩“玫瑰花环”游戏。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
But through the opening of it shone a blaze of blue and yellow and
但 通过 这 开幕 的 它 闪耀 一个 火焰 的 蓝色的 和 黄色的 和
[red] .
red .
红色的 .

但透过它的开口，却闪耀出蓝色、黄色和红色的光芒。

['sɪrəl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː]
Cyril drew a long breath and stiffened his legs so that the others should not see
西里尔 画 一个 长的 气息 和 僵硬 他的 腿 所以 那 这 其他的 应该 不是 看
[ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
that his knees were trembling and almost knocking together .
那 他的 膝盖 是 发抖 和 几乎 敲门 一起 .

西里尔长长地吸了一口气，绷紧双腿，以免被其他人发现他的膝盖在颤抖，几乎要互相碰撞。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] !
“ Here goes !
“ 这里 去 !

“开始了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [dɪsə'pɪəd] .
” he said , and , stepping up through the arch , disappeared .
” 他 说 , 和 , 步进 向上 通过 这 拱 , 消失 .

他说完，便迈着步子穿过拱门，消失了。

[ðen] ['fɒləʊd] ['ænθər] .
Then followed Anthea .
然后 随后 安西娅 .

然后是安西娅。

['rɒbət] , ['kʌmɪŋ] [nekst] , [held] [fɑːst] , [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] , [tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][dʒeɪn] ,
Robert , coming next , held fast , at Anthea's suggestion , to the sleeve of Jane ,
罗伯特 , 未来 下一个 , 握住 快速地 , 在 - 建议 , 到 这 袖子 的 简 ,

罗伯特紧随其后，在安西娅的建议下，紧紧抓住简的袖子。

[huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [drægd] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] .
who was thus dragged safely through the arch .
WHO 曾是 因此 拖拽 安全 通过 这 拱 .

于是他被安全地拖过了拱门。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
And as soon as they were on the other side of the arch there was
和 作为 很快 作为 他们 是 在 这 其他 边 的 这 拱 那里 曾是
[nəʊ][mɔː(r)] [ɑːtʃ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['riːdʒənts] [pɑːk] ['aɪðə(r)] ,
no more arch at all and no more Regent's Park either ,
不 更多的 拱 在 全部 和 不 更多的 摄政王 公园 任何一个 ,

当他们走到拱门另一侧时，拱门已经消失不见，摄政公园也消失不见了。

['əʊnli][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn][dʒeɪnz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts]['prɒpə(r)][saɪz] [ə'gen] .
only the charm in Jane's hand , and it was its proper size again .
仅有的 这 魅力 在 简的 手 , 和 它 曾是 它是 恰当的 尺寸 再次 .

只有简手中的那件饰品，又恢复了原来的大小。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wiŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] [ænd; ənd]
They were now in a light so bright that they winked and blinked and
他们 是 现在 在 一个 光 所以 明亮的 那 他们 眨眼 和 眨眼 和
[rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] .
rubbed their eyes .
摩擦 他们的 眼睛 .

他们现在身处一片耀眼的光线中，以至于他们眨了眨眼，揉了揉眼睛。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] ['ænθər] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd]
During this dazzling interval Anthea felt for the charm and pushed it inside
期间 这 耀眼的 间隔 安西娅 毛毡 为了 这 魅力 和 推动 它 里面
[dʒeɪnz] [frɒk] ,
Jane's frock ,
简的 连衣裙 ,

在这段令人眼花缭乱的时光里，安西娅摸到了那枚饰品，并把它塞进了简的裙子里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
so that it might be quite safe .
所以 那 它 可能 是 相当 安全的 .

所以它可能相当安全。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['wʌndəf(ə)l] [lait] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd]
When their eyes got used to the new wonderful light the children looked around
什么时候 他们的 眼睛 得到 用过的 到 这 新的 精彩的 光 这 孩子们 看起来 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们的眼睛逐渐适应了这美妙的新光线后，环顾四周。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [bluː] ,
The sky was very , very blue ,
这 天空 曾是 非常 , 非常 蓝色的 ,

天空非常非常蓝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] ['glitə] [ænd; ənd] ['dæzld] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [həʊm] [wen]
and it sparkled and glittered and dazzled like the sea at home when
和 它 闪闪发光 和 闪闪发光 和 眼花缭乱 喜欢 这 海 在 家 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the sun shines on it .
这 太阳 闪耀 在 它 .

它像家乡的大海在阳光照射下那样，闪闪发光，熠熠生辉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [ləʊ] ['fɒrɪst] ;
They were standing on a little clearing in a thick , low forest ;
他们 是 常设 在 一个 小的 清理 在 一个 厚的 , 低的 森林 ;

他们站在一片茂密低矮森林中的一小片空地上；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] , ['θɔːni] , ['tæŋgli] ['ʌndəgrəʊθ] .
there were trees and shrubs and a close , thorny , tangly undergrowth .
那里 是 树木 和 灌木 和 一个 关闭 , 带刺的 , 纠缠不清 灌木丛 .

那里有树木、灌木和茂密、带刺、缠绕的灌木丛。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [streɪndʒ] [blæk] [mʌd] ,
In front of them stretched a bank of strange black mud ,
在 正面 的 他们 拉伸 一个 银行 的 奇怪的 黑色的 泥 ,

他们面前是一片奇怪的黑色泥滩，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['braʊni] - ['jeləʊi] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
then came the browny - yellowy shining ribbon of a river .
然后 来了 这 棕色 - 黄色的 灼灼 丝带 的 一个 河 .

然后，一条棕黄色的、闪闪发光的河流像丝带一样出现了。

[ðen] [mɔː(r)][draɪ] , [keɪkt] [mʌd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['griːnɪ] - ['braʊni] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Then more dry , caked mud and more greeny - browny jungle .
然后 更多的 干燥 , 蛋糕 泥 和 更多的 绿色的 - 棕色 丛林 .

然后是更多干燥结块的泥浆和更多绿褐色的丛林。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [təʊld] [ðæt] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
The only things that told that human people had been there were the clearing ,
这 仅有的 事物 那 讲述 那 人类 人们 有 到过 那里 是 这 清理 ,

唯一能证明人类曾到过这里的就是那片空地。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [kʌt] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
a path that led to it , and an odd arrangement of cut reeds in the river
一个 小路 那 引领 到 它 ， 和 一个 奇怪的 安排 的 切 芦苇 在 这 河
.
.
.

一条通往那里的路，以及河里奇怪排列的割下的芦苇。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

“ [wel] ! ” [sed] [ˈrɒbət] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] !
“ Well ! ” said Robert , “ this is a change of air !
“ 出色地 ！ ” 说 罗伯特 ， “ 这 是 一个 改变 的 空气 ！

“好极了！”罗伯特说，“这真是换换口味！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
” It was .
” 它 曾是 .

“确实如此。”

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈɔːgəst]
The air was hotter than they could have imagined , even in London in August
这 空气 曾是 更热 比 他们 可以 有 想象 ， 甚至 在 伦敦 在 八月
.
.
.

即使是八月的伦敦，空气也比他们想象的要热得多。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ I wish I knew where we were , ” said Cyril .
“ 我 希望 我 知道 在哪里 我们 是 ， ” 说 西里尔 .

“我真希望知道我们身在何处,”西里尔说道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] , [naʊ] — [ai] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [ˈæməzən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪbər] , [ɔː(r)] [wɒt] .
“ Here's a river , now — I wonder whether it's the Amazon or the Tiber , or what .
“ 这里是 一个 河 ， 现在 — 我 想知道 无论 它是 这 亚马逊 或者 这 台伯河 ， 或者 什么 .
”
”
”

“这里有一条河——我不知道它是亚马逊河还是台伯河，或者是什么河。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [naɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bæg] .
“ It's the Nile , ” said the Psammead , looking out of the fish - bag .
“ 它是 这 尼罗河 ， ” 说 这 沙米德 ， 寻找 出去 的 这 鱼 - 包 .

“那是尼罗河,”沙魔从鱼袋里探出头来说道。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [ˈiːdʒɪpt] , ” [sed] [ˈrɒbət] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [dʒiˈɒgrəfi] [praɪz] .
“ Then this is Egypt , ” said Robert , who had once taken a geography prize .
“ 然后 这 是 埃及 ， ” 说 罗伯特 ， WHO 有 一次 已采取 一个 地理 奖 .

“那么这就是埃及了,”罗伯特说道，他曾经获得过地理奖。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [eni] [ˈkrɔkədailz] , ” [ˈsɪrəl] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ I don't see any crocodiles , ” Cyril objected .
“ 我 不 看 任何 鳄鱼 ， ” 西里尔 反对 .

“我没看到鳄鱼,”西里尔反驳道。

[hɪz; ɪz] [praɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
His prize had been for natural history .
他的 奖 有 到过 为了 自然的 历史 .

他获得的奖项是自然历史方面的奖项。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['heəri] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The Psammead reached out a hairy arm from its basket and pointed to a
这 沙米德 达到 出去 一个 毛茸茸 手臂 从 它是 篮子 和 尖 到 一个
[hiːp] [ɒv; əv] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
heap of mud at the edge of the water .
堆 的 泥 在 这 边缘 的 这 水 .

沙魔从篮子里伸出一条毛茸茸的手臂，指向水边的一堆泥巴。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
“ What do you call that ?
“ 什么 做 你 称呼 那 ?

“那叫什么？”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
” it said ;
” 它 说 ;

它说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [mʌd] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [slæb]
and as it spoke the heap of mud slid into the river just as a slab
和 作为 它 辐 这 堆 的 泥 滑行 进入 这 河 只是 作为 一个 板
[ɒv; əv] [dæmp] [mɪkst] ['mɔːtə(r)] [wɪl] [slɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['traʊəl] .
of damp mixed mortar will slip from a bricklayer's trowel .
的 潮湿 混合 砂浆 将要 滑 从 一个 砌砖工的 镘 .

话音刚落，那堆泥土就滑入了河里，就像一块潮湿的混合砂浆从泥瓦匠的泥刀上滑落一样。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['evribɒdi] .
“ Oh ! ” said everybody .
“ 哦 ! ” 说 大家 .

“哦！”众人齐声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
There was a crashing among the reeds on the other side of the water .
那里 曾是 一个 崩溃 之中 这 芦苇 在 这 其他 边 的 这 水 .

水对岸的芦苇丛中传来噼啪作响的声音。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] - [hɔːs] !
“ And there's a river - horse !
“ 和 有 一个 河 - 马 !

“还有一匹河马！”

” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
” said the Psammead ,
” 说 这 沙米德 ,

“沙魔说道，”

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [biːst] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sleɪti] - [bluː] [slʌg] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
as a great beast like an enormous slaty - blue slug showed itself against the black
作为 一个 伟大的 兽 喜欢 一个 巨大的 板岩 - 蓝色的 蛞蝓 显示 本身 反对 这 黑色的
[bæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
bank on the far side of the stream .
银行 在 这 远的 边 的 这 溪流 .

一只巨大的野兽，像一只巨大的灰蓝色蛞蝓，出现在溪流对岸黑色的河岸上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , ” [sed] ['sɪrəl] ;
“ It's a hippopotamus , ” said Cyril ;
“ 它是 一个 河马 , ” 说 西里尔 ;

“那是一头河马,”西里尔说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːəl] ['sʌmhaʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ it seems much more real somehow than the one at the Zoo , doesn't it ? ”
“ 它 似乎 很多 更多的 真实的 不知何故 比 这 一 在 这 动物园 , 不 它 ? ”

“它看起来比动物园里的那个逼真多了，不是吗？”

“ [aɪm][glæd] [ɪts] ['biːɪŋ] ['riːəl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I'm glad it's being real on the other side of the river , ” said Jane .
“ 我是 高兴的 它是 存在 真实的 在 这 其他 边 的 这 河 , ” 说 简 .

“我很高兴河对岸的情况是真实的,”简说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [twɪgz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
And now there was a crackling of reeds and twigs behind them .
和 现在 那里 曾是 一个 噼啪作响 的 芦苇 和 树枝 在后面 他们 .

现在，他们身后传来芦苇和树枝噼啪作响的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .
This was horrible .
这 曾是 可怕 .

这太糟糕了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] —
Of course it might be another hippopotamus , or a crocodile , or a lion —
的 课程 它 可能 是 其他 河马 , 或者 一个 鳄鱼 , 或者 一个 狮子 —
[ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
or , in fact , almost anything .
或者 , 在 事实 , 几乎 任何事物 .

当然，它也可能不是河马，而是鳄鱼、狮子，或者事实上，几乎任何东西。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːm] , [dʒeɪn] , ” [sed] ['rɒbət] ['heɪstɪli] .
“ Keep your hand on the charm , Jane , ” said Robert hastily .
“ 保持 你的 手 在 这 魅力 , 简 , ” 说 罗伯特 草草 .

“简，别松手,”罗伯特急忙说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['hændi] .
“ We ought to have a means of escape handy .
“ 我们 应该 到 有 一个 方法 的 逃脱 便利 .

“我们应该准备好逃生手段。”

[aɪm] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] ['sɪmpli] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə]
I'm dead certain this is the sort of place where simply anything might happen to
我是 死的 肯定 这 是 这 种类 的 地方 在哪里 简单地 任何事物 可能 发生 到
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

我非常肯定，在这种地方，任何事情都可能发生在我们身上。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒeɪn] — “ [ə; eɪ] ['veri] ,
“ I believe a hippopotamus is going to happen to us , ” said Jane — “ a very ,
“ 我 相信 一个 河马 是 去 到 发生 到 我们 , ” 说 简 — “ 一个 非常 ,
['veri] [bɪg][wʌn] .
very big one .
非常 大的 一 .

“我相信我们会遇到一头河马,”简说，“一头非常非常大的河马。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
” They had all turned to face the danger .
” 他们 有 全部 转向 到 脸 这 危险 .

他们都转身面对危险。

“ [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['dʌfə] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪn][ɪts] ['frendli] , [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei] ;
“ Don't be silly little duffers , ” said the Psammead in its friendly , informal way ;
“ 不 是 愚蠢的 小的 笨蛋 , ” 说 这 沙米德 在 它是 友好的 , 非正式 方式 ;

“别做傻事，笨蛋们,”沙仙用它友好、随意的语气说道；

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [hɔːs] .
“ it's not a river - horse .
“ 它是 不是 一个 河 - 马 .

“它不是河马。”

[ɪts] [ə; eɪ]['hjuːmən] .
It's a human .
它是 一个 人类 .

这是个人。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
” It was .
” 它 曾是 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːl] — [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] .
It was a girl — of about Anthea's age .
它 曾是 一个 女孩 — 的 关于 - 年龄 .

那是个女孩——和安西娅年纪相仿。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [tænd]
Her hair was short and fair , and though her skin was tanned
她 头发 曾是 短的 和 公平的 , 和 尽管 她 皮肤 曾是 晒黑的
[baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
by the sun ,
经过 这 太阳 ,

她的头发又短又浅，虽然皮肤被太阳晒成了棕褐色，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [feə(r)] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
you could see that it would have been fair too if it had had a
你 可以 看 那 它 会 有 到过 公平的 也 如果 它 有 有 一个
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

你可以看出，如果有机会的话，那也会很公平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tænd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə] [spiːk]
She had every chance of being tanned , for she had no clothes to speak
她 有 每一个 机会 的 存在 晒黑的 , 为了 她 有 不 衣服 到 说话
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

她很有可能被晒黑，因为她几乎没穿衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɪldrən] , ['keəfəli] [drest] [ɪn] [frɒks] , [hæts] , ['ʃuːz] , [s'tɒkɪŋz] ,
and the four English children , carefully dressed in frocks , hats , shoes , stockings ,
和 这 四 英语 孩子们 , 小心 穿着 在 连衣裙 , 帽子 , 鞋 , 长筒袜 ,
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

还有四个英国孩子，他们都精心打扮，穿着连衣裙、帽子、鞋子、袜子和外套。

['kɒləz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
collars , and all the rest of it ,
项圈 , 和 全部 这 休息 的 它 ,

衣领，以及其他所有东西，

['envid] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [seɪ] .
envied her more than any words of theirs or of mine could possibly say .
令人羡慕 她 更多的 比 任何 字 的 他们的 或者 的 矿 可以 可能 说 .

我对她的羡慕之情，远非我们任何人的言语所能表达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['klaɪmət] .
There was no doubt that here was the right costume for that climate .
那里 曾是 不 怀疑 那 这里 曾是 这 正确的 戏服 为了 那 气候 .

毫无疑问，这套服装非常适合当地的气候。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['ɜːθnweə(r)] .
She carried a pot on her head , of red and black earthenware .
她 携带 一个 锅 在 她 头 , 的 红色的 和 黑色的 陶器 .

她头上顶着一个红黑相间的陶罐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
She did not see the children , who shrank back against the edge of the jungle ,
她 做过 不是 看 这 孩子们 , WHO 缩小 后退 反对 这 边缘 的 这 丛林 ,

她没有看见孩子们，他们蜷缩在丛林边缘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] .
and she went forward to the brink of the river to fill her pitcher .
和 她 去 向前 到 这 边缘 的 这 河 到 充满 她 投手 .

于是她走到河边，去打水罐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drəʊnɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , ['melənkəli] [nɔɪz] [ɔːl] [ɒn] [tuː] [nəʊts] .
As she went she made a strange sort of droning , humming , melancholy noise all on two notes .
作为 她 去 她 制成 一个 奇怪的 种类 的 无人机 , 哼唱 , 忧郁 噪音 全部 在 二 笔记 .

她边走边发出一种奇怪的单调、嗡嗡、忧郁的声音，只有两个音符。

['ænθər] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] [ðɪs] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
Anthea could not help thinking that perhaps the girl thought this noise was singing .
安西娅 可以 不是 帮助 思维 那 也许 这 女孩 想法 这 噪音 曾是 歌唱 .

安西娅不禁想到，也许那个女孩把这种声音误认为是歌声。

[ðə; ði] [gɜːl] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .
The girl filled the pitcher and set it down by the river bank .
这 女孩 已填 这 投手 和 放 它 向下 经过 这 河 银行 .

女孩把水罐装满水，放在河岸边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [kʌt] [riːdz] .
Then she waded into the water and stooped over the circle of cut reeds .
然后 她 涉水 进入 这 水 和 弯腰 超过 这 圆圈 的 切 芦苇 .

然后她涉水走到水里，弯腰俯身靠近那圈割下的芦苇。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [faɪn] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːdz] ,
She pulled half a dozen fine fish out of the water within the reeds ,
她 拉 一半 一个 打 美好的 鱼 出去 的 这 水 之内 这 芦苇 ,

她从芦苇丛中的水中钓出了六条肥美的鱼。

['kɪlɪŋ] [iːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊziə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
killing each as she took it out , and threading it on a long osier that she carried .
杀 每个 作为 她 采取 它 出去 , 和 螺纹 它 在 一个 长的 柳条 那 她 携带 .

她把每一条鱼都拔出来，然后把它们串在随身携带的一根长柳条上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nɒtɪd] [ðə; ði] ['əʊziə(r)] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,
Then she knotted the osier , hung it on her arm , picked up the pitcher ,
然后 她 打结的 这 柳条 , 悬挂 它 在 她 手臂 , 挑选 向上 这 投手 ,

然后她把柳条打了个结，挂在胳膊上，拿起水罐。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and turned to come back .
和 转向 到 来 后退 .

然后转身往回走。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['tʃɪldrən]	.
And	**as**	**she**	**turned**	**she**	**saw**	**the**	**four**	**children**	**.**
和	作为	她	转向	她	锯	这	四	孩子们	.

她转过身，看到了那四个孩子。

[ðə; ði]	[waɪt]	[dresɪz]	[ɒv; əv]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	['ænθər]	[stʊd]	[aʊt]	[laɪk]	[snəʊ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['fɒrɪst]	['bækgraʊnd]	.
The	**white**	**dresses**	**of**	**Jane**	**and**	**Anthea**	**stood**	**out**	**like**	**snow**	**against**	**the**	**dark**	**forest**	**background**	**.**
这	白色的	连衣裙	的	简	和	安西娅	站立	出去	喜欢	雪	反对	这	黑暗的	森林	背景	.

简和安西娅的白色连衣裙在黑暗的森林背景下显得格外醒目，就像雪一样。

[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	[fel]	,
She	**screamed**	**and**	**the**	**pitcher**	**fell**	**,**
她	尖叫	和	这	投手	跌倒	,

她尖叫一声，水壶掉在了地上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[spɪld]	[aʊt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[mʌd]	['sɜːfɪs]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,
and	**the**	**water**	**was**	**spilled**	**out**	**over**	**the**	**hard**	**mud**	**surface**	**and**	**over**	**the**	**fish**	**,**
和	这	水	曾是	洒了	出去	超过	这	难的	泥	表面	和	超过	这	鱼	,

水溢出到坚硬的泥面上，也流到了鱼身上。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[tuː]	.
which	**had**	**fallen**	**too**	**.**
哪个	有	倒下	也	.

它也倒塌了。

[ðen]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['sləʊli]	['trikl]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	[kræks]	.
Then	**the**	**water**	**slowly**	**trickled**	**away**	**into**	**the**	**deep**	**cracks**	**.**
然后	这	水	缓慢地	涓涓细流	离开	进入	这	深的	裂缝	.

然后，水缓缓渗入了深深的裂缝中。

“	[doʊnt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	,	”	['ænθər]	[kraɪd]	,	“	[wiː; wi]	[woʊnt]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	. ”
“	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**”**	**Anthea**	**cried**	**,**	**“**	**we**	**won't**	**hurt**	**you**	**. ”**
“	不	是	害怕	,	”	安西娅	哭	,	“	我们	惯于	伤害	你	. ”

“别害怕,”安西娅喊道，“我们不会伤害你。”

“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	说	这	女孩	.

“你是谁？”女孩问道。

[naʊ]	,	[wʌns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,
Now	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**
现在	,	一次	为了	全部	,

现在，就此一劳永逸吧。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bɒðəd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	['ænθər]	[ænd; ənd]	['ænθər]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
I	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**bothered**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**was**	**that**	**the**	**girl**	**could**	**understand**	**Anthea**	**and**	**Anthea**	**could**	**understand**	**the**	**girl**	**.**
我	是	不是	去	到	是	烦恼	到	告诉	你	如何	它	曾是	那	这	女孩	可以	理解	安西娅	和	安西娅	可以	理解	这	女孩	.

我懒得告诉你，为什么那个女孩能听懂安西娅的话，安西娅又能听懂那个女孩的话。

[juː; jʊ]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[wʊd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
You	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**would**	**not**	**understand**	**me**	**,**	**if**	**I**	**tried**	**to**	**explain**	**it**	**,**
你	,	在	任何	速度	,	会	不是	理解	我	,	如果	我	尝试	到	解释	它	,

无论如何，就算我试图解释，你也肯定听不懂。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [fɔːmz]
any more than you can understand about time and space being only forms
任何 更多的 比 你 能 理解 关于 时间 和 空间 存在 仅有的 表格
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

就像你无法理解时间和空间只是思维的形式一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may think what you like .
你 可能 思考 什么 你 喜欢 .

你可以自由思考。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [kæn; kən]
Perhaps the children had found out the universal language which everyone can
也许 这 孩子们 有 成立 出去 这 普遍的 语言 哪个 每个人 能
[ˌʌndəˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

或许孩子们已经找到了人人都能理解的通用语言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] .
and which wise men so far have not found .
和 哪个 明智的 男人 所以 远的 有 不是 成立 .

而智者至今尚未发现。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋgjələli] [ˈlʌki] [ˈtʃɪldrən] ,
You will have noticed long ago that they were singularly lucky children ,
你 将要 有 注意到 长的 前 那 他们 是 单独地 幸运的 孩子们 ,

你早就注意到，他们是极其幸运的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] .
and they may have had this piece of luck as well as others .
和 他们 可能 有 有 这 片 的 运气 作为 出色地 作为 其他的 .

他们或许有过这样的好运，以及其他一些好运。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] . . .
Or it may have been that . . .
或者 它 可能 有 到过 那 . . .

或者也可能是……

[bʌt; bət] [waɪ] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈfɜːðə(r)] ?
but why pursue the question further ?
但 为什么 追求 这 问题 更远 ?

但为什么要继续追问这个问题呢?

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] - [ˈhedɪd] [ɪnˈvenʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The fact remains that in all their adventures the muddle - headed inventions which we
这 事实 遗迹 那 在 全部 他们的 冒险 这 混乱 - 标题 发明 哪个 我们
[kɔːl] [ˈfɒrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈnevə(r)] [ˈbɒðəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
call foreign languages never bothered them in the least .
称呼 外国的 语言 绝不 烦恼 他们 在 这 至少 .

事实是，在他们的所有冒险经历中，我们称之为外语的那些混乱的发明从来没有丝毫困扰过他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] .
They could always understand and be understood .
他们 可以 总是 理解 和 是 理解 .

他们之间总能互相理解。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [pliːz] [duː; də] .
If you can explain this , please do .
如果 你 能 解释 这 , 请 做 .

如果你能解释一下，请解释一下。

[ai]	[ˌdeə'seɪ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[ˌʌndə'stænd]	[maɪn]	.
I	**daresay**	**I**	**could**	**understand**	**your**	**explanation**	**,**	**though**	**you**	**could**	**never**	**understand**	**mine**	**.**
我	敢说	我	可以	理解	你的	解释	,	尽管	你	可以	绝不	理解	矿	.

我想我能够理解你的解释，尽管你永远也无法理解我的解释。

[səʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[sed]	,	“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
So	**when**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**“**	**Who**	**are**	**you**	**?**
所以	什么时候	这	女孩	说	,	“	WHO	是	你	?

所以当女孩问：“你是谁？”

”	['evriwʌn]	[ˌʌndə'stʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	['ænθər]	[rɪ'plaɪd]	—
”	**everyone**	**understood**	**at**	**once**	**,**	**and**	**Anthea**	**replied**	**—**
”	每个人	理解	在	一次	,	和	安西娅	回复	—

大家都立刻明白了，安西娅回答道——

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['tʃɪldrən]	—	[dʒʌst]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.
“	**We**	**are**	**children**	**—**	**just**	**like**	**you**	**.**
“	我们	是	孩子们	—	只是	喜欢	你	.

“我们都是孩子——就像你们一样。”

[doʊnt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	.
Don't	**be**	**frightened**	**.**
不	是	害怕	.

别害怕。

[woʊnt]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	?
Won't	**you**	**show**	**us**	**where**	**you**	**live**	**?**
惯于	你	展示	我们	在哪里	你	居住	?

你愿意带我们看看你住的地方吗?

”	[dʒeɪn]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[raɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	['bɑːskɪt]	,
”	**Jane**	**put**	**her**	**face**	**right**	**into**	**the**	**Psammead's**	**basket**	**,**
”	简	放	她	脸	正确的	进入	这	-	篮子	,

简把脸埋进了沙仙的篮子里，

[ænd; ənd]	['bʌrəu, 'bəːrəu]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	['ɪntuː]	[ɪts]	[fɜː(r)]	[tuː; tə]	['wɪspə(r)]	—
and	**burrowed**	**her**	**mouth**	**into**	**its**	**fur**	**to**	**whisper**	**—**
和	掘穴	她	嘴	进入	它是	毛皮	到	耳语	—

她把嘴埋进它的皮毛里，低声说道——

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪf]	?
“	**Is**	**it**	**safe**	**?**
“	是	它	安全的	?

“安全吗？”

[woʊnt]	[ðeɪ]	[iːt]	[ˌjuː 'es]	?
Won't	**they**	**eat**	**us**	**?**
惯于	他们	吃	我们	?

他们不会吃掉我们吗?

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['kænɪblz]	?
Are	**they**	**cannibals**	**?**
是	他们	食人族	?

他们是食人族吗?

”	[ðə; ði]	['sæmiːd]	[ʃrʌg]	[ɪts]	[fɜː(r)]	.
”	**The**	**Psammead**	**shrugged**	**its**	**fur**	**.**
”	这	沙米德	耸了耸肩	它是	毛皮	.

沙仙耸了耸肩它的皮毛。

“ [doʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [bʌz] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtikl] [maɪ] [ɪəz] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkrɒsli]
“ Don't make your voice buzz like that , it tickles my ears , ” it said rather crossly
“ 不 制作 你的 嗓音 嗡嗡声 喜欢 那 , 它 挠痒痒 我的 耳朵 , ” 它 说 相当 生气
.
.
.

“别发出那种嗡嗡声，我的耳朵痒痒的，”它有些恼火地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈriːdʒənts] [pɑːk] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv]
“ You can always get back to Regent's Park in time if you keep fast hold of
“ 你 能 总是 得到 后退 到 摄政王 公园 在 时间 如果 你 保持 快速地 抓住 的
[ðə; ði] [tʃɑːm] ,
the charm ,
这 魅力 ,

“只要你保持这份魅力，总能及时回到摄政公园。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
” it said .
” 它 说 .

“它说。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
The strange girl was trembling with fright .
这 奇怪的 女孩 曾是 发抖 和 惊吓 .

那个陌生的女孩吓得浑身发抖。

[ˈænθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæŋgl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Anthea had a bangle on her arm .
安西娅 有 一个 手镯 在 她 手臂 .

安西娅手臂上戴着一个手镯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɛvənˌpɛni] - [ˈhɑːfpeni] [ˈtrʌmpəri] [θɪŋ] [ðæt] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪlvə(r)] ;
It was a sevenpenny - halfpenny trumpery thing that pretended to be silver ;
它 曾是 一个 七便士 - 半便士 特朗普主义 事物 那 假装 到 是 银 ;

那是一个价值七便士半的劣质玩意儿，假装是银子；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈtɜːkwɔɪz] [bluː] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
it had a glass heart of turquoise blue hanging from it ,
它 有 一个 玻璃 心 的 绿松石 蓝色的 绞刑 从 它 ,

它上面挂着一颗碧蓝色的玻璃心形吊坠。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪtsˈrɔɪ] [striːt]
and it was the gift of the maid - of - all - work at the Fitzroy Street
和 它 曾是 这 礼物 的 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 在 这 菲茨罗伊 街道
[haʊs] .
house .
房子 .

这是菲茨罗伊街那户人家的女佣送的礼物。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈænθər] , “ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Here , ” said Anthea , “ this is for you .
“ 这里 , ” 说 安西娅 , “ 这 是 为了 你 .

“给你，”安西娅说，“这是给你的。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
That is to show we will not hurt you .
那 是 到 展示 我们 将要 不是 伤害 你 .

这是为了表明我们不会伤害你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] .
And if you take it I shall know that you won't hurt us .
和 如果 你 拿 它 我 将 知道 那 你 惯于 伤害 我们 .

如果你收下它，我就知道你不会伤害我们。

" [ðə; ði][ɡɜːl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

" The girl held out her hand .

" 这 女孩 握住 出去 她 手 .

女孩伸出了手。

['ænθər] [slɪd][ðə; ði] ['bæŋɡl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

Anthea slid the bangle over it , and the girl's face lighted up with the joy of

安西娅 滑行 这 手镯 超过 它 , 和 这 女孩们 脸 照明 向上 和 这 喜悦 的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession .

拥有 .

安西娅把手镯戴在了女孩的脸上，女孩的脸上顿时绽放出拥有它的喜悦。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋɡl] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

" Come , " she said , looking lovingly at the bangle ; " it is peace between your

" 来 , " 她 说 , 寻找 深情地 在 这 手镯 ; " 它 是 和平 之间 你的

[haʊs] [ænd; ənd] [maɪn] .

house and mine .

房子 和 矿 .

"来吧,"她深情地看着手镯说；"这是你家和我家之间的和平象征。"

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]

" She picked up her fish and pitcher and led the way up the narrow path

" 她 挑选 向上 她 鱼 和 投手 和 引领 这 方式 向上 这 狭窄的 小路

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

by which she had come and the others followed .

经过 哪个 她 有 来 和 这 其他的 随后 .

她拿起鱼和水罐，沿着她来时的狭窄小路带头向上走，其他人跟在后面。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [sed] ['sɪrəl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

" This is something like ! " said Cyril , trying to be brave .

" 这 是 某物 喜欢 ! " 说 西里尔 , 尝试 到 是 勇敢的 .

"这有点像！"西里尔强作镇定地说。

" [jes] ! " [sed] ['rɒbət] , ['ɔːlsəʊ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

" Yes ! " said Robert , also assuming a boldness he was far from feeling ,

" 是的 ! " 说 罗伯特 , 还 假设 一个 大胆 他 曾是 远的 从 感觉 ,

"是的！"罗伯特说道，语气中带着一丝他实际上并不拥有的自信。

" [ðɪs] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !

" this really and truly is an adventure !

" 这 真的 和 真的 是 一个 冒险 !

"这真是一次真正的冒险！"

[ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt]

Its being in the Past makes it quite different from the Phœnix and Carpet

它是 存在 在 这 过去的 制作 它 相当 不同的 从 这 凤凰 和 地毯

['hæpəniŋz] .

happenings .

事件 .

由于它发生在过去，所以与凤凰和魔毯事件截然不同。

" [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [θɪk] - ['ɡrəʊɪŋ] [ə'keɪʃə] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] — ['məʊstli] ['prɪkli] [ænd; ənd]

" The belt of thick - growing acacia trees and shrubs — mostly prickly and

" 这 腰带 的 厚的 - 生长 金合欢 树木 和 灌木 — 大多 带刺的 和

[ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] — [siːmd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] .

unpleasant - looking — seemed about half a mile across .

令人不快的 - 寻找 — 似乎 关于 一半 一个 英里 穿过 .

"这片茂密的相思树和灌木带——大多带刺且看起来不太美观——大约有半英里宽。"

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [dɑːk] .
The path was narrow and the wood dark .
这 小路 曾是 狭窄的 和 这 木头 黑暗的 .

小路狭窄，树林阴暗。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'hed] , ['deɪlaɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] .
At last , ahead , daylight shone through the boughs and leaves .
在 最后的 , 前方 , 日光 闪耀 通过 这 树枝 和 树叶 .

终于，前方出现了日光，阳光透过树枝和树叶照射进来。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The whole party suddenly came out of the wood's shadow into the glare of the
这 所有的 派对 突然 来了 出去 的 这 伍兹 阴影 进入 这 强光 的 这
['sʌnlaɪt] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] ,
sunlight that shone on a great stretch of yellow sand ,
阳光 那 闪耀 在 一个 伟大的 拉紧 的 黄色的 沙 ,

一行人突然从树林的阴影中走出来，沐浴在照耀着一大片黄色沙滩的耀眼阳光下。

['dɒtɪd] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒks] [weə(r)] ['spaɪki]['kæktəs][plɑːnts] [ʃəʊd] ['gɔːdi] ['krɪmz(ə)n]
dotted with heaps of grey rocks where spiky cactus plants showed gaudy crimson
虚线 和 堆积如山 的 灰色的 岩石 在哪里 带刺的 仙人掌 植物 显示 艳丽的 赤红
[ænd; ənd] [pɪŋk] ['flaʊəz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['ʃæbi] ,
and pink flowers among their shabby ,
和 粉色的 花朵 之中 他们的 破旧 ,

遍地灰色岩石，点缀其间的是带刺的仙人掌，它们在破败的岩石缝隙中开出了艳丽的深红色和粉红色花朵。

[sænd] - ['pepəd] [liːvz] .
sand - peppered leaves .
沙 - 胡椒 树叶 .

叶片上沾有沙粒。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] - [braʊn] [hedʒ] ,
Away to the right was something that looked like a grey - brown hedge ,
离开 到 这 正确的 曾是 某物 那 看起来 喜欢 一个 灰色的 - 棕色的 对冲 ,

右侧远处看起来像是一排灰褐色的树篱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [sməʊk] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bluːə(r)][skaɪ] .
and from beyond it blue smoke went up to the bluer sky .
和 从 超过 它 蓝色的 抽烟 去 向上 到 这 更蓝 天空 .

从远处升起的蓝色烟雾直冲蔚蓝的天空。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
And over all the sun shone till you could hardly bear your clothes .
和 超过 全部 这 太阳 闪耀 直到 你 可以 几乎 熊 你的 衣服 .

阳光普照大地，烈日当空，衣服都快被晒得睁不开眼了。

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪŋ] .
“ That is where I live , ” said the girl pointing .
“ 那 是 在哪里 我 居住 , ” 说 这 女孩 指向 .

“那就是我住的地方，”女孩指着说。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] , ” ['wɪspəd] [dʒeɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ I won't go , ” whispered Jane into the basket , “ unless you say it's all right .
“ 我 惯于 去 , ” 低声说道 简 进入 这 篮子 , “ 除非 你 说 它是 全部 正确的 .

“我不去，”简对着篮子低声说，“除非你说可以。”

” [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
” The Psammead ought to have been touched by this proof of confidence .
” 这 沙米德 应该 到 有 到过 感动 经过 这 证明 的 信心 .

“沙母应该会被这种自信的证明所感动。”

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [snɑːrld] —
Perhaps , however , it looked upon it as a proof of doubt , for it merely snarled —
也许 ， 然而 ， 它 看起来 之上 它 作为 一个 证明 的 怀疑 ， 为了 它 仅仅 纠缠 —

然而，它或许将此视为怀疑的证据，因为它只是咆哮起来——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [naʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ If you don't go now I'll never help you again . ”
“ 如果 你 不 去 现在 患病的 绝不 帮助 你 再次 . ”

“如果你现在不走，我以后再也不会帮你了。”

“ [əʊ] , ” ['wɪspəd] ['ænθər] , “ [dɪə(r)] [dʒeɪn] , [doʊnt] !
“ Oh , ” whispered Anthea , “ dear Jane , don't !
“ 哦 , ” 低声说道 安西娅 , “ 亲爱的 简 , 不 !

“哦,”安西娅低声说，“亲爱的简，别这样！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Think of Father and Mother and all of us getting our heart's desire .
思考 的 父亲 和 母亲 和 全部 的 我们 获得 我们的 心脏的 欲望 .

想想爸爸妈妈，想想我们所有人都能心想事成。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .
And we can go back any minute .
和 我们 能 去 后退 任何 分钟 .

我们随时都可以回去。

[kʌm] [ɒn] ! ”
Come on ! ”
来 在 ! ”

快点！ ”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['sɪrəl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ Besides , ” said Cyril , in a low voice ,
“ 除了 , ” 说 西里尔 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“此外,”西里尔低声说道，

“ [ðə; ði] ['sæmiːd] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
“ the Psammead must know there's no danger or it wouldn't go .
“ 这 沙米德 必须 知道 有 不 危险 或者 它 不会 去 .

“沙虫一定知道没有危险，否则它就不会去。”

[ɪts] [nɒt] [səʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [breɪv] [ɪt'self] .
It's not so over and above brave itself .
它是 不是 所以 超过 和 多于 勇敢的 本身 .

这本身并没有什么特别勇敢的地方。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [ðɪs] [dʒeɪn] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də] .
” This Jane at last consented to do .
” 这 简 在 最后的 同意 到 做 .

“简最终同意了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['braʊni] [fens] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hedʒ]
As they got nearer to the browny fence they saw that it was a great hedge
作为 他们 得到 更近 到 这 棕色 栅栏 他们 锯 那 它 曾是 一个 伟大的 对冲
[ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
about eight feet high ,
关于 八 脚 高的 ,

当他们走近那道棕色的栅栏时，发现那是一道大约八英尺高的高大树篱。

[meɪd] [ɒv; əv] [paɪld] - [ʌp] [θɔːn] [bʊʃɪz] .
made of piled - up thorn bushes .
制成 的 堆积 - 向上 刺 灌木丛 .

由堆叠的荆棘丛构成。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ What's that for ? ” asked Cyril .
“ 是什么 那 为了 ? ” 问 西里尔 .

“那是做什么用的？”西里尔问道。

“ [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [fəʊz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ To keep out foes and wild beasts , ” said the girl .
“ 到 保持 出去 敌人 和 荒野 野兽 , ” 说 这 女孩 .

“为了抵御敌人和野兽,”女孩说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I should think it ought to , too , ” said he .
“ 我 应该 思考 它 应该 到 , 也 , ” 说 他 .

“我也觉得应该如此,”他说。

“ [waɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [fʊt] .
“ Why , some of the thorns are as long as my foot .
“ 为什么 , 一些 的 这 荆棘 是 作为 长的 作为 我的 脚 .

“哎呀，有些刺跟我的脚一样长。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
” There was an opening in the hedge , and they followed the girl through it
” 那里 曾是 一个 开幕 在 这 对冲 , 和 他们 随后 这 女孩 通过 它
.
.
.

“树篱上有一个缺口，他们跟着女孩走了进去。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜːðə(r)] [ɒn][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hedʒ] , [nɒt] [səʊ] [haɪ] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][draɪ] [θɔːn]
A little way further on was another hedge , not so high , also of dry thorn
一个 小的 方式 更远 在 曾是 其他 对冲 , 不是 所以 高的 , 还 的 干燥 刺
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

再往前走一点，还有一道矮一些的树篱，也是由干枯的荆棘灌木组成。

['veri] ['prɪkli] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ]
very prickly and spiteful - looking , and within this was a sort of village
非常 带刺的 和 恶毒的 - 寻找 , 和 之内 这 曾是 一个 种类 的 村庄
[ɒv; əv] [hʌt] .
of huts .
的 小屋 .

看起来非常扎人，而且充满恶意，在这种环境下，还有一个类似村落的茅屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][nəʊ] [rəʊdz] .
There were no gardens and no roads .
那里 是 不 花园 和 不 道路 .

那里没有花园，也没有道路。

[dʒʌst] [hʌt] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [greɪt] [pɑːm] -

Just huts built of wood and twigs and clay , and roofed with great palm -

只是 小屋 建造 的 木头 和 树枝 和 黏土 ， 和 有顶棚 和 伟大的 棕榈 -

[liːvz] , [dʌmpt] [daʊn] ['eniweə(r)] .

leaves , dumped down anywhere .

树叶 ， 丢弃 向下 任何地方 .

就是用木头、树枝和粘土搭建的简易棚屋，屋顶用巨大的棕榈叶覆盖，随意堆放在任何地方。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [dɒg] - [k'ɛnəlz] .

The doors of these houses were very low , like the doors of dog - kennels .

这 门 的 这些 房屋 是 非常 低的 ， 喜欢 这 门 的 狗 - 犬舍 .

这些房子的门很低，就像狗窝的门一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːðz] [ɔː(r)] [striːts] ,

The ground between them was not paths or streets ,

这 地面 之间 他们 曾是 不是 路径 或者 街道 ，

他们之间的地面既不是小路也不是街道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['jeləʊ] [sænd] ['træmp(ə)ld] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] .

but just yellow sand trampled very hard and smooth .

但 只是 黄色的 沙 践踏 非常 难的 和 光滑的 .

但只是被踩得很硬很光滑的黄色沙子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

In the middle of the village there was a hedge that enclosed what seemed to

在 这 中间 的 这 村庄 那里 曾是 一个 对冲 那 内 什么 似乎 到

[biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['kæmdən] [taʊn] .

be a piece of ground about as big as their own garden in Camden Town .

是 一个 片 的 地面 关于 作为 大的 作为 他们的 自己的 花园 在 卡姆登 镇 .

村子中央有一排树篱，围起来的地块似乎和他们在卡姆登镇的自家花园差不多大。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [θɔːn] [hedʒ] [ðæn; ðən] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

No sooner were the children well within the inner thorn hedge than dozens of

不 很快 是 这 孩子们 出色地 之内 这 内 刺 对冲 比 几十个 的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd]

men and women and children came crowding round from behind and inside

男人 和 女性 和 孩子们 来了 拥挤 圆形的 从 在后面 和 里面

[ðə; ði] [hʌt] .

the huts .

这 小屋 .

孩子们刚进入内层荆棘篱笆内，就有几十个男人、女人和孩子从小屋后面和里面挤了过来。

[ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] —

The girl stood protectingly in front of the four children , and said —

这 女孩 站立 保护性地 在 正面 的 这 四 孩子们 ， 和 说 —

女孩挺身而出，保护性地站在四个孩子面前，说道——

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndə(r)] - ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dezət] .

“ They are wonder - children from beyond the desert .

“ 他们 是 想知道 - 孩子们 从 超过 这 沙漠 .

“他们是来自沙漠之外的奇才。”

[ðeɪ] [brɪŋ] ['mɑːvələs] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

They bring marvellous gifts , and I have said that it is peace between us

他们 带来 奇妙 礼物 ， 和 我 有 说 那 它 是 和平 之间 我们

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] .

and them .

和 他们 .

他们带来了精美的礼物，我说过，我们和他们之间将实现和平。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['laʊðər] [ɑː'keɪd] ['bæŋgl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
” She held out her arm with the Lowther Arcade bangle on it .
” 她 握住 出去 她 手臂 和 这 洛瑟 拱廊 手镯 在 它 .

她伸出手臂，手臂上戴着洛瑟街机厅的手镯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [sə'praiziz] ['eniwʌn] ,
The children from London , where nothing now surprises anyone ,
这 孩子们 从 伦敦 , 在哪里 没有什么 现在 惊喜 任何人 ,

来自伦敦的孩子们，在伦敦，现在什么事都不足为奇了。

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lʊk] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] .
had never before seen so many people look so astonished .
有 绝不 前 已见 所以 许多 人们 看 所以 惊讶 .

我从未见过这么多人如此惊讶的表情。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðeə(r)] ['ʃuːz] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn]
They crowded round the children , touching their clothes , their shoes , the buttons on
他们 挤 圆形的 这 孩子们 , 接触 他们的 衣服 , 他们的 鞋 , 这 按钮 在
[ðə; ði] [bɔɪz] - ['dʒækɪts] ,
the boys ' jackets ,
这 男孩们 - 夹克 ,

他们围着孩子们，摸着他们的衣服、鞋子，还有男孩外套上的纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['nekləsɪz] .
and the coral of the girls ' necklaces .
和 这 珊瑚 的 这 女孩们 - 项链 .

还有女孩们项链上的珊瑚。

“ [duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['ænθər] .
“ Do say something , ” whispered Anthea .
“ 做 说 某物 , ” 低声说道 安西娅 .

“说点什么吧,”安西娅低声说道。

“ [wiː; wi] [kʌm] , ” [sed] ['sɪrəl] ,
“ We come , ” said Cyril ,
“ 我们 来 , ” 说 西里尔 ,

“我们来了,”西里尔说。

[wɪð] [sʌm; səm][dɪm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
with some dim remembrance of a dreadful day when he had had to
和 一些 暗淡 纪念 的 一个 可怕 天 什么时候 他 有 有 到
[weɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['intəvjuːd] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,
wait in an outer office while his father interviewed a solicitor ,
等待 在 一个 外 办公室 尽管 他的 父亲 接受采访 一个 律师 ,

他依稀记得那可怕的一天，当时他不得不待在外面的办公室里，等着父亲去面试律师。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] — “ [wiː; wi] [kʌm]
and there had been nothing to read but the Daily Telegraph — “ we come
和 那里 有 到过 没有什么 到 读 但 这 日常的 电报 — “ 我们 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] .
from the world where the sun never sets .
从 这 世界 在哪里 这 太阳 绝不 套 .

除了《每日电讯报》之外，没有其他报纸可读——“我们来自一个太阳永不落山的世界。

[ænd; ənd] [piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
And peace with honour is what we want .
和 和平 和 荣誉 是 什么 我们 想 .

我们想要的是有尊严的和平。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɔː(r)] ['kɒŋkə] [reɪs] .
We are the great Anglo - Saxon or conquering race .
我们 是 这 伟大的 盎格鲁 - 撒克逊 或者 征服 种族 .

我们是伟大的盎格鲁-撒克逊人，或者说是征服者。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
Not that we want to conquer you , " he added hastily .
不是 那 我们 想 到 征服 你 , " 他 额外 草草 .

“并不是说我们想要征服你们，”他赶紧补充道。

" [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] — [wel] , [æt; ət][ɔːl] [juːv]
" We only want to look at your houses and your — well , at all you've
" 我们 仅有的 想 到 看 在 你的 房屋 和 你的 — 出色地 , 在 全部 你已经
[gɒt][hɪə(r)] ,
got here ,
得到 这里 ,

“我们只想看看你们的房子，还有你们——嗯，看看你们在这里的一切，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] ,
and then we shall return to our own place ,
和 然后 我们 将 返回 到 我们的 自己的 地方 ,

然后我们将返回我们自己的住处。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [feɪmd] .
and tell of all that we have seen so that your name may be famed .
和 告诉 的 全部 那 我们 有 已见 所以 那 你的 姓名 可能 是 著名的 .

把我们所看到的一切都告诉别人，好让你的名声远播。

" ['sɪrəlz] [spiːtʃ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
" Cyril's speech didn't keep the crowd from pressing round and looking as
" 西里尔的 演讲 没有 保持 这 人群 从 紧迫 圆形的 和 寻找 作为
['iːgəli] [æz; əz]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
eagerly as ever at the clothing of the children .
急切地 作为 曾经 在 这 衣服 的 这 孩子们 .

“西里尔的讲话并没有阻止人群继续围拢过来，像往常一样热切地观看孩子们的穿着。

['ænθər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['wəʊv(ə)n] [stʌf] [bɪ'fɔː(r)] ,
Anthea had an idea that these people had never seen woven stuff before ,
安西娅 有 一个 主意 那 这些 人们 有 绝不 已见 编织 东西 前 ,

安西娅觉得这些人以前从未见过编织品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː]
and she saw how wonderful and strange it must seem to people who
和 她 锯 如何 精彩的 和 奇怪的 它 必须 似乎 到 人们 WHO
[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [kləʊðz] [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [biːsts] .
had never had any clothes but the skins of beasts .
有 绝不 有 任何 衣服 但 这 皮肤 的 野兽 .

她看到，对于那些除了兽皮以外从未穿过任何衣服的人来说，这该是多么奇妙和奇怪啊。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] , [tuː] , [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [kləʊðz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
The sewing , too , of modern clothes seemed to astonish them very much .
这 缝纫 , 也 , 的 现代的 衣服 似乎 到 震惊 他们 非常 很多 .

现代服装的缝纫工艺似乎也让他们大为惊叹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səʊ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
They must have been able to sew themselves , by the way ,
他们 必须 有 到过 有能力的 到 缝 他们自己 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，他们肯定有缝纫技能。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɔː(r)] ['nɪkəbɒkəz] [ɒv; əv] [gəʊt] - [skɪn] [ɔː(r)]
for men who seemed to be the chiefs wore knickerbockers of goat - skin or
为了 男人 WHO 似乎 到 是 这 酋长们 穿着 尼克博克 的 山羊 - 皮肤 或者
[dɪə(r)] - [skɪn] ,
deer - skin ,
鹿 - 皮肤 ,

那些看起来像是首领的男人们穿着山羊皮或鹿皮制成的灯笼裤。

['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] ['twɪstɪd] [strɪps] [ɒv; əv] [haɪd] .
fastened round the waist with twisted strips of hide .
系紧 圆形的 这 腰部 和 扭曲 条状物 的 隐藏 .

用扭曲的皮条系在腰间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [lɒŋ] ['skɪmpi] [skɜːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] - [skɪnz] .
And the women wore long skimpy skirts of animals ' skins .
和 这 女性 穿着 长的 简陋 裙子 的 动物 - 皮肤 .

妇女们穿着长长的、用动物皮制成的单薄裙子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [tɔːl] , [ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] ,
The people were not very tall , their hair was fair ,
这 人们 是 不是 非常 高的 , 他们的 头发 曾是 公平的 ,

这些人个子不高，头发是浅色的。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəʊθ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .
and men and women both had it short .
和 男人 和 女性 两个都 有 它 短的 .

男女的寿命都很短。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ɒd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
Their eyes were blue , and that seemed odd in Egypt .
他们的 眼睛 是 蓝色的 , 和 那 似乎 奇怪的 在 埃及 .

他们的眼睛是蓝色的，这在埃及似乎很奇怪。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tæ'tuːd] [laɪk] ['seɪləz] , ['əʊnli][mɔː(r)] ['rʌfli] .
Most of them were tattooed like sailors , only more roughly .
最多 的 他们 是 纹身 喜欢 水手们 , 仅有的 更多的 大致 .

他们大多数人身上都有像水手一样的纹身，只是风格更粗犷一些。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

” [ðeɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] ['kjʊəriəsli] .
” they kept asking touching the children's clothes curiously .
” 他们 保留 问 接触 这 孩子们的 衣服 奇怪的是 .

他们一边好奇地摸着孩子们的衣服，一边不停地问。

['ænθər] ['heɪstɪli] [tʊk] [ɒf] [dʒeɪnz] ['frɪli] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
Anthea hastily took off Jane's frilly lace collar and handed it to the woman who
安西娅 草草 采取 离开 简的 褶边 蕾丝 衣领 和 递交 它 到 这 女士 WHO
[siːmd] [məʊst] ['frendli] .
seemed most friendly .
似乎 最多 友好的 .

安西娅匆忙地取下简的蕾丝花边领子，递给了看起来最友善的那位女士。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Take this , ” she said , “ and look at it .
“ 拿 这 , ” 她 说 , “ 和 看 在 它 .

“拿着这个,”她说，“看看它。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
And leave us alone .
和 离开 我们 独自的 .

请别来打扰我们。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
We want to talk among ourselves .
我们 想 到 讲话 之中 我们自己 .

我们想内部讨论一下。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] [wen]
" She spoke in the tone of authority which she had always found successful when
" 她 辐 在 这 语气 的 权威 哪个 她 有 总是 成立 成功的 什么时候
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld]
she had not time to coax her baby brother to do as he was told
她 有 不是 时间 到 哄 她 婴儿 兄弟 到 做 作为 他 曾是 讲述
.
.
.

“她用一种权威的语气说话，当她没有时间哄着弟弟听话时，她总是发现这种语气很有效。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] .
The tone was just as successful now .
这 语气 曾是 只是 作为 成功的 现在 .

这种语气现在同样奏效了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'triːtɪd] .
The children were left together and the crowd retreated .
这 孩子们 是 左边 一起 和 这 人群 撤退 .

孩子们被留在了一起，人群散去了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn]
It paused a dozen yards away to look at the lace collar and to go on
它 暂停 一个 打 码 离开 到 看 在 这 蕾丝 衣领 和 到 去 在
['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
talking as hard as it could .
说 作为 难的 作为 它 可以 .

它在十几码外停了下来，看着蕾丝领子，然后继续大声说话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [sed] , [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt]
The children will never know what those people said , though they knew well enough that
这 孩子们 将要 绝不 知道 什么 那些 人们 说 , 尽管 他们 知道 出色地 足够的 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

孩子们永远不会知道那些人说了些什么，尽管他们很清楚自己说了什么。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['strendʒər] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .
the four strangers , were the subject of the talk .
这 四 陌生人 , 是 这 主题 的 这 讲话 .

谈话的主题就是这四个陌生人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ,
They tried to comfort themselves by remembering the girl's promise of friendliness ,
他们 尝试 到 舒适 他们自己 经过 记住 这 女孩们 承诺 的 友善 ,

他们试图通过想起女孩承诺的友善来安慰自己。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]
but of course the thought of the charm was more comfortable than
但 的 课程 这 想法 的 这 魅力 曾是 更多的 舒服的 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

当然，想到那件饰品，就让人感到无比安心。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒd] - [raʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
They sat down on the sand in the shadow of the hedged - round place in the
他们 卫星 向下 在 这 沙 在 这 阴影 的 这 对冲 - 圆形的 地方 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
middle of the village ,
中间 的 这 村庄 ,

他们坐在村子中央被树篱围起来的圆形空地阴凉处的沙地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and now for the first time they were able to look about them and
和 现在 为了 这 第一的 时间 他们 是 有能力的 到 看 关于 他们 和
[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ,
to see something more than a crowd of eager ,
到 看 某物 更多的 比 一个 人群 的 渴望的 ,

现在，他们第一次能够环顾四周，看到的不仅仅是一群渴望的人群，

['kjʊəriəs] ['feɪsɪz] .
curious faces .
好奇的 面孔 .

好奇的面孔。

[ðeɪ] [hɪə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ['nekləsɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [biːdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
They here noticed that the women wore necklaces made of beads of different
他们 这里 注意到 那 这 女性 穿着 项链 制成 的 珠子 的 不同的
['kʌləd] [stəʊn] ,
coloured stone ,
有色 石头 ,

他们注意到，这里的妇女佩戴着由不同颜色宝石珠子串成的项链。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [hʌŋ] ['pendənts] [ɒv; əv] [ɒd] , [streɪndʒ] [ʃeɪps] ,
and from these hung pendants of odd , strange shapes ,
和 从 这些 悬挂 吊坠 的 奇怪的 , 奇怪的 形状 ,

从这些悬挂着的奇形怪状的吊坠上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [flɪnt] .
and some of them had bracelets of ivory and flint .
和 一些 的 他们 有 手镯 的 象牙 和 燧石 .

他们当中有些人戴着象牙和燧石手镯。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] !
“ I say , ” said Robert , “ what a lot we could teach them if we stayed here !
“ 我 说 , ” 说 罗伯特 , “ 什么 一个 很多 我们 可以 教 他们 如果 我们 入住 这里 !
”
”
”

罗伯特说：“我说，如果我们留在这里，我们可以教他们很多东西！”

“ [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ I expect they could teach us something too , ” said Cyril .
“ 我 预计 他们 可以 教 我们 某物 也 , ” 说 西里尔 .

“我想他们也能教我们一些东西,”西里尔说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [flɪnt] ['breɪslət] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ðæt] ['ænθər] [geɪv] [ðə; ði]['kɒlə(r)][tuː; tə]
“ Did you notice that flint bracelet the woman had that Anthea gave the collar to
“ 做过 你 注意 那 燧石 手镯 这 女士 有 那 安西娅 给予 这 衣领 到
?
?
?

“你注意到安西娅把项圈送给的那个女人戴着的燧石手镯了吗？”

[ðæt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[sʌm; səm]	['meɪkɪŋ]	.
That	**must**	**have**	**taken**	**some**	**making**	**.**
那	必须	有	已采取	一些	制作	.

那肯定花了不少功夫才做出来。

[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[ðel]	[get]	[sə'spɪʃəs]	[ɪf]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[ə'mʌŋ]	[ɑː'selvz]	,
Look	**here**	**,**	**they'll**	**get**	**suspicious**	**if**	**we**	**talk**	**among**	**ourselves**	**,**
看	这里	,	他们会	得到	可疑的	如果	我们	讲话	之中	我们自己	,

你看，如果我们私下交谈，他们会起疑心的。

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[haʊ]	[ðeɪ]	[duː; də]	[θɪŋz]	.
and	**I**	**do**	**want**	**to**	**know**	**about**	**how**	**they**	**do**	**things**	**.**
和	我	做	想	到	知道	关于	如何	他们	做	事物	.

我确实想了解他们是如何做事的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第4/14页

[lets]	[get]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː 'es]	[raʊnd]	,
Let's	**get**	**the**	**girl**	**to**	**show**	**us**	**round**	**,**
我们来吧	得到	这	女孩	到	展示	我们	圆形的	,

我们让那女孩带我们四处看看吧。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['æmjʊlət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
and	**we**	**can**	**be**	**thinking**	**about**	**how**	**to**	**get**	**the**	**Amulet**	**at**	**the**	**same**	**time**	**:**
和	我们	能	是	思维	关于	如何	到	得到	这	护身符	在	这	相同的	时间	.

我们也可以同时思考如何获得护身符。

['əʊnli]	[maɪnd]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ki:p]	[tə'geðə(r)]	.
Only	**mind**	**,**	**we**	**must**	**keep**	**together**	**.**
仅有的	头脑	,	我们	必须	保持	一起	.

只要记住，我们必须团结一致。

”	['ænθər]	['bekən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɒf]	['lʊkɪŋ]	['wɪstfəli]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
”	**Anthea**	**beckoned**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**a**	**little**	**way**	**off**	**looking**	**wistfully**	**at**	**them**	**,**
”	安西娅	招手	到	这	女孩	,	WHO	曾是	常设	一个	小的	方式	离开	寻找	怅然地	在	他们	,

安西娅向站在不远处、眼神迷离地望着她们的女孩招了招手。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['glædli]	.
and	**she**	**came**	**gladly**	**.**
和	她	来了	乐意	.

她欣然前来。

“	[tel]	[juː 'es]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðə; ði]	['breɪsləts; 'breɪslɪts]	,	[ðə; ði]	[stəʊn]	[wʌnz]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	.
“	**Tell**	**us**	**how**	**you**	**make**	**the**	**bracelets**	**,**	**the**	**stone**	**ones**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**.**
“	告诉	我们	如何	你	制作	这	手镯	,	这	石头	一个	,	”	说	西里尔	.

“告诉我们你是怎么做手镯的，就是那些石头手镯的，”西里尔说。

“	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[stəʊnz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	;	“	[ðə; ði]	[men]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	;
“	**With**	**other**	**stones**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**;**	**“**	**the**	**men**	**make**	**them**	**;**
“	和	其他	石头	,	”	说	这	女孩	;	“	这	男人	制作	他们	;

“用其他石头，”女孩说；“男人们用这些石头制作它们；

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[men]	[ɒv; əv]	['speʃ(ə)l]	[skɪl]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	.	”
we	**have**	**men**	**of**	**special**	**skill**	**in**	**such**	**work**	**.**	**”**
我们	有	男人	的	特别的	技能	在	这样的	工作	.	”

我们公司有擅长这项工作的专业人员。

“	['hævnt]	[juː; jʊ]	['eni]	['aɪən]	[tuːlz]	?	”
“	**Haven't**	**you**	**any**	**iron**	**tools**	**?**	**”**
“	还没有	你	任何	铁	工具	?	”

你们没有铁制工具吗?

“	['aɪən]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[miːn]	.
“	**Iron**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**
“	铁	,	”	说	这	女孩	,	“	我	不	知道	什么	你	意思是	.

“铁，”女孩说，“我不知道你的意思。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
” It was the first word she had not understood .
" 它 曾是 这 第一的 单词 她 有 不是 理解 .
这是她第一个不理解的词。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [ɒv; əv] [flɪnt] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ Are all your tools of flint ? ” asked Cyril .
" 是 全部 你的 工具 的 燧石 ? " 问 西里尔 .
“你们的工具都是燧石做的吗？”西里尔问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
“ Of course , ” said the girl , opening her eyes wide .
" 的 课程 , " 说 这 女孩 , 开幕 她 眼睛 宽的 .
“当然,”女孩说着，睁大了眼睛。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] .
I wish I had time to tell you of that talk .
我 希望 我 有 时间 到 告诉 你 的 那 讲话 .
我真希望有时间跟你讲讲那次谈话。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [pleɪs] ,
The English children wanted to hear all about this new place ,
这 英语 孩子们 通缉 到 听到 全部 关于 这 新的 地方 ,
英国的孩子们很想了解这个新地方的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
but they also wanted to tell of their own country .
但 他们 还 通缉 到 告诉 的 他们的 自己的 国家 .
但他们也想讲述自己的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
It was like when you come back from your holidays and you want to
它 曾是 喜欢 什么时候 你 来 后退 从 你的 假期 和 你 想 到
[hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
hear and to tell everything at the same time .
听到 和 到 告诉 一切 在 这 相同的 时间 .
就像你度假回来后，既想听又想把所有事情都说出来一样。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd]
As the talk went on there were more and more words that the girl could
作为 这 讲话 去 在 那里 是 更多的 和 更多的 字 那 这 女孩 可以
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,
随着谈话的进行，女孩听不懂的词语越来越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeə(r)]
and the children soon gave up the attempt to explain to her what their
和 这 孩子们 很快 给予 向上 这 试图 到 解释 到 她 什么 他们的
[əʊn] ['kʌntri] [wɒz; wəz][laɪk] ,
own country was like ,
自己的 国家 曾是 喜欢 ,
孩子们很快就放弃了向她解释自己国家是什么样子的努力。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]
when they began to see how very few of the things they had always thought
什么时候 他们 开始 到 看 如何 非常 很少 的 这 事物 他们 有 总是 想法
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [laɪf] .
they could not do without were really not at all necessary to life .
他们 可以 不是 做 没有 是 真的 不是 在 全部 必要的 到 生活 .
当他们开始意识到，他们一直认为自己离不开的很多东西，实际上对生活来说根本不是必需的。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — [ɪn'diːd] ,
The girl showed them how the huts were made — indeed ,
这 女孩 显示 他们 如何 这 小屋 是 制成 — 的确 ,

女孩向他们展示了这些小屋是如何建造的——事实上，

[æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
as one was being made that very day she took them to look at it .
作为 一 曾是 存在 制成 那 非常 天 她 采取 他们 到 看 在 它 .

当天正好有一件作品正在制作中，她就带他们去看。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
The way of building was very different from ours .
这 方式 的 建筑 曾是 非常 不同的 从 我们的 .

他们的建造方式和我们截然不同。

[ðə; ði] [men] [stʌk] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]
The men stuck long pieces of wood into a piece of ground the size of the hut
这 男人 卡住 长的 件 的 木头 进入 一个 片 的 地面 这 尺寸 的 这 小屋
[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
they wanted to make .
他们 通缉 到 制作 .

男人们将长长的木头插进一块大小与他们想要建造的小屋相仿的空地上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ;
These were about eight inches apart ;
这些 是 关于 八 英寸 除 ;

这两个物体相距约八英寸；

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
then they put in another row about eight inches away from the first ,
然后 他们 放 在 其他 排 关于 八 英寸 离开 从 这 第一的 ,

然后他们在第一排大约八英寸的地方又种了一排，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [rəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [aʊt] .
and then a third row still further out .
和 然后 一个 第三 排 仍然 更远 出去 .

然后是更靠外的第三排。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
Then all the space between was filled up with small branches and twigs ,
然后 全部 这 空间 之间 曾是 已填 向上 和 小的 分支 和 树枝 ,

然后，所有空隙都被小树枝和细枝填满了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɔːb] ['əʊvə(r)] [wɪð] [blæk] [mʌd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft]
and then daubed over with black mud worked with the feet till it was soft
和 然后 涂抹 超过 和 黑色的 泥 工作 和 这 脚 直到 它 曾是 柔软的
[ænd; ənd] ['stɪki] [laɪk] ['pʌti] .
and sticky like putty .
和 黏 喜欢 油灰 .

然后涂上黑泥，用脚揉搓，直到它变得像油灰一样柔软粘稠。

[ðə; ði][gɜːl][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [men] [went] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [flɪnt] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
The girl told them how the men went hunting with flint spears and arrows ,
这 女孩 讲述 他们 如何 这 男人 去 打猎 和 燧石 长矛 和 箭头 ,

女孩告诉他们，男人们是如何带着燧石矛和箭去打猎的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [bəʊts] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] [kleɪ] .
and how they made boats with reeds and clay .
和 如何 他们 制成 船 和 芦苇 和 黏土 .

以及他们如何用芦苇和黏土制作船只。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [riːd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
Then she explained the reed thing in the river that she had taken the fish out of
然后 她 解释 这 芦苇 事物 在 这 河 那 她 有 已采取 这 鱼 出去 的
.
:
.

然后她解释了河里的芦苇丛，她就是从里面取出鱼的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [træp] — [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [riːdz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['əʊnli]
It was a fish - trap — just a ring of reeds set up in the water with only
它 曾是 一个 鱼 - 陷阱 — 只是 一个 戒指 的 芦苇 放 向上 在 这 水 和 仅有的
[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
one little opening in it ,
一 小的 开幕 在 它 ，

那是一个捕鱼陷阱——只是在水中设置了一个芦苇圈，上面只有一个小开口。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and in this opening , just below the water ,
和 在 这 开幕 ， 只是 以下 这 水 ，

在这个开口处，就在水面下方，

[wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [riːdz] ['slɑːntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [fləʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
were stuck reeds slanting the way of the river's flow , so that the fish ,
是 卡住 芦苇 斜 这 方式 的 这 河流的 流动 ， 所以 那 这 鱼 ，

芦苇斜插在河道上，阻碍了河流的流动，导致鱼儿……

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌm] ['siləli] [ɪn] , ['siləli] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ə'gen] .
when they had swum sillily in , sillily couldn't get out again .
什么时候 他们 有 游泳 愚蠢地 在 ， 愚蠢地 不能 得到 出去 再次 .

他们傻乎乎地游了进去，却傻乎乎地游不出来了。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kleɪ] [pɒts][ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['plætəz] ,
She showed them the clay pots and jars and platters ,
她 显示 他们 这 黏土 锅 和 罐子 和 拼盘 ，

她向他们展示了陶罐、陶瓶和陶盘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['pætənz] ,
some of them ornamented with black and red patterns ,
一些 的 他们 装饰 和 黑色的 和 红色的 图案 ，

其中一些饰有黑色和红色图案，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [stəʊn] ,
and the most wonderful things made of flint and different sorts of stone ,
和 这 最多 精彩的 事物 制成 的 燧石 和 不同的 排序 的 石头 ，

还有用燧石和各种石头制成的最精美的物品，

[biːdz] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd][kaɪndz] .
beads , and ornaments , and tools and weapons of all sorts and kinds .
珠子 ， 和 装饰品 ， 和 工具 和 武器 的 全部 排序 和 种类 .

珠子、饰品、工具和各种武器。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] , ” [sed] ['sɪrəl] ['pætrənaɪzɪŋli] ,
“ It is really wonderful , ” said Cyril patronizingly ,
“ 它 是 真的 精彩的 ， ” 说 西里尔 居高临下地 ，

“真是太棒了,”西里尔居高临下地说。

“ [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] — ”
“ when you consider that it's all eight thousand years ago — ”
“ 什么时候 你 考虑 那 它是 全部 八 千 年 前 — ”

“想想这一切都发生在八千年前——”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] .
“ I don't understand you , ” said the girl .
“ 我 不 理解 你 , ” 说 这 女孩 .

“我不明白你的意思,”女孩说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] , ” [ˈwɪspəd] [dʒeɪn] .
“ It isn't eight thousand years ago , ” whispered Jane .
“ 它 不是 八 千 年 前 , ” 低声说道 简 .

“那不是八千年前的事了,”简低声说道。

“ [ɪts] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][doʊnt] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ It's now — and that's just what I don't like about it .
“ 它是 现在 — 和 那就是 只是 什么 我 不 喜欢 关于 它 .

“现在就是这样——而这正是我不喜欢它的地方。”

[ai] [seɪ] , [duː; də] [lets] [ɡet] [həʊm] [əˈɡen] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈhæpənz] .
I say , do let's get home again before anything more happens .
我 说 , 做 我们来吧 得到 家 再次 前 任何事物 更多的 发生 .

我说，我们还是回家吧，免得发生更糟糕的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] . ”
You can see for yourselves the charm isn't here . ”
你 能 看 为了 你们自己 这 魅力 不是 这里 . ”

你们自己看就知道，这里没有魅力。

“ [wʌts] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ˈænθər] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] ,
“ What's in that place in the middle ? ” asked Anthea , struck by a sudden thought ,
“ 是什么 在 那 地方 在 这 中间 ? ” 问 安西娅 , 击 经过 一个 突然 想法 ,

“中间那个地方是什么？”安西娅突然想到什么，问道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
and pointing to the fence .
和 指向 到 这 栅栏 .

并指着栅栏。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ That's the secret sacred place , ” said the girl in a whisper .
“ 那就是 这 秘密 神圣 地方 , ” 说 这 女孩 在 一个 耳语 .

“那是秘密的圣地,”女孩低声说道。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] .
“ No one knows what is there .
“ 不 一 知道 什么 是 那里 .

“没有人知道那里有什么。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] - [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
There are many walls , and inside the insidest one It is ,
那里 是 许多 墙壁 , 和 里面 这 - 一 它 是 ,

这里有很多堵墙，而在最里面的那堵墙里面，它……

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhedzmən] . ”
but no one knows what It is except the headsmen . ”
但 不 一 知道 什么 它 是 除了 这 首领 . ”

除了刽子手之外，没有人知道那是什么。

“ [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈsɪrəl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [hɑːd] .
“ I believe you know , ” said Cyril , looking at her very hard .
“ 我 相信 你 知道 , ” 说 西里尔 , 寻找 在 她 非常 难的 .

“我相信你知道,”西里尔说着，目光紧紧地盯着她。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] ,
“ I'll give you this if you'll tell me ,
“ 患病的 给 你 这 如果 你会 告诉 我 ,

“如果你告诉我，我就把这个给你。”

” [sed] ['ænθər] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [biːd] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
” said Anthea taking off a bead - ring which had already been much admired .
” 说 安西娅 采取 离开 一个 珠子 - 戒指 哪个 有 已经 到过 很多 钦佩 .

安西娅说着，摘下了一枚已经备受赞誉的珠串戒指。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['kætʃɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] .
“ Yes , ” said the girl , catching eagerly at the ring .
“ 是的 , ” 说 这 女孩 , 捕捉 急切地 在 这 戒指 .

“是的，”女孩说着，急切地接过戒指。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] ,
“ My father is one of the heads ,
“ 我的 父亲 是 一 的 这 头部 ,

“我父亲是其中一位领导，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
and I know a water charm to make him talk in his sleep .
和 我 知道 一个 水 魅力 到 制作 他 讲话 在 他的 睡觉 .

我知道一种水遁咒语，可以让他梦游说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['spəʊkən] .
And he has spoken .
和 他 有 说 .

他已经发言了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
But if they know I have told you they will kill me .
但 如果 他们 知道 我 有 讲述 你 他们 将要 杀 我 .

但如果他们知道我告诉你了，他们会杀了我的。

[ɪn] [ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [bɒks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['æmjʊlət] .
In the insidest inside there is a stone box , and in it there is the Amulet .
在 这 - 里面 那里 是 一个 石头 盒子 , 和 在 它 那里 是 这 护身符 .

最里面有一个石盒，里面装着护身符。

[nʌn] [nəʊz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
None knows whence it came .
没有任何 知道 何处 它 来了 .

没人知道它从何而来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . ”
It came from very far away . ”
它 来了 从 非常 远的 离开 . ”

它来自很远的地方。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['ænθər] .
“ Have you seen it ? ” asked Anthea .
“ 有 你 已见 它 ? ” 问 安西娅 .

“你看到了吗？”安西娅问道。

[ðə; ði] [gɜːl] [n'ɒdɪd] .
The girl nodded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] , ['ræʃli] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
“ Is it anything like this ? ” asked Jane , rashly producing the charm .
“ 是 它 任何事物 喜欢 这 ? ” 问 简 , 贸然 生产 这 魅力 .

“是不是像这样？”简问道，同时鲁莽地拿出了护身符。

[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[feɪs]	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	['sɪkli]	['griːnɪʃ]	-	[waɪt]	.
The	**girl's**	**face**	**turned**	**a**	**sickly**	**greenish**	**-**	**white**	**.**
这	女孩们	脸	转向	一个	病弱的	绿绿色	-	白色的	.

女孩的脸变成了病态的青白色。

“	[haɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
“	**Hide**	**it**	**,**	**hide**	**it**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	隐藏	它	,	隐藏	它	,	”	她	低声说道	.

“藏起来，藏起来，”她低声说道。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	.
“	**You**	**must**	**put**	**it**	**back**	**.**
“	你	必须	放	它	后退	.

你必须把它放回去。

[ɪf]	[ðeɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeɪ]	[wɪl]	[kɪl]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	.
If	**they**	**see**	**it**	**they**	**will**	**kill**	**us**	**all**	**.**
如果	他们	看	它	他们	将要	杀	我们	全部	.

如果他们看到，他们会杀了我们所有人。

[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
You	**for**	**taking**	**it**	**,**	**and**	**me**	**for**	**knowing**	**that**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**.**
你	为了	采取	它	,	和	我	为了	会心	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	.

感谢你接受了它，也感谢我知道有这样的东西。

[əʊ]	,	[wəʊ]	—	[wəʊ]	!
Oh	**,**	**woe**	**—**	**woe**	**!**
哦	,	悲哀	—	悲哀	!

哦，唉——唉！

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[kʌm]	[hɪə(r)]	?	”
why	**did**	**you**	**ever**	**come**	**here**	**?**	**”**
为什么	做过	你	曾经	来	这里	?	”

你当初为什么会来这里?

“	[dəʊnt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	.
“	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**.**
“	不	是	害怕	,	”	说	西里尔	.

“别害怕,”西里尔说。

“	[ðeɪ]	[ʃænt]	[nəʊ]	.
“	**They**	**shan't**	**know**	**.**
“	他们	不会	知道	.

他们不会知道的。

[dʒeɪn]	,	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	-	[eɪp]	[ə'gen]	—	[ðæts]	[ɔːl]	.
Jane	**,**	**don't**	**you**	**be**	**such**	**a**	**little**	**jack**	**-**	**ape**	**again**	**—**	**that's**	**all**	**.**
简	,	不	你	是	这样的	一个	小的	杰克	-	猿	再次	—	那就是	全部	.

简，你别再像个小疯子一样了——就这些。

[juː; jʊ]	[siː]	[wɒt]	[wɪl]	['hæpən]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	.
You	**see**	**what**	**will**	**happen**	**if**	**you**	**do**	**.**
你	看	什么	将要	发生	如果	你	做	.

你看看如果你这么做会发生什么。

[naʊ]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	—	”	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,
Now	**,**	**tell**	**me**	**—**	**”**	**He**	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**,**
现在	,	告诉	我	—	”	他	转向	到	这	女孩	,

现在，告诉我——”他转向女孩，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,
but before he had time to speak the question there was a loud shout ,
但 前 他 有 时间 到 说话 这 问题 那里 曾是 一个 大声 喊 ,
但他还没来得及问出问题，就听到一声大声喊叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['baʊndɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːn] - [hedʒ] .
and a man bounded in through the opening in the thorn - hedge .
和 一个 男人 有界 在 通过 这 开幕 在 这 刺 - 对冲 .
一个男人从荆棘篱笆的缺口跳了进来。

“ ['meni] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [juː 'es] !
“ Many foes are upon us !
“ 许多 敌人 是 之上 我们 !
“我们面临着许多敌人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] !
“ Make ready the defences !
“ 制作 准备好 这 防御 !
做好防御准备!

” [hɪz; ɪz] [breθ] ['əʊnli] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
” His breath only served for that , and he lay panting on the ground .
” 他的 气息 仅有的 服务 为了 那 , 和 他 躺 喘息 在 这 地面 .
他的呼吸只剩下这一个功能，他气喘吁吁地躺在地上。

“ [əʊ] , [duː; də] [lets] [gəʊ] [həʊm] ! ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Oh , do let's go home ! ” said Jane .
“ 哦 , 做 我们来吧 去 家 ! ” 说 简 .
“哦，我们回家吧！”简说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] — [ai][dəʊnt][keə(r)] — [ai] [wɪl] !
“ Look here — I don't care — I will !
“ 看 这里 — 我 不 关心 — 我 将要 !
“听着——我不在乎——我会的！”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
” She held up the charm .
” 她 握住 向上 这 魅力 .
她举起了护身符。

['fɔːtʃənətli] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [feə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
Fortunately all the strange , fair people were too busy to notice her .
幸运的是 全部 这 奇怪的 , 公平的 人们 是 也 忙碌的 到 注意 她 .
幸运的是，所有那些古怪而美丽的人们都太忙了，没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
She held up the charm .
她 握住 向上 这 魅力 .
她举起了护身符。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
And nothing happened .
和 没有什么 发生 .
什么也没发生。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ” [sed] ['ænθər] .
“ You haven't said the word of power , ” said Anthea .
“ 你 还没有 说 这 单词 的 力量 , ” 说 安西娅 .
“你还没有说出力量之语,”安西娅说。

[dʒeɪn] ['heɪstɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Jane hastily said it — and still nothing happened .
简 草草 说 它 — 和 仍然 没有什么 发生 .

简匆匆说完——但仍然什么也没发生。

“ [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [juː; jʊ] ['sɪli] ! ” [sed] ['rɒbət] .
“ Hold it up towards the East , you silly ! ” said Robert .
“ 抓住 它 向上 向 这 东方 , 你 愚蠢的 ! ” 说 罗伯特 .

“把旗子举向东边，你这个傻瓜！”罗伯特说道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [iːst] ? ” [sed] [dʒeɪn] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
“ Which is the East ? ” said Jane , dancing about in her agony of terror .
“ 哪个 是 这 东方 ? ” 说 简 , 跳舞 关于 在 她 痛苦 的 恐怖 .

“哪个是东方？”简一边说着，一边在极度恐惧中跳来跳去。

['nəʊbədi] [njuː] .
Nobody knew .
无人 知道 .

谁也不知道。

[səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bæg][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['sæmiːd] .
So they opened the fish - bag to ask the Psammead .
所以 他们 打开 这 鱼 - 包 到 问 这 沙米德 .

于是他们打开鱼袋去问沙仙。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ʃiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And the bag had only a waterproof sheet in it .
和 这 包 有 仅有的 一个 防水的 床单 在 它 .

包里只有一张防水布。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The Psammead was gone .
这 沙米德 曾是 已消失 .

沙仙消失了。

“ [haɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋ] !
“ Hide the sacred thing !
“ 隐藏 这 神圣 事物 !

“藏好圣物！”

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Hide it !
隐藏 它 !

藏起来！

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Hide it !
隐藏 它 !

藏起来！

” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] .
” whispered the girl .
” 低声说道 这 女孩 .

“女孩低声说道。”

['sɪrəl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]
Cyril shrugged his shoulders , and tried to look as brave as he knew he
西里尔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 尝试 到 看 作为 勇敢的 作为 他 知道 他
[ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .
ought to feel .
应该 到 感觉 .

西里尔耸了耸肩，努力让自己看起来像他知道自己应该有的那种勇敢。

“ [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈpʊsi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hide it up , Pussy , ” he said .
“ 隐藏 它 向上 , 猫 , ” 他 说 .
“藏起来，小猫咪，”他说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ We are in for it now .
“ 我们 是 在 为了 它 现在 .
“我们这下惨了。”

[wɪv] [dʒʌst] [ɡɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
We've just got to stay and see it out .
我们已经 只是 得到 到 停留 和 看 它 出去 .
我们只能留下来看完这件事。

” [ˈtʃæptə(r)] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .
第五章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
THE FIGHT IN THE VILLAGE
这 斗争 在 这 村庄
村里的战斗

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] !
Here was a horrible position !
这里 曾是 一个 可怕 位置 !
这真是个糟糕的处境!

[fɔː(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɪldrən] , [huːz] [ˈprɒpə(r)] [deɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] [huːz] [ˈprɒpə(r)]
Four English children , whose proper date was A . D . 1905 , and whose proper
四 英语 孩子们 , 谁 恰当的 日期 曾是 一个 . D . - , 和 谁 恰当的
[əˈdres] [wɒz; wəz] [ˈlʌndən] ,
address was London ,
地址 曾是 伦敦 ,
四个英国孩子，出生日期为公元1905年，居住地为伦敦，

[set] [daʊn] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [biː] . [siː] . [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [bæk]
set down in Egypt in the year 6000 B . C . with no means whatever of getting back
放 向下 在 埃及 在 这 年 - B . C . 和 不 方法 任何 的 获得 后退
[ˈɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
into their own time and place .
进入 他们的 自己的 时间 和 地方 .
公元前 6000 年，他们被困在埃及，没有任何办法回到他们自己的时代和地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði]
They could not find the East , and the sun was of no use at the
他们 可以 不是 寻找 这 东方 , 和 这 太阳 曾是 的 不 使用 在 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他们找不到东方，而此时太阳也帮不上什么忙。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌm; səm] [əˈfɪʃəs] [ˈpɜːs(ə)n] [hæd; həd] [wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈsɪrəl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt]
because some officious person had once explained to Cyril that the sun did not
因为 一些 爱管闲事的 人 有 一次 解释 到 西里尔 那 这 太阳 做过 不是
[ˈriːəli] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] [æt; ət] [ɔːl] — [nɔː(r)] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˈaɪðə(r)] ,
really set in the West at all — nor rise in the East either ,
真的 放 在 这 西方 在 全部 — 也不 上升 在 这 东方 任何一个 ,
因为曾经有位爱管闲事的人向西里尔解释说，太阳根本不是从西边落下的，也不是从东边升起的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
for the matter of that .
为了 这 事情 的 那 .

就此事而言。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bæg] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ]
The Psammead had crept out of the bass - bag when they were not looking
这 沙米德 有 悄悄地爬 出去 的 这 低音 - 包 什么时候 他们 是 不是 寻找
[ænd; ənd][hæd; həd] ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] .
and had basely deserted them .
和 有 卑鄙地 荒凉的 他们 .

沙虫趁他们不注意从低音袋里爬了出来，卑鄙地抛弃了他们。

[æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
An enemy was approaching .
一个 敌人 曾是 接近 .

敌人正在逼近。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
There would be a fight .
那里 会 是 一个 斗争 .

会有一场打斗。

['piːp(ə)l] [get] [kɪld] [ɪn] [faɪts] ,
People get killed in fights ,
人们 得到 被杀 在 战斗 ,

打斗中有人丧命，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
and the idea of taking part in a fight was one that did not appeal to the
和 这 主意 的 采取 部分 在 一个 斗争 曾是 一 那 做过 不是 上诉 到 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

参与打架的想法对孩子们来说毫无吸引力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
The man who had brought the news of the enemy still lay panting on the sand .
这 男人 WHO 有 带来 这 消息 的 这 敌人 仍然 躺 喘息 在 这 沙 .

那个带来敌情消息的人仍然气喘吁吁地躺在沙地上。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [red] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] .
His tongue was hanging out , long and red , like a dog's .
他的 舌头 曾是 绞刑 出去 , 长的 和 红色的 , 喜欢 一个 狗的 .

他的舌头耷拉在外面，又长又红，像狗的舌头一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [fens] [wɪð] [θɔːn]
The people of the village were hurriedly filling the gaps in the fence with thorn
这 人们 的 这 村庄 是 匆匆 填充 这 差距 在 这 栅栏 和 刺
- [bʊʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [paɪld] [ðeə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]
- bushes from the heap that seemed to have been piled there ready for just
- 灌木丛 从 这 堆 那 似乎 到 有 到过 堆积 那里 准备好 为了 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] .
such a need .
这样的 一个 需要 .

村民们正匆忙地用荆棘丛填补篱笆上的缝隙，这些荆棘丛似乎就是为了应对这种情况而堆放在那里的。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['klʌstə(r)] - [θɔːnz] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] — [mʌtʃ] [æz; əz] [men] [æt; ət] [həʊm] , ['naʊədeɪz]
They lifted the cluster - thorns with long poles — much as men at home , nowadays
他们 抬起 这 簇 - 荆棘 和 长的 杆子 — 很多 作为 男人 在 家 , 如今

, [lɪft] [heɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
, lift hay with a fork .
, 举起 干草 和 一个 叉 .

他们用长杆挑起簇生的荆棘——就像如今人们用叉子挑起干草一样。

[dʒeɪn] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .
Jane bit her lip and tried to decide not to cry .
简 少量 她 唇 和 尝试 到 决定 不是 到 哭 .

简咬着嘴唇，努力克制住不哭的冲动。

['rɒbət] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk]
Robert felt in his pocket for a toy pistol and loaded it with a pink
罗伯特 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 玩具 手枪 和 已加载 它 和 一个 粉色的

['peɪpə(r)] [kæp] .
paper cap .
纸 帽 .

罗伯特摸出口袋里的玩具手枪，装上了一个粉红色的纸帽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['wepən] .
It was his only weapon .
它 曾是 他的 仅有的 武器 .

这是他唯一的武器。

['sɪrəl] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] [tuː] [həʊlz] .
Cyril tightened his belt two holes .
西里尔 收紧 他的 腰带 二 孔 .

西里尔把皮带勒紧了两格。

[ænd; ənd] ['ænθər] ['æbsəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [red] ['rəʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtnhəulz] [ɒv; əv]
And Anthea absently took the drooping red roses from the buttonholes of
和 安西娅 心不在焉地 采取 这 下垂 红色的 玫瑰 从 这 纽扣孔 的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

安西娅心不在焉地从其他人的胸花里取下耷拉着的红玫瑰。

[bɪt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːks] ,
bit the ends of the stalks ,
少量 这 结束 的 这 茎 ,

咬掉茎秆的末端，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [hʌt] [dɔː(r)] .
and set them in a pot of water that stood in the shadow by a hut door .
和 放 他们 在 一个 锅 的 水 那 站立 在 这 阴影 经过 一个 小屋 门 .

并将它们放在小屋门口阴凉处的一罐水中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] [ə'baʊt] ['flaʊəz] .
She was always rather silly about flowers .
她 曾是 总是 相当 愚蠢的 关于 花朵 .

她一直对花很着迷。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪz] ['riːəli] [ə'reɪndʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“ I think perhaps the Psammead is really arranging something for us .

“ 我 思考 也许 这 沙米德 是 真的 安排 某物 为了 我们 .

“我觉得或许沙神真的在为我们安排着什么。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

I don't believe it would go away and leave us all alone in the Past .

我 不 相信 它 会 去 离开 和 离开 我们 全部 独自的 在 这 过去的 .

我不认为它会消失，把我们都留在过去。

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

I'm certain it wouldn't .

我是 肯定 它 不会 .

我确信不会。

” [dʒeɪn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [jet] .

” Jane succeeded in deciding not to cry — at any rate yet .

” 简 成功了 在 决定 不是 到 哭 — 在 任何 速度 然而 .

“简成功地决定不哭——至少现在不哭了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

“ But what can we do ?

“ 但 什么 能 我们 做 ?

但我们能做什么呢?

” ['rɒbət] [ɑːskt] .

” Robert asked .

” 罗伯特 问 .

罗伯特问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['sɪrəl] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , “ [ɪk'sept] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] .

“ Nothing , ” Cyril answered promptly , “ except keep our eyes and ears open .

“ 没有什么 , ” 西里尔 回答 及时 , “ 除了 保持 我们的 眼睛 和 耳朵 打开 .

“没什么,”西里尔立即回答道，“只是要睁大眼睛，竖起耳朵。”

[lʊk] !

Look !

看 !

看!

[ðæt] ['rʌnə(r)] [tʃæps] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] .

That runner chap's getting his wind .

那 跑步者 小伙子的 获得 他的 风 .

那个跑步的小伙子气喘吁吁的。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] .

Let's go and hear what he's got to say .

我们来吧 去 和 听到 什么 他是 得到 到 说 .

我们去听听他要说什么。

” [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

” The runner had risen to his knees and was sitting back on his heels .

” 这 跑步者 有 升起 到 他的 膝盖 和 曾是 坐着 后退 在 他的 高跟鞋 .

“那名跑步者跪了起来，然后坐在脚后跟上。”

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] .

Now he stood up and spoke .

现在 他 站立 向上 和 辐 .

他站起身来，开始讲话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'spektfl] [rɪ'mɑːrks] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He began by some respectful remarks addressed to the heads of the village .

他 开始 经过 一些 尊重 评论 已解决 到 这 头部 的 这 村庄 .

他首先向村里的长者们发表了一些恭敬的讲话。

[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[gɒt]	[mɔː(r)]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	—
His	**speech**	**got**	**more**	**interesting**	**when**	**he**	**said**	**—**
他的	演讲	得到	更多的	有趣的	什么时候	他	说	—

他说完这句话后，他的演讲变得更有趣了——

“	[ai]	[went]	[aʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[rɑːft]	[tuː; tə]	[sneə(r)]	['aibisiz]	,
“	**I**	**went**	**out**	**in**	**my**	**raft**	**to**	**snare**	**ibises**	**,**
“	我	去	出去	在	我的	筏	到	圈套	朱鹭	,

“我乘着木筏出去捕捉朱鹭，

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːm]	[æn; ən]	['aʊərz]	['dʒɜːni]	.
and	**I**	**had**	**gone**	**up**	**the**	**stream**	**an**	**hour's**	**journey**	**.**
和	我	有	已消失	向上	这	溪流	一个	小时	旅行	.

我沿着溪流向上游走了一个小时。

[ðen]	[ai]	[set]	[maɪ]	[snɛə]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
Then	**I**	**set**	**my**	**snares**	**and**	**waited**	**.**
然后	我	放	我的	陷阱	和	等待	.

然后我设下陷阱，静静等待。

[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['meni]	[wɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	,
And	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**wings**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**,**
和	我	听到	这	声音	的	许多	翅膀	,	和	寻找	向上	,

我听见了许多翅膀拍打的声音，抬头一看，

[sɔː]	['meni]	['herən]	['sɜːklɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
saw	**many**	**herons**	**circling**	**in**	**the**	**air**	**.**
锯	许多	苍鹭	盘旋	在	这	空气	.

看到许多苍鹭在空中盘旋。

[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈfreɪd]	;	[səʊ]	[ai]	[tʊk]	[θɔːt]	.
And	**I**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**afraid**	**;**	**so**	**I**	**took**	**thought**	**.**
和	我	锯	那	他们	是	害怕的	;	所以	我	采取	想法	.

我看出他们很害怕，于是我开始思考。

[ə; eɪ]	[biːst]	[meɪ]	[skeə(r)]	[wʌn]	['herən]	,	['kʌmɪŋ]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	['sʌd(ə)nli]	,
A	**beast**	**may**	**scare**	**one**	**heron**	**,**	**coming**	**upon**	**it**	**suddenly**	**,**
一个	兽	可能	吓	一	苍鹭	,	未来	之上	它	突然	,

野兽突然出现，可能会吓到一只苍鹭。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[biːst]	[wɪl]	[skeə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[flɒk]	[ɒv; əv]	['herən]	.
but	**no**	**beast**	**will**	**scare**	**a**	**whole**	**flock**	**of**	**herons**	**.**
但	不	兽	将要	吓	一个	所有的	群	的	苍鹭	.

但是没有任何野兽能够吓跑一大群苍鹭。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðeɪ]	[fluː]	[ænd; ənd]	['sɜːkld]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[lait]	.
And	**still**	**they**	**flew**	**and**	**circled**	**,**	**and**	**would**	**not**	**light**	**.**
和	仍然	他们	飞翔	和	圈起来	,	和	会	不是	光	.

它们依然飞来飞去，盘旋不息，却始终无法点亮。

[səʊ]	[ðen]	[ai]	[njuː]	[ðæt]	[wɒt]	[skeəd]	[ðə; ði]	['herən]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[men]	,
So	**then**	**I**	**knew**	**that**	**what**	**scared**	**the**	**herons**	**must**	**be**	**men**	**,**
所以	然后	我	知道	那	什么	害怕的	这	苍鹭	必须	是	男人	,

所以那时我就知道，吓到苍鹭的一定是男人。

[ænd; ənd]	[men]	[huː]	[njuː]	[nɒt]	['aʊə(r)]	[weɪz]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	['sɒftli]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bɝdz]
and	**men**	**who**	**knew**	**not**	**our**	**ways**	**of**	**going**	**softly**	**so**	**as**	**to**	**take**	**the**	**birds**
和	男人	WHO	知道	不是	我们的	方式	的	去	轻轻	所以	作为	到	拿	这	鸟类

[ænd; ənd]	[biːsts]	[ˌʌnəˈweəz]	.
and	**beasts**	**unawares**	**.**
和	野兽	不知情	.

而那些不了解我们悄悄接近飞鸟走兽的方法的人，却被我们吓得魂飞魄散。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
By this I knew they were not of our race or of our place .
经过 这 我 知道 他们 是 不是 的 我们的 种族 或者 的 我们的 地方 .

由此我便知道他们不是我们的种族，也不是我们这片土地上的人。

[səʊ] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [rɑːft] , [ai] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strendʒər] .
So , leaving my raft , I crept along the river bank , and at last came upon the strangers .
所以 , 离开 我的 筏 , 我 悄悄地爬 沿着 这 河 银行 , 和 在 最后的 来了 之上 这 陌生人 .

于是，我离开木筏，沿着河岸悄悄前行，最终遇到了这些陌生人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [spɪə(r)] - [hedz] [ʃaɪn] [red] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
They are many as the sands of the desert , and their spear - heads shine red like the sun .
他们 是 许多 作为 这 沙子 的 这 沙漠 , 和 他们的 矛 - 头部 闪耀 红色的 喜欢 这 太阳 .

它们数量众多，如同沙漠中的沙粒；它们的矛头闪耀着如同太阳般的红色光芒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
They are a terrible people , and their march is towards us .
他们 是 一个 糟糕的 人们 , 和 他们的 行进 是 向 我们 .

他们是一群可怕的人，他们正向我们进军。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] , [ai] [ræn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
Having seen this , I ran , and did not stay till I was before you . ”
拥有 已见 这 , 我 跑 , 和 做过 不是 停留 直到 我 曾是 前 你 . ”

看到这一幕，我便跑了过去，没等你停下来就来到了你面前。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [ɒn] ['sɪrəl] ,
“ These are your folk , ” said the headman , turning suddenly and angrily on Cyril ,
“ 这些 是 你的 民间 , ” 说 这 村长 , 转弯 突然 和 愤怒地 在 西里尔 ,

“这些人是你的族人,”酋长说着，突然转身怒视着西里尔。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [spaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
“ you came as spies for them . ”
“ 你 来了 作为 间谍 为了 他们 . ”

“你们是来为他们做间谍的。”

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] , ” [sed] ['sɪrəl] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ We did not , ” said Cyril indignantly .
“ 我们 做过 不是 , ” 说 西里尔 愤慨地 .

“我们没有,”西里尔愤愤不平地说。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [spaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
“ We wouldn't be spies for anything .
“ 我们 不会 是 间谍 为了 任何事物 .

“我们绝不会为任何事当间谍。”

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
I'm certain these people aren't a bit like us .
我是 肯定 这些 人们 不是 一个 少量 喜欢 我们 .

我确信这些人跟我们一点都不一样。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Are they now ?
是 他们 现在 ?

现在是这样吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] .
” he asked the runner .
” 他 问 这 跑步者 .

他问跑步的人。

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ No , ” was the answer .
“ 不 , ” 曾是 这 回答 .

“不,”答案是。

“ [ðiːz] [menz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
“ These men's faces were darkened , and their hair black as night .
“ 这些 男士 面孔 是 变暗 , 和 他们的 头发 黑色的 作为 夜晚 .

“这些人的脸色黝黑，头发像夜一样黑。”

[jet] [ðiːz] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] , ['meɪbi] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][gɒdz] ,
Yet these strange children , maybe , are their gods ,
然而 这些 奇怪的 孩子们 , 或许 , 是 他们的 神 ,

然而，这些奇特的孩子，或许就是他们的神。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
who have come before to make ready the way for them .
WHO 有 来 前 到 制作 准备好 这 方式 为了 他们 .

那些走在前面的人为他们开辟了道路。

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
” A murmur ran through the crowd .
” 一个 低语 跑 通过 这 人群 .

人群中响起一阵低语。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] [ə'gen] .
“ No , no , ” said Cyril again .
“ 不 , 不 , ” 说 西里尔 再次 .

“不，不，”西里尔再次说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
“ We are on your side .
“ 我们 是 在 你的 边 .

我们站在你们这边。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [gaːd] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] .
We will help you to guard your sacred things .
我们 将要 帮助 你 到 警卫 你的 神圣 事物 .

我们将帮助您守护您的圣物。

” [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɪrəl] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
” The headman seemed impressed by the fact that Cyril knew that there were
” 这 村长 似乎 印象深刻 经过 这 事实 那 西里尔 知道 那 那里 是
['seɪkrɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaːdɪd] .
sacred things to be guarded .
神圣 事物 到 是 守卫 .

“村长似乎对西里尔知道有些神圣的东西需要守护这一点印象深刻。”

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He stood a moment gazing at the children .
他 站立 一个 片刻 凝视 在 这 孩子们 .

他站在那里，凝视着孩子们片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
“ It is well .
“ 它 是 出色地 .

“很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ɔːl] [meɪk] [ˈɒfərɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
And now let all make offering , that we may be strong in battle .
和 现在 让 全部 制作 提供 , 那 我们 可能 是 强的 在 战斗 .

现在大家一起献祭，好使我们在战斗中强大。

” [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːst] , [ænd; ənd] [naɪn] [men] , [ˈweərɪŋ] [ˈæntɪləʊp] - [skɪnz] ,
” The crowd dispersed , and nine men , wearing antelope - skins ,
” 这 人群 分散的 , 和 九 男人 , 穿着 羚羊 - 皮肤 ,

人群散去，九个身披羚羊皮的男人走了出来。

[ɡruːpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
grouped themselves in front of the opening in the hedge in the middle of the village .
分组 他们自己 在 正面 的 这 开幕 在 这 对冲 在 这 中间 的 这 村庄 .

他们聚集在村子中央树篱的缺口前。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [men] [brɔːt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [fleʃ] ,
And presently , one by one , the men brought all sorts of things — hippopotamus flesh ,
和 目前 , 一 经过 一 , 这 男人 带来 全部 排序 的 事物 — 河马 肉 ,

于是，男人们一个接一个地带来了各种各样的东西——河马肉，

[ˈɒstrɪtʃ] - [ˈfeðər] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [pɑːmz] , [red] [tʃɔːk] , [ɡriːn] [tʃɔːk] , [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
ostrich - feathers , the fruit of the date palms , red chalk , green chalk , fish from the river ,
鸵鸟 - 羽毛 , 这 水果 的 这 日期 棕榈树 , 红色的 粉笔 , 绿色的 粉笔 , 鱼 从 这 河 ,

鸵鸟羽毛、椰枣树果实、红粉笔、绿粉笔、河里的鱼

[ænd; ənd][ˈaɪbeks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhedmæn; ˈhedmən] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [ɡɪfts] .
and ibex from the mountains ; and the headman received these gifts .
和 野山羊 从 这 山脉 ; 和 这 村长 已收到 这些 礼物 .

还有来自山区的野山羊；酋长收到了这些礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [hedʒ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fɜːst] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
There was another hedge inside the first , about a yard from it ,
那里 曾是 其他 对冲 里面 这 第一的 , 关于 一个 院子 从 它 ,

第一道树篱里面还有一道，距离它大约一码远。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] [ˌɪnˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] .
so that there was a lane inside between the hedges .
所以 那 那里 曾是 一个 车道 里面 之间 这 对冲 .

因此，树篱之间就有了一条小路。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs]
And every now and then one of the headmen would disappear along this
和 每一个 现在 和 然后 一 的 这 首领 会 消失 沿着 这
[leɪn] [wɪð] [fʊl] [hændz][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hændz] ['empti] .
lane with full hands and come back with hands empty .
车道 和 满的 双手 和 来 后退 和 双手 空的 .

时不时地，就会有一个村长提着满满的货物沿着这条小路消失，然后空着双手回来。

“ ['ðer] ['meɪkɪŋ] ['ɒfəɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['æmjʊlət] , ” [sed] ['ænθər] .
“ They're making offerings to their Amulet , ” said Anthea .
“ 它们是 制作 供品 到 他们的 护身符 , ” 说 安西娅 .

“他们在向他们的护身符献祭，”安西娅说。

“ [wɪd] ['betə(r)] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
“ We'd better give something too .
“ 我们会 更好的 给 某物 也 .

“我们也最好有所付出。”

” [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['heɪstɪli] [ɪk'splɔːrd] , ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [teɪp] , [ə; eɪ]
” The pockets of the party , hastily explored , yielded a piece of pink tape , a
” 这 口袋 的 这 派对 , 草草 探索 , 产生 一个 片 的 粉色的 磁带 , 一个
[bɪt][ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
bit of sealing - wax ,
少量 的 密封 - 蜡 ,

“匆匆搜查了派对用品的口袋，找到了一小段粉红色胶带和一点封蜡，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]
and part of the Waterbury watch that Robert had not been able to help
和 部分 的 这 沃特伯里 手表 那 罗伯特 有 不是 到过 有能力的 到 帮助
['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] .
taking to pieces at Christmas and had never had time to rearrange .
采取 到 件 在 圣诞节 和 有 绝不 有 时间 到 重新排列 .

还有一部分沃特伯里手表，罗伯特在圣诞节时忍不住把它拆开了，之后一直没有时间重新组装。

[məʊst] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
Most boys have a watch in this condition .
最多 男孩们 有 一个 手表 在 这 状况 .

大多数男孩都有一块这种状态的手表。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['ɒfəɪŋz] , [ænd; ənd] ['ænθər] ['ædɪd] [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] .
They presented their offerings , and Anthea added the red roses .
他们 呈现 他们的 供品 , 和 安西娅 额外 这 红色的 玫瑰 .

他们献上了供品，安西娅又加上了红玫瑰。

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔː] ,
The headman who took the things looked at them with awe ,
这 村长 WHO 采取 这 事物 看起来 在 他们 和 敬畏 ,

接过这些东西的首领敬畏地看着它们。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtəbəri] - [wɒtʃ] ['frægmənt] .
especially at the red roses and the Waterbury - watch fragment .
尤其 在 这 红色的 玫瑰 和 这 沃特伯里 - 手表 分段 .

尤其是红玫瑰和沃特伯里手表碎片。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['veri] ['wʌndrəs] ['hæpəniŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is a day of very wondrous happenings , ” he said .
“ 这 是 一个 天 的 非常 奇妙的 事件 , ” 他 说 .

“今天真是个充满奇妙事件的日子，”他说。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
“ I have no more room in me to be astonished .
“ 我 有 不 更多的 房间 在 我 到 是 惊讶 .

“我已经没有余力感到惊讶了。”

['aʊə(r)] ['meɪdn] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
Our maiden said there was peace between you and us .
我们的 少女 说 那里 曾是 和平 之间 你 和 我们 .

我们的少女说，你我之间已经和平了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] .
But for this coming of a foe we should have made sure .
但 为了 这 未来 的 一个 敌人 我们 应该 有 制成 当然 .

但对于这个敌人的到来，我们本应该有所防范。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃʌdə] .
” The children shuddered .
” 这 孩子们 颤抖 .

孩子们瑟瑟发抖。

“ [naʊ] [spiːk] .
“ Now speak .
“ 现在 说话 .

“现在说话。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ? ”
Are you upon our side ? ”
是 你 之上 我们的 边 ? ”

你们站在我们这边吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[doʊnt] [ai] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ?
Don't I keep telling you we are ?
不 我 保持 讲述 你 我们 是 ?

我不是一直跟你说过我们是吗?

” ['rɒbət] [sed] .
” Robert said .
” 罗伯特 说 .

罗伯特说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] .
“ Look here .
“ 看 这里 .

“看这里。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [saɪn] .
I will give you a sign .
我 将要 给 你 一个 符号 .

我会给你一个信号。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] .
You see this .
你 看 这 .

你看。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .
” He held out the toy pistol .
” 他 握住 出去 这 玩具 手枪 .

他举起了玩具手枪。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I shall speak to it ,
“ 我 将 说话 到 它 ,

我会和它谈谈，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsəz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm]
and if it answers me you will know that I and the others are come
和 如果 它 答案 我 你 将要 知道 那 我 和 这 其他的 是 来
[tuː; tə] [ɡɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] — [ðæt] [wɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɒfəɪŋz] [tuː; tə] . ”
to guard your sacred thing — that we've just made the offerings to . ”
到 警卫 你的 神圣 事物 — 那 我们已经 只是 制成 这 供品 到 . ”

如果它回应我，你就会知道我和其他人是来守护你的圣物的——我们刚刚向它献祭过。”

“ [wɪl] [ðæt] [ɡɒd] [huːz] [ˈɪmɪdʒ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] ,
“ Will that god whose image you hold in your hand speak to you alone ,
“ 将要 那 上帝 谁 图像 你 抓住 在 你的 手 说话 到 你 独自的 ,

“你手中所持的神像，会只对你一个人说话吗？”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [ˈkɔːʃəsli] .
or shall I also hear it ? ” asked the man cautiously .
或者 将 我 还 听到 它 ? ” 问 这 男人 谨慎地 .

“或者我也能听到吗？”那人谨慎地问道。

“ [jʊl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrɒbət] .
“ You'll be surprised when you do hear it , ” said Robert .
“ 你会 是 惊讶 什么时候 你 做 听到 它 , ” 说 罗伯特 .

“你听到之后一定会感到惊讶的，”罗伯特说。

“ [naʊ] , [ðen] .
“ Now , then .
“ 现在 , 然后 .

“那么，现在。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [sed] —
” He looked at the pistol and said —
” 他 看起来 在 这 手枪 和 说 —

他看了看手枪，说道——

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtreʒə(r)] [wɪˈðɪn] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ If we are to guard the sacred treasure within ” — he pointed to the
“ 如果 我们 是 到 警卫 这 神圣 宝藏 之内 ” — 他 尖 到 这
[hedʒd] - [ɪn] [speɪs] — “ [spiːk] [wɪð] [ðaɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
hedged - in space — “ speak with thy loud voice ,
对冲 - 在 空间 — “ 说话 和 你的 大声 嗓音 ,

“如果我们想要守护这神圣的宝藏”——他指着被篱笆围起来的空间——“就大声说出来，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] .
and we shall obey .
和 我们 将 服从 .

我们将服从。

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [went] [ɒf] .
” He pulled the trigger , and the cap went off .
” 他 拉 这 扳机 , 和 这 帽 去 离开 .

他扣动了扳机，子弹就击发了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [ˈʃɪlɪŋ] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæps]
The noise was loud , for it was a two - shilling pistol , and the caps
这 噪音 曾是 大声 , 为了 它 曾是 一个 二 - 先令 手枪 , 和 这 帽子
[wɜː(r); wə(r)] [ˈeksələnt] .
were excellent .
是 出色的 .

枪声很大，因为这是一把两先令的手枪，而且火帽质量很好。

[ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fel] [ɒn] [ɪts] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
Every man , woman , and child in the village fell on its face on the sand .
每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在 这 村庄 跌倒 在 它是 脸 在 这 沙 .

村里所有的男人、女人和孩子都脸朝下倒在了沙地上。

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [test] [rəʊz] [fɜːst] .
The headman who had accepted the test rose first .
这 村长 WHO 有 公认 这 测试 玫瑰 第一的 .

接受考验的首领第一个站了起来。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz]['spəʊkən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The voice has spoken , ” he said .
“ 这 嗓音 有 说 , ” 他 说 .

“神的声音已经显现了，”他说。

“ [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .
“ Lead them into the ante - room of the sacred thing .
“ 带领 他们 进入 这 赌注 - 房间 的 这 神圣 事物 .

“带领他们进入圣物的前厅。”

” [səʊ] [naʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][led][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ]
” So now the four children were led in through the opening of the hedge
” 所以 现在 这 四 孩子们 是 引领 在 通过 这 开幕 的 这 对冲
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hedʒ] ,
and round the lane till they came to an opening in the inner hedge ,
和 圆形的 这 车道 直到 他们 来了 到 一个 开幕 在 这 内 对冲 ,

于是，这四个孩子被领着穿过树篱的缺口，沿着小路走到内侧树篱的一个缺口处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [leɪn] .
and they went through an opening in that , and so passed into another lane .
和 他们 去 通过 一个 开幕 在 那 , 和 所以 通过了 进入 其他 车道 .

他们穿过那里的一个缺口，进入了另一条车道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
The thing was built something like this , and all the hedges were of
这 事物 曾是 建造 某物 喜欢 这 , 和 全部 这 对冲 是 的
['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [θɔːnz] :
brushwood and thorns :
灌木丛 和 荆棘 :

那地方大概是这样的，所有的篱笆都是用灌木和荆棘做的：

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [meɪz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] , ” ['wɪspəd] ['ænθər] .
“ It's like the maze at Hampton Court , ” whispered Anthea .
“ 它是 喜欢 这 迷宫 在 汉普顿 法庭 , ” 低声说道 安西娅 .

“这就像汉普顿宫的迷宫一样，”安西娅低声说道。

[ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The lanes were all open to the sky ,
这 车道 是 全部 打开 到 这 天空 ,

所有车道都敞开着，直通天空。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] [wɒz; wəz] [raʊnd] - [ruːft] ,
but the little hut in the middle of the maze was round - roofed ,
但 这 小的 小屋 在 这 中间 的 这 迷宫 曾是 圆形的 - 有顶棚 ,

但迷宫中央的小屋却是圆顶的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [skɪnz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and a curtain of skins hung over the doorway .
和 一个 窗帘 的 皮肤 悬挂 超过 这 门口 .

门口挂着一块兽皮帘。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] , ” [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] , “ [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
“ Here you may wait , ” said their guide , “ but do not dare to pass the curtain
“ 这里 你 可能 等待 , ” 说 他们的 指导 , “ 但 做 不是 敢 到 经过 这 窗帘
.
.
.

“你们可以在这里等候，”向导说，“但千万不要越过帘子。”

” [hiː; hi] [hɪm'self] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
” He himself passed it and disappeared .
” 他 他自己 通过了 它 和 消失 .

“他自己通过了测试，然后就消失了。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [wɪspəd] ['sɪrəl] ,
“ But look here , ” whispered Cyril ,
“ 但 看 这里 , ” 低声说道 西里尔 ,

“但是你看这里,”西里尔低声说道,

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sæmiːd] [tɜːnz] [ʌp] . ”
“ some of us ought to be outside in case the Psammead turns up . ”
“ 一些 的 我们 应该 到 是 外部 在 案件 这 沙米德 转弯 向上 . ”

“我们有些人应该待在外面，以防沙魔出现。”

“ [doʊnt] [lets] [get] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Don't let's get separated from each other , whatever we do , ” said Anthea .
“ 不 我们来吧 得到 分开 从 每个 其他 , 任何 我们 做 , ” 说 安西娅 .

“无论如何，我们都不要分开,”安西娅说。

“ [ɪts] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ It's quite bad enough to be separated from the Psammead .
“ 它是 相当 坏的 足够的 到 是 分开 从 这 沙米德 .

“与沙洲分离已经够糟糕的了。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðæt] [mæn][ɪz][ɪn] [ðeə(r)] .
We can't do anything while that man is in there .
我们 不能 做 任何事物 尽管 那 男人 是 在 那里 .

只要那个人还在里面，我们就什么都做不了。

[lets] [ɔːl][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .
Let's all go out into the village again .
我们来吧全部 去 出去 进入 这 村庄 再次 .

我们大家再一起去村子里逛逛吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] .
We can come back later now we know the way in .
我们 能 来 后退 之后 现在 我们 知道 这 方式 在 .

既然我们知道入口在哪，以后可以再来。

[ðæt] - [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [məʊst] ['laɪkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
That man'll have to fight like the rest , most likely , if it comes to fighting .
那 - 有 到 斗争 喜欢 这 休息 , 最多 可能 , 如果 它 来 到 斗争 .

如果真的要打起来，那个人很可能也得像其他人一样战斗。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sæmiːd] [wiːl; wil][gəʊ] [streɪt] [həʊm] .
If we find the Psammead we'll go straight home .
如果 我们 寻找 这 沙米德 出色地 去 直的 家 .

如果我们找到沙珠，我们就直接回家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ['meɪzi] [pleɪs] .
It must be getting late , and I don't much like this mazy place .
它 必须 是 获得 晚的 , 和 我 不 很多 喜欢 这 迷宫 地方 .

天色已晚，而且我不太喜欢这个迷宫般的地方。

” [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
” They went out and told the headman that they would protect the treasure
” 他们 去 出去 和 讲述 这 村长 那 他们 会 保护 这 宝藏
[wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] .
when the fighting began .
什么时候 这 斗争 开始 .

“他们出去告诉酋长，战斗开始时他们会保护宝藏。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ]
And now they looked about them and were able to see exactly how a
和 现在 他们 看起来 关于 他们 和 是 有能力的 到 看 确切地 如何 一个
[fɜːst] - [klɑːs] ['wɜːkə(r)][ɪn] [flɪnt] [fleɪks] [ænd; ənd] ['nɒtʃɪz] [æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
first - class worker in flint flakes and notches an arrow - head or the edge of
第一的 - 班级 工人 在 燧石 薄片 和 缺口 一个 箭 - 头 或者 这 边缘 的
[æn; ən][æks] — [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [naʊ] [ə'laɪv] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .
an axe — an advantage which no other person now alive has ever enjoyed .
一个 斧头 — 一个 优势 哪个 不 其他 人 现在 活 有 曾经 享受 .

现在，他们环顾四周，能够清楚地看到一位技艺精湛的燧石工匠是如何切割和雕刻箭头或斧刃的——这是其他任何活着的人都从未享有过的优势。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepənz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
The boys found the weapons most interesting .
这 男孩们 成立 这 武器 最多 有趣的 .

男孩们对这些武器最感兴趣。

[ðə; ði] ['ærəʊ] - [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] ['ærəus] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
The arrow - heads were not on arrows such as you shoot from a bow ,
这 箭 - 头部 是 不是 在 箭头 这样的 作为 你 射击 从 一个 弓 ,

这些箭头并非安装在像弓箭那样的箭矢上。

[bʌt; bət][ɒn] ['dʒævlɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] .
but on javelins , for throwing from the hand .
但 在 标枪 , 为了 投掷 从 这 手 .

但在标枪上，指的是用手投掷。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [stɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
The chief weapon was a stone fastened to a rather short stick something like
这 首席 武器 曾是 一个 石头 系紧 到 一个 相当 短的 戳 某物 喜欢
[ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒentlmən] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [laɪf] - [pri'zəːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
the things gentlemen used to carry about and call life - preservers in the days
这 事物 先生们 用过的 到 携带 关于 和 称呼 生活 - 防腐剂 在 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɑtə˞] .
of the garrotters .
的 这 绞杀者 .

主要武器是一块石头，固定在一根较短的棍子上，有点像绅士们在绞刑犯横行的年代随身携带并称之为救生圈的东西。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [θɪŋz] [laɪk] [spiə] [ɔː(r)] [lɑːns] , [wɪð] [flɪnt] [naɪvz] — ['hɒrəbli] [ʃɑːp]
Then there were long things like spears or lances , with flint knives — horribly sharp
然后 那里 是 长的 事物 喜欢 长矛 或者 长矛 , 和 燧石 刀具 — 糟糕透了 锋利的
— [ænd; ənd] [flɪnt] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz] .
— and flint battle - axes .
— 和 燧石 战斗 - 轴 .

然后还有长矛或长枪之类的长兵器，以及非常锋利的燧石刀和燧石战斧。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ænt] - [hiːp]
Everyone in the village was so busy that the place was like an ant - heap
每个人 在 这 村庄 曾是 所以 忙碌的 那 这 地方 曾是 喜欢 一个 蚂蚁 - 堆
[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .
when you have walked into it by accident .
什么时候 你 有 步行 进入 它 经过 事故 .

村里每个人都非常忙碌，如果你不小心走进去，就会发现那里就像一个蚁穴。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The women were busy and even the children .
这 女性 是 忙碌的 和 甚至 这 孩子们 .

妇女们很忙，就连孩子们也很忙。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [red] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
Quite suddenly all the air seemed to glow and grow red — it was like the
相当 突然 全部 这 空气 似乎 到 辉光 和 生长 红色的 — 它 曾是 喜欢 这
['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [dɔː(r)] ,
sudden opening of a furnace door ,
突然 开幕 的 一个 炉 门 ,

突然间，空气仿佛都发光变红了——就像炉门突然打开一样。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ['ɑːsənl] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi]
such as you may see at Woolwich Arsenal if you ever have the luck to be
这样的 作为 你 可能 看 在 伍尔维奇 兵工厂 如果 你 曾经 有 这 运气 到 是
['teɪkən] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪs]
taken there — and then almost as suddenly it was as though the furnace
已采取 那里 — 和 然后 几乎 作为 突然 它 曾是 作为 尽管 这 炉
[dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] .
doors had been shut .
门 有 到过 关闭 .

例如，如果你有幸被带到伍尔维奇兵工厂，你可能会在那里看到——然后几乎就在一瞬间，就好像炉门被关上了一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .
For the sun had set , and it was night .
为了 这 太阳 有 放 , 和 它 曾是 夜晚 .

太阳已经落山，夜幕降临。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ðæt] [ə'brʌpt] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The sun had that abrupt way of setting in Egypt eight thousand years ago ,
这 太阳 有 那 突然 方式 的 环境 在 埃及 八 千 年 前 ,

八千年前，埃及的太阳落山的方式非常突然。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] ,
and I believe it has never been able to break itself of the habit ,
和 我 相信 它 有 绝不 到过 有能力的 到 休息 本身 的 这 习惯 ,

而且我相信它始终无法改掉这个习惯。

[ænd; ənd] [sets] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
and sets in exactly the same manner to the present day .
和 套 在 确切地 这 相同的 方式 到 这 展示 天 .

并且至今仍以完全相同的方式进行设置。

[ðə; ði] [gɜːl] [brɔːt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]
The girl brought the skins of wild deer and led the children to a heap of
这 女孩 带来 这 皮肤 的 荒野 鹿 和 引领 这 孩子们 到 一个 堆 的
[draɪ] [sedʒ] .
dry sedge .
干燥 莎 .

女孩带来了野鹿皮，领着孩子们来到一堆干莎草旁。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] [jet] .
" My father says they will not attack yet .
" 我的 父亲 说道 他们 将要 不是 攻击 然而 .

我父亲说他们暂时不会发动攻击。

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" she said , and it really seemed a good idea .
" 她 说 , 和 它 真的 似乎 一个 好的 主意 .

她说，这听起来确实是个好主意。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
You may think that in the midst of all these dangers the children would not have
你 可能 思考 那 在 这 中间 的 全部 这些 危险 这 孩子们 会 不是 有
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
been able to sleep — but somehow ,
到过 有能力的 到 睡觉 — 但 不知何故 ，

你可能会认为，在所有这些危险之中，孩子们不可能睡得着觉——但不知何故，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
though they were rather frightened now and then ,
尽管 他们 是 相当 害怕 现在 和 然后 ，

虽然他们偶尔也会感到害怕，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] — [diːp] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,
the feeling was growing in them — deep down and almost hidden away ,
这 感觉 曾是 生长 在 他们 — 深的 向下 和 几乎 隐 离开 ，

这种感觉在他们心中滋长——深藏不露，几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [stɪl] ['grəʊɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
but still growing — that the Psammead was to be trusted , and that they
但 仍然 生长 — 那 这 沙米德 曾是 到 是 可信 ， 和 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [seɪf] .
were really and truly safe .
是 真的 和 真的 安全的 .

但人们仍然相信——沙魔值得信赖，他们真的非常安全。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə]
This did not prevent their being quite as much frightened as they could bear to
这 做过 不是 防止 他们的 存在 相当 作为 很多 害怕 作为 他们 可以 熊 到
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] .
be without being perfectly miserable .
是 没有 存在 完美 悲惨的 .

但这并没有阻止他们感到极度恐惧，尽管他们还能承受这种恐惧而不至于痛苦不堪。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ I suppose we'd better go to sleep , ” said Robert .
“ 我 认为 我们会 更好的 去 到 睡觉 ， ” 说 罗伯特 .

“我想我们最好去睡觉了，”罗伯特说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ;
“ I don't know what on earth poor old Nurse will do with us out all night ;
“ 我 不 知道 什么 在 地球 贫穷的 老的 护士 将要 做 和 我们 出去 全部 夜晚 ；

“我真不知道可怜的老护士在我们彻夜未归的情况下该怎么办；

[set][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn]['aʊə(r)] [træks] , [ai][ɪk'spekt] .
set the police on our tracks , I expect .
放 这 警察 在 我们的 轨道 ， 我 预计 .

我想，警察应该会开始追踪我们。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː 'es] !
I only wish they could find us !
我 仅有的 希望 他们 可以 寻找 我们 ！

我只希望他们能找到我们！

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] .
A dozen policemen would be rather welcome just now .
一个 打 警察 会 是 相当 欢迎 只是 现在 .

现在要是能来十二个警察就太好了。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stjuː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['suːðɪŋli] .
But it's no use getting into a stew over it , ” he added soothingly .
但 它是 不 使用 获得 进入 一个 炖 超过 它 ， ” 他 额外 舒缓地 .

“但为此生气也没用，”他安慰道。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .
” And they all fell asleep .
” 和 他们 全部 跌倒 睡着了 .

于是他们都睡着了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [lɒŋ] , [laʊd] ,
They were awakened by long , loud ,
他们 是 觉醒 经过 长的 , 大声 ,

他们被一阵长时间的、响亮的声音吵醒了，

['terəb(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] — ['hɒrəb(ə)l]
terrible sounds that seemed to come from everywhere at once — horrible
糟糕的 声音 那 似乎 到 来 从 到处 在 一次 — 可怕
['θretnɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haul] [ðæt] ['saʊndɪd] ,
threatening shouts and shrieks and howls that sounded ,
威胁 喊叫 和 尖叫 和 嚎叫 那 听起来 ,

可怕的声音似乎同时从四面八方传来——可怕的威胁性的叫喊声、尖叫声和嚎叫声，听起来，

[æz; əz] ['sɪrəl] [sed] ['leɪtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] - [blʌd] .
as Cyril said later , like the voices of men thirsting for their enemies ' blood .
作为 西里尔 说 之后 , 喜欢 这 声音 的 男人 口渴 为了 他们的 敌人 - 血 .

正如西里尔后来所说，就像渴望敌人鲜血的人的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
“ It is the voice of the strange men , ” said the girl ,
“ 它 是 这 嗓音 的 这 奇怪的 男人 , ” 说 这 女孩 ,

“那是陌生男人的声音,”女孩说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tremblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
coming to them trembling through the dark .
未来 到 他们 发抖 通过 这 黑暗的 .

颤抖着穿过黑暗来到他们面前。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːnz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] .
“ They have attacked the walls , and the thorns have driven them back .
“ 他们 有 遭到攻击 这 墙壁 , 和 这 荆棘 有 驱动 他们 后退 .

“他们攻破了城墙，但荆棘将他们击退了。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [ə'gen] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
My father says they will not try again till daylight .
我的 父亲 说道 他们 将要 不是 尝试 再次 直到 日光 .

我父亲说他们要等到天亮才会再次尝试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .
But they are shouting to frighten us .
但 他们 是 喊叫 到 吓唬 我们 .

但他们大声叫喊是为了吓唬我们。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒɪz] !
As though we were savages !
作为 尽管 我们 是 野蛮人 !

仿佛我们是野蛮人！

['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] !
Dwellers in the swamps !
居民 在 这 沼泽 !

沼泽居民！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
"	**she**	**cried**	**indignantly**	**.**
"	她	哭	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

[ɔːl]	[naɪt]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[nɔɪz]	[went]	[ɒn]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[rəʊz]	,
All	**night**	**the**	**terrible**	**noise**	**went**	**on**	**,**	**but**	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
全部	夜晚	这	糟糕的	噪音	去	在	,	但	什么时候	这	太阳	玫瑰	,

整夜可怕的噪音持续不断，但当太阳升起时，

[æz; əz]	[ə'brʌptli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	,	[ðə; ði]	[saʊnd]	['sʌd(ə)nli]	[siːst]	.
as	**abruptly**	**as**	**he**	**had**	**set**	**,**	**the**	**sound**	**suddenly**	**ceased**	**.**
作为	突然	作为	他	有	放	,	这	声音	突然	停止	.

声音像他设定的那样突然停止了。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	['dʒævlɪn]
The	**children**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**be**	**glad**	**of**	**this**	**before**	**a**	**shower**	**of**	**javelins**
这	孩子们	有	几乎	时间	到	是	高兴的	的	这	前	一个	淋浴	的	标枪

[keɪm]	['hɜːtlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[θɔːn]	-	[hedʒ]	,
came	**hurtling**	**over**	**the**	**great**	**thorn**	**-**	**hedge**	**,**
来了	疾驰	超过	这	伟大的	刺	-	对冲	,

孩子们还没来得及为此感到高兴，就看到一阵标枪如雨点般越过高高的荆棘篱笆飞了过来。

[ænd; ənd]	['evriwʌn]	['ʃeltəd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
and	**everyone**	**sheltered**	**behind**	**the**	**huts**	**.**
和	每个人	避难所	在后面	这	小屋	.

大家都躲在小屋后面。

[bʌt; bət]	[nekst]	['məʊmənt]	[ə'nʌðə(r)]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	['wepənz]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	,
But	**next**	**moment**	**another**	**shower**	**of**	**weapons**	**came**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**,**
但	下一个	片刻	其他	淋浴	的	武器	来了	从	这	对面的	边	,

但下一刻，对方又发射了一阵武器雨。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['ʃeltə(r)]	.
and	**the**	**crowd**	**rushed**	**to**	**other**	**shelter**	**.**
和	这	人群	匆忙	到	其他	庇护所	.

人群纷纷涌向其他避难所。

['sɪrəl]	['pʊld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['dʒævlɪn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[stʌk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hʌt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
Cyril	**pulled**	**out**	**a**	**javelin**	**that**	**had**	**stuck**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hut**	**beside**	**him**	**.**
西里尔	拉	出去	一个	标枪	那	有	卡住	在	这	屋顶	的	这	小屋	旁	他	.

西里尔拔出了一根插在他旁边小屋屋顶上的标枪。

[ɪts]	[hed]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['braɪtli]	['bɜːnɪʃt]	['kɒpə(r)]	.
Its	**head**	**was**	**of**	**brightly**	**burnished**	**copper**	**.**
它是	头	曾是	的	明亮地	抛光	铜	.

它的头部是闪亮的铜制的。

[ðen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['ʃaʊtɪŋ]	[ə'rəʊz]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krækl]	[ɒv; əv]	[draɪd]	[θɔːnz]	.
Then	**the**	**sound**	**of**	**shouting**	**arose**	**again**	**and**	**the**	**crackle**	**of**	**dried**	**thorns**	**.**
然后	这	声音	的	喊叫	出现	再次	和	这	裂纹	的	干燥	荆棘	.

随后，喊叫声再次响起，同时传来干枯荆棘的噼啪声。

[ðə; ði]	['enəmi]	[wɒz; wəz]	['breɪkɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hedʒ]	.
The	**enemy**	**was**	**breaking**	**down**	**the**	**hedge**	**.**
这	敌人	曾是	打破	向下	这	对冲	.

敌人正在突破篱笆。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [swɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]
All the villagers swarmed to the point whence the crackling and the shouting
全部 这 村民们 蜂拥而至 到 这 观点 何处 这 噼啪作响 和 这 喊叫
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

村民们都涌向发出噼啪声和喊叫声的地方；

[ðeɪ] [hɜːl] [stəʊnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['ærəus] [wɪð] [flɪnt] [hedz] .
they hurled stones over the hedges , and short arrows with flint heads .
他们 投掷 石头 超过 这 对冲 , 和 短的 箭头 和 燧石 头部 .

他们向篱笆外投掷石块和燧石头的短箭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [lait] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
The children had never before seen men with the fighting light in their eyes .
这 孩子们 有 绝不 前 已见 男人 和 这 斗争 光 在 他们的 眼睛 .

孩子们以前从未见过眼神中充满战斗精神的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
It was very strange and terrible , and gave you a queer thick feeling in
它 曾是 非常 奇怪的 和 糟糕的 , 和 给予 你 一个 酷儿 厚的 感觉 在
[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ;
your throat ;
你的 喉 ;

这感觉非常奇怪和可怕，喉咙里有一种奇怪的、难以言喻的闷闷感；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz]
it was quite different from the pictures of fights in the illustrated papers
它 曾是 相当 不同的 从 这 图片 的 战斗 在 这 插图 文件
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

这与家乡画报上刊登的打斗图片截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] .
It seemed that the shower of stones had driven back the besiegers .
它 似乎 那 这 淋浴 的 石头 有 驱动 后退 这 围攻者 .

似乎那阵石雨击退了围攻者。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [druː] [breθ] ,
The besieged drew breath ,
这 被围困 画 气息 ,

被围困者终于喘过气来，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
but at that moment the shouting and the crackling arose on the opposite side
但 在 那 片刻 这 喊叫 和 这 噼啪作响 出现 在 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [pɔɪnt] ,
of the village and the crowd hastened to defend that point ,
的 这 村庄 和 这 人群 加快 到 保卫 那 观点 ,

但就在这时，村子的另一边传来喊叫声和噼啪声，人群急忙赶去保卫那个据点。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [faɪt] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and so the fight swayed to and fro across the village ,
和 所以 这 斗争 摇摆 到 和 弗 穿过 这 村庄 ,

于是，这场争斗在村庄里此起彼伏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['enəmɪz]
for the besieged had not the sense to divide their forces as their enemies
为了 这 被围困 有 不是 这 感觉 到 划分 他们的 力量 作为 他们的 敌人
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

因为被围困的一方没有像敌人那样明智地分散兵力。

['sɪrəl] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men] [wʊd] ['entə(r)]
Cyril noticed that every now and then certain of the fighting - men would enter
西里尔 注意到 那 每一个 现在 和 然后 肯定 的 这 斗争 - 男人 会 进入
[ðə; ði] [meɪz] ,
the maze ,
这 迷宫 ,

西里尔注意到，时不时地会有一些战士进入迷宫。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [braɪtə] ['feɪsɪz] , [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] ['æspekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ʌpraɪt]
and come out with brighter faces , a braver aspect , and a more upright
和 来 出去 和 更亮 面孔 , 一个 更勇敢 方面 , 和 一个 更多的 直立
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

出来时，他们容光焕发，神采奕奕，姿态挺拔。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æmjʊlət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I believe they go and touch the Amulet , ” he said .
“ 我 相信 他们 去 和 触碰 这 护身符 , ” 他 说 .

“我相信他们会去触摸护身符，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sæmiːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [breɪv] .
“ You know the Psammead said it could make people brave .
“ 你 知道 这 沙米德 说 它 可以 制作 人们 勇敢的 .

“你知道沙魔说过它可以使人变得勇敢吗？ ”

” [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” They crept through the maze , and watching they saw that Cyril was right .
” 他们 悄悄地爬 通过 这 迷宫 , 和 观看 他们 锯 那 西里尔 曾是 正确的 .

他们悄悄地穿过迷宫，观察后发现西里尔是对的。

[ə; eɪ] ['hedmæn; 'hedmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['kɜːt(ə)n] ,
A headman was standing in front of the skin curtain ,
一个 村长 曾是 常设 在 正面 的 这 皮肤 窗帘 ,

一名首领站在皮帘前，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] ['mɜːməd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
and as the warriors came before him he murmured a word they could not
和 作为 这 战士 来了 前 他 他 低声说道 一个 单词 他们 可以 不是
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

当战士们来到他面前时，他低声说了一句他们听不见的话。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
and touched their foreheads with something that they could not see .
和 感动 他们的 额头 和 某物 那 他们 可以 不是 看 .

他们用看不见的东西触碰了自己的额头。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
And this something he held in his hands .
和 这 某物 他 握住 在 他的 双手 .

他手里拿着这个东西。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [stəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] .
And through his fingers they saw the gleam of a red stone that they knew .
和 通过 他的 手指 他们 锯 这 闪耀 的 一个 红色的 石头 那 他们 知道 .

透过他的指缝，他们看到了他们熟悉的红色宝石的光泽。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θɔːn] - [hedʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
The fight raged across the thorn - hedge outside .
这 斗争 愤怒 穿过 这 刺 - 对冲 外部 .

外面荆棘丛生的树篱对面，战斗激烈进行着。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kraɪ] .
Suddenly there was a loud and bitter cry .
突然 那里 曾是 一个 大声 和 苦的 哭 .

突然传来一声响亮而凄厉的哭喊。

“ ['ðer] [ɪn] !
“ They're in !
“ 它们是 在 !

“他们进去了！”

['ðer] [ɪn] !
They're in !
它们是 在 !

他们进去了！

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [daʊn] !
The hedge is down !
这 对冲 是 向下 !

树篱倒了！

” [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɪə(r)] - [skɪn] ['kɜːt(ə)n] .
” The headman disappeared behind the deer - skin curtain .
” 这 村长 消失 在后面 这 鹿 - 皮肤 窗帘 .

首领消失在鹿皮帘子后面。

“ [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ænθər] .
“ He's gone to hide it , ” said Anthea .
“ 他是 已消失 到 隐藏 它 , ” 说 安西娅 .

“他去把它藏起来了,”安西娅说。

“ [əʊ] , ['sæmiːd] [dɪə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] !
“ Oh , Psammead dear , how could you leave us !
“ 哦 , 沙米德 亲爱的 , 如何 可以 你 离开 我们 !

“哦，亲爱的沙仙，你怎么能离开我们呢！”

” ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,
” Suddenly there was a shriek from inside the hut ,
” 突然 那里 曾是 一个 尖叫 从 里面 这 小屋 ,

“突然，小屋里传来一声尖叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] ['stægəd] [aʊt] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
and the headman staggered out white with fear and fled out through the
和 这 村长 交错 出去 白色的 和 害怕 和 逃亡 出去 通过 这
[meɪz] .
maze .
迷宫 .

首领吓得脸色苍白，踉跄着跑了出来，逃出了迷宫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] .
The children were as white as he .
这 孩子们 是 作为 白色的 作为 他 .

孩子们和他一样白皙。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Oh ! What is it ?
“ 哦 ! 什么 是 它 ?

“哦！是什么事？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [məʊn] [ˈænθər] .
What is it ? ” moaned Anthea .
什么 是 它 ? ” 呻吟 安西娅 .

“那是什么？”安西娅呻吟道。

“ [əʊ] , [ˈsæmiːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
“ Oh , Psammead , how could you !
“ 哦 , 沙米德 , 如何 可以 你 !

“哦，沙仙，你怎么能这样！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
How could you !
如何 可以 你 !

你怎么能这样！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [sæŋk] [ˈbreθləsli] , [ænd; ənd] [sweld] [ˈfɪəsli] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
” And the sound of the fight sank breathlessly , and swelled fiercely all around .
” 和 这 声音 的 这 斗争 沉没 气喘吁吁 , 和 肿胀 激烈地 全部 大约 .

“战斗的声音急促地向下传来，并在周围猛烈地回荡。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
It was like the rising and falling of the waves of the sea .
它 曾是 喜欢 这 上升 和 坠落 的 这 波浪 的 这 海 .

就像海浪的起伏一样。

[ˈænθər] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] , “ [əʊ] , [ˈsæmiːd] , [ˈsæmiːd] ! ”
Anthea shuddered and said again , “ Oh , Psammead , Psammead ! ”
安西娅 颤抖 和 说 再次 , “ 哦 , 沙米德 , 沙米德 ! ”

安西娅浑身一颤，又说道：“哦，沙仙，沙仙！”

“ [wel] ? ” [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] ,
“ Well ? ” said a brisk voice ,
“ 出色地 ? ” 说 一个 轻快 嗓音 ,

“怎么样？”一个干脆利落的声音问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [skɪnz] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːnə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːri] [hænd] ,
and the curtain of skins was lifted at one corner by a furry hand ,
和 这 窗帘 的 皮肤 曾是 抬起 在 一 角落 经过 一个 毛茸茸的 手 ,

一只毛茸茸的手掀开了兽皮帘的一角。

[ænd; ənd] [aʊt] [pi:p] [ðə; ði] [bæts] [ɪəz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmiːd] .
and out peeped the bat's ears and snail's eyes of the Psammead .
和 出去 偷窥 这 蝙蝠的 耳朵 和 蜗牛 眼睛 的 这 沙米德 .

沙仙的蝙蝠耳朵和蜗牛眼睛探了出来。

[ˈænθər] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈdespərət] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz]
Anthea caught it in her arms and a sigh of desperate relief was
安西娅 捕捉 它 在 她 武器 和 一个 叹 的 绝望的 宽慰 曾是
[briːðd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] .
breathed by each of the four .
呼吸 经过 每个 的 这 四 .

安西娅一把抱住了它，四个人都长舒了一口气，如释重负。

“ [əʊ] ! [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [iːst] !
“ Oh ! which is the East !
“ 哦 ! 哪个 是 这 东方 !

“哦！那是东方！

” ['ænθər] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['faɪtɪŋ] [druː]
” Anthea said , and she spoke hurriedly , for the noise of wild fighting drew
” 安西娅 说 , 和 她 辐 匆匆 , 为了 这 噪音 的 荒野 斗争 画
['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
nearer and nearer .
更近 和 更近 .

安西娅说道，她说话很急促，因为激烈的打斗声越来越近了。

“ [doʊnt] [tʃəʊk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
“ Don't choke me , ” said the Psammead , “ come inside .
“ 不 呛 我 , ” 说 这 沙米德 , “ 来 里面 .

“别掐我脖子,”沙仙说，“进来吧。”

” [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .
” The inside of the hut was pitch dark .
” 这 里面 的 这 小屋 曾是 沥青 黑暗的 .

小屋里漆黑一片。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] , ” [sed] ['sɪrəl] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I've got a match , ” said Cyril , and struck it .
“ 我已经 得到 一个 匹配 , ” 说 西里尔 , 和 击 它 .

“我找到火柴了,”西里尔说着，划燃了火柴。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sɒft] , [luːs] [sænd] .
The floor of the hut was of soft , loose sand .
这 地面 的 这 小屋 曾是 的 柔软的 , 松动的 沙 .

小屋的地面是柔软松散的沙子。

“ [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; “ [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪts] [biːn] ,
“ I've been asleep here , ” said the Psammead ; “ most comfortable it's been ,
“ 我已经 到过 睡着了 这里 , ” 说 这 沙米德 ; “ 最多 舒服的 它是 到过 ,

“我一直睡在这里,”沙仙说；“这是我睡过的最舒服的地方。”

[ðə; ði] [best] [sænd] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
the best sand I've had for a month .
这 最好的 沙 我已经 有 为了 一个 月 .

这是我一个月以来用过的最好的沙子。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
Everything's all right .
一切都是 全部 正确的 .

一切都好。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
I knew your only chance would be while the fight was going on .
我 知道 你的 仅有的 机会 会 是 尽管 这 斗争 曾是 去 在 .

我知道你唯一的机会就是在战斗进行的时候。

[ðæt] [mæn][woʊnt] [kʌm] [bæk] .
That man won't come back .
那 男人 惯于 来 后退 .

那个人不会回来了。

[ai][bɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
I bit him , and he thinks I'm an Evil Spirit .
我 少量 他 , 和 他 思考 我是 一个 邪恶的 精神 .

我咬了他，他认为我是邪灵。

[naʊ] [juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] .
Now you've only got to take the thing and go .
现在 你已经 仅有的 得到 到 拿 这 事物 和 去 .

现在你只需要拿着东西走就行了。

” [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [skɪnz] .
” The hut was hung with skins .
” 这 小屋 曾是 悬挂 和 皮肤 .

“小屋里挂满了兽皮。”

[hiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Heaped in the middle were the offerings that had been given the night before
堆积如山 在 这 中间 是 这 供品 那 有 到过 给定 这 夜晚 前
,
,
,

中间堆放着前一天晚上献上的祭品。

- ['rəʊzɪz] ['feɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
Anthea's roses fading on the top of the heap .
- 玫瑰 褪色 在 这 顶部 的 这 堆 .

安西娅的玫瑰花在花堆顶端渐渐凋零。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [stəʊn] [blɒk] ,
At one side of the hut stood a large square stone block ,
在 一 边 的 这 小屋 站立 一个 大的 正方形 石头 堵塞 ,

小屋的一侧立着一块巨大的方形石块，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men]
and on it an oblong box of earthenware with strange figures of men
和 在 它 一个 长方形 盒子 的 陶器 和 奇怪的 数据 的 男人
[ænd; ənd] [biːsts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and beasts on it .
和 野兽 在 它 .

上面放着一个长方形的陶盒，盒子上绘有奇怪的人兽图案。

“ [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['sæmiːd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['skɪni] ['fɪŋgə(r)]
“ Is the thing in there ? ” asked Cyril , as the Psammead pointed a skinny finger
“ 是 这 事物 在 那里 ? ” 问 西里尔 , 作为 这 沙米德 尖 一个 瘦骨嶙峋的 手指
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

“那东西在里面吗？”西里尔问道，沙魔用一根细长的手指指着它。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ You must judge of that , ” said the Psammead .
“ 你 必须 法官 的 那 , ” 说 这 沙米德 .

“这事你自己判断吧。”沙魔说道。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət]
“ The man was just going to bury the box in the sand when I jumped out at
“ 这 男人 曾是 只是 去 到 埋葬 这 盒子 在 这 沙 什么时候 我 跳了起来 出去 在
[hɪm][ænd; ənd][bɪt] [hɪm] . ”
him and bit him . ”
他 和 少量 他 . ”

“那人正要把盒子埋进沙子里，我突然跳出来咬了他一口。”

“ [lait] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , ['rɒbət] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Light another match , Robert , ” said Anthea .
“ 光 其他 匹配 , 罗伯特 , ” 说 安西娅 .

“罗伯特，再点一根火柴，”安西娅说。

“ [naʊ] , [ðen] [kwɪk] !
“ Now , then quick !
“ 现在 , 然后 快的 !

“现在，快点！”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [iːst] ? ”
which is the East ? ”
哪个 是 这 东方 ? ”

哪个是东方?

“ [waɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ”
“ Why , where the sun rises , of course ! ”
“ 为什么 , 在哪里 这 太阳 上升 , 的 课程 ! ”

“当然是太阳升起的地方啦！”

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [təʊld][ˌjuː 'es] — ”
“ But someone told us — ”
“ 但 某人 讲述 我们 — ”

“但有人告诉我们——”

“ [əʊ] ! [ðel] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] !
“ Oh ! they'll tell you anything !
“ 哦 ! 他们会 告诉 你 任何事物 !

“哦！他们什么都会告诉你！”

” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪm'peɪʃntli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [beɪs] - [bæg][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ɪts]
” said the Psammead impatiently , getting into its bass - bag and wrapping itself in its
” 说 这 沙米德 不耐烦地 , 获得 进入 它是 低音 - 包 和 包装 本身 在 它是
['wɔːtəpruːf] [ʃiːt] .
waterproof sheet .
防水的 床单 .

“沙虫”不耐烦地说着，钻进它的低音袋里，用防水布把自己裹了起来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['raɪzɪŋ] ['enihaʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ But we can't see the sun in here , and it isn't rising anyhow , ” said Jane .
“ 但 我们 不能 看 这 太阳 在 这里 , 和 它 不是 上升 无论如何 , ” 说 简 .

“可是我们在这里看不到太阳，而且太阳也不会升起来，”简说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [weɪst] [taɪm] !
“ How you do waste time !
“ 如何 你 做 浪费 时间 !

“你怎么能浪费时间呢！”

” [ðə; ði] ['sæmiːd] [sed] .
” the Psammead said .
” 这 沙米德 说 .

“沙魔说道。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['iːsts] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Why , the East's where the shrine is , of course .
“ 为什么 , 这 东部的 在哪里 这 神社 是 , 的 课程 .

“为什么呢，神社当然在东方。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

” [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] .
” It pointed to the great stone .
” 它 尖 到 这 伟大的 石头 .

它指向那块巨石。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn]['met(ə)l] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]
And still the shouting and the clash of stone on metal sounded nearer and
和 仍然 这 喊叫 和 这 冲突 的 石头 在 金属 听起来 更近 和
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

喊叫声和石头撞击金属的声音越来越近。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə]
The children could hear that the headmen had surrounded the hut to
这 孩子们 可以 听到 那 这 首领 有 包围 这 小屋 到
[prə'tekt] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mait] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
protect their treasure as long as might be from the enemy .
保护 他们的 宝藏 作为 长的 作为 可能 是 从 这 敌人 .

孩子们听到，酋长们已经包围了小屋，以保护他们的财宝免受敌人的侵害。

[bʌt; bət] [nʌn] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ['sʌd(ə)n] [fɪəs] ['baɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But none dare to come in after the Psammead's sudden fierce biting of the
但 没有任何 敢 到 来 在 后 这 - 突然 凶猛的 咬 的 这
['hedmæn; 'hedmən] .
headman .
村长 .

但是，在沙魔突然凶猛地咬了首领一口之后，没有人敢进来了。

“ [naʊ] , [dʒeɪn] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['veri] ['kwɪkli] .
“ Now , Jane , ” said Cyril , very quickly .
“ 现在 , 简 , ” 说 西里尔 , 非常 迅速地 .

“现在，简，”西里尔迅速说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['æmjʊlət] , [juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
“ I'll take the Amulet , you stand ready to hold up the charm ,
“ 患病的 拿 这 护身符 , 你 站立 准备好 到 抓住 向上 这 魅力 ,

“我来拿护身符，你准备好举起它。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] .
and be sure you don't let it go as you come through .
和 是 当然 你 不 让 它 去 作为 你 来 通过 .

并且确保你在通过的时候不要让它溜走。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ,
” He made a step forward ,
” 他 制成 一个 步 向前 ,

他向前迈了一步，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
but at that instant a great crackling overhead ended in a blaze of sunlight .
但 在 那 立即的 一个 伟大的 噼啪作响 开销 结束 在 一个 火焰 的 阳光 .

但就在那一瞬间，头顶上巨大的噼啪声戛然而止，取而代之的是耀眼的阳光。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
The roof had been broken in at one side ,
这 屋顶 有 到过 破碎的 在 在 一 边 ,

屋顶的一侧破损了。

[ænd; ənd] [greɪt] [slæbz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɒf] [baɪ] [tuː] [spiə] .
and great slabs of it were being lifted off by two spears .
和 伟大的 板 的 它 是 存在 抬起 离开 经过 二 长矛 .

两根长矛将大块的岩石劈了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['trembld] [ænd; ənd] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lait] , [lɑːdʒ] [dɑːk] [hændz][tɔː(r)]
As the children trembled and winked in the new light , large dark hands tore
作为 这 孩子们 颤抖 和 眨眼 在 这 新的 光 ， 大的 黑暗的 双手 撕裂
[daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
down the wall ,
向下 这 墙 ，

孩子们在新光线下颤抖着眨着眼睛，与此同时，一双巨大的黑色手撕开了墙壁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blɔbi] [fæt] [nəʊz] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gæp] .
and a dark face , with a blobby fat nose , looked over the gap .
和 一个 黑暗的 脸 ， 和 一个 黏糊糊的 胖的 鼻子 ， 看起来 超过 这 差距 .

一张黝黑的脸，长着一个肥大的鼻子，从缝隙里探了出来。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] ['ænθər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk]
Even at that awful moment Anthea had time to think that it was very like
甚至 在 那 可怕 片刻 安西娅 有 时间 到 思考 那 它 曾是 非常 喜欢
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['dʒeɪkəb] ['æbsələm] ,
the face of Mr Jacob Absalom ,
这 脸 的 先生 雅各布 押沙龙 ，

即使在那可怕的时刻，安西娅还有时间去想，那张脸很像雅各布·阿布萨隆先生的脸。

[huː] [hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [nɪə(r)] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
who had sold them the charm in the shop near Charing Cross .
WHO 有 卖 他们 这 魅力 在 这 店铺 靠近 查令 叉 .

在查令十字街附近的一家商店里，是谁把这件护身符卖给了他们。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)]['æmjʊlət] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [streɪndʒ] [vɔɪs] ;
“ Here is their Amulet , ” cried a harsh , strange voice ;
“ 这里 是 他们的 护身符 ， ” 哭 一个 残酷的 ， 奇怪的 嗓音 ；

“这是他们的护身符，”一个刺耳、怪异的声音喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə][daɪ] .
“ it is this that makes them strong to fight and brave to die .
“ 它 是 这 那 制作 他们 强的 到 斗争 和 勇敢的 到 死 .

正是这种品质使他们有勇气战斗，有勇气牺牲。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] — [gɒdz][ɔː(r)] ['diːmənz] ?
And what else have we here — gods or demons ?
和 什么 别的 有 我们 这里 — 神 或者 恶魔 ？

我们这里还有什么——神还是魔鬼？

” [hiː; hi] [glɛə] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
” He glared fiercely at the children , and the whites of his eyes were
” 他 怒目而视 激烈地 在 这 孩子们 ， 和 这 白人 的 他的 眼睛 是
['veri] [waɪt] [ɪn'diːd] .
very white indeed .
非常 白色的 的确 .

他恶狠狠地瞪着孩子们，眼白白得吓人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wet] , [red] ['kɒpə(r)] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He had a wet , red copper knife in his teeth .
他 有 一个 湿的 ，红色的 铜 刀 在 他的 牙齿 .

他嘴里叼着一把湿漉漉的、通红的铜刀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
There was not a moment to lose .
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

“ [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [kwɪk] !
“ Jane , Jane , QUICK !
“ 简 ， 简 ， 快的 ！

“简，简，快点！”

” [kraɪd] ['evriwʌn] ['pæʃənətli] .
” cried everyone passionately .
” 哭 每个人 热情地 .

“大家激动地喊道。”

[dʒeɪn] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
Jane with trembling hands held up the charm towards the East ,
简 和 发抖 双手 握住 向上 这 魅力 向 这 东方 ,

简双手颤抖地举起护身符，朝向东方。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
and Cyril spoke the word of power .
和 西里尔 辐 这 单词 的 力量 .

西里尔说出了那句充满力量的话语。

[ðə; ði] ['æmjʊlət] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːtʃ] .
The Amulet grew to a great arch .
这 护身符 生长 到 一个 伟大的 拱 .

护身符逐渐长成了一个巨大的拱门。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [skaɪ] , [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːl] , [ðə; ði] ['kruːəl] ,
Out beyond it was the glaring Egyptian sky , the broken wall , the cruel ,
出去 超过 它 曾是 这 刺眼 埃及人 天空 , 这 破碎的 墙 , 这 残忍的 ,

远处是刺眼的埃及天空、残破的城墙和残酷的景象。

[dɑːk] , [bɪg] - [nəʊzd] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [red] , [wet] [naɪf] [ɪn] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] .
dark , big - nosed face with the red , wet knife in its gleaming teeth .
黑暗的 , 大的 - 鼻子 脸 和 这 红色的 , 湿的 刀 在 它是 闪闪发光 牙齿 .

一张黑黝黝的、鼻子很大的脸，闪亮的牙齿里叼着一把鲜红湿漉漉的刀。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌl] , [feɪnt] , ['griːnɪ] - [braʊn] [ɒv; əv] ['lʌndən] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz]
Within the arch was the dull , faint , greeny - brown of London grass and trees
之内 这 拱 曾是 这 乏味的 , 头晕的 , 绿色的 - 棕色的 的 伦敦 草 和 树木
.
.
.

拱门内是伦敦草地和树木暗淡、朦胧的绿褐色。

“ [həʊld] [taɪt] , [dʒeɪn] !
“ Hold tight , Jane !
“ 抓住 紧的 , 简 !

“抓紧了，简！”

” ['sɪrəl] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , ['drægɪŋ] ['ænθər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” Cyril cried , and he dashed through the arch , dragging Anthea and the
” 西里尔 哭 , 和 他 虚线 通过 这 拱 , 拖拽 安西娅 和 这
['sæmiːd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Psammead after him .
沙米德 后 他 .

“西里尔大叫一声，冲过拱门，拖着安西娅和沙仙女跟在后面。”

['rɒbət] ['fɒləʊd] , ['klʌtʃɪŋ] [dʒeɪn] .
Robert followed , clutching Jane .
罗伯特 随后 , 紧握 简 .

罗伯特紧紧抱着简跟了上去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
And in the ears of each , as they passed through the arch of the charm ,
和 在 这 耳朵 的 每个 , 作为 他们 通过了 通过 这 拱 的 这 魅力 ,

当他们穿过护身符的拱门时，每个人耳中都回荡着这样的声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv]['bæt(ə)l][daɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

the sound and fury of battle died out suddenly and utterly , and they

这 声音 和 愤怒 的 战斗 死亡 出去 突然 和 完全地 , 和 他们

[hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] [ləʊ] ,

heard only the low ,

听到 仅有的 这 低的 ,

战斗的喧嚣和狂怒突然彻底消失，他们只听到低沉的……

[dʌl] , [ˌdɪskən'tentɪd] [hʌm] [ɒv; əv][vɑːst] ['lʌndən] ,

dull , discontented hum of vast London ,

乏味的 , 不满 哼 的 广阔的 伦敦 ,

伦敦广袤无垠的街道上传来沉闷、不满的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

and the peeking and patting of the sparrows on the gravel and the

和 这 偷窥 和 轻拍 的 这 麻雀 在 这 碎石 和 这

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['beɪbi] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [əʊ] - - ['rəʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['træmp(ə)ld]

voices of the ragged baby children playing Ring - o ' - Roses on the yellow trampled

声音 的 这 破烂不堪 婴儿 孩子们 玩耍 戒指 - o - - 玫瑰 在 这 黄色的 践踏

[grɑːs] .

grass .

草 .

还有麻雀在碎石地上窥视和拍打的声音，以及衣衫褴褛的婴儿在被踩踏过的黄色草地上玩“玫瑰花环”游戏的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] [ə'gen] [ɪn][dʒeɪnz][hænd] ,

And the charm was a little charm again in Jane's hand ,

和 这 魅力 曾是 一个 小的 魅力 再次 在 简的 手 ,

简的手里又拿着那枚小小的护身符。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [dʒʌst]

and there was the basket with their dinner and the bathbuns lying just

和 那里 曾是 这 篮子 和 他们的 晚餐 和 这 - 说谎 只是

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

where they had left it .

在哪里 他们 有 左边 它 .

他们的晚餐和浴巾还放在他们离开时一样的地方，篮子也还留在那里。

“ [maɪ][hæt] ! ” [sed] ['sɪrəl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

“ My hat ! ” said Cyril , drawing a long breath ; “ that was something like an

“ 我的 帽子 ! ” 说 西里尔 , 绘画 一个 长的 气息 ; “ 那 曾是 某物 喜欢 一个

[əd'ventʃə(r)] . ”

adventure . ”

冒险 . ”

“我的帽子！”西里尔长长地吸了一口气说，“那简直就像一场冒险。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [wʌn] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .

“ It was rather like one , certainly , ” said the Psammead .

“ 它 曾是 相当 喜欢 一 , 当然 , ” 说 这 沙米德 .

“确实很像一个，”沙魔说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [stɪl] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , ['kwaɪət][eə(r)][ɒv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

They all lay still , breathing in the safe , quiet air of Regent's Park .

他们 全部 躺 仍然 , 呼吸 在 这 安全的 , 安静的 空气 的 摄政王 公园 .

他们都静静地躺着，呼吸着摄政公园安全、宁静的空气。

“ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['ænθər] ['prez(ə)ntli] .

“ We'd better go home at once , ” said Anthea presently .

“ 我们会 更好的 去 家 在 一次 , ” 说 安西娅 目前 .

“我们最好马上回家，”安西娅说道。

“ [əʊld] [nɜːs] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['fraɪtfəli] ['æŋkʃəs] .
“ Old Nurse will be most frightfully anxious .
“ 老的 护士 将要 是 最多 可怕地 焦虑的 .

“老护士会非常焦虑不安。”

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['jestədeɪ] .
The sun looks about the same as it did when we started yesterday .
这 太阳 看起来 关于 这 相同的 作为 它 做过 什么时候 我们 开始 昨天 .

太阳看起来和昨天我们出发时差不多。

[wɪv] [biːn] [ə'weɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . ”
We've been away twenty - four hours . ”
我们已经 到过 离开 二十 - 四 小时 . ”

我们已经离开24小时了。

“ [ðə; ði] [bʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [sɒft] [stɪl] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['fiːlɪŋ] [wʌn] ;
“ The buns are quite soft still , ” said Cyril , feeling one ;
“ 这 面包 是 相当 柔软的 仍然 , ” 说 西里尔 , 感觉 一 ;

“这些面包还很软,”西里尔一边说着，一边摸着一个面包；

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [djuː] [kept] [ðem; ðəm] [freʃ] .
“ I suppose the dew kept them fresh .
“ 我 认为 这 露 保留 他们 新鲜的 .

“我想是露水让它们保持了新鲜。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hʌŋgri] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] .
” They were not hungry , curiously enough .
” 他们 是 不是 饥饿的 , 奇怪的是 足够的 .

“奇怪的是，他们并不饿。”

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [went]
They picked up the dinner - basket and the Psammead - basket , and went
他们 挑选 向上 这 晚餐 - 篮子 和 这 沙米德 - 篮子 , 和 去
[streɪt] [həʊm] .
straight home .
直的 家 .

他们拿起晚餐篮和沙豆篮，直接回家了。

[əʊld] [nɜːs] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Old Nurse met them with amazement .
老的 护士 遇见 他们 和 惊愕 .

老护士惊奇地看着他们。

“ [wel] , [ɪf] ['evə(r)][ai][dɪd] !
“ Well , if ever I did !
“ 出色地 , 如果 曾经 我 做过 !

“好吧，如果我真的做到了的话！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wʌts] [gɒn] [rɒŋ] ?
“ What's gone wrong ?
“ 是什么 已消失 错误的 ?

“到底出了什么问题？ ”

[juːv] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɪknɪk] .
You've soon tired of your picnic .
你已经 很快 疲劳的 的 你的 野餐 .

你很快就对野餐感到厌倦了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['bɪtə(r)]['aɪrəni] ,
" The children took this to be bitter irony ,
" 这 孩子们 采取 这 到 是 苦的 讽刺 ,

孩子们觉得这是莫大的讽刺。

[wɪtʃ] [miːnz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]
which means saying the exact opposite of what you mean in order to make
哪个 方法 说 这 精确的 对面的 的 什么 你 意思是 在 命令 到 制作
[jɔː'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;
yourself disagreeable ;
你自己 令人不快的 ;

这意味着故意说与自己本意完全相反的话，以让自己显得令人讨厌;

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sez] ,
as when you happen to have a dirty face , and someone says ,
作为 什么时候 你 发生 到 有 一个 肮脏的 脸 , 和 某人 说道 ,

比如当你脸上脏兮兮的时候，有人说:

" [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [juː; jʊ] [lʊk] ! "
" How nice and clean you look ! "
" 如何 好的 和 干净的 你 看 ! "

"你看上去真干净漂亮！"

" [wɪr] ['veri] ['sɒri] , " [bɪ'gæn] ['ænθər] , [bʌt; bət][əʊld] [nɜːs] [sed] —
" We're very sorry , " began Anthea , but old Nurse said —
" 是 非常 对不起 , " 开始 安西娅 , 但 老的 护士 说 —

"我们非常抱歉,"安西娅开口道，但老护士却说——

" [əʊ] , [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ai][doʊnt][keə(r)] !
" Oh , bless me , child , I don't care !
" 哦 , 保佑 我 , 孩子 , 我 不 关心 !

"哦，孩子，饶了我吧，我不在乎！"

[pliːz] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [jʊl] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Please yourselves and you'll please me .
请 你们自己 和 你会 请 我 .

你们取悦自己，我也会满意。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] .
Come in and get your dinners comf'table .
来 在 和 得到 你的 晚餐 舒适桌 .

进来享用您舒适的晚餐吧。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɒn][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] .
I've got a potato on a - boiling .
我已经 得到 一个 土豆 在 一个 - 沸腾 .

我正在煮土豆。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
" When she had gone to attend to the potatoes the children looked at each
" 什么时候 她 有 已消失 到 出席 到 这 土豆 这 孩子们 看起来 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

"当她去照看土豆的时候，孩子们互相看了看。"

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [əʊld] [nɜːs] [hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kɛəd] [ðæt] [ðeɪ]
Could it be that old Nurse had so changed that she no longer cared that they
可以 它 是 那 老的 护士 有 所以 已更改 那 她 不 更长 关心 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][həʊm][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] — [ɔːl] [naɪt] [ɪn][fækt] —
should have been away from home for twenty - four hours — all night in fact —
应该 有 到过 离开 从 家 为了 二十 - 四 小时 — 全部 夜晚 在 事实 —
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] ?
without any explanation whatever ?
没有 任何 解释 任何 ?

难道老护士已经变了，不再在意他们离家二十四小时——实际上是一整夜——而且没有任何解释?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsæmiːd] [pʊt] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [sed] —
But the Psammead put its head out of its basket and said —
但 这 沙米德 放 它是 头 出去 的 它是 篮子 和 说 —

但沙仙人把头探出篮子说——

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːm] - [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɡəʊ] [θruː]
You come back through the charm - arch at the same time as you go through
你 来 后退 通过 这 魅力 - 拱 在 这 相同的 时间 作为 你 去 通过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你穿过魅力拱门的同时，也会返回。

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [təˈmɒrəʊ] ! ”
This isn't tomorrow ! ”
这 不是 明天 ! ”

这不是明天!

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈjestədeɪ] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ Is it still yesterday ? ” asked Jane .
“ 是 它 仍然 昨天 ? ” 问 简 .

“现在还是昨天吗? ”简问道。

“ [nəʊ] , [ɪts] [təˈdeɪ] .
“ No , it's today .
“ 不 , 它是 今天 .

“不，就是今天。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [biːn] .
The same as it's always been .
这 相同的 作为 它是 总是 到过 .

和以前一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][ɡəʊ] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] ,
It wouldn't do to go mixing up the present and the Past ,
它 不会 做 到 去 混合 向上 这 展示 和 这 过去的 ,

把现在和过去混淆是行不通的。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈbɪts] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][fɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . ”
and cutting bits out of one to fit into the other . ”
和 切割 比特 出去 的 一 到 合身 进入 这 其他 . ”

把其中一个部件切下来，装到另一个部件上。”

“ [ðen] [ɔːl] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [tʊk] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ? ”
“ Then all that adventure took no time at all ? ”
“ 然后 全部 那 冒险 采取 不 时间 在 全部 ? ”
“那所有这些冒险经历都没花多少时间？”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ You can call it that if you like , ” said the Psammead .
“ 你 能 称呼 它 那 如果 你 喜欢 , ” 说 这 沙米德 .
“如果你喜欢，你可以这么叫它，”沙仙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [taɪm] , ['enihaʊ] .
“ It took none of the modern time , anyhow .
“ 它 采取 没有任何 的 这 现代的 时间 , 无论如何 .
“反正也没花多少现代时间。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ænθər] ['kærid] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒɛntəlmənz] ['dɪnə(r)] .
” That evening Anthea carried up a steak for the learned gentleman's dinner .
” 那 晚上 安西娅 携带 向上 一个 牛排 为了 这 学习 绅士的 晚餐 .
“那天晚上，安西娅端来一块牛排，供这位博学的绅士享用晚餐。”

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] ['bɪətrɪs] , [ðə; ði] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
She persuaded Beatrice , the maid - of - all - work , who had given her the
她 被说服 贝娅特丽丝 , 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , WHO 有 给定 她 这
['bæŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [stəʊn] ,
bangle with the blue stone ,
手镯 和 这 蓝色的 石头 ,
她劝服了包揽所有杂务的女仆贝娅特丽丝，正是贝娅特丽丝送给她那只镶嵌着蓝色宝石的手镯。

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
to let her do it .
到 让 她 做 它 .
让她去做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði]
And she stayed and talked to him , by special invitation , while he ate the
和 她 入住 和 谈话 到 他 , 经过 特别的 邀请 , 尽管 他 吃 这
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .
她受邀留下来和他交谈，而他则在一旁用餐。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] —
She told him the whole adventure , beginning with —
她 讲述 他 这 所有的 冒险 , 开始 和 —
她把整个冒险经历都告诉了他，从——开始。

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naɪl] , ” [ænd; ənd]
“ This afternoon we found ourselves on the bank of the River Nile , ” and
“ 这 下午 我们 成立 我们自己 在 这 银行 的 这 河 尼罗河 , ” 和
['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] ,
ending up with ,
结束 向上 和 ,
“今天下午我们发现自己身处尼罗河岸边，”最终得出的结论是，

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
“ And then we remembered how to get back , and there we were in
“ 和 然后 我们 记得 如何 到 得到 后退 , 和 那里 我们 是 在
['riːdʒənts] [pɑːk] ,
Regent's Park ,
摄政王 公园 ,
“然后我们想起了怎么回去，我们就到了摄政公园。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
and it hadn't taken any time at all .
和 它 之前没有 已采取 任何 时间 在 全部 .

而且根本没花什么时间。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɒz; wəz]
” She did not tell anything about the charm or the Psammead , because that was
” 她 做过 不是 告诉 任何事物 关于 这 魅力 或者 这 沙米德 , 因为 那 曾是
[fəˈbɪd(ə)n] ,
forbidden ,
禁止 ,

“她没有透露任何关于护身符或沙珠的事情，因为那是禁忌。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈentrəns]
but the story was quite wonderful enough even as it was to entrance
但 这 故事 曾是 相当 精彩的 足够的 甚至 作为 它 曾是 到 入口
[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] .
the learned gentleman .
这 学习 绅士 .

但即便如此，这个故事本身也足够精彩，足以吸引这位博学的绅士。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a most unusual little girl , ” he said .
“ 你 是 一个 最多 异常 小的 女孩 , ” 他 说 .

“你真是个非常特别的小女孩,”他说。

“ [huː] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”
“ Who tells you all these things ? ”
“ WHO 讲述 你 全部 这些 事物 ? ”

“是谁告诉你这些事的？”

“ [nəʊ] [wʌn] , ” [sed] [ˈænθər] , “ [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈhæpən] . ”
“ No one , ” said Anthea , “ they just happen . ”
“ 不 一 , ” 说 安西娅 , “ 他们 只是 发生 . ”

“没有人,”安西娅说，“它们只是偶然发生的。”

“ [meɪk] - [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ænd; ənd] [prəuˈnauns] [ə; eɪ]
“ Make - believe , ” he said slowly , as one who recalls and pronounces a
“ 制作 - 相信 , ” 他 说 缓慢地 , 作为 一 WHO 召回 和 发音 一个
[lɒŋ] - [fəˈgɒtn] [wɜːd] .
long - forgotten word .
长的 - 被遗忘的 单词 .

“假装,”他缓缓说道，仿佛在回忆并念出一个早已遗忘的词语。

[hiː; hi] [sæt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
He sat long after she had left him .
他 卫星 长的 后 她 有 左边 他 .

她离开后，他还在那儿坐了很久。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
At last he roused himself with a start .
在 最后的 他 唤醒 他自己 和 一个 开始 .

他猛然惊醒。

“ [ai] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [maɪ] [nɜːvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]
“ I really must take a holiday , ” he said ; “ my nerves must be all out of
“ 我 真的 必须 拿 一个 假期 , ” 他 说 ; “ 我的 神经 必须 是 全部 出去 的
[ˈɔːdə(r)] .
order .
命令 .

“我真的必须休假,”他说；“我的神经肯定完全失灵了。”

[ai] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði]
I actually have a perfectly distinct impression that the little girl from the
我 实际上 有 一个 完美 清楚的 印象 那 这 小的 女孩 从 这
[rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf]
rooms below came in and gave me a coherent and graphic picture of life
房间 以下 来了 在 和 给予 我 一个 相干 和 形象的 图片 的 生活
[æz; əz][ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['priː] - [dɪ'næstɪk] ['iːdʒɪpt] .
as I conceive it to have been in pre - dynastic Egypt .
作为 我 构想 它 到 有 到过 在 预 - 王朝 埃及 .

实际上，我非常清楚地感觉到，楼下房间里的小女孩进来后，给我描绘了一幅连贯而生动的画面，展现了我所理解的古埃及王朝之前的生活。

[streɪndʒ] [wɒt] [trɪks] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [pleɪ] !
Strange what tricks the mind will play !
奇怪的 什么 技巧 这 头脑 将要 玩 !

人的思维真是会捉弄人!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
I shall have to be more careful .
我 将 有 到 是 更多的 小心 .

我以后要更加小心。

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,
” He finished his bread conscientiously ,
” 他 完成的 他的 面包 切实 ,

他认真地吃完了面包。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and actually went for a mile walk before he went back to his work .
和 实际上 去 为了 一个 英里 走 前 他 去 后退 到 他的 工作 .

在返回工作岗位之前，他真的走了一英里路。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bæbɪlən]
THE WAY TO BABYLON
这 方式 到 巴比伦

通往巴比伦之路

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ?
“ How many miles to Babylon ?
“ 如何 许多 英里 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

[θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd] [ten] !
Three score and ten !
三 分数 和 十 !

七十分!

[kæn; kən][ai] [get] [ðeə(r)] [baɪ]['kænd(ə)l] [lait] ?
Can I get there by candle light ?
能 我 得到 那里 经过 蜡烛 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
Yes , and back again !
是的 , 和 后退 再次 !

是的，而且会再次返回!

”	[dʒeɪn]	[wɒz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒl]	,
”	**Jane**	**was**	**singing**	**to**	**her**	**doll**	**,**
”	简	曾是	歌唱	到	她	玩具娃娃	,

简正在对着她的娃娃唱歌，

['rɒkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]
rocking	**it**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**house**	**which**	**she**	**had**	**made**	**for**	**herself**
摇滚	它	到	和	弗	在	这	房子	哪个	她	有	制成	为了	她自己

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**it**	**.**
和	它	.

在她为自己和它建造的房子里，她摇晃着它。

[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	['teɪb(ə)l]	,
The	**roof**	**of**	**the**	**house**	**was**	**the**	**dining**	**-**	**table**	**,**
这	屋顶	的	这	房子	曾是	这	用餐	-	桌子	,

屋顶就是餐桌，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪblklɒθ]	[ænd; ənd]	[ˌæntɪmə'kæsə(r)]	['hæŋɪŋ]	[ɔːl]	[raʊnd]	,
and	**the**	**walls**	**were**	**tablecloths**	**and**	**antimacassars**	**hanging**	**all**	**round**	**,**
和	这	墙壁	是	桌布	和	防污垫	绞刑	全部	圆形的	,

墙上挂满了桌布和椅垫，

[ænd; ənd]	[kept]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[baɪ]	[bʊks]	[leɪd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[tɒp]	[endz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[edʒ]	.
and	**kept**	**in**	**their**	**places**	**by**	**books**	**laid**	**on**	**their**	**top**	**ends**	**at**	**the**	**table**	**edge**	**.**
和	保留	在	他们的	地方	经过	图书	铺设	在	他们的	顶部	结束	在	这	桌子	边缘	.

并用书本顶朝上放置在桌边，使它们保持在原位。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪstɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪəf(ə)l]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	[tə'bɒgənɪŋ]	.
The	**others**	**were**	**tasting**	**the**	**fearful**	**joys**	**of**	**domestic**	**tobogganing**	**.**
这	其他的	是	品尝	这	可怕	喜悦	的	国内的	雪橇	.

其他人则在体验着家庭雪橇运动带来的既恐惧又快乐的滋味。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʌn]	—	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[ænd; ənd]	[best]	[tiː]	-	[treɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
You	**know**	**how**	**it**	**is**	**done**	**—**	**with**	**the**	**largest**	**and**	**best**	**tea**	**-**	**tray**	**and**	**the**
你	知道	如何	它	是	完毕	—	和	这	最大	和	最好的	茶	-	托盘	和	这

['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steə(r)]	['kɑːpɪt]	.
surface	**of**	**the**	**stair**	**carpet**	**.**
表面	的	这	楼梯	地毯	.

你知道该怎么做——用最大最好的茶盘和楼梯地毯的表面。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[ðə; ði]	[steə(r)]	[rɒdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['biːɪŋ]	[kliːnd]	,
It	**is**	**best**	**to**	**do**	**it**	**on**	**the**	**days**	**when**	**the**	**stair**	**rods**	**are**	**being**	**cleaned**	**,**
它	是	最好的	到	做	它	在	这	天	什么时候	这	楼梯	杆	是	存在	已清洗	,

最好在清洁楼梯扶手的那天进行这项工作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ɪz]	['əʊnli]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	.
and	**the**	**carpet**	**is**	**only**	**held**	**by**	**the**	**nails**	**at**	**the**	**top**	**.**
和	这	地毯	是	仅有的	握住	经过	这	指甲	在	这	顶部	.

地毯仅靠顶部的钉子固定。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	[ɔː(r)]	[sɪks]	['θʌrəli]	[tɪp]	-	[tɒp]	[geɪmz]	[ðæt]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['piːp(ə)l]
it	**is**	**one**	**of**	**the**	**five**	**or**	**six**	**thoroughly**	**tip**	**-**	**top**	**games**	**that**	**grown**	**-**	**up**	**people**
它	是	一	的	这	五	或者	六	彻底	提示	-	顶部	游戏	那	生长	-	向上	人们

[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ʌn'dʒʌst]	[tuː; tə]	—	[ænd; ənd]	[əʊld]	[nɜːs]	,
are	**so**	**unjust**	**to**	**—**	**and**	**old**	**Nurse**	**,**
是	所以	不公正	到	—	和	老的	护士	,

它是五六款真正顶级的游戏之一，成年人对它们太不公平了——还有老护士，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
though a brick in many respects ,
尽管 一个 砖 在 许多 尊重 ,

虽然在很多方面都像块砖头，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stændəd] [grəʊn] - [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
was quite enough of a standard grown - up to put her foot down on the
曾是 相当 足够的 的 一个 标准 生长 - 向上 到 放 她 脚 向下 在 这
[tə'bɒgənɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
tobogganing long before any of the performers had had half enough of it .
雪橇 长的 前 任何 的 这 表演者 有 有 一半 足够的 的 它 .

她完全具备成年人的标准，早在任何表演者玩得不耐烦之前，她就制止了雪橇运动。

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæfld] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
The tea - tray was taken away , and the baffled party entered the sitting - room
这 茶 - 托盘 曾是 已采取 离开 , 和 这 困惑 派对 进入 这 坐着 - 房间
,
,
,

茶盘被收走了，一脸茫然的众人走进了客厅。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [muːd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
in exactly the mood not to be pleased if they could help it .
在 确切地 这 情绪 不是 到 是 高兴 如果 他们 可以 帮助 它 .

他们就是那种如果可以的话，故意不高兴的人。

[səʊ] ['sɪrəl] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] [mes] !
So Cyril said , “ What a beastly mess !
所以 西里尔 说 , “ 什么 一个 兽 混乱 !

于是西里尔说：“真是乱成一团！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第5/14页

” [ænd; ənd] ['rɒbət] ['ædɪd] , “ [duː; də] [ʃʌt] [ʌp] , [dʒeɪn] !
” And Robert added , “ Do shut up , Jane !
” 和 罗伯特 额外 , “ 做 关闭 向上 , 简 !

罗伯特补充道：“简，你闭嘴！”

” ['iːv(ə)n] ['ænθər] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [əd'vaɪzd] [dʒeɪn][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .
” Even Anthea , who was almost always kind , advised Jane to try another song .
” 甚至 安西娅 , WHO 曾是 几乎 总是 种类 , 建议 简 到 尝试 其他 歌曲 .

“就连一向和善的安西娅也建议简尝试另一首歌。

“ [aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'm sick to death of that , ” said she .
“ 我是 生病的 到 死亡 的 那 , ” 说 她 .

“我真是受够了,”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,
It was a wet day ,
它 曾是 一个 湿的 天 ,

那天阴雨绵绵。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
so none of the plans for seeing all the sights of London that can be
所以 没有任何 的 这 计划 为了 看到 全部 这 景点 的 伦敦 那 能 是
[siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
seen for nothing could be carried out .
已见 为了 没有什么 可以 是 携带 出去 .

因此，所有免费游览伦敦景点的计划都无法实施。

['evriwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
Everyone had been thinking all the morning about the wonderful adventures of
每个人 有 到过 思维 全部 这 早晨 关于 这 精彩的 冒险 的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

整个上午，大家都在回味前一天精彩的冒险经历。

[wen] [dʒeɪn][hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːtʃ] ,
when Jane had held up the charm and it had turned into an arch ,
什么时候 简 有 握住 向上 这 魅力 和 它 有 转向 进入 一个 拱 ,

当简举起护身符，它变成了一个拱门时，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
through which they had walked straight out of the present time and the
通过 哪个 他们 有 步行 直的 出去 的 这 展示 时间 和 这
['riːdʒənts] [pɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Regent's Park into the land of Egypt eight thousand years ago .
摄政王 公园 进入 这 土地 的 埃及 八 千 年 前 .

他们就这样径直从现代的摄政公园走进了八千年前的埃及。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['hæpənɪŋz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'striːmli] [freʃ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
The memory of yesterday's happenings was still extremely fresh and frightening ,
这 记忆 的 昨天的 事件 曾是 仍然 极其 新鲜的 和 令人恐惧 ,

昨天发生的事情仍然历历在目，令人恐惧。

[səʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [səˈdʒest] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,
so that everyone hoped that no one would suggest another excursion into the past ,
所以 那 每个人 希望 那 不 一 会 建议 其他 短途旅行 进入 这 过去的 ,

所以大家都希望不会再有人提议再次进行穿越时空的探险。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ˈjestərdeɪz] [ədˈventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst]
for it seemed to all that yesterday's adventures were quite enough to last
为了 它 似乎 到 全部 那 昨天的 冒险 是 相当 足够的 到 最后的
[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
for at least a week .
为了 在 至少 一个 星期 .

因为在所有人看来，昨天的奇遇足以让人兴奋至少一个星期。

[jet] [iːtʃ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ,
Yet each felt a little anxious that the others should not think it was afraid ,
然而 每个 毛毡 一个 小的 焦虑的 那 这 其他的 应该 不是 思考 它 曾是 害怕的 ,

然而，它们各自都有些焦虑，害怕其他同学误以为它们害怕。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsɪrəl] , [huː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
and presently Cyril , who really was not a coward ,
和 目前 西里尔 , WHO 真的 曾是 不是 一个 懦夫 ,

而现在，西里尔，他其实并不是个懦夫。

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk]
began to see that it would not be at all nice if he should have to think
开始 到 看 那 它 会 不是 是 在 全部 好的 如果 他 应该 有 到 思考
[hɪmˈself] [wʌn] .
himself one .
他自己 一 .

他开始意识到，如果他不得不把自己看作那样的人，那将是一件非常糟糕的事情。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] —
So he said —
所以 他 说 —

所以他说——

“ [aɪ] [seɪ] — [əˈbaʊt] [ðæt] [tʃɑːm] — [dʒeɪn] — [kʌm] [aʊt] .
“ I say — about that charm — Jane — come out .
“ 我 说 — 关于 那 魅力 — 简 — 来 出去 .

“我说——关于那个魅力——简——出来吧。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] . ”
We ought to talk about it , anyhow . ”
我们 应该 到 讲话 关于 它 , 无论如何 . ”

无论如何，我们都应该谈谈这件事。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ˈrɒbət] .
“ Oh , if that's all , ” said Robert .
“ 哦 , 如果 那就是 全部 , ” 说 罗伯特 .

“哦，如果就只有这些的话，”罗伯特说。

[dʒeɪn] [əˈbiːdiəntli] [ˈrigl] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] .
Jane obediently wriggled to the front of her house and sat there .
简 顺从地 扭动 到 这 正面 的 她 房子 和 卫星 那里 .

简乖乖地挪到房子前面，坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
She felt for the charm , to make sure that it was still round her neck .
她 毛毡 为了 这 魅力 , 到 制作 当然 那 它 曾是 仍然 圆形的 她 脖子 .

她摸了摸项链，确认它还在脖子上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɔːl] , ” [sed] [ˈsɪrəl] ,
“ It isn't all , ” said Cyril ,
“ 它 不是 全部 , ” 说 西里尔 ,

“这并非全部,”西里尔说道。

[ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈrɑːbərts] [təʊn][hæd; həd] [biːn]
saying much more than he meant because he thought Robert's tone had been
说 很多 更多的 比 他 意思是 因为 他 想法 罗伯特的 语气 有 到过
[ruːd] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .
rude — as indeed it had .
粗鲁的 — 作为 的确 它 有 .

因为他认为罗伯特的语气很粗鲁——而事实也的确如此——所以他说的比他本意要多得多。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈæmjʊlət] .
“ We ought to go and look for that Amulet .
“ 我们 应该 到 去 和 看 为了 那 护身符 .

我们应该去找找那个护身符。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪd(ə)l] ,
What's the good of having a first - class charm and keeping it idle ,
是什么 这 好的 的 拥有 一个 第一的 - 班级 魅力 和 保持 它 闲置的 ,

拥有顶级魅力却闲置着有什么用呢?

[dʒʌst] [ˈiːtɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . ”
just eating its head off in the stable . ”
只是 吃 它是 头 离开 在 这 稳定的 . ”

“它在马厩里狼吞虎咽地吃着呢。”

“ [aɪm] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˈrɒbət] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ I'm game for anything , of course , ” said Robert ; but he added ,
“ 我是 游戏 为了 任何事物 , 的 课程 , ” 说 罗伯特 ; 但 他 额外 ,

“我当然什么都愿意尝试,”罗伯特说；但他补充道,

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] , “ [ˈəʊnli][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [təˈdeɪ]
with a fine air of chivalry , “ only I don't think the girls are keen today
和 一个 美好的 空气 的 骑士精神 , “ 仅有的 我 不 思考 这 女孩们 是 敏锐的 今天
[ˈsʌmhaʊ] . ”
somehow . ”
不知何故 . ”

他带着几分绅士风度说道:“只是我觉得今天姑娘们似乎不太感兴趣。”

“ [əʊ] , [jes] ; [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈænθər] [ˈhʌrɪdli] .
“ Oh , yes ; I am , ” said Anthea hurriedly .
“ 哦 , 是的 ; 我 是 , ” 说 安西娅 匆匆 .

“哦，是的，我是,”安西娅急忙说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [əˈfreɪd] , [aɪm] [nɒt] . ”
“ If you think I'm afraid , I'm not . ”
“ 如果 你 思考 我是 害怕的 , 我是 不是 . ”

“如果你认为我害怕，那就错了，我并不害怕。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ðəʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈhevɪli] ; “ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I am though , ” said Jane heavily ; “ I didn't like it ,
“ 我 是 尽管 , ” 说 简 重度 ; “ 我 没有 喜欢 它 ,

“不过，我确实不喜欢,”简沉重地说，“我不喜欢这样。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)] [əˈgen] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ai][woʊnt] . ”
and I won't go there again — not for anything I won't . ”
和 我 惯于 去 那里 再次 — 不是 为了 任何事物 我 惯于 . ”

我不会再去那里了——就算是为了任何事我也不会去。

“ [wiː; wi] [ʃʊdnt] [gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] , ['sɪli] , ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
“ We shouldn't go there again , silly , ” said Cyril ; “ it would be some other
“ 我们 不应该 去 那里 再次 , 愚蠢的 , ” 说 西里尔 ; “ 它 会 是 一些 其他
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

“我们不应该再去那里了，傻瓜,”西里尔说；“那会是另一个地方。”

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] ; [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] .
“ I daresay ; a place with lions and tigers in it as likely as not .
“ 我 敢说 ; 一个 地方 和 狮子 和 老虎 在 它 作为 可能 作为 不是 .

“我敢说，那里很可能有一个有狮子和老虎的地方。”

” ['siːɪŋ] [dʒeɪn][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fiːl] [kwaɪt] [breɪv] .
” Seeing Jane so frightened , made the others feel quite brave .
” 看到 简 所以 害怕 , 制成 这 其他的 感觉 相当 勇敢的 .

“看到简如此害怕，让其他人也感到相当勇敢。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
They said they were certain they ought to go .
他们 说 他们 是 肯定 他们 应该 到 去 .

他们说他们确信自己应该去。

“ [ɪts] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmiːd] [nɒt][tuː; tə] , ” ['ænθər] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪmli] .
“ It's so ungrateful to the Psammead not to , ” Anthea added , a little primly .
“ 它是 所以 忘恩负义 到 这 沙米德 不是 到 , ” 安西娅 额外 , 一个 小的 纯粹 .

“不这样做，对沙母来说太忘恩负义了,”安西娅略带拘谨地补充道。

[dʒeɪn] [stʊd] [ʌp] .
Jane stood up .
简 站立 向上 .

简站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['despərət] .
She was desperate .
她 曾是 绝望的 .

她当时走投无路了。

“ [ai][woʊnt] !
“ I won't !
“ 我 惯于 !

“我不会！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ai][woʊnt] , [ai][woʊnt] , [ai][woʊnt] !
” she cried ; “ I won't , I won't , I won't !
” 她 哭 ; “ 我 惯于 , 我 惯于 , 我 惯于 !

她哭喊道：“我不，我不，我不！”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aɪl] [skriːm] [ænd; ənd] [aɪl] [skriːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [əʊld] [nɜːs] ,
If you make me I'll scream and I'll scream , and I'll tell old Nurse ,
如果 你 制作 我 患病的 尖叫 和 患病的 尖叫 , 和 患病的 告诉 老的 护士 ,

如果你逼我，我就尖叫，我就尖叫，我还要告诉老护士。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
and I'll get her to burn the charm in the kitchen fire .
和 患病的 得到 她 到 烧伤 这 魅力 在 这 厨房 火 .

我会让她把护身符在厨房的火里烧掉。

[səʊ] [naʊ] , [ðen] !
So now , then !
所以 现在 , 然后 !

那么，现在呢！

”	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	['fjʊəriəs]	['evriwʌn]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[dʒeɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['fiːlɪŋ]	[wɒt]	[iːtʃ]
”	**You**	**can**	**imagine**	**how**	**furious**	**everyone**	**was**	**with**	**Jane**	**for**	**feeling**	**what**	**each**
”	你	能	想象	如何	狂怒	每个人	曾是	和	简	为了	感觉	什么	每个

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
of	**them**	**had**	**felt**	**all**	**the**	**morning**	**.**
的	他们	有	毛毡	全部	这	早晨	.

“你可以想象，大家对简有多么愤怒，因为她感受到了他们每个人整个上午都在感受到的那种情绪。”

[ɪn]	[iːtʃ]	[brest]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɔːt]	[ə'rəʊz]	,	“	[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ɪts]	['aʊə(r)]	[fɔːlt]	.
In	**each**	**breast**	**the**	**same**	**thought**	**arose**	**,**	**“**	**No**	**one**	**can**	**say**	**it's**	**our**	**fault**	**.**
在	每个	胸部	这	相同的	想法	出现	,	“	不	一	能	说	它是	我们的	过错	.

每个胸腔里都冒出了同一个念头：“没有人能说这是我们的错。”

”	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[dʒeɪn]	[haʊ]	['æŋgri]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[felt]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːlt]
”	**And**	**they**	**at**	**once**	**began**	**to**	**show**	**Jane**	**how**	**angry**	**they**	**all**	**felt**	**that**	**all**	**the**	**fault**
”	和	他们	在	一次	开始	到	展示	简	如何	生气的	他们	全部	毛毡	那	全部	这	过错

[wɒz; wəz]	[hɜːz]	.
was	**hers**	**.**
曾是	她的	.

“他们立刻开始向简表达他们的愤怒，认为所有的错都在她身上。”

[ðɪs]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[fiːl]	[kwaɪt]	[breɪv]	.
This	**made**	**them**	**feel**	**quite**	**brave**	**.**
这	制成	他们	感觉	相当	勇敢的	.

这让他们觉得自己相当勇敢。

“	[tel]	-	[teɪl]	[tɪt]	,	[ɪts]	[tʌŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[splɪt]	,
“	**Tell**	**-**	**tale**	**tit**	**,**	**its**	**tongue**	**shall**	**be**	**split**	**,**
“	告诉	-	故事	山雀	,	它是	舌头	将	是	分裂	,

“告密的山雀，它的舌头将被劈开，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[taʊn]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	,
And	**all**	**the**	**dogs**	**in**	**our**	**town**	**shall**	**have**	**a**	**little**	**bit**	**,**
和	全部	这	狗	在	我们的	镇	将	有	一个	小的	少量	,

我们镇上的所有狗狗都会分到一点儿。

”	[sæŋ]	['rɒbət]	.
”	**sang**	**Robert**	**.**
”	唱	罗伯特	.

罗伯特唱道。

“	[ɪts]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[g'ɜːlz]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	.
“	**It's**	**always**	**the**	**way**	**if**	**you**	**have**	**girls**	**in**	**anything**	**.**
“	它是	总是	这	方式	如果	你	有	女孩们	在	任何事物	.

“只要有女孩参与任何事情，情况总是如此。”

”	['sɪrəl]	[spəʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[dɪs'pleʒə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['rɑːbərts]	['kruːəl]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]	,
”	**Cyril**	**spoke**	**in**	**a**	**cold**	**displeasure**	**that**	**was**	**worse**	**than**	**Robert's**	**cruel**	**quotation**	**,**
”	西里尔	辐	在	一个	寒冷的	不满	那	曾是	更糟	比	罗伯特的	残忍的	引述	,

西里尔语气冷漠，带着比罗伯特那番残酷的引语还要不悦的神情。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['ænθər]	[sed]	,	“	[wel]	,	[aɪm]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,
and	**even**	**Anthea**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**if**	**I**	**am**	**a**	**girl**	**,**
和	甚至	安西娅	说	,	“	出色地	,	我是	不是	害怕的	如果	我	是	一个	女孩	,

甚至安西娅也说：“嗯，如果我是个女孩，我并不害怕。”

”	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kʌtɪŋ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
”	**which**	**of**	**course**	**,**	**was**	**the**	**most**	**cutting**	**thing**	**of**	**all**	**.**
”	哪个	的	课程	,	曾是	这	最多	切割	事物	的	全部	.

当然，这才是最伤人的话。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld]
Jane picked up her doll and faced the others with what is sometimes called
简 挑选 向上 她 玩具娃娃 和 面对 这 其他的 和 什么 是 有时 称为
[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
the courage of despair .
这 勇气 的 绝望 .

简拿起她的娃娃，面对着其他娃娃，展现出一种有时被称为绝望的勇气。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][woʊnt] , [səʊ] [ðeə(r)] !
“ I don't care , ” she said ; “ I won't , so there !
“ 我 不 关心 , ” 她 说 ; “ 我 惯于 , 所以 那里 !

“我不在乎,”她说;“我不会在乎，就这样！”

[ɪts] [dʒʌst] [ˈsɪli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
It's just silly going to places when you don't want to ,
它是 只是 愚蠢的 去 到 地方 什么时候 你 不 想 到 ,

不想去的地方硬去，真是太傻了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] !
and when you don't know what they're going to be like !
和 什么时候 你 不 知道 什么 它们是 去 到 是 喜欢 !

当你不知道他们会是什么样子的时候!

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
You can laugh at me as much as you like .
你 能 笑 在 我 作为 很多 作为 你 喜欢 .

你想怎么嘲笑我都行。

[jʊr; jər] [biːsts] — [ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] !
You're beasts — and I hate you all !
你是 野兽 — 和 我 恨 你 全部 !

你们都是畜生——我恨你们所有人!

” [wɪð] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bˈæŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” With these awful words she went out and banged the door .
” 和 这些 可怕 字 她 去 出去 和 砰的一声 这 门 .

“说完这些难听的话，她就出去砰地一声关上了门。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Then the others would not look at each other ,
然后 这 其他的 会 不是 看 在 每个 其他 ,

然后其他人就不会互相看向对方了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
and they did not feel so brave as they had done .
和 他们 做过 不是 感觉 所以 勇敢的 作为 他们 有 完毕 .

他们感觉自己没有以前那么勇敢了。

[ˈsɪrəl] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Cyril took up a book , but it was not interesting to read .
西里尔 采取 向上 一个 书 , 但 它 曾是 不是 有趣的 到 读 .

西里尔拿起一本书，但书的内容并不有趣。

[ˈrɒbət] [kɪkt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] - [leg] [ˈæbsəntli] .
Robert kicked a chair - leg absently .
罗伯特 踢 一个 椅子 - 腿 心不在焉地 .

罗伯特漫不经心地踢了一脚椅子腿。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈeləkwənt] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
His feet were always eloquent in moments of emotion .
他的 脚 是 总是 雄辩 在 时刻 的 情感 .

在情绪激动的时刻，他的双脚总是能表达出丰富的情感。

['ænθər] [stʊd] ['pliːtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['ɪntuː] [fəʊldz] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɜːnɪstli]
Anthea stood pleating the end of the tablecloth into folds — she seemed earnestly
安西娅 站立 褶裥 这 结尾 的 这 桌布 进入 折叠 — 她 似乎 切实
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [pliːts] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
anxious to get all the pleats the same size .
焦虑的 到 得到 全部 这 褶皱 这 相同的 尺寸 .

安西娅站在那里，把桌布的一端打成褶皱——她似乎非常认真地想要把所有的褶皱都弄得大小一致。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʒeɪnz] [sɒbz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
The sound of Jane's sobs had died away .
这 声音 的 简的 啜泣 有 死亡 离开 .

简的抽泣声渐渐消失了。

['sʌd(ə)nli] ['ænθər] [sed] , “ [əʊ] ! [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [pæks] - — [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] — [juː; jʊ] [nəʊ]
Suddenly Anthea said , “ Oh ! let it be ' pax ' — poor little Pussy — you know
突然 安西娅 说 , “ 哦 ! 让 它 是 - 乘客 - — 贫穷的 小的 猫 — 你 知道
[ʃiːz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] . ”
she's the youngest . ”
她是 这 最小的 . ”

安西娅突然说道：“哦！就叫‘pax’吧——可怜的小猫咪——你知道她是最小的。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [biːsts] , ” [sed] ['rɒbət] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
“ She called us beasts , ” said Robert , kicking the chair suddenly .
“ 她 称为 我们 野兽 , ” 说 罗伯特 , 踢 这 椅子 突然 .

“她骂我们是畜生,”罗伯特说着，突然踢了一脚椅子。

“ [wel] , ” [sed] ['sɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [fɪts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , “ [wiː; wi] [bɪ'gæn] ,
“ Well , ” said Cyril , who was subject to passing fits of justice , “ we began ,
“ 出色地 , ” 说 西里尔 , WHO 曾是 主题 到 通过 适合 的 正义 , “ 我们 开始 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“嗯,”西里尔说道，他偶尔会表现出正义感，“我们开始了，你知道的。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [dɪd] .
At least you did .
在 至少 你 做过 .

至少你做到了。

” ['sɪrəlz] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .
” Cyril's justice was always uncompromising .
” 西里尔的 正义 曾是 总是 毫不妥协 .

“西里尔的公正一向毫不妥协。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ” [sed] ['rɒbət] ,
“ I'm not going to say I'm sorry if you mean that , ” said Robert ,
“ 我是 不是 去 到 说 我是 对不起 如果 你 意思是 那 , ” 说 罗伯特 ,

“如果你是这个意思，那我不会说对不起,”罗伯特说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] - [leg] [krækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪk] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
and the chair - leg cracked to the kick he gave as he said it .
和 这 椅子 - 腿 裂纹 到 这 踢 他 给予 作为 他 说 它 .

他说着话，一脚踢在椅子腿上，椅子腿断了。

“ [əʊ] , [duː; də] [lets] , ” [sed] ['ænθər] , “ [wɪr] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] ,
“ Oh , do let's , ” said Anthea , “ we're three to one ,
“ 哦 , 做 我们来吧 , ” 说 安西娅 , “ 是 三 到 一 ,

“哦，那就这样吧,”安西娅说，“我们三比一。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dʌz] [səʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [rəʊ] .
and Mother does so hate it if we row .
和 母亲 做 所以 恨 它 如果 我们 排 .

妈妈非常讨厌我们划船。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪl] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] [fɜːst] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['hɑːdli] . ”
I'll say I'm sorry first , though I didn't say anything , hardly . ”
患病的 说 我是 对不起 第一的 , 尽管 我 没有 说 任何事物 , 几乎 . ”

首先我要说声对不起，虽然我几乎什么都没说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ All right , let's get it over , ” said Cyril , opening the door .
“ 全部 正确的 , 我们来吧 得到 它 超过 , ” 说 西里尔 , 开幕 这 门 .

“好了，我们开始吧。”西里尔说着，打开了门。

“ [haɪ] — [juː; jʊ] — ['pʊsi] !
“ Hi — you — Pussy !
“ 你好 — 你 — 猫 !

“嗨——你——小猫咪！ ”

” [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] ['brəʊkənli] , [bʌt; bət] [stɪl]
” Far away up the stairs a voice could be heard singing brokenly , but still
” 远的 离开 向上 这 楼梯 一个 嗓音 可以 是 听到 歌唱 破碎地 , 但 仍然
[dɪ'faɪəntli] —
defiantly —
公然挑衅 —

“从楼梯远处传来断断续续但依然充满挑衅的歌声——

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] ([snɪf]) [tuː; tə] ['bæbɪlən] ?
“ How many miles (sniff) to Babylon ?
“ 如何 许多 英里 (嗅) 到 巴比伦 ?

“到巴比伦还有多少英里（抽泣）？ ”

[θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] !
Three score and ten !
三 分数 和 十 !

七十分！

([snɪf])
(sniff)
(嗅)

（抽泣）

[kæn; kən][ai][get] [ðeə(r)][baɪ]['kænd(ə)l] [lait] ?
Can I get there by candle light ?
能 我 得到 那里 经过 蜡烛 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] ([snɪf]) , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
Yes (sniff) , and back again !
是的 (嗅) , 和 后退 再次 !

是的（抽泣），又回来了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ment] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] .
” It was trying , for this was plainly meant to annoy .
” 它 曾是 尝试 , 为了 这 曾是 显然 意思是 到 烦人 .

“这很让人恼火，因为这显然是为了惹恼我。”

[bʌt; bət] ['ænθər] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] .
But Anthea would not give herself time to think this .
但 安西娅 会 不是 给 她自己 时间 到 思考 这 .

但安西娅不愿给自己时间去想这些。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['teɪkɪŋ] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
She led the way up the stairs , taking three at a time ,
她 引领 这 方式 向上 这 楼梯 , 采取 三 在 一个 时间 ,
她带头上楼，一次跨三级台阶。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [dʒeɪn] , [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and bounded to the level of Jane , who sat on the top step of all ,
和 有界 到 这 等级 的 简 , WHO 卫星 在 这 顶部 步 的 全部 ,
于是他跳到了简的高度，简坐在所有人的最高台阶上。

['θʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
thumping her doll to the tune of the song she was trying to sing .
怦 她 玩具娃娃 到 这 调 的 这 歌曲 她 曾是 尝试 到 唱歌 .
她一边拍打着自己的玩偶，一边跟着她正在尝试唱的歌的节奏敲打。

“ [ai] [seɪ] , ['pʊsi] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pæks] !
“ I say , Pussy , let it be pax !
“ 我 说 , 猫 , 让 它 是 乘客 !
“我说，小猫咪，就让它和平吧！”

[wɪr] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —
We're sorry if you are —
是 对不起 如果 你 是 —
如果您感到抱歉，我们深表歉意——

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
” It was enough .
” 它 曾是 足够的 .
“这就足够了。”

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ɔːl] .
The kiss of peace was given by all .
这 吻 的 和平 曾是 给定 经过 全部 .
众人互致和平之吻。

[dʒeɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌserɪ'məʊniəl] .
Jane being the youngest was entitled to this ceremonial .
简 存在 这 最小的 曾是 标题 到 这 仪式 .
简是家中最小的孩子，所以她有权享受这个仪式。

['ænθər] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Anthea added a special apology of her own .
安西娅 额外 一个 特别的 道歉 的 她 自己的 .
安西娅还特别表达了自己的歉意。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪg] , ['pʊsi] [dɪə(r)] ,
“ I'm sorry if I was a pig , Pussy dear ,
“ 我是 对不起 如果 我 曾是 一个 猪 , 猫 亲爱的 ,
“如果我真是头猪，亲爱的小猫咪，我很抱歉。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [maɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ˌɪn'saɪd] [maɪnd] [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ]
” she said — “ especially because in my really and truly inside mind I've been feeling
” 她 说 — “ 尤其 因为 在 我的 真的 和 真的 里面 头脑 我已经 到过 感觉
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [ə'gen] ['aɪðə(r)] .
a little as if I'd rather not go into the Past again either .
一个 小的 作为 如果 ID 相当 不是 去 进入 这 过去的 再次 任何一个 .
她说：“尤其是因为在我内心深处，我感觉自己好像也不想再回到过去了。”

[bʌt; bət] [ðen] , [duː; də] [θɪŋk] .
But then , do think .
但 然后 , 做 思考 .
但是，请仔细思考。

[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[gəʊ]	[wiː; wi]	[ʃænt]	[get]	[ðə; ði]	['æmjʊlət]	,	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	['pʊsi]	,
If	**we**	**don't**	**go**	**we**	**shan't**	**get**	**the**	**Amulet**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**Pussy**	**,**
如果	我们	不	去	我们	不会	得到	这	护身符	,	和	哦	,	猫	,

如果我们不去，我们就拿不到护身符，哦，小猫咪。

[θɪŋk]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[get]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	[seɪf]	[bæk]	!
think	**if**	**we**	**could**	**only**	**get**	**Father**	**and**	**Mother**	**and**	**The**	**Lamb**	**safe**	**back**	**!**
思考	如果	我们	可以	仅有的	得到	父亲	和	母亲	和	这	羊肉	安全的	后退	!

想想如果我们能把爸爸妈妈和小羊羔安全送回来该多好啊!

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,
We	**must**	**go**	**,**
我们	必须	去	,

我们必须走了。

[bʌt; bət]	[wiːl; wil]	[weɪt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ænd; ənd]	[ðen]	[pə'hæps]	[jʊl]	[fiːl]	['breɪvə(r)]	.	”
but	**we'll**	**wait**	**a**	**day**	**or**	**two**	**if**	**you**	**like**	**and**	**then**	**perhaps**	**you'll**	**feel**	**braver**	**.**	**”**
但	出色地	等待	一个	天	或者	二	如果	你	喜欢	和	然后	也许	你会	感觉	更勇敢	.	”

如果你愿意，我们可以等一两天，也许到那时你会更有勇气。”

“	[rɔː]	[miːt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[breɪv]	,	[haʊ'evə(r)]	['kaʊədli]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	”	[sed]	['rɒbət]	,
“	**Raw**	**meat**	**makes**	**you**	**brave**	**,**	**however**	**cowardly**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Robert**	**,**
“	生的	肉	制作	你	勇敢的	,	然而	胆小	你	是	,	”	说	罗伯特	,

“生肉会让你变得勇敢，无论你多么胆小，”罗伯特说。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[nəʊ]	[ɪl]	-	['fiːlɪŋ]	,	“	[ænd; ənd]	['krænbəriz]	—	[ðæts]	[wɒt]	['tɑːtə(r)]	[iːt]	,
to	**show**	**that**	**there**	**was**	**now**	**no**	**ill**	**-**	**feeling**	**,**	**“**	**and**	**cranberries**	**—**	**that's**	**what**	**Tartars**	**eat**	**,**
到	展示	那	那里	曾是	现在	不	患病的	-	感觉	,	“	和	蔓越莓	—	那就是	什么	酒石酸	吃	,

为了表明现在没有恶意，“还有蔓越莓——那是鞑靼人吃的东西，

[ænd; ənd]	['ðer]	[səʊ]	[breɪv]	[ɪts]	['sɪmpli]	['ɔːf(ə)l]	.
and	**they're**	**so**	**brave**	**it's**	**simply**	**awful**	**.**
和	它们是	所以	勇敢的	它是	简单地	可怕	.

他们太勇敢了，简直令人难以置信。

[aɪ]	[sə'pəʊz]	['krænbəriz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	[taɪm]	,
I	**suppose**	**cranberries**	**are**	**only**	**for**	**Christmas**	**time**	**,**
我	认为	蔓越莓	是	仅有的	为了	圣诞节	时间	,

我猜蔓越莓只在圣诞节期间才有吧。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[ɑːsk]	[əʊld]	[nɜːs]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɒp]	['veri]	[rɔː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.	”
but	**I'll**	**ask**	**old**	**Nurse**	**to**	**let**	**you**	**have**	**your**	**chop**	**very**	**raw**	**if**	**you**	**like**	**.**	**”**
但	患病的	问	老的	护士	到	让	你	有	你的	劈	非常	生的	如果	你	喜欢	.	”

不过，如果你喜欢的话，我可以请老护士把猪排给你切得很生。”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[breɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	,	”	[sed]	[dʒeɪn]	['heɪstɪli]	;	[ʃiː; ʃi]	[heit]	[ˌʌndə'dʌn]	[miːt]	.
“	**I**	**think**	**I**	**could**	**be**	**brave**	**without**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**hastily**	**;**	**she**	**hated**	**underdone**	**meat**	**.**
“	我	思考	我	可以	是	勇敢的	没有	那	,	”	说	简	草草	;	她	憎恨	未煮熟	肉	.

“我觉得没有那个我也能勇敢些，”简急忙说道；她讨厌没熟透的肉。

“	[aɪl]	[traɪ]	.
“	**I'll**	**try**	**.**
“	患病的	尝试	.

“我会尽力。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒɛntəlmənz] [ruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
” At this moment the door of the learned gentleman's room opened , and he looked out .
” 在 这 片刻 这 门 的 这 学习 绅士的 房间 打开 , 和 他 看起来 出去 .

这时，那位博学绅士的房门开了，他向外望去。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] , [pə'laɪt] ['wɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ Excuse me , ” he said , in that gentle , polite weary voice of his ,
“ 原谅 我 , ” 他 说 , 在 那 温和的 , 有礼貌的 厌倦 嗓音 的 他的 ,

“打扰一下,”他用那种温和、礼貌而疲惫的声音说道。

“ [bʌt; bət][wɒz; wəz][ai] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [wɜːd] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ but was I mistaken in thinking that I caught a familiar word just now ?
“ 但 曾是 我 错误 在 思维 那 我 捕捉 一个 熟悉的 单词 只是 现在 ?

“但我刚才是不是听错了，好像听到了一个熟悉的词？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] ['bæləd] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ? ”
Were you not singing some old ballad of Babylon ? ”
是 你 不是 歌唱 一些 老的 民谣 的 巴比伦 ? ”

你刚才唱的不是巴比伦的古老民谣吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [æt; ət] [liːst] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [haʊ] ['meni] [maɪlz] ,
“ No , ” said Robert , “ at least Jane was singing ' How many miles ,
“ 不 , ” 说 罗伯特 , “ 在 至少 简 曾是 歌唱 - 如何 许多 英里 ,

“不,”罗伯特说，“至少简还在唱‘有多少英里’,

- [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] —
' but I shouldn't have thought you could have heard the words for —
- 但 我 不应该 有 想法 你 可以 有 听到 这 字 为了 —

但我真不该想到你会听到那些话——

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] , ” [bʌt; bət] ['ænθər] [pɪntʃt] [hɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
” He would have said , “ for the sniffing , ” but Anthea pinched him just in time .
” 他 会 有 说 , “ 为了 这 嗅闻 , ” 但 安西娅 捏 他 只是 在 时间 .

他本想说“因为你闻了”，但安西娅及时掐了他一下。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ I did not hear all the words , ” said the learned gentleman .
“ 我 做过 不是 听到 全部 这 字 , ” 说 这 学习 绅士 .

“我没听清所有的话,”这位博学的先生说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ I wonder would you recite them to me ?
“ 我 想知道 会 你 背诵 他们 到 我 ?

“我想知道你是否愿意把它们背诵给我听？”

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tə'geðə(r)] —
” So they all said together —
” 所以 他们 全部 说 一起 —

于是他们异口同声地说——

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ?
“ How many miles to Babylon ?
“ 如何 许多 英里 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

[θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] !

Three score and ten !

三 分数 和 十 !

七十分!

[kæn; kən][ai][get] [ðeə(r)][baɪ]['kænd(ə)l] [lait] ?

Can I get there by candle light ?

能 我 得到 那里 经过 蜡烛 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ! ”

Yes , and back again ! ”

是的 , 和 后退 再次 ! ”

是的，而且还会再次返回!

“ [ai] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd] , ” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“ I wish one could , ” the learned gentleman said with a sigh .

“ 我 希望 一 可以 , ” 这 学习 绅士 说 和 一个 叹 .

“我希望可以,”这位博学的绅士叹了口气说道。

“ [kænt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“ Can't you ? ” asked Jane .

“ 不能 你 ? ” 问 简 .

“你不能吗? ”简问道。

“ ['bæbɪlən] [hæz; həz] ['fɔːlən] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“ Babylon has fallen , ” he answered with a sigh .

“ 巴比伦 有 倒下 , ” 他 回答 和 一个 叹 .

“巴比伦陷落了,”他叹了口气回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

“ You know it was once a great and beautiful city , and the centre of

“ 你 知道 它 曾是 一次 一个 伟大的 和 美丽的 城市 , 和 这 中心 的

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːt] ,

learning and Art ,

学习 和 艺术 ,

“你知道它曾经是一座伟大而美丽的城市，是学习和艺术的中心，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ruːɪnz] ,

and now it is only ruins ,

和 现在 它 是 仅有的 废墟 ,

如今这里只剩下废墟了。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)]

and so covered up with earth that people are not even agreed as to where

和 所以 涵盖 向上 和 地球 那 人们 是 不是 甚至 同意 作为 到 在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [stʊd] .

it once stood .

它 一次 站立 .

由于被泥土掩埋，人们甚至无法确定它曾经位于何处。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk]

” He was leaning on the banisters , and his eyes had a far - away look

” 他 曾是 倾斜 在 这 栏杆 , 和 他的 眼睛 有 一个 远的 - 离开 看

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in them ,

在 他们 ,

他倚在栏杆上，眼神迷离。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri]
as though he could see through the staircase window the splendour and glory
作为 尽管 他 可以 看 通过 这 楼梯 窗户 这 辉煌 和 荣耀
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bæbɪlən] .
of ancient Babylon .
的 古老的 巴比伦 .

仿佛他能透过楼梯间的窗户看到古巴比伦的辉煌与荣耀。

“ [ai] [seɪ] , ” ['sɪrəl] [ri'mɑːk] [ə'brʌptli] .
“ I say , ” Cyril remarked abruptly .
“ 我 说 , ” 西里尔 评论 突然 .

“我说，”西里尔突然说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tʃɑːm] [wiː; wi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ,
“ You know that charm we showed you ,
“ 你 知道 那 魅力 我们 显示 你 ,

“你还记得我们向你展示的魅力吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
and you told us how to say the name that's on it ? ”
和 你 讲述 我们 如何 到 说 这 姓名 那就是 在 它 ? ”

你还告诉我们上面那个名字怎么念?

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！”

“ [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ['bæbɪlən] ? ”
“ Well , do you think that charm was ever in Babylon ? ”
“ 出色地 , 做 你 思考 那 魅力 曾是 曾经 在 巴比伦 ? ”

“那么，你认为巴比伦曾经有过那种魅力吗？”

“ [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] .
“ It's quite possible , ” the learned gentleman replied .
“ 它是 相当 可能的 , ” 这 学习 绅士 回复 .

“很有可能，”这位博学的先生回答道。

“ [sʌtʃ] [tʃɑːms] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [i'dʒɪpʃn] [tuːmz] ,
“ Such charms have been found in very early Egyptian tombs ,
“ 这样的 魅力 有 到过 成立 在 非常 早期的 埃及人 陵墓 ,

“在埃及早期墓葬中就发现了这类护身符，

[jet] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] [i'dʒɪpʃn] .
yet their origin has not been accurately determined as Egyptian .
然而 他们的 起源 有 不是 到过 准确 决定 作为 埃及人 .

然而，它们的起源尚未被准确确定为埃及。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
They may have been brought from Asia .
他们 可能 有 到过 带来 从 亚洲 .

它们可能是从亚洲带来的。

[ɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
Or , supposing the charm to have been fashioned in Egypt ,
或者 , 假如 这 魅力 到 有 到过 造型 在 埃及 ,

或者，假设这件护身符是在埃及制作的，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] ['bæbɪlən] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['embəsi] ,
it might very well have been carried to Babylon by some friendly embassy ,
它 可能 非常 出色地 有 到过 携带 到 巴比伦 经过 一些 友好的 大使馆 ,

它很可能是由某个友好使团带到巴比伦的。

[ɔː(r)] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] [æz; əz] [pɑːt]
or brought back by the Babylonish army from some Egyptian campaign as part
或者 带来 后退 经过 这 巴比伦 军队 从 一些 埃及人 活动 作为 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
of the spoils of war .
的 这 战利品 的 战争 .

或是由巴比伦军队从埃及战役中带回的战利品。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːm] .
The inscription may be much later than the charm .
这 题词 可能 是 很多 之后 比 这 魅力 .

碑文的年代可能比护身符晚得多。

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsi] , [ðæt] [ðæt] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz][wʌns] [juːst] [ə'mɪd]
it is a pleasant fancy , that that splendid specimen of yours was once used amid
它 是 一个 令人愉快的 想要 , 那 那 灿烂 标本 的 你的 曾是 一次 用过的 之中
[ˌbæbə'ləuniʃ] [sə'raʊndɪŋz] .
Babylonish surroundings .
巴比伦 周围环境 .

想象一下，你那件精美的藏品曾经在巴比伦的环境中被使用过，这真是一个令人愉悦的想象。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪn] [huː] [spəʊk] .
" The others looked at each other , but it was Jane who spoke .
" 这 其他的 看起来 在 每个 其他 , 但 它 曾是 简 WHO 辐 .

其他人面面相觑，但只有简开口说话了。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bæbɪlən] ['piːp(ə)l] ['sævɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
" Were the Babylon people savages , were they always fighting and throwing
" 是 这 巴比伦 人们 野蛮人 , 是 他们 总是 斗争 和 投掷
[θɪŋz] [ə'baʊt] ?
things about ?
事物 关于 ?

“巴比伦人是野蛮人吗？他们总是打架、到处乱扔东西吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [lait] [ɒv; əv]
" For she had read the thoughts of the others by the unerring light of
" 为了 她 有 读 这 想法 的 这 其他的 经过 这 毫无错误 光 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] .
her own fears .
她 自己的 恐惧 .

“因为她透过自己恐惧的敏锐光芒，读懂了其他人的想法。”

" [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sɪriənz] , " [sed] [ðə; ði]
" The Babylonians were certainly more gentle than the Assyrians , " said the
" 这 巴比伦人 是 当然 更多的 温和的 比 这 亚述人 , " 说 这
['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
learned gentleman .
学习 绅士 .

“巴比伦人肯定比亚述人温和得多,”这位博学的绅士说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
" And they were not savages by any means .
" 和 他们 是 不是 野蛮人 经过 任何 方法 .

“他们绝不是野蛮人。”

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , ” [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]
A very high level of culture , ” he looked doubtfully at his audience and
一个 非常 高的 等级 的 文化 , ” 他 看起来 怀疑地 在 他的 观众 和
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“文化水平非常高,”他怀疑地看了看听众，然后继续说道。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['splendɪd]
“ I mean that they made beautiful statues and jewellery , and built splendid
“ 我 意思是 那 他们 制成 美丽的 雕像 和 首饰 , 和 建造 灿烂
['pæləs] .
palaces .
宫殿 .

我的意思是，他们制作了精美的雕像和珠宝，建造了宏伟的宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɜːnɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['glɔːriəs] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [haɪ] ['taʊəz]
And they were very learned — they had glorious libraries and high towers
和 他们 是 非常 学习 — 他们 有 辉煌 图书馆 和 高的 塔楼
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . ”
for the purpose of astrological and astronomical observation . ”
为了 这 目的 的 占星术 和 天文 观察 . ”

他们学识渊博——他们拥有宏伟的图书馆和高耸的塔楼，用于占星术和天文观测。

“ [ɜː(r)] ? ” [sed] ['rɒbət] .
“ Er ? ” said Robert .
“ 呃 ? ” 说 罗伯特 .

“呃？”罗伯特说道。

“ [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] — [stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
“ I mean for — star - gazing and fortune - telling , ” said the learned
“ 我 意思是 为了 — 星星 - 凝视 和 财富 - 讲述 , ” 说 这 学习
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我的意思是用于观星和算命,”这位博学的先生说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['templz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] — ”
“ and there were temples and beautiful hanging gardens — ”
“ 和 那里 是 寺庙 和 美丽的 绞刑 花园 — ”

“那里还有寺庙和美丽的空中花园——”

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bæbɪlən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [dʒeɪn] [ə'brʌptli] ,
“ I'll go to Babylon if you like , ” said Jane abruptly ,
“ 患病的 去 到 巴比伦 如果 你 喜欢 , ” 说 简 突然 ,

“如果你愿意，我可以去巴比伦,”简突然说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] “ [dʌn] !
and the others hastened to say “ Done !
和 这 其他的 加快 到 说 “ 完毕 !

其他人赶紧说道：“完成了！”

” [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
” before she should have time to change her mind .
” 前 她 应该 有 时间 到 改变 她 头脑 .

“在她有时间改变主意之前。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sædli] , “ [wʌn] [kæn; kən] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)]
“ Ah , ” said the learned gentleman , smiling rather sadly , “ one can go so far
“ 啊 , ” 说 这 学习 绅士 , 微笑 相当 令人遗憾的是 , “ 一 能 去 所以 远的
[ɪn] [driːmz] ,
in dreams ,
在 梦境 ,

“啊，”这位博学的绅士带着一丝淡淡的忧伤微笑说道，“人在梦里能走得这么远，

[wen] [wʌn] [ɪz] [jʌŋ] .
when one is young .
什么时候 一 是 年轻的 .

年轻的时候。

” [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪbəd] ['brɪsknəs] , “ [ai] [həʊp] [jʊl]
” He sighed again , and then adding with a laboured briskness , “ I hope you'll
” 他 叹了口气 再次 , 和 然后 添加 和 一个 辛勤劳作 轻快 , “ 我 希望 你会
[hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['dʒɒli] [geɪm] ,
have a — a — jolly game ,
有 一个 — 一个 — 快乐的 游戏 ,

他又叹了口气，然后吃力地补充道：“我希望你们能玩得开心——玩得开心——”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” he went into his room and shut the door .
” 他 去 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 .

他走进房间，关上了门。

“ [hiː; hi] [sed] - ['dʒɒli] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ He said ' jolly ' as if it was a foreign language , ” said Cyril .
“ 他 说 - 快乐的 - 作为 如果 它 曾是 一个 外国的 语言 , ” 说 西里尔 .

“他说‘jolly’的时候，好像那是一门外语似的，”西里尔说。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd] [gəʊ] [naʊ] .
“ Come on , let's get the Psammead and go now .
“ 来 在 , 我们来吧 得到 这 沙米德 和 去 现在 .

“走吧，我们拿上沙漏就走。”

[ai] [θɪŋk] ['bæbɪlən] [siːm] [ə; eɪ] [məʊst] ['fraɪtfəli] ['dʒɒli] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .
I think Babylon seems a most frightfully jolly place to go to .
我 思考 巴比伦 似乎 一个 最多 可怕地 快乐的 地方 到 去 到 .

我觉得巴比伦似乎是个既可怕又欢乐的地方。

” [səʊ] [ðeɪ] [wəʊk] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [beɪs] - [bæg] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf]
” So they woke the Psammead and put it in its bass - bag with the waterproof
” 所以 他们 觉醒 这 沙米德 和 放 它 在 它是 低音 - 包 和 这 防水的
[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

于是他们唤醒了沙仙，把它放进装有防水布的低音袋里。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'klemənt] ['weðə(r)] [ɪn] ['bæbɪlən] .
in case of inclement weather in Babylon .
在 案件 的 恶劣天气 天气 在 巴比伦 .

巴比伦遭遇恶劣天气时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [gəʊ] [tuː; tə] ['bæbɪlən] [æz; əz]
It was very cross , but it said it would as soon go to Babylon as
它 曾是 非常 叉 , 但 它 说 它 会 作为 很快 去 到 巴比伦 作为
['eniweə(r)] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

它非常生气，但表示它宁愿去巴比伦，也不愿去其他任何地方。

“ [ðə; ði][sænd][ɪz] [gʊd] [ˌðeərə'baʊts] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] .
“ The sand is good thereabouts , ” it added .
“ 这 沙 是 好的 大约 , ” 它 额外 .

“那附近的沙子质量很好,”它补充道。

[ðen] [dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [sed] —
Then Jane held up the charm , and Cyril said —
然后 简 握住 向上 这 魅力 , 和 西里尔 说 —

然后简举起护身符，西里尔说道——

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bæbɪlən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
“ We want to go to Babylon to look for the part of you that was lost .
“ 我们 想 到 去 到 巴比伦 到 看 为了 这 部分 的 你 那 曾是 丢失的 .

“我们要去巴比伦寻找你丢失的那部分。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] [θruː] [juː; jʊ] ? ”
Will you please let us go there through you ? ”
将要 你 请 让 我们 去 那里 通过 你 ? ”

请您让我们通过您前往那里好吗?

“ [pliːz] [pʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [dʒeɪn] ['heɪstɪli] ;
“ Please put us down just outside , ” said Jane hastily ;
“ 请 放 我们 向下 只是 外部 , ” 说 简 草草 ;

“请把我们放在外面,”简急忙说道;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['niːdnt] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] . ”
“ and then if we don't like it we needn't go inside . ”
“ 和 然后 如果 我们 不 喜欢 它 我们 不必 去 里面 . ”

“如果我们不喜欢，我们可以不进去。”

“ [doʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ Don't be all day , ” said the Psammead .
“ 不 是 全部 天 , ” 说 这 沙米德 .

“别整天都待在这里,”沙仙说道。

[səʊ] ['ænθər] ['heɪstɪli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
So Anthea hastily uttered the word of power , without which the charm could do nothing .
所以 安西娅 草草 说出 这 单词 的 力量 , 没有 哪个 这 魅力 可以 做 没有什么 .

于是安西娅匆忙念出了咒语，没有咒语，魔法就无法生效。

“ [ʊə(r)] — - — - !
“ Ur — Hekau — Setcheh !
“ 乌尔 — - — - !

“Ur—Hekau—Setcheh!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
” she said softly ,
” 她 说 轻轻 ,

她轻声说道：“

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːtʃ] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedruːm] ['siːlɪŋ] .
and as she spoke the charm grew into an arch so tall that the top of it was close against the bedroom ceiling .
和 作为 她 辐 这 魅力 生长 进入 一个 拱 所以 高的 那 这 顶部 的 它 曾是 关闭 反对 这 卧室 天花板 .

随着她说话，那护身符渐渐变成了一座高耸的拱门，拱门顶部几乎贴着卧室的天花板。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bedruːm] ['peɪntɪd] [tʃest] - [ɒv; əv] - [drɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Outside the arch was the bedroom painted chest - of - drawers and the
外部 这 拱 曾是 这 卧室 绘 胸部 - 的 - 抽屉 和 这
['kidəminstə] ['kɑːpɪt] ,
Kidderminster carpet ,
基德明斯特 地毯 ,

拱门外是卧室里的彩绘五斗橱和基德明斯特地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvɪtɪd] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [dʒʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪd]
and the washhand - stand with the riveted willow - pattern jug , and the faded
和 这 洗手 - 站立 和 这 铆接 柳 - 图案 水壶 , 和 这 褪色
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

还有那个带铆接柳条图案水壶的洗手台，以及褪色的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [lait] [ɒv; əv] [ˌɪn'dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
and the dull light of indoors on a wet day .
和 这 乏味的 光 的 室内 在 一个 湿的 天 .

以及雨天室内昏暗的光线。

[θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [sɒft] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] .
Through the arch showed the gleam of soft green leaves and white blossoms .
通过 这 拱 显示 这 闪耀 的 柔软的 绿色的 树叶 和 白色的 花朵 .

透过拱门，可以看到柔和的绿叶和洁白的花朵闪闪发光。

[ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] [kwaɪt] ['hæpɪli] .
They stepped forward quite happily .
他们 步 向前 相当 快乐地 .

他们兴高采烈地走了上去。

['iːv(ə)n][dʒeɪn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['laɪənz] ,
Even Jane felt that this did not look like lions ,
甚至 简 毛毡 那 这 做过 不是 看 喜欢 狮子 ,

就连简也觉得这看起来不像狮子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['hɑːdli] ['trembld] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and her hand hardly trembled at all as she held the charm for the
和 她 手 几乎 颤抖 在 全部 作为 她 握住 这 魅力 为了 这
['ʌðə(r)z] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,
others to go through ,
其他的 到 去 通过 ,

她拿着护身符让其他人通过时，手几乎没有颤抖。

[ænd; ənd][lɑːst] , [slɪpt] [θruː] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [naʊ] [grəʊn] [smɔːl] [ə'gen] ,
and last , slipped through herself , and hung the charm , now grown small again ,
和 最后的 , 滑倒了 通过 她自己 , 和 悬挂 这 魅力 , 现在 生长 小的 再次 ,
[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
round her neck .
圆形的 她 脖子 .

最后，她从自己身上滑了过去，把那件现在已经变小的饰品挂在了脖子上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] - ['blɒsəmd] , [griːn] - [liːft] [fruːt] - [triː] ,
The children found themselves under a white - blossomed , green - leafed fruit - tree ,
这 孩子们 成立 他们自己 在下面 一个 白色的 - 盛开 , 绿色的 - 有叶子的 水果 - 树 ,

孩子们发现自己置身于一棵开着白花、叶子翠绿的果树下。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [triːz] , [ɔːl] [waɪt] - ['flaʊəd] [ænd; ənd]
in what seemed to be an orchard of such trees , all white - flowered and
在 什么 似乎 到 是 一个 果园 的 这样的 树木 , 全部 白色的 - 开花的 和
[griːn] - ['fəʊlɪɪdʒd] .
green - foliaged .
绿色的 - 绿叶 .

在一片看似遍布这种树木的果园里，树木都开着白花，叶子是绿色的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [gruː] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['lɪliz] , [ænd; ənd]
Among the long green grass under their feet grew crocuses and lilies , and
之中 这 长的 绿色的 草 在下面 他们的 脚 生长 番红花 和 百合花 , 和
[streɪndʒ] [bluː] ['flaʊəz] .
strange blue flowers .
奇怪的 蓝色的 花朵 .

在他们脚下长长的绿草丛中，生长着番红花、百合花和奇特的蓝色花朵。

[ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
In the branches overhead thrushes and blackbirds were singing ,
在 这 分支 开销 画眉 和 黑鸟 是 歌唱 ,

树枝间，画眉和乌鸫在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [keɪm] ['sɒftli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv]
and the coo of a pigeon came softly to them in the green quietness of
和 这 酷 的 一个 鸽子 来了 轻轻 到 他们 在 这 绿色的 寂静 的
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
the orchard .
这 果园 .

在绿意盎然的果园静谧中，传来鸽子的咕咕声，轻柔而悦耳。

“ [əʊ] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
“ Oh , how perfectly lovely !
“ 哦 , 如何 完美 迷人的 !

“哦，真是太可爱了！”

” [kraɪd] ['ænθər] .
” cried Anthea .
” 哭 安西娅 .

“安西娅喊道。”

“ [waɪ] , [ɪts] [laɪk] [həʊm] [ɪg'zæktli] — [ai] [miːn] ['ɪŋglənd] — ['əʊnli] ['ɛvriˌθɪŋz] ['bluːə(r)] , [ænd; ənd]
“ Why , it's like home exactly — I mean England — only everything's bluer , and
“ 为什么 , 它是 喜欢 家 确切地 — 我 意思是 英格兰 — 仅有的 一切都是 更蓝 , 和
['wai,tər] , [ænd; ənd] ['griːnə] ,
whiter , and greener ,
更白 , 和 更环保 ,

“哎呀，这里简直跟家乡一模一样——我是说英国——只是这里的一切都更蓝、更白、更绿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] .
and the flowers are bigger .
和 这 花朵 是 大 .

而且花朵更大了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['feəli] ['diːsnt] ,
” The boys owned that it certainly was fairly decent ,
” 这 男孩们 拥有 那 它 当然 曾是 相当 体面的 ,

“男孩们承认，那地方确实相当不错。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒeɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['prɪti] .
and even Jane admitted that it was all very pretty .
和 甚至 简 承认 那 它 曾是 全部 非常 漂亮的 .

就连简也承认，这一切都非常漂亮。

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ” [sed] ['ænθər] .
“ I'm certain there's nothing to be frightened of here , ” said Anthea .
“ 我是 肯定 有 没有什么 到 是 害怕 的 这里 , ” 说 安西娅 .
“我确信这里没有什么可怕的,”安西娅说。

“ [ai][doʊnt] [naʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I don't know , ” said Jane .
“ 我 不 知道 , ” 说 简 .
“我不知道,”简说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [gəʊ] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ I suppose the fruit - trees go on just the same even when people are killing each other .
“ 我 认为 这 水果 - 树木 去 在 只是 这 相同的 甚至 什么时候 人们 是 杀 每个 其他 .
“我想，即使人们互相残杀，果树也会照常生长。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] .
I didn't half like what the learned gentleman said about the hanging gardens .
我 没有 一半 喜欢 什么 这 学习 绅士 说 关于 这 绞刑 花园 .
我一点也不喜欢那位博学的先生对空中花园的评价。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gaːdnz] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [hæŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] .
I suppose they have gardens on purpose to hang people in .
我 认为 他们 有 花园 在 目的 到 悬挂 人们 在 .
我猜他们故意建花园是为了绞死人。

[ai][duː; də] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][wʌn] . ”
I do hope this isn't one . ”
我 做 希望 这 不是 一 . ”
我真心希望这不是其中之一。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Of course it isn't , ” said Cyril .
“ 的 课程 它 不是 , ” 说 西里尔 .
“当然不是,”西里尔说。

“ [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['gaːdnz] [hʌŋ] [ʌp] — [ai] [θɪŋk] [ɒn] [tʃeɪnz] [bɪ'twiːn] ['haʊzɪz] ,
“ The hanging gardens are just gardens hung up — I think on chains between houses ,
“ 这 绞刑 花园 是 只是 花园 悬挂 向上 — 我 思考 在 链条 之间 房屋 ,
“空中花园就是悬挂起来的花园——我想是用链子挂在房子之间,”

[doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] , [laɪk] [treɪz] .
don't you know , like trays .
不 你 知道 , 喜欢 托盘 .
你难道不知道吗，就像托盘一样。

[kʌm] [ɒn] ; [lets] [get] ['sʌmweə(r)] .
Come on ; let's get somewhere .
来 在 ; 我们来吧 得到 某处 .
走吧，咱们到个地方去。

” [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] .
” They began to walk through the cool grass .
” 他们 开始 到 走 通过 这 凉爽的 草 .
他们开始穿过凉爽的草地。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] , [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
As far as they could see was nothing but trees , and trees and more
作为 远的 作为 他们 可以 看 曾是 没有什么 但 树木 , 和 树木 和 更多的
[triːz] .
trees .
树木 .

他们目之所及，除了树还是树，什么也没有。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
At the end of their orchard was another one ,
在 这 结尾 的 他们的 果园 曾是 其他 一 ,

果园尽头还有另一棵树，

['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeəz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
only separated from theirs by a little stream of clear water .
仅有的 分开 从 他们的 经过 一个 小的 溪流 的 清除 水 .

只隔着一条清澈的小溪。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
They jumped this , and went on .
他们 跳了起来 这 , 和 去 在 .

他们跳过了这个障碍，然后继续前进。

['sɪrəl] ,
Cyril ,
西里尔 ,

西里尔，

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
who was fond of gardening — which meant that he liked to watch the gardener
WHO 曾是 喜爱 的 园艺 — 哪个 意思是 那 他 喜欢 到 手表 这 园丁
[æt; ət] [wɜːk] — [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ] ['telɪŋ]
at work — was able to command the respect of the others by telling
在 工作 — 曾是 有能力的 到 命令 这 尊重 的 这 其他的 经过 讲述
[ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [triːz] .
them the names of a good many trees .
他们 这 姓名 的 一个 好的 许多 树木 .

他喜欢园艺——这意味着他喜欢看园丁工作——他能说出很多树木的名字，从而赢得其他人的尊重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌt] - [triːz] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] - [triːz] , [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd][fɪg] - [triːz]
There were nut - trees and almond - trees , and apricots , and fig - trees
那里 是 坚果 - 树木 和 杏仁 - 树木 , 和 杏子 , 和 如图 - 树木
[wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [faɪv] - ['fɪŋgəd] [liːvz] .
with their big five - fingered leaves .
和 他们的 大的 五 - 用手指 树叶 .

那里有坚果树、杏树、杏树，还有长着五指大叶子的无花果树。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə'nʌðə(r)] [brʊk] .
And every now and then the children had to cross another brook .
和 每一个 现在 和 然后 这 孩子们 有 到 叉 其他 溪 .

孩子们时不时还得过另一条小溪。

“ [ɪts] [laɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sk'weəz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ” [sed] ['ænθər] .
“ It's like between the squares in Through the Looking - glass , ” said Anthea .
“ 它是 喜欢 之间 这 正方形 在 通过 这 寻找 - 玻璃 , ” 说 安西娅 .

“就像《爱丽丝镜中奇遇记》里的方格之间一样,”安西娅说。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɔːtʃəd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɔːtʃədz]	.
At	**last**	**they**	**came**	**to**	**an**	**orchard**	**which**	**was**	**quite**	**different**	**from**	**the**	**other**	**orchards**	**.**
在	最后的	他们	来了	到	一个	果园	哪个	曾是	相当	不同的	从	这	其他	果园	.

最后，他们来到了一片与其他果园截然不同的果园。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	.
It	**had**	**a**	**low**	**building**	**in**	**one**	**corner**	**.**
它	有	一个	低的	建筑	在	一	角落	.

它的一角有一栋低矮的建筑。

“	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[vaɪnz]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	[sjuːˈpɪərɪəlɪ]	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['vɪnjəd]	.
“	**These**	**are**	**vines**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**superiorly**	**,**	**“**	**and**	**I**	**know**	**this**	**is**	**a**	**vineyard**	**.**
“	这些	是	藤蔓	,	”	说	西里尔	优越地	,	“	和	我	知道	这	是	一个	葡萄园	.

“这些是葡萄藤,”西里尔傲慢地说，“我知道这是一个葡萄园。”

[ai]	['ʃudnt]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[waɪn]	-	[pres]	[ˌɪn'saɪd]	[ðæt]	[pleɪs]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	.
I	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**there**	**was**	**a**	**wine**	**-**	**press**	**inside**	**that**	**place**	**over**	**there**	**.**
我	不应该	想知道	如果	那里	曾是	一个	葡萄酒	-	按	里面	那	地方	超过	那里	.

我不应该怀疑那边那个地方是不是有个榨酒机。

”	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːtʃədz]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[rəʊd]	,
”	**At**	**last**	**they**	**got**	**out**	**of**	**the**	**orchards**	**and**	**on**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**road**	**,**
”	在	最后的	他们	得到	出去	的	这	果园	和	在	到	一个	种类	的	路	,

“他们终于走出了果园，来到了一条类似道路的地方。”

['veri]	[rʌf]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	.
very	**rough**	**,**	**and**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**roads**	**you**	**are**	**used**	**to**	**.**
非常	粗糙的	,	和	不是	在	全部	喜欢	这	道路	你	是	用过的	到	.

路况非常糟糕，和您平时走的路完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['saɪprəs]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ə'keɪʃə]	[triːz]	[ə'lɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[hedʒ]	[ɒv; əv]	['tæmərɪsk]	,
It	**had**	**cypress**	**trees**	**and**	**acacia**	**trees**	**along**	**it**	**,**	**and**	**a**	**sort**	**of**	**hedge**	**of**	**tamarisks**	**,**
它	有	柏	树木	和	金合欢	树木	沿着	它	,	和	一个	种类	的	对冲	的	柽柳	,

路边长着柏树和金合欢树，还有一排柽柳树篱。

[laɪk]	[ðəʊz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'twiːn]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[kæn]	,	[ɔː(r)]	[nɪə(r)]	['lɪtlˌhæmptən]	,
like	**those**	**you**	**see**	**on**	**the**	**road**	**between**	**Nice**	**and**	**Cannes**	**,**	**or**	**near**	**Littlehampton**	**,**
喜欢	那些	你	看	在	这	路	之间	好的	和	戛纳	,	或者	靠近	利特尔汉普顿	,

就像你在尼斯和戛纳之间的公路上，或者利特尔汉普顿附近看到的那些一样。

[ɪf]	[juːv]	['əʊnli]	[biːn]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðæt]	.
if	**you've**	**only**	**been**	**as**	**far**	**as**	**that**	**.**
如果	你已经	仅有的	到过	作为	远的	作为	那	.

如果你只到过那里的话。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæs]	[ɒv; əv]	['bɪldɪŋz]	.
And	**now**	**in**	**front**	**of**	**them**	**they**	**could**	**see**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**buildings**	**.**
和	现在	在	正面	的	他们	他们	可以	看	一个	伟大的	大量的	的	建筑物	.

现在，在他们面前，可以看到一大片建筑物。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['skætəd]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[stəʊn]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'mʌŋ]	[griːn]	['ɔːtʃədz]	,
There	**were**	**scattered**	**houses**	**of**	**wood**	**and**	**stone**	**here**	**and**	**there**	**among**	**green**	**orchards**	**,**
那里	是	疏散	房屋	的	木头	和	石头	这里	和	那里	之中	绿色的	果园	,

绿色的果园间零星散落着木头和石头砌成的房屋。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] [ðæt] [ʃɒn] [red] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

and beyond these a great wall that shone red in the early morning sun .

和 超过 这些 一个 伟大的 墙 那 闪耀 红色的 在 这 早期的 早晨 太阳 .

再往外看，是一道在清晨阳光下闪耀着红光的长城。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [haɪ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːlz] —

The wall was enormously high — more than half the height of St Paul's —

这 墙 曾是 非常 高的 — 更多的 比 一半 这 高度 的 英石 保罗的 —

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪ'nɔːməs] ['ɡeɪts] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ɡəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

and in the wall were set enormous gates that shone like gold as the rising

和 在 这 墙 是 放 巨大的 大门 那 闪耀 喜欢 金子 作为 这 上升

[sʌn] [biːt] [ɒn][ðem; ðəm] .

sun beat on them .

太阳 打 在 他们 .

城墙非常高——超过圣保罗大教堂高度的一半——城墙上设有巨大的城门，在旭日的照耀下闪闪发光，如同黄金一般。

[iːtʃ] [ɡeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɒlɪd][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm]

Each gate had a solid square tower on each side of it that stood out from

每个 门 有 一个 坚硬的 正方形 塔 在 每个 边 的 它 那 站立 出去 从

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

the wall and rose above it .

这 墙 和 玫瑰 多于 它 .

每座城门两侧都有一座坚固的方形塔楼，从城墙上突出，高高耸立。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['ɡliːmɪŋ] [wɪð] [ɡəʊld][ænd; ənd]

Beyond the wall were more towers and houses , gleaming with gold and

超过 这 墙 是 更多的 塔楼 和 房屋 , 闪闪发光 和 金子 和

[braɪt] ['kʌləs] .

bright colours .

明亮的 颜色 .

城墙外是更多的塔楼和房屋，金碧辉煌，色彩鲜艳。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ræn][ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [swɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rɪvə(r)] .

Away to the left ran the steel - blue swirl of a great river .

离开 到 这 左边 跑 这 钢 - 蓝色的 漩涡 的 一个 伟大的 河 .

左边奔流着一条大河，河水呈钢蓝色漩涡状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

And the children could see , through a gap in the trees ,

和 这 孩子们 可以 看 , 通过 一个 差距 在 这 树木 ,

孩子们透过树间的缝隙看到了：

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

that the river flowed out from the town under a great arch in the wall .

那 这 河 流动 出去 从 这 镇 在下面 一个 伟大的 拱 在 这 墙 .

河流从城墙下的一座大拱门流出。

“ [ðəʊz] ['feðəri] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːmz] , ” [sed] ['sɪrəl] [ɪn'strʌktɪvli] .

“ Those feathery things along by the water are palms , ” said Cyril instructively .

“ 那些 羽毛状的 事物 沿着 经过 这 水 是 棕榈树 , ” 说 西里尔 有启发性地 .

“水边那些毛茸茸的东西是棕榈树，”西里尔指点道。

“ [əʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] .

“ Oh , yes ; you know everything , ” Robert replied .

“ 哦 , 是的 ; 你 知道 一切 , ” 罗伯特 回复 .

“哦，是的，你什么都知道，”罗伯特回答道。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [greɪ] - [griːn] [stʌf] [juː; jʊ] [siː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ɪts] [ɔːl] [flæt] [ænd; ənd]
“ What's all that grey - green stuff you see away over there , where it's all flat and
“ 是什么 全部 那 灰色的 - 绿色的 东西 你 看 离开 超过 那里 , 在哪里 它是 全部平坦的 和
['sændi] ? ”
sandy ? ”
沙 ? ”

“你看到那边那些灰绿色的东西是什么？那里地势平坦，全是沙子。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['sɪrəl] ['lɒftɪli] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
“ All right , ” said Cyril loftily , “ I don't want to tell you anything .
“ 全部 正确的 , ” 说 西里尔 傲慢地 , “ 我 不 想 到 告诉 你 任何事物 .

“好吧,”西里尔傲慢地说，“我什么都不想告诉你。”

[ai]['əʊnli] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
I only thought you'd like to know a palm - tree when you saw it again . ”
我 仅有的 想法 你会 喜欢 到 知道 一个 棕榈 - 树 什么时候 你 锯 它 再次 . ”

我只是觉得你下次再见到棕榈树的时候会想了解它。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['ænθər] ; “ ['ðer] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] .
“ Look ! ” cried Anthea ; “ they're opening the gates .
“ 看 ! ” 哭 安西娅 ; “ 它们是 开幕 这 大门 .

“看！”安西娅喊道，“他们正在打开大门。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [swʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [klæŋ] ,
” And indeed the great gates swung back with a brazen clang ,
” 和 的确 这 伟大的 大门 摇摆 后退 和 一个 厚颜无耻 铛 ,

“果然，那巨大的城门发出一声震耳欲聋的巨响，向后敞开了。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]
and instantly a little crowd of a dozen or more people came out and along
和 即刻 一个 小的 人群 的 一个 打 或者 更多的 人们 来了 出去 和 沿着
[ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
the road towards them .
这 路 向 他们 .

突然，十几个人从路上走了出来，沿着道路朝他们走来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæmərɪsk] [hedʒ] .
The children , with one accord , crouched behind the tamarisk hedge .
这 孩子们 , 和 一 符合 , 蹲着 在后面 这 柽 对冲 .

孩子们异口同声地蹲在了柽柳树篱后面。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['geɪts] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I don't like the sound of those gates , ” said Jane .
“ 我 不 喜欢 这 声音 的 那些 大门 , ” 说 简 .

“我不喜欢那扇门的声音,”简说。

“ ['fænsi] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] .
“ Fancy being inside when they shut .
“ 想要 存在 里面 什么时候 他们 关闭 .

“真希望他们关门的时候你还在里面。”

[jʊd] ['nevə(r)] [get] [aʊt] . ”
You'd never get out . ”
你会 绝不 得到 出去 . ”

你永远也出不去。

“ [juːv] [gɒt] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] ,
“ You've got an arch of your own to go out by ,
“ 你已经 得到 一个 拱 的 你的 自己的 到 去 出去 经过 ,

“你有一座属于你自己的拱门可以走出去，

" [ðə; ði] ['sæmiːd] [pʊt] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" the Psammead put its head out of the basket to remind her .
" 这 沙米德 放 它是 头 出去 的 这 篮子 到 提醒 她 .

“沙仙把头伸出篮子来提醒她。”

" [doʊnt] [bɪ'heɪv] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] .
" Don't behave so like a girl .
" 不 表现 所以 喜欢 一个 女孩 .

“别像个女孩子一样。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [mɑːtʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
If I were you I should just march right into the town and ask to see the king .
如果 我 是 你 我 应该 只是 行进 正确的 进入 这 镇 和 问 到 看 这 国王 .

如果我是你，我会直接进城去觐见国王。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][grænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['evriwʌn] .
" There was something at once simple and grand about this idea , and it pleased everyone .
" 那里 曾是 某物 在 一次 简单的 和 盛大 关于 这 主意 , 和 它 高兴 每个人 .

“这个想法既简单又宏大，让每个人都感到满意。”

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pɑːst] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ʃʊə(r)] ,
So when the work - people had passed (they were work - people , the children felt sure ,
所以 什么时候 这 工作 - 人们 有 通过了 (他们 是 工作 - 人们 , 这 孩子们 毛毡 当然 ,

所以当工人们经过之后（他们是工人们，孩子们确信这一点），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [səʊ] ['pleɪnli] — [dʒʌst][wʌn] [lɒŋ] [bluː] [ʃɜːt] [θɪŋ] — [ɒv; əv] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ])
because they were dressed so plainly — just one long blue shirt thing — of blue or yellow)
因为 他们 是 穿着 所以 显然 — 只是 一 长的 蓝色的 衬衫 事物 — 的 蓝色的 或者 黄色的)

因为他们的穿着非常朴素——只有一件长长的蓝色衬衫——蓝色或黄色）

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊəz] .
the four children marched boldly up to the brazen gate between the towers .
这 四 孩子们 行军 大胆地 向上 到 这 厚颜无耻 门 之间 这 塔楼 .

四个孩子大摇大摆地走到两座塔楼之间的铜门前。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] .
The arch above the gate was quite a tunnel , the walls were so thick .
这 拱 多于 这 门 曾是 相当 一个 隧道 , 这 墙壁 是 所以 厚的 .

大门上方的拱门简直像个隧道，墙壁非常厚。

" ['kʌrɪdʒ] , " [sed] ['sɪrəl] .
" Courage , " said Cyril .
" 勇气 , " 说 西里尔 .

“勇气,”西里尔说。

" [step] [aʊt] .
" Step out .
" 步 出去 .

“出去。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [pɑːst] .
It's no use trying to sneak past .
它是 不 使用 尝试 到 潜行 过去的 .

试图偷偷溜过去是没用的。

[biː; bi][bəʊld] !
Be bold !
是 大胆的 !

大胆一点！

” ['rɒbət] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ə'piːl] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] ” ,
” Robert answered this appeal by unexpectedly bursting into “ The British Grenadiers ” ,
” 罗伯特 回答 这 上诉 经过 不料 爆发 进入 “ 这 英国 掷弹兵 ” ,

“罗伯特回应这一呼吁的方式是出人意料地唱起了《英国掷弹兵》。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [kwɪk] - [step] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
and to its quick - step they approached the gates of Babylon .
和 到 它是 快的 - 步 他们 接近 这 大门 的 巴比伦 .

于是，他们迈着轻快的步伐来到了巴比伦城门前。

“ [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
“ Some talk of Alexander ,
“ 一些 讲话 的 亚历山大 ,

“有人在谈论亚历山大，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
And some of Hercules ,
和 一些 的 赫拉克勒斯 ,

还有赫拉克勒斯的一些事，

[ɒv; əv]['hektə(r)][ænd; ənd] [lai'sændə] ,
Of Hector and Lysander ,
的 赫克托 和 莱桑德 ,

赫克托耳和吕山德的故事

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [nems] [æz; əz] [ðiːz] .
And such great names as these .
和 这样的 伟大的 姓名 作为 这些 .

还有这些伟大的名字。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gælənt] ['hɪərəʊz] . . .
But of all the gallant heroes . . .
但 的 全部 这 英勇 英雄 . . .

但是，在所有英勇的英雄中……

” [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
” This brought them to the threshold of the gate ,
” 这 带来 他们 到 这 临界点 的 这 门 ,

“这使他们来到了大门的门槛前，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn] [braɪt] ['ɑːmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɑːd] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [krɒst] [spiə] .
and two men in bright armour suddenly barred their way with crossed spears .
和 二 男人 在 明亮的 盔甲 突然 禁止 他们的 方式 和 交叉 长矛 .

突然，两名身穿闪亮盔甲的男子手持交叉的长矛挡住了他们的去路。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [ðeɪ] [sed] .
“ Who goes there ? ” they said .
“ WHO 去 那里 ? ” 他们 说 .

“谁会去那里？”他们问道。

([ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
(I think I must have explained to you before how it was that the
(我 思考 我 必须 有 解释 到 你 前 如何 它 曾是 那 这
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [mait]
children were always able to understand the language of any place they might
孩子们 是 总是 有能力的 到 理解 这 语言 的 任何 地方 他们 可能
['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
happen to be in ,
发生 到 是 在 ,

（我想我之前一定跟你解释过，为什么孩子们无论身处何地，都能听懂当地的语言。）

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] .
and to be themselves understood .
和 到 是 他们自己 理解 .

并希望被他人理解。

[ɪf] [nɒt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .)
If not , I have no time to explain it now .)
如果 不是 , 我 有 不 时间 到 解释 它 现在 .)

否则，我现在没时间解释了。）

“ [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] , ” [sed] ['sɪrəl] [mə'kænɪkli] .
“ We come from very far , ” said Cyril mechanically .
“ 我们 来 从 非常 远的 , ” 说 西里尔 机械地 .

“我们来自很远的地方,”西里尔机械地说。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['empaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
“ From the Empire where the sun never sets , and we want to see your
“ 从 这 帝国 在哪里 这 太阳 绝不 套 , 和 我们 想 到 看 你的
[kɪŋ] . ”
King . ”
国王 . ”

“来自日不落帝国，我们想见见你们的国王。”

“ [ɪf] [ɪts] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , ” [ə'mendɪd] ['ænθər] .
“ If it's quite convenient , ” amended Anthea .
“ 如果 它是 相当 方便的 , ” 修订版 安西娅 .

“如果很方便的话,”安西娅补充道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ([meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !) , ” [sed] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] ,
“ The King (may he live for ever !) , ” said the gatekeeper ,
“ 这 国王 (可能 他 居住 为了 曾经 !) , ” 说 这 守门人 ,

“国王陛下（愿他长寿！）”守门人说道。

“ [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːnθ] [waɪf] .
“ is gone to fetch home his fourteenth wife .
“ 是 已消失 到 拿来 家 他的 第十四 妻子 .

“去接他的第十四任妻子回家了。”

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ? ”
Where on earth have you come from not to know that ? ”
在哪里 在 地球 有 你 来 从 不是 到 知道 那 ? ”

你究竟是从哪里来的，竟然不知道这一点?

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ðen] , ” [sed] ['ænθər] ['hʌrɪdli] ,
“ The Queen then , ” said Anthea hurriedly ,
“ 这 女王 然后 , ” 说 安西娅 匆匆 ,

“那么，女王陛下,”安西娅急忙说道。

[ænd; ənd][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
and not taking any notice of the question as to where they had come
和 不是 采取 任何 注意 的 这 问题 作为 到 在哪里 他们 有 来
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

他们丝毫没有理会关于他们来自哪里的问题。

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] , “ ([meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !)
“ The Queen , ” said the gatekeeper , “ (may she live for ever !)
“ 这 女王 , ” 说 这 守门人 , “ (可能 她 居住 为了 曾经 !)

“女王陛下,”守门人说，“(愿她长寿！)”

[gɪvz] ['ɔːdiəns] [tə'deɪ] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] . ”
gives audience today three hours after sunrising . ”
给予 观众 今天 三 小时 后 日出 . ”

今天的观众将在日出后三个小时观看节目。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ But what are we to do till the end of the three hours ? ” asked Cyril .
“ 但 什么 是 我们 到 做 直到 这 结尾 的 这 三 小时 ? ” 问 西里尔 .

“可是在这三个小时结束之前，我们该做什么呢？”西里尔问道。

[ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [siːmd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [nɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] .
The gatekeeper seemed neither to know nor to care .
这 守门人 似乎 两者都不 到 知道 也不 到 关心 .

守门人似乎既不知道，也不关心。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .
He appeared less interested in them than they could have thought possible .
他 出现 较少的 感兴趣的 在 他们 比 他们 可以 有 想法 可能的 .

他似乎对他们毫无兴趣，这让他们始料未及。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [spiə] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wei]
But the man who had crossed spears with him to bar the children's way
但 这 男人 WHO 有 交叉 长矛 和 他 到 酒吧 这 孩子们的 方式
[wɒz; wəz][mɔː(r)]['hjuːmən] .
was more human .
曾是 更多的 人类 .

但那个与他兵戎相见、阻挡孩子们去路的人，却更有人情味。

“ [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let them go in and look about them , ” he said .
“ 让 他们 去 在 和 看 关于 他们 , ” 他 说 .

“让他们进去看看吧,”他说。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ][best] [sɔːd] [ðev] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] —
“ I'll wager my best sword they've never seen anything to come near our little —
“ 患病的 赌注 我的 最好的 剑 他们有 绝不 已见 任何事物 到 来 靠近 我们的 小的 —
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“我敢用我最好的剑打赌，他们从未见过任何能接近我们这个小村庄的东西。”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [təʊn] ['piːp(ə)l] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n][ðə; ði] “
” He said it in the tone people use for when they call the Atlantic Ocean the “
” 他 说 它 在 这 语气 人们 使用 为了 什么时候 他们 称呼 这 大西洋 海洋 这 “
['herɪŋ] [pɒnd] ” .
herring pond ” .
鲱鱼 池塘 ” .

他说这话的语气，就像人们把大西洋称为“鲱鱼池”一样。

[ðə; ði] [ˈɡeɪtkiːpə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] .
The gatekeeper hesitated .
这 守门人 犹豫了一下 .

守门人犹豫了一下。

“ [ˈðer] [ˈəʊnli] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ They're only children , after all , ” said the other , who had children of his own
“ 它们是 仅有的 孩子们 , 后 全部 , ” 说 这 其他 , WHO 有 孩子们 的 他的 自己的
.
.
.

“他们毕竟只是孩子，”另一个人说道，他自己也有孩子。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈkæptɪn] ,
“ Let me off for a few minutes , Captain ,
“ 让 我 离开 为了 一个 很少 分钟 , 队长 ,

“船长，请让我休息几分钟。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [kænt] [fɪt]
and I'll take them to my place and see if my good woman can't fit
和 患病的 拿 他们 到 我的 地方 和 看 如果 我的 好的 女士 不能 合身
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [aʊtˈlændɪʃ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [rɪɡ] .
them up in something a little less outlandish than their present rig .
他们 向上 在 某物 一个 小的 较少的 古怪的 比 他们的 展示 钻井平台 .

我会把它们带回我家，看看我的好妻子能不能给它们配上比现在这套装备稍微不那么奇葩的东西。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [mˈɒbd] .
Then they can have a look round without being mobbed .
然后 他们 能 有 一个 看 圆形的 没有 存在 暴徒 .

这样他们就可以不受人群干扰地四处参观了。

[meɪ] [ai][ɡəʊ] ? ”
May I go ? ”
可能 我 去 ? ”

我可以走了吗?

“ [əʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] .
“ Oh yes , if you like , ” said the Captain , “ but don't be all day .
“ 哦 是的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 队长 , “ 但 不 是 全部 天 .

“哦，是的，如果你愿意的话，”船长说，“但不要待上一整天。”

” [ðə; ði][mæn][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɑːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
” The man led them through the dark arch into the town .
” 这 男人 引领 他们 通过 这 黑暗的 拱 进入 这 镇 .

“那人领着他们穿过黑暗的拱门，进入了镇子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] .
And it was very different from London .
和 它 曾是 非常 不同的 从 伦敦 .

它和伦敦截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɒdz]
For one thing , everything in London seems to be patched up out of odds
为了 一 事物 , 一切 在 伦敦 似乎 到 是 已修补 向上 出去 的 赔率
[ænd; ənd] [endz] ,
and ends ,
和 结束 ,

首先，伦敦的一切似乎都是用零碎物件拼凑起来的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]
but these houses seemed to have been built by people who liked the same sort
但 这些 房屋 似乎 到 有 到过 建造 经过 人们 WHO 喜欢 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

但这些房子似乎是由喜欢相同事物的人建造的。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['skweərɪʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Not that they were all alike , for though all were squarish , they were
不是 那 他们 是 全部 同样 , 为了 尽管 全部 是 方方正正的 , 他们 是
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
of different sizes ,
的 不同的 尺寸 ,

并不是说它们都一样，虽然都是方形的，但大小却各不相同。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [braɪt] ['kʌləs]
and decorated in all sorts of different ways , some with paintings in bright colours
和 装饰 在 全部 排序 的 不同的 方式 , 一些 和 绘画 在 明亮的 颜色
,
,
,

并以各种不同的方式进行装饰，有些还绘有色彩鲜艳的图画。

[sʌm; səm] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
some with black and silver designs .
一些 和 黑色的 和 银 设计 .

部分款式采用黑银配色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['bælkəniz] , [ænd; ənd]['əʊpən] ['speɪsɪz] [wɪð]
There were terraces , and gardens , and balconies , and open spaces with
那里 是 露台 , 和 花园 , 和 阳台 , 和 打开 空间 和
[triːz] .
trees .
树木 .

这里有露台、花园、阳台和绿树成荫的空地。

[ðeə(r)] [gaɪd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] ,
Their guide took them to a little house in a back street ,
他们的 指导 采取 他们 到 一个 小的 房子 在 一个 后退 街道 ,

他们的向导带他们来到一条小巷里的一间小屋，

[weə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd] - [feɪst] ['wʊmən] [sæt] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ruːm] .
where a kind - faced woman sat spinning at the door of a very dark room .
在哪里 一个 种类 - 面对 女士 卫星 旋转 在 这 门 的 一个 非常 黑暗的 房间 .

一位面容慈祥的女子坐在一个漆黑的房间门口，不停地旋转。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [lend] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [iːtʃ] ,
“ Here , ” he said , “ just lend these children a mantle each ,
“ 这里 , ” 他 说 , “ 只是 借 这些 孩子们 一个 地幔 每个 ,

“来，”他说，“就给这些孩子每人一件斗篷吧。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɔːdiəns] [bɪ'gɪnz] .
so that they can go about and see the place till the Queen's audience begins .
所以 那 他们 能 去 关于 和 看 这 地方 直到 这 女王大学 观众 开始 .

这样他们就可以四处走走，看看这个地方，直到女王接见他们为止。

[juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You leave that wool for a bit , and show them round if you like .
你 离开 那 羊毛 为了 一个 少量 , 和 展示 他们 圆形的 如果 你 喜欢 .

你可以把那些羊毛留一会儿，如果愿意的话，可以带他们四处看看。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] .
I must be off now .
我 必须 是 离开 现在 .

我得走了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ræpt] [ɪn] [frɪndʒd]
" The woman did as she was told , and the four children , wrapped in fringed
" 这 女士 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 这 四 孩子们 , 包装 在 流苏
['mænt(ə)l] ,
mantles ,
地衣 ,

“那女人照做了，四个孩子裹在带流苏的斗篷里，

[went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]
went with her all about the town , and
去 和 她 全部 关于 这 镇 , 和

我陪她逛遍了全镇，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] .
how I wish I had time to tell you all that they saw .
如何 我 希望 我 有 时间 到 告诉 你 全部 那 他们 锯 .

我多么希望有时间把他们看到的一切都告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['wʌndəfəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
It was all so wonderfully different from anything you have ever seen .
它 曾是 全部 所以 太棒了 不同的 从 任何事物 你 有 曾经 已见 .

这一切都和你以前见过的任何东西都截然不同，真是太棒了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzlɪŋli] [braɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
For one thing , all the houses were dazzlingly bright , and many of
为了 一 事物 , 全部 这 房屋 是 耀眼地 明亮的 , 和 许多 的
[ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] .
them covered with pictures .
他们 涵盖 和 图片 .

首先，所有的房子都灯火通明，很多房子上都贴满了图画。

[sʌm; səm][hæd; həd] [greɪt] ['kriːtʃəz] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Some had great creatures carved in stone at each side of the door .
一些 有 伟大的 生物 雕刻 在 石头 在 每个 边 的 这 门 .

有些门两侧雕刻着巨大的石头神兽。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [blæk] [frɒk] - [kəʊts] [ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] ; [nəʊ]['dɪndʒi]
Then the people — there were no black frock - coats and tall hats ; no dingy
然后 这 人们 — 那里 是 不 黑色的 连衣裙 - 外套 和 高的 帽子 ; 不 昏暗的
[kəʊts] [ænd; ənd][skɜːrts][ɒv; əv] [gʊd] ,
coats and skirts of good ,
外套 和 裙子 的 好的 ,

然后是人们——没有黑色礼服和高顶礼帽；没有脏兮兮的外套和漂亮的裙子，

['juːsf(ə)l] , ['ʌgli] [stʌf] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][weə(r)] .
useful , ugly stuffs warranted to wear .
有用 , 丑陋的 东西 有保证 到 穿 .

实用但丑陋的衣物，值得穿戴。

['ɛvriˌwʌnz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd]
Everyone's clothes were bright and beautiful with blue and scarlet and
每个人的 衣服 是 明亮的 和 美丽的 和 蓝色的 和 猩红 和
[griːn] [ænd; ənd][gəʊld] .
green and gold .
绿色的 和 金子 .

大家的衣服都鲜艳漂亮，有蓝色、猩红色、绿色和金色。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
The market was brighter than you would think anything could be .
这 市场 曾是 更亮 比 你 会 思考 任何事物 可以 是 .

市场行情比你想象的还要好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
There were stalls for everything you could possibly want — and for
那里 是 摊位 为了 一切 你 可以 可能 想 — 和 为了
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,
a great many things that if you wanted here and now ,
一个 伟大的 许多 事物 那 如果 你 通缉 这里 和 现在 ,

这里有各种各样的摊位，出售你可能想要的一切——还有很多东西，如果你现在就想要，

[wɒnt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
want would be your master .
想 会 是 你的 掌握 .

欲望将成为你的主人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪnæplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ɪn] [hiːps] — [ænd; ənd] [stɔːlz] [ɒv; əv] ['krɒkəri]
There were pineapples and peaches in heaps — and stalls of crockery
那里 是 菠萝 和 桃子 在 堆积如山 — 和 摊位 的 陶器
[ænd; ənd] [glɑːs] [θɪŋz] ,
and glass things ,
和 玻璃 事物 ,

那里堆满了菠萝和桃子，还有摆满陶器和玻璃制品的摊位。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kʌləs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['nekləsɪz] ,
beautiful shapes and glorious colours , there were stalls for necklaces ,
美丽的 形状 和 辉煌 颜色 , 那里 是 摊位 为了 项链 ,
[ænd; ənd][klɑːsps] , [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
and clasps , and bracelets ,
和 扣环 , 和 手镯 ,

形状优美，色彩绚丽，有售卖项链、扣环和手镯的摊位。

[ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['wəʊv(ə)n] [stʌf] , [ænd; ənd][fɜːrz] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['lɪnɪn] .
and brooches , for woven stuffs , and furs , and embroidered linen .
和 胸针 , 为了 编织 东西 , 和 毛皮 , 和 绣花 亚麻布 .

还有胸针，用于编织物、毛皮和刺绣亚麻布。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɑːf][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət]
The children had never seen half so many beautiful things together , even at
这 孩子们 有 绝不 已见 一半 所以 许多 美丽的 事物 一起 , 甚至 在
['lɪbərtiz] .
Liberty's .
自由的 .

孩子们从未见过这么多美好的事物同时出现，即使在利伯缇百货公司也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] —
It seemed no time at all before the woman said —
它 似乎 不 时间 在 全部 前 这 女士 说 —

没过多久，那女人就开口说道——

“ [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [naʊ] .
“ It's nearly time now .
“ 它是 几乎 时间 现在 .

“差不多时候到了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] .
We ought to be getting on towards the palace .
我们 应该 到 是 获得 在 向 这 宫殿 .

我们应该继续向宫殿方向前进了。

[ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] .
It's as well to be early .
它是 作为 出色地 到 是 早期的 .

早点到总是没错的。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
” So they went to the palace ,
” 所以 他们 去 到 这 宫殿 ,

于是他们去了宫殿，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and when they got there it was more splendid than anything they had
和 什么时候 他们 得到 那里 它 曾是 更多的 灿烂 比 任何事物 他们 有
[siːn] [jet] .
seen yet .
已见 然而 .

当他们到达那里时，发现那里的景色比他们之前见过的任何景色都更加壮丽。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['kʌləs] ,
For it was glowing with colours ,
为了 它 曾是 发光 和 颜色 ,

因为它色彩斑斓，

[ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [laɪk] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and with gold and silver and black and white — like some magnificent
和 和 金子 和 银 和 黑色的 和 白色的 — 喜欢 一些 壮丽
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

用金、银、黑、白四色——就像精美的刺绣一样。

[flaɪt] ['ɑːftə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Flight after flight of broad marble steps led up to it ,
航班 后 航班 的 广阔 大理石 步骤 引领 向上 到 它 ,

一排排宽阔的大理石台阶通向那里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [stʊd] [greɪt] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and at the edges of the stairs stood great images ,
和 在 这 边缘 的 这 楼梯 站立 伟大的 图片 ,

楼梯边缘矗立着巨大的画像，

['twenti] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [tʃeɪn] ['ɑːmə(r)] ,
twenty times as big as a man — images of men with wings like chain armour ,
二十 时代 作为 大的 作为 一个 男人 — 图片 的 男人 和 翅膀 喜欢 链 盔甲 ,

比人类大二十倍——长着翅膀、身披锁子甲的人类形象

[ænd; ənd] [hɔːks] - [hedz] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [men] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [dɒgz] .
and hawks ' heads , and winged men with the heads of dogs .
和 老鹰 - 头部 , 和 有翅膀的 男人 和 这 头部 的 狗 .

还有鹰头，以及长着狗头的有翼人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [greɪt] [kɪŋz] .
And there were the statues of great kings .
和 那里 是 这 雕像 的 伟大的 国王 .

还有那些伟大君王的雕像。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['terəsɪz] [weə(r)] ['faʊntɪnz] [pleɪd] ,
Between the flights of steps were terraces where fountains played ,
之间 这 航班 的 步骤 是 露台 在哪里 喷泉 玩 ,

台阶之间是露台，露台上喷泉潺潺流水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] [gɑːd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] ,
and the Queen's Guard in white and scarlet , and armour that shone like gold ,
和 这 女王大学 警卫 在 白色的 和 猩红 , 和 盔甲 那 闪耀 喜欢 金子 ,

还有身穿白色和猩红色制服、盔甲闪闪发光的女王卫队，

[stʊd] [baɪ] [tuːz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ;
stood by twos lining the way up the stairs ;
站立 经过 二 衬垫 这 方式 向上 这 楼梯 ;

两人一组，并排站在楼梯上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [mæst] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ,
and a great body of them was massed by the vast door of the palace itself ,
和 一个 伟大的 身体 的 他们 曾是 大量 经过 这 广阔的 门 的 这 宫殿 本身 ,

他们中的很大一部分人聚集在宫殿巨大的大门前。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] ['reɪdiənt] ['piːkɒk] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .
where it stood glittering like an impossibly radiant peacock in the noon - day sun .
在哪里 它 站立 闪闪发光 喜欢 一个 不可能 辐射状 孔雀 在 这 中午 - 天 太阳 .

它矗立在那里，像一只在正午阳光下熠熠生辉的孔雀。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [siːk] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
All sorts of people were passing up the steps to seek audience of the Queen .
全部 排序 的 人们 是 通过 向上 这 步骤 到 寻找 观众 的 这 女王 .

形形色色的人都走上台阶，希望能觐见女王。

['leɪdɪz] [ɪn] ['rɪtʃli] - [im'brɔidəd] [dresɪz] [wɪð] ['frɪndʒi] ['flaʊnsɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [kləʊðz] ,
Ladies in richly - embroidered dresses with fringy flounces , poor folks in plain and simple clothes ,
女士们 在 丰富 - 绣花 连衣裙 和 边缘的 褶边 , 贫穷的 各位 在 清楚的 和 简单的 衣服 ,

女士们身着绣工精美、带有流苏边的连衣裙，穷人则穿着朴素简单的衣服。

['dændi] [wɪð] [bɪrdz] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kɜːld] .
dandies with beards oiled and curled .
花花公子 和 胡须 涂油 和 卷曲 .

留着油润卷曲胡须的纨绔子弟。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] , ['rɒbət] , ['ænθər] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [went] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
And Cyril , Robert , Anthea and Jane , went with the crowd .
和 西里尔 , 罗伯特 , 安西娅 和 简 , 去 和 这 人群 .

西里尔、罗伯特、安西娅和简也随人群去了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['sæmiːd] [pʊt] [wʌn] [aɪ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the gate of the palace the Psammead put one eye cautiously out of the
在 这 门 的 这 宫殿 这 沙米德 放 一 眼睛 谨慎地 出去 的 这
['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] —
basket and whispered —
篮子 和 低声说道 —

在宫殿门口，沙仙小心翼翼地从篮子里伸出一只眼睛，低声说道——

“ [ai] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [kwiːnz] .
“ I can't be bothered with queens .
“ 我 不能 是 烦恼 和 女王们 .

“我懒得理会那些女王。”

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] .
I'll go home with this lady .
患病的 去 家 和 这 女士 .

我要跟这位女士回家。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] . ”
I'm sure she'll get me some sand if you ask her to . ”
我是 当然 壳 得到 我 一些 沙 如果 你 问 她 到 . ”

如果你开口，她肯定会帮我弄些沙子来。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Oh ! don't leave us , ” said Jane .
“ 哦 ! 不 离开 我们 , ” 说 简 .

“哦！别离开我们，”简说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [kɔːt] ['etɪkət] [tuː; tə] ['ænθər] ,
The woman was giving some last instructions in Court etiquette to Anthea ,
这 女士 曾是 给予 一些 最后的 指示 在 法庭 礼仪 到 安西娅 ,
[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][dʒeɪn] .
and did not hear Jane .
和 做过 不是 听到 简 .

那位女士正在向安西娅交代一些宫廷礼仪的最后指示，没有听到简的话。

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [kwaɪt] ['fɪəsli] .
“ Don't be a little muff , ” said the Psammead quite fiercely .
“ 不 是 一个 小的 耳罩 , ” 说 这 沙米德 相当 激烈地 .

“别犯傻了，”沙仙严厉地说。

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
“ It's not a bit of good your having a charm .
“ 它是 不是 一个 少量 的 好的 你的 拥有 一个 魅力 .

“你拥有魅力一点用处都没有。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
You never use it .
你 绝不 使用 它 .

你从来不用它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [juːv] ['əʊnli][gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]
If you want me you've only got to say the name of power and ask the
如果 你 想 我 你已经 仅有的 得到 到 说 这 姓名 的 力量 和 问 这
[tʃɑːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
charm to bring me to you . ”
魅力 到 带来 我 到 你 . ”

如果你想要我，你只需要说出力量的名字，并请求神力将我带到你身边。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I'd rather go with you , ” said Jane .
“ ID 相当 去 和 你 , ” 说 简 .

“我宁愿和你一起去，”简说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
And it was the most surprising thing she had ever said in her life .
和 它 曾是 这 最多 奇怪 事物 她 有 曾经 说 在 她 生活 .

这是她一生中说过的最令人惊讶的话。

[ˈevriwʌn] [ˈəʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [ˈænθər] , [huː] [wɒz; wəz]
Everyone opened its mouth without thinking of manners , and Anthea , who was
每个人 打开 它是 嘴 没有 思维 的 礼仪 , 和 安西娅 , WHO 曾是
[ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈbɑːskɪt] ,
peeping into the Psammead's basket ,
偷窥 进入 这 - 篮子 ,

大家都不顾礼节地张口说话，而正在偷看沙仙篮子的安西娅……

[sɔː] [ðæt] [ɪts] [maʊθ] [ˈəʊpənd] [ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən] [ˈɛniˌbɑːdiz] .
saw that its mouth opened wider than anybody's .
锯 那 它是 嘴 打开 更广泛 比 任何人的 .

它的嘴张得比任何人都大。

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [gɔːp] [laɪk] [ðæt] , ” [dʒeɪn] [went] [ɒn] .
“ You needn't gawp like that , ” Jane went on .
“ 你 不必 瞪眼 喜欢 那 , ” 简 去 在 .

“你没必要那样盯着看,”简继续说道。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒðəd] [wɪð] [kwiːnz] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ I'm not going to be bothered with queens any more than IT is .
“ 我是 不是 去 到 是 烦恼 和 女王们 任何 更多的 比 它 是 .

“我不会像IT部门那样去理会女王们。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈitl] [teɪk] [ˈdʒɒli] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ɪts] [seɪf] . ”
And I know , wherever it is , it'll take jolly good care that it's safe . ”
和 我 知道 , 无论 它 是 , 它将 拿 快乐的 好的 关心 那 它是 安全的 . ”

我知道，无论它在哪里，它都会非常小心地确保安全。

“ [ʃiːz] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [sed] [ˈevriwʌn] ,
“ She's right there , ” said everyone ,
“ 她是 正确的 那里 , ” 说 每个人 ,

“她就在那儿,”大家异口同声地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wɪtʃ]
for they had observed that the Psammead had a way of knowing which
为了 他们 有 观察到 那 这 沙米德 有 一个 方式 的 会心 哪个
[saɪd] [ɪts] [bred] [wɒz; wəz] [ˈbʌtəd] .
side its bread was buttered .
边 它是 面包 曾是 涂黄油的 .

因为他们观察到，沙魔有办法知道面包哪一边涂了黄油。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ]
She turned to the woman and said , “ You'll take me home with you , won't you
她 转向 到 这 女士 和 说 , “ 你会 拿 我 家 和 你 , 惯于 你
?
?
?

她转向那位女士说：“你会带我回家，对吗？”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn]
And let me play with your little girls till the others have done with the Queen
和 让 我 玩 和 你的 小的 女孩们 直到 这 其他的 有 完毕 和 这 女王
. ”
. ”
. ”

“让我陪你的小女儿们玩一会儿，等其他人都和女王玩够了再说。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wɪl] , ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Surely I will , little heart ! ” said the woman .
“ 一定 我 将要 , 小的 心 ! ” 说 这 女士 .

“我当然会的，小宝贝！”女人说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ænθər] ['hʌrɪdli] [strəʊkt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [dʒeɪn] , [huː] [tʊk]
And then Anthea hurriedly stroked the Psammead and embraced Jane , who took
和 然后 安西娅 匆匆 抚摸 这 沙米德 和 拥抱 简 , WHO 采取
[ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] ,
the woman's hand ,
这 女性的 手 ,

然后安西娅急忙抚摸着沙仙，拥抱了简，简则握住了她的手。

[ænd; ənd] [trɔt] [kən'tentɪdli] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [bæg]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] .
and trotted contentedly away with the Psammead's bag under the other arm .
和 小跑 心满意足地 离开 和 这 - 包 在下面 这 其他 手臂 .

然后，他心满意足地小跑着离开了，另一只胳膊下夹着沙仙的袋子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['wʊmən] ,
The others stood looking after her till she , the woman ,
这 其他的 站立 寻找 后 她 直到 她 , 这 女士 ,

其他人一直站在那里看着她，直到她，那个女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [kraʊd] .
and the basket were lost in the many - coloured crowd .
和 这 篮子 是 丢失的 在 这 许多 - 有色 人群 .

篮子消失在五彩缤纷的人群中。

[ðen] ['ænθər] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pælɪsɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sed] —
Then Anthea turned once more to the palace's magnificent doorway and said —
然后 安西娅 转向 一次 更多的 到 这 宫殿的 壮丽 门口 和 说 —

然后安西娅再次转向宫殿宏伟的大门，说道——

“ [lets] [ɑːsk][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['əʊvəkəʊt] .
“ Let's ask the porter to take care of our Babylonian overcoats .
“ 我们来吧 问 这 搬运工 到 拿 关心 的 我们的 巴比伦 大衣 .

“我们请搬运工帮忙照看我们的巴比伦大衣吧。”

” [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd]
” So they took off the garments that the woman had lent them and stood
” 所以 他们 采取 离开 这 服装 那 这 女士 有 借出的 他们 和 站立
[ə'mɪd][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [pə'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] [frɒks] [ænd; ənd] [kəʊts]
amid the jostling petitioners of the Queen in their own English frocks and coats
之中 这 推搡 请愿者 的 这 女王 在 他们的 自己的 英语 连衣裙 和 外套
[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [buːts] .
and hats and boots .
和 帽子 和 靴子 .

于是，他们脱下那位妇人借给他们的衣服，穿着自己的英国长袍、外套、帽子和靴子，站在熙熙攘攘的请愿女王的人群中。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] , ” [sed] ['sɪrəl] ;
“ We want to see the Queen , ” said Cyril ;
“ 我们 想 到 看 这 女王 , ” 说 西里尔 ;

“我们想见女王,”西里尔说；

“ [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['empaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] !
“ we come from the far Empire where the sun never sets !
“ 我们 来 从 这 远的 帝国 在哪里 这 太阳 绝不 套 !

“我们来自遥远的帝国，那里日不落帝国！”

” [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
” A murmur of surprise and a thrill of excitement ran through the crowd .
” 一个 低语 的 惊喜 和 一个 刺激 的 激动 跑 通过 这 人群 .
人群中响起一阵惊讶和兴奋的低语。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] - ['pɔːtə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
The door - porter spoke to a black man , he spoke to someone else .
这 门 - 搬运工 辐 到 一个 黑色的 男人 , 他 辐 到 某人 别的 .
门卫跟一个黑人说了几句话，然后又跟另一个人说了几句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [pɔːz] .
There was a whispering , waiting pause .
那里 曾是 一个 耳语 , 等待 暂停 .
一阵低语和等待的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kliːnli] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,
Then a big man , with a cleanly - shaven face ,
然后 一个 大的 男人 , 和 一个 干净利落 - 剃光 脸 ,
然后，一个身材高大、脸上刮得干干净净的男人出现了。

['bekən] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [red] ['mɑːb(ə)l] [steps] .
beckoned them from the top of a flight of red marble steps .
招手 他们 从 这 顶部 的 一个 航班 的 红色的 大理石 步骤 .
他从一排红色大理石台阶的顶端向他们招手。

[ðeɪ] [went] [ʌp] ; [ðə; ðɪ] [buːts] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['klætə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
They went up ; the boots of Robert clattering more than usual because he
他们 去 向上 ; 这 靴子 的 罗伯特 咔嗒咔嗒 更多的 比 通常 因为 他
[wɒz; wəz] [səʊ] ['nɜːvəs] .
was so nervous .
曾是 所以 紧张的 .
他们走了上去；罗伯特的靴子因为紧张，发出比平时更大的咔哒声。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] .
A door swung open , a curtain was drawn back .
一个 门 摇摆 打开 , 一个 窗帘 曾是 绘制 后退 .
一扇门猛地打开，窗帘被拉开了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['baʊɪŋ] [fɔːmz] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['reɪmənt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə]
A double line of bowing forms in gorgeous raiment formed a lane that led to
一个 双倍的 线 的 鞠躬 表格 在 华丽的 服饰 形成 一个 车道 那 引领 到
[ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,
the steps of the throne ,
这 步骤 的 这 王座 ,
两列身着华丽服饰、鞠躬行礼的队伍组成了一条通往王座台阶的小路。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [əd'vɑːnst] ['hʌrɪdli] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ə; eɪ] [vɔɪs]
and as the children advanced hurriedly there came from the throne a voice
和 作为 这 孩子们 先进的 匆匆 那里 来了 从 这 王座 一个 嗓音
['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
very sweet and kind .
非常 甜的 和 种类 .
孩子们匆匆上前时，王座上传来一个非常甜美和蔼的声音。

“ [θriː] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lænd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] !
“ Three children from the land where the sun never sets !
“ 三 孩子们 从 这 土地 在哪里 这 太阳 绝不 套 !
“来自永不落日之国的三个孩子！”

[let] [ðem; ðəm] [drɔː] ['hɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
Let them draw hither without fear .
让 他们 画 这里 没有 害怕 .
让他们无所畏惧地来到这里。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊnz] [fʊt] , ['seɪɪŋ] , “ [əʊ] [kwiːn] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
” In another minute they were kneeling at the throne's foot , saying , “ O Queen , live for ever !
” 在 其他 分钟 他们 是 跪着 在 这 王座的 脚 , 说 , “ 哦 女王 , 居住 为了 曾经 !

又过了一会儿，他们就跪在王座脚下，说：“哦，女王，愿您永生！”

” [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
” exactly as the woman had taught them .
” 确切地 作为 这 女士 有 教授 他们 .

“完全按照那位女士教他们的那样做。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] - ['leɪdi] , [ɔːl][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['snəʊi] [drɪft] [ɒv; əv] [veɪlz] ,
And a splendid dream - lady , all gold and silver and jewels and snowy drift of veils ,
和 一个 灿烂 梦 - 女士 , 全部 金子 和 银 和 珠宝 和 下雪的 漂移 的 面纱 ,

还有一位美艳绝伦的梦中女郎，浑身金银珠宝，披着如雪般飘逸的面纱。

[wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] ['ænθər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —
was raising Anthea , and saying —
曾是 提高 安西娅 , 和 说 —

当时他正抱着安西娅，说道——

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !
“ Don't be frightened , I really am so glad you came !
“ 不 是 害怕 , 我 真的 是 所以 高兴的 你 来了 !

“别害怕，我真的很高兴你来了！”

[ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] !
The land where the sun never sets !
这 土地 在哪里 这 太阳 绝不 套 !

日不落帝国！

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I am delighted to see you !
我 是 高兴极了 到 看 你 !

见到你真高兴！

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [tuː] ['dredfəli] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
I was getting quite too dreadfully bored for anything !
我 曾是 获得 相当 也 极其糟糕 无聊的 为了 任何事物 !

我无聊得简直不想做任何事！

” [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['ænθər] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['sɪrəl] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['rɒbət] —
” And behind Anthea the kneeling Cyril whispered in the ears of the respectful Robert —
” 和 在后面 安西娅 这 跪着 西里尔 低声说道 在 这 耳朵 的 这 尊重 罗伯特 —

“在安西娅身后，跪着的西里尔在恭敬的罗伯特耳边低语——”

“ [bɒbz] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['pænθə(r)] .
“ Bobs , don't say anything to Panther .
“ 鲍勃 , 不 说 任何事物 到 豹 .

“鲍勃，别跟黑豹说任何话。”

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [ʌp'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪnz] [ə'dres] , [ænd; ənd]
It's no use upsetting her , but we didn't ask for Jane's address , and
它是 不 使用 镦 她 , 但 我们 没有 问 为了 简的 地址 , 和
[ðə; ði] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
the Psammead's with her . ”
这 - 和 她 . ”

惹她生气也没用，但我们没问简的地址，而且沙漏在她那里。

“ [wel] , ” ['wɪspəd] ['rɒbət] , “ [ðə; ði] [tʃɑːm] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] [æt; ət] ['eni]
“ Well , ” whispered Robert , “ the charm can bring them to us at any
“ 出色地 , ” 低声说道 罗伯特 , “ 这 魅力 能 带来 他们 到 我们 在 任何
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“嗯，”罗伯特低声说，“这招随时都能把他们带到我们身边。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ] . ”
It said so . ”
它 说 所以 . ”

上面是这么说的。

“ [əʊ] , [jes] , ” ['wɪspəd] ['sɪrəl] , [ɪn] ['mɪzrəbl] [dɪ'rɪʒn] , “ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Oh , yes , ” whispered Cyril , in miserable derision , “ we're all right , of course .
“ 哦 , 是的 , ” 低声说道 西里尔 , 在 悲惨的 嘲笑 , “ 是 全部 正确的 , 的 课程 .

“哦，是的，”西里尔低声说道，语气中充满了可怜的嘲讽，“我们当然没事。”

[səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
So we are !
所以 我们 是 !

没错!

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
If we'd only got the charm .
如果 我们会 仅有的 得到 这 魅力 .

如果我们能得到那个护身符就好了。

” [ðen] ['rɒbət] [sɔː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ ['kraɪki] !
” Then Robert saw , and he murmured , “ Crikey !
” 然后 罗伯特 锯 , 和 他 低声说道 , “ 哎呀 !

“然后罗伯特看到了，他低声说道：‘哎呀！’”

” [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ; [waɪl] ['sɪrəl] ['hɔːsli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [pleɪn]
” at the foot of the throne of Babylon ; while Cyril hoarsely whispered the plain
” 在 这 脚 的 这 王座 的 巴比伦 ; 尽管 西里尔 沙哑地 低声说道 这 清楚的
['ɪŋglɪʃ] [fækt] —
English fact —
英语 事实 —

“在巴比伦王座脚下；西里尔用沙哑的嗓音低语着这浅显易懂的英语事实——”

“ [dʒeɪnz] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['kʊkuː] . ”
“ Jane's got the charm round her neck , you silly cuckoo . ”
“ 简的 得到 这 魅力 圆形的 她 脖子 , 你 愚蠢的 布谷鸟 . ”

“简脖子上戴着护身符，你这个傻瓜。”

“ ['kraɪki] !
“ Crikey !
“ 哎呀 !

“哎呀!

” ['rɒbət] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['ʌndətəun] .
” Robert repeated in heart - broken undertones .
” 罗伯特 重复 在 心 - 破碎的 弦外之音 .

罗伯特用心碎的语气重复道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [məʊt]
“ THE DEEPEST DUNGEON BELOW THE CASTLE MOAT
“ 这 最深处 地牢 以下 这 城堡 护城河

“城堡护城河下最深的地牢

” [ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [im'brɔidəd] ['kʊʃnz] [ɒf] [ðə; ði]
” The Queen threw three of the red and gold embroidered cushions off the
” 这 女王 扔 三 的 这 红色的 和 金子 绣花 靠垫 离开 这
[θrəʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
throne on to the marble steps that led up to it .
王座 在 到 这 大理石 步骤 那 引领 向上 到 它 .

“女王把宝座上的三个红金刺绣靠垫扔到了通往宝座的大理石台阶上。

“ [dʒʌst] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Just make yourselves comfortable there , ” she said .
“ 只是 制作 你们自己 舒服的 那里 , ” 她 说 .

“你们就随便坐吧,”她说。

“ [aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I'm simply dying to talk to you ,
“ 我是 简单地 垂死 到 讲话 到 你 ,

“我简直太想和你说话了,”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [hɪə(r)] ,
and to hear all about your wonderful country and how you got here ,
和 到 听到 全部 关于 你的 精彩的 国家 和 如何 你 得到 这里 ,

我很想听听你们美丽的祖国以及你们来到这里的故事,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
and everything , but I have to do justice every morning .
和 一切 , 但 我 有 到 做 正义 每一个 早晨 .

一切都好，但我每天早上都必须做到公正。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Such a bore , isn't it ?
这样的 一个 钻孔 , 不是 它 ?

真是无聊透顶，不是吗?

[duː; də][juː; jʊ][duː; də]['dʒʌstɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ? ”
Do you do justice in your own country ? ”
做 你 做 正义 在 你的 自己的 国家 ? ”

你在自己的国家秉持公正吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ,
“ No , ” said Cyril ; “ at least of course we try to ,
“ 不 , ” 说 西里尔 ; “ 在 至少 的 课程 我们 尝试 到 ,

“不,”西里尔说；“至少我们当然会尽力而为。”

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , ['əʊnli][ɪn] ['praɪvət] . ”
but not in this public sort of way , only in private . ”
但 不是 在 这 民众 种类 的 方式 , 仅有的 在 私人的 . ”

但不是以这种方式公开进行，只是私下进行。”

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] [maɪˈself] —
“ Ah , yes , ” said the Queen , “ I should much prefer a private audience myself —
“ 啊 , 是的 , ” 说 这 女王 , “ 我 应该 很多 更喜欢 一个 私人的 观众 我 —
[mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
much easier to manage .
很多 更轻松 到 管理 .

“啊，是的，”女王说，“我更喜欢单独觐见——这样更容易安排。”

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] .
But public opinion has to be considered .
但 民众 观点 有 到 是 经过考虑的 .

但必须考虑公众舆论。

[ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˈveri] [hɑːd] [wɜːk] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Doing justice is very hard work , even when you're brought up to it . ”
正在做 正义 是 非常 难的 工作 , 甚至 什么时候 你是 带来 向上 到 它 . ”

即使从小接受这样的教育，秉持公正也是一件非常困难的事情。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] [ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [skeɪlz] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,
“ We don't do justice , but we have to do scales , Jane and me ,
“ 我们 不 做 正义 , 但 我们 有 到 做 秤 , 简 和 我 ,

“我们无法做到公正，但我们必须进行衡量，简和我。”

” [sed] [ˈænθər] , “ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] .
” said Anthea , “ twenty minutes a day .
” 说 安西娅 , “ 二十 分钟 一个 天 .

安西娅说：“每天二十分钟。”

[ɪts] [ˈsɪmpli] [ˈhɒrɪd] . ”
It's simply horrid . ”
它是 简单地 可怕的 . ”

简直太可怕了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [skeɪlz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʒeɪn] ? ”
“ What are scales ? ” asked the Queen , “ and what is Jane ? ”
“ 什么 是 秤 ? ” 问 这 女王 , “ 和 什么 是 简 ? ”

“什么是天平？”女王问道，“简又是什么人？”

“ [dʒeɪn] [ɪz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] .
“ Jane is my little sister .
“ 简 是 我的 小的 姐姐 .

“简是我的妹妹。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [geɪts] [waɪf] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
One of the guards - at - the - gate's wife is taking care of her .
一 的 这 守卫 - 在 - 这 - 大门 妻子 是 采取 关心 的 她 .

门口一名卫兵的妻子正在照顾她。

[ænd; ənd] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmjuːzɪk] . ”
And scales are music . ”
和 秤 是 音乐 . ”

音阶就是音乐。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ I never heard of the instrument , ” said the Queen .
“ 我 绝不 听到 的 这 乐器 , ” 说 这 女王 .

“我从未听说过这种乐器，”女王说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? ”
“ Do you sing ? ”
“ 做 你 唱歌 ? ”

你会唱歌吗？

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn] [pɑːts] , ” [sed] ['ænθər] .
We can sing in parts , ” said Anthea .
我们 能 唱歌 在 部分 , ” 说 安西娅 .

安西娅说：“我们可以分声部演唱。”

“ [ðæt] [ɪz]['mædʒɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ That is magic , ” said the Queen .
“ 那 是 魔法 , ” 说 这 女王 .

“那真是太神奇了,”女王说道。

“ [haʊ] ['meni] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [iːtʃ] [kʌt] ['ɪntuː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How many parts are you each cut into before you do it ? ”
“ 如何 许多 部分 是 你 每个 切 进入 前 你 做 它 ? ”

“你们每个人在动手之前都被分成了多少份？”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [kʌt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['rɒbət] ['heɪstɪli] .
“ We aren't cut at all , ” said Robert hastily .
“ 我们 不是 切 在 全部 , ” 说 罗伯特 草草 .

“我们根本没有被裁员,”罗伯特急忙说道。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
“ We couldn't sing if we were .
“ 我们 不能 唱歌 如果 我们 是 .

“如果我们是的话，我们就唱不了歌了。”

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] . ”
We'll show you afterwards . ”
出色地 展示 你 然后 . ”

之后我们会给你看的。

“ [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] ['kwaɪət] [laɪk] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː][duː; də] ['dʒʌstɪs]
“ So you shall , and now sit quiet like dear children and hear me do justice
“ 所以 你 将 , 和 现在 坐 安静的 喜欢 亲爱的 孩子们 和 听到 我 做 正义

.
:
.

“你们就照办吧，现在像可爱的孩子们一样安静地坐着，听我公正地裁决。”

[ðə; ði] [wei] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əd'maɪəd] .
The way I do it has always been admired .
这 方式 我 做 它 有 总是 到过 钦佩 .

我的做法一直备受赞赏。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɔːt] [ai] ?
I oughtn't to say that , ought I ?
我 不应该 到 说 那 , 应该 我 ?

我不该那样说，对吧？

[saʊndz] [səʊ] [kən'siːtɪd] .
Sounds so conceited .
声音 所以 自负 .

听起来好自大。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪəz] .
But I don't mind with you , dears .
但 我 不 头脑 和 你 , 亲爱的们 .

但我并不介意和你们在一起，亲爱的们。

['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] .
Somehow I feel as though I'd known you quite a long time already .
不知何故 我 感觉 作为 尽管 ID 已知 你 相当 一个 长的 时间 已经 .

不知为何，我感觉好像已经认识你很久了。

” [ðə; ði] [kwiːn] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” The Queen settled herself on her throne and made a signal to her
” 这 女王 定居 她自己 在 她 王座 和 制成 一个 信号 到 她
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

女王在王座上坐好，向侍从们打了个手势。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
The children , whispering together among the cushions on the steps of the throne ,
这 孩子们 , 耳语 一起 之中 这 靠垫 在 这 步骤 的 这 王座 ,

孩子们在王座台阶上的靠垫间窃窃私语，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst]
decided that she was very beautiful and very kind , but perhaps just the least
决定 那 她 曾是 非常 美丽的 和 非常 种类 , 但 也许 只是 这 至少
[bɪt] ['flaɪti] .
bit flighty .
少量 轻浮 .

觉得她很漂亮也很善良，但可能有点轻浮。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['brʌðə(r)]
The first person who came to ask for justice was a woman whose brother
这 第一的 人 WHO 来了 到 问 为了 正义 曾是 一个 女士 谁 兄弟
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
had taken the money the father had left for her .
有 已采取 这 钱 这 父亲 有 左边 为了 她 .

第一个前来寻求公正的人是一位妇女，她的哥哥拿走了父亲留给她的钱。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
The brother said it was the uncle who had the money .
这 兄弟 说 它 曾是 这 叔叔 WHO 有 这 钱 .

哥哥说钱是叔叔的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)]
There was a good deal of talk and the children were growing rather
那里 曾是 一个 好的 交易 的 讲话 和 这 孩子们 是 生长 相当
[bɔːd] ,
bored ,
无聊的 ,

大家聊了很多，孩子们渐渐感到无聊了。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [sed] —
when the Queen suddenly clapped her hands , and said —
什么时候 这 女王 突然 鼓掌 她 双手 , 和 说 —

女王突然拍了拍手，说道——

“ [pʊt] [bəuθ][ðə; ði] [men] [ɪn]['prɪz(ə)n] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əʊnz] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ Put both the men in prison till one of them owns up that the other is innocent .
“ 放 两个都 这 男人 在 监狱 直到 一 的 他们 拥有 向上 那 这 其他 是 清白的 .
”
”
”

“把这两个人都关进监狱，直到其中一人承认另一人无罪为止。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ But suppose they both did it ?

“ 但 认为 他们 两个都 做过 它 ？

“但如果他们俩都这么做了呢？”

” ['sɪrəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

” Cyril could not help interrupting .

” 西里尔 可以 不是 帮助 打断 .

西里尔忍不住插话道。

“ [ðen] ['prɪzənz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“ Then prison's the best place for them , ” said the Queen .

“ 然后 监狱的 这 最好的 地方 为了 他们 , ” 说 这 女王 .

“那么监狱对他们来说就是最好的去处,”女王说道。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ But suppose neither did it . ”

“ 但 认为 两者都不 做过 它 . ”

“但如果他们都没这么做呢？”

“ [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ə; eɪ] [θɪŋz] [nɒt] [dʌn] [ən'les] ['sʌmwʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

“ That's impossible , ” said the Queen ; “ a thing's not done unless someone does it .

“ 那就是 不可能的 , ” 说 这 女王 ; “ 一个 事物 不是 完毕 除非 某人 做 它 .

“那不可能,”女王说；“如果没有人去做，事情就不算完成。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

And you mustn't interrupt .

和 你 不得 打断 .

你不能打断别人。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn] [tɪəz] ,

” Then came a woman , in tears ,

” 然后 来了 一个 女士 , 在 眼泪 ,

“然后来了一位女士，她泪流满面,”

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːn] [veɪl] [ænd; ənd] ['riːəl] ['æʃɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [æt; ət] [liːst] ['ænθɪər] [θɔːt] [səʊ] ,

with a torn veil and real ashes on her head — at least Anthea thought so ,

和 一个 撕裂 面纱 和 真实的 灰烬 在 她 头 — 在 至少 安西娅 想法 所以 ,

她头戴破损的面纱，头上沾满了真正的灰烬——至少安西娅是这么认为的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [rəʊd] - [dʌst] .

but it may have been only road - dust .

但 它 可能 有 到过 仅有的 路 - 灰尘 .

但那可能只是路上的灰尘。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

She complained that her husband was in prison .

她 抱怨 那 她 丈夫 曾是 在 监狱 .

她抱怨说她的丈夫在监狱里。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“ What for ? ” said the Queen .

“ 什么 为了 ? ” 说 这 女王 .

“为什么？”女王问道。

“ [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

“ They said it was for speaking evil of your Majesty , ” said the woman

“ 他们 说 它 曾是 为了 请讲 邪恶的 的 你的 威严 , ” 说 这 女士

, “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

, “ but it wasn't .

, “ 但 它 不是 .

“他们说是因为你说了陛下的坏话,”女人说，“但事实并非如此。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm] .
Someone had a spite against him .
某人 有 一个 尽管如此 反对 他 .

有人对他怀有怨恨。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”
That was what it was . ”
那 曾是 什么 它 曾是 . ”

事情就是这样。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] ['spəʊkən]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ How do you know he hadn't spoken evil of me ? ” said the Queen .
“ 如何 做 你 知道 他 之前没有 说 邪恶的 的 我 ? ” 说 这 女王 .

“你怎么知道他没有说过我的坏话？”女王问道。

“ [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪmpli] , “ [wen] [ðeid] [wʌns] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] . ”
“ No one could , ” said the woman simply , “ when they'd once seen your beautiful face . ”
“ 不 一 可以 , ” 说 这 女士 简单地 , “ 什么时候 他们会 一次 已见 你的 美丽的 脸 . ”

“没有人能做到,”女人简单地说，“只要他们见过你美丽的脸庞。”

“ [let] [ðə; ði][mæn] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Let the man out , ” said the Queen , smiling .
“ 让 这 男人 出去 , ” 说 这 女王 , 微笑 .

“把那个人放了,”女王笑着说。

“ [nekst] [keɪs] .
“ Next case .
“ 下一个 案件 .

下一个案子。

” [ðə; ði][nekst] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ][fɒks] .
” The next case was that of a boy who had stolen a fox .
” 这 下一个 案件 曾是 那 的 一个 男生 WHO 有 被盗 一个 狐狸 .

“下一个案件是一个男孩偷了一只狐狸。”

“ [laɪk] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] , ” ['wɪspəd] ['rɒbət] .
“ Like the Spartan boy , ” whispered Robert .
“ 喜欢 这 斯巴达 男生 , ” 低声说道 罗伯特 .

“就像那个斯巴达男孩一样,”罗伯特低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ruːld] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] ,
But the Queen ruled that nobody could have any possible reason for owning a fox ,
但 这 女王 裁决 那 无人 可以 有 任何 可能的 原因 为了 拥有 一个 狐狸 ,

但女王裁定，任何人都不可以有任何理由饲养狐狸。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [wʌn] .
and still less for stealing one .
和 仍然 较少的 为了 偷窃 一 .

偷窃的处罚就更轻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [fɒksiz] [ɪn] ['bæbɪlən] ; [ʃiː; ʃi] ,
And she did not believe that there were any foxes in Babylon ; she ,
和 她 做过 不是 相信 那 那里 是 任何 狐狸 在 巴比伦 ; 她 ,

她不相信巴比伦城里有狐狸；她，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .
at any rate , had never seen one .
在 任何 速度 , 有 绝不 已见 一 .

总之，我以前从未见过。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
So the boy was released .
所以 这 男生 曾是 发布 .

于是，男孩被释放了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['fæməli] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]
The people came to the Queen about all sorts of family quarrels and
这 人们 来了 到 这 女王 关于 全部 排序 的 家庭 争吵 和
['neɪbəli] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
neighbourly misunderstandings — from a fight between brothers over the division
邻里 误会 — 从 一个 斗争 之间 兄弟 超过 这 分配
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,
of an inheritance ,
的 一个 遗产 ,

人们前来向女王倾诉各种各样的家庭纠纷和邻里误会——从兄弟间因遗产分割而发生的争执，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd]
to the dishonest and unfriendly conduct of a woman who had borrowed
到 这 不诚实 和 不友好 执行 的 一个 女士 WHO 有 借来的
[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [pɒt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
a cooking - pot at the last New Year's festival ,
一个 烹饪 - 锅 在 这 最后的 新的 年 节日 ,

针对上届新年期间借用锅具的那位女士不诚实、不友好的行为，

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
and not returned it yet .
和 不是 返回 它 然而 .

还没还回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] , ['veri] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'diːd] .
And the Queen decided everything , very , very decidedly indeed .
和 这 女王 决定 一切 , 非常 , 非常 绝对地 的确 .

女王决定一切，而且非常果断。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['laʊdnəs] ,
At last she clapped her hands quite suddenly and with extreme loudness ,
在 最后的 她 鼓掌 她 双手 相当 突然 和 和 极端 响度 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

最后，她突然用力地、大声地拍了拍手，说道——

“ [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
“ The audience is over for today .
“ 这 观众 是 超过 为了 今天 .

今天的观众入场仪式结束了。

” ['evriwʌn] [sed] , “ [meɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
” Everyone said , “ May the Queen live for ever !
” 每个人 说 , “ 可能 这 女王 居住 为了 曾经 !

大家齐声说道：“愿女王万岁！”

” [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” and went out .
” 和 去 出去 .

然后就出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
And the children were left alone in the justice - hall with the Queen of
和 这 孩子们 是 左边 独自的 在 这 正义 - 大厅 和 这 女王 的
['bæbɪlən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] .
Babylon and her ladies .
巴比伦 和 她 女士们 .

孩子们被单独留在审判大厅里，与巴比伦女王和她的侍女们在一起。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
“ There ! ” said the Queen , with a long sigh of relief .
“ 那里 ! ” 说 这 女王 , 和 一个 长的 叹 的 宽慰 .

“找到了！”女王长长地舒了一口气说道。

“ [ðæts] ['əʊvə(r)] !
“ That's over !
“ 那就是 超过 !

“一切都结束了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)
第6/14页

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪf] [jʊd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
I couldn't have done another stitch of justice if you'd offered me the crown of
我 不能 有 完毕 其他 缝 的 正义 如果 你会 提供 我 这 王冠 的
['iːdʒɪpt] !
Egypt !
埃及 !

就算你把埃及的王冠给我，我也无法做出任何公正的举动!

[naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɒŋ] , ['kəʊzi] [tɔːk] .
Now come into the garden , and we'll have a nice , long , cosy talk .
现在 来 进入 这 花园 , 和 出色地 有 一个 好的 , 长的 , 舒适 讲话 .

现在到花园来，我们好好聊聊，享受一段轻松愉快的时光。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːrz] [huːz] [wɔːlz] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] ,
" She led them through long , narrow corridors whose walls they somehow felt ,
" 她 引领 他们 通过 长的 , 狭窄的 走廊 谁 墙壁 他们 不知何故 毛毡 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ,
were very ,
是 非常 ,

她领着他们穿过又长又窄的走廊，他们感觉走廊的墙壁非常……

['veri] [θɪk] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] ['kɔːtjɑːd] .
very thick , into a sort of garden courtyard .
非常 厚的 , 进入 一个 种类 的 花园 庭院 .

非常茂密，形成一个类似花园庭院的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ʃrʌbz] ['kləʊsli] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] ['əʊvə(r)] ['trelisiz]
There were thick shrubs closely planted , and roses were trained over trellises
那里 是 厚的 灌木 密切 已种植 , 和 玫瑰 是 受过训练 超过 棚架
, [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] — ['niːdɪd] ,
, and made a pleasant shade — needed ,
, 和 制成 一个 令人愉快的 阴影 — 需要 ,

那里种植着茂密的灌木，玫瑰沿着棚架攀爬，形成了一片宜人的阴凉——正是所需的。

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɔːgəst] [æt; ət] [ðə; ði]
for already the sun was as hot as it is in England in August at the
为了 已经 这 太阳 曾是 作为 热的 作为 它 是 在 英格兰 在 八月 在 这
['siːsaɪd] .
seaside .
海滨 .

因为太阳已经像英国八月海边的太阳一样炙热了。

[sleɪvz] [spred] ['kʊʃnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mɑːb(ə)l] ['terəs] ,
Slaves spread cushions on a low , marble terrace ,
奴隶 传播 靠垫 在 一个 低的 , 大理石 阳台 ,

奴隶们在低矮的大理石露台上铺开靠垫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [sɜːvd] [kuːl] [drɪŋk] [ɪn] [kʌps] [ɒv; əv][gəʊld] ['stʌdɪd]
and a big man with a smooth face served cool drink in cups of gold studded
和 一个 大的 男人 和 一个 光滑的 脸 服务 凉爽的 喝 在 杯子 的 金子 带钉的
[wɪð] ['berəl] .
with beryls .
和 绿柱石 .

一位身材魁梧、面容光滑的男子用镶嵌着绿柱石的金杯端来冰镇饮料。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He drank a little from the Queen's cup before handing it to her .
他 喝 一个 小的 从 这 女王大学 杯子 前 处理 它 到 她 .

他喝了一口女王杯子里的水，然后把杯子递给了她。

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] [trɪk] , ” ['wɪspəd] ['rɒbət] ,
“ That's rather a nasty trick , ” whispered Robert ,
“ 那就是 相当 一个 可恶的 诡计 , ” 低声说道 罗伯特 ,

“这招真够卑鄙的，”罗伯特低声说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [tɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] ,
who had been carefully taught never to drink out of one of the nice ,
WHO 有 到过 小心 教授 绝不 到 喝 出去 的 一 的 这 好的 ,

他们从小就被教导永远不要用漂亮的杯子喝水，

['ʃaɪni] , ['met(ə)l] [kʌps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntɪnz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]
shiny , metal cups that are chained to the London drinking fountains without first
闪亮的 , 金属 杯子 那 是 连锁 到 这 伦敦 喝 喷泉 没有 第一的
['rɪnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['θʌrəli] .
rinsing it out thoroughly .
漂洗 它 出去 彻底 .

闪亮的金属杯用链子拴在伦敦的饮水机上，事先却没有彻底冲洗干净。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .
The Queen overheard him .
这 女王 无意中听到 他 .

女王无意中听到了他的话。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Not at all , ” said she .
“ 不是 在 全部 , ” 说 她 .

“完全没有，”她说。

“ [rɪti] - ['mɑːdʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [mæn] .
“ Ritti - Marduk is a very clean man .
“ 里蒂 - 马尔杜克 是 一个 非常 干净的 男人 .

“里蒂-马尔杜克是个非常讲究卫生的人。”

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [æz; əz]['teɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
And one has to have someone as taster , you know , because of
和 一 有 到 有 某人 作为 品尝者 , 你 知道 , 因为 的
['pɔɪz(ə)n] .
poison .
毒 .

而且，你知道，因为有毒，所以必须有人来试毒。

” [ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['kriːpi] ; [bʌt; bət] [rɪti] - ['mɑːdʊk] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɔːl]
” The word made the children feel rather creepy ; but Ritti - Marduk had tasted all
” 这 单词 制成 这 孩子们 感觉 相当 爬行 ; 但 里蒂 - 马尔杜克 有 尝过 全部
[ðə; ði] [kʌps] ,
the cups ,
这 杯子 ,

“这个词让孩子们觉得有点毛骨悚然；但里蒂-马尔杜克已经尝遍了所有的杯子，

[səʊ] [ðeɪ] [felt] ['prɪti] [seɪf] .
so they felt pretty safe .
所以 他们 毛毡 漂亮的 安全的 .

所以他们感觉很安全。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] — ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [laɪk] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [laɪk]
The drink was delicious — very cold , and tasting like lemonade and partly like
这 喝 曾是 可口的 — 非常 寒冷的 , 和 品尝 喜欢 柠檬水 和 部分 喜欢
['peni] ['aɪsɪz] .
penny ices .
一分钱 冰 .

这饮料很好喝——非常冰爽，尝起来像柠檬水，又有点像冰沙。

“ [liːv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Leave us , ” said the Queen .
“ 离开 我们 , ” 说 这 女王 .

“你们离开吧,”女王说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] , [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meni] - ['fəʊldɪd] , ['meni] - ['kʌləd] , [frɪndʒd]
And all the Court ladies , in their beautiful , many - folded , many - coloured , fringed
和 全部 这 法庭 女士们 , 在 他们的 美丽的 , 许多 - 折叠 , 许多 - 有色 , 流苏
[dresɪz] , [faɪld] [aʊt] ['sləʊli] ,
dresses , filed out slowly ,
连衣裙 , 已提交 出去 缓慢地 ,

宫廷女眷们身着美丽、层层叠叠、色彩斑斓、缀满流苏的长裙，缓缓鱼贯而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .
and the children were left alone with the Queen .
和 这 孩子们 是 左边 独自的 和 这 女王 .

孩子们被单独留给了女王。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] .
“ Now , ” she said , “ tell me all about yourselves .
“ 现在 , ” 她 说 , “ 告诉 我 全部 关于 你们自己 .

“现在,”她说，“跟我说说你们自己吧。”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” They looked at each other .
” 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了看。

“ [juː; jʊ] , [bɒbz] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ You , Bobs , ” said Cyril .
“ 你 , 鲍勃 , ” 说 西里尔 .

“你，鲍勃,”西里尔说。

“ [nəʊ] — ['ænθər] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ No — Anthea , ” said Robert .
“ 不 — 安西娅 , ” 说 罗伯特 .

“不——安西娅,”罗伯特说。

“ [nəʊ] — [juː; jʊ] — ['sɪrəl] , ” [sed] ['ænθər] .
“ No — you — Cyril , ” said Anthea .
“ 不 — 你 — 西里尔 , ” 说 安西娅 .

“不——是你——西里尔,”安西娅说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪndiə][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][təʊld]
“ Don't you remember how pleased the Queen of India was when you told
“ 不 你 记住 如何 高兴 这 女王 的 印度 曾是 什么时候 你 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
her all about us ?
她 全部 关于 我们 ?

“你难道不记得你把我们的事告诉印度女王时，她有多高兴吗？”

" ['sɪrəl] ['mʌtə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Cyril muttered that it was all very well , and so it was .
" 西里尔 低声说道 那 它 曾是 全部 非常 出色地 , 和 所以 它 曾是 .

西里尔嘟囔着说一切都很好，确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə]
For when he had told the tale of the Phœnix and the Carpet to
为了 什么时候 他 有 讲述 这 故事 的 这 凤凰 和 这 地毯 到
[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] ,
the Ranee ,
这 拉妮 ,

当他给王后讲述了凤凰和魔毯的故事时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
it had been only the truth — and all the truth that he had to tell .
它 有 到过 仅有的 这 真相 — 和 全部 这 真相 那 他 有 到 告诉 .

那全是实话——而且是他所能说的全部实话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]
But now it was not easy to tell a convincing story without mentioning the
但 现在 它 曾是 不是 简单的 到 告诉 一个 令人信服的 故事 没有 提及 这
['æmjʊlət] — [wɪtʃ] ,
Amulet — which ,
护身符 — 哪个 ,

但现在，如果不提及护身符，就很难讲述一个令人信服的故事——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ] [ðæt]
of course , it wouldn't have done to mention — and without owning that
的 课程 , 它 不会 有 完毕 到 提到 — 和 没有 拥有 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
they were really living in London ,
他们 是 真的 活的 在 伦敦 ,

当然，他们不可能提及——也不可能承认——他们实际上住在伦敦。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] .
about 2 , 500 years later than the time they were talking in .
关于 2 , - 年 之后 比 这 时间 他们 是 说 在 .

比他们交谈的时代晚了大约 2500 年。

['sɪrəl] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
Cyril took refuge in the tale of the Psammead and its wonderful power of
西里尔 采取 避难所 在 这 故事 的 这 沙米德 和 它是 精彩的 力量 的
['meɪkɪŋ] ['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] .
making wishes come true .
制作 愿望 来 真的 .

西里尔从沙仙的故事中找到了慰藉，相信它拥有实现愿望的神奇力量。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
The children had never been able to tell anyone before ,
这 孩子们 有 绝不 到过 有能力的 到 告诉 任何人 前 ,

孩子们以前从未有机会告诉任何人。

[ænd; ənd]['sɪrəl][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt][ɪn]
and Cyril was surprised to find that the spell which kept them silent in
和 西里尔 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 拼写 哪个 保留 他们 沉默的 在
['lʌndən] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [hɪə(r)] .
London did not work here .
伦敦 做过 不是 工作 这里 .

西里尔惊讶地发现，在伦敦让他们保持沉默的咒语在这里不起作用了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
“ Something to do with our being in the Past , I suppose , ” he said to
“ 某物 到 做 和 我们的 存在 在 这 过去的 , 我 认为 , ” 他 说 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“我想，这大概与我们身处过去有关吧。”他自言自语道。

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ This is most interesting , ” said the Queen .
“ 这 是 最多 有趣的 , ” 说 这 女王 .

“这真有趣,”女王说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ˈsæmiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [təˈnaɪt] .
“ We must have this Psammead for the banquet tonight .
“ 我们 必须 有 这 沙米德 为了 这 宴会 今晚 .

“我们今晚的宴会上一定要有这沙米德。”

[ɪts] [pəˈfɔːməns] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈprəʊgræm] .
Its performance will be one of the most popular turns in the whole programme .
它是 表现 将要 是 一 的 这 最多 受欢迎的 转弯 在 这 所有的 程序 .

它的表演将是整个节目中最受欢迎的节目之一。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

” [ˈænθər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [ˈɔːlsəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
” Anthea explained that they did not know ; also why it was that they did not know
” 安西娅 解释 那 他们 做过 不是 知道 ; 还 为什么 它 曾是 那 他们 做过 不是 知道
.
.
.

安西娅解释说他们不知道；也解释了他们为什么不知道。

“ [əʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Oh , that's quite simple , ” said the Queen ,
“ 哦 , 那就是 相当 简单的 , ” 说 这 女王 ,

“哦，这很简单,”女王说。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
and everyone breathed a deep sigh of relief as she said it .
和 每个人 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 作为 她 说 它 .

她说完这句话，大家都长舒了一口气。

“ [rɪti] - [ˈmɑːdʊk] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)]
“ Ritti - Marduk shall run down to the gates and find out which guard your
“ 里蒂 - 马尔杜克 将 跑步 向下 到 这 大门 和 寻找 出去 哪个 警卫 你的
[ˈsɪstə(r)] [went] [həʊm] [wɪð] . ”
sister went home with . ”
姐姐 去 家 和 . ”

“里蒂-马尔杜克会跑到城门口，查清楚你妹妹是跟哪个卫兵回家的。”

“ [mait] [hiː; hi] ” — - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtremjələs] — “ [mait] [hiː; hi] — [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfɪə(r)]
“ Might he ” — Anthea's voice was tremulous — “ might he — would it interfere
“ 可能 他 ” — - 嗓音 曾是 颤抖的 — “ 可能 他 — 会 它 干扰
[wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] - [taɪmz] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
with his meal - times , or anything like that ,
和 他的 一顿饭 - 时代 , 或者 任何事物 喜欢 那 ,

“他会不会”——安西娅的声音颤抖着——“他会不会——这会影响他的用餐时间，或者诸如此类的事情？”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [naʊ] ? ”
if he went now ? ”
如果 他 去 现在 ? ”

如果他现在走了呢?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [naʊ] .
“ Of course he shall go now .
“ 的 课程 他 将 去 现在 .

“他当然要走了。”

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
He may think himself lucky if he gets his meals at any time ,
他 可能 思考 他自己 幸运的 如果 他 获得 他的 餐 在 任何 时间 ,

他可能觉得，无论什么时候能吃上饭都算幸运了。

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” said the Queen heartily , and clapped her hands .
” 说 这 女王 衷心地 , 和 鼓掌 她 双手 .

“女王高兴地说，”说着，拍了拍手。

“ [meɪ] [ai] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [red] - [bækt] ['peni] [ə'kaʊnt] -
“ May I send a letter ? ” asked Cyril , pulling out a red - backed penny account -
“ 可能 我 发送 一个 信 ? ” 问 西里尔 , 拉 出去 一个 红色的 - 支持的 一分钱 帐户 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“我可以寄封信吗？”西里尔问道，同时掏出一本红色封皮的便士账簿。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv]['pens(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ɪn]
and feeling in his pockets for a stump of pencil that he knew was in
和 感觉 在 他的 口袋 为了 一个 树桩 的 铅笔 那 他 知道 曾是 在
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

他摸索着口袋，想找到他知道在其中一个口袋里的那截铅笔头。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ By all means .
“ 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[aɪl] [kɔːl] [maɪ] [skraɪb] . ”
I'll call my scribe . ”
患病的 称呼 我的 隶 . ”

我这就叫我的书记员来。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [skraɪb] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [θæŋks] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]
“ Oh , I can scribe right enough , thanks , ” said Cyril , finding the pencil and
“ 哦 , 我 能 隶 正确的 足够的 , 谢谢 , ” 说 西里尔 , 寻找 这 铅笔 和
['lɪkɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] .
licking its point .
舔舐 它是 观点 .

“哦，我写字还算可以，谢谢。”西里尔说着，找到铅笔，舔了舔笔尖。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [blʌnt] .
He even had to bite the wood a little , for it was very blunt .
他 甚至 有 到 咬 这 木头 一个 小的 , 为了 它 曾是 非常 钝 .

他甚至不得不咬一下木头，因为它非常钝。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['klevə(r)] , ['klevə(r)] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Oh , you clever , clever boy ! ” said the Queen .
“ 哦 , 你 聪明的 , 聪明的 男生 ! ” 说 这 女王 .

“哦，你这个聪明伶俐的孩子！”女王说道。

“ [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ do let me watch you do it !
“ 做 让 我 手表 你 做 它 !

“让我看着你做吧！”

” [ˈsɪrəl] [rəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [rʌf] , [ˈwʊli] [ˈpeɪpə(r)] ,
” Cyril wrote on a leaf of the book — it was of rough , woolly paper ,
” 西里尔 写道 在 一个 叶子 的 这 书 — 它 曾是 的 粗糙的 , 毛茸茸的 纸 ,

西里尔在书页上写了些东西——那是一张粗糙的、毛茸茸的纸，

[wɪð] [heəz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
with hairs that stuck out and would have got in his pen if he had been
和 头发 那 卡住 出去 和 会 有 得到 在 他的 笔 如果 他 有 到过
[ˈjuːzɪŋ] [wʌn] ,
using one ,
使用 一 ,

他的毛发竖立着，如果他用的是笔筒，这些毛发就会掉进笔筒里。

[ænd; ənd] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkaʊnts] .
and ruled for accounts .
和 裁决 为了 账户 .

并裁定账目清晰。

“ [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊst] [ˈkeəfəli] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,
“ Hide IT most carefully before you come here , ” he wrote ,
“ 隐藏 它 最多 小心 前 你 来 这里 , ” 他 写道 ,

他写道：“来这里之前，务必把它藏好。”

“ [ænd; ənd] [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
“ and don't mention it — and destroy this letter .
“ 和 不 提到 它 — 和 破坏 这 信 .

“不要提起这件事——把这封信销毁。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] A1 .
Everything is going A1 .
一切 是 去 A1 .

一切都很顺利。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [triːt] .
The Queen is a fair treat .
这 女王 是 一个 公平的 对待 .

女王陛下是一位相当不错的客人。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] . ”
There's nothing to be afraid of . ”
有 没有什么 到 是 害怕的 的 . ”

没什么好怕的。

“ [wɒt] [ˈkjʊəriəs] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [flæt] [ˈsɜːfɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ What curious characters , and what a strange flat surface ! ” said the Queen .
“ 什么 好奇的 人物 , 和 什么 一个 奇怪的 平坦的 表面 ! ” 说 这 女王 .

“多么奇特的人物，多么奇怪的平面啊！”女王说道。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪnˈskraɪbd] ? ”
“ What have you inscribed ? ”
“ 什么 有 你 铭文 ? ”

“你刻了什么？”

“ [aɪv] “ [skɹ'aɪbd] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪrəl] ['kɔːʃəsli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] —
“ I've “ scribed , ” replied Cyril cautiously , “ that you are fair , and a —
“ 我已经 “ 抄写员 , ” 回复 西里尔 谨慎地 , “ 那 你 是 公平的 , 和 一个 —
[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ;
and like a — like a festival ;
和 喜欢 一个 — 喜欢 一个 节日 ;

“我已经‘记录’了,”西里尔谨慎地回答说，“你很漂亮，而且——而且像——像一个节日；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
and that she need not be afraid , and that she is to come at once .
和 那 她 需要 不是 是 害怕的 , 和 那 她 是 到 来 在 一次 .

她不必害怕，立刻过来。

” [rɪti] - ['mɑːdʊk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] ['sɪrəl] [rəʊt] ,
” Ritti - Marduk , who had come in and had stood waiting while Cyril wrote ,
” 里蒂 - 马尔杜克 , WHO 有 来 在 和 有 站立 等待 尽管 西里尔 写道 ,

“里蒂-马尔杜克进来后就一直站在那里等着，而西里尔则在写作。”

[hɪz; ɪz] [ˌbæbə'ləuniʃ] [aɪz] ['nɪəli] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbæbə'ləuniʃ] [hed] , [naʊ] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)]
his Babylonish eyes nearly starting out of his Babylonish head , now took the letter
他的 巴比伦 眼睛 几乎 开始 出去 的 他的 巴比伦 头 , 现在 采取 这 信
, [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .
, with some reluctance .
, 和 一些 不情愿 .

他那双巴比伦式的眼睛几乎要从他巴比伦式的脑袋里蹦出来，现在才有些不情愿地接过信。

“ [əʊ] [kwiːn] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
“ O Queen , live for ever !
“ 哦 女王 , 居住 为了 曾经 !

“哦，女王，永生吧！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːm] ?
Is it a charm ?
是 它 一个 魅力 ?

这是护身符吗?

” [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] .
” he timidly asked .
” 他 胆怯地 问 .

他怯生生地问道。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃɑːm] , [məʊst] [greɪt] ['leɪdi] ? ”
“ A strong charm , most great lady ? ”
“ 一个 强的 魅力 , 最多 伟大的 女士 ? ”

“魅力非凡，伟大的女士？”

“ [jes] , ” [sed] ['rɒbət] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
“ Yes , ” said Robert , unexpectedly , “ it is a charm ,
“ 是的 , ” 说 罗伯特 , 不料 , “ 它 是 一个 魅力 ,

“是的,”罗伯特出乎意料地说，“它是一种护身符。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪn] .
but it won't hurt anyone until you've given it to Jane .
但 它 惯于 伤害 任何人 直到 你已经 给定 它 到 简 .

但只要你没把它给简，就不会伤害任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] ['eniwʌn] .
And then she'll destroy it , so that it can't hurt anyone .
和 然后 壳 破坏 它 , 所以 那 它 不能 伤害 任何人 .

然后她会把它销毁，这样它就不会伤害任何人了。

[ɪts] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [strɒŋ] ! — [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] — ['pepəmɪnt] !
It's most awful strong ! — as strong as — Peppermint !
它是 最多 可怕 强的 ! — 作为 强的 作为 — 薄荷 !

它味道太浓烈了！——和薄荷味一样浓！

” [hiː; hi] [endid] [ə'brʌptli] .
” he ended abruptly .
” 他 结束 突然 .

他突然结束了谈话。

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [gɒd] , ” [sed] [rɪti] - ['mɑːdʊk] , ['bendɪŋ] ['tɪmərəsli] .
“ I know not the god , ” said Ritti - Marduk , bending timorously .
“ 我 知道 不是 这 上帝 , ” 说 里蒂 - 马尔杜克 , 弯曲 胆怯地 .

“我不认识这位神,”里蒂-马尔杜克怯生生地弯下腰说道。

“ [ʃɪl] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɒbət] , “ ['ðætl̩] [end] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
“ She'll tear it up directly she gets it , ” said Robert , “ That'll end the charm .
“ 壳 撕 它 向上 直接地 她 获得 它 , ” 说 罗伯特 , “ 那将 结尾 这 魅力 .

“她一拿到手就会把它撕碎,”罗伯特说，“那样就失去了魅力。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [naʊ] .
You needn't be afraid if you go now .
你 不必 是 害怕的 如果 你 去 现在 .

你现在去不必害怕。

” [rɪti] - ['mɑːdʊk] [went] , ['siːmɪŋ] ['əʊnli] ['pɑːtli] ['sætɪsfaɪd] ;
” Ritti - Marduk went , seeming only partly satisfied ;
” 里蒂 - 马尔杜克 去 , 似乎 仅有的 部分 使满意 ;

“里蒂-马尔杜克离开了，似乎只有部分满意；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['peni] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt]
and then the Queen began to admire the penny account - book and the bit
和 然后 这 女王 开始 到 钦佩 这 一分钱 帐户 - 书 和 这 少量
[ɒv; əv] ['pens(ə)l] [ɪn] [səʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sɪrəl] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
of pencil in so marked and significant a way that Cyril felt he could not
的 铅笔 在 所以 标记 和 重要的 一个 方式 那 西里尔 毛毡 他 可以 不是
[duː; də] [les] [ðæn; ðən] [pres] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .
do less than press them upon her as a gift .
做 较少的 比 按 他们 之上 她 作为 一个 礼物 .

然后，女王开始对那本便士账簿和那支铅笔表现出如此明显和重要的喜爱，以至于西里尔觉得他不得不把它们作为礼物送给她。

[ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [ðə; ði] [liːvz] [dɪ'laɪtɪdli] .
She ruffled the leaves delightedly .
她 褶皱的 这 树叶 欣喜地 .

她高兴地拨弄着树叶。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌbstəns] !
“ What a wonderful substance !
“ 什么 一个 精彩的 物质 !

“多么神奇的物质啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [staɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [tʃɑːms] ?
“ And with this style you make charms ?
“ 和 和 这 风格 你 制作 魅力 ?

“你用这种风格制作饰品吗？”

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
Make a charm for me !
制作 一个 魅力 为了 我 ！

请为我制作一个护身符！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
Do you know , ” her voice sank to a whisper ,
做 你 知道 , ” 她 嗓音 沉没 到 一个 耳语 ,

“你知道吗？”她的声音低沉下来，几乎是耳语。

“ [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɑː(r)] [ˈkʌntri] ? ”
“ the names of the great ones of your own far country ? ”
“ 这 姓名 的 这 伟大的 一个 的 你的 自己的 远的 国家 ? ”

“你遥远国度里那些伟人的名字是什么？”

“ [ˈrɑːðə(r)] ! ” [sed] [ˈsɪrəl] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rəʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,
“ Rather ! ” said Cyril , and hastily wrote the names of Alfred the Great ,
“ 相当 ! ” 说 西里尔 , 和 草草 写道 这 姓名 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

“正是如此！”西里尔说道，然后匆匆写下了阿尔弗雷德大帝的名字。

[ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ˈnelsn] , [ˈgɔːd(ə)n] , [lɔːd] [ˈbiːkənzˌfiːld] , [ˈmɪstə(r)] [ˈrʌdjərd] [ˈkɪplɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)]
Shakespeare , Nelson , Gordon , Lord Beaconsfield , Mr Rudyard Kipling , and Mr
莎士比亚 , 纳尔逊 , 戈登 , 主 比肯斯菲尔德 , 先生 鲁德亚德 吉卜林 , 和 先生
[ˈʃɜːlɒk] [həʊmz] ,
Sherlock Holmes ,
夏洛克 福尔摩斯 ,

莎士比亚、纳尔逊、戈登、比肯斯菲尔德勋爵、鲁德亚德·吉卜林先生和夏洛克·福尔摩斯先生

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] “ [ʌnˈbeɪtɪd] [breθ] ” , [æz; əz] [ˈænθər] [sed] [ˈɑːftəwədz] .
while the Queen watched him with “ unbaited breath ” , as Anthea said afterwards .
尽管 这 女王 观看 他 和 “ 未诱饵 气息 ” , 作为 安西娅 说 然后 .

正如安西娅后来所说，女王“屏息凝神”地注视着他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrevərəntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She took the book and hid it reverently among the bright folds of her
她 采取 这 书 和 隐藏 它 虔诚地 之中 这 明亮的 折叠 的 她
[gaʊn] .
gown .
袍 .

她接过书，恭敬地把它藏在自己鲜艳的长袍褶皱里。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ˈleɪtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] [nems] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You shall teach me later to say the great names , ” she said .
“ 你 将 教 我 之后 到 说 这 伟大的 姓名 , ” 她 说 .

“以后你会教我如何念出那些伟人的名字,”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪnɪstər] — [pəˈhæps] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnisrɔk,-rəjk][ɪz][wʌn][ɒv; əv]
“ And the names of their Ministers — perhaps the great Nisroch is one of
“ 和 这 姓名 的 他们的 部长们 — 也许 这 伟大的 尼斯罗赫 是 一 的
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“他们的大臣们的名字呢？或许伟大的尼斯洛赫就在其中？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ I don't think so , ” said Cyril .
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 西里尔 .

“我不这么认为,”西里尔说。

“ ['mɪstə(r)] ['kæmb(ə)l] ['bænərmənz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] [bɜːnz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd]
“ Mr Campbell Bannerman's Prime Minister and Mr Burns a Minister , and
“ 先生 坎贝尔 旗手的 主要的 部长 和 先生 烧伤 一个 部长 , 和
[səʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
so is the Archbishop of Canterbury ,
所以 是 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

“坎贝尔·班纳曼先生是首相，伯恩斯先生是部长，坎特伯雷大主教也是如此。”

[ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] — [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ai] [nəʊ] ,
I think , but I'm not sure — and Dr Parker was one , I know ,
我 思考 , 但 我是 不是 当然 — 和 博士 帕克 曾是 一 , 我 知道 ,
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

我想是吧，但我不确定——我知道帕克医生就是其中之一，而且——”

“ [nəʊ][mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
“ No more , ” said the Queen , putting her hands to her ears .
“ 不 更多的 , ” 说 这 女王 , 推杆 她 双手 到 她 耳朵 .

“够了，”女王说着，用手捂住了耳朵。

“ [maɪ] [hɛdz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [nems] .
“ My head's going round with all those great names .
“ 我的 头部 去 圆形的 和 全部 那些 伟大的 姓名 .

“我的脑子里全是这些伟大的名字。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
You shall teach them to me later — because of course you'll make us a
你 将 教 他们 到 我 之后 — 因为 的 课程 你会 制作 我们 一个
[naɪs] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
nice long visit now you have come ,
好的 长的 访问 现在 你 有 来 ,

你以后再教我吧——既然你来了，当然会好好陪我们待上一段时间。

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['klevə(r)] .
Now tell me — but no , I am quite tired out with your being so clever .
现在 告诉 我 — 但 不 , 我 是 相当 疲劳的 出去 和 你的 存在 所以 聪明的 .

现在告诉我——但是不，你的聪明劲儿让我很疲惫。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
Besides , I'm sure you'd like me to tell you something , wouldn't you ? ”
除了 , 我是 当然 你会 喜欢 我 到 告诉 你 某物 , 不会 你 ? ”

此外，我相信你一定想让我告诉你一些事情，对吧?

“ [jes] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Yes , ” said Anthea .
“ 是的 , ” 说 安西娅 .

“是的，”安西娅说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] — ”
“ I want to know how it is that the King has gone — ”
“ 我 想 到 知道 如何 它 是 那 这 国王 有 已消失 — ”

“我想知道国王究竟是怎么去世的——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] - [hiː; hi] - [lɪv; laɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)] - , ”
“ Excuse me , but you should say ' the King may - he - live - for - ever ' , ”
“ 原谅 我 , 但 你 应该 说 - 这 国王 可能 - 他 - 居住 - 为了 - 曾经 - , ”
[sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['dʒentli] .
said the Queen gently .
说 这 女王 轻轻地 .

“恕我直言，你应该说‘愿国王万岁’，”王后温柔地说。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
“ I beg your pardon ,
“ 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

” ['ænθər] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] — “ [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] - [hiː; hi] - [lɪv; laɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)] [hæz; həz]
” Anthea hastened to say — “ the King may - he - live - for - ever has
” 安西娅 加快 到 说 — “ 这 国王 可能 - 他 - 居住 - 为了 - 曾经 有
[gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːnθ] [waɪf] ?
gone to fetch home his fourteenth wife ?
已消失 到 拿来 家 他的 第十四 妻子 ?

安西娅赶紧说道：“愿国王长寿，去接他的第十四位妻子回家了？”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['bluːbɪəd] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] .
I don't think even Bluebeard had as many as that .
我 不 思考 甚至 蓝胡子 有 作为 许多 作为 那 .

我觉得就连蓝胡子都没有那么多。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['hæznt] [kɪld] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
And , besides , he hasn't killed you at any rate .
和 , 除了 , 他 还没有 被杀 你 在 任何 速度 .

而且，至少他还没杀了你。

” [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
” The Queen looked bewildered .
” 这 女王 看起来 困惑 .

女王一脸茫然。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['rɒbət] , “ [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ['əʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [waɪf] — [æt; ət] [liːst] ,
“ She means , ” explained Robert , “ that English kings only have one wife — at least ,
“ 她 方法 , ” 解释 罗伯特 , “ 那 英语 国王 仅有的 有 一 妻子 — 在 至少 ,

“她的意思是，”罗伯特解释说，“英国国王只有一位妻子——至少，

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . ”
Henry the Eighth had seven or eight , but not all at once . ”
亨利 这 第八 有 七 或者 八 , 但 不是 全部 在 一次 . ”

亨利八世有七八个儿子，但不是同时有的。

“ [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['skɔːnfəli] ,
“ In our country , ” said the Queen scornfully ,
“ 在 我们的 国家 , ” 说 这 女王 轻蔑地 ,

“在我们国家，”女王轻蔑地说，

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [reɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [waɪf] .
“ a king would not reign a day who had only one wife .
“ 一个 国王 会 不是 在位 一个 天 WHO 有 仅有的 一 妻子 .

“一个只有一位妻子的国王，一天也当不成。”

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] . ”
No one would respect him , and quite right too . ”
不 一 会 尊重 他 , 和 相当 正确的 也 . ”

没人会尊重他，这完全说得对。

“ [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ə'laɪv] ? ” [ɑːskt] ['ænθər] .
“ Then are all the other thirteen alive ? ” asked Anthea .
“ 然后 是 全部 这 其他 十三 活 ? ” 问 安西娅 .

“那么其他十三个人都还活着吗？”安西娅问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋz] !
“ Of course they are — poor mean - spirited things !
“ 的 课程 他们 是 — 贫穷的 意思是 - 精神抖擞 事物 !

“当然是了——可怜又卑鄙的东西！”

[ai][doʊnt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] : ['ðer] ['əʊnli]
I don't associate with them , of course , I am the Queen : they're only
我 不 联系 和 他们 , 的 课程 , 我 是 这 女王 : 它们是 仅有的
[ðə; ði] [waɪvz] . ”
the wives . ”
这 妻子们 . ”

我当然不和她们来往，我是女王，她们只是王后而已。

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['ænθər] , ['gɑːspɪŋ] .
“ I see , ” said Anthea , gasping .
“ 我 看 , ” 说 安西娅 , 喘息 .

“我明白了,”安西娅喘着气说。

“ [bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [went] [ɒn] ,
“ But oh , my dears , ” the Queen went on ,
“ 但 哦 , 我的 亲爱的们 , ” 这 女王 去 在 ,

“但是，哦，我的宝贝们,”女王继续说道，

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də][æz; əz][ðeəz; ðəz] [biːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɑːst] [waɪf] !
“ such a to - do as there's been about this last wife !
“ 这样的 一个 到 - 做 作为 有 到过 关于 这 最后的 妻子 !

“关于这位前妻，真是闹得沸沸扬扬啊！”

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] !
You never did !
你 绝不 做过 !

你从来没有做到过！

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] ['fʌni] .
It really was too funny .
它 真的 曾是 也 有趣的 .

真的太搞笑了。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˌprɪn'ses] .
We wanted an Egyptian princess .
我们 通缉 一个 埃及人 公主 .

我们想要一位埃及公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] - [hiː; hi] - [lɪv; laɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][waɪf][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv]
The King may - he - live - for - ever has got a wife from most of
这 国王 可能 - 他 - 居住 - 为了 - 曾经 有 得到 一个 妻子 从 最多 的
[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['neɪʃnz] ,
the important nations ,
这 重要的 国家 ,

这位愿他长寿的国王娶了大多数重要国家的女子为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [wʌn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]
and he had set his heart on an Egyptian one to complete his collection
和 他 有 放 他的 心 在 一个 埃及人 一 到 完全的 他的 收藏
.
.
.

他一心想要收藏一件埃及瓷器，以完成他的收藏。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][gəʊld] .
Well , of course , to begin with , we sent a handsome present of gold .
出色地 , 的 课程 , 到 开始 和 , 我们 发送 一个 英俊的 展示 的 金子 .

当然，首先，我们送上了一份贵重的黄金礼物。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [sent] [bæk] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ; [hiːz] ['fɪəfəli]
The Egyptian king sent back some horses — quite a few ; he's fearfully
这 埃及人 国王 发送 后退 一些 马匹 — 相当 一个 很少 ; 他是 恐惧地

埃及国王送回了一些马——相当多；他非常害怕。

['stɪndʒi] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][gəʊld] ['veri] [mʌtʃ] ,
stingy ! — and he said he liked the gold very much ,
小气 ! — 和 他 说 他 喜欢 这 金子 非常 很多 ,

真吝啬！——他还说他很喜欢黄金。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz]['læpɪs]['læzjʊli] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]
but what they were really short of was lapis lazuli , so of course we
但 什么 他们 是 真的 短的 的 曾是 青金石 青金石 , 所以 的 课程 我们
[sent] [hɪm][sʌm; səm] .
sent him some .
发送 他 一些 .

但他们真正缺少的是青金石，所以我们当然送了他一些。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]
But by that time he'd begun to use the gold to cover the beams of the roof
但 经过 那 时间 他会 开始 到 使用 这 金子 到 覆盖 这 光束 的 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] ,
of the Temple of the Sun - God ,
的 这 寺庙 的 这 太阳 - 上帝 ,

但那时他已经开始用黄金来覆盖太阳神庙屋顶的横梁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] , [səʊ][wiː; wi] [sent] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
and he hadn't nearly enough to finish the job , so we sent some more .
和 他 之前没有 几乎 足够的 到 结束 这 工作 , 所以 我们 发送 一些 更多的 .

他带的东西远远不够完成这项工作，所以我们又送了一些过去。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
And so it went on , oh , for years .
和 所以 它 去 在 , 哦 , 为了 年 .

就这样，持续了好几年。

[juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] ['dʒɜːni] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] .
You see each journey takes at least six months .
你 看 每个 旅行 需要 在 至少 六 几个月 .

你看，每段旅程至少需要六个月。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] . ”
And at last we asked the hand of his daughter in marriage . ”
和 在 最后的 我们 问 这 手 的 他的 女儿 在 婚姻 . ”

最后，我们向他求婚，要娶他的女儿。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] ['ænθər] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pɑːt] [ɒv; əv]
“ Yes , and then ? ” said Anthea , who wanted to get to the princess part of
“ 是的 , 和 然后 ? ” 说 安西娅 , WHO 通缉 到 得到 到 这 公主 部分 的
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the story .
这 故事 .

“是啊，然后呢？”安西娅问道，她想快点讲到公主的故事部分。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [wen] [id] [ɡɒt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]
“ Well , then , ” said the Queen , “ when he'd got everything out of us that he
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 女王 , “ 什么时候 他会 得到 一切 出去 的 我们 那 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“那么,”女王说,“当他从我们身上榨取了一切他能榨取的东西之后,

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] ['prez(ə)nts][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
and only given the meanest presents in return ,
和 仅有的 给定 这 最卑鄙的 礼物 在 返回 ,

而他们得到的回礼却是最卑鄙的礼物。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] ['veri] ['haɪli] ,
he sent to say he would esteem the honour of an alliance very highly ,
他 发送 到 说 他 会 尊重 这 荣誉 的 一个 联盟 非常 高度 ,

他派人表示，他非常珍视结盟的荣誉。

['əʊnli] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [suːn]
only unfortunately he hadn't any daughter , but he hoped one would be born soon
仅有的 很遗憾 他 之前没有 任何 女儿 , 但 他 希望 一 会 是 出生 很快
,
,
,

可惜的是，他还没有女儿，但他希望不久的将来能有一个女儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ! ”
and if so , she should certainly be reserved for the King of Babylon ! ”
和 如果 所以 , 她 应该 当然 是 预订的 为了 这 国王 的 巴比伦 ! ”

如果真是如此，她当然应该留给巴比伦王！

“ [wɒt] [ə; eɪ] [trɪk] ! ” [sed] ['sɪrəl] .
“ What a trick ! ” said Cyril .
“ 什么 一个 诡计 ! ” 说 西里尔 .

“真是个骗局！”西里尔说道。

“ [jes] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Yes , wasn't it ?
“ 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɡɪfts]
So then we said his sister would do , and then there were more gifts
所以 然后 我们 说 他的 姐姐 会 做 , 和 然后 那里 是 更多的 礼物
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒɜːrniz] ;
and more journeys ;
和 更多的 旅程 ;

于是我们说他妹妹可以，然后就有了更多的礼物和更多的旅行；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['taɪəsəm] , [blæk] - [heəd] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and now at last the tiresome , black - haired thing is coming ,
和 现在 在 最后的 这 令人厌烦 , 黑色的 - 头发 事物 是 未来 ,

现在，那个烦人的黑头发家伙终于来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] - [hiː; hi] - [lɪv; laɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)][hæz; həz] [ɡɒn] ['sev(ə)n] [deɪz] - ['dʒɜːni]
and the King may - he - live - for - ever has gone seven days ' journey
和 这 国王 可能 - 他 - 居住 - 为了 - 曾经 有 已消失 七 天 - 旅行
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['kɑːrkəmɪʃ] .
to meet her at Carchemish .
到 见面 她 在 卡尔凯米什 .

国王（愿他长寿）跋涉七天，来到卡尔凯米什与她会面。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɡɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['tʃæriət] , [ðə; ði] [wʌn] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['læpɪs] ['læzjʊli] [ænd; ənd] [ɡəʊld] ,

And he's gone in his best chariot , the one inlaid with lapis lazuli and gold ,

和 他是 已消失 在 他的 最好的 战车 , 这 一 镶嵌 和 青金石 青金石 和 金子 ,

他乘坐着他最好的战车走了，那辆战车镶嵌着青金石和黄金。

[wɪð] [ðə; ði] [ɡəʊld] - ['pleɪtɪd] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ɒnɪks] - ['stʌdɪd] [hʌbz] — [mʌtʃ] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

with the gold - plated wheels and onyx - studded hubs — much too great an honour in my opinion .

和 这 金子 - 镀 车轮 和 缟玛瑙 - 带钉的 枢纽 — 很多 也 伟大的 一个 荣誉 在 我的 观点 .

镀金轮毂和镶嵌缟玛瑙的轮毂——在我看来，这是一种过高的荣誉。

[ʃɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ; [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡrænd] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

She'll be here tonight ; there'll be a grand banquet to celebrate her arrival .

壳 是 这里 今晚 ; 将会 是 一个 盛大 宴会 到 庆祝 她 到达 .

她今晚会到场；届时将举行盛大的宴会庆祝她的到来。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She won't be present , of course .

她 惯于 是 展示 , 的 课程 .

她当然不会出席。

[ʃɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːθs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

She'll be having her baths and her anointings , and all that sort of thing .

壳 是 拥有 她 浴室 和 她 膏抹 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

她会进行沐浴、涂油礼等等。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kliːn] ['aʊə(r)] ['fɒrən] [braɪdz] ['veri] ['keəfəli] .

We always clean our foreign brides very carefully .

我们 总是 干净的 我们的 外国的 新娘 非常 小心 .

我们总是非常仔细地清洗我们的外国新娘。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

It takes two or three weeks .

它 需要 二 或者 三 周 .

需要两到三周时间。

[naʊ] [ɪts] ['dɪnətaɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Now it's dinnertime , and you shall eat with me ,

现在 它是 晚餐时间 , 和 你 将 吃 和 我 ,

现在是晚餐时间，你和我一起吃吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

for I can see that you are of high rank .

为了 我 能 看 那 你 是 的 高的 秩 .

因为我看得出你身份很高。

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] , [kuːl] [hɔːl] , [wɪð] ['meni] ['kʊʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

” She led them into a dark , cool hall , with many cushions on the floor .

” 她 引领 他们 进入 一个 黑暗的 , 凉爽的 大厅 , 和 许多 靠垫 在 这 地面 .

她领着他们走进一个阴暗凉爽的大厅，地板上摆放着许多软垫。

[ɒn] [ðiːz] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [ləʊ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪblz] [ɒv; əv] [smuːð] , [bluː] [stəʊn] ['maʊntɪd] [ɪn] [ɡəʊld] .

On these they sat and low tables were brought — beautiful tables of smooth , blue stone mounted in gold .

在 这些 他们 卫星 和 低的 表格 是 带来 — 美丽的 表格 的 光滑的 , 蓝色的 石头 安装 在 金子 .

他们坐在上面，人们搬来矮桌——漂亮的桌子，光滑的蓝色石头制成，用金子镶嵌。

[ɒn] [ðiːz] , ['gəʊldən] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [naɪvz] , [ɔː(r)] [fɔːrks] ,

On these , golden trays were placed ; but there were no knives , or forks ,

在 这些 ， 金的 托盘 是 放置 ； 但 那里 是 不 刀具 ， 或者 叉子 ，

[ɔː(r)] [spuːn] .

or spoons .

或者 勺子 .

上面摆放着金托盘；但是没有刀、叉或勺子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [nəʊ] .

The children expected the Queen to call for them ; but no .

这 孩子们 预期的 这 女王 到 称呼 为了 他们 ； 但 不 .

孩子们原本以为女王会召见他们，但并没有。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [et; eɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

She just ate with her fingers ,

她 只是 吃 和 她 手指 ，

她直接用手指吃东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [kɔːn] ,

and as the first dish was a great tray of boiled corn ,

和 作为 这 第一的 盘子 曾是 一个 伟大的 托盘 的 煮沸 玉米 ，

第一道菜是一大盘煮玉米，

[ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [fæt] [pɔː] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

and meat and raisins all mixed up together , and melted fat poured all over

和 肉 和 葡萄干 全部 混合 向上 一起 ， 和 融化 胖的 倾倒 全部 超过

[ðə; ði] [treɪ] ,

the tray ,

这 托盘 ，

肉和葡萄干混在一起，融化的油脂浇满了整个托盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi]

it was found difficult to follow her example with anything like what we

它 曾是 成立 难的 到 跟随 她 例子 和 任何事物 喜欢 什么 我们

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [gʊd] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] .

are used to think of as good table manners .

是 用过的 到 思考 的 作为 好的 桌子 礼仪 .

人们发现很难效仿她，做到我们通常认为的良好餐桌礼仪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stjuːd] [kwɪns] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [deɪts] [ɪn] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [θɪk] ['jeləʊi]

There were stewed quinces afterwards , and dates in syrup , and thick yellowy

那里 是 炖 榅桲 然后 ， 和 日期 在 糖浆 ， 和 厚的 黄色的

[kriːm] .

cream .

奶油 .

之后还有炖榅桲、糖水枣和浓稠的黄色奶油。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [get] [ɪn] [fɪts'rɔɪ] [striːt] .

It was the kind of dinner you hardly ever get in Fitzroy Street .

它 曾是 这 种类 的 晚餐 你 几乎 曾经 得到 在 菲茨罗伊 街道 .

这是你在菲茨罗伊街几乎吃不到的那种晚餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['evribɒdi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

After dinner everybody went to sleep , even the children .

后 晚餐 大家 去 到 睡觉 ， 甚至 这 孩子们 .

晚饭后，大家都去睡觉了，连孩子们也不例外。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

The Queen awoke with a start .

这 女王 醒来 和 一个 开始 .

女王猛然惊醒。

“	[gʊd]	['greɪʃəs]	!
“	**Good**	**gracious**	**!**
“	好的	亲切	!

我的天哪！

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wɪv]	[slept]	!
”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**what**	**a**	**time**	**we've**	**slept**	**!**
”	她	哭	,	“	什么	一个	时间	我们已经	睡着了	!

她哭着说：“我们睡了这么久啊！”

[ai]	[mʌst; məst]	[rʌʃ]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[dres]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	.
I	**must**	**rush**	**off**	**and**	**dress**	**for**	**the**	**banquet**	**.**
我	必须	匆忙	离开	和	裙子	为了	这	宴会	.

我得赶紧去换衣服参加宴会了。

[ai]	[ʃænt]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[taɪm]	.	”
I	**shan't**	**have**	**much**	**more**	**than**	**time**	**.**	**”**
我	不会	有	很多	更多的	比	时间	.	”

我拥有的只有时间。

“	['hæznt]	[rɪti]	-	['mɑːdʊk]	[gɒt]	[bæk]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['sɪstə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	[jet]	?
“	**Hasn't**	**Ritti**	**-**	**Marduk**	**got**	**back**	**with**	**our**	**sister**	**and**	**the**	**Psammead**	**yet**	**?**
“	还没有	里蒂	-	马尔杜克	得到	后退	和	我们的	姐姐	和	这	沙米德	然而	?

“里蒂-马尔杜克还没回到我们姐姐和沙魔身边吗？”

”	['ænθər]	[ɑːskt]	.
”	**Anthea**	**asked**	**.**
”	安西娅	问	.

安西娅问道。

“	[ai]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	.
“	**I**	**quite**	**forgot**	**to**	**ask**	**.**
“	我	相当	忘了	到	问	.

我完全忘了问。

[aɪm]	['sɒri]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
I'm	**sorry**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
我是	对不起	,	”	说	这	女王	.

“对不起,”女王说道。

“	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[ə'naʊns]	[hɜː(r); hə(r)]	[ən'les]	[ai]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	,
“	**And**	**of**	**course**	**they**	**wouldn't**	**announce**	**her**	**unless**	**I**	**told**	**them**	**to**	**,**
“	和	的	课程	他们	不会	宣布	她	除非	我	讲述	他们	到	,

[ɪk'sept]	['djʊərɪŋ]	['dʒʌstɪs]	['aʊəz]	.
except	**during**	**justice**	**hours**	**.**
除了	期间	正义	小时	.

“当然，除非我让他们宣布，否则他们不会宣布她的消息，司法部门的工作时间除外。”

[ai]	[ɪk'spekt]	[ʃiːz]	['weɪtɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	.
I	**expect**	**she's**	**waiting**	**outside**	**.**
我	预计	她是	等待	外部	.

我估计她正在外面等着。

[aɪl]	[siː]	.
I'll	**see**	**.**
患病的	看	.

我看看。

”	[rɪti]	-	['mɑːdʊk]	[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	.
”	**Ritti**	**-**	**Marduk**	**came**	**in**	**a**	**moment**	**later**	**.**
”	里蒂	-	马尔杜克	来了	在	一个	片刻	之后	.

“里蒂-马尔杜克随后也进来了。”

“ [ai] [rɪ'gret] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
“ I regret , ” he said , “ that I have been unable to find your sister .
“ 我 后悔 , ” 他 说 , “ 那 我 有 到过 无法 到 寻找 你的 姐姐 .

“我很遗憾,”他说，“我没能找到你的妹妹。”

[ðə; ði] [biːst] [ʃiː; ʃi] [beəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][hæz; həz] ['bɪtn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
The beast she bears with her in a basket has bitten the child of the guard ,
这 兽 她 熊 和 她 在 一个 篮子 有 被咬 这 孩子 的 这 警卫 ,

她篮子里装着的那头野兽咬伤了守卫的孩子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and your sister and the beast set out to come to you .
和 你的 姐姐 和 这 兽 放 出去 到 来 到 你 .

于是你的妹妹和野兽出发来找你。

[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] .
The police say they have a clue .
这 警察 说 他们 有 一个 线索 .

警方称他们掌握了一些线索。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
No doubt we shall have news of her in a few weeks .
不 怀疑 我们 将 有 消息 的 她 在 一个 很少 周 .

毫无疑问，几周后我们就会得到她的消息。

” [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
” He bowed and withdrew .
” 他 鞠躬 和 退出 .

他鞠了一躬，然后退下了。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['θriːfəʊld] [lɒs] — [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
The horror of this threefold loss — Jane , the Psammead ,
这 恐怖 的 这 三重 损失 — 简 , 这 沙米德 ,

三重损失带来的恐怖——简、沙仙、

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmjʊlət] — [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] .
and the Amulet — gave the children something to talk about while the Queen was dressing .
和 这 护身符 — 给予 这 孩子们 某物 到 讲话 关于 尽管 这 女王 曾是 敷料 .

而护身符——让孩子们在女王穿衣时有了谈资。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] .
I shall not report their conversation ; it was very gloomy .
我 将 不是 报告 他们的 对话 ; 它 曾是 非常 阴沉 .

我不会转述他们的谈话内容；谈话内容非常沉闷。

['evriwʌn] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Everyone repeated himself several times ,
每个人 重复 他自己 一些 时代 ,

每个人都重复了好几遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endid] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [let] [dʒeɪn][gəʊ] .
and the discussion ended in each of them blaming the other two for having let Jane go .
和 这 讨论 结束 在 每个 的 他们 指责 这 其他 二 为了 拥有 让 简 去 .

讨论最终以两人互相指责对方放走简而告终。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You know the sort of talk it was , don't you ?

你 知道 这 种类 的 讲话 它 曾是 , 不 你 ?

你知道那是什么样的谈话，对吧?

[æt; ət][lɑːst] ['sɪrəl] [sed] —

At last Cyril said —

在 最后的 西里尔 说 —

最后，西里尔说道——

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['sæmiːd] , [səʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“ After all , she's with the Psammead , so she's all right .

“ 后 全部 , 她是 和 这 沙米德 , 所以 她是 全部 正确的 .

“毕竟，她和沙魔在一起，所以她没事的。”

[ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪz]['dʒɒli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː] .

The Psammead is jolly careful of itself too .

这 沙米德 是 快乐的 小心 的 本身 也 .

沙仙也对自己非常谨慎。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

And it isn't as if we were in any danger .

和 它 不是 作为 如果 我们 是 在 任何 危险 .

而且我们当时并没有处于任何危险之中。

[lets] [traɪ][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

Let's try to buck up and enjoy the banquet .

我们来吧 尝试 到 巴克 向上 和 享受 这 宴会 .

让我们振作起来，好好享受宴会吧。

” [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

” They did enjoy the banquet .

” 他们 做过 享受 这 宴会 .

他们确实很享受这次宴会。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæθ.bɑːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɔɪld] [ɔːl]

They had a beautiful bath , which was delicious , were heavily oiled all

他们 有 一个 美丽的 洗澡 , 哪个 曾是 可口的 , 是 重度 涂油 全部

['əʊvə(r)] ,

over ,

超过 ,

她们泡了个很棒的澡，感觉很舒服，身上涂满了油。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

including their hair , and that was most unpleasant .

包括 他们的 头发 , 和 那 曾是 最多 令人不快的 .

包括他们的头发，这非常令人不快。

[ðen] , [ðeɪ] [drest] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][məʊst]

Then , they dressed again and were presented to the King , who was most

然后 , 他们 穿着 再次 和 是 呈现 到 这 国王 , WHO 曾是 最多

['æfəb(ə)l] .

affable .

和蔼可亲 .

然后，他们重新穿戴整齐，觐见了国王，国王非常和蔼可亲。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

The banquet was long ; there were all sorts of nice things to eat ,

这 宴会 曾是 长的 ; 那里 是 全部 排序 的 好的 事物 到 吃 ,

宴会时间很长，各种美味佳肴应有尽有。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and everybody seemed to eat and drink a good deal .
和 大家 似乎 到 吃 和 喝 一个 好的 交易 .

大家似乎都吃了很多，喝了很多。

['evriwʌn] [leɪ] [ɒn] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , ['leɪdɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði]
Everyone lay on cushions and couches , ladies on one side and gentlemen on the
每个人 躺 在 靠垫 和 沙发 , 女士们 在 一 边 和 先生们 在 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

大家都躺在垫子和沙发上，女士们在一边，男士们在另一边；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [iːtʃ] ['leɪdi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][sʌm; səm] ['dʒentlmən]
and after the eating was done each lady went and sat by some gentleman
和 后 这 吃 曾是 完毕 每个 女士 去 和 卫星 经过 一些 绅士
,
,
,

用餐完毕后，每位女士都走到一位男士身边坐下。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
who seemed to be her sweetheart or her husband , for they were
WHO 似乎 到 是 她 亲爱的 或者 她 丈夫 , 为了 他们 是
['veri] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
very affectionate to each other .
非常 亲热 到 每个 其他 .

他看起来像是她的爱人或丈夫，因为他们彼此非常亲密。

[ðə; ði] [kɔːt] [dresɪz] [hæd; həd][gəʊld] [θredz] ['wəʊv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] , ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
The Court dresses had gold threads woven in them , very bright and beautiful
这 法庭 连衣裙 有 金子 线程 编织 在 他们 , 非常 明亮的 和 美丽的
.
.
.

宫廷礼服中织入了金线，非常闪亮美丽。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd]
The middle of the room was left clear , and different people came and did
这 中间 的 这 房间 曾是 左边 清除 , 和 不同的 人们 来了 和 做过
[ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] .
amusing things .
有趣 事物 .

房间中央空着，不同的人来来往往，做着各种有趣的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kʌndʒərə] [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] [ænd; ənd] [sneɪk] - ['tʃɑːmə] , [wɪtʃ] [lɑːst] ['ænθər]
There were conjurers and jugglers and snake - charmers , which last Anthea
那里 是 魔术师 和 杂耍演员 和 蛇 - 魅力四射的人 , 哪个 最后的 安西娅
[dɪd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
did not like at all .
做过 不是 喜欢 在 全部 .

那里有魔术师、杂耍艺人和耍蛇人，安西娅生前最不喜欢这些人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːk] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .
When it got dark torches were lighted .
什么时候 它 得到 黑暗的 火炬 是 照明 .

天黑后，人们点燃了火把。

['siːdə(r)] ['splɪntəz] [dip] [ɪn] [ɔɪl] [bleiz] [ɪn] ['kɒpə(r)] ['dɪʃɪz] [set] [haɪ] [ɒn] [pəʊlz] .
Cedar splinters dipped in oil blazed in copper dishes set high on poles .
雪松 碎片 浸入 在 油 燃烧的 在 铜 菜肴 放 高的 在 杆子 .

雪松木条浸过油，放在架在杆子上的铜盘中炙烤。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , [huː] ['hɑːdli] [dɑːnst] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][dʒʌst] [strʌk] ['ætətjʊd] .
Then there was a dancer , who hardly danced at all , only just struck attitudes .
然后 那里 曾是 一个 舞蹈家 , WHO 几乎 跳舞 在 全部 , 仅有的 只是 击 态度 .

然后出现了一位舞者，但他几乎没怎么跳舞，只是摆摆姿势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] .
She had hardly any clothes , and was not at all pretty .
她 有 几乎 任何 衣服 , 和 曾是 不是 在 全部 漂亮的 .

她几乎没穿什么衣服，而且长得也不漂亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
The children were rather bored by her , but everyone else was delighted ,
这 孩子们 是 相当 无聊的 经过 她 , 但 每个人 别的 曾是 高兴极了 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
including the King .
包括 这 国王 .

孩子们对她感到有些无聊，但包括国王在内的其他人都很高兴。

“ [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] ['nɪmrɒd] !
“ By the beard of Nimrod !
“ 经过 这 胡须 的 尼姆罗德 !

“以宁录的胡须起誓！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
” he cried , “ ask what you like girl , and you shall have it ! ”
” 他 哭 , “ 问 什么 你 喜欢 女孩 , 和 你 将 有 它 ! ”

他喊道：“姑娘，你想要什么就说出来，我们都会满足你！”

“ [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ;
“ I want nothing , ” said the dancer ;
“ 我 想 没有什么 , ” 说 这 舞蹈家 ;

“我什么都不要,”舞者说；

“ [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] - [hiː; hi] - [lɪv; laɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)][ɪz] [rɪ'wɔːd]
“ the honour of having pleased the King may - he - live - for - ever is reward
“ 这 荣誉 的 拥有 高兴 这 国王 可能 - 他 - 居住 - 为了 - 曾经 是 报酬
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
enough for me .
足够的 为了 我 .

“能够取悦国王（愿他永生）对我来说就是最大的奖赏。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi]
” And the King was so pleased with this modest and sensible reply that he
” 和 这 国王 曾是 所以 高兴 和 这 谦虚的 和 明智的 回复 那 他
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gəʊld]['kɒlə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] .
gave her the gold collar off his own neck .
给予 她 这 金子 衣领 离开 他的 自己的 脖子 .

“国王对她谦逊而明智的回答非常满意，便将自己脖子上的金项圈送给了她。”

“ [ai] [seɪ] ! ” [sed] ['sɪrəl] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] .
“ I say ! ” said Cyril , awed by the magnificence of the gift .
“ 我 说 ! ” 说 西里尔 , 敬畏 经过 这 壮丽 的 这 礼物 .

“我说！”西里尔惊叹道，被这份礼物的精美绝伦所震撼。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz] [best] ['kɒlə(r)][baɪ] ['eni] [miːnz] .
“ It's all right , ” whispered the Queen , “ it's not his best collar by any means .
“ 它是 全部 正确的 , ” 低声说道 这 女王 , “ 它是 不是 他的 最好的 衣领 经过 任何 方法 .

“没关系,”女王低声说，“这绝对不是他最好的衣领。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
We always keep a stock of cheap jewellery for these occasions .
我们 总是 保持 一个 库存 的 便宜的 首饰 为了 这些 场合 .

我们总会备有一些价格低廉的珠宝首饰，以应对这些场合。

[ænd; ənd] [naʊ] — [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
And now — you promised to sing us something .
和 现在 — 你 承诺 到 唱歌 我们 某物 .

而现在——你答应过要给我们唱首歌。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ? ”
Would you like my minstrels to accompany you ? ”
会 你 喜欢 我的 吟游诗人 到 陪伴 你 ? ”

您想让我的吟游诗人陪同您吗?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ænθər] ['kwɪkli] .
“ No , thank you , ” said Anthea quickly .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 安西娅 迅速地 .

“不，谢谢。”安西娅连忙说道。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
The minstrels had been playing off and on all the time ,
这 吟游诗人 有 到过 玩耍 离开 和 在 全部 这 时间 ,

吟游诗人一直断断续续地表演着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [rɪ'maɪndid] ['ænθər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
and their music reminded Anthea of the band she and the others had
和 他们的 音乐 提醒 安西娅 的 这 乐队 她 和 这 其他的 有
[wʌns] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] — [wɪð] ['peni] [hɔːnz] ,
once had on the fifth of November — with penny horns ,
一次 有 在 这 第五 的 十一月 — 和 一分钱 角 ,

他们的音乐让安西娅想起了她和其他人曾在11月5日组建的那支乐队——用的是便士号角。

[ə; eɪ] [tɪn] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] , [ðə; ði] [tɒŋz] , [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [drʌm]
a tin whistle , a tea - tray , the tongs , a policeman's rattle , and a toy drum
一个 锡 哨 , 一个 茶 - 托盘 , 这 钳 , 一个 警察的 嘎嘎作响 , 和 一个 玩具 鼓
.
.
.

锡哨、茶盘、钳子、警察用的拨浪鼓和玩具鼓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [bænd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
They had enjoyed this band very much at the time .
他们 有 享受 这 乐队 非常 很多 在 这 时间 .

他们当时非常喜欢这个乐队。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
But it was quite different when someone else was making the same kind
但 它 曾是 相当 不同的 什么时候 某人 别的 曾是 制作 这 相同的 种类
[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

但当换成别人创作同类型的音乐时，情况就截然不同了。

['ænθər] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['riːəli] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
Anthea understood now that Father had not been really heartless and unreasonable
安西娅 理解 现在 那 父亲 有 不是 到过 真的 狠心 和 不合理
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [dɪn] .
when he had told them to stop that infuriating din .
什么时候 他 有 讲述 他们 到 停止 那 令人恼火 din .

安西娅现在明白了，父亲让他们停止那种令人恼火的喧闹时，并不是真的冷酷无情、不讲道理。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sɪŋ] ?
“ What shall we sing ?
“ 什么 将 我们 唱歌 ?

我们该唱什么歌呢?

” ['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
” Cyril was asking .
” 西里尔 曾是 问 .

“西里尔问道。”

“ [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ? ” [sə'dʒestid] ['ænθər] .
“ Sweet and low ? ” suggested Anthea .
“ 甜的 和 低的 ? ” 建议 安西娅 .

“甜而低？”安西娅建议道。

“ [tuː] [sɒft] — [ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [huː] [wɪl] ['or] [ðə; ði] [daʊnz] - .
“ Too soft — I vote for ' Who will o'er the downs ' .
“ 也 柔软的 — 我 投票 为了 - WHO 将要 超过 这 下坡 - .

“太软了——我投票给‘谁能翻越丘陵’。”

[naʊ] [ðen] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
Now then — one , two , three .
现在 然后 — 一 , 二 , 三 .

好了，一、二、三。

“ [əʊ] , [huː] [wɪl] ['or] [ðə; ði] [daʊnz] [səʊ] [friː] ,
“ Oh , who will o'er the downs so free ,
“ 哦 , WHO 将要 超过 这 下坡 所以 自由的 ,

“哦，谁能如此自由地翻越丘陵？”

[əʊ] , [huː] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [raɪd] ,
Oh , who will with me ride ,
哦 , WHO 将要 和 我 骑 ,

谁愿与我同车?

[əʊ] , [huː] [wɪl] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Oh , who will up and follow me ,
哦 , WHO 将要 向上 和 跟随 我 ,

谁愿意跟随我?

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] ?
To win a blooming bride ?
到 赢 一个 盛开 新娘 ?

赢得一位娇艳动人的新娘?

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Her father he has locked the door ,
她 父亲 他 有 已锁定 这 门 ,

她父亲把门锁上了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] ;
Her mother keeps the key ;
她 母亲 保持 这 钥匙 ;

她母亲保管着钥匙;

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [bəʊlt] [nɔː(r)] [bɑː(r)] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
But neither bolt nor bar shall keep
但 两者都不 螺栓 也不 酒吧 将 保持

但螺栓和横杆都不能阻止

[maɪ] [əʊn] [truː] [lʌv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
My own true love from me .
我的 自己的 真的 爱 从 我 .

我发自内心的真爱。

” [dʒeɪn] , [ðə; ði]['æltəʊ] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɒbət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
” Jane , the alto , was missing , and Robert , unlike the mother of the lady
” 简 , 这 阿尔托 , 曾是 丢失的 , 和 罗伯特 , 与此不同 这 母亲 的 这 女士
[ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ,
in the song ,
在 这 歌曲 ,

“女低音简缺席了，而罗伯特，与歌中那位女士的母亲不同，

['nevə(r)][kʊd; kəd] “ [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ” , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,
never could “ keep the key ” , but the song , even so ,
绝不 可以 “ 保持 这 钥匙 ” , 但 这 歌曲 , 甚至 所以 ,

始终无法“保住钥匙”，但即便如此，这首歌依然如此。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]
was sufficiently unlike anything any of them had ever heard to rouse the
曾是 足够 与此不同 任何事物 任何 的 他们 有 曾经 听到 到 唤醒 这
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn'θjuːziæzəm] .
Babylonian Court to the wildest enthusiasm .
巴比伦 法庭 到 这 最狂野的 热情 .

这与他们以往听过的任何事情都截然不同，足以激起巴比伦宫廷最狂热的热情。

“ [mɔː(r)] , [mɔː(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [baɪ][maɪ] [bɪəd] , [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] .
“ More , more , ” cried the King ; “ by my beard , this savage music is a new thing .
“ 更多的 , 更多的 , ” 哭 这 国王 ; “ 经过 我的 胡须 , 这 野蛮的 音乐 是 一个 新的 事物 .

“再来点，再来点，”国王喊道；“以我的胡子发誓，这种野蛮的音乐是新事物。”

[sɪŋ] [ə'gen] !
Sing again !
唱歌 再次 !

再唱一遍！

” [səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] :
” So they sang :
” 所以 他们 唱 :

于是他们唱道：

“ [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
“ I saw her bower at twilight gray ,
“ 我 锯 她 凉亭 在 暮 灰色的 ,

“我在暮色灰蒙蒙中看到了她的凉亭，

- [twɒz] ['gɑːdɪd] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .
' Twas guarded safe and sure .
- 那是 守卫 安全的 和 当然 .

它戒备森严，安全可靠。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I saw her bower at break of day ,
我 锯 她 凉亭 在 休息 的 天 ,

黎明时分，我看到了她的凉亭。

- [twɒz] ['gɑːdɪd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] .
' Twas guarded then no more .
- 那是 守卫 然后 不 更多的 .

那时它还受到严密保护，现在却不再如此了。

[ðə; ði] ['vɑːlɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] ,
The varlets they were all asleep ,
这 侍童 他们 是 全部 睡着了 ,

那些小兵都睡着了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː]
And there was none to see
和 那里 曾是 没有任何 到 看

什么也没看到。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [feə(r)] [ðæt] [pɑːst] [ðeə(r)]
The greeting fair that passed there
这 问候 公平的 那 通过了 那里

经过那里的迎宾集市

[bɪ'twiːn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Between my love and me .
之间 我的 爱 和 我 .

我和我的爱人之间。

” [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] ,
” Shouts of applause greeted the ending of the verse ,
” 喊叫 的 掌声 问候 这 结束 的 这 诗 ,

诗歌结束时，现场响起热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɑːt] - [sɔːŋz] (
and the King would not be satisfied till they had sung all their part - songs (
和 这 国王 会 不是 是 使满意 直到 他们 有 唱 全部 他们的 部分 - 歌曲 (
[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [θriː]) [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,
they only knew three) twice over ,
他们 仅有的 知道 三) 两次 超过 ,

国王不肯罢休，非要他们把所有的合唱歌曲（他们只会三首）都唱两遍才肯罢休。

[ænd; ənd] [endid] [ʌp] [wɪð] “ [men] [ɒv; əv] ['hɑːlek] ” [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
and ended up with “ Men of Harlech ” in unison .
和 结束 向上 和 “ 男人 的 哈莱克 ” 在 齐声 .

最后大家齐声高唱“哈莱赫的男人们”。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] ,
Then the King stood up in his royal robes with his high ,
然后 这 国王 站立 向上 在 他的 皇家 长袍 和 他的 高的 ,

然后国王身着华丽的礼服，高高地站了起来，

['nærəʊ] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —
narrow crown on his head and shouted —
狭窄的 王冠 在 他的 头 和 喊叫 —

他头戴一顶窄窄的王冠，高声喊道——

“ [baɪ] [ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv] ['nisrɔk,-rəjk] , [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ By the beak of Nisroch , ask what you will ,
“ 经过 这 喙 的 尼斯罗赫 , 问 什么 你 将要 ,

“以尼希洛之名，你想问什么就问吧。”

['strendʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] ! ”
strangers from the land where the sun never sets ! ”
陌生人 从 这 土地 在哪里 这 太阳 绝不 套 ! ”

来自永昼之地的陌生人！

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ɪ'nʌf] ['ɒnə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [dɪd] , ” ['wɪspəd] ['ænθər] .
“ We ought to say it's enough honour , like the dancer did , ” whispered Anthea .
“ 我们 应该 到 说 它是 足够的 荣誉 , 喜欢 这 舞蹈家 做过 , ” 低声说道 安西娅 .

“我们应该像那位舞者一样，说这已经是足够的荣誉了，”安西娅低声说道。

“ [nəʊ] , [lets] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ No , let's ask for It , ” said Robert .
“ 不 , 我们来吧 问 为了 它 , ” 说 罗伯特 .

“不，我们去要吧，”罗伯特说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] ['mænəz] , ” [sed] ['ænθər] .

“ No , no , I'm sure the other's manners , ” said Anthea .

“ 不 , 不 , 我是 当然 这 其他的 礼仪 , ” 说 安西娅 .

“不，不，我确定对方很有礼貌,”安西娅说。

[bʌt; bət] ['rɒbət] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,

But Robert , who was excited by the music , and the flaring torches ,

但 罗伯特 , WHO 曾是 兴奋的 经过 这 音乐 , 和 这 燃烧 火炬 ,

但罗伯特却被音乐和熊熊燃烧的火炬所吸引，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [spəʊk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [stɒp]

and the applause and the opportunity , spoke up before the others could stop

和 这 掌声 和 这 机会 , 辐 向上 前 这 其他的 可以 停止

[hɪm] .

him .

他 .

掌声和机会让他抢在其他人阻止他之前开口说话。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] [ðæt] [hæz; həz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʊə(r)] -

“ Give us the half of the Amulet that has on it the name UR HEKAU

“ 给 我们 这 一半 的 这 护身符 那 有 在 它 这 姓名 UR -

- ,

SETCHEH ,

- ,

“把刻有 UR HEKAU SETCHEH 字样的护身符的一半给我们，

” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , “ [əʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)] .

” he said , adding as an afterthought , “ O King , live - for - ever .

” 他 说 , 添加 作为 一个 事后考虑 , “ 哦 国王 , 居住 - 为了 - 曾经 .

他说道，随后又补充道：“哦，国王，愿您永生。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləd] [hɔːl] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

” As he spoke the great name those in the pillared hall fell on their faces ,

” 作为 他 辐 这 伟大的 姓名 那些 在 这 柱状 大厅 跌倒 在 他们的 面孔 ,

“当他念出那个伟大的名字时，柱廊大厅里的人都俯伏在地。”

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and lay still .

和 躺 仍然 .

静静地躺着。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [kraʊtʃt] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]

All but the Queen who crouched amid her cushions with her head in

全部 但 这 女王 WHO 蹲着 之中 她 靠垫 和 她 头 在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her hands ,

她 双手 ,

除了女王以外，所有人都蜷缩在靠垫间，双手抱头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]

and the King , who stood upright , perfectly still , like the statue of a king in

和 这 国王 , WHO 站立 直立 , 完美 仍然 , 喜欢 这 雕像 的 一个 国王 在

[stəʊn] .

stone .

石头 .

国王笔直地站着，一动不动，就像一座石雕国王雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðəʊ] .

It was only for a moment though .

它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 尽管 .

但那只是一瞬间的事。

[ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] ['θʌndə] [aʊt] —
Then his great voice thundered out —
然后 他的 伟大的 嗓音 雷鸣 出去 —

然后他那洪亮的声音如雷鸣般响起——

“ [gɑːd] , [siːz] [ðem; ðəm] !
“ Guard , seize them !
“ 警卫 , 抢占 他们 !

“守卫，抓住他们！”

” ['ɪnstəntli] , [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [spræŋ] [eɪt] ['səʊldʒəz][ɪn] [braɪt] ['ɑːmə(r)]
” Instantly , from nowhere as it seemed , sprang eight soldiers in bright armour
” 即刻 , 从 无处 作为 它 似乎 , 弹簧 八 士兵 在 明亮的 盔甲
[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ,
inlaid with gold ,
镶嵌 和 金子 ,

“突然间，仿佛凭空出现一般，八名身穿镶有黄金的闪亮盔甲的士兵跳了出来。”

[ænd; ənd]['tjuːnɪks][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
and tunics of red and white .
和 束腰外衣 的 红色的 和 白色的 .

还有红色和白色的束腰外衣。

['veri] ['splendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] .
Very splendid they were , and very alarming .
非常 灿烂 他们 是 , 和 非常 令人担忧 .

它们非常壮观，但也非常令人担忧。

“ [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [retʃ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Impious and sacrilegious wretches ! ” shouted the King .
“ 不敬 和 亵渎神明 可怜虫 ! ” 喊叫 这 国王 .

“亵渎神灵、亵渎圣物的恶棍们！”国王喊道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] !
“ To the dungeons with them !
“ 到 这 地下城 和 他们 !

“把他们一起送进地牢！”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [tə'mɒrəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] .
We will find a way , tomorrow , to make them speak .
我们 将要 寻找 一个 方式 , 明天 , 到 制作 他们 说话 .

明天，我们一定会想办法让他们开口说话。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
For without doubt they can tell us where to find the lost half of It .
为了 没有 怀疑 他们 能 告诉 我们 在哪里 到 寻找 这 丢失的 一半 的 它 .

毫无疑问，他们能够告诉我们哪里可以找到它丢失的那一半。

” [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd][gəʊld] [kləʊzd] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði]
” A wall of scarlet and white and steel and gold closed up round the
” 一个 墙 的 猩红 和 白色的 和 钢 和 金子 关闭 向上 圆形的 这
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
children and hurried them away among the many pillars of the great hall .
孩子们 和 慌忙 他们 离开 之中 这 许多 柱子 的 这 伟大的 大厅 .

“一道由猩红、白色、钢铁和金色组成的墙将孩子们包围起来，匆匆将他们带到大厅的众多柱子之间。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [laʊd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
As they went they heard the voices of the courtiers loud in horror .
作为 他们 去 他们 听到 这 声音 的 这 朝臣 大声 在 恐怖 .

他们边走边听见朝臣们惊恐的叫喊声。

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['sɪrəl] [wɪð] [ɪk'striːm] ['bɪtənəs] .

“ You've done it this time , ” said Cyril with extreme bitterness .

“ 你已经 完毕 它 这 时间 , ” 说 西里尔 和 极端 苦味 .

“这次你真的得逞了,”西里尔极其痛苦地说。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .

“ Oh , it will come right .

“ 哦 , 它 将要 来 正确的 .

“哦，一切都会好起来的。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] .

It must .

它 必须 .

必须如此。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , ” [sed] ['ænθər] ['despərətli] .

It always does , ” said Anthea desperately .

它 总是 做 , ” 说 安西娅 绝望地 .

“总是这样,”安西娅绝望地说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gɑːd] [sə'raʊndɪd]

They could not see where they were going , because the guard surrounded

他们 可以 不是 看 在哪里 他们 是 去 , 因为 这 警卫 包围

[ðem; ðəm] [səʊ] ['kləʊsli] ,

them so closely ,

他们 所以 密切 ,

他们看不清方向，因为卫兵把他们包围得太紧了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] , [smuːð] ['mɑːb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [gruː] ['rʌfə(r)] [laɪk] [stəʊn] ,

but the ground under their feet , smooth marble at first , grew rougher like stone ,

但 这 地面 在下面 他们的 脚 , 光滑的 大理石 在 第一的 , 生长 粗糙 喜欢 石头 ,

但他们脚下的地面，起初是光滑的大理石，后来却变得像石头一样粗糙。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [luːs] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

then it was loose earth and sand , and they felt the night air .

然后 它 曾是 松动的 地球 和 沙 , 和 他们 毛毡 这 夜晚 空气 .

然后地面变成了松散的泥土和沙子，他们感受到了夜风。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [steps] [daʊn] .

Then there was more stone , and steps down .

然后 那里 曾是 更多的 石头 , 和 步骤 向下 .

然后又是一堆石头，还有向下走的台阶。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

“ It's my belief we really are going to the deepest dungeon below the castle

“ 它是 我的 信仰 我们 真的 是 去 到 这 最深处 地牢 以下 这 城堡

[məʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

moat this time ,

护城河 这 时间 ,

“我相信这次我们真的要去城堡护城河下最深的地牢了。”

” [sed] ['sɪrəl] .

” said Cyril .

” 说 西里尔 .

“西里尔说道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

And they were .

和 他们 是 .

事实的确如此。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ][məʊt] , [bʌt; bət] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [juːˈfreɪtiːz] ,
At least it was not below a moat , but below the river Euphrates ,
在 至少 它 曾是 不是 以下 一个 护城河 , 但 以下 这 河 幼发拉底河 ,

至少它不在护城河下面，而是在幼发拉底河下面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɪf] [nɒt] [wɜːs] .
which was just as bad if not worse .
哪个 曾是 只是 作为 坏的 如果 不是 更糟 .

情况即便不是更糟，也同样糟糕。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
In a most unpleasant place it was .
在 一个 最多 令人不快的 地方 它 曾是 .

那地方实在令人不快。

[dɑːk] , [ˈveri] , [ˈveri] [dæmp] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] , [ˈmʌsti] [smel] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃelz]
Dark , very , very damp , and with an odd , musty smell rather like the shells
黑暗的 , 非常 , 非常 潮湿 , 和 和 一个 奇怪的 , 发霉的 闻 相当 喜欢 这 贝壳
[ɒv; əv] [ˈɔɪstə(r)z] .
of oysters .
的 牡蛎 .

阴暗潮湿，散发着一股奇怪的霉味，有点像牡蛎壳的味道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
There was a torch — that is to say ,
那里 曾是 一个 火炬 — 那 是 到 说 ,

那里有一支火炬——也就是说，

[ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stɪk] [wɪð] [ɔɪld] [wʊd] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
a copper basket on a high stick with oiled wood burning in it .
一个 铜 篮子 在 一个 高的 戳 和 涂油 木头 燃烧 在 它 .

一个架在高杆上的铜篮，里面装着燃烧的涂油木柴。

[baɪ][ɪts] [lait] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,
By its light the children saw that the walls were green ,
经过 它是 光 这 孩子们 锯 那 这 墙壁 是 绿色的 ,

借着灯光，孩子们看到墙壁是绿色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtrɪklz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
and that trickles of water ran down them and dripped from the roof .
和 那 涓涓细流 的 水 跑 向下 他们 和 滴落 从 这 屋顶 .

水滴顺着它们流下来，从屋顶滴落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [njuːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɔːnəs]
There were things on the floor that looked like newts , and in the dark corners
那里 是 事物 在 这 地面 那 看起来 喜欢 蝾螈 , 和 在 这 黑暗的 角落
[ˈkriːpi] ,
creepy ,
爬行 ,

地板上有一些看起来像蝾螈的东西，黑暗的角落里令人毛骨悚然。

[ˈʃaɪni] [θɪŋz] [muːvd] [ˈslʌgɪʃli] , [ʌnˈiːzɪli] , [ˈhɒrəbli] .
shiny things moved sluggishly , uneasily , horribly .
闪亮的 事物 已搬 迟缓地 , 不安地 , 糟糕透了 .

闪闪发光的东西移动起来迟缓、不安、可怕。

[ˈrɑːbərts] [hɑːt] [sæŋk] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈriːəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [buːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Robert's heart sank right into those really reliable boots of his .
罗伯特的 心 沉没 正确的 进入 那些 真的 可靠的 靴子 的 他的 .

罗伯特的心一下子沉到了他那双非常结实的靴子里。

['ænθər] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs]

Anthea and Cyril each had a private struggle with that inside disagreeableness

安西娅 和 西里尔 每个 有 一个 私人的 斗争 和 那 里面 令人不快

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

which is part of all of us ,

哪个 是 部分 的 全部 的 我们 ，

安西娅和西里尔都曾独自与内心深处的不快作斗争，而这种不快是每个人内心深处都存在的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] ['ædəm] — [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['viktə] .

and which is sometimes called the Old Adam — and both were victors .

和 哪个 是 有时 称为 这 老的 亚当 — 和 两个都 是 胜利者 .

有时也称其为“老亚当”——两者都是胜利者。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] ['rɒbət] ([ænd; ənd] [bəuθ] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Neither of them said to Robert (and both tried hard not even to think it

两者都不 的 他们 说 到 罗伯特 (和 两个都 尝试 难的 不是 甚至 到 思考 它

) ,

) ,

) ,

他们俩都没跟罗伯特说（而且两人都努力不去想这件事），

“ [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

“ This is your doing .

“ 这 是 你的 正在做 .

“这都是你干的。”

” ['ænθər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] .

” Anthea had the additional temptation to add , “ I told you so .

” 安西娅 有 这 额外的 诱惑 到 添加 , “ 我 讲述 你 所以 .

安西娅还很想补充一句：“我早就告诉过你了。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

” And she resisted it successfully .

” 和 她 抵抗 它 成功地 .

她成功地抵制住了。

“ ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [tʃiːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

“ Sacrilege , and impious cheek , ” said the captain of the guard to the

“ 亵渎神灵 , 和 不敬 脸颊 , ” 说 这 队长 的 这 警卫 到 这

['dʒeɪlə(r)] .

gaoler .

看守 .

“亵渎神明，厚颜无耻！”卫队长对狱卒说道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)] .

“ To be kept during the King's pleasure .

“ 到 是 保留 期间 这 国王学院 乐趣 .

“由国王决定是否保留。”

[ai] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] !

I expect he means to get some pleasure out of them tomorrow !

我 预计 他 方法 到 得到 一些 乐趣 出去 的 他们 明天 !

我估计他明天会从他们身上得到一些乐趣！

[hiːl] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] ! ”

He'll tickle them up ! ”

地狱 痒痒 他们 向上 ! ”

他会逗他们开心的！

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kidz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .

“ Poor little kids , ” said the gaoler .

“ 贫穷的 小的 孩子们 , ” 说 这 看守 .

“可怜的孩子们，”狱卒说道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Oh , yes , ” said the captain .
“ 哦 , 是的 , ” 说 这 队长 .

“哦，是的，”船长说道。

“ [aɪv] [gɒt] [kidz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː] .
“ I've got kids of my own too .
“ 我已经 得到 孩子们 的 我的 自己的 也 .

“我也有自己的孩子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][let] [də'mestɪk] ['sentɪmənt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wʌnz] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] .
But it doesn't do to let domestic sentiment interfere with one's public duties .
但 它 不 做 到 让 国内的 情绪 干扰 和 一个人的 民众 职责 .

但不能让国内情绪干扰个人的公共职责。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [ðə; ði]['səʊldʒəz] [træmp] ['hevɪli] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd][gəʊld] .
” The soldiers tramped heavily off in their white and red and steel and gold .
” 这 士兵 践踏 重度 离开 在 他们的 白色的 和 红色的 和 钢 和 金子 .

士兵们身着白、红、钢、金三色军服，沉重地跺着脚离开了。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][bɪg] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət]
The gaoler , with a bunch of big keys in his hand , stood looking pityingly at
这 看守 , 和 一个 束 的 大的 钥匙 在 他的 手 , 站立 寻找 可怜地 在
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

狱卒手里拿着一串大钥匙，站在那里，怜悯地看着孩子们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He shook his head twice and went out .
他 摇晃 他的 头 两次 和 去 出去 .

他摇了摇头，走了出去。

“ ['kʌrɪdʒ] ! ” [sed] ['ænθər] .
“ Courage ! ” said Anthea .
“ 勇气 ! ” 说 安西娅 .

“勇敢点！”安西娅说道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I know it will be all right .
“ 我 知道 它 将要 是 全部 正确的 .

我知道一切都会好起来的。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's only a dream really , you know .
它是 仅有的 一个 梦 真的 , 你 知道 .

你知道，那只是一场梦而已。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
It must be !
它 必须 是 !

一定是！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [taɪm] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] .
I don't believe about time being only a something or other of thought .
我 不 相信 关于 时间 存在 仅有的 一个 某物 或者 其他 的 想法 .

我不认为时间仅仅是某种想法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] . ”
It is a dream , and we're bound to wake up all right and safe . ”
它 是 一个 梦 , 和 是 边界 到 唤醒 向上 全部 正确的 和 安全的 . ”

这只是一场梦，我们一定会平安醒来。

“ [həmf] , ” [sed] [ˈsɪrəl] [ˈbɪtəli] .
“ Humph , ” said Cyril bitterly .
“ 哼 , ” 说 西里尔 苦涩地 .

“哼，”西里尔愤愤不平地说。

[ænd; ənd] [ˈrɒbət] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] —
And Robert suddenly said —
和 罗伯特 突然 说 —

罗伯特突然说道——

“ [ɪts] [ɔːl][maɪ] [ˈduːɪŋ] .
“ It's all my doing .
“ 它是 全部 我的 正在做 .

“这都是我做的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ɔːl] [ʌp][duː; də] [pliːz] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [daʊn] [ɒn][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If it really is all up do please not keep a down on me about it ,
如果 它 真的 是 全部 向上 做 请 不是 保持 一个 向下 在 我 关于 它 ,

如果事情真的都是假的，请不要因此而责怪我。

[ænd; ənd] [tel] [ˈfɑːðə(r)] — [əʊ] , [ai] [fəˈgɒt] .
and tell Father — Oh , I forgot .
和 告诉 父亲 — 哦 , 我 忘了 .

然后告诉父亲——哦，我忘了。

” [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][θriː] , - [maɪlz] [ænd; ənd][faɪv]
” What he had forgotten was that his father was 3 , 000 miles and 5
” 什么 他 有 被遗忘的 曾是 那 他的 父亲 曾是 3 , - 英里 和 5
,
,
,

“他忘记的是，他的父亲远在3000英里之外，5……”

- [ɔː(r)][mɔː(r)] [jˈɪəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
000 or more years away from him .
- 或者 更多的 年 离开 从 他 .

距离他有 000 年甚至更久。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɒbz] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ˈsɪrəl] ;
“ All right , Bobs , old man , ” said Cyril ;
“ 全部 正确的 , 鲍勃 , 老的 男人 , ” 说 西里尔 ;

“好吧，鲍勃，老头，”西里尔说；

[ænd; ənd] [ˈænθər] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ˈrɑːbərts] [hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Anthea got hold of Robert's hand and squeezed it .
和 安西娅 得到 抓住 的 罗伯特的 手 和 挤压 它 .

安西娅抓住罗伯特的手，紧紧地握住。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈplætə(r)][ɒv; əv][hɑːd] , [flæt] [keɪks] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs]
Then the gaoler came back with a platter of hard , flat cakes made of coarse
然后 这 看守 来了 后退 和 一个 拼盘 的 难的 , 平坦的 蛋糕 制成 的 粗
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

狱卒随后端来一盘用粗粒小麦粉制成的又硬又扁的饼。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːm] - [ænd; ənd] - ['dʒuːsi] - [deɪt] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ; ['ɔːlsəʊ]
very different from the cream - and - juicy - date feasts of the palace ; also
非常 不同的 从 这 奶油 - 和 - 多汁的 - 日期 盛宴 的 这 宫殿 ; 还
[ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
a pitcher of water .
一个 投手 的 水 .

与宫廷里奶油和多汁的枣子盛宴截然不同；还有一壶水。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There , ” he said .
“ 那里 , ” 他 说 .

“就在那儿,”他说。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Oh , thank you so very much .
“ 哦 , 感谢 你 所以 非常 很多 .

“哦，非常感谢。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , ” [sed] ['ænθər] ['fiːvərɪʃli] .
You are kind , ” said Anthea feverishly .
你 是 种类 , ” 说 安西娅 狂热地 .

“你真好,”安西娅激动地说。

“ [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;
“ Go to sleep , ” said the gaoler , pointing to a heap of straw in a corner ;
“ 去 到 睡觉 , ” 说 这 看守 , 指向 到 一个 堆 的 稻草 在 一个 角落 ;

“去睡觉吧,”狱卒指着角落里的一堆稻草说道；

“ [tə'mɒrəʊ] ['kʌmz] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
“ tomorrow comes soon enough . ”
“ 明天 来 很快 足够的 . ”

“明天很快就会到来。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)]['dʒeɪlə(r)] , ” [sed] ['ænθər] , “ [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ]
“ Oh , dear Mr Gaoler , ” said Anthea , “ whatever will they do to us tomorrow
“ 哦 , 亲爱的 先生 看守 , ” 说 安西娅 , “ 任何 将要 他们 做 到 我们 明天
? ”
? ”
? ”

“哦，亲爱的狱卒先生,”安西娅说，“他们明天会怎么处置我们呢？”

“ [ðel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['grɪmli] ,
“ They'll try to make you tell things , ” said the gaoler grimly ,
“ 他们会 尝试 到 制作 你 告诉 事物 , ” 说 这 看守 阴沉地 ,

“他们会想方设法让你说出真相,”狱卒冷冷地说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
“ and my advice is if you've nothing to tell , make up something .
“ 和 我的 建议 是 如果 你已经 没有什么 到 告诉 , 制作 向上 某物 .

“我的建议是，如果你没什么可说的，那就编个故事吧。”

[ðen] [pə'hæps] [ðel] [sel] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] .
Then perhaps they'll sell you to the Northern nations .
然后 也许 他们会 卖 你 到 这 北方 国家 .

那他们或许会把你卖给北方国家。

['regjələ(r)]['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Regular savages they are .
常规的 野蛮人 他们 是 .

他们简直就是一群野蛮人。

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [θriː] [tremblɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['rendə(r)] [fɜːm] .
“ Good night , ” said three trembling voices , which their owners strove in vain to render firm .
“ 好的 夜晚 , ” 说 三 发抖 声音 , 哪个 他们的 所有者 努力 在 徒劳 到 使成为 公司 .

“晚安,”三个颤抖的声音说道，它们的主人竭力想让声音变得坚定，却徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , [dɪm] [vɔːlt] .
Then he went out , and the three were left alone in the damp , dim vault .
然后 他 去 出去 , 和 这 三 是 左边 独自的 在 这 潮湿 , 暗淡 金库 .

然后他出去了，留下他们三人独自待在潮湿昏暗的地窖里。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lait] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['breɪziə(r)] .
“ I know the light won't last long , ” said Cyril , looking at the flickering brazier .
“ 我 知道 这 光 惯于 最后的 长的 , ” 说 西里尔 , 寻找 在 这 闪烁 火盆 .

“我知道这火不会持续很久,”西里尔看着摇曳的火盆说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːm] ?
“ Is it any good , do you think , calling on the name when we haven't got the charm ?
“ 是 它 任何 好的 , 做 你 思考 , 呼叫 在 这 姓名 什么时候 我们 还没有 得到 这 魅力 ?

“你觉得，当我们没有魅力的时候，呼唤名字有用吗? ”

” [sə'dʒestid] ['ænθər] .
” suggested Anthea .
” 建议 安西娅 .

安西娅建议道。

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I shouldn't think so .
“ 我 不应该 思考 所以 .

“我不应该这么想。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [traɪ] .
But we might try .
但 我们 可能 尝试 .

但我们可以试试。

” [səʊ] [ðeɪ] [traɪd] .
” So they tried .
” 所以 他们 尝试 .

于是他们尝试了。

[bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] ['dʌndʒən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
But the blank silence of the damp dungeon remained unchanged .
但 这 空白的 沉默 的 这 潮湿 地牢 剩余 未更改 .

但潮湿地牢里依旧一片死寂。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] ['sʌd(ə)nli] .
“ What was the name the Queen said ? ” asked Cyril suddenly .
“ 什么 曾是 这 姓名 这 女王 说 ? ” 问 西里尔 突然 .

“女王说的那个名字是什么来着? ”西里尔突然问道。

“ [nɪzbɪθ] — [ˈnɛzbɪt] — [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ Nisbeth — Nesbit — something ?
“ 尼斯贝斯 — 内斯比特 — 某物 ?

“尼斯贝斯——内斯比特——什么来着？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nems] ? ”
You know , the slave of the great names ? ”
你 知道 , 这 奴隶 的 这 伟大的 姓名 ? ”

你知道吗，那些伟大名字的奴隶?

“ [weɪt] [ə; eɪ][sek] , ” [sed] [ˈrɒbət] , “ [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Wait a sec , ” said Robert , “ though I don't know why you want it .
“ 等待 一个 秒 , ” 说 罗伯特 , “ 尽管 我 不 知道 为什么 你 想 它 .

“等一下,”罗伯特说，“虽然我不知道你为什么想要它。”

- — - — [ˈnisrɔk,-rəjk] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nusroch — Nisrock — Nisroch — that's it .
- — - — 尼斯罗赫 — 那就是 它 .

Nusroch—Nisrock—Nisroch—就是这样。

” [ðen] [ˈænθər] [pʊld] [hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] .
” Then Anthea pulled herself together .
” 然后 安西娅 拉 她自己 一起 .

“然后安西娅振作起来。”

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌs(ə)lz] [ˈtaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] ,
All her muscles tightened , and the muscles of her mind and soul ,
全部 她 肌肉 收紧 , 和 这 肌肉 的 她 头脑 和 灵魂 ,

她全身肌肉紧绷，包括她的精神和灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ˈtaɪt(ə)nd] [tuː] .
if you can call them that , tightened too .
如果 你 能 称呼 他们 那 , 收紧 也 .

如果可以这么称呼它们的话，也收紧了。

“ [ʊə(r)] - - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [vɔɪs] .
“ UR HEKAU SETCHEH , ” she cried in a fervent voice .
“ UR - - , ” 她 哭 在 一个 热切 嗓音 .

“UR HEKAU SETCHEH,”她激动地喊道。

“ [əʊ] , [ˈnisrɔk,-rəjk] , [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] !
“ Oh , Nisroch , servant of the Great Ones , come and help us !
“ 哦 , 尼斯罗赫 , 仆人 的 这 伟大的 一个 , 来 和 帮助 我们 !

“哦，尼斯洛克，伟大者的仆人，来帮助我们吧！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] .
” There was a waiting silence .
” 那里 曾是 一个 等待 沉默 .

一阵沉默等待着。

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld] ,
Then a cold ,
然后 一个 寒冷的 ,

然后感冒了，

[bluː] [lait] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [strɔː] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [sɔː]
blue light awoke in the corner where the straw was — and in the light they saw
蓝色的 光 醒来 在 这 角落 在哪里 这 稻草 曾是 — 和 在 这 光 他们 锯
[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈfɪgə(r)] .
coming towards them a strange and terrible figure .
未来 向 他们 一个 奇怪的 和 糟糕的 数字 .

角落里稻草所在的地方亮起了蓝光——在光芒中，他们看到一个奇怪而可怕的身影正朝他们走来。

[ai][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
I won't try to describe it , because the drawing shows it , exactly as it was ,
我 惯于 尝试 到 描述 它 , 因为 这 绘画 演出 它 , 确切地 作为 它 曾是 ,

我不打算描述它，因为图画已经把它原原本本展现出来了。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˌbæbɪ'loʊniənz] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [stəʊnz] ,
and exactly as the old Babylonians carved it on their stones ,
和 确切地 作为 这 老的 巴比伦人 雕刻 它 在 他们的 石头 ,

就像古巴比伦人刻在石头上的那样，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
so that you can see it in our own British Museum at this day .
所以 那 你 能 看 它 在 我们的 自己的 英国 博物馆 在 这 天 .

所以今天你们可以在我们自己的大英博物馆里看到它。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgəlz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I will just say that it had eagle's wings and an eagle's head and the body of a man .
我 将要 只是 说 那 它 有 老鹰的 翅膀 和 一个 老鹰的 头 和 这 身体 的 一个 男人 .

我只能说它有鹰的翅膀、鹰的头和人的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] ['hɒrəb(ə)l] .
It came towards them , strong and unspeakably horrible .
它 来了 向 他们 , 强的 和 难以言喻的 可怕 .

它朝他们袭来，威力强大，恐怖至极。

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] ['ænθər] ; [bʌt; bət] ['sɪrəl] [kraɪd] , “ [nəʊ] ; [steɪ] !
“ Oh , go away , ” cried Anthea ; but Cyril cried , “ No ; stay !
“ 哦 , 去 离开 , ” 哭 安西娅 ; 但 西里尔 哭 , “ 不 ; 停留 !

“哦，走开！”安西娅喊道；但西里尔喊道：“不，留下来！”

” [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][dæmp] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
” The creature hesitated , then bowed low before them on the damp floor of the dungeon .
” 这 生物 犹豫了一下 , 然后 鞠躬 低的 前 他们 在 这 潮湿 地面 的 这 地牢 .

“那生物犹豫了一下，然后向他们深深鞠了一躬，跪倒在潮湿的地牢地板上。

“ [spiːk] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] [lɑːdʒ] ['rʌsti] [kiːz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] [lɒks] .
“ Speak , ” it said , in a harsh , grating voice like large rusty keys being turned in locks .
“ 说话 , ” 它 说 , 在 一个 残酷的 , 格栅 嗓音 喜欢 大的 生锈的 钥匙 存在 转向 在 锁 .

“说话，”它用一种刺耳、粗糙的声音说道，就像用生锈的大钥匙转动锁孔一样。

“ [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
“ The servant of the Great Ones is your servant .
“ 这 仆人 的 这 伟大的 一个 是 你的 仆人 .

“伟大者的仆人就是你的仆人。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['nisrɔk,-rəjk] ? ”
What is your need that you call on the name of Nisroch ? ”
什么 是 你的 需要 那 你 称呼 在 这 姓名 的 尼斯罗赫 ? ”

你为何呼求尼丝洛的名？

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ We want to go home , ” said Robert .
“ 我们 想 到 去 家 , ” 说 罗伯特 .

“我们想回家，”罗伯特说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] ['ænθər] ; “ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [dʒeɪn][ɪz] .
“ No , no , ” cried Anthea ; “ we want to be where Jane is .
“ 不 , 不 , ” 哭 安西娅 ; “ 我们 想 到 是 在哪里 简 是 .

“不，不，”安西娅喊道；“我们想和简在一起。”

” ['nisrɔk,-rəjk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
” Nisroch raised his great arm and pointed at the wall of the dungeon .
” 尼斯罗赫 提高 他的 伟大的 手臂 和 尖 在 这 墙 的 这 地牢 .

尼斯罗克举起他粗壮的手臂，指向地牢的墙壁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] ,
And , as he pointed , the wall disappeared , and instead of the damp ,
和 , 作为 他 尖 , 这 墙 消失 , 和 反而 的 这 潮湿 ,
[griːn] , ['rɒki] ['sɜːfɪs] ,
green , rocky surface ,
绿色的 , 岩石 表面 ,

正如他所指的那样，墙壁消失了，取而代之的是潮湿、绿色、岩石表面；

[ðeə(r)] [ʃɒn] [ænd; ənd] [gləu] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] [im'brɔidəd] [wɪð]
there shone and glowed a room with rich hangings of red silk embroidered with
那里 闪耀 和 发光 一个 房间 和 富有的 绞刑 的 红色的 丝绸 绣花 和
['gəʊldən]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ,
golden water - lilies ,
金的 水 - 百合花 ,

房间里熠熠生辉，挂着华丽的红色丝绸帷幔，上面绣着金色的睡莲。

[wɪð] ['kʊʃ(ə)nd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] ; [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
with cushioned couches and great mirrors of polished steel ; and in it was
和 缓冲 沙发 和 伟大的 镜子 的 抛光 钢 ; 和 在 它 曾是
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

里面摆放着带软垫的沙发和抛光钢制的大镜子；女王就坐在里面。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [red] ['pɪləʊ] , [sæt][ðə; ði] ['sæmiːd] , [ɪts][fɜː(r)] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪn]
and before her , on a red pillow , sat the Psammead , its fur hunched up in
和 前 她 , 在 一个 红色的 枕头 , 卫星 这 沙米德 , 它是 毛皮 弓着背 向上 在
[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
an irritated ,
一个 受刺激 ,

在她面前，一个红色的枕头上坐着沙仙，它的毛皮烦躁地蜷缩着。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wei] .
discontented way .
不满 方式 .

不满的方式。

[ɒn] [ə; eɪ] [bluː] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] [leɪ] [dʒeɪn][fɑːst] [ə'sliːp] .
On a blue - covered couch lay Jane fast asleep .
在 一个 蓝色的 - 涵盖 长椅 躺 简 快速地 睡着了 .

简躺在铺着蓝色布套的沙发上，睡得很香。

“ [wɔːk] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ” [sed] ['nisrɔk,-rəjk] .
“ Walk forward without fear , ” said Nisroch .
“ 走 向前 没有 害怕 , ” 说 尼斯罗赫 .

“无所畏惧地向前走，”尼斯罗克说道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
“ Is there aught else that the Servant of the great Name can do for those
“ 是 那里 零 别的 那 这 仆人 的 这 伟大的 姓名 能 做 为了 那些
[huː] [spiːk] [ðæt] [neɪm] ? ”
who speak that name ? ”
WHO 说话 那 姓名 ? ”

“这位伟大圣名的仆人还能为那些念诵圣名的人做些什么呢？”

“ [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ No — oh , no , ” said Cyril .
“ 不 — 哦 , 不 , ” 说 西里尔 .

“不——哦，不,”西里尔说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ It's all right now .
“ 它是 全部 正确的 现在 .

“现在一切都好了。”

[θæŋks] ['evə(r)] [səʊ] . ”
Thanks ever so . ”
谢谢 曾经 所以 . ”

非常感谢。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , ” [kraɪd] ['ænθər] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
“ You are a dear , ” cried Anthea , not in the least knowing what she was
“ 你 是 一个 亲爱的 , ” 哭 安西娅 , 不是 在 这 至少 会心 什么 她 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“你真是个好人,”安西娅喊道，她完全不知道自己在说什么。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh , thank you thank you .
“ 哦 , 感谢 你 感谢 你 .

“哦，谢谢，谢谢。”

[bʌt; bət] [duː; də] [gəʊ] [naʊ] !
But do go now !
但 做 去 现在 !

但你现在就走吧！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪn]
” She caught the hand of the creature , and it was cold and hard in
” 她 捕捉 这 手 的 这 生物 , 和 它 曾是 寒冷的 和 难的 在
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

她抓住了那怪物的手，那手冰冷而坚硬。

[laɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
like a hand of stone .
喜欢 一个 手 的 石头 .

像石头手一样。

“ [gəʊ] ['fɔːwəd] , ” [sed] ['nisrɔk,-rəjk] .
“ Go forward , ” said Nisroch .
“ 去 向前 , ” 说 尼斯罗赫 .

“前进,”尼斯罗奇说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
And they went .
和 他们 去 .

他们走了。

“ [əʊ] , [maɪ] [gʊd] ['greɪʃəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , my good gracious , ” said the Queen as they stood before her .
“ 哦 , 我的 好的 亲切 , ” 说 这 女王 作为 他们 站立 前 她 .

“哦，我的天哪，”女王看着他们站在她面前说道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?
“ How did you get here ?
“ 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mædʒɪk] .
I knew you were magic .
我 知道 你 是 魔法 .

我知道你拥有魔法。

[ai] [ment] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I meant to let you out the first thing in the morning ,
我 意思是 到 让 你 出去 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

我本打算一大早就放你出去，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [slɪp] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] ['deɪgɒn] , [juːv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
if I could slip away — but thanks be to Dagon , you've managed it for
如果 我 可以 滑 离开 — 但 谢谢 是 到 达贡 , 你已经 管理 它 为了
[jɔː'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

如果我能溜走就好了——但多亏了达贡，你们自己做到了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] .
You must get away .
你 必须 得到 离开 .

你必须离开。

[aɪl] [weɪk] [maɪ] [tʃiːf] ['leɪdi]
I'll wake my chief lady
患病的 唤醒 我的 首席 女士

我要叫醒我的首席女士

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [rɪti] - ['mɑːdʊk] , [ænd; ənd] [hiːl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] —
and she shall call Ritti - Marduk , and he'll let you out the back way , and —
和 她 将 称呼 里蒂 - 马尔杜克 , 和 地狱 让 你 出去 这 后退 方式 , 和 —
”
”
”

她会打电话给里蒂-马尔杜克，他会让你从后门出去，然后——”

“ [doʊnt] [raʊz] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ɪk'sept] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]
“ Don't rouse anybody for goodness ' sake , ” said Anthea , “ except Jane , and
“ 不 唤醒 任何人 为了 善良 - 清酒 , ” 说 安西娅 , “ 除了 简 , 和
[aɪl] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll rouse her .
患病的 唤醒 她 .

“看在上帝的份上，别吵醒任何人，”安西娅说，“除了简，我会吵醒她。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [dʒeɪn] [wɪð] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['sləʊli] [ə'wəʊk] .
” She shook Jane with energy , and Jane slowly awoke .
” 她 摇晃 简 和 活力 , 和 简 缓慢地 醒来 .

她用力摇晃着简，简慢慢醒了过来。

“ [rɪti] - ['mɑːdʊk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Ritti - Marduk brought them in hours ago , really , ” said the Queen ,
“ 里蒂 - 马尔杜克 带来 他们 在 小时 前 , 真的 , ” 说 这 女王 ,

“里蒂-马尔杜克几个小时前就把他们带来了，”女王说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sæmiːd] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
“ but I wanted to have the Psammead all to myself for a bit .
“ 但 我 通缉 到 有 这 沙米德 全部 到 我 为了 一个 少量 .

“但我想要独自拥有沙仙一段时间。”

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'sepʃn] ? — [ɪts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ] ['kærəktə(r)] ,
You'll excuse the little natural deception ? — it's part of the Babylonish character ,
你会 原谅 这 小的 自然的 欺骗 ? — 它是 部分 的 这 巴比伦 特点 ,
[doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

你会原谅我这点小小的、天性的欺骗吗？——这可是巴比伦人的性格使然，你难道不知道吗？

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I don't want anything to happen to you .
但 我 不 想 任何事物 到 发生 到 你 .

但我不想你出任何事。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] [raʊz] ['sʌmwʌn] . ”
Do let me rouse someone . ”
做 让 我 唤醒 某人 . ”

请让我去唤醒某人。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] [wɪð] ['despərət] ['ɜːnɪstnəs] .
“ No , no , no , ” said Anthea with desperate earnestness .
“ 不 , 不 , 不 , ” 说 安西娅 和 绝望的 认真 .

“不，不，不,”安西娅绝望而认真地说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wen] [ðeɪ]
She thought she knew enough of what the Babylonians were like when they
她 想法 她 知道 足够的 的 什么 这 巴比伦人 是 喜欢 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] .
were roused .
是 唤醒 .

她自认为对巴比伦人被激怒后的模样已经足够了解了。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['mædʒɪk] .
“ We can go by our own magic .
“ 我们 能 去 经过 我们的 自己的 魔法 .

“我们可以靠自己的魔法。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] - [fɔːlt] .
And you will tell the King it wasn't the gaoler's fault .
和 你 将要 告诉 这 国王 它 不是 这 - 过错 .

你会告诉国王，这不是狱卒的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nisrɔk,-rəjk] . ”
It was Nisroch . ”
它 曾是 尼斯罗赫 . ”

是尼斯罗克。

“ ['nisrɔk,-rəjk] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Nisroch ! ” echoed the Queen .
“ 尼斯罗赫 ! ” 回声 这 女王 .

“尼斯罗赫！”女王附和道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
“ You are indeed magicians .
“ 你 是 的确 魔术师 .

你们真是魔术师。

”	[dʒeɪn]	[sæt]	[ʌp]	,	['blɪŋkɪŋ]	['stjuːpɪdli]	.
”	**Jane**	**sat**	**up**	**,**	**blinking**	**stupidly**	**.**
”	简	卫星	向上	,	眨眼	愚蠢地	.

简坐了起来，呆呆地眨着眼睛。

“	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	”	[kraɪd]	['sɪrəl]	,	['kætʃɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]
“	**Hold**	**It**	**up**	**,**	**and**	**say**	**the**	**word**	**,**	**”**	**cried**	**Cyril**	**,**	**catching**	**up**	**the**
“	抓住	它	向上	,	和	说	这	单词	,	”	哭	西里尔	,	捕捉	向上	这

['sæmiːd]	,
Psammead	**,**
沙米德	,

“举起来，说出指令！”西里尔喊道，一边接住了沙珠。

[wɪtʃ]	[mə'kænɪkli]	[bɪt]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	['veri]	['slaɪtli]	.
which	**mechanically**	**bit**	**him**	**,**	**but**	**only**	**very**	**slightly**	**.**
哪个	机械地	少量	他	,	但	仅有的	非常	轻微地	.

它机械地咬了他一口，但只是轻微的。

“	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[iːst]	?	”	[ɑːskt]	[dʒeɪn]	.
“	**Which**	**is**	**the**	**East**	**?**	**”**	**asked**	**Jane**	**.**
“	哪个	是	这	东方	?	”	问	简	.

“哪个是东方？”简问道。

“	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
“	**Behind**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	在后面	我	,	”	说	这	女王	.

“在我身后，”女王说道。

“	[waɪ]	?	”
“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“	[ʊə(r)]	-	-	,	”	[sed]	[dʒeɪn]	['sliːpɪli]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	.
“	**Ur**	**Hekau**	**Setcheh**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**sleepily**	**,**	**and**	**held**	**up**	**the**	**charm**	**.**
“	乌尔	-	-	,	”	说	简	昏昏欲睡地	,	和	握住	向上	这	魅力	.

“Ur Hekau Setcheh,”简睡眼惺忪地说着，举起了护身符。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[æt; ət]	-	,	[fɪts'rɔɪ]	[striːt]	.
And	**there**	**they**	**all**	**were**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**at**	**300**	**,**	**Fitzroy**	**Street**	**.**
和	那里	他们	全部	是	在	这	用餐	-	房间	在	-	,	菲茨罗伊	街道	.

他们都聚集在菲茨罗伊街 300 号的餐厅里。

“	[dʒeɪn]	,	”	[kraɪd]	['sɪrəl]	[wɪð]	[greɪt]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
“	**Jane**	**,**	**”**	**cried**	**Cyril**	**with**	**great**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
“	简	,	”	哭	西里尔	和	伟大的	在场	的	头脑	,

“简！”西里尔镇定自若地喊道。

“	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ɒv; əv]	[sænd]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	.
“	**go**	**and**	**get**	**the**	**plate**	**of**	**sand**	**down**	**for**	**the**	**Psammead**	**.**
“	去	和	得到	这	盘子	的	沙	向下	为了	这	沙米德	.

“去把那盘沙子拿下来，给沙仙用。”

”	[dʒeɪn]	[went]	.
”	**Jane**	**went**	**.**
”	简	去	.

简走了。

“	[lʊk]	[hɪə(r)]	!
“	**Look**	**here**	**!**
“	看	这里	!

“看这里！ ”

”	[hiː; hi]	[sed]	['kwɪkli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[buːts]	[gruː]	[les]	[laʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steəz]	,
”	**he**	**said**	**quickly**	**,**	**as**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**boots**	**grew**	**less**	**loud**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
”	他	说	迅速地	,	作为	这	声音	的	她	靴子	生长	较少的	大声	在	这	楼梯	,

“他赶紧说道，此时她靴子在楼梯上的声音渐渐小了。”

“ [doʊnt] [lets] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
“ don't let's tell her about the dungeon and all that .
“ 不 我们来吧 告诉 她 关于 这 地牢 和 全部 那 .

“我们还是别告诉她地牢的事和那些事了。”

['ɪtl] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [els] . ”
It'll only frighten her so that she'll never want to go anywhere else . ”
它将 仅有的 吓唬 她 所以 那 壳 绝不 想 到 去 任何地方 别的 . ”

这样做只会吓到她，让她以后哪里都不想去了。

“ ['raɪtəʊ] ! ” [sed] ['sɪrəl] ;
“ Righto ! ” said Cyril ;
“ 好的 ! ” 说 西里尔 ;

“好的！”西里尔说道；

[bʌt; bət] ['ænθər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
but Anthea felt that she could not have said a word to save her life .
但 安西娅 毛毡 那 她 可以 不是 有 说 一个 单词 到 节省 她 生活 .

但安西娅觉得，就算拼了命，她也说不出一个字。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? ” [ɑ:skt] [dʒeɪn] ,
“ Why did you want to come back in such a hurry ? ” asked Jane ,
“ 为什么 做过 你 想 到 来 后退 在 这样的 一个 匆忙 ? ” 问 简 ,

“你为什么这么急着回来？”简问道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [sænd] .
returning with the plate of sand .
返回 和 这 盘子 的 沙 .

端着一盘沙子回来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['dʒɒli] [ɪn] ['bæbɪlən] , [ai] [θɪŋk] !
“ It was awfully jolly in Babylon , I think !
“ 它 曾是 非常 快乐的 在 巴比伦 , 我 思考 !

“我觉得巴比伦真是太欢乐了！”

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [end] . ”
I liked it no end . ”
我 喜欢 它 不 结尾 . ”

我非常喜欢它。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['sɪrəl] ['keələsli] .
“ Oh , yes , ” said Cyril carelessly .
“ 哦 , 是的 , ” 说 西里尔 粗心大意 .

“哦，是的，”西里尔漫不经心地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [wɪd] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
“ It was jolly enough , of course , but I thought we'd been there long enough .
“ 它 曾是 快乐的 足够的 , 的 课程 , 但 我 想法 我们会 到过 那里 长的 足够的 .

“当然，那段时间挺愉快的，但我觉得我们在那里待的时间已经够长了。”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [weə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] !
Mother always says you oughtn't to wear out your welcome !
母亲 总是 说道 你 不应该 到 穿 出去 你的 欢迎 !

妈妈总是说，不要太烦人！

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['lʌndən]
THE QUEEN IN LONDON
这 女王 在 伦敦

女王在伦敦

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
“ Now tell us what happened to you , ” said Cyril to Jane ,
“ 现在 告诉 我们 什么 发生 到 你 , ” 说 西里尔 到 简 ,

“现在告诉我们你身上发生了什么事,”西里尔问简。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːnz] [tɔːk] [ænd; ənd]
when he and the others had told her all about the Queen's talk and
什么时候 他 和 这 其他的 有 讲述 她 全部 关于 这 女王大学 讲话 和
[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
the banquet ,
这 宴会 ,

当他和同伴们把女王的讲话和宴会的一切都告诉她之后,

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti] [ˌentə'teɪnmənt] , ['keəfəli] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and the variety entertainment , carefully stopping short before the beginning of
和 这 种类 娱乐 , 小心 停止 短的 前 这 开始 的
[ðə; ði] ['dʌndʒən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
the dungeon part of the story .
这 地牢 部分 的 这 故事 .

以及各种娱乐节目，巧妙地在故事的地牢部分开始之前戛然而止。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði]
“ It wasn't much good going , ” said Jane , “ if you didn't even try to get the
“ 它 不是 很多 好的 去 , ” 说 简 , “ 如果 你 没有 甚至 尝试 到 得到 这
['æmjʊlət] . ”
Amulet . ”
护身符 . ”

“如果你连尝试去获取护身符都不做，那也没什么意义,”简说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [ɪts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [ɪn] ['bæbɪlən] .
“ We found out it was no go , ” said Cyril ; “ it's not to be got in Babylon .
“ 我们 成立 出去 它 曾是 不 去 , ” 说 西里尔 ; “ 它是 不是 到 是 得到 在 巴比伦 .

“我们发现这行不通,”西里尔说；“在巴比伦是得不到的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
It was lost before that .
它 曾是 丢失的 前 那 .

它在那之前就已经丢失了。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['dʒɒli] ['frendli] [pleɪs] , [weə(r)] ['evriwʌn] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
We'll go to some other jolly friendly place , where everyone is kind and pleasant
出色地 去 到 一些 其他 快乐的 友好的 地方 , 在哪里 每个人 是 种类 和 令人愉快的
,
,
,

我们会去其他一些欢乐友好的地方，那里每个人都很友善和蔼。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
and look for it there .
和 看 为了 它 那里 .

在那里找找看。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . ”
Now tell us about your part . ”
现在 告诉 我们 关于 你的 部分 . ”

现在请告诉我们你负责的部分。

“ [əʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ðə; ði] [kwiːnz] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]
“ Oh , ” said Jane , “ the Queen's man with the smooth face — what was his name
“ 哦 , ” 说 简 , “ 这 女王大学 男人 和 这 光滑的 脸 — 什么 曾是 他的 姓名
? ”
? ”
? ”

“哦,”简说,“女王的那个面容光滑的男人——他叫什么名字来着? ”

“ [rɪti] - ['mɑːdʊk] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Ritti - Marduk , ” said Cyril .
“ 里蒂 - 马尔杜克 , ” 说 西里尔 .

“里蒂-马杜克,”西里尔说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [rɪti] - ['mɑːdʊk] ,
“ Yes , ” said Jane , “ Ritti - Marduk ,
“ 是的 , ” 说 简 , “ 里蒂 - 马尔杜克 ,

“是的,”简说,“里蒂-马杜克,

[hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [gɑːd] - [ɒv; əv] -
he came for me just after the Psammead had bitten the guard - of -
他 来了 为了 我 只是 后 这 沙米德 有 被咬 这 警卫 - 的 -
[ðə; ði] - [geɪts] [waɪfs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
the - gate's wife's little boy ,
这 - 大门 妻子的 小的 男生 ,

他来找我的时候，沙虫刚刚咬伤了守卫门卫妻子的幼子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and he took me to the Palace .
和 他 采取 我 到 这 宫殿 .

他带我去了宫殿。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
And we had supper with the new little Queen from Egypt .
和 我们 有 晚餐 和 这 新的 小的 女王 从 埃及 .

我们和来自埃及的新晋小女王共进了晚餐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] — [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
She is a dear — not much older than you .
她 是 一个 亲爱的 — 不是 很多 老 比 你 .

她人很好——年纪比你大不了多少。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [hiːps] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] .
She told me heaps about Egypt .
她 讲述 我 堆积如山 关于 埃及 .

她跟我讲了很多关于埃及的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [bɔːl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
And we played ball after supper .
和 我们 玩 球 后 晚餐 .

晚饭后我们玩了球。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bæbɪlən] [kwiːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And then the Babylon Queen sent for me .
和 然后 这 巴比伦 女王 发送 为了 我 .

然后巴比伦女王召见了我。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
I like her too .
我 喜欢 她 也 .

我也很喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
And she talked to the Psammead and I went to sleep .
和 她 谈话 到 这 沙米德 和 我 去 到 睡觉 .

她和沙仙说话，然后我就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
And then you woke me up .
和 然后 你 觉醒 我 向上 .

然后你把我叫醒了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

” [ðə; ði] ['sæmiːd] , [raʊzd] [frɒm; frəm][ɪts] [saʊnd] [sliːp] , [təʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
” The Psammead , roused from its sound sleep , told the same story .
” 这 沙米德 , 唤醒 从 它是 声音 睡觉 , 讲述 这 相同的 故事 .

“沙仙从沉睡中醒来，讲述了同样的故事。”

“ [bʌt; bət] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , “ [wɒt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [kwiːn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['wɪʃɪz] ?
“ But , ” it added , “ what possessed you to tell that Queen that I could give wishes ?
“ 但 , ” 它 额外 , “ 什么 拥有 你 到 告诉 那 女王 那 我 可以 给 愿望 ?

“但是,”它又补充道，“你究竟是出于什么原因告诉女王我可以实现愿望呢？”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [breɪnz] .
I sometimes think you were born without even the most rudimentary imitation of brains .
我 有时 思考 你 是 出生 没有 甚至 这 最多 基本的 模仿 的 大脑 .

我有时觉得你生来连最基本的脑功能都没有。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ruːd] , [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːd] .
” The children did not know the meaning of rudimentary , but it sounded a rude , insulting word .
” 这 孩子们 做过 不是 知道 这 意义 的 基本的 , 但 它 听起来 一个 粗鲁的 , 侮辱 单词 .

孩子们不知道“rudimentary”是什么意思，但听起来像是一个粗鲁、侮辱性的词。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['eni] [hɑːm] , ” [sed] ['sɪrəl] ['sʌlkɪli] .
“ I don't see that we did any harm , ” said Cyril sulkily .
“ 我 不 看 那 我们 做过 任何 伤害 , ” 说 西里尔 闷闷不乐 .

“我不认为我们做了什么坏事,”西里尔闷闷不乐地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] ['aɪrəni] , “ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
“ Oh , no , ” said the Psammead with withering irony , “ not at all !
“ 哦 , 不 , ” 说 这 沙米德 和 枯萎 讽刺 , “ 不是 在 全部 !

“哦，不,”沙仙带着嘲讽的语气说道，“一点也不！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !
Quite the contrary !
相当 这 相反 !

恰恰相反！

[ɪɡ'zæktli][səʊ] !
Exactly so !
确切地 所以 !

正是如此!

['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [suːn] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Only she happened to wish that she might soon find herself in your country .
仅有的 她 发生 到 希望 那 她 可能 很快 寻找 她自己 在 你的 国家 .

只是她碰巧希望自己能早日来到你们的国家。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪ] [miːn] ['eni] ['məʊmənt] . ”
And soon may mean any moment . ”
和 很快 可能 意思是 任何 片刻 . ”

“很快”可能意味着随时都可能发生。

“ [ðen] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” [sed] ['rɒbət] ,
“ Then it's your fault , ” said Robert ,
“ 然后 它是 你的 过错 , ” 说 罗伯特 ,

“那就是你的错,”罗伯特说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] - [suːn] - [miːn] [sʌm; səm]['məʊmənt][nekst]
“ because you might just as well have made ' soon ' mean some moment next
“ 因为 你 可能 只是 作为 出色地 有 制成 - 很快 - 意思是 一些 片刻 下一个
[jɪə(r)] [ɔː(r)][nekst] ['sentʃəri] . ”
year or next century . ”
年 或者 下一个 世纪 . ”

“因为你完全可以把‘很快’理解为明年或下个世纪的某个时刻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第7/14页

“	[ðæts]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	['hæpənz]	,	[meɪk]	[ðə; ði]	[mis'teik]	,	”	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	[ðə; ði]	[sænd]	-	['feəri]	.
“	**That's**	**where**	**you**	**,**	**as**	**so**	**often**	**happens**	**,**	**make**	**the**	**mistake**	**,**	**”**	**rejoined**	**the**	**Sand**	**-**	**fairy**	**.**
“	那就是	在哪里	你	,	作为	所以	经常	发生	,	制作	这	错误	,	”	重新加入	这	沙	-	仙女	.

“你又一次犯了同样的错误，”沙仙子接着说道。

“	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[miːn]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[baɪ]	-	[suːn]	-	.
“	**I**	**couldn't**	**mean**	**anything**	**but**	**what**	**she**	**meant**	**by**	**'**	**soon**	**'**	**.**
“	我	不能	意思是	任何事物	但	什么	她	意思是	经过	-	很快	-	.

“我只能理解她说的‘很快’的意思。”

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[maɪ]	[wɪʃ]	.
It	**wasn't**	**my**	**wish**	**.**
它	不是	我的	希望	.

这不是我的意愿。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	['laɪən]	['hʌntɪŋ]	.
And	**what**	**she**	**meant**	**was**	**the**	**next**	**time**	**the**	**King**	**happens**	**to**	**go**	**out**	**lion**	**hunting**	**.**
和	什么	她	意思是	曾是	这	下一个	时间	这	国王	发生	到	去	出去	狮子	打猎	.

她的意思是，下次国王碰巧外出猎狮的时候。

[səʊ]	[ʃɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[tuː]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['wɪʃɪz]	[wɪð]	.
So	**she'll**	**have**	**a**	**whole**	**day**	**,**	**and**	**perhaps**	**two**	**,**	**to**	**do**	**as**	**she**	**wishes**	**with**	**:**
所以	壳	有	一个	所有的	天	,	和	也许	二	,	到	做	作为	她	愿望	和	.

所以她将有一整天，甚至可能是两天的时间，可以随心所欲地支配。

[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[taɪm]	['əʊnli]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	.	”
She	**doesn't**	**know**	**about**	**time**	**only**	**being**	**a**	**mode**	**of**	**thought**	**.**	**”**
她	不	知道	关于	时间	仅有的	存在	一个	模式	的	想法	.	”

她并不知道时间仅仅是一种思维方式。

“	[wel]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**resignation**	**,**
“	出色地	,	”	说	西里尔	,	和	一个	叹	的	辞职	,

“唉，”西里尔无奈地叹了口气说道。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[wɒt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	.
“	**we**	**must**	**do**	**what**	**we**	**can**	**to**	**give**	**her**	**a**	**good**	**time**	**.**
“	我们	必须	做	什么	我们	能	到	给	她	一个	好的	时间	.

“我们必须尽一切努力让她玩得开心。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['dʒɒli]	['diːsnt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
She	**was**	**jolly**	**decent**	**to**	**us**	**.**
她	曾是	快乐的	体面的	到	我们	.

她对我们非常友善。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [fiːd] [ðəʊz]
suppose we were to go to St James's Park after dinner and feed those
认为 我们 是 到 去 到 英石 詹姆斯的 公园 后 晚餐 和 喂养 那些
[dʌks] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [fiːd] .
ducks that we never did feed .
鸭子 那 我们 绝不 做过 喂养 .

假设我们晚饭后去圣詹姆斯公园喂那些我们从未喂过的鸭子。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['bæbɪlən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
After all that Babylon and all those years ago ,
后 全部 那 巴比伦 和 全部 那些 年 前 ,

经历了巴比伦的一切，经历了那么多年之后，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , [ænd; ənd] [naʊ] .
I feel as if I should like to see something real , and now .
我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 看 某物 真实的 , 和 现在 .

我感觉我应该想看到一些真实的东西，而且是现在就想。

[jʊl] [kʌm] , ['sæmiːd] ? ”
You'll come , Psammead ? ”
你会 来 , 沙米德 ? ”

你会来吗，沙仙?

“ [wɛrz] [maɪ] ['praɪsləs] ['wəʊv(ə)n]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['rʌʃɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sæmiːd]
“ Where's my priceless woven basket of sacred rushes ? ” asked the Psammead
“ 在哪里? 我的 无价 编织 篮子 的 神圣 冲刺 ? ” 问 这 沙米德
[mə'rəʊsli] .
morosely .
忧郁地 .

“我那无比珍贵的圣草编织篮在哪里？”沙仙忧郁地问道。

“ [ai][kænt][gəʊ][aʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn] .
“ I can't go out with nothing on .
“ 我 不能 去 出去 和 没有什么 在 .

“我不能光着身子出门。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt] , [wʌts] [mɔː(r)] .
And I won't , what's more .
和 我 惯于 , 是什么 更多的 .

而且我也不会。

” [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [rɪ'membəd] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [bæg][hæd; həd] ,
” And then everybody remembered with pain that the bass bag had ,
” 和 然后 大家 记得 和 疼痛 那 这 低音 包 有 ,

“然后大家痛苦地想起，那个低音提琴包里装着……”

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] , [nɒt] [biːn] [rɪ'membəd] .
in the hurry of departure from Babylon , not been remembered .
在 这 匆忙 的 离开 从 巴比伦 , 不是 到过 记得 .

匆忙离开巴比伦时，并未被人想起。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ]['ekstrə] ['preʃəs] , ” [sed] ['rɒbət] ['heɪstɪli] .
“ But it's not so extra precious , ” said Robert hastily .
“ 但 它是 不是 所以 额外的 宝贵的 , ” 说 罗伯特 草草 .

“但它并没有那么珍贵，”罗伯特急忙说道。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[ðem; ðəm]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[bai]	[fɪʃ]	[ɪn]	['færɪŋdən]	['mɑːkɪt]	. ”
“	**You**	**can**	**get**	**them**	**given**	**to**	**you**	**for**	**nothing**	**if**	**you**	**buy**	**fish**	**in**	**Farringdon**	**Market**	**. ”**
“	你	能	得到	他们	给定	到	你	为了	没有什么	如果	你	买	鱼	在	法灵顿	市场	. ”

“如果你在法灵顿市场买鱼，就可以免费获得它们。”

“	[əʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	['veri]	['krɒsli]	[ɪn'diːd]	,
“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Psammead**	**very**	**crossly**	**indeed**	**,**
“	哦	,	”	说	这	沙米德	非常	生气	的确	,

“哦,”沙仙非常生气地说。

“	[səʊ]	[juː; jʊ]	[prɪ'zjuːm]	[ɒn]	[maɪ]	[sə'blaɪm]	[ɪn'dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[dɪs'gʌstɪŋ]	['mɒd(ə)n]	[wɜːld] ,
“	**so**	**you**	**presume**	**on**	**my**	**sublime**	**indifference**	**to**	**the**	**things**	**of**	**this**	**disgusting**	**modern**	**world ,**
“	所以	你	估	在	我的	升华	漠不关心	到	这	事物	的	这	令人作呕	现代的	世界 ,

“所以你以为我对这个令人作呕的现代世界的种种事物漠不关心吗？ ”

[tuː; tə]	[fɒb]	[ˌem 'iː]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['trævəlɪŋ]	['ekwɪpɪdʒ]	[ðæt]	[kɒsts]	[juː; jʊ]	['nʌθɪŋ]	.
to	**fob**	**me**	**off**	**with**	**a**	**travelling**	**equipage**	**that**	**costs**	**you**	**nothing**	**.**
到	钥匙扣	我	离开	和	一个	旅行	装备	那	成本	你	没有什么	.

用一套你一分钱都不花的旅行装备来敷衍我。

['veri]	[wel]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sænd]	.
Very	**well**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**sand**	**.**
非常	出色地	,	我	将	去	到	沙	.

好吧，我要去沙子那里了。

[pliːz]	[doʊnt]	[weɪk]	[ˌem 'iː]	.
Please	**don't**	**wake**	**me**	**.**
请	不	唤醒	我	.

请不要叫醒我。

”	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[sænd]	,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ment]	[tuː; tə]	[bed] .
”	**And**	**it**	**went**	**then**	**and**	**there**	**to**	**sand**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**meant**	**to**	**bed .**
”	和	它	去	然后	和	那里	到	沙	,	哪个	,	作为	你	知道	,	意思是	到	床 .

“然后它就那样变成了沙子，你知道，这意味着它要睡觉了。”

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[went]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	[dʒeɪmzɪz]	[pɑːk]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðə; ði]	[dʌks]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[went]	[ə'ləʊn] .
The	**boys**	**went**	**to**	**St**	**James's**	**Park**	**to**	**feed**	**the**	**ducks**	**,**	**but**	**they**	**went**	**alone .**
这	男孩们	去	到	英石	詹姆斯的	公园	到	喂养	这	鸭子	,	但	他们	去	独自的 .

男孩们独自前往圣詹姆斯公园喂鸭子。

['ænθər]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	[sæt]	['səʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
Anthea	**and**	**Jane**	**sat**	**sewing**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
安西娅	和	简	卫星	缝纫	全部	这	下午	.

安西娅和简整个下午都在缝纫。

[ðeɪ]	[kʌt]	[ɒf]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[best]	[griːn]	['lɪbəti]	['sæʃɪz]	.
They	**cut**	**off**	**half**	**a**	**yard**	**from**	**each**	**of**	**their**	**best**	**green**	**Liberty**	**sashes**	**.**
他们	切	离开	一半	一个	院子	从	每个	的	他们的	最好的	绿色的	自由	腰带	.

他们从每条最好的绿色自由女神像腰带上剪掉了半码。

[ə; eɪ] ['taʊəl] [kʌt] [ɪn] [tuː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] [səʊd]

A towel cut in two formed a lining ; and they sat and sewed and sewed

一个 毛巾 切 在 二 形成 一个 衬垫 ; 和 他们 卫星 和 缝制的 和 缝制的

[ænd; ənd] [səʊd] .

and sewed .

和 缝制的 .

一条毛巾剪成两半做衬里；他们坐着，缝啊缝啊缝。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmiːd] .

What they were making was a bag for the Psammead .

什么 他们 是 制作 曾是 一个 包 为了 这 沙米德 .

他们当时正在制作一个装沙虫的袋子。

[iːtʃ] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

Each worked at a half of the bag .

每个 工作 在 一个 一半 的 这 包 .

每人负责一半的袋子。

[dʒeɪnz][hɑːf][hæd; həd][fɔː(r)] - [liːvd] ['ʃæmrɔks] [im'brɔidəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Jane's half had four - leaved shamrocks embroidered on it .

简的 一半 有 四 - 离开 三叶草 绣花 在 它 .

简的那一半绣着四叶草图案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt]

They were the only things she could do (because she had been taught

他们 是 这 仅有的 事物 她 可以 做 (因为 她 有 到过 教授

[haʊ] [æt; ət] [skuːl] ,

how at school ,

如何 在 学校 ,

这是她唯一能做的事情（因为她在学校学过如何做），

[ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [wɪð] [wɒz; wəz] [left]

and , fortunately , some of the silk she had been taught with was left

和 , 幸运的是 , 一些 的 这 丝绸 她 有 到过 教授 和 曾是 左边

['əʊvə(r)]) .

over) .

超过) .

幸运的是，她学绣时用的一些丝绸还剩下了一些。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] , ['ænθər] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And even so , Anthea had to draw the pattern for her .

和 甚至 所以 , 安西娅 有 到 画 这 图案 为了 她 .

即便如此，安西娅还是得帮她画出图案。

- [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæg][hæd; həd] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [wɜːkt] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] [ə'fekʃənətli]

Anthea's side of the bag had letters on it — worked hastily but affectionately

- 边 的 这 包 有 信件 在 它 — 工作 草草 但 亲切地

[ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] .

in chain stitch .

在 链 缝 .

安西娅在包的那一侧绣着字母——虽然绣得匆忙，但却饱含深情，是用锁链绣法绣的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

They were something like this :

他们 是 某物 喜欢 这 :

它们大概是这样的：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] “ ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] ” , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː] [bɪg] ,

She would have put “ travelling carriage ” , but she made the letters too big ,

她 会 有 放 “ 旅行 运输 ” , 但 她 制成 这 信件 也 大的 ,

她原本想写“旅行马车”，但是她把字写得太大了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] .
so there was no room .
所以 那里 曾是 不 房间 .

所以没有空间了。

[ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] [wɪð] [əʊld] [ˈnɜːrsɪz] [ˈsəʊɪŋ] [məˈʃiːn] ,
The bag was made into a bag with old Nurse's sewing machine ,
这 包 曾是 制成 进入 一个 包 和 老的 护士的 缝纫 机器 ,

这个包是用老护士的缝纫机做成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] [dʒeɪnz] [best] [red] [heə(r)] [ˈrɪbənz] .
and the strings of it were Anthea's and Jane's best red hair ribbons .
和 这 字符串 的 它 是 - 和 简的 最好的红色的 头发 丝带 .

而绳子则是安西娅和简最漂亮的红色发带。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,
At tea - time ,
在 茶 - 时间 ,

下午茶时间，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [dʌks] ,
when the boys had come home with a most unfavourable report of the St James's Park ducks ,
什么时候 这 男孩们 有 来 家 和 一个 最多 不利 报告 的 这 英石 詹姆斯的 公园 鸭子 ,

当孩子们带着关于圣詹姆斯公园鸭子的非常不利的报告回家时，

[ˈænθər] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪts] [njuː] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] .
Anthea ventured to awaken the Psammead , and to show it its new travelling bag .
安西娅 冒险 到 觉醒 这 沙米德 , 和 到 展示 它 它是 新的 旅行 包 .

安西娅冒险唤醒了沙仙，并向它展示了它的新旅行包。

“ [həmf] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ˈsnɪfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəsli] , [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈfekʃənətli] ,
“ Humph , ” it said , sniffing a little contemptuously , yet at the same time affectionately ,
“ 哼 , ” 它 说 , 嗅闻 一个 小的 轻蔑地 , 然而 在 这 相同的 时间 亲切地 ,

“哼,”它轻蔑地哼了一声，但同时又带着一丝宠溺。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] [ˈdʌsti] .
“ it's not so dusty .
“ 它是 不是 所以 尘土飞扬 .

“这里灰尘不多。”

” [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ˈnaʊədeɪz] .
” The Psammead seemed to pick up very easily the kind of things that people said nowadays .
” 这 沙米德 似乎 到 挑选 向上 非常 容易地 这 种类 的 事物 那 人们 说 如今 .

“沙魔似乎很容易就能听懂人们现在说的话。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ɪts]	[taɪm]	[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	[wɪð]	[ˌmegə'θɪərɪəm]	[ænd; ənd]	[ˌterə'dæktɪl]	,
For	**a**	**creature**	**that**	**had**	**in**	**its**	**time**	**associated**	**with**	**Megatheriums**	**and**	**Pterodactyls**	**,**
为了	一个	生物	那	有	在	它是	时间	联系	和	巨型地懒	和	翼龙	,

对于一种在当时曾与巨爪地懒和翼龙联系在一起的生物来说，

[ɪts]	['kwɪknəs]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	['wʌndəf(ə)l]	.
its	**quickness**	**was**	**really**	**wonderful**	**.**
它是	速度	曾是	真的	精彩的	.

它的速度真是太棒了。

“	[ɪts]	[mɔː(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	”	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,
“	**It's**	**more**	**worthy**	**of**	**me**	**,**	**”**	**it**	**said**	**,**
“	它是	更多的	值得	的	我	,	”	它	说	,

“它更配得上我,”它说道。

“	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[bæg]	[ðæts]	['gɪv(ə)n]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	.
“	**than**	**the**	**kind**	**of**	**bag**	**that's**	**given**	**away**	**with**	**a**	**pound**	**of**	**plaice**	**.**
“	比	这	种类	的	包	那就是	给定	离开	和	一个	磅	的	鲽鱼	.

“比买一磅鲽鱼时附赠的那种袋子好多了。”

[wen]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
When	**do**	**you**	**propose**	**to**	**take**	**me**	**out**	**in**	**it**	**?**	**”**
什么时候	做	你	提出	到	拿	我	出去	在	它	?	”

你打算什么时候带我出去玩?

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rest]	[frɒm; frəm]	['teɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	['eniweə(r)]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	.
“	**I**	**should**	**like**	**a**	**rest**	**from**	**taking**	**you**	**or**	**us**	**anywhere**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**.**
“	我	应该	喜欢	一个	休息	从	采取	你	或者	我们	任何地方	,	”	说	西里尔	.

“我真想休息一下，不想再带你或我们去任何地方了,”西里尔说。

[bʌt; bət]	[dʒeɪn]	[sed]	—
But	**Jane**	**said**	**—**
但	简	说	—

但简说——

“	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['iːdʒɪpt]	.
“	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Egypt**	**.**
“	我	想	到	去	到	埃及	.

我想去埃及。

[ai]	[dɪd]	[laɪk]	[ðæt]	[i'dʒɪpʃn]	[ˌprɪn'ses]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn]	['bæbɪlən]	.
I	**did**	**like**	**that**	**Egyptian**	**Princess**	**that**	**came**	**to**	**marry**	**the**	**King**	**in**	**Babylon**	**.**
我	做过	喜欢	那	埃及人	公主	那	来了	到	结婚	这	国王	在	巴比伦	.

我挺喜欢那个来巴比伦嫁给国王的埃及公主。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	.
She	**told**	**me**	**about**	**the**	**larks**	**they**	**have**	**in**	**Egypt**	**.**
她	讲述	我	关于	这	云雀	他们	有	在	埃及	.

她跟我讲了埃及的云雀。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæts]	.
And	**the**	**cats**	**.**
和	这	猫	.

还有猫。

[duː; də]	[lets]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	.
Do	**let's**	**go**	**there**	**.**
做	我们来吧	去	那里	.

那就去那里吧。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði][bɜːd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['æmjʊlət][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .

And I told her what the bird things on the Amulet were like .

和 我 讲述 她 什么 这 鸟 事物 在 这 护身符 是 喜欢 .

我告诉她护身符上的鸟形图案是什么样的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [i'dʒɪpʃn] ['raɪtɪŋ] .

And she said it was Egyptian writing .

和 她 说 它 曾是 埃及人 写作 .

她说那是埃及文字。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv]['saɪlənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

” The others exchanged looks of silent rejoicing at the thought of their

” 这 其他的 交换 看起来 的 沉默的 欢欣鼓舞 在 这 想法 的 他们的

['klevənəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][dʒeɪn][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði]

cleverness in having concealed from Jane the terrors they had suffered in the

聪明才智 在 拥有 暗 从 简 这 恐怖 他们 有 遭受 在 这

['dʌndʒən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

dungeon below the Euphrates .

地牢 以下 这 幼发拉底河 .

“其他人交换了一个眼神，默默地为自己成功地向简隐瞒了他们在幼发拉底河下的地牢里遭受的恐怖经历而感到高兴。

“ ['iːdʒɪpts] [səʊ] [naɪs] [tuː] , ” [dʒeɪn] [went] [ɒn] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['bruːərz] ['skrɪptʃə(r)]

“ Egypt's so nice too , ” Jane went on , “ because of Doctor Brewer's Scripture

“ 埃及的 所以 好的 也 , ” 简 去 在 , “ 因为 的 医生 酿酒师的 圣经

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History .

历史 .

“埃及也很棒，”简继续说道，“这都归功于布鲁尔博士的《圣经史》。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] [driːmz] ,

I would like to go there when Joseph was dreaming those curious dreams ,

我 会 喜欢 到 去 那里 什么时候 约瑟夫 曾是 做梦 那些 好奇的 梦境 ,

我想去看看约瑟做那些奇特梦境的时候。

[ɔː(r)] [wen] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [sneɪks] [ænd; ənd] [stɪks] . ”

or when Moses was doing wonderful things with snakes and sticks . ”

或者 什么时候 摩西 曾是 正在做 精彩的 事物 和 蛇 和 棍子 . ”

或者当摩西用蛇和棍子行奇事的时候。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [sneɪks] , ” [sed] ['ænθər] ['ʃʌdərɪŋ] .

“ I don't care about snakes , ” said Anthea shuddering .

“ 我 不 关心 关于 蛇 , ” 说 安西娅 颤抖 .

“我才不在乎蛇呢，”安西娅打了个寒颤说道。

“ [wel] , [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi][ɪn][æt; ət] [ðæt] [pɑːt] , [bʌt; bət] ['bæbɪlən] [wɒz; wəz] ['lʌvli] !

“ Well , we needn't be in at that part , but Babylon was lovely !

“ 出色地 , 我们 不必 是 在 在 那 部分 , 但 巴比伦 曾是 迷人的 !

“嗯，我们不必参与那部分，但巴比伦很可爱！”

[wiː; wi][hæd; həd] [kriːm] [ænd; ənd] [swiːt] , ['stɪki] [stʌf] .

We had cream and sweet , sticky stuff .

我们 有 奶油 和 甜的 , 黏 东西 .

我们有奶油和甜甜的、黏糊糊的东西。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] ['iːdʒɪpts] [ðə; ði] [seɪm] .

And I expect Egypt's the same .

和 我 预计 埃及的 这 相同的 .

我估计埃及的情况也一样。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz]
” There was a good deal of discussion , but it all ended in everybody's
” 那里 曾是 一个 好的 交易 的 讨论 , 但 它 全部 结束 在 每个人的
[ə'griːɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪnz][aɪ'dɪə] .
agreeing to Jane's idea .
同意 到 简的 主意 .

“大家进行了一番讨论，但最终所有人都同意了简的想法。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɪpə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs])
And next morning directly after breakfast (which was kippers and very nice)
和 下一个 早晨 直接地 后 早餐 (哪个 曾是 熏鲱鱼 和 非常 好的)
[ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .
the Psammead was invited to get into his travelling carriage .
这 沙米德 曾是 受邀 到 得到 进入 他的 旅行 运输 .

第二天早上吃完早餐（早餐是熏鲱鱼，非常美味）后，沙仙人就被邀请上了他的旅行马车。

[ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [wɪð] [stɪf] , ['fɜːri] [rɪ'lʌktəns] ,
The moment after it had done so , with stiff , furry reluctance ,
这 片刻 后 它 有 完毕 所以 , 和 僵硬的 , 毛茸茸的 不情愿 ,

它这样做之后，立刻带着僵硬、毛茸茸的不情愿，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
like that of a cat when you want to nurse it ,
喜欢 那 的 一个 猫 什么时候 你 想 到 护士 它 ,

就像你想给猫喂奶时的感觉一样，

[ænd; ənd][ɪts][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , [əʊld] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] .
and its ideas are not the same as yours , old Nurse came in .
和 它是 想法 是 不是 这 相同的 作为 你的 , 老的 护士 来了 在 .

“它的想法和你的不一样,”老护士走了进来。

“ [wel] , ['tʃɪkɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [dʌl] ? ”
“ Well , chickies , ” she said , “ are you feeling very dull ? ”
“ 出色地 , 小鸡 , ” 她 说 , “ 是 你 感觉 非常 乏味的 ? ”

“哎呀，小宝贝们,”她说，“你们是不是觉得很无聊？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɜːs] [dɪə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ; “ [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
“ Oh , no , Nurse dear , ” said Anthea ; “ we're having a lovely time .
“ 哦 , 不 , 护士 亲爱的 , ” 说 安西娅 ; “ 是 拥有 一个 迷人的 时间 .

“哦，不，亲爱的护士,”安西娅说；“我们玩得很开心。”

[wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][əʊld] ['eɪnʃənt] ['relɪks] . ”
We're just going off to see some old ancient relics . ”
是 只是 去 离开 到 看 一些 老的 古老的 遗物 . ”

我们正要去看看一些古代遗迹。

“ [ɑː] , ” [sed] [əʊld] [nɜːs] , “ [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ai] [sə'pəʊz] ?
“ Ah , ” said old Nurse , “ the Royal Academy , I suppose ?
“ 啊 , ” 说 老的 护士 , “ 这 皇家 学院 , 我 认为 ?

“啊,”老护士说，“我想，应该是皇家艺术学院吧？”

[doʊnt][gəʊ] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː] ['rekləs] , [ðæts] [ɔːl] .
Don't go wasting your money too reckless , that's all .
不 去 浪费 你的 钱 也 鲁莽 , 那就是 全部 .

别太鲁莽地浪费钱，就这些。

” [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪpə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,
” She cleared away the kipper bones and the tea - things ,
” 她 已清除 离开 这 熏鲱鱼 骨头 和 这 茶 - 事物 ,

她收拾掉了熏鲱鱼的骨头和茶具，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [klɒθ] ,

and when she had swept up the crumbs and removed the cloth ,

和 什么时候 她 有 扫荡 向上 这 面包屑 和 已移除 这 布 ,

当她扫干净面包屑，取下抹布后，

[ðə; ði][ˈæmjʊlət][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ˈɡɪv(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʌtʃis] ([ænd; ənd]

the Amulet was held up and the order given — just as Duchesses (and

这 护身符 曾是 握住 向上 和 这 命令 给定 — 只是 作为 公爵夫人 (和

[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l]) [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkəʊtʃmən] .

other people) give it to their coachmen .

其他 人们) 给 它 到 他们的 马车夫 .

护身符被举起，命令被下达——就像公爵夫人（和其他人）把命令交给她们的马车夫一样。

“ [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [pliːz] ! ” [sed] [ˈænθər] , [wen] [ˈsɪrəl] [hæd; həd] [ˈʌtə] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [neɪm]

“ To Egypt , please ! ” said Anthea , when Cyril had uttered the wonderful Name

“ 到 埃及 , 请 ! ” 说 安西娅 , 什么时候 西里尔 有 说出 这 精彩的 姓名

[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .

of Power .

的 力量 .

“请去埃及！”当西里尔念出那神奇的权能之名时，安西娅说道。

“ [wen] [ˈməʊzɪz][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ” [ˈædɪd] [dʒeɪn] .

“ When Moses was there , ” added Jane .

“ 什么时候 摩西 曾是 那里 , ” 额外 简 .

“摩西在的时候,”简补充道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [fɪtsˈrɔɪ] [striːt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ˈæmjʊlət] [ɡruː] [bɪɡ] , [ænd; ənd]

And there , in the dingy Fitzroy Street dining - room , the Amulet grew big , and

和 那里 , 在 这 昏暗的 菲茨罗伊 街道 用餐 - 房间 , 这 护身符 生长 大的 , 和

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃ] ,

it was an arch ,

它 曾是 一个 拱 ,

就在那里，在菲茨罗伊街那间昏暗的餐厅里，“护身符”雕像越建越大，最终变成了一座拱门。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvə(r)] .

and through it they saw a blue , blue sky and a running river .

和 通过 它 他们 锯 一个 蓝色的 , 蓝色的 天空 和 一个 跑步 河 .

透过它，他们看到了湛蓝的天空和奔流的河流。

“ [nəʊ] , [stɒp] ! ” [sed] [ˈsɪrəl] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [daʊn] [dʒeɪnz][hænd] [wɪð] [ðə; ði][ˈæmjʊlət][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“ No , stop ! ” said Cyril , and pulled down Jane's hand with the Amulet in it .

“ 不 , 停止 ! ” 说 西里尔 , 和 拉 向下 简的 手 和 这 护身符 在 它 .

“不，住手！”西里尔说着，一把拉下简拿着护身符的手。

“ [wɒt] [ˈsɪli] [ˈkʊkuː] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ What silly cuckoos we all are , ” he said .

“ 什么 愚蠢的 杜鹃鸟 我们 全部 是 , ” 他 说 .

“我们都是些傻瓜,”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [ɡəʊ] .

“ Of course we can't go .

“ 的 课程 我们 不能 去 .

“我们当然不能去。”

[wiː; wi] [dɛənt] [liːv] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd]

We daren't leave home for a single minute now , for fear that minute should

我们 不敢 离开 家 为了 一个 单身的 分钟 现在 , 为了 害怕 那 分钟 应该

[biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] . ”

be the minute . ”

是 这 分钟 . ”

我们现在一分钟都不敢离开家，生怕那一分钟就是致命的一分钟。

“	[wɒt]	['mɪnɪt]	[biː; bi]	[wɒt]	['mɪnɪt]	?	”	[ɑːskt]	[dʒeɪn]	[ɪm'peɪʃntli]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]
“	**What**	**minute**	**be**	**what**	**minute**	**?**	**”**	**asked**	**Jane**	**impatiently**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**her**
“	什么	分钟	是	什么	分钟	?	”	问	简	不耐烦地	,	尝试	到	得到	她

[hænd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['sɪrəl]	.
hand	**away**	**from**	**Cyril**	**.**
手	离开	从	西里尔	.

“到底是哪一分钟？”简不耐烦地问道，同时试图把手从西里尔身边抽开。

“	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[wen]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['bæbɪlən]	['kɒmz]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	.
“	**The**	**minute**	**when**	**the**	**Queen**	**of**	**Babylon**	**comes**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**.**
“	这	分钟	什么时候	这	女王	的	巴比伦	来	,	”	说	西里尔	.

“巴比伦女王到来的那一刻,”西里尔说道。

[ænd; ənd]	[ðen]	['evriwʌn]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**then**	**everyone**	**saw**	**it**	**.**
和	然后	每个人	锯	它	.

然后所有人都看到了。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[laɪf]	[fləʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[sləʊ]	,	['dʌsti]	,	[ˌʌnɪ'ventf(ə)l]	[striːm]	.
For	**some**	**days**	**life**	**flowed**	**in**	**a**	**very**	**slow**	**,**	**dusty**	**,**	**uneventful**	**stream**	**.**
为了	一些	天	生活	流动	在	一个	非常	慢的	,	尘土飞扬	,	平静无事	溪流	.

有好几天，生活就像一条缓慢、尘土飞扬、波澜不惊的小溪缓缓流淌。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
The	**children**	**could**	**never**	**go**	**out**	**all**	**at**	**once**	**,**
这	孩子们	可以	绝不	去	出去	全部	在	一次	,

孩子们不可能同时外出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[njuː]	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['bæbɪlən]	[wʊd]	[gəʊ]	[aʊt]	['laɪən]	['hʌntɪŋ]
because	**they**	**never**	**knew**	**when**	**the**	**King**	**of**	**Babylon**	**would**	**go**	**out**	**lion**	**hunting**
因为	他们	绝不	知道	什么时候	这	国王	的	巴比伦	会	去	出去	狮子	打猎

[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	[friː]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[sə'praɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
and	**leave**	**his**	**Queen**	**free**	**to**	**pay**	**them**	**that**	**surprise**	**visit**	**to**	**which**	**she**
和	离开	他的	女王	自由的	到	支付	他们	那	惊喜	访问	到	哪个	她

[wɒz; wəz]	,
was	**,**
曾是	,

因为他们永远不知道巴比伦国王何时会外出猎狮，从而让他的王后有机会给他们带来她所期待的惊喜。

[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	['iːgəli]	['lʊkɪŋ]	['fɔːwəd]	.
without	**doubt**	**,**	**eagerly**	**looking**	**forward**	**.**
没有	怀疑	,	急切地	寻找	向前	.

毫无疑问，我热切期盼着。

[səʊ]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[tɜːnz]	,	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	,	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	.
So	**they**	**took**	**it**	**in**	**turns**	**,**	**two**	**and**	**two**	**,**	**to**	**go**	**out**	**and**	**to**	**stay**	**in**	**.**
所以	他们	采取	它	在	转弯	,	二	和	二	,	到	去	出去	和	到	停留	在	.

所以他们轮流外出和待在家里，两人一组。

[ðə; ði]	[steɪ]	-	[æt; ət]	-	[hoʊmz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	['dʌlə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]
The	**stay**	**-**	**at**	**-**	**homes**	**would**	**have**	**been**	**much**	**duller**	**than**	**they**	**were**	**but**
这	停留	-	在	-	房屋	会	有	到过	很多	更暗淡	比	他们	是	但

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	['ɪntrəst]	['teɪkən]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['dʒentlmən]	.
for	**the**	**new**	**interest**	**taken**	**in**	**them**	**by**	**the**	**learned**	**gentleman**	**.**
为了	这	新的	兴趣	已采取	在	他们	经过	这	学习	绅士	.

如果不是这位博学的绅士对居家生活产生了新的兴趣，居家生活将会比现在无聊得多。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ænθər] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]
He called Anthea in one day to show her a beautiful necklace of purple
他 称为 安西娅 在 一 天 到 展示 她 一个 美丽的 项链 的 紫色的
[ænd; ənd][gəʊld] [biːdz] .
and gold beads .
和 金子 珠子 .

有一天，他把安西娅叫来，给她看一条漂亮的紫色和金色珠子项链。

“ [ai] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪn] — ”
“ I saw one like that , ” she said , “ in — ”
“ 我 锯 一 喜欢 那 , ” 她 说 , “ 在 — ”

“我见过一个类似的,”她说，“在——”

“ [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [pə'hæps] ? ”
“ In the British Museum , perhaps ? ”
“ 在 这 英国 博物馆 , 也许 ? ”

“或许在大英博物馆？”

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bæbɪlən] , ” [sed] ['ænθər] ['kɔːʃəsli] .
“ I like to call the place where I saw it Babylon , ” said Anthea cautiously .
“ 我 喜欢 到 称呼 这 地方 在哪里 我 锯 它 巴比伦 , ” 说 安西娅 谨慎地 .

“我喜欢把我看到的地方称为巴比伦,”安西娅谨慎地说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , “ [ænd; ənd] [kwaɪt] [kə'rekt] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ A pretty fancy , ” said the learned gentleman , “ and quite correct too , because
“ 一个 漂亮的 想要 , ” 说 这 学习 绅士 , “ 和 相当 正确的 也 , 因为
,
,
,

“真是妙极了,”这位博学的绅士说道，“而且也完全正确，因为，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðiːz] [biːdz] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] .
as a matter of fact , these beads did come from Babylon .
作为 一个 事情 的 事实 , 这些 珠子 做过 来 从 巴比伦 .

事实上，这些珠子确实来自巴比伦。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .
” The other three were all out that day .
” 这 其他 三 是 全部 出去 那 天 .

“那天其他三个人都出去了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['pleɪntɪvli] ,
The boys had been going to the Zoo , and Jane had said so plaintively ,
这 男孩们 有 到过 去 到 这 动物园 , 和 简 有 说 所以 哀怨地 ,

男孩们要去动物园，简曾哀怨地告诉过他们。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ I'm sure I am fonder of rhinoceroses than either of you are ,
“ 我是 当然 我 是 更爱 的 犀牛病 比 任何一个 的 你 是 ,

“我敢肯定，我比你们俩都更喜欢犀牛。”

” [ðæt] ['ænθər] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðen] .
” that Anthea had told her to run along then .
” 那 安西娅 有 讲述 她 到 跑步 沿着 然后 .

“安西娅当时叫她赶紧走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ,
And she had run ,
和 她 有 跑步 ,

她跑了，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [fɪts'rɔɪ] [striːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz]
catching the boys before that part of the road where Fitzroy Street suddenly becomes
捕捉 这 男孩们 前 那 部分 的 这 路 在哪里 菲茨罗伊 街道 突然 变成
[fɪts'rɔɪ] [skweə(r)] .
Fitzroy Square .
菲茨罗伊 正方形 .

在菲茨罗伊街突然变成菲茨罗伊广场的那段路之前抓住这些男孩。

“ [ai] [θɪŋk] ['bæbɪlən] [ɪz][məʊst] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['ænθər] .
“ I think Babylon is most frightfully interesting , ” said Anthea .
“ 我 思考 巴比伦 是 最多 可怕地 有趣的 , ” 说 安西娅 .

“我觉得巴比伦真是既可怕又有趣,”安西娅说。

“ [ai][duː; də][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [driːmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [driːmz] [ɪg'zæktli] ,
“ I do have such interesting dreams about it — at least , not dreams exactly ,
“ 我 做 有 这样的 有趣的 梦境 关于 它 — 在 至少 , 不是 梦境 确切地 ,
[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] . ”
but quite as wonderful . ”
但 相当 作为 精彩的 . ”

“我确实做过一些关于它的有趣的梦——至少，不完全是梦，但同样精彩。”

“ [duː; də][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do sit down and tell me , ” said he .
“ 做 坐 向下 和 告诉 我 , ” 说 他 .

“请坐下来告诉我,”他说。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld] .
So she sat down and told .
所以 她 卫星 向下 和 讲述 .

于是她坐下来，把事情说了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz]
And he asked her a lot of questions , and she answered them as
和 他 问 她 一个 很多 的 问题 , 和 她 回答 他们 作为
[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
well as she could .
出色地 作为 她 可以 .

他问了她很多问题，她也尽力回答了。

“ ['wʌndəf(ə)l] — ['wʌndəf(ə)l] !
“ Wonderful — wonderful !
“ 精彩的 — 精彩的 !

“太棒了——太棒了！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [wʌnz] [hɜːd] [ɒv; əv] [θɔːt] - ['trænsfərəns] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)]
“ One's heard of thought - transference , but I never thought I had any power
“ 一个人的 听到 的 想法 - 转移 , 但 我 绝不 想法 我 有 任何 力量
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
of that sort .
的 那 种类 .

“人们听说过意念转移，但我从未想过自己拥有这种能力。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , [ænd; ənd] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Yet it must be that , and very bad for you , I should think .
然而 它 必须 是 那 , 和 非常 坏的 为了 你 , 我 应该 思考 .

但我想，肯定就是这样，而且对你非常不利。

['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ['veri] [mʌtʃ] ?
Doesn't your head ache very much ?
不 你的 头 疼痛 非常 很多 ?

你头不是很疼吗?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ][kəʊld] , [θɪn] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He suddenly put a cold , thin hand on her forehead .
" 他 突然 放 一个 寒冷的 , 薄的 手 在 她 前额 .

他突然将一只冰冷纤细的手放在她的额头上。

" [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No thank you , not at all , " said she .
" 不 感谢 你 , 不是 在 全部 , " 说 她 .

"不用了，谢谢。"她说。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I assure you it is not done intentionally , " he went on .
" 我 保证 你 它 是 不是 完毕 故意 , " 他 去 在 .

"我向你保证，这不是故意的，"他继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd][ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [kə'mjuːnɪkeɪt]
" Of course I know a good deal about Babylon , and I unconsciously communicate
" 的 课程 我 知道 一个 好的 交易 关于 巴比伦 , 和 我 不知不觉 交流
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
it to you ;
它 到 你 ;

"我当然对巴比伦了解很多，而且我不自觉地把这些知识传递给了你；

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai][dəʊnt]
you've heard of thought - reading , but some of the things you say , I don't
你已经 听到 的 想法 - 阅读 , 但 一些 的 这 事物 你 说 , 我 不
[ˌʌndə'stænd] ;
understand ;
理解 ;

你听说过读心术，但你说的一些话，我不明白；

[ðeɪ] ['nevə(r)]['entə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [jet] ['ðer] [səʊ] [ə'staʊndɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] . "
they never enter my head , and yet they're so astoundingly probable . "
他们 绝不 进入 我的 头 , 和 然而 它们是 所以 令人震惊地 可能 . "

它们从未进入我的脑海，但它们发生的可能性却惊人地高。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ænθər] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" It's all right , " said Anthea reassuringly .
" 它是 全部 正确的 , " 说 安西娅 令人安心 .

"没关系，"安西娅安慰道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

[ænd; ənd][dəʊnt] ['wʌri] .
And don't worry .
和 不 担心 .

别担心。

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['riːəli] .
It's all quite simple really .
它是 全部 相当 简单的 真的 .

其实很简单。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [wen] ['ænθər] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kʌm] [ɪn] ,
” It was not quite so simple when Anthea , having heard the others come in ,
” 它 曾是 不是 相当 所以 简单的 什么时候 安西娅 , 拥有 听到 这 其他的 来 在 ,

“当安西娅听到其他人进来后，事情就没那么简单了，

[went] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt]
went down , and before she had had time to ask how they had liked
去 向下 , 和 前 她 有 有 时间 到 问 如何 他们 有 喜欢
[ðə; ði] [zuː] ,
the Zoo ,
这 动物园 ,

她走下楼，还没来得及问他们觉得动物园怎么样，

[hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] - ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l]
heard a noise outside , compared to which the wild beasts ' noises were gentle
听到 一个 噪音 外部 , 比较的 到 哪个 这 荒野 野兽 - 噪音 是 温和的
[æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] .
as singing birds .
作为 歌唱 鸟类 .

听到外面传来一阵声响，相比之下，野兽的叫声就像鸟儿的鸣叫一样轻柔。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

” [kraɪd] ['ænθər] , “ [wʌts] [ðæt] ?
” cried Anthea , “ what's that ?
” 哭 安西娅 , “ 是什么 那 ?

安西娅惊呼道：“那是什么？”

” [ðə; ði] [laʊd] [hʌm] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
” The loud hum of many voices came through the open window .
” 这 大声 哼 的 许多 声音 来了 通过 这 打开 窗户 .

“许多人声嘈杂的声音从敞开的窗户传了进来。”

[wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . “
Words could be distinguished . “
字 可以 是 杰出的 . “

词语可以区分。

- [ɪrz] [ə; eɪ] [gai] ! ”
' Ere's a guy ! ”
- 这是 一个 盖伊 ! ”

“那儿有个男的！”

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ'vembə(r)] .
“ This ain't November .
“ 这 不是 十一月 .

“现在不是十一月。”

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [gai] .
That ain't no guy .
那 不是 不 盖伊 .

那可不是什么好人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bæleɪ] ['leɪdi] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
It's a ballet lady , that's what it is . ”
它是 一个 芭蕾舞 女士 , 那就是 什么 它 是 . ”

她是一位芭蕾舞演员，就是这样。

“ [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['blumin] - ['luːni] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
“ Not it — it's a bloomin ' looney , I tell you .
“ 不是 它 — 它是 一个 盛开 - 疯子 , 我 告诉 你 .

“不是他——他是个彻头彻尾的疯子，我告诉你。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] .
” Then came a clear voice that they knew .
” 然后 来了 一个 清除 嗓音 那 他们 知道 .

“然后传来一个他们熟悉的清晰声音。”

“ [rɪ'taɪə(r)] , [sleɪvz] !
“ Retire , slaves !
“ 退休 , 奴隶 !

“奴隶们，退下吧！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
” it said .
” 它 说 .

“它说。”

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
“ What's she a saying of ? ” cried a dozen voices .
“ 是什么 她 一个 说 的 ? ” 哭 一个 打 声音 .

“她说的是什么？”十几个人同时喊道。

“ [sʌm; səm] [bleɪmd] ['fɒrən] ['lɪŋgəʊ] , ” [wʌn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ Some blamed foreign lingo , ” one voice replied .
“ 一些 被指责 外国的 行话 , ” 一 嗓音 回复 .

“有人把责任归咎于外语,”一个声音回答道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The children rushed to the door .
这 孩子们 匆忙 到 这 门 .

孩子们冲向门口。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['peɪvmənt] .
A crowd was on the road and pavement .
一个 人群 曾是 在 这 路 和 路面 .

道路和人行道上挤满了人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
In the middle of the crowd , plainly to be seen from the top of the
在 这 中间 的 这 人群 , 显然 到 是 已见 从 这 顶部 的 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

在人群中央，从台阶顶端可以清楚地看到，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kwiːn] .
were the beautiful face and bright veil of the Babylonian Queen .
是 这 美丽的 脸 和 明亮的 面纱 的 这 巴比伦 女王 .

那是巴比伦女王美丽的容颜和明亮的面纱。

“ ['dʒɪmɪni] ! ” [kraɪd] ['rɒbət] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , “ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
“ Jimminy ! ” cried Robert , and ran down the steps , “ here she is ! ”
“ 吉米尼 ! ” 哭 罗伯特 , 和 跑 向下 这 步骤 , “ 这里 她 是 ! ”

“吉米尼！”罗伯特喊道，然后跑下台阶，“她在这儿！”

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [lʊk] [aʊt] — [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [pɑːs] .
” he cried , “ look out — let the lady pass .
” 他 哭 , “ 看 出去 — 让 这 女士 经过 .

他喊道：“小心——让这位女士过去。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] . ”
She's a friend of ours , coming to see us . ”
她是 一个 朋友 的 我们的 , 未来 到 看 我们 . ”

她是我们的朋友，来看我们了。

“ [naɪs] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , ” [snɔːt] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [wɪð] [m'æɹəʊz] [ɒn]
“ Nice friend for a respectable house , ” snorted a fat woman with marrows on
“ 好的 朋友 为了 一个 可敬 房子 , ” 哼了一声 一个 胖的 女士 和 骨髓 在
[ə; eɪ] ['hændkɑːt] .
a handcart .
一个 手推车 .

“真是个体面人家的好朋友，”一个推着手推车、车上装着西葫芦的胖女人嗤之以鼻。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
All the same the crowd made way a little .
全部 这 相同的 这 人群 制成 方式 一个 小的 .

尽管如此，人群还是稍微让出了一条路。

[ðə; ði] [kwiːn] [met] ['rɒbət] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
The Queen met Robert on the pavement , and Cyril joined them ,
这 女王 遇见 罗伯特 在 这 路面 , 和 西里尔 加入 他们 ,

女王在人行道上遇到了罗伯特，西里尔也加入了他们。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [bæg] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
the Psammead bag still on his arm .
这 沙米德 包 仍然 在 他的 手臂 .

他手臂上还挎着沙漏袋。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [hɪrz] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['wɪʃɪz] . ”
“ Here , ” he whispered ; “ here's the Psammead ; you can get wishes . ”
“ 这里 , ” 他 低声说道 ; “ 这里是 这 沙米德 ; 你 能 得到 愿望 . ”

“给你，”他低声说，“这是沙仙；你可以许愿。”

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ I wish you'd come in a different dress , if you had to come ,
“ 我 希望 你会 来 在 一个 不同的 裙子 , 如果 你 有 到 来 ,

“如果你非来不可，我希望你换件衣服来。”

” [sed] ['rɒbət] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [maɪ] ['wɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”
” said Robert ; “ but it's no use my wishing anything . ”
” 说 罗伯特 ; “ 但 它是 不 使用 我的 祝 任何事物 . ”

罗伯特说：“但是，我许愿也没用。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ No , ” said the Queen .
“ 不 , ” 说 这 女王 .

“不，”女王说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [drest] — [nəʊ] , [ai] [dəʊnt] — [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['prɒpəli] ,
“ I wish I was dressed — no , I don't — I wish they were dressed properly ,
“ 我 希望 我 曾是 穿着 — 不 , 我 不 — 我 希望 他们 是 穿着 适当地 ,

“我希望我穿着得体——不，我不是——我希望他们穿着得体，

[ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] .
then they wouldn't be so silly .
然后 他们 不会 是 所以 愚蠢的 .

那样他们就不会那么傻了。

” [ðə; ði] ['sæmiːd] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
” The Psammead blew itself out till the bag was a very tight fit for it ;
” 这 沙米德 吹 本身 出去 直到 这 包 曾是 一个 非常 紧的 合身 为了 它 ;
“沙粒吹得越来越大，直到袋子紧紧地套住了它；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
and suddenly every man , woman ,
和 突然 每一个 男人 , 女士 ,
突然间，每个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðæt] [kraʊd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ɒn] .
and child in that crowd felt that it had not enough clothes on .
和 孩子 在 那 人群 毛毡 那 它 有 不是 足够的 衣服 在 .
人群中有一个孩子觉得自己的衣服穿得太少了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
For , of course ,
为了 , 的 课程 ,
当然，

[ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the Queen's idea of proper dress was the dress that had been proper for
这 女王大学 主意 的 恰当的 裙子 曾是 这 裙子 那 有 到过 恰当的 为了
[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [θriː] ,
the working - classes 3 ,
这 在职的 - 课程 3 ,
女王认为合适的着装，就是以前工人阶级认为合适的着装[3]。

- [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['bæbɪlən] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
000 years ago in Babylon — and there was not much of it .
- 年 前 在 巴比伦 — 和 那里 曾是 不是 很多 的 它 .
一千年前的巴比伦——而且当时这种东西并不多。

“ - [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mærəʊ] - ['selɪŋ] ['wʊmən] , “ [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [tʊk] [ˌem 'iː]
“ Lawky me ! ” said the marrow - selling woman , “ whatever could a - took me
“ - 我 ! ” 说 这 骨髓 - 销售 女士 , “ 任何 可以 一个 - 采取 我
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ?
to come out this figure ?
到 来 出去 这 数字 ?
“我的天哪！”卖骨髓的女人说道，“我怎么会变成现在这副模样呢？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] .
” and she wheeled her cart away very quickly indeed .
” 和 她 带轮子的 她 大车 离开 非常 迅速地 的确 .
“然后她就推着小车飞快地离开了。”

“ ['sʌmˌwʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gai] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [tɔːk] [ɒv; əv] [gaɪz] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [səʊld]
“ Someone's made a pretty guy of you — talk of guys , ” said a man who sold
“ 某人的 制成 一个 漂亮的 盖伊 的 你 — 讲话 的 伙计们 , ” 说 一个 男人 WHO 卖
['buːtleɪs] .
bootlaces .
鞋带 .
“有人把你打扮得漂漂亮亮的——说到帅哥，”一个卖鞋带的男人说道。

“ [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] .
“ Well , don't you talk , ” said the man next to him .
“ 出色地 , 不 你 讲话 , ” 说 这 男人 下一个 到 他 .
“好了，你别说话了。”他旁边的人说道。

“ [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪli] [legz] ; [ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ? ”
“ Look at your own silly legs ; and where's your boots ? ”
“ 看 在 你的 自己的愚蠢的 腿 ; 和 在哪里? 你的 靴子 ? ”
“看看你那双傻乎乎的腿；你的靴子呢？”

“ [ai]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [aɪl] [teɪk] [maɪ]['seɪkrɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['buːtleɪs] - ['selə(r)] .
“ I never come out like this , I'll take my sacred , ” said the bootlace - seller .
“ 我 绝不 来 出去 喜欢 这 , 患病的 拿 我的 神圣 , ” 说 这 鞋带 - 卖方 .
“我从来不会这样出来，我会带走我的圣物，”卖鞋带的人说道。

“ [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [maɪ'self] [lɑːst] [naɪt] , [aɪl] [əʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .
“ I wasn't quite myself last night , I'll own , but not to dress up like a circus .
“ 我 不是 相当 我 最后的 夜晚 , 患病的 自己的 , 但 不是 到 裙子 向上 喜欢 一个 马戏团 .
“我承认，昨晚我状态不太好，但也不至于打扮得像个马戏团成员。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['æŋgri] .
” The crowd was all talking at once , and getting rather angry .
” 这 人群 曾是 全部 说 在 一次 , 和 获得 相当 生气的 .
“人群七嘴八舌地议论纷纷，而且越来越愤怒。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] .
But no one seemed to think of blaming the Queen .
但 不 一 似乎 到 思考 的 指责 这 女王 .
但似乎没有人想到要责怪女王。

['ænθər] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ,
Anthea bounded down the steps and pulled her up ; the others followed ,
安西娅 有界 向下 这 步骤 和 拉 她 向上 ; 这 其他的 随后 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
and the door was shut .
和 这 门 曾是 关闭 .
安西娅蹦下台阶，把她拉了上来；其他人也跟着下来，门关上了。

“ [bləʊd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
“ Blowed if I can make it out !
“ 吹 如果 我 能 制作 它 出去 !
“如果我能看清的话，那就糟了！”

” [ðeɪ] [hɜːd] .
” they heard .
” 他们 听到 .
他们听到了。

“ [aɪm] [ɒf] [həʊm] , [ai][ˌeɪ ˈem] .
“ I'm off home , I am .
“ 我是 离开 家 , 我 是 .
“我要回家了，真的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [dɪ'spɜːst] ,
” And the crowd , coming slowly to the same mind , dispersed ,
” 和 这 人群 , 未来 缓慢地 到 这 相同的 头脑 , 分散的 ,
“人群渐渐达成共识，散去了。”

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drest] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn]
followed by another crowd of persons who were not dressed in what the Queen
随后 经过 其他 人群 的 人 WHO 是 不是 穿着 在 什么 这 女王
[θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
thought was the proper way .
想法 曾是 这 恰当的 方式 .
随后又来了一群人，他们的穿着打扮不符合女王认为的得体标准。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [hɪə(r)] [də'rektli] , ” [sed] ['ænθər] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
“ We shall have the police here directly , ” said Anthea in the tones of despair .
“ 我们 将 有 这 警察 这里 直接地 , ” 说 安西娅 在 这 音调 的 绝望 .
“我们会直接让警察过来，”安西娅绝望地说。

“	[əʊ]	,	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[drest]	[laɪk]	[ðæt]	?
“	**Oh**	**,**	**why**	**did**	**you**	**come**	**dressed**	**like**	**that**	**?**
“	哦	,	为什么	做过	你	来	穿着	喜欢	那	?

“哦，你为什么穿成这样来？”

”	[ðə; ði]	[kwiːn]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːs]	-	[heə(r)]	['səʊfə]	.
”	**The**	**Queen**	**leaned**	**against**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**horse**	**-**	**hair**	**sofa**	**.**
”	这	女王	倾斜	反对	这	手臂	的	这	马	-	头发	沙发	.

女王倚靠在马鬃沙发的扶手上。

“	[haʊ]	[els]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[dres]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	?
“	**How**	**else**	**can**	**a**	**queen**	**dress**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**
“	如何	别的	能	一个	女王	裙子	我	应该	喜欢	到	知道	?

“我很想知道，女王还能穿什么衣服？”

”	[ʃiː; ʃi]	['kwestʃənd]	.
”	**she**	**questioned**	**.**
”	她	被质问	.

她问道。

“	['aʊə(r)]	[kwiːn]	[weəz]	[θɪŋz]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	.
“	**Our**	**Queen**	**wears**	**things**	**like**	**other**	**people**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**.**
“	我们的	女王	穿着	事物	喜欢	其他	人们	,	”	说	西里尔	.

“我们的女王也像其他人一样穿衣服,”西里尔说。

“	[wel]	,	[ai]	[doʊnt]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**.**
“	出色地	,	我	不	.

“嗯，我没有。”

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːk]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪndʒəd]	[təʊn]	,
And	**I**	**must**	**say**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**in**	**an**	**injured**	**tone**	**,**
和	我	必须	说	,	”	她	评论	在	一个	受伤	语气	,

“我必须说,”她受伤地说道。

“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[siːm]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	.
“	**that**	**you**	**don't**	**seem**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**now**	**I**	**have**	**come**	**.**
“	那	你	不	似乎	非常	高兴的	到	看	我	现在	我	有	来	.

“你现在似乎不太高兴见到我。”

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ɪts]	[ðə; ði]	[sə'praɪz]	[ðæt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[bɪ'heɪv]	[laɪk]	[ðɪs]	.
But	**perhaps**	**it's**	**the**	**surprise**	**that**	**makes**	**you**	**behave**	**like**	**this**	**.**
但	也许	它是	这	惊喜	那	制作	你	表现	喜欢	这	.

但或许正是这份意外才让你如此反常。

[jet]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[tuː; tə]	[sə'praiziz]	.
Yet	**you**	**ought**	**to**	**be**	**used**	**to**	**surprises**	**.**
然而	你	应该	到	是	用过的	到	惊喜	.

但你应该已经习惯了意外。

[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	['vænɪʃd]	!
The	**way**	**you**	**vanished**	**!**
这	方式	你	消失了	!

你消失的方式！

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**.**
我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ðə; ði]	[best]	['mædʒɪk]	[aɪv]	['evə(r)]	[siːn]	.
The	**best**	**magic**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
这	最好的	魔法	我已经	曾经	已见	.

我见过的最棒的魔术。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How did you do it ? ”
如何 做过 你 做 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Oh , never mind about that now , ” said Robert .
“ 哦 , 绝不 头脑 关于 那 现在 , ” 说 罗伯特 .

“哦，现在不用管那件事了,”罗伯特说。

“ [juː; jʊ] [siː] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðel] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
“ You see you've gone and upset all those people , and I expect they'll fetch the police .
“ 你 看 你已经 已消失 和 沮丧的 全部 那些 人们 , 和 我 预计 他们会 拿来 这 警察 .

“你看，你惹恼了那么多人，我估计他们会报警的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kɒləd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] . ”
And we don't want to see you collared and put in prison . ”
和 我们 不 想 到 看 你 项圈 和 放 在 监狱 . ”

我们不想看到你被抓起来关进监狱。

“ [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [kwiːnz] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɒftɪli] .
“ You can't put queens in prison , ” she said loftily .
“ 你 不能 放 女王们 在 监狱 , ” 她 说 傲慢地 .

“你不能把女王关进监狱,”她傲慢地说。

“ [əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Oh , can't you ? ” said Cyril .
“ 哦 , 不能 你 ? ” 说 西里尔 .

“哦，你难道不能吗? ”西里尔说。

“ [wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [kɪŋz] [hed] [hɪə(r)] [wʌns] . ”
“ We cut off a king's head here once . ”
“ 我们 切 离开 一个 国王的 头 这里 一次 . ”

“我们曾经在这里砍下过一位国王的头颅。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ruːm] ?
“ In this miserable room ?
“ 在 这 悲惨的 房间 ?

“在这间破旧的房间里? ”

[haʊ] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
How frightfully interesting . ”
如何 可怕地 有趣的 . ”

真是既可怕又有趣。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ; [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
“ No , no , not in this room ; in history . ”
“ 不 , 不 , 不是 在 这 房间 ; 在 历史 . ”

“不，不，不是在这个房间里；而是在历史中。”

“ [əʊ] , [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
“ Oh , in that , ” said the Queen disparagingly .
“ 哦 , 在 那 , ” 说 这 女王 轻蔑地 .

“哦，在那方面,”女王轻蔑地说。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
“ I thought you'd done it with your own hands .
“ 我 想法 你会 完毕 它 和 你的 自己的 双手 .

“我以为是你自己亲手做的。”

" [ðə; ði][gɜːlz] [ˈʃʌdə] .
" The girls shuddered .
" 这 女孩们 颤抖 .

女孩们瑟瑟发抖。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈsɪti] [jɔːz] [ɪz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [went] [ɒn] [ˈplezntli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhɒrɪd] , [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] .
" What a hideous city yours is , " the Queen went on pleasantly , " and what horrid , ignorant people .
" 什么 一个 可怕 城市 你的 是 , " 这 女王 去 在 愉快 , " 和 什么 可怕的 , 无知 人们 .

"你们的城市真丑陋,"女王继续愉快地说,"那里的人民真可怕、无知。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ai] [seɪ] . "
Do you know they actually can't understand a single word I say . "
做 你 知道 他们 实际上 不能 理解 一个 单身的 单词 我 说 . "

你知道吗，他们其实一个字都听不懂我在说什么。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] .
" Can you understand them ? " asked Jane .
" 能 你 理解 他们 ? " 问 简 .

"你能听懂他们的话吗？"简问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðeɪ] [spiːk] [sʌm; səm][ˈvʌlgə(r)] , [ˈnɔːðən] [ˈdaɪəlekt] .
" Of course not ; they speak some vulgar , Northern dialect .
" 的 课程 不是 ; 他们 说话 一些 庸俗 , 北方 方言 .

"当然不是；他们说的是某种粗俗的北方方言。"

[ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] .
I can understand you quite well .
我 能 理解 你 相当 出色地 .

我能很好地理解你。

" [ai] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [əˈgen] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈʌðə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [səʊ] [ˈθʌrəli] ,
" I really am not going to explain again how it was that the children could understand other languages than their own so thoroughly ,
" 我 真的 是 不是 去 到 解释 再次 如何 它 曾是 那 这 孩子们 可以 理解 其他 语言 比 他们的 自己的 所以 彻底 ,

"我真的不想再解释孩子们是如何如此透彻地理解除母语以外的其他语言的。"

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
and talk them , too ,
和 讲话 他们 , 也 ,

也要和他们谈谈。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] ([tuː; tə][ðem; ðəm]) [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] .
so that it felt and sounded (to them) just as though they were talking English .
所以 那 它 毛毡 和 听起来 (到 他们) 只是 作为 尽管 他们 是 说 英语 .

因此，对他们来说，感觉和听起来就像是在说英语一样。

" [wel] , " [sed] [ˈsɪrəl] [ˈblʌntli] , " [naʊ] [juːv] [siːn] [dʒʌst] [haʊ] [ˈhɒrɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" Well , " said Cyril bluntly , " now you've seen just how horrid it is ,
" 出色地 , " 说 西里尔 直截了当地 , " 现在 你已经 已见 只是 如何 可怕的 它 是 ,

"好吧,"西里尔直截了当地说，"现在你已经见识到它有多可怕了。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [əˈgen] ? "
don't you think you might as well go home again ? "
不 你 思考 你 可能 作为 出色地 去 家 再次 ? "

你不觉得你还不如回家吗？

“ [waɪ] , [aɪv] [siːn] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [veɪl] .
“ Why , I've seen simply nothing yet , ” said the Queen , arranging her starry veil .
“ 为什么 , 我已经 已见 简单地 没有什么 然而 , ” 说 这 女王 , 安排 她 繁星 面纱 .

“哎呀，我什么都没看到呢，”女王一边整理着她的星光面纱一边说道。

“ [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] .
“ I wished to be at your door , and I was .
“ 我 希望 到 是 在 你的 门 , 和 我 曾是 .

“我一直想来到你家门口，而我也确实做到了。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . ”
Now I must go and see your King and Queen . ”
现在 我 必须 去 和 看 你的 国王 和 女王 . ”

现在我必须去觐见你们的国王和王后了。

“ ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] , ” [sed] ['ænθər] [ɪn] [heɪst] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ,
“ Nobody's allowed to , ” said Anthea in haste ; “ but look here ,
“ 没有人 允许 到 , ” 说 安西娅 在 匆忙 ; “ 但 看 这里 ,

“谁都不准这么做，”安西娅急忙说道；“但是你看这里，

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
we'll take you and show you anything you'd like to see — anything you can
出色地 拿 你 和 展示 你 任何事物 你会 喜欢 到 看 — 任何事物 你 能
[siː] ,
see ,
看 ,

我们会带你去看你想看的任何东西——任何你能看到的东西，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
” she added kindly , because she remembered how nice the Queen had been to
” 她 额外 亲切地 , 因为 她 记得 如何 好的 这 女王 有 到过 到
[ðem; ðəm][ɪn] ['bæbɪlən] ,
them in Babylon ,
他们 在 巴比伦 ,

她和蔼地补充道，因为她记得女王在巴比伦时对他们有多么和善。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['sæmiːd]
even if she had been a little deceitful in the matter of Jane and Psammead
甚至 如果 她 有 到过 一个 小的 欺骗性的 在 这 事情 的 简 和 沙米德
.
:
.

即使在简和沙米德的事情上，她有点欺骗行为。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mju'ziːəm] , ” [sed] ['sɪrəl] ['həʊpfəli] ; “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
“ There's the Museum , ” said Cyril hopefully ; “ there are lots of things from
“ 有 这 博物馆 , ” 说 西里尔 希望 ; “ 那里 是 很多 的 事物 从
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðeə(r)] .
your country there .
你的 国家 那里 .

“博物馆就在那里，”西里尔满怀希望地说，“那里有很多来自你们国家的东西。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
If only we could disguise you a little . ”
如果 仅有的 我们 可以 伪装 你 一个 小的 . ”

要是我们能稍微掩饰一下你就好了。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] ['sʌd(ə)nli] .
“ I know , ” said Anthea suddenly .
“ 我 知道 , ” 说 安西娅 突然 .

“我知道，”安西娅突然说道。

“ ['mʌðərz] [əʊld] ['θɪətə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [hæts] [ɪn]
“ Mother's old theatre cloak , and there are a lot of her old hats in
“ 母亲的 老的 剧院 披风 , 和 那里 是 一个 很多 的 她 老的 帽子 在
[ðə; ði] [bɪɡ] [bɒks] .
the big box .
这 大的 盒子 .

“母亲以前的剧院斗篷，还有她很多旧帽子都在那个大箱子里。”

” [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] , [leɪs] - [trɪmd] [kləʊk] [dɪd] [ɪn'diːd] [haɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['stɑːtlɪŋ]
” The blue silk , lace - trimmed cloak did indeed hide some of the Queen's startling
” 这 蓝色的 丝绸 , 蕾丝 - 修剪过的 披风 做过 的确 隐藏 一些 的 这 女王大学 令人震惊
['splendə(r)] ,
splendours ,
辉煌 ,

“那件蓝色丝绸蕾丝边披风确实遮掩了女王一些惊人的美貌。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæt] ['fɪtɪd] ['veri] ['bædli] .
but the hat fitted very badly .
但 这 帽子 适配 非常 糟糕 .

但是这顶帽子很不合身。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
It had pink roses in it ;
它 有 粉色的 玫瑰 在 它 ;

里面有粉红色的玫瑰；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,
and there was something about the coat or the hat or the Queen ,
和 那里 曾是 某物 关于 这 外套 或者 这 帽子 或者 这 女王 ,

似乎是女王的外套、帽子或者其他什么事引起了人们的注意。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['sʌmhaʊ] [nɒt] ['veri] [rɪ'spektəbl] .
that made her look somehow not very respectable .
那 制成 她 看 不知何故 不是 非常 可敬 .

这让她看起来不太体面。

“ [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] ['ænθər] , [wen] ['sɪrəl] ['wɪspəd] [ðɪs] .
“ Oh , never mind , ” said Anthea , when Cyril whispered this .
“ 哦 , 绝不 头脑 , ” 说 安西娅 , 什么时候 西里尔 低声说道 这 .

“哦，没关系，”西里尔低声说完这句话后，安西娅说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ɡet] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [nɜːs] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [wɪŋks] .
“ The thing is to get her out before Nurse has finished her forty winks .
“ 这 事物 是 到 得到 她 出去 前 护士 有 完成的 她 四十 眨眼 .

“关键是要在护士打盹儿之前把她弄出去。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə'baʊt] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] [wɪŋk] [baɪ] [naʊ] . ”
I should think she's about got to the thirty - ninth wink by now . ”
我 应该 思考 她是 关于 得到 到 这 三十 - 第九 眨眼 经过 现在 . ”

我想她现在应该已经打了三十九个盹儿了吧。

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Come on then , ” said Robert .
“ 来 在 然后 , ” 说 罗伯特 .

“那就走吧，”罗伯特说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ You know how dangerous it is .
“ 你 知道 如何 危险的 它 是 .

你知道这有多危险。

[lets] [meɪk] [heɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
Let's make haste into the Museum .
我们来吧 制作 匆忙 进入 这 博物馆 .

我们赶紧去博物馆吧。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [meɪd] [gaɪz] [ɒv; əv][duː; də] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
If any of those people you made guys of do fetch the police ,
如果 任何 的 那些 人们 你 制成 伙计们 的 做 拿来 这 警察 ,

如果那些被你欺负的人中有人报警，

[ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .
they won't think of looking for you there .
他们 惯于 思考 的 寻找 为了 你 那里 .

他们根本不会想到去那里找你。

” [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] - [rəuz] [hæt] [ə'træktɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
” The blue silk coat and the pink - rosed hat attracted almost as much attention
” 这 蓝色的 丝绸 外套 和 这 粉色的 - 玫瑰 帽子 吸引 几乎 作为 很多 注意力
[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒstjuːm] [hæd; həd] [dʌn] ;
as the royal costume had done ;
作为 这 皇家 戏服 有 完毕 ;

“那件蓝色丝绸外套和粉红色玫瑰帽几乎和皇室服装一样引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːts]
and the children were uncommonly glad to get out of the noisy streets
和 这 孩子们 是 不寻常地 高兴的 到 得到 出去 的 这 嘈杂 街道
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
into the grey quiet of the Museum .
进入 这 灰色的 安静的 的 这 博物馆 .

孩子们异常高兴地离开喧闹的街道，来到博物馆灰蒙蒙的静谧之中。

“ ['pɑːslz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
“ Parcels and umbrellas to be left here , ” said a man at the counter .
“ 包裹 和 雨伞 到 是 左边 这里 , ” 说 一个 男人 在 这 柜台 .

“包裹和雨伞请放在这里,”柜台里的一名男子说道。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][nəʊ] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ]
The party had no umbrellas , and the only parcel was the bag containing
这 派对 有 不 雨伞 , 和 这 仅有的 包裹 曾是 这 包 包含
[ðə; ði] ['sæmiːd] ,
the Psammead ,
这 沙米德 ,

聚会上没有带伞，唯一的包裹就是装有沙珠的袋子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] .
which the Queen had insisted should be brought .
哪个 这 女王 有 坚持 应该 是 带来 .

女王坚持要带来的。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['sɒftli] , “ [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm not going to be left , ” said the Psammead softly , “ so don't you think it .
“ 我是 不是 去 到 是 左边 , ” 说 这 沙米德 轻轻 , “ 所以 不 你 思考 它 .
”
”
”

“我不会被抛弃的,”沙仙轻声说道，“所以你别这么想。”

“ [aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ænθər] ['heɪstɪli] ,
“ I'll wait outside with you , ” said Anthea hastily ,
“ 患病的 等待 外部 和 你 , ” 说 安西娅 草草 ,

“我会在外面陪你等,”安西娅急忙说道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
and went to sit on the seat near the drinking fountain .
和 去 到 坐 在 这 座位 靠近 这 喝 喷泉 .

然后走到饮水机旁的座位上坐下。

“ [dəʊnt] [sɪt] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] ['nɑːsti] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['krɒsli] ; “ [ai] [mait] [get] [splæʃt] .
“ Don't sit so near that nasty fountain , ” said the creature crossly ; “ I might get splashed .
“ 不 坐 所以 靠近 那 可恶的 喷泉 , ” 说 这 生物 生气 ; “ 我 可能 得到 溅起 .

“别坐在那个讨厌的喷泉旁边,”那生物生气地说，“我可能会被溅到。”

” ['ænθər] [ə'biːdiəntli] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” Anthea obediently moved to another seat and waited .
” 安西娅 顺从地 已搬 到 其他 座位 和 等待 .

安西娅顺从地换到另一个座位上坐下等待。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Indeed she waited , and waited , and waited , and waited , and waited .
的确 她 等待 , 和 等待 , 和 等待 , 和 等待 , 和 等待 .

她确实等啊 ...

[ðə; ði] ['sæmiːd] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] .
The Psammead dropped into an uneasy slumber .
这 沙米德 掉落 进入 一个 不安 睡眠 .

沙仙陷入了不安的睡眠。

['ænθər] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔː(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [let] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
Anthea had long ceased to watch the swing - door that always let out the wrong person ,
安西娅 有 长的 停止 到 手表 这 摇摆 - 门 那 总是 让 出去 这 错误的 人 ,

安西娅早就不再留意那扇总是放错人的旋转门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
and she was herself almost asleep , and still the others did not come back .
和 她 曾是 她自己 几乎 睡着了 , 和 仍然 这 其他的 做过 不是 来 后退 .

她自己也几乎睡着了，但其他人仍然没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] ['ænθər] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
It was quite a start when Anthea suddenly realized that they had come back ,
它 曾是 相当 一个 开始 什么时候 安西娅 突然 已实现 那 他们 有 来 后退 ,

安西娅突然意识到他们回来了，这真是个不小的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .
and that they were not alone .
和 那 他们 是 不是 独自的 .

而且他们并非孤身一人。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Behind them was quite a crowd of men in uniform , and several gentlemen were there .
在后面 他们 曾是 相当 一个 人群 的 男人 在 制服 , 和 一些 先生们 是 那里 .

他们身后站着一大群身穿制服的人，其中还有几位绅士。

['evriwʌn] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] .
Everyone seemed very angry .
每个人 似乎 非常 生气的 .

每个人看起来都很生气。

“ [naʊ] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['dʒentlmən] .
“ Now go , ” said the nicest of the angry gentlemen .
“ 现在 去 , ” 说 这 最友善的 的 这 生气的 先生们 .

“现在走吧,”几位愤怒的先生中最和蔼的一位说道。

“ [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'mentɪd] [θɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ Take the poor , demented thing home and tell your parents she ought to
“ 拿 这 贫穷的 , 精神错乱 事物 家 和 告诉 你的 父母 她 应该 到
[biː; bi] ['prɒpəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] . ”
be properly looked after . ”
是 适当地 看起来 后 . ”

“把那个可怜的、精神错乱的家伙带回家，告诉你的父母她应该得到妥善照顾。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ,
“ If you can't get her to go we must send for the police ,
“ 如果 你 不能 得到 她 到 去 我们 必须 发送 为了 这 警察 ,

“如果你们劝不动她，我们就只能报警了。”

” [sed] [ðə; ði][n'ɑːstɪəst] ['dʒentlmən] .
” said the nastiest gentleman .
” 说 这 最恶劣的 绅士 .

“一位极其恶劣的绅士说道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [hɑːʃ] ['meʒəz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [naɪs] [wʌn] ,
“ But we don't wish to use harsh measures , ” added the nice one ,
“ 但 我们 不 希望 到 使用 残酷的 措施 , ” 额外 这 好的 一 ,

“但我们不想采取严厉措施,”那位和蔼的人补充道。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
who was really very nice indeed , and seemed to be over all the others .
WHO 曾是 真的 非常 好的 的确 , 和 似乎 到 是 超过 全部 这 其他的 .

他本人确实非常和善，而且似乎凌驾于其他人之上。

“ [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][fɜːst] ? ” [ɑːskt] ['rɒbət] .
“ May I speak to my sister a moment first ? ” asked Robert .
“ 可能 我 说话 到 我的 姐姐 一个 片刻 第一的 ? ” 问 罗伯特 .

“我可以先和妹妹说句话吗？”罗伯特问道。

[ðə; ði]['naɪsɪst] ['dʒentlmən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
The nicest gentleman nodded , and the officials stood round the Queen ,
这 最友善的 绅士 点头 , 和 这 官员 站立 圆形的 这 女王 ,

那位和蔼可亲的绅士点了点头，官员们围在女王身边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːd] [waɪl] ['rɒbət] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ænθər] .
the others forming a sort of guard while Robert crossed over to Anthea .
这 其他的 成型 一个 种类 的 警卫 尽管 罗伯特 交叉 超过 到 安西娅 .

其他人组成了一个类似守卫的队伍，罗伯特则走向安西娅。

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
“ Everything you can think of , ” he replied to Anthea's glance of inquiry .
“ 一切 你 能 思考 的 , ” 他 回复 到 - 瞥一眼 的 询问 .

“你能想到的一切都行,”他回答安西娅探寻的目光。

“ [kɪkt] [ʌp][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ʃaɪn] [ɪn][ðeə(r)] .
“ Kicked up the most frightful shine in there .
“ 踢 向上 这 最多 可怕 闪耀 在 那里 .

“在那里掀起了最可怕的光芒。”

[sed] [ðəʊz] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɜːz]
Said those necklaces and earrings and things in the glass cases were all hers
说 那些 项链 和 耳环 和 事物 在 这 玻璃 案例 是 全部 她的
— [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] .
— would have them out of the cases .
— 会 有 他们 出去 的 这 案例 .

她说玻璃柜里的那些项链、耳环和其他东西都是她的——她要把它们从柜子里拿出来。

[traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [breɪk] [wʌn] [bɪt] !
Tried to break the glass — she did break one bit !
尝试 到 休息 这 玻璃 — 她 做过 休息 一 少量 !

她试图打破玻璃——结果真的打破了一小块！

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Everybody in the place has been at her .
大家 在 这 地方 有 到过 在 她 .

所有人都对她指指点点。

[nəʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[ai]['əʊnli][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [kwiːnz]
I only got her out by telling her that was the place where they cut queens
我 仅有的 得到 她 出去 经过 讲述 她 那 曾是 这 地方 在哪里 他们 切 女王们
- [hedz] [ɒf] . ”
' heads off . ”
- 头部 离开 . ”

我告诉她，那是砍掉女王头颅的地方，我才把她救了出来。

“ [əʊ] , [bɒbz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wækə(r)] ! ”
“ Oh , Bobs , what a whacker ! ”
“ 哦 , 鲍勃 , 什么 一个 重击者 ! ”

“哦，鲍勃，真是个狠角色！”

“ [jʊd] [hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] - [wʌn][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
“ You'd have told a whackinger one to get her out .
“ 你会 有 讲述 一个 - 一 到 得到 她 出去 .

“你肯定会用更狠的手段把她弄出去。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
Besides , it wasn't .
除了 , 它 不是 .

此外，事实并非如此。

[ai] [ment] ['mʌmi] [kwiːnz] .
I meant mummy queens .
我 意思是 木乃伊 女王们 .

我指的是木乃伊女王。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][kʌt] [ɒf] ['mʌmiz] - [hedz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ]
How do you know they don't cut off mummies ' heads to see how the embalming
如何 做 你 知道 他们 不 切 离开 木乃伊 - 头部 到 看 如何 这 防腐
[ɪz] [dʌn] ?
is done ?
是 完毕 ?

你怎么知道他们不会砍下木乃伊的头来查看防腐处理过程？

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [kænt] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]['kwaɪətli] ? ”
What I want to say is , can't you get her to go with you quietly ? ”
什么 我 想 到 说 是 , 不能 你 得到 她 到 去 和 你 悄悄 ? ”

我想说的是，你就不能悄悄地让她跟你走吗？

“ [aɪl] [traɪ] , ” [sed] ['ænθər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ I'll try , ” said Anthea , and went up to the Queen .
“ 患病的 尝试 , ” 说 安西娅 , 和 去 向上 到 这 女王 .

“我试试,”安西娅说着，走到女王面前。

“ [duː; də] [kʌm] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Do come home , ” she said ;
“ 做 来 家 , ” 她 说 ;

“一定要回家,”她说；

“ [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] ['nekləs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðev] [gɒt] [hɪə(r)] .
“ the learned gentleman in our house has a much nicer necklace than anything they've got here .
“ 这 学习 绅士 在 我们的 房子 有 一个 很多 更漂亮 项链 比 任何事物 他们有 得到 这里 .

“我们家那位博学的先生拥有的项链比这里任何一条都好看得多。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Come and see it .
来 和 看 它 .

欢迎来看看。

” [ðə; ði] [kwiːn] [n'ɒdɪd] .
” The Queen nodded .
” 这 女王 点头 .

女王点了点头。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [n'ɑːstɪəst] ['dʒentlmən] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] . ”
“ You see , ” said the nastiest gentleman , “ she does understand English . ”
“ 你 看 , ” 说 这 最恶劣的 绅士 , “ 她 做 理解 英语 . ”

“你看,”那位最刻薄的先生说，“她其实听得懂英语。”

“ [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['ænθər] ['bæʃfəli] .
“ I was talking Babylonian , I think , ” said Anthea bashfully .
“ 我 曾是 说 巴比伦 , 我 思考 , ” 说 安西娅 害羞地 .

“我想我说的是巴比伦语,”安西娅羞涩地说。

“ [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪs] ['dʒentlmən] , “ [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] , [bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] .
“ My good child , ” said the nice gentleman , “ what you're talking is not Babylonian , but nonsense .
“ 我的 好的 孩子 , ” 说 这 好的 绅士 , “ 什么 你是 说 是 不是 巴比伦 , 但 废话 .

“我的好孩子,”这位和蔼的先生说，“你说的不是巴比伦语，而是胡言乱语。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
You just go home at once , and tell your parents exactly what has happened .
你 只是 去 家 在 一次 , 和 告诉 你的 父母 确切地 什么 有 发生 .

你立刻回家，把发生的事情原原本本告诉父母。

” ['ænθər] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːnz] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
” Anthea took the Queen's hand and gently pulled her away .
” 安西娅 采取 这 女王大学 手 和 轻轻地 拉 她 离开 .

安西娅拉起女王的手，轻轻地把她拉走。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kraʊd] [ɒv; əv]['æŋgri] ['dʒentlmən] [stʊd] [ɒn]
The other children followed , and the black crowd of angry gentlemen stood on
这 其他 孩子们 随后 , 和 这 黑色的 人群 的 生气的 先生们 站立 在
[ðə; ði] [steps] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
the steps watching them .
这 步骤 观看 他们 .

其他孩子也跟了上去，一群愤怒的黑人绅士站在台阶上看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [dɪs'greɪst] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [hæd; həd]
It was when the little party of disgraced children , with the Queen who had
它 曾是 什么时候 这 小的 派对 的 蒙羞的 孩子们 , 和 这 女王 WHO 有
[dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] ,
disgraced them ,
蒙羞的 他们 ,

当时，那群蒙羞的孩子，和羞辱他们的女王在一起。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][bæg]
had reached the middle of the courtyard that her eyes fell on the bag
有 达到 这 中间 的 这 庭院 那 她 眼睛 跌倒 在 这 包
[weə(r)] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] .
where the Psammead was .
在哪里 这 沙米德 曾是 .

走到庭院中央时，她的目光落在了装着沙珠的袋子上。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
She stopped short .
她 停止 短的 .

她突然停住了脚步。

“ [ai] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
“ I wish , ” she said , very loud and clear ,
“ 我 希望 , ” 她 说 , 非常 大声 和 清除 ,

“我希望,”她声音洪亮清晰地说。

“ [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] — ['sləʊli] ,
“ that all those Babylonian things would come out to me here — slowly ,
“ 那 全部 那些 巴比伦 事物 会 来 出去 到 我 这里 — 缓慢地 ,

“所有那些巴比伦的事物都会慢慢地、

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [dɒgz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːnz]
so that those dogs and slaves can see the working of the great Queen's
所以 那 那些 狗 和 奴隶 能 看 这 在职的 的 这 伟大的 女王大学
['mædʒɪk] . ”
magic . ”
魔法 . ”

这样，那些狗和奴隶就能亲眼目睹伟大女王的魔法了。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪn][ɪts][bæg] ,
“ Oh , you are a tiresome woman , ” said the Psammead in its bag ,
“ 哦 , 你 是 一个 令人厌烦 女士 , ” 说 这 沙米德 在 它是 包 ,

“哦，你真是个烦人的女人,”沙珠在袋子里说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ɪt'self] [aʊt] .
but it puffed itself out .
但 它 膨胀的 本身 出去 .

但它膨胀起来了。

[nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] .
Next moment there was a crash .
下一个 片刻 那里 曾是 一个 碰撞 .

下一刻，就传来一声巨响。

[ðə; ði] [glɑːs] [swɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['freɪmwɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
The glass swing doors and all their framework were smashed suddenly and
这 玻璃 摇摆 门 和 全部 他们的 框架 是 粉碎 突然 和
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

玻璃旋转门及其所有框架突然被彻底砸碎。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['dʒentlmən] [spræŋ] [ə'saɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .
The crowd of angry gentlemen sprang aside when they saw what had done this .
这 人群 的 生气的 先生们 弹簧 旁边 什么时候 他们 锯 什么 有 完毕 这 .

看到造成这一切的原因，一群愤怒的绅士纷纷跳到一边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [n'ɑːstɪəst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
But the nastiest of them was not quick enough ,
但 这 最恶劣的 的 他们 曾是 不是 快的 足够的 ,

但其中最凶狠的那个动作不够快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [stəʊn] [bʊl]
and he was roughly pushed out of the way by an enormous stone bull
和 他 曾是 大致 推动 出去 的 这 方式 经过 一个 巨大的 石头 公牛
[ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
that was floating steadily through the door .
那 曾是 漂浮的 稳步 通过 这 门 .

他被一头巨大的石牛粗暴地推到一边，那头石牛正缓缓地从门里飘进来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
It came and stood beside the Queen in the middle of the courtyard .
它 来了 和 站立 旁 这 女王 在 这 中间 的 这 庭院 .

它走来，站在庭院中央女王身旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɔː(r)] [stəʊn] ['ɪmɪdʒɪz] , [baɪ] [greɪt] [slæbz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [stəʊn] ,
It was followed by more stone images , by great slabs of carved stone ,
它 曾是 随后 经过 更多的 石头 图片 , 经过 伟大的 板 的 雕刻 石头 ,

随后出现了更多的石像，以及巨大的雕刻石板。

[brɪks] , ['helmɪts] , [tuːlz] , ['wepənz] , ['fetəz] , [waɪn] - [dʒ'ɑːz] , [bəʊlz] , ['bɒtlz] , [vɑːzɪs] , [dʒʌgz] ,
bricks , helmets , tools , weapons , fetters , wine - jars , bowls , bottles , vases , jugs ,
砖块 , 头盔 , 工具 , 武器 , 镣铐 , 葡萄酒 - 罐子 , 碗 , 瓶子 , 花瓶 , 水罐 ,
['sɔːsəz] , [siːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [lɒŋ] [θɪŋz] ,
saucers , seals , and the round long things ,
碟子 , 封印 , 和 这 圆形的 长的 事物 ,

砖块、头盔、工具、武器、镣铐、酒罐、碗、瓶子、花瓶、水罐、碟子、印章和圆形的长条形物品，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['rəʊlɪŋ] [pɪnz] [wɪð] [mɑːrks] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] - [fiːt] ,
something like rolling pins with marks on them like the print of little bird - feet ,
某物 喜欢 滚动 别针 和 标记 在 他们 喜欢 这 打印 的 小的 鸟 - 脚 ,

类似擀面杖的东西，上面有像小鸟爪印一样的图案。

['nekləsɪz] , ['kɒləz] , [rɪŋz] , ['ɑːmlət] , ['ɪrˌrɪŋ] — [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]
necklaces , collars , rings , armlets , earrings — heaps and heaps and heaps of
项链 , 项圈 , 戒指 , 臂带 , 耳环 — 堆积如山 和 堆积如山 和 堆积如山 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

项链、项圈、戒指、臂环、耳环——堆积如山的饰品，

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .
far more than anyone had time to count , or even to see distinctly .
远的 更多的 比 任何人 有 时间 到 数数 , 或者 甚至 到 看 明显地 .

远远超过任何人有时间去数清，甚至看不清楚的数量。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æŋgri] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [steps] [ɪk'sept] [ðə; ði]
All the angry gentlemen had abruptly sat down on the Museum steps except the
全部 这 生气的 先生们 有 突然 卫星 向下 在 这 博物馆 步骤 除了 这
[naɪs] [wʌn] .
nice one .
好的 一 .

除了那位和蔼的先生之外，所有愤怒的男士都突然在博物馆台阶上坐了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [juːst]
He stood with his hands in his pockets just as though he was quite used
他 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 只是 作为 尽管 他 曾是 相当 用过的
[tuː; tə] ['siːɪŋ] [greɪt] [stəʊn] [bʊlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['ɒbdʒɪkts] [fləʊt] [aʊt] ['ɪntuː]
to seeing great stone bulls and all sorts of small Babylonish objects float out into
到 看到 伟大的 石头 公牛 和 全部 排序 的 小的 巴比伦 对象 漂浮 出去 进入
[ðə; ði] [mju'ziːəm] [jɑːd] .
the Museum yard .
这 博物馆 院子 .

他双手插在口袋里站着，仿佛早已习惯看到巨大的石牛和各种各样的巴比伦小物件漂浮到博物馆院子里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪən] ['geɪts] .
But he sent a man to close the big iron gates .
但 他 发送 一个 男人 到 关闭 这 大的 铁 大门 .

但他派人去关上了那扇巨大的铁门。

[ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [spəʊk] [tuː; tə] ['rɒbət] [æz; əz] [hiː; hi]
A journalist , who was just leaving the museum , spoke to Robert as he
一个 记者 , WHO 曾是 只是 离开 这 博物馆 , 辐 到 罗伯特 作为 他
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

一位刚离开博物馆的记者在罗伯特经过时和他攀谈起来。

“ [θi'ɒsəfi] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Theosophy , I suppose ? ” he said .
“ 神智学 , 我 认为 ? ” 他 说 .

“大概是神智学吧？”他说道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] ['bezənt] ? ”
“ Is she Mrs Besant ? ”
“ 是 她 太太 贝赞特 ? ”

“她是贝赞特夫人吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['rɒbət] ['rekləsli] .
“ Yes , ” said Robert recklessly .
“ 是的 , ” 说 罗伯特 鲁莽地 .

“是的，”罗伯特鲁莽地说。

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
The journalist passed through the gates just before they were shut .
这 记者 通过了 通过 这 大门 只是 前 他们 是 关闭 .

记者在大门关闭前穿过了大门。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,
He rushed off to Fleet Street ,
他 匆忙 离开 到 舰队 街道 ,

他匆匆赶往舰队街。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and his paper got out a new edition within half an hour .
和 他的 纸 得到 出去 一个 新的 版 之内 一半 一个 小时 .

他的报纸在半小时内就发行了新一期。

['mɪsɪz] ['bezənt] [ænd; ənd] [θi'ɒsəfi]
MRS BESANT AND THEOSOPHY
太太 贝桑特 和 神智学

贝赞特夫人与神智学

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['mɪrək(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
IMPERTINENT MIRACLE AT THE
无礼 奇迹 在 这

傲慢的奇迹

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
BRITISH MUSEUM .
英国的 博物馆 .

大英博物馆。

['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fæt] , [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv]
People saw it in fat , black letters on the boards carried by the sellers of
人们 锯 它 在 胖的 ， 黑色的 信件 在 这 板 携带 经过 这 卖家 的
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

人们在卖报纸的小贩举着的牌子上看到了用粗黑字体印着的这则消息。

[sʌm; səm] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm]
Some few people who had nothing better to do went down to the Museum
一些 很少 人们 WHO 有 没有什么 更好的 到 做 去 向下 到 这 博物馆
[ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]['ɔmnibəs, -bʌs] .
on the tops of omnibuses .
在 这 最高额 的 公共汽车 .

一些无所事事的人乘坐公共汽车的车顶前往博物馆。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But by the time they got there there was nothing to be seen .
但 经过 这 时间 他们 得到 那里 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

但当他们到达那里时，却什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kwiːn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['geɪts] , [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]
For the Babylonian Queen had suddenly seen the closed gates , had felt the
为了 这 巴比伦 女王 有 突然 已见 这 关闭 大门 ， 有 毛毡 这
[θret] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
threat of them ,
威胁 的 他们 ，

巴比伦女王突然看到了紧闭的城门，感受到了城门带来的威胁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] —
and had said —
和 有 说 —

他曾说过——

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
“ I wish we were in your house .
“ 我 希望 我们 是 在 你的 房子 .

“真希望我们现在在你家。”

” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
” And , of course , instantly they were .
” 和 ， 的 课程 ， 即刻 他们 是 .

“当然，他们立刻就做到了。”

[ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
The Psammead was furious .
这 沙米德 曾是 狂怒 .

沙仙勃然大怒。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , “ [ðel] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [faɪnd][ˌem ˈiː] .
“ Look here , ” it said , “ they'll come after you , and they'll find me .
“ 看 这里 , ” 它 说 , “ 他们会 来 后 你 , 和 他们会 寻找 我 .

“听着,”它说，“他们会来找你，也会找到我。”

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [keɪdʒ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] ,
There'll be a National Cage built for me at Westminster ,
将会 是 一个 国家的 笼 建造 为了 我 在 威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特会为我建造一个国家级笼子。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˈpɒlətɪks] .
and I shall have to work at politics .
和 我 将 有 到 工作 在 政治 .

我必须投身政治领域。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ? ”
Why wouldn't you leave the things in their places ? ”
为什么 不会 你 离开 这 事物 在 他们的 地方 ? ”

为什么不把东西放回原位呢?

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˈtempə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [səˈriːnli] .
“ What a temper you have , haven't you ? ” said the Queen serenely .
“ 什么 一个 脾气 你 有 , 还没有 你 ? ” 说 这 女王 平静地 .

“你脾气真大啊！”女王平静地说。

“ [ai] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .
“ I wish all the things were back in their places .
“ 我 希望 全部 这 事物 是 后退 在 他们的 地方 .

“我希望所有东西都能回到原位。”

[wɪl] [ðæt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Will that do for you ?
将要 那 做 为了 你 ?

这样可以吗?

” [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [sweld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈveri] [ˈæŋgrəli] .
” The Psammead swelled and shrank and spoke very angrily .
” 这 沙米德 肿胀 和 缩小 和 辐 非常 愤怒地 .

“沙魔膨胀又收缩，愤怒地咆哮着。”

“ [ai] [kænt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [baɪt] .
“ I can't refuse to give your wishes , ” it said , “ but I can Bite .
“ 我 不能 拒绝 到 给 你的 愿望 , ” 它 说 , “ 但 我 能 咬 .

“我不能拒绝你的愿望,”它说，“但我可以咬人。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] .
And I will if this goes on .
和 我 将要 如果 这 去 在 .

如果这种情况继续下去，我会这么做。

[naʊ] [ðen] . ”
Now then . ”
现在 然后 . ”

那么，就此打住吧。

“ [ɑː] , [doʊnt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈænθər] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [ˈbrɪslɪŋ] [ɪə(r)] ; “ [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes]
“ Ah , don't , ” whispered Anthea close to its bristling ear ; “ it's dreadful for us
“ 啊 , 不 , ” 低声说道 安西娅 关闭 到 它是 竖起的 耳朵 ; “ 它是 可怕 为了 我们
[tuː] .
too .
也 .

“啊，别这样,”安西娅在它竖起的耳朵边低语道；“这对我们来说也很可怕。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['dezət] [ˌjuː 'es] .

Don't you desert us .

不 你 沙漠 我们 .

不要抛弃我们。

[pə'hæps] [ʃɪl] [wɪʃ] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [suːn] . ”

Perhaps she'll wish herself at home again soon . ”

也许 壳 希望 她自己 在 家 再次 很快 . ”

或许她很快就会盼望回家了。

“ [nɒt] [ʃiː; ʃi] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['krɒsli] .

“ Not she , ” said the Psammead a little less crossly .

“ 不是 她 , ” 说 这 沙米德 一个 小的 较少的 生气 .

“不是她,”沙仙语气稍稍缓和了一些。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“ Take me to see your City , ” said the Queen .

“ 拿 我 到 看 你的 城市 , ” 说 这 女王 .

“带我去看看你的城市吧,”女王说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The children looked at each other .

这 孩子们 看起来 在 每个 其他 .

孩子们互相看了看。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

“ If we had some money we could take her about in a cab .

“ 如果 我们 有 一些 钱 我们 可以 拿 她 关于 在 一个 出租车 .

“如果我们有点钱，我们可以带她打车出去玩。”

['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðen] .

People wouldn't notice her so much then .

人们 不会 注意 她 所以 很多 然后 .

那时人们就不会那么注意到她了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] . ”

But we haven't . ”

但 我们 还没有 . ”

但我们没有。

“ [sel] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

“ Sell this , ” said the Queen , taking a ring from her finger .

“ 卖 这 , ” 说 这 女王 , 采取 一个 戒指 从 她 手指 .

“把这个卖掉,”女王说着，从手指上取下一枚戒指。

“ [ðeɪd] ['əʊnli] [θɪŋk] [wɪd] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪrəl] ['bɪtəli] , “ [ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['prɪz(ə)n] . ”

“ They'd only think we'd stolen it , ” said Cyril bitterly , “ and put us in prison . ”

“ 他们会 仅有的 思考 我们会 被盗 它 , ” 说 西里尔 苦涩地 , “ 和 放 我们 在 监狱 . ”

“他们只会认为我们偷了它,”西里尔愤愤不平地说，“然后把我们关进监狱。”

“ [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“ All roads lead to prison with you , it seems , ” said the Queen .

“ 全部 道路 带领 到 监狱 和 你 , 它 似乎 , ” 说 这 女王 .

“看来你走的路都是通往监狱的,”女王说道。

“ [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ! ” [sed] ['ænθər] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]

“ The learned gentleman ! ” said Anthea , and ran up to him with the ring in

“ 这 学习 绅士 ! ” 说 安西娅 , 和 跑 向上 到 他 和 这 戒指 在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her hand .

她 手 .

“这位博学的先生！”安西娅说着，手里拿着戒指跑向他。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ? ”
“ Look here , ” she said , “ will you buy this for a pound ? ”
“ 看 这里 , ” 她 说 , “ 将要 你 买 这 为了 一个 磅 ? ”

“你看,”她说，“这个你愿意花一英镑买下吗？”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]
” he said in tones of joy and amazement , and took the ring into his hand
” 他 说 在 音调 的 喜悦 和 惊愕 , 和 采取 这 戒指 进入 他的 手
.
.
.

他语气中带着喜悦和惊讶，说道，并将戒指拿在了手里。

“ [ɪts] [maɪ] ['veri] [əʊn] , ” [sed] ['ænθər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] . ”
“ It's my very own , ” said Anthea ; “ it was given to me to sell . ”
“ 它是 我的 非常 自己的 , ” 说 安西娅 ; “ 它 曾是 给定 到 我 到 卖 . ”

“这是我自己的,”安西娅说，“是别人让我卖的。”

“ [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , “ [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
“ I'll lend you a pound , ” said the learned gentleman , “ with pleasure ;
“ 患病的 借 你 一个 磅 , ” 说 这 学习 绅士 , “ 和 乐趣 ;

“我很乐意借给你一英镑,”这位博学的绅士说道；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I'll take care of the ring for you .
和 患病的 拿 关心 的 这 戒指 为了 你 .

我会帮你保管好戒指的。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Who did you say gave it to you ? ”
WHO 做过 你 说 给予 它 到 你 ? ”

你说是谁给你的？

“ [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ['keəfəli] , “ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] . ”
“ We call her , ” said Anthea carefully , “ the Queen of Babylon . ”
“ 我们 称呼 她 , ” 说 安西娅 小心 , “ 这 女王 的 巴比伦 . ”

“我们称她为巴比伦女王,”安西娅小心翼翼地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] ?
“ Is it a game ?
“ 是 它 一个 游戏 ?

“这是一场游戏吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
” he asked hopefully .
” 他 问 希望 .

他满怀希望地问道。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] [ɪf] [ai][doʊnt][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][kæbz][fɔː(r); fə(r)]
“ It'll be a pretty game if I don't get the money to pay for cabs for
“ 它将 是 一个 漂亮的 游戏 如果 我 不 得到 这 钱 到 支付 为了 出租车 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“如果我没钱给她付出租车费，那可就糟了。”

” [sed] ['ænθər] .
” said Anthea .
” 说 安西娅 .

安西娅说道。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'seɪn] , [ɔː(r)] [ðæt] — ”
“ I sometimes think , ” he said slowly , “ that I am becoming insane , or that — ”
“ 我 有时 思考 , ” 他 说 缓慢地 , “ 那 我 是 成为 疯狂的 , 或者 那 — ”

“我有时觉得,”他缓缓说道，“我快要疯了，或者——”

“ [ɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] . ”
“ Or that I am ; but I'm not , and you're not , and she's not . ”
“ 或者 那 我 是 ; 但 我是 不是 , 和 你是 不是 , 和 她是 不是 . ”

“或许我是；但我不是，你也不是，她也不是。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ?
“ Does she say that she's the Queen of Babylon ?
“ 做 她 说 那 她是 这 女王 的 巴比伦 ?

“她自称是巴比伦女王吗？”

” [hiː; hi] [ʌn'iːzɪli] [ɑːskt] .
” he uneasily asked .
” 他 不安地 问 .

他不安地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ænθər] ['rekləsli] .
“ Yes , ” said Anthea recklessly .
“ 是的 , ” 说 安西娅 鲁莽地 .

“是的,”安西娅鲁莽地说。

“ [ðɪs] [θɔːt] - ['trænsfərəns] [ɪz][mɔː(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ai] [ɪ'mædʒɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This thought - transference is more far - reaching than I imagined , ” he said .
“ 这 想法 - 转移 是 更多的 远的 - 到达 比 我 想象 , ” 他 说 .

他说：“这种思想传递的影响范围比我想象的还要广。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
“ I suppose I have unconsciously influenced her , too .
“ 我 认为 我 有 不知不觉 影响 她 , 也 .

“我想我也在不知不觉中影响了她。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [maɪ] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['stʌdiz] [wʊd] [beə(r)] [fruːt] [laɪk] [ðɪs] .
I never thought my Babylonish studies would bear fruit like this .
我 绝不 想法 我的 巴比伦 研究 会 熊 水果 喜欢 这 .

我从未想过我对巴比伦的研究会结出这样的果实。

['hɒrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] — ”
There are more things in heaven and earth — ”
那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 — ”

天地间还有许多事物——”

“ [jes] , ” [sed] ['ænθər] , “ [hiːps] [mɔː(r)] .
“ Yes , ” said Anthea , “ heaps more .
“ 是的 , ” 说 安西娅 , “ 堆积如山 更多的 .

“是的,”安西娅说，“还有很多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
And the pound is the thing I want more than anything on earth .
和 这 磅 是 这 事物 我 想 更多的 比 任何事物 在 地球 .

英镑是我在这个世界上最想要的东西。

” [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [heə(r)] .
” He ran his fingers through his thin hair .
” 他 跑 他的 手指 通过 他的 薄的 头发 .
他用手指梳理着稀疏的头发。

“ [ðɪs] [θɔːt] - ['trænsfərəns] !
“ This thought - transference !
“ 这 想法 - 转移 !
“这种思想传递！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [ɪts] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [rɪŋ] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ It's undoubtedly a Babylonian ring — or it seems so to me .
“ 它是 无疑 一个 巴比伦 戒指 — 或者 它 似乎 所以 到 我 .
“毫无疑问，这是一枚巴比伦戒指——至少在我看来是这样。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] [maɪ'self] .
But perhaps I have hypnotized myself .
但 也许 我 有 被催眠 我 .
但或许我已经催眠了自己。

[ai] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði][lɑːst] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] . ”
I will see a doctor the moment I have corrected the last proofs of my book . ”
我 将要 看 一个 医生 这 片刻 我 有 已更正 这 最后的 证明 的 我的 书 . ”
我校对完书稿的最后几遍后，就立刻去看医生。

“ [jes] , [duː; də] ! ” [sed] ['ænθər] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Yes , do ! ” said Anthea , “ and thank you so very much .
“ 是的 , 做 ! ” 说 安西娅 , “ 和 感谢 你 所以 非常 很多 .
“是的，请便！”安西娅说，“非常感谢你。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
” She took the sovereign and ran down to the others .
” 她 采取 这 主权 和 跑 向下 到 这 其他的 .
她拿了金币，跑到其他人那里去。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] [kæb][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
And now from the window of a four - wheeled cab the Queen of Babylon
和 现在 从 这 窗户 的 一个 四 - 带轮子的 出租车 这 女王 的 巴比伦
[bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
beheld the wonders of London .
观看 这 奇迹 的 伦敦 .
现在，巴比伦女王透过四轮出租车的车窗，看到了伦敦的奇观。

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ; ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz]
Buckingham Palace she thought uninteresting ; Westminster Abbey and the Houses
白金汉 宫殿 她 想法 无聊 ; 威斯敏斯特 修道院 和 这 房屋
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
of Parliament little better .
的 议会 小的 更好的 .
她觉得白金汉宫很无趣；威斯敏斯特教堂和国会大厦也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
But she liked the Tower , and the River , and the ships filled her with
但 她 喜欢 这 塔 , 和 这 河 , 和 这 船舶 已填 她 和
['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
wonder and delight .
想知道 和 喜 .
但她喜欢伦敦塔和泰晤士河，船只让她感到惊奇和快乐。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] .
“ But how badly you keep your slaves .
“ 但 如何 糟糕 你 保持 你的 奴隶 .
“但是你们对待奴隶是多么残忍啊。”

[haʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðeɪ] [siːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
How wretched and poor and neglected they seem , ” she said ,
如何 可怜 和 贫穷的 和 被忽视的 他们 似乎 , ” 她 说 ,
“他们看起来多么凄惨、贫穷、被人忽视啊,”她说。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] ['rætld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maɪl] [end] [rəʊd] .
as the cab rattled along the Mile End Road .
作为 这 出租车 摇晃 沿着 这 英里 结尾 路 .
出租车沿着麦尔安德路颠簸前行。

“ [ðeɪ] [ɑːrnt] [sleɪvz] ; ['ðer] ['wɜːkɪŋ] - ['piːp(ə)l] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ They aren't slaves ; they're working - people , ” said Jane .
“ 他们 不是 奴隶 ; 它们是 在职的 - 人们 , ” 说 简 .
“他们不是奴隶，他们是劳动人民,”简说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] .
“ Of course they're working .
“ 的 课程 它们是 在职的 .
“他们当然在工作。”

[ðæts] [wɒt] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] .
That's what slaves are .
那就是 什么 奴隶 是 .
这就是奴隶的本质。

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Don't you tell me .
不 你 告诉 我 .
你别告诉我。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [sleɪvz] [feɪs] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you suppose I don't know a slave's face when I see it ?
做 你 认为 我 不 知道 一个 奴隶的 脸 什么时候 我 看 它 ?
你以为我认不出奴隶的脸吗?

[waɪ] [doʊnt][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [siː] [ðæt] ['ðer] ['betə(r)] [fed] [ænd; ənd]['betə(r)] [kləʊðd] ?
Why don't their masters see that they're better fed and better clothed ?
为什么 不 他们的 大师 看 那 它们是 更好的 美联储 和 更好的 穿着衣服 ?
为什么他们的主人看不到他们吃得更好、穿得更好了呢?

[tel] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] [wɜːdz] .
Tell me in three words .
告诉 我 在 三 字 .
请用三个词概括。

” [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
” No one answered .
” 不 一 回答 .
无人应答。

[ðə; ði][weɪdʒ] - ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [θriː] [wɜːdz]
The wage - system of modern England is a little difficult to explain in three words
这 工资 - 系统 的 现代的 英格兰 是 一个 小的 难的 到 解释 在 三 字
['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] .
even if you understand it — which the children didn't .
甚至 如果 你 理解 它 — 哪个 这 孩子们 没有 .
即使你理解现代英国的工资制度，也很难用三个字来解释清楚——而孩子们显然不理解。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ You'll have a revolt of your slaves if you're not careful , ” said the Queen .
“ 你会 有 一个 反叛 的 你的 奴隶 如果 你是 不是 小心 , ” 说 这 女王 .

“如果你不小心，你的奴隶就会起义，”女王说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [vəʊts] — [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [seɪf] [nɒt] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] .
“ Oh , no , ” said Cyril ; “ you see they have votes — that makes them safe not to revolt .
“ 哦 , 不 , ” 说 西里尔 ; “ 你 看 他们 有 投票 — 那 制作 他们 安全的 不是 到 反叛 .

“哦，不，”西里尔说；“你看他们有选票——这让他们不会发动叛乱。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
It makes all the difference .
它 制作 全部 这 不同之处 .

这至关重要。

['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . ”
Father told me so . ”
父亲 讲述 我 所以 . ”

父亲是这么告诉我的。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [vəʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ What is this vote ? ” asked the Queen .
“ 什么 是 这 投票 ? ” 问 这 女王 .

“这是什么投票？”女王问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːm] ?
“ Is it a charm ?
“ 是 它 一个 魅力 ?

“这是护身符吗？”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do they do with it ? ”
什么 做 他们 做 和 它 ? ”

他们会怎么处理它?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['sɪrəl] ; “ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [vəʊt] , [ðæts] [ɔːl] !
“ I don't know , ” said the harassed Cyril ; “ it's just a vote , that's all !
“ 我 不 知道 , ” 说 这 骚扰 西里尔 ; “ 它是 只是 一个 投票 , 那就是 全部 !

“我不知道，”焦躁不安的西里尔说；“这只是一次投票而已！”

[ðeɪ] [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They don't do anything particular with it . ”
他们 不 做 任何事物 特别的 和 它 . ”

他们并没有对它做任何特别的处理。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪθɪŋ] .
“ I see , ” said the Queen ; “ a sort of plaything .
“ 我 看 , ” 说 这 女王 ; “ 一个 种类 的 玩物 .

“我明白了，”女王说，“一种玩具。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [sleɪvz] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
I wish that all these slaves may have in their hands this moment their fill of their
我 希望 那 全部 这些 奴隶 可能 有 在 他们的 双手 这 片刻 他们的 充满 的 他们的
['feɪvərɪt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
favourite meat and drink .
最喜欢的 肉 和 喝 .

我希望此刻所有这些奴隶都能尽情享用他们最爱的肉和酒。

” ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maɪl] [end] [rəʊd] ,
” Instantly all the people in the Mile End Road ,
” 即刻 全部 这 人们 在 这 英里 结尾 路 ,

“瞬间，迈尔安德路的所有人都……”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːts] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
and in all the other streets where poor people live ,
和 在 全部 这 其他 街道 在哪里 贫穷的 人们 居住 ,

以及所有其他穷人居住的街道，

[faʊnd] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
found their hands full of things to eat and drink .
成立 他们的 双手 满的 的 事物 到 吃 和 喝 .

他们发现自己手里拿着满满的吃喝东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [p'ɜːsənz] ['kæriɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ,
From the cab window could be seen persons carrying every kind of food ,
从 这 出租车 窗户 可以 是 已见 人 携带 每一个 种类 的 食物 ,

从出租车车窗望出去，可以看到有人拿着各种各样的食物。

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [ænd; ənd][kænz][æz; əz] [wel] .
and bottles and cans as well .
和 瓶子 和 罐头 作为 出色地 .

还有瓶子和罐子。

[rəʊst] [miːt] , [faul] , [red] ['klɔɪstər] , [greɪt] ['jeləʊi] [kræbz] , [fraɪd] [fɪʃ] , [bɔɪld] [pɔːk] , [biːf] -
Roast meat , fowls , red lobsters , great yellowy crabs , fried fish , boiled pork , beef -
烤 肉 , 家禽 , 红色的 龙虾 , 伟大的 黄色的 螃蟹 , 油煎 鱼 , 煮沸 猪肉 , 牛肉 -
[steɪk] ['pʊdɪŋz] ,
steak puddings ,
牛排 布丁 ,

烤肉、家禽、红龙虾、大黄蟹、炸鱼、水煮猪肉、牛排布丁

[beɪkt] ['ʌnjənz] , ['mʌtn] [paɪz] ; [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [swiːts]
baked onions , mutton pies ; most of the young people had oranges and sweets
烘焙 洋葱 , 羊肉 馅饼 ; 最多 的 这 年轻的 人们 有 橙子 和 糖果
[ænd; ənd] [keɪk] .
and cake .
和 蛋糕 .

烤洋葱、羊肉馅饼；大多数年轻人吃了橘子、糖果和蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪl] [end] [rəʊd] — ['braitən]
It made an enormous change in the look of the Mile End Road — brightened
它 制成 一个 巨大的 改变 在 这 看 的 这 英里 结尾 路 — 明亮
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

它给麦尔安德路的面貌带来了巨大的变化——让它焕然一新，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['braitən] [ʌp] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ,
so to speak , and brightened up , more than you can possibly imagine ,
所以 到 说话 , 和 明亮 向上 , 更多的 比 你 能 可能 想象 ,
[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the faces of the people .
这 面孔 的 这 人们 .

可以说，这让人们的脸上绽放出比你想象中还要灿烂的笑容。

“ [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Makes a difference , doesn't it ? ” said the Queen .
“ 制作 一个 不同之处 , 不 它 ? ” 说 这 女王 .

“这可不一样，不是吗？”女王说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [wɪʃ] [juːv] [hæd; həd] [jet] , ” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] ['kɔːdiəl] [ə'pruːv(ə)l] .
“ That's the best wish you've had yet , ” said Jane with cordial approval .
“ 那就是 这 最好的 希望 你已经 有 然而 , ” 说 简 和 亲切 赞同 .

“这是你目前为止许下的最好的愿望,”简热情地赞许道。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]['kæbmən] [stɒpt] .
Just by the Bank the cabman stopped .
只是 经过 这 银行 这 出租车司机 停止 .

出租车司机在银行旁边停了下来。

“ [ai] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I ain't agoin ' to drive you no further , ” he said .
“ 我 不是 过去 - 到 驾驶 你 不 更远 , ” 他 说 .

“我不会再开车送你了,”他说。

“ [aʊt] [juː; jʊ] [gets] .
“ Out you gets .
“ 出去 你 获得 .

“你出去了。”

” [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] .
” They got out rather unwillingly .
” 他们 得到 出去 相当 不情愿地 .

他们很不情愿地离开了。

“ [ai] ['wɒnts] [maɪ] [tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I wants my tea , ” he said ;
“ 我 想要 我的 茶 , ” 他 说 ;

“我要喝茶,”他说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] ,
and they saw that on the box of the cab was a mound of cabbage ,
和 他们 锯 那 在 这 盒子 的 这 出租车 曾是 一个 冢 的 卷心菜 ,

他们看到马车车厢上堆着一堆卷心菜。

[wɪð] [pɔːk] [tʃɒps] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['kʌrənt] ['pʊdɪŋ] .
with pork chops and apple sauce , a duck , and a spotted currant pudding .
和 猪肉 排骨 和 苹果 酱 , 一个 鸭子 , 和 一个 斑 黑醋栗 布丁 .

配猪排和苹果酱、烤鸭和斑点葡萄干布丁。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæn; kən] .
Also a large can .
还 一个 大的 能 .

还有一个大罐子。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː][maɪ][feə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθretnɪŋli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] ,
“ You pay me my fare , ” he said threateningly , and looked down at the mound ,
“ 你 支付 我 我的 票价 , ” 他 说 威胁地 , 和 看起来 向下 在 这 冢 ,

“你得付我车费,”他威胁道，然后低头看着土堆。

[ˈmʌtərɪŋ] [əˈgen] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
muttering again about his tea .
喃喃自语 再次 关于 他的 茶 .

他又开始嘟囔着他的茶了。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [kæb] , ” [sed] [ˈsɪrəl] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .
“ We'll take another cab , ” said Cyril with dignity .
“ 出色地 拿 其他 出租车 , ” 说 西里尔 和 尊严 .

“我们再打一辆出租车吧,”西里尔有尊严地说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Give me change for a sovereign , if you please .
“ 给 我 改变 为了 一个 主权 , 如果 你 请 .

请给我找零，一枚金币。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæbmən] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkærəktə(r)] .
” But the cabman , as it turned out , was not at all a nice character .
” 但 这 出租车司机 , 作为 它 转向 出去 , 曾是 不是 在 全部 一个 好的 特点 .

“但事实证明，这位出租车司机一点也不友善。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] , [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
He took the sovereign , whipped up his horse ,
他 采取 这 主权 , 鞭打 向上 他的 马 ,

他拿起金币，鞭策马匹，

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd][ˈɔmnibəs, -bʌs][ænd; ənd][ˈwægənz] ,
and disappeared in the stream of cabs and omnibuses and wagons ,
和 消失 在 这 溪流 的 出租车 和 公共汽车 和 马车 ,

然后消失在出租车、公共汽车和货车的车流中。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] .
without giving them any change at all .
没有 给予 他们 任何 改变 在 全部 .

一分钱都没找给他们。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .
Already a little crowd was collecting round the party .
已经 一个 小的 人群 曾是 收集 圆形的 这 派对 .

派对周围已经聚集了一些人。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [ˈrɒbət] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
“ Come on , ” said Robert , leading the wrong way .
“ 来 在 , ” 说 罗伯特 , 领导 这 错误的 方式 .

“走吧,”罗伯特说着，却带头走错了方向。

[ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈθɪkənd] .
The crowd round them thickened .
这 人群 圆形的 他们 增稠 .

他们周围的人群越来越密集。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] ['meni] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] [kəʊts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

They were in a narrow street where many gentlemen in black coats and without

他们 是 在 一个 狭窄的 街道 在哪里 许多 先生们 在 黑色的 外套 和 没有

[hæts][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] .

hats were standing about on the pavement talking very loudly .

帽子 是 常设 关于 在 这 路面 说 非常 高声 .

他们当时身处一条狭窄的街道上，许多身穿黑色外套、未戴帽子的绅士站在人行道上大声交谈。

“ [haʊ] ['ʌgli] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

“ How ugly their clothes are , ” said the Queen of Babylon .

“ 如何 丑陋的 他们的 衣服 是 , ” 说 这 女王 的 巴比伦 .

“他们的衣服真丑,”巴比伦女王说道。

“ [ðeid] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [faɪn] [men] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['diːsntli]

“ They'd be rather fine men , some of them , if they were dressed decently

“ 他们会 是 相当 美好的 男人 , 一些 的 他们 , 如果 他们 是 穿着 体面地

'

'

'

“如果他们穿着得体的话，他们中的一些人其实都是相当不错的人。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] , [kɜːvd] ['nəʊzɪz] .

especially the ones with the beautiful long , curved noses .

尤其 这 一个 和 这 美丽的 长的 , 弯曲 鼻子 .

尤其是那些拥有美丽修长弯鼻子的。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz][ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] .

I wish they were dressed like the Babylonians of my court .

我 希望 他们 是 穿着 喜欢 这 巴比伦人 的 我的 法庭 .

我希望他们能像我宫廷里的巴比伦人那样穿着。

” [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

” And of course , it was so .

” 和 的 课程 , 它 曾是 所以 .

“当然，事实的确如此。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ['sæmiːd] [hæd; həd] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] ['evri] [mæn][ɪn]

The moment the almost fainting Psammead had blown itself out every man in

这 片刻 这 几乎 昏厥 沙米德 有 吹 本身 出去 每一个 男人 在

['θrɑgˌmɔrtən] [striːt] [ə'pɪəd] [ə'brʌptli] [ɪn][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [fʊl] [dres] .

Throgmorton Street appeared abruptly in Babylonian full dress .

索格莫顿 街道 出现 突然 在 巴比伦 满的 裙子 .

当几乎昏厥的沙魔吹灭的那一刻，索罗格莫顿街上的所有男人突然都穿着巴比伦全套服装出现了。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['paʊdəd] , [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentɪd] [ænd; ənd]

All were carefully powdered , their hair and beards were scented and

全部 是 小心 粉末状 , 他们的 头发 和 胡须 是 香味 和

[kɜːld] , [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] .

curled , their garments richly embroidered .

卷曲 , 他们的 服装 丰富 绣花 .

所有人都仔细地扑了粉，头发和胡须都喷了香水并卷曲起来，衣服上绣满了精美的图案。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːmlət] , [flæt] [gəʊld] ['kɒləz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] -

They wore rings and armlets , flat gold collars and swords , and impossible -

他们 穿着 戒指 和 臂带 , 平坦的 金子 项圈 和 剑 , 和 不可能的 -

['lʊkɪŋ] [hed] - [dresɪz] .

looking head - dresses .

寻找 头 - 连衣裙 .

他们佩戴戒指和臂环、扁平的金项圈和宝剑，以及造型奇特的头饰。

[ə; eɪ]	['stjuːpɪfaɪd]	['saɪləns]	[fel]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
A	**stupefied**	**silence**	**fell**	**on**	**them**	**.**
一个	目瞪口呆	沉默	跌倒	在	他们	.

他们陷入了死一般的沉默。

“	[aɪ]	[seɪ]	,	”	[ə; eɪ]	[juːθ]	[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[feə(r)]	-	[heəd]	[brəʊk]	[ðæt]	['saɪləns]	,
“	**I**	**say**	**,**	**”**	**a**	**youth**	**who**	**had**	**always**	**been**	**fair**	**-**	**haired**	**broke**	**that**	**silence**	**,**
“	我	说	,	”	一个	青年	WHO	有	总是	到过	公平的	-	头发	打破	那	沉默	,

“我说,”一个一向金发碧眼的年轻人打破了沉默。

“	[ɪts]	['əʊnli]	['fænsi]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	—	['sʌmθɪŋ]	[rɒŋ]	[wɪð]	[maɪ]	[aɪz]	—	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[tʃæps]	[duː; də]	[lʊk]	[səʊ]	[rʌm]	. ”
“	**it's**	**only**	**fancy**	**of**	**course**	**—**	**something**	**wrong**	**with**	**my**	**eyes**	**—**	**but**	**you**	**chaps**	**do**	**look**	**so**	**rum**	**. ”**
“	它是	仅有的	想要	的	课程	—	某物	错误的	和	我的	眼睛	—	但	你	小伙子们	做	看	所以	朗姆酒	. ”

“当然，这只是我的错觉——可能是我眼睛出了问题——但你们看起来确实很帅气。”

“	[rʌm]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
“	**Rum**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**.**
“	朗姆酒	,	”	说	他的	朋友	.

“朗姆酒,”他的朋友说。

“	[lʊk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	.
“	**Look**	**at**	**you**	**.**
“	看	在	你	.

“看看你。”

[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæʃ]	!
You	**in**	**a**	**sash**	**!**
你	在	一个	窗扇	!

你戴着绶带！

[maɪ]	[hæt]	!
My	**hat**	**!**
我的	帽子	!

我的帽子！

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[herz]	[gɒn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[juːv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[bɪəd]	.
And	**your**	**hair's**	**gone**	**black**	**and**	**you've**	**got**	**a**	**beard**	**.**
和	你的	头发的	已消失	黑色的	和	你已经	得到	一个	胡须	.

你的头发变黑了，还留了胡子。

[ɪts]	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[wɪv]	[biːn]	['pɔɪz(ə)nd]	.
It's	**my**	**belief**	**we've**	**been**	**poisoned**	**.**
它是	我的	信仰	我们已经	到过	中毒	.

我认为我们中毒了。

[juː; jʊ]	[duː; də]	[lʊk]	[ə; eɪ]	-	.	”
You	**do**	**look**	**a**	**jackape**	**.**	**”**
你	做	看	一个	-	.	”

你看上去像个傻瓜。

“	[əʊld]	['lɛvɪn,staɪn]	[doʊnt]	[lʊk]	[səʊ]	[bæd]	.
“	**Old**	**Levinstein**	**don't**	**look**	**so**	**bad**	**.**
“	老的	列文斯坦	不	看	所以	坏的	.

“老莱文斯坦看起来也没那么糟糕。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wɒz; wəz]	[,aɪ 'tiː]	[dʌn]	—	[ðæts]	[wɒt]	[aɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
But	**how**	**was**	**it**	**done**	**—**	**that's**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
但	如何	曾是	它	完毕	—	那就是	什么	我	想	到	知道	.

但具体是怎么做到的呢？——这正是我想要知道的。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How was it done ?

如何 曾是 它 完毕 ?

是怎么做到的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌndʒərɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] ? ”

Is it conjuring , or what ? ”

是 它 魔法 , 或者 什么 ? ”

这是魔法吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃʌst] [ə; eɪ] [vɜː] - [bæd] [triːm] , ” [sed] [əʊld] ['lɛvɪnˌstaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] ;

“ I think it is chust a ver ' bad tream , ” said old Levinstein to his clerk ;

“ 我 思考 它 是 丘斯特 一个 版本 - 坏的 溪流 , ” 说 老的 列文斯坦 到 他的 职员 ;

“我认为这只是一条非常糟糕的河流,”老莱文斯坦对他的职员说;

“ [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [ai][hæf] [siːn] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðeə(r)][hænts] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] — [guːt] [fuːd] .

“ all along Bishopsgate I haf seen the gommon people have their hants full of food — goot food .

“ 全部 沿着 主教门 我 半 已见 这 - 人们 有 他们的 汉斯 满的 的 食物 — 好 食物 .

“沿着主教门街，我看到流浪汉的帐篷里都堆满了食物——都是好食物。”

[əʊ] [jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [triːm] ! ”

Oh yes , without doubt a very bad tream ! ”

哦 是的 , 没有 怀疑 一个 非常 坏的 溪流 ! ”

哦，是的，毫无疑问，这是一条非常糟糕的河流!

“ [ðen] [aɪm] ['driːmɪŋ] [tuː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ,

“ Then I'm dreaming too , sir , ” said the clerk ,

“ 然后 我是 做梦 也 , 先生 , ” 说 这 职员 ,

“那我也是做梦了，先生,”店员说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] .

looking down at his legs with an expression of loathing .

寻找 向下 在 他的 腿 和 一个 表达 的 厌恶 .

他低头看着自己的双腿，脸上带着厌恶的表情。

“ [ai] [siː] [maɪ] [fiːt] [ɪn] ['biːstli] ['sænd(ə)lz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] . ”

“ I see my feet in beastly sandals as plain as plain . ”

“ 我 看 我的 脚 在 兽 凉鞋 作为 清楚的 作为 清楚的 . ”

“我清楚地看到自己穿着丑陋的凉鞋。”

“ [ɔːl] [ðæt] [guːt] [fuːd] ['weɪstɪd] , ” [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] ['lɛvɪnˌstaɪn] .

“ All that goot food wasted , ” said old Mr Levinstein .

“ 全部 那 好 食物 浪费 , ” 说 老的 先生 列文斯坦 .

“那么多好食物都浪费了,”老莱文斯坦先生说。

[ə; eɪ][bæd] [triːm] — [ə; eɪ][bæd] [triːm] .

A bad tream — a bad tream .

一个 坏的 溪流 — 一个 坏的 溪流 .

糟糕的流水线——糟糕的流水线。

” [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [lɒt] .

” The Members of the Stock Exchange are said to be at all times a noisy lot .

” 这 成员 的 这 库存 交换 是 说 到 是 在 全部 时代 一个 嘈杂 很多 .

“据说证券交易所的成员总是很吵闹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv]
But the noise they made now to express their disgust at the costumes of
但 这 噪音 他们 制成 现在 到 表达 他们的 厌恶 在 这 服装 的
['eɪnʃənt] ['bæbɪlən] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rəʊ] .
ancient Babylon was far louder than their ordinary row .
古老的 巴比伦 曾是 远的 更大声 比 他们的 普通的 排 .

但他们现在为了表达对古巴比伦服饰的厌恶而发出的喧闹声，比他们平常的争吵声要大得多。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [wʌn'self] [spiːk] .
One had to shout before one could hear oneself speak .
一 有 到 喊 前 一 可以 听到 自己 说话 .

必须先大声喊叫才能听到自己说话。

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] ,
“ I only wish ,
“ 我 仅有的 希望 ,

我只希望，

” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌndʒərɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
” said the clerk who thought it was conjuring — he was quite close to the
” 说 这 职员 WHO 想法 它 曾是 魔法 — 他 曾是 相当 关闭 到 这
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] ,
children and they trembled ,
孩子们 和 他们 颤抖 ,

“店员以为这是在施咒——他离孩子们很近，孩子们都吓得发抖。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʊd] [kʌm] [truː] .
because they knew that whatever he wished would come true .
因为 他们 知道 那 任何 他 希望 会 来 真的 .

因为他们知道，他想要的一切都会实现。

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [huːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I only wish we knew who'd done it .
“ 我 仅有的 希望 我们 知道 谁会 完毕 它 .

“我只希望我们知道是谁干的。”

” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn]
” And , of course , instantly they did know , and they pressed round the Queen
” 和 , 的 课程 , 即刻 他们 做过 知道 , 和 他们 按下 圆形的 这 女王
.
:
.

“当然，他们立刻就知道了，并围住了女王。”

“ ['skændələs] ! ['ʃeɪmfl] !
“ Scandalous ! Shameful !
“ 丑闻 ! 可耻 !

“可耻！丢人！”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [lɔː] .
Ought to be put down by law .
应该 到 是 放 向下 经过 法律 .

应该依法制止。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Give her in charge .
给 她 在 收费 .

让她负责。

[fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
Fetch the police , ” two or three voices shouted at once .
拿来 这 警察 , ” 二 或者 三 声音 喊叫 在 一次 .

“快叫警察来！”两三个人同时喊道。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[riˈkɔil, ˈriːkɔil]	.
The	**Queen**	**recoiled**	**.**
这	女王	反冲	.

女王畏缩了一下。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [keɪdʒd]['laɪənz] — ['laɪənz][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
“ They sound like caged lions — lions by the thousand .
“ 他们 声音 喜欢 笼中 狮子 — 狮子 经过 这 千 .
“它们听起来像被关在笼子里的狮子——成千上万的狮子。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ? ”
What is it that they say ? ”
什么 是 它 那 他们 说 ? ”
他们说了些什么?

“ [ðeɪ] [seɪ] - [pə'liːs] ! - , ” [sed] ['sɪrəl] ['briːfli] .
“ They say ' Police ! ' , ” said Cyril briefly .
“ 他们 说 - 警察 ! - , ” 说 西里尔 简要地 .
“他们喊‘警察！’”西里尔简短地说。

“ [ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
“ I knew they would sooner or later .
“ 我 知道 他们 会 很快 或者 之后 .
“我知道他们迟早会这么做。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [maɪnd][juː; jʊ] . ”
And I don't blame them , mind you . ”
和 我 不 责备 他们 , 头脑 你 . ”
我并不责怪他们。

“ [ai] [wɪʃ] [maɪ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ I wish my guards were here ! ” cried the Queen .
“ 我 希望 我的 守卫 是 这里 ! ” 哭 这 女王 .
“我真希望我的卫兵在这里！”女王喊道。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːnz] [gɑːdz]
The exhausted Psammead was panting and trembling , but the Queen's guards
这 筋疲力尽的 沙米德 曾是 喘息 和 发抖 , 但 这 女王大学 守卫
[ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['gɑːmənts] ,
in red and green garments ,
在 红色的 和 绿色的 服装 ,
精疲力竭的沙女气喘吁吁，浑身颤抖，但身穿红绿相间制服的女王卫兵们，

[ænd; ənd] [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən][gɪə(r)] , [tʃəʊkt] ['θrɑgˌmɔrtən] [striːt] , [ænd; ənd] [b'eəd] ['wepənz]
and brass and iron gear , choked Throgmorton Street , and bared weapons
和 黄铜 和 铁 齿轮 , 窒息 索格莫顿 街道 , 和 裸露 武器
[flæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] .
flashed round the Queen .
闪光灯 圆形的 这 女王 .
黄铜和铁制的装备堵塞了索格莫顿街，女王周围露出的武器闪闪发光。

“ [aɪm][mæd] , ” [sed] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['roʊzənˌbɑm] ; “ [dæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [mæd] ! ”
“ I'm mad , ” said a Mr Rosenbaum ; “ dat's what it is — mad ! ”
“ 我是 疯狂的 , ” 说 一个 先生 罗森鲍姆 ; “ 数据 什么 它 是 — 疯狂的 ! ”
“我疯了,”罗森鲍姆先生说，“我就是疯了！”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn][juː; jʊ] , ['rəʊzi] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
“ It's a judgement on you , Rosy , ” said his partner .
“ 它是 一个 判断 在 你 , 红润 , ” 说 他的 伙伴 .
“这是对你的评判，罗西,”他的伴侣说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['flaʊər,djuː] .
“ I always said you were too hard in that matter of Flowerdew .
” 我 总是 说 你 是 也 难的 在 那 事情 的 花露 .

“我一直说你在弗劳尔德这件事上太苛刻了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
It's a judgement , and I'm in it too .
它是 一个 判断 , 和 我是 在 它 也 .

这是一场审判，而我也身处其中。

” [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [edʒd] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” The members of the Stock Exchange had edged carefully away from the
” 这 成员 的 这 库存 交换 有 边缘 小心 离开 从 这
['gliːmɪŋ] [bleɪdz] ,
gleaming blades ,
闪闪发光 刀片 ,

“证券交易所的成员们小心翼翼地远离了那些闪闪发光的刀刃。”

[ðə; ði] [meɪld] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [hɑːd] , ['kruːəl] ['iːstən] ['feɪsɪz] .
the mailed figures , the hard , cruel Eastern faces .
这 邮寄 数据 , 这 难的 , 残忍的 东 面孔 .

邮寄来的数字，冷酷无情的东方面孔。

[bʌt; bət] ['θrɑgˌmɔrtən] [striːt] [ɪz] ['nærəʊ] ,
But Throgmorton Street is narrow ,
但 索格莫顿 街道 是 狭窄的 ,

但索格莫顿街很窄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and the crowd was too thick for them to get away as quickly as
和 这 人群 曾是 也 厚的 为了 他们 到 得到 离开 作为 迅速地 作为
[ðeɪ] [wɪʃt] .
they wished .
他们 希望 .

人群太拥挤了，他们无法像希望的那样迅速离开。

“ [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Kill them , ” cried the Queen .
” 杀 他们 , ” 哭 这 女王 .

“杀了他们！”女王喊道。

“ [kɪl] [ðə; ði] [dɒgz] !
“ Kill the dogs !
” 杀 这 狗 !

“杀了那些狗！”

” [ðə; ði] [gɑːdz] [əu'bei] .
” The guards obeyed .
” 这 守卫 服从 .

卫兵们服从了命令。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] ['lɛvɪnˌstaɪn] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
“ It is all a dream , ” cried Mr Levinstein , cowering in a doorway behind his
” 它 是 全部 一个 梦 , ” 哭 先生 列文斯坦 , 畏缩 在 一个 门口 在后面 他的
[klɑːk] .
clerk .
职员 .

“这一切都是一场梦，”莱文斯坦先生喊道，他蜷缩在职员身后的门口。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ It isn't , ” said the clerk .
” 它 不是 , ” 说 这 职员 .

“不是的，”店员说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] .
“ It isn't .
“ 它 不是 .

“不是的。”

[əʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
Oh , my good gracious !
哦 , 我的 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðəʊz] [ˈfɒrən] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˈevribɒdi] .
those foreign brutes are killing everybody .
那些 外国的 野蛮人 是 杀 大家 .

那些外国野蛮人正在屠杀所有人。

[ˈhenri] [hɜːrʃ] [ɪz] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈprentɪs] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tuː] — [əʊ] , [lɔːd] ! [ænd; ənd] [hʌθ] ,
Henry Hirsh is down now , and Prentice is cut in two — oh , Lord ! and Huth ,
亨利 赫希 是 向下 现在 , 和 普伦蒂斯 是 切 在 二 — 哦 , 主 ! 和 胡思 ,

亨利·赫什倒下了，普伦蒂斯被拦腰斩断——哦，上帝！还有胡思，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊz] [ˈlaɪən(ə)l] [ˈkoʊən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [ænd; ənd] [gai] [nɪkəlz] [hæz; həz] [lɒst]
and there goes Lionel Cohen with his head off , and Guy Nickalls has lost
和 那里 去 莱昂内尔 科恩 和 他的 头 离开 , 和 盖伊 尼克尔斯 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] .
his head now .
他的 头 现在 .

莱昂内尔·科恩被砍头了，盖伊·尼科尔斯也丢了性命。

[ə; eɪ] [driːm] ?
A dream ?
一个 梦 ?

梦境？

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
I wish to goodness it was all a dream .
我 希望 到 善良 它 曾是 全部 一个 梦 .

我多么希望这一切都只是一场梦。

” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
” And , of course , instantly it was !
” 和 , 的 课程 , 即刻 它 曾是 !

“当然，它立刻就发生了！”

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [kləʊz] , [tuː; tə][ˈəʊvə(r)] ,
The entire Stock Exchange rubbed its eyes and went back to close , to over ,
这 全部的 库存 交换 摩擦 它是 眼睛 和 去 后退 到 关闭 , 到 超过 ,

整个证券交易所揉了揉眼睛，又收盘了，交易结束了。

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] - [eɪts] , [ænd; ənd] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ˈkæfə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl]
and either side of seven - eights , and Trunks , and Kaffirs , and Steel
和 任何一个 边 的 七 - 八 , 和 树干 , 和 卡菲尔人 , 和 钢
[ˈkɒmən] , [ænd; ənd] [kənˈtæŋgəʊ] ,
Common , and Contangoes ,
常见的 , 和 期货溢价 ,

以及七八分之一的两侧，还有 Trunks、Kaffirs、Steel Common 和 Contangoes，

[ænd; ənd] [bækwəˈdeɪʃ(ə)n] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈɒpʃnz] ,
and Backwardations , Double Options ,
和 反向 , 双倍的 选项 ,

以及反向期权、双重期权

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt]
and all the interesting subjects concerning which they talk in the Street without
和 全部 这 有趣的 主题 有关 哪个 他们 讲话 在 这 街道 没有
['siːsɪŋ] .
ceasing .
停止 .

以及他们在街上不停谈论的所有有趣的话题。

[nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
No one said a word about it to anyone else .
不 一 说 一个 单词 关于 它 到 任何人 别的 .

谁也没跟其他人提起过这件事。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [men] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
I think I have explained before that business men do not like it to be known
我 思考 我 有 解释 前 那 商业 男人 做 不是 喜欢 它 到 是 已知
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊəz] .
that they have been dreaming in business hours .
那 他们 有 到过 做梦 在 商业 小时 .

我想我之前已经解释过了，商人不喜欢别人知道他们在工作时间做梦。

[ɪ'speʃəli] [mæd] [driːmz] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['dinəz] ,
Especially mad dreams including such dreadful things as hungry people getting dinners ,
尤其 疯狂的 梦境 包括 这样的 可怕 事物 作为 饥饿的 人们 获得 晚餐 ,

尤其是一些离奇的梦，包括饥饿的人得到晚餐之类的可怕景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and the destruction of the Stock Exchange .
和 这 破坏 的 这 库存 交换 .

以及证券交易所的毁灭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - , [fɪts'rɔɪ] [striːt] , [peɪl] [ænd; ənd]
The children were in the dining - room at 300 , Fitzroy Street , pale and
这 孩子们 是 在 这 用餐 - 房间 在 - , 菲茨罗伊 街道 , 苍白 和
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

孩子们在菲茨罗伊街 300 号的餐厅里，脸色苍白，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'brɔidəd] [bæg] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The Psammead crawled out of the embroidered bag , and lay flat on the table ,
这 沙米德 爬行 出去 的 这 绣花 包 , 和 躺 平坦的 在 这 桌子 ,

沙仙从绣花袋里爬了出来，平躺在桌子上。

[ɪts] [leg] [stretʃt] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [heə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
its leg stretched out , looking more like a dead hare than anything else .
它是 腿 拉伸 出去 , 寻找 更多的 喜欢 一个 死的 野兔 比 任何事物 别的 .

它的腿伸了出来，看起来更像一只死兔子。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['ænθər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
“ Thank Goodness that's over , ” said Anthea , drawing a deep breath .
“ 感谢 善良 那就是 超过 , ” 说 安西娅 , 绘画 一个 深的 气息 .

“谢天谢地，总算结束了。”安西娅深吸一口气说道。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] ['tremjələsli] .
“ She won't come back , will she ? ” asked Jane tremulously .
“ 她 惯于 来 后退 , 将要 她 ? ” 问 简 颤抖地 .

“她不会回来了，对吗？”简颤抖着问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ No , ” said Cyril .
“ 不 , ” 说 西里尔 .

“不，”西里尔说。

“ [ʃiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] .
“ She's thousands of years ago .
“ 她是 数千 的 年 前 .

“她生活在几千年前。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['preʃəs] [paʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
But we spent a whole precious pound on her .
但 我们 花费 一个 所有的 宝贵的 磅 在 她 .

但我们却在她身上花了一整英镑。

['ɪtl] [teɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bæk] . ”
It'll take all our pocket - money for ages to pay that back . ”
它将 拿 全部 我们的 口袋 - 钱 为了 年龄 到 支付 那 后退 . ”

我们得花上好久的零花钱才能还清这笔钱。

“ [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Not if it was all a dream , ” said Robert .
“ 不是 如果 它 曾是 全部 一个 梦 , ” 说 罗伯特 .

“如果这一切都只是一场梦，那就不是了。”罗伯特说。

“ [ðə; ði] [wɪʃ] [sed] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pænθə(r)] ;
“ The wish said all a dream , you know , Panther ;
“ 这 希望 说 全部 一个 梦 , 你 知道 , 豹 ;

“你知道，黑豹，那个愿望就像一场梦；

[juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [lent] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”
you cut up and ask if he lent you anything . ”
你 切 向上 和 问 如果 他 借出的 你 任何事物 . ”

你插嘴问他有没有借过你什么东西。

“ [aɪ][beɡ][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['ænθər] [pə'laɪtli] ,
“ I beg your pardon , ” said Anthea politely ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 安西娅 礼貌地 ,

“请再说一遍，”安西娅礼貌地说。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən]
following the sound of her knock into the presence of the learned gentleman
下列的 这 声音 的 她 敲 进入 这 在场 的 这 学习 绅士
,
,
,

循着敲门声，她来到了那位博学绅士的面前。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [tə'deɪ] ? ”
“ I'm so sorry to trouble you , but did you lend me a pound today ? ”
“ 我是 所以 对不起 到 麻烦 你 , 但 做过 你 借 我 一个 磅 今天 ? ”

“真不好意思打扰您，您今天借给我一英镑了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
“ No , ” said he , looking kindly at her through his spectacles .
“ 不 , ” 说 他 , 寻找 亲切地 在 她 通过 他的 眼镜 .

“不，”他透过眼镜，和蔼地看着她说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
“ But it's extraordinary that you should ask me , for I dozed for a few
“ 但 它是 非凡的 那 你 应该 问 我 , 为了 我 打盹 为了 一个 很少
['momənts] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
moments this afternoon ,
时刻 这 下午 ,

“但你问我这个问题真是太奇怪了，因为我今天下午打了个盹儿。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] ['veri] ['reəli] [duː; də] ,
a thing I very rarely do ,
一个 事物 我 非常 很少 做 ,

我很少做这件事，

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed]
and I dreamed quite distinctly that you brought me a ring that you said
和 我 梦见 相当 明显地 那 你 带来 我 一个 戒指 那 你 说
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
belonged to the Queen of Babylon ,
属于 到 这 女王 的 巴比伦 ,

我清楚地梦见你给我带来了一枚戒指，你说那是巴比伦女王的戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [rɪŋz]
and that I lent you a sovereign and that you left one of the Queen's rings
和 那 我 借出的 你 一个 主权 和 那 你 左边 一 的 这 女王大学 戒指
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我曾借给你一枚金币，而你却把女王的一枚戒指落在这里。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] .
The ring was a magnificent specimen .
这 戒指 曾是 一个 壮丽 标本 .

这枚戒指是一件精美的藏品。

” [hiː; hi] [saɪd] .
” He sighed .
” 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ I wish it hadn't been a dream , ” he said smiling .
“ 我 希望 它 之前没有 到过 一个 梦 , ” 他 说 微笑 .

“我真希望这不是一场梦,”他笑着说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [kwaɪt] ['naɪsli] .
He was really learning to smile quite nicely .
他 曾是 真的 学习 到 微笑 相当 很好 .

他真的学会了如何露出迷人的微笑。

['ænθər] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə][grɑːnt]
Anthea could not be too thankful that the Psammead was not there to grant
安西娅 可以 不是 是 也 感恩 那 这 沙米德 曾是 不是 那里 到 授予
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
his wish .
他的 希望 .

安西娅无比庆幸沙仙不在场，否则他就能实现他的愿望了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æt'læntɪs]
ATLANTIS
亚特兰蒂斯

亚特兰蒂斯

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kwiːn] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz]
You will understand that the adventure of the Babylonian queen in London was
你 将要 理解 那 这 冒险 的 这 巴比伦 女王 在 伦敦 曾是
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
the only one that had occupied any time at all .
这 仅有的 一 那 有 占领 任何 时间 在 全部 .

你会明白，巴比伦女王在伦敦的奇遇是唯一一件真正占据了时间的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʊli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
But the children's time was very fully taken up by talking over all the wonderful
但 这 孩子们的 时间 曾是 非常 完全 已采取 向上 经过 说 超过 全部 这 精彩的
[θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
things seen and done in the Past ,
事物 已见 和 完毕 在 这 过去的 ，

但孩子们的大部分时间都用来谈论过去所见所闻的美好事物了。

[weə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,
where , by the power of the Amulet , they seemed to spend hours and hours ,
在哪里 ，经过 这 力量 的 这 护身符 ， 他们 似乎 到 花费 小时 和 小时 ，

凭借护身符的力量，他们似乎在那里待了几个小时。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
only to find when they got back to London that the whole thing had been
仅有的 到 寻找 什么时候 他们 得到 后退 到 伦敦 那 这 所有的 事物 有 到过
['briːfə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
briefer than a lightning flash .
简报 比 一个 闪电 闪光 .

回到伦敦后才发现，整件事比闪电还要短暂。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][æt; ət][ðeə(r)] [miːlz] , [ɪn][ðeə(r)] [wɔːks] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
They talked of the Past at their meals , in their walks , in the dining - room ,
他们 谈话 的 这 过去的 在 他们的 餐 ，在 他们的 散步 ，在 这 用餐 - 房间 ，

他们在吃饭时、散步时、在餐厅里谈论过去。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
in the first - floor drawing - room , but most of all on the stairs .
在 这 第一的 - 地面 绘画 - 房间 ， 但 最多 的 全部 在 这 楼梯 .

在一楼的客厅里，但主要是在楼梯上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] ,
It was an old house ; it had once been a fashionable one ,
它 曾是 一个 老的 房子 ； 它 有 一次 到过 一个 时髦 一 ，

那是一栋老房子，曾经是一栋时髦的房子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [stɪl] .
and was a fine one still .
和 曾是 一个 美好的 一 仍然 .

而且它仍然是一款不错的产品。

[ðə; ði]['bænɪstə(r)]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,
The banister rails of the stairs were excellent for sliding down ,
这 栏杆 铁轨 的 这 楼梯 是 出色的 为了 滑动 向下 ，

楼梯的扶手非常适合滑下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg]['ælkəuv] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held]
and in the corners of the landings were big alcoves that had once held
和 在 这 角落 的 这 着陆 是 大的 壁龛 那 有 一次 握住
['greɪsf(ə)l] [s'tætʃuːz] ,
graceful statues ,
优美 雕像 ，

楼梯平台的角落里有宽大的壁龛，里面曾经摆放着优美的雕像。

[ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [held] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sɪrəl] , ['rɒbət] , ['ænθər] , [ænd; ənd]
and now quite often held the graceful forms of Cyril , Robert , Anthea , and
和 现在 相当 经常 握住 这 优美 表格 的 西里尔 ， 罗伯特 ， 安西娅 ， 和
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

现在，他们经常能看到西里尔、罗伯特、安西娅和简的优美身影。

[wʌn] [deɪ] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [ɪn] [taɪt] [waɪt] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)]
One day Cyril and Robert in tight white underclothing had spent a pleasant hour
一 天 西里尔 和 罗伯特 在 紧的 白色的 内衣 有 花费 一个 令人愉快的 小时
[ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] [siːn] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
in reproducing the attitudes of statues seen either in the British Museum ,
在 繁殖 这 态度 的 雕像 已见 任何一个 在 这 英国 博物馆 ，

有一天，西里尔和罗伯特穿着紧身的白色内衣，愉快地花了一个小时模仿大英博物馆里看到的雕像的姿势。

[ɔː(r)] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [bɪg] ['fəʊtəgrɑːf] [bʊk] .
or in Father's big photograph book .
或者 在 父亲的 大的 照片 书 .

或者在父亲的大相册里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃəʊ] [endid] [ə'brʌptli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɒbət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv]
But the show ended abruptly because Robert wanted to be the Venus of
但 这 展示 结束 突然 因为 罗伯特 通缉 到 是 这 金星 的
['maɪləʊ] ,
Milo ,
米洛 ，

但这场演出突然结束了，因为罗伯特想成为米洛的维纳斯。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['dreɪpəri] [æt; ət]
and for this purpose pulled at the sheet which served for drapery at
和 为了 这 目的 拉 在 这 床单 哪个 服务 为了 布料 在
[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] ['sɪrəl] ,
the very moment when Cyril ,
这 非常 片刻 什么时候 西里尔 ，

为此，他拉扯着当时用作帷幔的床单，就在这时，西里尔……

['lʊkɪŋ] ['riːəli] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'skɑːbələs] — [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɔːsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
looking really quite like the Discobolos — with a gold and white saucer for
寻找 真的 相当 喜欢 这 铁饼 — 和 一个 金子 和 白色的 碟子 为了
[ðə; ði] [dɪsk] — [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
the disc — was standing on one foot ,
这 光盘 — 曾是 常设 在 一 脚 ，

看起来真的很像掷铁饼者——铁饼的圆盘是金白相间的碟子——单脚站立着。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃiːt] .
and under that one foot was the sheet .
和 在下面 那 一 脚 曾是 这 床单 .

那只脚下面垫着床单。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'skɑːbələs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['viːnəs] [keɪm]
Of course the Discobolos and his disc and the would - be Venus came
的 课程 这 铁饼 和 他的 光盘 和 这 会 - 是 金星 来了
[daʊn] [tə'geðə(r)] ,
down together ,
向下 一起 ，

当然，飞碟侠和他的飞碟，以及未来的金星，一起降落了下来。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)]
and everyone was a good deal hurt , especially the saucer , which would never
和 每个人 曾是 一个 好的 交易 伤害 , 尤其 这 碟子 , 哪个 会 绝不
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
be the same again ,
是 这 相同的 再次 ,

每个人都受了重伤，尤其是飞碟，它再也回不到原来的样子了。

[haʊ'evə(r)] ['niːtli] [wʌn] [mait] [dʒɔɪn][ɪts][ʌn'iːv(ə)n]['bɪts] [wɪð] ['sekətiːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
however neatly one might join its uneven bits with Seccotine or the white of an
然而 整齐地 一 可能 加入 它是 不均匀 比特 和 塞可汀 或者 这 白色的 的 一个
[eg] .
egg .
蛋 .

然而，人们可以用塞科蒂尼奶酪或蛋清将其不规则的部分巧妙地连接起来。

“ [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [wɒz; wəz]
“ I hope you're satisfied , ” said Cyril , holding his head where a large lump was
“ 我 希望 你是 使满意 , ” 说 西里尔 , 保持 他的 头 在哪里 一个 大的 块 曾是
['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“我希望你满意了，”西里尔说着，捂住头，那里隆起了一大块。

“ [kwaɪt] , [θæŋks] , ” [sed] ['rɒbət] ['bɪtəli] .
“ Quite , thanks , ” said Robert bitterly .
“ 相当 , 谢谢 , ” 说 罗伯特 苦涩地 .

“确实，谢谢。”罗伯特苦涩地说。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] [bent] [ɪt'self] [bæk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
His thumb had caught in the banisters and bent itself back almost to
他的 拇指 有 捕捉 在 这 栏杆 和 弯曲 本身 后退 几乎 到
['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
breaking point .
打破 观点 .

他的拇指被栏杆卡住了，向后弯曲几乎折断了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['skwɪrəl] , ” [sed] ['ænθər] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
“ I am so sorry , poor , dear Squirrel , ” said Anthea ; “ and you were
“ 我 是 所以 对不起 , 贫穷的 , 亲爱的 松鼠 , ” 说 安西娅 ; “ 和 你 是
['lʊkɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] .
looking so lovely .
寻找 所以 迷人的 .

“我真抱歉，可怜的松鼠，”安西娅说；“你看起来那么可爱。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [wet] [ræg] .
I'll get a wet rag .
患病的 得到 一个 湿的 抹布 .

我去拿块湿抹布。

[bɒbz] , [gəʊ][ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)][tæp] .
Bobs , go and hold your hand under the hot - water tap .
鲍勃 , 去 和 抓住 你的 手 在下面 这 热的 - 水 轻敲 .

鲍勃，去把手放在热水龙头下冲冲。

[ɪts] [wɒt] ['bæleɪ] [g'ɜːlz][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [wen] [ðeɪ] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
It's what ballet girls do with their legs when they hurt them .
它是 什么 芭蕾舞 女孩们 做 和 他们的 腿 什么时候 他们 伤害 他们 .

这是芭蕾舞演员腿受伤时会做的动作。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”
I saw it in a book . ”
我 锯 它 在 一个 书 . ”

我是在一本书里看到的。

“ [wɒt] [bʊk] ? ” [sed] [ˈrɒbət] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] .
“ What book ? ” said Robert disagreeably .
“ 什么 书 ? ” 说 罗伯特 令人不快地 .

“什么书？”罗伯特不悦地问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] .
But he went .
但 他 去 .

但他去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈsɪrəlz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ˈbændɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ,
When he came back Cyril's head had been bandaged by his sisters ,
什么时候 他 来了 后退 西里尔的 头 有 到过 包扎 经过 他的 姐妹 ,

当他回来时，西里尔的头已经被他的姐妹们包扎好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
and he had been brought to the state of mind where he was able
和 他 有 到过 带来 到 这 状态 的 头脑 在哪里 他 曾是 有能力的
[rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈrɒbət] [ˈhædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] .
reluctantly to admit that he supposed Robert hadn't done it on purpose .
勉强 到 承认 那 他 据称 罗伯特 之前没有 完毕 它 在 目的 .

于是他心境转变，勉强承认他认为罗伯特并非故意为之。

[ˈrɒbət] [riˈplai] [wɪð] [ˈiːkwəl][ˈswɑːvəti] , [ˈænθər] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
Robert replying with equal suavity , Anthea hastened to lead the talk away from
罗伯特 回复 和 平等的 温文尔雅 , 安西娅 加快 到 带领 这 讲话 离开 从
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

罗伯特同样沉着冷静地回应，安西娅赶紧把话题从事故上转移开来。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈæmjʊlət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I suppose you don't feel like going anywhere through the Amulet , ” she said .
“ 我 认为 你 不 感觉 喜欢 去 任何地方 通过 这 护身符 , ” 她 说 .

“我猜你不想通过护身符去任何地方吧？”她说。

“ [ˈiːdʒɪpt] ! ” [sed] [dʒeɪn] [ˈprɒmptli] .
“ Egypt ! ” said Jane promptly .
“ 埃及 ! ” 说 简 及时 .

“埃及！”简立刻说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpʊsi] [kæts] . ”
“ I want to see the pussy cats . ”
“ 我 想 到 看 这 猫 猫 . ”

“我想看看小猫咪。”

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] — [tuː] [hɒt] , ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ Not me — too hot , ” said Cyril .
“ 不是 我 — 也 热的 , ” 说 西里尔 .

“我可受不了——太热了,”西里尔说。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][stænd][hɪə(r)] — [let] [əˈləʊn] [ˈiːdʒɪpt] .
“ It's about as much as I can stand here — let alone Egypt .
“ 它是 关于 作为 很多 作为 我 能 站立 这里 — 让 独自的 埃及 .

“我在这里能忍受的也就这么多了——更别提埃及了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [hɒt] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlændɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkuːlɪst]
” It was indeed , hot , even on the second landing , which was the coolest
” 它 曾是 的确 , 热的 , 甚至 在 这 第二 降落 , 哪个 曾是 这 最酷
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
place in the house .
地方 在 这 房子 .

“确实很热，即使是在房子里最凉爽的二楼楼梯平台上也是如此。”

“ [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . ”
“ Let's go to the North Pole . ”
“ 我们来吧 去 到 这 北 极 . ”

“我们去北极吧。”

“ [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈæmjʊlət][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðeə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [get][ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz]
“ I don't suppose the Amulet was ever there — and we might get our fingers
“ 我 不 认为 这 护身符 曾是 曾经 那里 — 和 我们 可能 得到 我们的 手指
[frɒst] - [ˈbɪtn] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][get] [həʊm] [əˈgen] .
frost - bitten so that we could never hold it up to get home again .
霜 - 被咬 所以 那 我们 可以 绝不 抓住 它 向上 到 得到 家 再次 .

“我猜想护身符可能从未在那里——而且我们的手指可能会被冻伤，这样我们就再也无法举起它回家了。”

[nəʊ] [θæŋks] , ” [sed] [ˈrɒbət] .
No thanks , ” said Robert .
不 谢谢 , ” 说 罗伯特 .

“不用了，谢谢。”罗伯特说。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [lets] [get] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [ænd; ənd][ɑːsk][ɪts] [ədˈvaɪs] .
“ I say , ” said Jane , “ let's get the Psammead and ask its advice .
“ 我 说 , ” 说 简 , “ 我们来吧 得到 这 沙米德 和 问 它是 建议 .

“我说，”简说，“我们去找沙仙，问问它的意见吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈɑːskɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It will like us asking , even if we don't take it .
它 将要 喜欢 我们 问 , 甚至 如果 我们 不 拿 它 .

即使我们不接受，它也会喜欢我们提出这个问题。

” [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ɪts] [griːn] [sɪlk] [ɪmˈbrɔidəd] [bæg] ,
” The Psammead was brought up in its green silk embroidered bag ,
” 这 沙米德 曾是 带来 向上 在 它是 绿色的 丝绸 绣花 包 ,

“沙母被装在绿色的丝绸刺绣袋里带了出来，

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒɛntəlmənz]
but before it could be asked anything the door of the learned gentleman's
但 前 它 可以 是 问 任何事物 这 门 的 这 学习 绅士的
[ruːm] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð] [hɪm]
room opened and the voice of the visitor who had been lunching with him
房间 打开 和 这 嗓音 的 这 游客 WHO 有 到过 午餐 和 他
[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
was heard on the stairs .
曾是 听到 在 这 楼梯 .

但还没等有人问出什么问题，这位博学绅士的房门就开了，从楼梯上传来和他一起吃午饭的访客的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈhænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He seemed to be speaking with the door handle in his hand .
他 似乎 到 是 请讲 和 这 门 处理 在 他的 手 .

他似乎一边说话一边把手拿在手里。

“ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [θɔːt] - ['trænsfərəns] [ɪz]
“ You see a doctor , old boy , ” he said ; “ all that about thought - transference is
“ 你 看 一个 医生 , 老的 男生 , ” 他 说 ; “ 全部 那 关于 想法 - 转移 是
[dʒʌst] ['sɪmpli] ['twɒdl] .
just simply twaddle .
只是 简单地 废话 .

“你去看医生吧，老兄，”他说；“所有关于思想转移的说法都纯属胡说八道。”

[juːv] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['wɜːkɪŋ] .
You've been over - working .
你已经 到过 超过 - 在职的 .

你工作过度了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
Take a holiday .
拿 一个 假期 .

休假吧。

[gəʊ][tuː; tə] [dɪ'ep] . ”
Go to Dieppe . ”
去 到 迪耶普 . ”

去迪耶普。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['bæbɪlən] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ I'd rather go to Babylon , ” said the learned gentleman .
“ ID 相当 去 到 巴比伦 , ” 说 这 学习 绅士 .

“我宁愿去巴比伦，”这位博学的绅士说道。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][tuː; tə][æt'læntɪs][sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I wish you'd go to Atlantis some time , while we're about it ,
“ 我 希望 你会 去 到 亚特兰蒂斯 一些 时间 , 尽管 是 关于 它 ,

“我希望你趁现在有机会去趟亚特兰蒂斯。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tɪps] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɑːtɪk(ə)l] [wen] [juː; jʊ]
so as to give me some tips for my Nineteenth Century article when you
所以 作为 到 给 我 一些 尖端 为了 我的 第十九 世纪 文章 什么时候 你
[kʌm] [həʊm] . ”
come home . ”
来 家 . ”

这样你回家后就能给我一些关于我十九世纪文章的建议了。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ I wish I could , ” said the voice of the learned gentleman .
“ 我 希望 我 可以 , ” 说 这 嗓音 的 这 学习 绅士 .

“我真希望我能做到，”那位博学的绅士说道。

“ [ˌgʊd'baɪ] .
“ Goodbye .
“ 再见 .

“再见。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
Take care of yourself .
拿 关心 的 你自己 .

照顾好你自己。

” [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [b'æŋgd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [ə; eɪ]
” The door was banged , and the visitor came smiling down the stairs — a
” 这 门 曾是 砰的一声 , 和 这 游客 来了 微笑 向下 这 楼梯 — 一个
[staʊt] , ['prɒspərəs] , [bɪg][mæn] .
stout , prosperous , big man .
肥硕 , 繁荣 , 大的 男人 .

“门砰的一声关上了，一位身材魁梧、家境富裕的大个子访客面带微笑地从楼梯上走了下来。”

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[pɑːs]	.
The	**children**	**had**	**to**	**get**	**up**	**to**	**let**	**him**	**pass**	**.**
这	孩子们	有	到	得到	向上	到	让	他	经过	.

孩子们不得不起身让他过去。

“	[hə'ləʊ]	,	['kidi]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Hullo**	**,**	**Kiddies**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你好	,	孩子们	,	”	他	说	,

“嗨，孩子们,”他说。

['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bændɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	['sɪrəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	['rɒbət]	,
glancing	**at**	**the**	**bandages**	**on**	**the**	**head**	**of**	**Cyril**	**and**	**the**	**hand**	**of**	**Robert**	**,**
瞥了一眼	在	这	绷带	在	这	头	的	西里尔	和	这	手	的	罗伯特	,

他瞥了一眼西里尔头上的绷带和罗伯特手上的绷带,

“	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːz]	? ”
“	**been**	**in**	**the**	**wars**	**? ”**
“	到过	在	这	战争	? ”

“参加过战争吗? ”

“	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	, ”	[sed]	['sɪrəl]	.
“	**It's**	**all**	**right**	**, ”**	**said**	**Cyril**	**.**
“	它是	全部	正确的	, ”	说	西里尔	.

“没关系,”西里尔说。

“	[ai]	[seɪ]	,	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ət'læntɪk]	[pleɪs]	[juː; jʊ]	['wɒntɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	?
“	**I**	**say**	**,**	**what**	**was**	**that**	**Atlantic**	**place**	**you**	**wanted**	**him**	**to**	**go**	**to**	**?**
“	我	说	,	什么	曾是	那	大西洋	地方	你	通缉	他	到	去	到	?

“我说，你想让他去的那个大西洋沿岸的地方是哪里? ”

[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[help]	['hɪərɪŋ]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	. ”
We	**couldn't**	**help**	**hearing**	**you**	**talk**	**. ”**
我们	不能	帮助	听力	你	讲话	. ”

我们忍不住听到了你们说话。

“	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[səʊ]	['veri]	[laʊd]	,	[juː; jʊ]	[siː]	, ”	[sed]	[dʒeɪn]	['suːðɪŋli]	.
“	**You**	**talk**	**so**	**very**	**loud**	**,**	**you**	**see**	**, ”**	**said**	**Jane**	**soothingly**	**.**
“	你	讲话	所以	非常	大声	,	你	看	, ”	说	简	舒缓地	.

“你说话声音太大了,”简轻声安慰道。

“	[æt'læntɪs]	, ”	[sed]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	, “	[ðə; ði]	[lɒst]	[æt'læntɪs]	,	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[he'sperɪˌdiːz] .
“	**Atlantis**	**, ”**	**said**	**the**	**visitor**	**, “**	**the**	**lost**	**Atlantis**	**,**	**garden**	**of**	**the**	**Hesperides .**
“	亚特兰蒂斯	, ”	说	这	游客	, “	这	丢失的	亚特兰蒂斯	,	花园	的	这	赫斯珀里得斯 .

“亚特兰蒂斯,”游客说，“失落的亚特兰蒂斯，赫斯珀里得斯花园。”

[greɪt]	['kɒntɪnənt]	—	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	.
Great	**continent**	**—**	**disappeared**	**in**	**the**	**sea**	**.**
伟大的	大陆	—	消失	在	这	海	.

伟大的大陆——消失在大海中。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['pleɪtəʊ]	. ”
You	**can**	**read**	**about**	**it**	**in**	**Plato**	**. ”**
你	能	读	关于	它	在	柏拉图	. ”

你可以在柏拉图的著作中找到相关内容。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	, ”	[sed]	['sɪrəl]	['daʊtfəli]	.
“	**Thank**	**you**	**, ”**	**said**	**Cyril**	**doubtfully**	**.**
“	感谢	你	, ”	说	西里尔	怀疑地	.

“谢谢,”西里尔犹豫地说。

“	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	['eni]	['æmjəlɪts]	[ðeə(r)]	?	”	[ɑːskt]	['ænθər]	,	[meɪd]	['æŋkʃəs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	.
“	**Were**	**there**	**any**	**Amulets**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Anthea**	**,**	**made**	**anxious**	**by**	**a**	**sudden**	**thought**	**.**
“	是	那里	任何	护身符	那里	?	”	问	安西娅	，	制成	焦虑的	经过	一个	突然	想法	.

“那里有护身符吗？”安西娅突然想到什么，焦急地问道。

“	['hʌndrədz]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	.
“	**Hundreds**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**
“	数百	，	我	应该	思考	.

“我想应该有数百人吧。”

[səʊ]	[hiːz]	[biːn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	”
So	**he's**	**been**	**talking**	**to**	**you**	**?**	**”**
所以	他是	到过	说	到	你	?	”

所以他跟你聊过天?

“	[jes]	,	['ɒf(ə)n]	.
“	**Yes**	**,**	**often**	**.**
“	是的	，	经常	.

“是的，经常。”

[hiːz]	['veri]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
He's	**very**	**kind**	**to**	**us**	**.**
他是	非常	种类	到	我们	.

他对我们非常友善。

[wiː; wi]	[laɪk]	[hɪm]	['ɔːfli]	.	”
We	**like**	**him**	**awfully**	**.**	**”**
我们	喜欢	他	非常	.	”

我们非常喜欢他。

“	[wel]	,	[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	;	[juː; jʊ]	[pə'sweɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wʌn]	.
“	**Well**	**,**	**what**	**he**	**wants**	**is**	**a**	**holiday**	**;**	**you**	**persuade**	**him**	**to**	**take**	**one**	**.**
“	出色地	，	什么	他	想要	是	一个	假期	；	你	说服	他	到	拿	一	.

“嗯，他想要的是假期；你劝他去度假。”

[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[siːn]	.
What	**he**	**wants**	**is**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**.**
什么	他	想要	是	一个	改变	的	场景	.

他想要换个环境。

[juː; jʊ]	[siː]	,
You	**see**	**,**
你	看	，

你看，

[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪz]	['krʌstɪd]	[səʊ]	['θɪkli]	[ˌɪn'saɪd]	[wɪð]	['nɒlɪdʒ]	[ə'baʊt]	['iːdʒɪpt]	[ænd; ənd]	[ə'sɪriə]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kænt]	['hæmə(r)]	['eniθɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ən'les]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[hɑːd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[deɪz]	.
his	**head**	**is**	**crusted**	**so**	**thickly**	**inside**	**with**	**knowledge**	**about**	**Egypt**	**and**	**Assyria**	**and**	**things**	**that**	**you**	**can't**	**hammer**	**anything**	**into**	**it**	**unless**	**you**	**keep**	**hard**	**at**	**it**	**all**	**day**	**long**	**for**	**days**	**and**	**days**	**.**
他的	头	是	结壳	所以	浓密	里面	和	知识	关于	埃及	和	亚述	和	事物	那	你	不能	锤	任何事物	进入	它	除非	你	保持	难的	在	它	全部	天	长的	为了	天	和	天	.

他的脑袋里塞满了关于埃及、亚述等等的知识，除非你日复一日、日复一日地努力钻研，否则你根本无法把任何东西灌输到他脑子里。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [taɪm] .

And I haven't time .

和 我 还没有 时间 .

我没时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But you live in the house .

但 你 居住 在 这 房子 .

但你住在房子里。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hæmə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .

You can hammer almost incessantly .

你 能 锤 几乎 不已 .

你可以几乎不停地敲击。

[dʒʌst][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just try your hands , will you ?

只是 尝试 你的 双手 , 将要 你 ?

不妨试试看?

[raɪt] .

Right .

正确的 .

正确的。

[səʊ] [lɒŋ] !

So long !

所以 长的 !

这么久!

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

” He went down the stairs three at a time ,

” 他 去 向下 这 楼梯 三 在 一个 时间 ,

他一次走下三级台阶,

[ænd; ənd][dʒeɪn] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ,

and Jane remarked that he was a nice man ,

和 简 评论 那 他 曾是 一个 好的 男人 ,

简评价说他是个好人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and she thought he had little girls of his own .

和 她 想法 他 有 小的 女孩们 的 他的 自己的 .

她以为他自己也有女儿。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] .

“ I should like to have them to play with , ” she added pensively .

“ 我 应该 喜欢 到 有 他们 到 玩 和 , ” 她 额外 若有所思地 .

“我倒是想和它们一起玩,”她若有所思地补充道。

[ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] [wʌnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

The three elder ones exchanged glances .

这 三 长老 一个 交换 眼神 .

三位长者交换了一下眼神。

['sɪrəl] [n'ɒdɪd] .

Cyril nodded .

西里尔 点头 .

西里尔点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ All right .

“ 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][æt'læntɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
Let's go to Atlantis , ” he said .
我们来吧 去 到 亚特兰蒂斯 , ” 他 说 .

“我们去亚特兰蒂斯吧,”他说。

“ [lets] [gəʊ][tuː; tə][æt'læntɪs][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [wɪð] [juː 'es] , ” [sed] ['ænθər] ;
“ Let's go to Atlantis and take the learned gentleman with us , ” said Anthea ;
“ 我们来吧 去 到 亚特兰蒂斯 和 拿 这 学习 绅士 和 我们 , ” 说 安西娅 ;

“我们去亚特兰蒂斯吧，带上这位博学的先生一起去,”安西娅说;

“ [hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] , ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] ['itl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
“ he'll think it's a dream , afterwards , but it'll certainly be a change of scene .
“ 地狱 思考 它是 一个 梦 , 然后 , 但 它将 当然 是 一个 改变 的 场景 .
”
”
”

“事后他会觉得这是一场梦，但这无疑会是一次全新的体验。”

“ [waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][naɪs]['iːdʒɪpt] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ Why not take him to nice Egypt ? ” asked Jane .
“ 为什么 不是 拿 他 到 好的 埃及 ? ” 问 简 .

“为什么不带他去美丽的埃及呢？”简问道。

“ [tuː] [hɒt] , ” [sed] ['sɪrəl] ['ʃɔːtli] .
“ Too hot , ” said Cyril shortly .
“ 也 热的 , ” 说 西里尔 不久 .

“太热了,”西里尔简短地说。

“ [ɔː(r)] ['bæbɪlən] , [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
“ Or Babylon , where he wants to go ? ”
“ 或者 巴比伦 , 在哪里 他 想要 到 去 ? ”

“或者去巴比伦，他想去的地方？”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ I've had enough of Babylon , ” said Robert , “ at least for the present .
“ 我已经 有 足够的 的 巴比伦 , ” 说 罗伯特 , “ 在 至少 为了 这 展示 .

“我已经受够了巴比伦,”罗伯特说，“至少目前是这样。”

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
And so have the others .
和 所以 有 这 其他的 .

其他人也是如此。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][dʒeɪnz][lɪps] , “ [bʌt; bət]
I don't know why , ” he added , forestalling the question on Jane's lips , “ but
我 不 知道 为什么 , ” 他 额外 , 阻止 这 问题 在 简的 嘴唇 , “ 但
['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæv; həv] .
somehow we have .
不知何故 我们 有 .

“我不知道为什么,”他补充道，抢在简开口之前，“但不知何故，我们就是这样。”

['skwɪrəl] , [lets] [teɪk] [ɒf] [ðiːz] ['biːstli] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [fl'ænəlz] .
Squirrel , let's take off these beastly bandages and get into flannels .
松鼠 , 我们来吧 拿 离开 这些 兽 绷带 和 得到 进入 法兰绒 .

松鼠，咱们把这些难看的绷带脱掉，换上法兰绒衬衫吧。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['ʌndərz] . ”
We can't go in our unders . ”
我们 不能 去 在 我们的 下方 . ”

我们不能穿内裤进去。

“ [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ætˈlæntɪs] , [səʊ] [hiːz] [ɡɒt][tuː; tə][ɡəʊ][sʌm; səm] [taɪm] ;
“ He wished to go to Atlantis , so he's got to go some time ;
“ 他 希望 到 去 到 亚特兰蒂斯 ， 所以 他是 得到 到 去 一些 时间 ；

“他想去亚特兰蒂斯，所以他总有一天会去的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɡəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈænθər] .
and he might as well go with us , ” said Anthea .
和 他 可能 作为 出色地 去 和 我们 ， ” 说 安西娅 .

“他不如跟我们一起去吧，”安西娅说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] ,
This was how it was that the learned gentleman ,
这 曾是 如何 它 曾是 那 这 学习 绅士 ，

事情就是这样，这位博学的绅士……

[pəˈmitɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ɒv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
permitting himself a few moments of relaxation in his chair ,
允许 他自己 一个 很少 时刻 的 松弛 在 他的 椅子 ，

他允许自己在椅子上放松片刻，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪnjənz] ([əˈbaʊt] [ætˈlæntɪs][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz]
after the fatigue of listening to opinions (about Atlantis and many other things
后 这 疲劳 的 聆听 到 意见 （ 关于 亚特兰蒂斯 和 许多 其他 事物
) [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈɡriː] ,
) with which he did not at all agree ,
） 和 哪个 他 做过 不是 在 全部 同意 ，

在听了无数他完全不认同的观点（关于亚特兰蒂斯以及许多其他事情）之后，他感到疲惫不堪。

[ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [jʌŋ] [frendz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]
opened his eyes to find his four young friends standing in front of him in a
打开 他的 眼睛 到 寻找 他的 四 年轻的 朋友们 常设 在 正面 的 他 在 一个
[rəʊ] .
row .
排 .

他睁开眼睛，发现他的四个年轻朋友并排站在他面前。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [sed] [ˈænθər] , “ [tuː; tə][ætˈlæntɪs] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”
“ Will you come , ” said Anthea , “ to Atlantis with us ? ”
“ 将要 你 来 ， ” 说 安西娅 ， “ 到 亚特兰蒂斯 和 我们 ？ ”

安西娅问：“你愿意和我们一起去亚特兰蒂斯吗？”

“ [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [ˈnɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
“ To know that you are dreaming shows that the dream is nearly at an end ,
“ 到 知道 那 你 是 做梦 演出 那 这 梦 是 几乎 在 一个 结尾 ，

“意识到自己在做梦，就说明梦境即将结束。”

” [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ; “ [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɡeɪm] , [laɪk] - [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə]
” he told himself ; “ or perhaps it's only a game , like ' How many miles to
” 他 讲述 他自己 ； “ 或者 也许 它是 仅有的 一个 游戏 ， 喜欢 - 如何 许多 英里 到
[ˈbæbɪlən] ? -
Babylon ? '
巴比伦 ？ -

“他告诉自己；“或许这只是一场游戏，就像‘到巴比伦有多少英里？’一样。”

” [səʊ][hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
” So he said aloud : “ Thank you very much ,
” 所以 他 说 大声 ： “ 感谢 你 非常 很多 ，

于是他大声说道：“非常感谢，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] . ”
but I have only a quarter of an hour to spare . ”
但 我 有 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 到 空闲的 . ”

但我只有十五分钟的空闲时间。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈeni] [taɪm] , ” [sed] [ˈsɪrəl] ; “ [taɪm] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
“ It doesn't take any time , ” said Cyril ; “ time is only a mode of thought ,
“ 它 不 拿 任何 时间 , ” 说 西里尔 ; “ 时间 是 仅有的 一个 模式 的 想法 ,
“这不需要任何时间,”西里尔说；“时间只是一种思维方式。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”
you know , and you've got to go some time , so why not with us ? ”
你 知道 , 和 你已经 得到 到 去 一些 时间 , 所以 为什么 不是 和 我们 ? ”
你知道，你总要出去走走，为什么不跟我们一起呢?

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] , [naʊ] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] .
“ Very well , ” said the learned gentleman , now quite certain that he was dreaming :
“ 非常 出色地 , ” 说 这 学习 绅士 , 现在 相当 肯定 那 他 曾是 做梦 .
“很好,”这位博学的先生说道，他现在完全确信自己是在做梦。

[ˈænθər] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [pɪŋk] [hænd] .
Anthea held out her soft , pink hand .
安西娅 握住 出去 她 柔软的 , 粉色的 手 .
安西娅伸出她柔软粉嫩的手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
He took it .
他 采取 它 .
他拿走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [hɪm] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
She pulled him gently to his feet .
她 拉 他 轻轻地 到 他的 脚 .
她轻轻地把他拉了起来。

[dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæmjʊlət] .
Jane held up the Amulet .
简 握住 向上 这 护身符 .
简举起了护身符。

“ [tuː; tə] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ætˈlæntɪs] , ” [sed] [ˈsɪrəl] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .
“ To just outside Atlantis , ” said Cyril , and Jane said the Name of Power .
“ 到 只是 外部 亚特兰蒂斯 , ” 说 西里尔 , 和 简 说 这 姓名 的 力量 .
“就在亚特兰蒂斯城外,”西里尔说，简念出了力量之名。

“ [juː; jʊ] [aʊl] ! ” [sed] [ˈrɒbət] , “ [ɪts] [æn; ən] [ˈaɪlənd] .
“ You owl ! ” said Robert , “ it's an island .
“ 你 猫头鹰 ! ” 说 罗伯特 , “ 它是 一个 岛 .
“你这只猫头鹰！”罗伯特说，“那是一个岛。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [æn; ən] [ˈaɪləndz] [ɔːl] [ˈwɔːtə(r)] . ”
Outside an island's all water . ”
外部 一个 岛屿 全部 水 . ”
岛屿外面全是水。

“ [ai] [woʊnt] [gəʊ] .
“ I won't go .
“ 我 惯于 去 .
“我不去。”

[ai] [woʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bæg] .
I won't , ” said the Psammead , kicking and struggling in its bag .
我 惯于 , ” 说 这 沙米德 , 踢 和 挣扎 在 它是 包 .
“我不肯,”沙仙在袋子里踢打挣扎着说。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['æmjʊlət][hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːtʃ] .
But already the Amulet had grown to a great arch .
但 已经 这 护身符 有 生长 到 一个 伟大的 拱 .
但护身符已经长成了一个巨大的拱门。

['sɪrəl] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] , [θruː] [ðə; ði]
Cyril pushed the learned gentleman , as undoubtedly the first - born , through the
西里尔 推动 这 学习 绅士 , 作为 无疑 这 第一的 - 出生 , 通过 这
[ɑːtʃ] — [nɒt]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
arch — not into water ,
拱 — 不是 进入 水 ,
西里尔推着那位博学的绅士——无疑是长子——穿过拱门，而不是推入水中。

[bʌt; bət][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [flɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
but on to a wooden floor , out of doors .
但 在 到 一个 木制的 地面 , 出去 的 门 .
但要放在室外的木地板上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .
其他人也跟着做了。

[ðə; ði]['æmjʊlət] [ɡruː] [smɔːlə(r)] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ,
The Amulet grew smaller again , and there they all were ,
这 护身符 生长 较小的 再次 , 和 那里 他们 全部 是 ,
护身符再次缩小，他们都在那里。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [huːz] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst]
standing on the deck of a ship whose sailors were busy making her fast
常设 在 这 甲板 的 一个 船 谁 水手们 是 忙碌的 制作 她 快速地
[wɪð] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [rɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [kiː] - [saɪd] .
with chains to rings on a white quay - side .
和 链条 到 戒指 在 一个 白色的 码头 - 边 .
站在一艘船的甲板上，水手们正忙着用铁链将船固定在白色码头边的环上。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [ðæt] [ʃɒn] [red] - ['jeləʊ] [laɪk] [ɡəʊld]
The rings and the chains were of a metal that shone red - yellow like gold
这 戒指 和 这 链条 是 的 一个 金属 那 闪耀 红色的 - 黄色的 喜欢 金子
.
.
.
戒指和链条是用一种闪着红黄色光芒、像黄金一样的金属制成的。

['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər]
Everyone on the ship seemed too busy at first to notice the group of newcomers
每个人 在 这 船 似乎 也 忙碌的 在 第一的 到 注意 这 团体 的 新来者
[frɒm; frəm] [fɪts'rɔɪ] [striːt] .
from Fitzroy Street .
从 菲茨罗伊 街道 .
船上的每个人起初似乎都太忙了，没有注意到这群来自菲茨罗伊街的新来者。

[ðəʊz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
Those who seemed to be officers were shouting orders to the men .
那些 WHO 似乎 到 是 警官 是 喊叫 订单 到 这 男人 .
那些看起来像是军官的人正在向士兵们大声下达命令。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
They stood and looked across the wide quay to the town that rose beyond it .
他们 站立 和 看起来 穿过 这 宽的 码头 到 这 镇 那 玫瑰 超过 它 .
他们站着，眺望着宽阔的码头对面拔地而起的城镇。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] —
What they saw was the most beautiful sight any of them had ever seen —
什么 他们 锯 曾是 这 最多 美丽的 视线 任何 的 他们 有 曾经 已见 —
[ɔː(r)]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
or ever dreamed of .
或者 曾经 梦见 的 .

他们看到的景象是他们所有人见过的最美的景色，甚至是他们梦寐以求的景色。

[ðə; ði] [bluː] [siː] ['spɑːkl] [ɪn] [sɒft] ['sʌnlaɪt] ;
The blue sea sparkled in soft sunlight ;
这 蓝色的 海 闪闪发光 在 柔软的 阳光 ;

碧蓝的大海在柔和的阳光下波光粼粼；

['lɪt(ə)l] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [brəʊk] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['breɪkwɔːtə(r)] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]
little white - capped waves broke softly against the marble breakwaters that guarded the
小的 白色的 - 封顶 波浪 打破 轻轻 反对 这 大理石 防波堤 那 守卫 这
['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]
shipping of a great city from the wilderness of winter winds and
船运 的 一个 伟大的 城市 从 这 荒野 的 冬天 风 和
['siːz] .
seas .
海域 .

白色的小浪轻轻拍打着大理石防波堤，这些防波堤保护着这座大城市的航运免受冬季狂风巨浪的侵袭。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪnɪŋ] [braɪt] [æz; əz]
The quay was of marble , white and sparkling with a veining bright as
这 码头 曾是 的 大理石 , 白色的 和 闪闪发光 和 一个 纹理 明亮的 作为
[gəʊld] .
gold .
金子 .

码头是用大理石铺成的，洁白闪亮，纹理如同黄金般闪耀。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
The city was of marble , red and white .
这 城市 曾是 的 大理石 , 红色的 和 白色的 .

这座城市由大理石建成，呈红色和白色。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [ruːft]
The greater buildings that seemed to be temples and palaces were roofed
这 更大的 建筑物 那 似乎 到 是 寺庙 和 宫殿 是 有顶棚
[wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
with what looked like gold and silver ,
和 什么 看起来 喜欢 金子 和 银 ,

那些看起来像是寺庙和宫殿的宏伟建筑，屋顶上覆盖着类似金银的装饰物。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ðæt] [gləu] ['gəʊldən] - [red] [ɒn][ðə; ði]
but most of the roofs were of copper that glowed golden - red on the
但 最多 的 这 屋顶 是 的 铜 那 发光 金的 - 红色的 在 这
['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] ,
houses on the hills among which the city stood ,
房屋 在 这 丘陵 之中 哪个 这 城市 站立 ,

但大多数房屋的屋顶都是铜制的，在城市所在的山丘上，铜屋顶闪耀着金红色的光芒。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː] ['mɑːvələs] [tɪnts] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ]
and shaded into marvellous tints of green and blue and purple where they
和 阴影 进入 奇妙 色调 的 绿色的 和 蓝色的 和 紫色的 在哪里 他们
[hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]
had been touched by the salt sea spray and the fumes of the dyeing and
有 到过 感动 经过 这 盐 海 喷 和 这 烟雾 的 这 染色 和
['smeltɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .
smelting works of the lower town .
冶炼 作品 的 这 降低 镇 .

在被咸咸的海浪喷溅和下城区的染厂和冶炼厂的烟雾触及的地方，呈现出奇妙的绿色、蓝色和紫色色调。

[brɔːd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flaɪts] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [steəz] [led] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]
Broad and magnificent flights of marble stairs led up from the quay to a
广阔 和 壮丽 航班 的 大理石 楼梯 引领 向上 从 这 码头 到 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['terəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
sort of terrace that seemed to run along for miles ,
种类 的 阳台 那 似乎 到 跑步 沿着 为了 英里 ,

宽阔而宏伟的大理石台阶从码头向上延伸至一个仿佛绵延数英里的露台。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [rəʊz] [ðə; ði] [taʊn] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .
and beyond rose the town built on a hill .
和 超过 玫瑰 这 镇 建造 在 一个 爬坡道 .

再往前走，一座建在山上的城镇拔地而起。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The learned gentleman drew a long breath .
这 学习 绅士 画 一个 长的 气息 .

这位博学的绅士长舒了一口气。

“ ['wʌndəf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

” [hiː; hi] [sed] , “ ['wʌndəf(ə)l] ! ”
” he said , “ wonderful ! ”
” 他 说 , “ 精彩的 ! ”

他说：“太棒了！”

“ [ai] [seɪ] , ['mɪstə(r)] — [wɒts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ I say , Mr — what's your name , ” said Robert .
“ 我 说 , 先生 — 是什么 你的 姓名 , ” 说 罗伯特 .

“我说，先生——您叫什么名字？”罗伯特问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] , ” [sed] ['ænθər] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [pə'laɪtnəs] , “ [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən]
“ He means , ” said Anthea , with gentle politeness , “ that we never can
“ 他 方法 , ” 说 安西娅 , 和 温和的 礼貌 , “ 那 我们 绝不 能
[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
remember your name .
记住 你的 姓名 .

“他的意思是,”安西娅温和有礼地说，“我们永远也记不住你的名字。”

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['mɪstə(r)][diː] ['sʌmθɪŋ] . ”
I know it's Mr De Something . ”
我 知道 它是 先生 德 某物 . ”

我知道他是德某某先生。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] .
“ When I was your age I was called Jimmy , ” he said timidly .
“ 什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 曾是 称为 吉米 , ” 他 说 胆怯地 .

“我像你这么大的时候，别人都叫我吉米,”他怯生生地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?
“ Would you mind ?
“ 会 你 头脑 ?

“你会介意的?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ai] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
I should feel more at home in a dream like this if I — Anything that made me
我 应该 感觉 更多的 在 家 在 一个 梦 喜欢 这 如果 我 — 任何事物 那 制成 我
[siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
seem more like one of you . ”
似乎 更多的 喜欢 一 的 你 . ”

如果我做任何能让我更像你们中的一员的事情，我在这样的梦里应该会感觉更自在。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — ['dʒɪmi] , ” [sed] ['ænθər] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
“ Thank you — Jimmy , ” said Anthea with an effort .
“ 感谢 你 — 吉米 , ” 说 安西娅 和 一个 努力 .

“谢谢你，吉米，”安西娅努力说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] .
It seemed such a cheek to be saying Jimmy to a grown - up man .
它 似乎 这样的 一个 脸颊 到 是 说 吉米 到 一个 生长 - 向上 男人 .

对一个成年男人叫吉米，这简直太厚颜无耻了。

“ ['dʒɪmi] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔːl] .
“ Jimmy , dear , ” she added , with no effort at all .
“ 吉米 , 亲爱的 , ” 她 额外 , 和 不 努力 在 全部 .

“吉米，亲爱的，”她毫不费力地补充道。

['dʒɪmi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] .
Jimmy smiled and looked pleased .
吉米 微笑 和 看起来 高兴 .

吉米笑了，看起来很满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]
But now the ship was made fast , and the Captain had time to notice
但 现在 这 船 曾是 制成 快速地 , 和 这 队长 有 时间 到 注意
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

但现在船已经系好安全带，船长有时间注意到其他事情了。

[hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
He came towards them ,
他 来了 向 他们 ,

他朝他们走来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːfeərɪŋ]
and he was dressed in the best of all possible dresses for the seafaring
和 他 曾是 穿着 在 这 最好的 的 全部 可能的 连衣裙 为了 这 航海
[laɪf] .
life .
生活 .

他穿着最适合航海生活的服装。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['fɪəsli] .
” he asked rather fiercely .
” 他 问 相当 激烈地 .

他语气相当严厉地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ɔː(r)][tuː; tə] [kɜːs] ? ”
“ Do you come to bless or to curse ? ”
“ 做 你 来 到 保佑 或者 到 诅咒 ? ”

“你们来是要祝福还是要诅咒？”

“ [tuː; tə] [bles] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ To bless , of course , ” said Cyril .
“ 到 保佑 , 的 课程 , ” 说 西里尔 .

“当然是为了祝福,”西里尔说。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪr] [hɪə(r)][baɪ]['mædʒɪk] .
“ I'm sorry if it annoys you , but we're here by magic .
“ 我是 对不起 如果 它 令人恼火 你 , 但 是 这里 经过 魔法 .

“如果这让你感到恼火，我很抱歉，但我们能来到这里简直就像魔法一样。”

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['raɪzɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪksplænə'tərɪli] .
We come from the land of the sun - rising , ” he went on explanatorily .
我们 来 从 这 土地 的 这 太阳 - 上升 , ” 他 去 在 解释性地 .

“我们来自日出之地,”他继续解释道。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
“ I see , ” said the Captain ; no one had expected that he would .
“ 我 看 , ” 说 这 队长 ; 不 一 有 预期的 那 他 会 .

“我明白了,”船长说道；谁也没想到他会这么说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
“ I didn't notice at first , but of course I hope you're a good omen .
“ 我 没有 注意 在 第一的 , 但 的 课程 我 希望 你是 一个 好的 预兆 .

“我一开始没注意到，但我当然希望你是个好兆头。”

[ɪts] ['niːdɪd] .
It's needed .
它是 需要 .

这是必要的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , “ [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
And this , ” he pointed to the learned gentleman , “ your slave , I presume ?
和 这 , ” 他 尖 到 这 学习 绅士 , “ 你的 奴隶 , 我 怙 ?
”
”
”

“那么,”他指着那位博学的先生说，“我猜想，这是您的奴隶吧？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['ænθər] ; “ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .
“ Not at all , ” said Anthea ; “ he's a very great man .
“ 不是 在 全部 , ” 说 安西娅 ; “ 他是 一个 非常 伟大的 男人 .

“一点也不,”安西娅说；“他是一位非常伟大的人。”

[ə; eɪ][seɪdʒ] , [doʊnt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
A sage , don't they call it ?
一个 圣人 , 不 他们 称呼 它 ?

人们不都称他为智者吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['templz] [ænd; ənd]
And we want to see all your beautiful city , and your temples and
和 我们 想 到 看 全部 你的 美丽的 城市 , 和 你的 寺庙 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我们想看看你们美丽的城市、寺庙和其他景点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and then we shall go back , and he will tell his friend ,
和 然后 我们 将 去 后退 , 和 他 将要 告诉 他的 朋友 ,

然后我们回去，他会告诉他的朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and his friend will write a book about it . ”
和 他的 朋友 将要 写 一个 书 关于 它 . ”

他的朋友会把这件事写成一本书。

“ [wɒt] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] , “ [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ? ”
“ What , ” asked the Captain , fingering a rope , “ is a book ? ”
“ 什么 , ” 问 这 队长 , 指法 一个 绳索 , “ 是 一个 书 ? ”

“什么是书？”船长一边摆弄着绳子一边问道。

“ [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]
“ A record — something written , or , ” she added hastily , remembering the
“ 一个 记录 — 某物 书面 , 或者 , ” 她 额外 草草 , 记住 这
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['raɪtɪŋ] , “ [ɔː(r)] [ɪn'greɪvd] .
Babylonian writing , “ or engraved .
巴比伦 写作 , “ 或者 刻 .

“记录——写在纸上的东西，或者，”她赶紧补充道，想起了巴比伦文字，“或者刻在纸上的东西。

” [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [meɪd] [dʒeɪn] [plʌk] [ðə; ði]['æmjʊlət][frɒm; frəm][ðə; ði]
” Some sudden impulse of confidence made Jane pluck the Amulet from the
” 一些 突然 冲动 的 信心 制成 简 采摘 这 护身符 从 这
[nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
neck of her frock .
脖子 的 她 连衣裙 .

“简突然涌起一股自信，从连衣裙的领口处取下了护身符。”

“ [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Like this , ” she said .
“ 喜欢 这 , ” 她 说 .

“像这样，”她说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]
The Captain looked at it curiously , but , the other three were relieved to
这 队长 看起来 在 它 奇怪的是 , 但 , 这 其他 三 是 松了口气 到
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

船长好奇地看了看，但其他三人注意到这一点后都松了口气。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
without any of that overwhelming interest which the mere name of it had
没有 任何 的 那 压倒 兴趣 哪个 这 仅仅 姓名 的 它 有
[raʊzd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['bæbɪlən] .
roused in Egypt and Babylon .
唤醒 在 埃及 和 巴比伦 .

然而，它却丝毫没有像埃及和巴比伦人仅仅因为它的名字就产生的那种巨大的兴趣。

“ [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
“ The stone is of our country , ” he said ; “ and that which is engraved on it
“ 这 石头 是 的 我们的 国家 , ” 他 说 ; “ 和 那 哪个 是 刻 在 它
,
,
,

“这块石头是我们国家的，”他说；“上面刻着的文字，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
it is like our writing , but I cannot read it .
它 是 喜欢 我们的 写作 , 但 我 不能 读 它 .

它看起来像是我们写的，但我看不懂。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seɪdʒ] ? ”
What is the name of your sage ? ”
什么 是 这 姓名 的 你的 圣人 ? ”

你的圣贤叫什么名字?

“ [dʒi] - [ˈdʒɪmi] , ” [sed] [ˈænθər] [ˈhezɪteɪtɪŋli] .
“ Ji - jimmy , ” said Anthea hesitatingly .
“ 季 - 吉米 , ” 说 安西娅 犹豫地 .

“吉吉米,”安西娅犹豫地说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈpiːtɪd] , “ [dʒi] - [ˈdʒɪmi] .
The Captain repeated , “ Ji - jimmy .
这 队长 重复 , “ 季 - 吉米 .

船长重复道：“吉吉米。”

[wɪl] [juː; jʊ][lænd] ?
Will you land ?
将要 你 土地 ?

你会降落吗?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ? ”
“ And shall I lead you to the Kings ? ”
“ 和 将 我 带领 你 到 这 国王 ? ”

“我是否应该带你们去见国王们？”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈrɒbət] , “ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [heɪt] [ˈstrendʒər] ? ”
“ Look here , ” said Robert , “ does your King hate strangers ? ”
“ 看 这里 , ” 说 罗伯特 , “ 做 你的 国王 恨 陌生人 ? ”

罗伯特说：“听着，你们的国王憎恨陌生人吗？”

“ [ˈaʊə(r)] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ten] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn] , [ʌnˈbrəʊkən]
“ Our Kings are ten , ” said the Captain , “ and the Royal line , unbroken
“ 我们的 国王 是 十 , ” 说 这 队长 , “ 和 这 皇家 线 , 未破
[frɒm; frəm][pɔˈsaidən] ,
from Poseidon ,
从 波塞冬 ,

“我们有十位国王,”船长说，“王室血脉从波塞冬一直延续至今，从未中断。”

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,
the father of us all ,
这 父亲 的 我们 全部 ,

我们所有人的父亲，

[hæz; həz][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [piːs] . ”
has the noble tradition to do honour to strangers if they come in peace . ”
有 这 高贵 传统 到 做 荣誉 到 陌生人 如果 他们 来 在 和平 . ”

“有向和平而来的陌生人给予尊敬的高尚传统。”

“ [ðen] [liːd] [ɒn] , [pliːz] , ” [sed] [ˈrɒbət] ,
“ Then lead on , please , ” said Robert ,
“ 然后 带领 在 , 请 , ” 说 罗伯特 ,

“那就请继续吧,”罗伯特说道。

“ [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə'baʊt] [ɪn]

“ though I should like to see all over your beautiful ship , and sail about in

“ 尽管 我 应该 喜欢 到 看 全部 超过 你的 美丽的 船 , 和 帆 关于 在

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her . ”

她 . ”

“虽然我很想好好看看你那艘美丽的船，并在船上航行一番。”

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['leɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“ That shall be later , ” said the Captain ;

“ 那 将 是 之后 , ” 说 这 队长 ;

“那以后再说吧,”船长说道;

“ [dʒʌst] [naʊ] [wɪr] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] — [duː; də][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒd] ['rʌmblɪŋ] ? ”

“ just now we're afraid of a storm — do you notice that odd rumbling ? ”

“ 只是 现在 是 害怕的 的 一个 风暴 — 做 你 注意 那 奇怪的 隆隆声 ? ”

“刚才我们担心会有暴风雨——你注意到那奇怪的隆隆声了吗? ”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [æn; ən] [əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ; “ [ɪts] [ðə; ði] ['pɪltʃəd]

“ That's nothing , master , ” said an old sailor who stood near ; “ it's the pilchards

“ 那就是 没有什么 , 掌握 , ” 说 一个 老的 水手 WHO 站立 靠近 ; “ 它是 这 沙丁鱼

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming in ,

未来 在 ,

“那没什么，船长,”旁边一位老水手说道，“是沙丁鱼运回来了。”

[ðæts] [ɔːl] . ”

that's all . ”

那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [tuː] [laʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ Too loud , ” said the Captain .

“ 也 大声 , ” 说 这 队长 .

“太吵了,”船长说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [pɔːz] ; [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

There was a rather anxious pause ; then the Captain stepped on to the quay ,

那里 曾是 一个 相当 焦虑的 暂停 ; 然后 这 队长 步 在 到 这 码头 ,

一阵令人不安的沉默之后，船长走上了码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and the others followed him .

和 这 其他的 随后 他 .

其他人也跟着他走了。

“ [duː; də] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] — ['dʒɪmi] , ” [sed] ['ænθər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ;

“ Do talk to him — Jimmy , ” said Anthea as they went ;

“ 做 讲话 到 他 — 吉米 , ” 说 安西娅 作为 他们 去 ;

“跟他谈谈吧——吉米,”安西娅边走边说;

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [bʊk] . ”

“ you can find out all sorts of things for your friend's book . ”

“ 你 能 寻找 出去 全部 排序 的 事物 为了 你的 朋友们 书 . ”

“你可以为朋友的书打听到各种各样的信息。”

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

“ Please excuse me , ” he said earnestly .

“ 请 原谅 我 , ” 他 说 切实 .

“请原谅,”他诚恳地说。

“ [ɪf] [ai] [tɔːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
“ If I talk I shall wake up ; and besides , I can't understand what he says .
“ 如果 我 讲话 我 将 唤醒 向上 ; 和 除了 , 我 不能 理解 什么 他 说道 .

“如果我说话，我就会醒来；而且，我也听不懂他在说什么。”

” [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” No one else could think of anything to say ,
” 不 一 别的 可以 思考 的 任何事物 到 说 ,

“其他人都想不出该说什么了。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]
so that it was in complete silence that they followed the Captain up the marble
所以 那 它 曾是 在 完全的 沉默 那 他们 随后 这 队长 向上 这 大理石
[steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
steps and through the streets of the town .
步骤 和 通过 这 街道 的 这 镇 .

于是，他们默默地跟着船长走上大理石台阶，穿过城镇的街道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] .
There were streets and shops and houses and markets .
那里 是 街道 和 商店 和 房屋 和 市场 .

那里有街道、商店、房屋和市场。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['bæbɪlən] , ” ['wɪspəd] [dʒeɪn] , “ ['əʊnli] ['ɛvriˌθɪŋz] ['pɜːfɪktli] ['dɪfrənt] . ”
“ It's just like Babylon , ” whispered Jane , “ only everything's perfectly different . ”
“ 它是 只是 喜欢 巴比伦 , ” 低声说道 简 , “ 仅有的 一切都是 完美 不同的 . ”

“这里简直就像巴比伦,”简低声说，“只是一切都截然不同。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ten] [kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] — [tuː; tə][biː; bi]
“ It's a great comfort the ten Kings have been properly brought up — to be
“ 它是 一个 伟大的 舒适 这 十 国王 有 到过 适当地 带来 向上 — 到 是
[kaɪnd][tuː; tə] ['strendʒər] ,
kind to strangers ,
种类 到 陌生人 ,

“十位国王从小就接受了良好的教育，要善待陌生人，这真是令人欣慰。”

” ['ænθər] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sɪrəl] .
” Anthea whispered to Cyril .
” 安西娅 低声说道 到 西里尔 .

安西娅低声对西里尔说。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] [dipɪst] ['dʌndʒ(ə)nz] [hɪə(r)] .
“ Yes , ” he said , “ no deepest dungeons here .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 不 最深处 地下城 这里 .

“是的,”他说，“这里没有最深的地牢。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['tʃæriːəts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
” There were no horses or chariots in the street ,
” 那里 是 不 马匹 或者 战车 在 这 街道 ,

街上没有马匹，也没有马车。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hændkɑːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ['trɔliz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [θɪk] [lɒg] - [wiːlz] ,
but there were handcarts and low trolleys running on thick log - wheels ,
但 那里 是 手推车 和 低的 电车 跑步 在 厚的 日志 - 车轮 ,

但也有手推车和低矮的平板车，它们用粗大的原木轮子驱动。

[ænd; ənd] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] ['pækɪts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
and porters carrying packets on their heads ,
和 搬运工 携带 数据包 在 他们的 头部 ,

还有头顶包裹的搬运工，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['elɪfənts] ,
and a good many of the people were riding on what looked like elephants ,
和 一个 好的 许多 的 这 人们 是 骑术 在 什么 看起来 喜欢 大象 ,

很多人骑着看起来像大象的东西。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['heəri] ,
only the great beasts were hairy ,
仅有的 这 伟大的 野兽 是 毛茸茸 ,

只有大型野兽才长着毛发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn]
and they had not that mild expression we are accustomed to meet on
和 他们 有 不是 那 温和的 表达 我们 是 习惯 到 见面 在
[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
the faces of the elephants at the Zoo .
这 面孔 的 这 大象 在 这 动物园 .

它们脸上没有我们通常在动物园里的大象脸上看到的那种温顺的表情。

“ ['mæməθ] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [luːs]
“ Mammoths ! ” murmured the learned gentleman , and stumbled over a loose
“ 猛犸象 ! ” 低声说道 这 学习 绅士 , 和 踉跄 超过 一个 松动的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

“猛犸象！”这位博学的绅士喃喃自语，结果被一块松动的石头绊倒了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [kept] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,
The people in the streets kept crowding round them as they went along ,
这 人们 在 这 街道 保留 拥挤 圆形的 他们 作为 他们 去 沿着 ,

他们一路走来，街上的人们不断地围拢过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]
but the Captain always dispersed the crowd before it grew uncomfortably
但 这 队长 总是 分散的 这 人群 前 它 生长 不舒服地
[θɪk] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
thick by saying —
厚的 经过 说 —

但船长总会在人群过于拥挤之前，通过以下方式驱散人群：

“ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] [priːst] — [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['sɪti] .
“ Children of the Sun God and their High Priest — come to bless the City .
“ 孩子们 的 这 太阳 上帝 和 他们的 高的 牧师 — 来 到 保佑 这 城市 .

“太阳神的儿女和他们的大祭司——前来祝福这座城市。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [drɔː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
” And then the people would draw back with a low murmur that sounded like a
” 和 然后 这 人们 会 画 后退 和 一个 低的 低语 那 听起来 喜欢 一个
[sə'prest] [tʃɪə(r)] .
suppressed cheer .
被抑制 欢呼 .

“然后人们会低声嘀咕着后退，那声音听起来像是被压抑的欢呼声。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,
Many of the buildings were covered with gold ,
许多 的 这 建筑物 是 涵盖 和 金子 ,

许多建筑物都覆盖着黄金，

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,
but the gold on the bigger buildings was of a different colour ,
但 这 金子 在 这 大 建筑物 曾是 的 一个 不同的 颜色 ,

但较高建筑上的金色却是另一种颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sɔːrts][ɒv; əv] ['stiːpl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and they had sorts of steeples of burnished silver rising above them .
和 他们 有 排序 的 尖顶 的 抛光 银 上升 多于 他们 .

它们上方耸立着闪闪发光的银色尖塔。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] ['riːəl] [gəʊld] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ Are all these houses real gold ? ” asked Jane .
“ 是 全部 这些 房屋 真实的 金子 ? ” 问 简 .

“这些房子都是真金做的吗？”简问道。

“ [ðə; ði] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ The temples are covered with gold , of course , ” answered the Captain ,
“ 这 寺庙 是 涵盖 和 金子 , 的 课程 , ” 回答 这 队长 ,

“当然，这些寺庙都是用黄金覆盖的，”船长回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - .
“ but the houses are only oricalchum .
“ 但 这 房屋 是 仅有的 - .

“但这些房子只是 oricalchum。

[ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪk'spensɪv] .
It's not quite so expensive .
它是 不是 相当 所以 昂贵的 .

其实没那么贵。

” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , [naʊ] ['veri] [peɪl] , ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , [rɪ'piːtɪŋ] :
” The learned gentleman , now very pale , stumbled along in a dazed way , repeating :
” 这 学习 绅士 , 现在 非常 苍白 , 踉跄 沿着 在 一个 茫然 方式 , 重复 :

这位博学的绅士脸色苍白，步履蹒跚，神情恍惚，嘴里不停地重复着：

“ - — - . ”
“ Oricalchum — oricalchum . ”
“ - — - . ”

“Oricalchum——oricalchum。”

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] ['ænθər] ; “ [wiː; wi][kæn; kən][get] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Don't be frightened , ” said Anthea ; “ we can get home in a minute ,
“ 不 是 害怕 , ” 说 安西娅 ; “ 我们 能 得到 家 在 一个 分钟 ,

“别害怕，”安西娅说，“我们马上就能到家。”

[dʒʌst][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
just by holding up the charm .
只是 经过 保持 向上 这 魅力 .

只需举起护身符即可。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [naʊ] ?
Would you rather go back now ?
会 你 相当 去 后退 现在 ?

你现在想回去吗？

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
We could easily come some other day without you . ”
我们 可以 容易地 来 一些 其他 天 没有 你 . ”

我们改天再来也没关系。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['fɜːvəntli] ; “ [let][ðə; ði] [driːm] [gəʊ][ɒn] .
“ Oh , no , no , ” he pleaded fervently ; “ let the dream go on .
“ 哦 , 不 , 不 , ” 他 恳求 热切地 ; “ 让 这 梦 去 在 .

“哦，不，不，”他恳切地恳求道；“让梦想继续下去吧。”

[pliːz] , [pliːz] [duː; də] . ”
Please , please do . ”
请 , 请 做 . ”

求求你了，一定要这样做。

“ [ðə; ði] [haɪ] [dʒi] - ['dʒɪmi] [ɪz] [pə'hæps] ['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['dʒɜːni] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ The High Ji - jimmy is perhaps weary with his magic journey , ” said the Captain ,
“ 这 高的 季 - 吉米 是 也许 厌倦 和 他的 魔法 旅行 , ” 说 这 队长 ,

“高吉吉米或许已经厌倦了他的魔法之旅,”船长说道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ;
noticing the blundering walk of the learned gentleman ;
注意到 这 笨拙 走 的 这 学习 绅士 ;

注意到这位博学绅士步履蹒跚;

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] , [weə(r)] [tə'deɪ] [ðə; ði] [kɪŋz]
“ and we are yet very far from the Great Temple , where today the Kings
“ 和 我们 是 然而 非常 远的 从 这 伟大的 寺庙 , 在哪里 今天 这 国王
[meɪk] ['sækrɪfaɪs] .
make sacrifice .
制作 牺牲 .

“我们距离大圣殿还很远，今天国王们在那里献祭。”

” [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
” He stopped at the gate of a great enclosure .
” 他 停止 在 这 门 的 一个 伟大的 外壳 .

他停在了一处大围墙的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [triːz] [ʃəʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪts]['breɪz(ə)n]
It seemed to be a sort of park , for trees showed high above its brazen
它 似乎 到 是 一个 种类 的 公园 , 为了 树木 显示 高的 多于 它是 厚颜无耻
[wɔːl] .
wall .
墙 .

它看起来像是一个公园，因为树木高高地耸立在它那铜墙铁壁之上。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['weɪtɪd] ,
The party waited ,
这 派对 等待 ,

一行人等待着，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] ['elɪfənts]
and almost at once the Captain came back with one of the hairy elephants
和 几乎 在 一次 这 队长 来了 后退 和 一 的 这 毛茸茸 大象
[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] .
and begged them to mount .
和 乞求 他们 到 山 .

几乎就在同时，船长牵着一头毛茸茸的大象回来了，恳求他们骑上去。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
This they did .
这 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [raɪd] .
It was a glorious ride .
它 曾是 一个 辉煌 骑 .

这是一段精彩的旅程。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] — [tuː; tə][raɪd][ɒn][hɪm][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['glɔːriəs] ,
The elephant at the Zoo — to ride on him is also glorious ,
这 大象 在 这 动物园 — 到 骑 在 他 是 还 辉煌 ,

动物园里的大象——骑在它背上也是一种绝妙的体验。

[bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gəʊz] [bæk] [ə'gen] ,
but he goes such a very little way , and then he goes back again ,
但 他 去 这样的 一个 非常 小的 方式 , 和 然后 他 去 后退 再次 ,

但他只走了很短一段路，然后就又回去了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌl] .
which is always dull .
哪个 是 总是 乏味的 .

总是很无聊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['heəri] [biːst] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ə'lɒŋ] [striːts] [ænd; ənd] [θruː]
But this great hairy beast went on and on and on along streets and through
但 这 伟大的 毛茸茸 兽 去 在 和 在 和 在 沿着 街道 和 通过
[sk'weəz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
squares and gardens .
正方形 和 花园 .

但这只毛茸茸的大野兽却沿着街道、穿过广场和花园，不停地走啊走啊走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪti] ; ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] , [red] , [ɔː(r)]
It was a glorious city ; almost everything was built of marble , red , or
它 曾是 一个 辉煌 城市 ; 几乎 一切 曾是 建造 的 大理石 , 红色的 , 或者
[waɪt] , [ɔː(r)] [blæk] .
white , or black .
白色的 , 或者 黑色的 .

这是一座辉煌的城市；几乎所有建筑都是用大理石建造的，有红色的、白色的或黑色的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
Every now and then the party crossed a bridge .
每一个 现在 和 然后 这 派对 交叉 一个 桥 .

队伍时不时会过桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was not till they had climbed to the hill which is the centre of the
它 曾是 不是 直到 他们 有 攀登 到 这 爬坡道 哪个 是 这 中心 的 这
[taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['twenti] ['sɜːklz] ,
town that they saw that the whole city was divided into twenty circles ,
镇 那 他们 锯 那 这 所有的 城市 曾是 分割 进入 二十 界 ,

直到他们爬到镇中心的山上，才发现整个城市被划分成了二十个圆圈。

[ɔːl'tɜːnətli] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
alternately land and water ,
交替 土地 和 水 ,

陆地和水域交替出现，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and over each of the water circles were the bridges by which they had
和 超过 每个 的 这 水 界 是 这 桥梁 经过 哪个 他们 有
[kʌm] .
come .
来 .

每个水圈上都有他们来时的桥梁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] .
And now they were in a great square .
和 现在 他们 是 在 一个 伟大的 正方形 .

现在他们围成了一个大正方形。

[ə; eɪ] [vɑːst] ['bɪldɪŋ] [fɪld] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ,
A vast building filled up one side of it ; it was overlaid with gold ,
一个 广阔的 建筑 已填 向上 一 边 的 它 ; 它 曾是 叠加 和 金子 ,

它的一侧耸立着一座巨大的建筑，上面覆盖着黄金。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
and had a dome of silver .
和 有 一个 穹顶 的 银 .

顶部有一个银色的圆顶。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] - .

The rest of the buildings round the square were of oricalchum .

这 休息 的 这 建筑物 圆形的 这 正方形 是 的 - .

广场周围的其余建筑都是用奥里卡尔库姆建造的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ,

And it looked more splendid than you can possibly imagine ,

和 它 看起来 更多的 灿烂 比 你 能 可能 想象 ,

它看起来比你想象的还要壮观。

['stændɪŋ] [ʌp] [bəʊld] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

standing up bold and shining in the sunlight .

常设 向上 大胆的 和 灼灼 在 这 阳光 .

在阳光下，它昂首挺立，熠熠生辉。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“ You would like a bath , ” said the Captain ,

“ 你 会 喜欢 一个 洗澡 , ” 说 这 队长 ,

“你想洗个澡吗？”船长说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['heəri] ['elɪfənt] [went] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

as the hairy elephant went clumsily down on his knees .

作为 这 毛茸茸 大象 去 笨拙地 向下 在 他的 膝盖 .

那头毛茸茸的大象笨拙地跪倒在地。

“ [ɪts] ['kʌstəməri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

“ It's customary , you know , before entering the Presence .

“ 它是 习惯 , 你 知道 , 前 进入 这 在场 .

“你知道，这是进入圣殿之前的惯例。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɑːθs] [fɔː(r); fə(r)] [men] , ['wɪmɪn] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .

We have baths for men , women , horses , and cattle .

我们 有 浴室 为了 男人 , 女性 , 马匹 , 和 牛 .

我们有男士浴池、女士浴池、马浴池和牛浴池。

[ðə; ði] [haɪ] [klɑːs] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

The High Class Baths are here .

这 高的 班级 浴室 是 这里 .

这里有高级浴场。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [pɔ'saidən] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [kəʊld] .

Our Father Poseidon gave us a spring of hot water and one of cold .

我们的 父亲 波塞冬 给予 我们 一个 春天 的 热的 水 和 一 的 寒冷的 .

我们的父亲波塞冬赐予我们一处热水泉和一处冷水泉。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [beɪðd] [ɪn] [bɑːθs] [ɒv; əv] [gəʊld] .

” The children had never before bathed in baths of gold .

” 这 孩子们 有 绝不 前 洗澡 在 浴室 的 金子 .

孩子们以前从未在金浴池里洗过澡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] ['splendɪd] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['splæʃɪŋ] .

“ It feels very splendid , ” said Cyril , splashing .

“ 它 感觉 非常 灿烂 , ” 说 西里尔 , 溅起水花 .

“感觉棒极了！”西里尔一边说着，一边溅起水花。

“ [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nɒt] [gəʊld] ; [ɪts] [ɔː(r)] — [wʌts] [ɪts] [neɪm] , ” [sed] ['rɒbət] .

“ At least , of course , it's not gold ; it's or — what's its name , ” said Robert .

“ 在 至少 , 的 课程 , 它是 不是 金子 ; 它是 或者 — 是什么 它是 姓名 , ” 说 罗伯特 .

“当然，至少它不是黄金；它是——它叫什么来着？”罗伯特说道。

“ [hænd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['taʊəl] .

“ Hand over that towel .

“ 手 超过 那 毛巾 .

“把毛巾给我。”

”	[ðə; ði]	['beɪðɪŋ]	[hɔːl]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[greɪt]	[puːlz]	[sʌŋk]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	;
”	The	bathing	hall	had	several	great	pools	sunk	below	the	level	of	the	floor	;
”	这	洗澡	大厅	有	一些	伟大的	游泳池	沉没	以下	这	等级	的	这	地面	;

“浴场内有几个巨大的水池，低于地面水平；

[wʌn]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[steps]	.
one	went	down	to	them	by	steps	.
一	去	向下	到	他们	经过	步骤	.

其中一人走下台阶去见他们。

“	['dʒɪmi]	,	”	[sed]	['ænθər]	['tɪmɪdli]	,	[wen]	,	['veri]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[bɔɪld]	-	['lʊkɪŋ]	,
“	Jimmy	,	”	said	Anthea	timidly	,	when	,	very	clean	and	boiled	-	looking	,
“	吉米	,	”	说	安西娅	胆怯地	,	什么时候	,	非常	干净的	和	煮沸	-	寻找	,

“吉米,”安西娅怯生生地说，这时，一个看起来很干净、像煮熟了一样的人出现了。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[met]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊəri]	['kɔːtjɑːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
they	all	met	in	the	flowery	courtyard	of	the	Public	,
他们	全部	遇见	在	这	如花	庭院	的	这	民众	,

他们都聚集在公共建筑鲜花盛开的庭院里。

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[ðɪs]	[siːm]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[naʊ]	[ðæn; ðən]	['bæbɪlən]	[ɔː(r)]	['iːdʒɪpt]	—	?
“	don't	you	think	all	this	seems	much	more	like	now	than	Babylon	or	Egypt	—	?
“	不	你	思考	全部	这	似乎	很多	更多的	喜欢	现在	比	巴比伦	或者	埃及	—	?

“你不觉得这一切看起来更像是现在，而不是巴比伦或埃及吗?

[əʊ]	,	[ai]	[fə'gɒt]	,	[juːv]	['nevə(r)]	[biːn]	[ðeə(r)]	. ”
Oh	,	I	forgot	,	you've	never	been	there	. ”
哦	,	我	忘了	,	你已经	绝不	到过	那里	. ”

哦，我忘了，你从来没去过那里。

“	[ai]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['neɪʃnz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	[kwaɪt]	[ə'griː]	
“	I	know	a	little	of	those	nations	,	however	,	”	said	he	,	“	and	I	quite	agree	
“	我	知道	一个	小的	的	那些	国家	,	然而	,	”	说	他	,	“	和	我	相当	同意	
[wɪð]	[juː; jʊ]	.																		
with	you	.																		
和	你	.																		

“我对那些国家略知一二,”他说，“我完全同意你的看法。”

[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪ'sɜːnɪŋ]	[rɪ'mɑːk]	—	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	['ɔːkwədli] ;
A	most	discerning	remark	—	my	dear	,	”	he	added	awkwardly ;
一个	最多	有洞察力	评论	—	我的	亲爱的	,	”	他	额外	尴尬地 ;

“真是一针见血的评论——亲爱的,”他尴尬地补充道；

“	[ðɪs]	['sɪti]	['sɜːt(ə)nli]	[siːm]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['haɪə(r)]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]				
“	this	city	certainly	seems	to	indicate	a	far	higher	level	of	civilization	than	the				
“	这	城市	当然	似乎	到	表明	一个	远的	更高	等级	的	文明	比	这				
[i'dʒɪpʃn]	[ɔː(r)]	[ˌbæbə'ləuniʃ]	,															
Egyptian	or	Babylonish	,															
埃及人	或者	巴比伦	,															

“这座城市显然表明其文明程度远高于埃及或巴比伦。”

[ænd; ənd]	—	”
and	—	”
和	—	”

和-”

“	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn] .
“	Follow	me	,	”	said	the	Captain .
“	跟随	我	,	”	说	这	队长 .

“跟我来,”船长说道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ Now , boys , get out of the way .
“ 现在 , 男孩们 , 得到 出去 的 这 方式 .

“好了，孩子们，让开。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [draɪd]
” He pushed through a little crowd of boys who were playing with dried
” 他 推动 通过 一个 小的 人群 的 男孩们 WHO 是 玩耍 和 干燥
['tʃesnʌts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .
chestnuts fastened to a string .
栗子 系紧 到 一个 细绳 .

他挤过一群正在玩耍的男孩，他们正用绳子拴着干栗子。

“ ['dʒɪndʒə(r)] ! ” [ri'mɑːk] ['rɒbət] , “ ['ðer] ['pleɪɪŋ] ['kɒŋkəz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [kidz] [ɪn] ['kentɪʃ]
“ Ginger ! ” remarked Robert , “ they're playing conkers , just like the kids in Kentish
“ 姜 ! ” 评论 罗伯特 , “ 它们是 玩耍 七叶树果 , 只是 喜欢 这 孩子们 在 肯特郡
[taʊn] [rəʊd] !
Town Road !
镇 路 !

“姜！”罗伯特说道，“他们在玩七叶树果实，就像肯特镇路上的孩子们一样！”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [θriː] [wɔːlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
” They could see now that three walls surrounded the island on which they were .
” 他们 可以 看 现在 那 三 墙壁 包围 这 岛 在 哪个 他们 是 .

“他们现在可以看到，他们所在的岛屿被三道墙环绕着。”

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [wɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɑːs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][nekst] , [wɪtʃ]
The outermost wall was of brass , the Captain told them ; the next , which
这 最外层 墙 曾是 的 黄铜 , 这 队长 讲述 他们 ; 这 下一个 , 哪个
[lʊkt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ,
looked like silver ,
看起来 喜欢 银 ,

船长告诉他们，最外层的墙是黄铜做的；第二层看起来像是银做的。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv] - .
was covered with tin ; and the innermost one was of oricalchum .
曾是 涵盖 和 锡 ; 和 这 最内层 一 曾是 的 - .

外层裹着锡；最里面的一层是奥利卡灰。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] ['gəʊldən] ['taʊəz] [ænd; ənd]
And right in the middle was a wall of gold , with golden towers and
和 正确的 在 这 中间 曾是 一个 墙 的 金子 , 和 金的 塔楼 和
['geɪts] .
gates .
大门 .

正中央是一堵金墙，上面有金色的塔楼和城门。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][pɔ'saidən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Behold the Temples of Poseidon , ” said the Captain .
“ 看哪 这 寺庙 的 波塞冬 , ” 说 这 队长 .

“请看，这是波塞冬神庙，”船长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] .
“ It is not lawful for me to enter .
“ 它 是 不是 合法的 为了 我 到 进入 .

“我无权进入。”

[ai] [wɪl] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] .
I will await your return here .
我 将要 等待 你的 返回 这里 .

我将在这里等你回来。

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
” He told them what they ought to say ,
” 他 讲述 他们 什么 他们 应该 到 说 ,

他告诉他们应该说什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .
and the five people from Fitzroy Street took hands and went forward .
和 这 五 人们 从 菲茨罗伊 街道 采取 双手 和 去 向前 .

于是，来自菲茨罗伊街的五个人手牵着手向前走去。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] ['sləʊli] ['əʊpənd] .
The golden gates slowly opened .
这 金的 大门 缓慢地 打开 .

金色的大门缓缓打开。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['sɪrəl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
“ We are the children of the Sun , ” said Cyril , as he had been told ,
“ 我们 是 这 孩子们 的 这 太阳 , ” 说 西里尔 , 作为 他 有 到过 讲述 ,

“我们是太阳的孩子,”西里尔说道，正如他被告知的那样。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːlz] [hɪm] .
“ and our High Priest , at least that's what the Captain calls him .
“ 和 我们的 高的 牧师 , 在 至少 那就是 什么 这 队长 呼叫 他 .

“还有我们的大祭司，至少船长是这么称呼他的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] . ”
We have a different name for him at home . ”
我们 有 一个 不同的 姓名 为了 他 在 家 . ”

我们在家给他取了另一个名字。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ What is his name ?
“ 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

” [ɑːskt] [ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] .
” asked a white - robed man who stood in the doorway with his arms extended .
” 问 一个 白色的 - 身着长袍 男人 WHO 站立 在 这 门口 和 他的 武器 扩展 .

“一个身穿白袍、张开双臂站在门口的男子问道。”

“ [dʒi] - ['dʒɪmi] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] ['ænθər] [hæd; həd] [dʌn] .
“ Ji - jimmy , ” replied Cyril , and he hesitated as Anthea had done .
“ 季 - 吉米 , ” 回复 西里尔 , 和 他 犹豫了一下 作为 安西娅 有 完毕 .

“吉吉米,”西里尔回答道，他像安西娅一样犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] [wɪð] [səʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
It really did seem to be taking a great liberty with so learned a gentleman .
它 真的 做过 似乎 到 是 采取 一个 伟大的 自由 和 所以 学习 一个 绅士 .

这似乎对一位博学的绅士太过分了。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən]
“ And we have come to speak with your Kings in the Temple of Poseidon
“ 和 我们 有 来 到 说话 和 你的 国王 在 这 寺庙 的 波塞冬
— [dʌz] [ðæt] [wɜːd] [saʊnd] [raɪt] ?
— does that word sound right ?
— 做 那 单词 声音 正确的 ?

“我们来到波塞冬神庙，与你们的君王交谈——这个名字听起来对吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] .
” he whispered anxiously .
” 他 低声说道 焦虑地 .

他焦急地低声说道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ Quite , ” said the learned gentleman .
“ 相当 , ” 说 这 学习 绅士 .

“的确如此,”这位博学的先生说道。

“ [ɪts] ['veri] [ɒd] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ It's very odd I can understand what you say to them ,
“ 它是 非常 奇怪的 我 能 理解 什么 你 说 到 他们 ,

“很奇怪，我居然能听懂你跟他们说的话。”

[bʌt; bət][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
but not what they say to you . ”
但 不是 什么 他们 说 到 你 . ”

但不是他们跟你说的话。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [faʊnd] [ðæt] [tuː] , ” [sed] ['sɪrəl] ; “ [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] . ”
“ The Queen of Babylon found that too , ” said Cyril ; “ it's part of the magic . ”
“ 这 女王 的 巴比伦 成立 那 也 , ” 说 西里尔 ; “ 它是 部分 的 这 魔法 . ”

“巴比伦女王也发现了这一点,”西里尔说；“这是魔法的一部分。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ Oh , what a dream ! ” said the learned gentleman .
“ 哦 , 什么 一个 梦 ! ” 说 这 学习 绅士 .

“哦，多么美好的梦想啊！”这位博学的绅士说道。

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊɪŋ] [ləʊ]
The white - robed priest had been joined by others , and all were bowing low
这 白色的 - 身着长袍 牧师 有 到过 加入 经过 其他的 , 和 全部 是 鞠躬 低的
.
.
.

身穿白袍的僧侣身边又聚集了其他人，他们都深深地鞠躬。

“ ['entə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['entə(r)] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [dʒi] - ['dʒɪmi] .
“ Enter , ” he said , “ enter , Children of the Sun , with your High Ji - jimmy .
“ 进入 , ” 他 说 , “ 进入 , 孩子们 的 这 太阳 , 和 你的 高的 季 - 吉米 .

“进来吧,”他说，“太阳之子们，带着你们的高级吉吉米进来吧。”

” [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] [stʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l] — [ɔːl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɪð] [gəʊld] ['pɪnəklz]
” In an inner courtyard stood the Temple — all of silver , with gold pinnacles
” 在 一个 内 庭院 站立 这 寺庙 — 全部 的 银 , 和 金子 巅峰
[ænd; ənd] [dɔːz] ,
and doors ,
和 门 ,

“在内院里矗立着圣殿——通体银色，带有金色的尖顶和大门，

[ænd; ənd] ['twenti] [ɪ'nɔːməs] [s'tætʃuːz] [ɪn] [braɪt] [gəʊld][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and twenty enormous statues in bright gold of men and women .
和 二十 巨大的 雕像 在 明亮的 金子 的 男人 和 女性 .

还有二十尊巨大的金质男女雕像。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['preʃəs] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .
Also an immense pillar of the other precious yellow metal .
还 一个 巨大 支柱 的 这 其他 宝贵的 黄色的 金属 .

还有一根巨大的、由另一种珍贵的黄色金属制成的柱子。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ,
They went through the doors ,
他们 去 通过 这 门 ,

他们穿过大门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [steə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈɡæləri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and the priest led them up a stair into a gallery from which they could
和 这 牧师 引领 他们 向上 一个 楼梯 进入 一个 画廊 从 哪个 他们 可以
[lʊk] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [pleɪs] .
look down on to the glorious place .
看 向下 在 到 这 辉煌 地方 .

牧师领着他们走上楼梯，来到一个回廊，从那里可以俯瞰这壮丽的景象。

“ [ðə; ði] [ten] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .
“ The ten Kings are even now choosing the bull .
“ 这 十 国王 是 甚至 现在 选择 这 公牛 .

“十位国王现在正在挑选公牛。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
It is not lawful for me to behold , ” said the priest ,
它 是 不是 合法的 为了 我 到 看哪 , ” 说 这 牧师 ,

“我无权观看，”牧师说道。

[ænd; ənd] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡæləri] .
and fell face downward on the floor outside the gallery .
和 跌倒 脸 向下 在 这 地面 外部 这 画廊 .

然后脸朝下摔倒在画廊外的地板上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [daʊn] .
The children looked down .
这 孩子们 看起来 向下 .

孩子们低下了头。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈaɪvəri] [ədˈɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz] ,
The roof was of ivory adorned with the three precious metals ,
这 屋顶 曾是 的 象牙 装饰 和 这 三 宝贵的 金属 ,

屋顶由象牙制成，并饰以三种贵金属。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] - .
and the walls were lined with the favourite oricalchum .
和 这 墙壁 是 衬里 和 这 最喜欢的 - .

墙壁上贴满了人们最喜欢的奥里卡尔丘姆。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ɡruːp] ,
At the far end of the Temple was a statue group ,
在 这 远的 结尾 的 这 寺庙 曾是 一个 雕像 团体 ,

神庙的尽头是一组雕像，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [siːn] .
the like of which no one living has ever seen .
这 喜欢 的 哪个 不 一 活的 有 曾经 已见 .

世上无人见过如此景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfɪɡə(r)] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf]
It was of gold , and the head of the chief figure reached to the roof
它 曾是 的 金子 , 和 这 头 的 这 首席 数字 达到 到 这 屋顶
.
.
.

它是用黄金制成的，主神的头颅直达屋顶。

[ðæt] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [pɔˈsaidən] , [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
That figure was Poseidon , the Father of the City .
那 数字 曾是 波塞冬 , 这 父亲 的 这 城市 .

那个人物是海神波塞冬，城邦之父。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [ɪ'nɔːməs] ['hɔːsɪz] ,
He stood in a great chariot drawn by six enormous horses ,
他 站立 在 一个 伟大的 战车 绘制 经过 六 巨大的 马匹 ，
他站在一辆由六匹骏马拉着的大马车上，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɜːˌmeɪdz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['dɒlfɪnz] .
and round about it were a hundred mermaids riding on dolphins .
和 圆形的 关于 它 是 一个 百 美人鱼 骑术 在 海豚 .
周围有上百条美人鱼骑着海豚。

[ten] [men] , ['splendɪdli] [drest] [ænd; ənd] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [rəʊps] ,
Ten men , splendidly dressed and armed only with sticks and ropes ,
十 男人 ， 精彩地 穿着 和 武装 仅有的 和 棍子 和 绳索 ，
十名男子，衣着华丽，却只携带棍棒和绳索作为武器，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [bʊlz] [huː] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
were trying to capture one of some fifteen bulls who ran this way and that
是 尝试 到 捕获 一 的 一些 十五 公牛 WHO 跑 这 方式 和 那
[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
about the floor of the Temple .
关于 这 地面 的 这 寺庙 .
他们试图捕捉大约十五头公牛中的一头，这些公牛在神庙的地板上四处乱窜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊlz] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] ,
The children held their breath , for the bulls looked dangerous ,
这 孩子们 握住 他们的 气息 ， 为了 这 公牛 看起来 危险的 ，
孩子们屏住了呼吸，因为公牛看起来很危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːnd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['waɪldli] .
and the great horned heads were swinging more and more wildly .
和 这 伟大的 有角的 头部 是 摇摆 更多的 和 更多的 疯狂地 .
那些巨大的角状头颅摆动得越来越剧烈。

['ænθər] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊlz] .
Anthea did not like looking at the bulls .
安西娅 做过 不是 喜欢 寻找 在 这 公牛 .
安西娅不喜欢看公牛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡæləri] ,
She looked about the gallery ,
她 看起来 关于 这 画廊 ，
她环顾了一下画廊，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['steəkeɪs] [led] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] ['stɔːri] ;
and noticed that another staircase led up from it to a still higher storey ;
和 注意到 那 其他 楼梯 引领 向上 从 它 到 一个 仍然 更高 层 ；
他注意到，从这里还有另一条楼梯通往更高的楼层；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
also that a door led out into the open air , where there seemed to be a
还 那 一个 门 引领 出去 进入 这 打开 空气 ， 在哪里 那里 似乎 到 是 一个
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .
此外，还有一扇门通向露天，那里似乎有一个阳台。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['wɪspəd] , “ [ɡɒt] [hɪm] ,
So that when a shout went up and Robert whispered , “ Got him ,
所以 那 什么时候 一个 喊 去 向上 和 罗伯特 低声说道 ， “ 得到 他 ，
所以当一声喊叫响起，罗伯特低声说道：“抓到他了”时，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʊlz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” and she looked down and saw the herd of bulls being driven out of the
” 和 她 看起来 向下 和 锯 这 一群 的 公牛 存在 驱动 出去 的 这
['temp(ə)l][baɪ] [wɪps] ,
Temple by whips ,
寺庙 经过 鞭子 ,

她向下望去，看见一群公牛正被鞭子抽打着赶出圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kɪŋz] ['fɒləʊɪŋ] ,
and the ten Kings following ,
和 这 十 国王 下列的 ,

以及接下来的十位国王，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['spɜːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə; eɪ] [blæk] [bʊl] [ðæt] [raɪðd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn]
one of them spurring with his stick a black bull that writhed and fought in
一 的 他们 刺激 和 他的 戳 一个 黑色的 公牛 那 扭动 和 战斗 在
[ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][læ'suː] ,
the grip of a lasso ,
这 紧握 的 一个 套索 ,

其中一人用棍子踢着一头黑牛，黑牛在套索的束缚下扭动挣扎。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] , “ [naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [wɪð] —
she answered the boy's agitated , “ Now we shan't see anything more , ” with —
她 回答 这 男孩们 激动 , “ 现在 我们 不会 看 任何事物 更多的 , ” 和 —

她回答男孩激动的话语：“现在我们什么也看不到了，”——

“ [jes] [wiː; wi][kæn; kən] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['bælkəni] .
“ Yes we can , there's an outside balcony .
“ 是的 我们 能 , 有 一个 外部 阳台 .

“是的，我们可以，这里有个室外阳台。”

” [səʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [aʊt] .
” So they crowded out .
” 所以 他们 挤 出去 .

于是他们就挤了出去。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði][g'ɜːlz] [krept] [bæk] .
But very soon the girls crept back .
但 非常 很快 这 女孩们 悄悄地爬 后退 .

但很快，女孩们又悄悄地回来了。

“ [ai][dəʊnt] [laɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , ” [dʒeɪn] [sed] .
“ I don't like sacrifices , ” Jane said .
“ 我 不 喜欢 牺牲 , ” 简 说 .

“我不喜欢牺牲，”简说。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ænθər] [went] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
So she and Anthea went and talked to the priest ,
所以 她 和 安西娅 去 和 谈话 到 这 牧师 ,

于是她和安西娅就去和牧师谈话了。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
who was no longer lying on his face ,
WHO 曾是 不 更长 说谎 在 他的 脸 ,

他不再脸朝下躺着了，

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊb] ,
but sitting on the top step mopping his forehead with his robe ,
但 坐着 在 这 顶部 步 拖地 他的 前额 和 他的 长袍 ,

但他却坐在最高一级台阶上，用长袍擦着额头上的汗水。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[deɪ]	.
for	**it**	**was**	**a**	**hot**	**day**	**.**
为了	它	曾是	一个	热的	天	.

因为那天天气很热。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈspeʃ(ə)l]	[ˈsækrɪfaɪs]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;
“	**It's**	**a**	**special**	**sacrifice**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	它是	一个	特别的	牺牲	,	”	他	说	;

“这是一项特殊的牺牲,”他说;

“	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[ɪts]	[ˈəʊnli]	[dʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪs]	[deɪz]	[ˈevri]	[faɪv]	[jˈiəz]	[ænd; ənd]	[sɪks]	[jˈiəz]	[ɔːlˈtɜːnətli]
“	**usually**	**it's**	**only**	**done**	**on**	**the**	**justice**	**days**	**every**	**five**	**years**	**and**	**six**	**years**	**alternately**
“	通常	它是	仅有的	完毕	在	这	正义	天	每一个	五	年	和	六	年	交替

.	
.	
.	

“通常情况下，每五年或六年交替地在正义日进行一次。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbʊlz]	[blʌd]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
And	**then**	**they**	**drink**	**the**	**cup**	**of**	**wine**	**with**	**some**	**of**	**the**	**bull's**	**blood**	**in**	**it**	**,**
和	然后	他们	喝	这	杯子	的	葡萄酒	和	一些	的	这	公牛的	血	在	它	,

然后他们喝下了那杯掺有牛血的酒。

[ænd; ənd]	[sweə(r)]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ˈtruːli]	.
and	**swear**	**to**	**judge**	**truly**	**.**
和	发誓	到	法官	真的	.

并发誓如实判断。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[bluː]	[rəʊb]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	[ˈfaɪərz]
And	**they**	**wear**	**the**	**sacred**	**blue**	**robe**	**,**	**and**	**put**	**out**	**all**	**the**	**Temple**	**fires**
和	他们	穿	这	神圣	蓝色的	长袍	,	和	放	出去	全部	这	寺庙	火灾

.
.
.

他们身穿神圣的蓝色长袍，扑灭了圣殿里的所有火焰。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[təˈdeɪ]	[ɪz]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[ˈsɪtiz]	[səʊ]	[ˌʌpˈset]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɒd]	[ˈnɔɪzɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,
But	**this**	**today**	**is**	**because**	**the**	**City's**	**so**	**upset**	**by**	**the**	**odd**	**noises**	**from**	**the**	**sea**	**,**
但	这	今天	是	因为	这	城市的	所以	沮丧的	经过	这	奇怪的	噪音	从	这	海	,

但今天之所以发生这种情况，是因为这座城市对来自大海的奇怪声响感到非常不安。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ˌɪnˈsaɪd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ˈmaʊntən]	[ˈspiːkɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈθʌndə(r)]	-	[vɔɪs]	.
and	**the**	**god**	**inside**	**the**	**big**	**mountain**	**speaking**	**with**	**his**	**thunder**	**-**	**voice**	**.**
和	这	上帝	里面	这	大的	山	请讲	和	他的	雷	-	嗓音	.

大山中的神灵用雷鸣般的声音说话。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðæts]	[ˈhæpənd]	[səʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[bɪˈfɔː(r)]	.
But	**all**	**that's**	**happened**	**so**	**often**	**before**	**.**
但	全部	那就是	发生	所以	经常	前	.

但这一切以前都发生过很多次了。

[ɪf]	[ˈeniθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[ʌnˈiːzi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ðæt]	.	”
If	**anything**	**could**	**make**	**ME**	**uneasy**	**it**	**wouldn't**	**be**	**that**	**.**	**”**
如果	任何事物	可以	制作	我	不安	它	不会	是	那	.	”

如果有什么能让我感到不安，那肯定不是这件事。

“	[wɒt]	[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	?	”	[ɑːskt]	[dʒeɪn]	[ˈkaɪndli]	.
“	**What**	**would**	**it**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**Jane**	**kindly**	**.**
“	什么	会	它	是	?	”	问	简	亲切地	.

“那会是什么呢？”简和蔼地问道。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈlemɪŋz]	.	”
“	**It**	**would**	**be**	**the**	**Lemmings**	**.**	**”**
“	它	会	是	这	旅鼠	.	”

“那会是旅鼠。”

“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	—	['enəmɪz]	? ”
“	**Who**	**are**	**they**	**—**	**enemies**	**? ”**
“	WHO	是	他们	—	敌人	? ”

“他们是谁——敌人吗？”

“	['ðer]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ræt]	;
“	**They're**	**a**	**sort**	**of**	**rat**	**;**
“	它们是	一个	种类	的	鼠	;

“它们就像老鼠一样；

[ænd; ənd]	['evri]	[jɪə(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	['swɪmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ðæt]	[nəʊ]	[mæn]	[nəʊz]	,
and	**every**	**year**	**they**	**come**	**swimming**	**over**	**from**	**the**	**country**	**that**	**no**	**man**	**knows**	**,**
和	每一个	年	他们	来	游泳	超过	从	这	国家	那	不	男人	知道	,

每年它们都会从那片无人知晓的土地游过来。

[ænd; ənd]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ə'waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[swɪm]	[ə'weɪ]	.
and	**stay**	**here**	**awhile**	**,**	**and**	**then**	**swim**	**away**	**.**
和	停留	这里	一会儿	,	和	然后	游泳	离开	.

在这里待一会儿，然后游走。

[ðɪs]	[jɪə(r)]	[ðeɪ]	['hævnt]	[kʌm]	.
This	**year**	**they**	**haven't**	**come**	**.**
这	年	他们	还没有	来	.

今年他们没来。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ræts]	[woʊnt]	[steɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ðæts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rekt]	.
You	**know**	**rats**	**won't**	**stay**	**on**	**a**	**ship**	**that's**	**going**	**to**	**be**	**wrecked**	**.**
你	知道	老鼠	惯于	停留	在	一个	船	那就是	去	到	是	损毁	.

你知道老鼠不会待在一艘即将沉没的船上。

[ɪf]	['eniθɪŋ]	['hɒrəb(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,	[ɪts]	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[ðəʊz]
If	**anything**	**horrible**	**were**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**us**	**,**	**it's**	**my**	**belief**	**those**
如果	任何事物	可怕	是	去	到	发生	到	我们	,	它是	我的	信仰	那些
['lemɪŋz]	[wʊd]	[nəʊ]	;										
Lemmings	**would**	**know**	**;**										
旅鼠	会	知道	;										

我相信，如果有什么可怕的事情要发生在我们身上，那些旅鼠会知道的；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[waɪ]	[ðev]	[fɔːt]	[ʃaɪ]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	. ”
and	**that**	**may**	**be**	**why**	**they've**	**fought**	**shy**	**of**	**us**	**. ”**
和	那	可能	是	为什么	他们有	战斗	害羞的	的	我们	. ”

也许这就是他们一直对我们避而远之的原因吧。

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðɪs]	['kʌntri]	? ”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['sæmiːd] ,
“	**What**	**do**	**you**	**call**	**this**	**country**	**? ”**	**asked**	**the**	**Psammead ,**
“	什么	做	你	称呼	这	国家	? ”	问	这	沙米德 ,

“你们管这个国家叫什么？”沙魔问道。

['sʌd(ə)nli]	['pʊtɪŋ]	[ɪts]	[hed]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[bæg]	.
suddenly	**putting**	**its**	**head**	**out**	**of**	**its**	**bag**	**.**
突然	推杆	它是	头	出去	的	它是	包	.

突然把头从袋子里探了出来。

“	[æt'læntɪs]	, ”	[sed]	[ðə; ði]	[priːst]	.
“	**Atlantis**	**, ”**	**said**	**the**	**priest**	**.**
“	亚特兰蒂斯	, ”	说	这	牧师	.

“亚特兰蒂斯,”牧师说道。

“ [ðen] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
“ Then I advise you to get on to the highest ground you can find .
“ 然后 我 建议 你 到 得到 在 到 这 最高 地面 你 能 寻找 .

“那么我建议你到你能找到的最高点去。”

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [hɪə(r)] .
I remember hearing something about a flood here .
我 记住 听力 某物 关于 一个 洪水 这里 .

我记得好像听说过这里发生过洪水。

[lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ” — [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ænθər] ; “ [lets] [get] [həʊm] .
Look here , you ” — it turned to Anthea ; “ let's get home .
看 这里 , 你 ” — 它 转向 到 安西娅 ; “ 我们来吧 得到 家 .

听着，你——”它转向安西娅；“我们回家吧。”

[ðə; ði] ['prɑːˌspɛkts] [tuː] [wet] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪskəs] .
The prospect's too wet for my whiskers .
这 前景 也 湿的 为了 我的 胡须 .

这前景对我来说太不切实际了。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'biːdiəntli] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['brʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
” The girls obediently went to find their brothers , who were leaning on the
” 这 女孩们 顺从地 去 到 寻找 他们的 兄弟 , WHO 是 倾斜 在 这
['bælkəni] ['reɪlɪŋz] .
balcony railings .
阳台 栏杆 .

女孩们听话地去找她们的哥哥们，他们正倚在阳台的栏杆上。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ? ” [ɑːskt] ['ænθər] .
“ Where's the learned gentleman ? ” asked Anthea .
“ 在哪里? 这 学习 绅士 ? ” 问 安西娅 .

“那位博学的先生在哪里？”安西娅问道。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [bɪ'ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ There he is — below , ” said the priest , who had come with them .
“ 那里 他 是 — 以下 , ” 说 这 牧师 , WHO 有 来 和 他们 .

“他就在下面，”和他们一起来的牧师说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [dʒi] - ['dʒɪmi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] .
“ Your High Ji - jimmy is with the Kings .
“ 你的 高的 季 - 吉米 是 和 这 国王 .

“你的高吉吉米与国王们在一起。”

” [ðə; ði] [ten] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .
” The ten Kings were no longer alone .
” 这 十 国王 是 不 更长 独自的 .

“十位国王不再孤单了。”

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] — [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] — [stʊd] [wɪð]
The learned gentleman — no one had noticed how he got there — stood with
这 学习 绅士 — 不 一 有 注意到 如何 他 得到 那里 — 站立 和
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
them on the steps of an altar ,
他们 在 这 步骤 的 一个 坛 ,

这位博学的绅士——没有人注意到他是怎么到那里的——和他们一起站在祭坛的台阶上。

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʊl] .
on which lay the dead body of the black bull .
在 哪个 躺 这 死的 身体 的 这 黑色的 公牛 .

上面躺着那头黑牛的尸体。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['piːp(ə)l] , ['siːmɪŋli] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
All the rest of the courtyard was thick with people , seemingly of all classes ,
全部 这 休息 的 这 庭院 曾是 厚的 和 人们 , 似乎 的 全部 课程 ,

院子里的其他地方都挤满了人，似乎各个阶层的人都有。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [siː] ! ”
and all were shouting , “ The sea — the sea ! ”
和 全部 是 喊叫 , “ 这 海 — 这 海 ! ”

所有人都喊着：“大海——大海！”

“ [biː; bi] [kɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊst] ['kɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [læ'suː, 'læsəu] [ðə; ði]
“ Be calm , ” said the most kingly of the Kings , he who had lassoed the
“ 是 冷静的 , ” 说 这 最多 王者 的 这 国王 , 他 WHO 有 套索 这
[bʊl] .
bull .
公牛 .

“冷静点,”那位最有王者风范的国王说道，他曾套住过公牛。

“ ['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz] [strɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ! ”
“ Our town is strong against the thunders of the sea and of the sky ! ”
“ 我们的 镇 是 强的 反对 这 雷声 的 这 海 和 的 这 天空 ! ”

“我们的城镇能够抵御来自大海和天空的雷霆！”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , ” [hwain] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ I want to go home , ” whined the Psammead .
“ 我 想 到 去 家 , ” 抱怨 这 沙米德 .

“我想回家,”沙仙抱怨道。

“ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ” [sed] ['ænθər] ['fɜːmli] .
“ We can't go without him , ” said Anthea firmly .
“ 我们 不能 去 没有 他 , ” 说 安西娅 牢牢 .

“我们不能没有他,”安西娅坚定地说。

“ ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ ['dʒɪmi] ! ” [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Jimmy , ” she called , “ Jimmy ! ” and waved to him .
“ 吉米 , ” 她 称为 , “ 吉米 ! ” 和 挥手 到 他 .

“吉米,”她喊道，“吉米！”并向他挥手。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
He heard her , and began to come towards her through the crowd .
他 听到 她 , 和 开始 到 来 向 她 通过 这 人群 .

他听到了她的呼喊，便穿过人群向她走去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm]
They could see from the balcony the sea - captain edging his way out from
他们 可以 看 从 这 阳台 这 海 - 队长 边缘 他的 方式 出去 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
among the people .
之中 这 人们 .

他们从阳台上看到船长正小心翼翼地从人群中挤出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ded] [waɪt] , [laɪk] ['peɪpə(r)] .
And his face was dead white , like paper .
和 他的 脸 曾是 死的 白色的 , 喜欢 纸 .

他的脸色惨白得像纸一样。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] !
“ To the hills !
“ 到 这 丘陵 !

“上山去！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
” he cried in a loud and terrible voice .
” 他 哭 在 一个 大声 和 糟糕的 嗓音 .

他用响亮而可怕的声音哭喊道。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [laʊdə] , [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
And above his voice came another voice , louder , more terrible — the voice of the sea .
和 多于 他的 嗓音 来了 其他 嗓音 , 更大声 , 更多的 糟糕的 — 这 嗓音 的 这 海 .

在他的声音之上，又传来另一个声音，更大、更可怕——那是大海的声音。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] ['siːwəd] .
The girls looked seaward .
这 女孩们 看起来 向海 .

女孩们望着大海。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] [rəʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
Across the smooth distance of the sea something huge and black rolled towards the town .
穿过 这 光滑的 距离 的 这 海 某物 巨大的 和 黑色的 滚动 向 这 镇 .

在平静的海面上，一个巨大的黑色物体滚滚向城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
It was a wave , but a wave a hundred feet in height ,
它 曾是 一个 海浪 , 但 一个 海浪 一个 百 脚 在 高度 ,

那是一道巨浪，但一道高达百英尺的巨浪。

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] — [ə; eɪ] [weɪv] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] — [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ;
a wave that looked like a mountain — a wave rising higher and higher till suddenly it seemed to break in two — one half of it rushed out to sea again ;
一个 海浪 那 看起来 喜欢 一个 山 — 一个 海浪 上升 更高 和 更高 直到 突然 它 似乎 到 休息 在 二 — 一 一半 的 它 匆忙 出去 到 海 再次 ;

一道巨浪，像一座山一样——一道巨浪越涨越高，突然间似乎断成了两截——其中一半又奔向大海；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] —
the other —
这 其他 —

另一个——

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['ænθər] , “ [ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ! ”
“ Oh ! ” cried Anthea , “ the town — the poor people ! ”
“ 哦 ! ” 哭 安西娅 , “ 这 镇 — 这 贫穷的 人们 ! ”

“哦！”安西娅喊道，“那个镇子——那些可怜的人们！”

“ [ɪts] [ɔːl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['riːəli] , ” [sed] ['rɒbət] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
“ It's all thousands of years ago , really , ” said Robert but his voice trembled .
“ 它是 全部 数千 的 年 前 , 真的 , ” 说 罗伯特 但 他的 嗓音 颤抖 .

“那都是几千年前的事了,”罗伯特说，但他的声音颤抖着。

[ðeɪ] [hɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
They hid their eyes for a moment .
他们 隐藏 他们的 眼睛 为了 一个 片刻 .

他们暂时遮住了眼睛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,
They could not bear to look down ,
他们 可以 不是 熊 到 看 向下 ,

他们不忍心往下看，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
for the wave had broken on the face of the town , sweeping over the
为了 这 海浪 有 破碎的 在 这 脸 的 这 镇 , 扫荡 超过 这
[kiːz] [ænd; ənd] [dɒks] ,
quays and docks ,
码头 和 码头 ,

因为巨浪拍打在城镇的表面上，席卷了码头和船坞。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['fæktriz] , ['teərɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [stəʊnz] [frɒm; frəm]
overwhelming the great storehouses and factories , tearing gigantic stones from
压倒 这 伟大的 仓库 和 工厂 , 撕裂 巨大 石头 从
[fɔːrts][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
forts and bridges ,
堡垒 和 桥梁 ,

攻破大型仓库和工厂，从堡垒和桥梁上拆下巨石，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] ['bætərɪŋ] [ræmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['templz] .
and using them as battering rams against the temples .
和 使用 他们 作为 殴打 公羊 反对 这 寺庙 .

并用它们作为攻城槌攻击寺庙。

[greɪt] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn]
Great ships were swept over the roofs of the houses and dashed down
伟大的 船舶 是 扫荡 超过 这 屋顶 的 这 房屋 和 虚线 向下
[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] ['ruːɪnd] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['bɪldɪŋz] .
halfway up the hill among ruined gardens and broken buildings .
半 向上 这 爬坡道 之中 毁坏 花园 和 破碎的 建筑物 .

巨大的船只掠过房屋的屋顶，冲下半山腰，坠入残破的花园和建筑物之中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [graʊnd] [braʊn] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊts] [tuː; tə]['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːfs] [ɒv; əv] ['pæləs] .
The water ground brown fishing - boats to powder on the golden roofs of Palaces .
这 水 地面 棕色的 钓鱼 - 船 到 粉末 在 这 金的 屋顶 的 宫殿 .

水流将棕色的渔船冲刷成粉末，落在宫殿金色的屋顶上。

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
Then the wave swept back towards the sea .
然后 这 海浪 扫荡 后退 向 这 海 .

然后，海浪又向大海涌去。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['fɪəsli] .
“ I want to go home , ” cried the Psammead fiercely .
“ 我 想 到 去 家 , ” 哭 这 沙米德 激烈地 .

“我想回家！”沙仙大声喊道。

“ [əʊ] , [jes] , [jes] ! ” [sed] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd]
“ Oh , yes , yes ! ” said Jane , and the boys were ready — but the learned
“ 哦 , 是的 , 是的 ! ” 说 简 , 和 这 男孩们 是 准备好 — 但 这 学习
['dʒentlmən] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .
gentleman had not come .
绅士 有 不是 来 .

“哦，是的，是的！”简说道，男孩们都准备好了——可是那位博学的绅士却还没来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['gæləri] , ['kraɪɪŋ] —
Then suddenly they heard him dash up to the inner gallery , crying —
然后 突然 他们 听到 他 短跑 向上 到 这 内 画廊 , 哭泣 —

突然，他们听到他冲上内廊，边跑边喊——

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .
“ I must see the end of the dream .
“ 我 必须 看 这 结尾 的 这 梦 .

“我必须看到梦的终结。”

” [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [flaɪt] .
” He rushed up the higher flight .
” 他 匆忙 向上 这 更高 航班 .

他冲上了更高的楼梯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The others followed him .
这 其他的 随后 他 .

其他人也跟着他走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌrət] — [ruːft] , [bʌt; bət]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][æt; ət]
They found themselves in a sort of turret — roofed , but open to the air at
他们 成立 他们自己 在 一个 种类 的 炮塔 — 有顶棚 , 但 打开 到 这 空气 在
[ðə; ði][saɪdz] .
the sides .
这 侧面 .

他们发现自己身处一个类似炮塔的地方——有屋顶，但两侧敞开，与空气相通。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
The learned gentleman was leaning on the parapet ,
这 学习 绅士 曾是 倾斜 在 这 栏杆 ,

那位博学的绅士倚靠在栏杆上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪm][ðə; ði][vɑːst] [weɪv] [rʌʃt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
and as they rejoined him the vast wave rushed back on the town .
和 作为 他们 重新加入 他 这 广阔的 海浪 匆忙 后退 在 这 镇 .

当他们重新与他会合时，巨大的海浪又向城镇袭来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['haɪə(r)] — [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)] .
This time it rose higher — destroyed more .
这 时间 它 玫瑰 更高 — 损毁 更多的 .

这一次，它升得更高——破坏得更多。

“ [kʌm] [həʊm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Come home , ” cried the Psammead ; “ that's the last , I know it is !
“ 来 家 , ” 哭 这 沙米德 ; “ 那就是 这 最后的 , 我 知道 它 是 !

“回家吧,”沙仙喊道；“这是最后一次了，我知道这是最后一次了！”

[ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] — ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
That's the last — over there .
那就是 这 最后的 — 超过 那里 .

那是最后一个——就在那边。

” [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɔː] [ðæt] ['trembld] .
” It pointed with a claw that trembled .
” 它 尖 和 一个 爪 那 颤抖 .

它用颤抖的爪子指向前方。

“ [əʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

” [kraɪd] [dʒeɪn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æmjʊlət] .
” cried Jane , holding up the Amulet .
” 哭 简 , 保持 向上 这 护身符 .

“简喊道，同时举起了护身符。”

“ [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ I will see the end of the dream , ” cried the learned gentleman .
“ 我 将要 看 这 结尾 的 这 梦 , ” 哭 这 学习 绅士 .

“我一定要看到这场梦的终结！”这位博学的绅士喊道。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ You'll never see anything else if you do , ” said Cyril .
“ 你会 绝不 看 任何事物 别的 如果 你 做 , ” 说 西里尔 .

“如果你那样做，你就再也看不到其他东西了,”西里尔说。

“ [əʊ] , ['dʒɪmi] ! ” [ə'piːld] ['ænθər] .
“ Oh , Jimmy ! ” appealed Anthea .
“ 哦 , 吉米 ! ” 上诉 安西娅 .

“哦，吉米！”安西娅恳求道。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] ! ”
“ I'll never bring you out again ! ”
“ 患病的 绝不 带来 你 出去 再次 ! ”

“我再也不会带你出来了！”

“ [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ You'll never have the chance if you don't go soon , ” said the Psammead .
“ 你会 绝不 有 这 机会 如果 你 不 去 很快 , ” 说 这 沙米德 .

“如果你不尽快去，就永远不会有机会了,”沙魔说道。

“ [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['ɒbstɪnətli] .
“ I will see the end of the dream , ” said the learned gentleman obstinately .
“ 我 将要 看 这 结尾 的 这 梦 , ” 说 这 学习 绅士 顽固地 .

“我一定要看到梦的终结,”这位博学的绅士固执地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第9/14页

[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'raʊnd]	[wɜː(r); wə(r)]	[blæk]	[wɪð]	['piːp(ə)l]	['fliːɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	.
The	**hills**	**around**	**were**	**black**	**with**	**people**	**fleeing**	**from**	**the**	**villages**	**to**	**the**	**mountains**	**.**
这	丘陵	大约	是	黑色的	和	人们	逃离	从	这	村庄	到	这	山脉	.

周围的山坡上满是逃离村庄到山里的人们，一片漆黑。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fled]	[θɪn]	[sməʊk]	[brəʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[waɪt]	[piːk]	,
And	**even**	**as**	**they**	**fled**	**thin**	**smoke**	**broke**	**from**	**the**	**great**	**white**	**peak**	**,**
和	甚至	作为	他们	逃亡	薄的	抽烟	打破	从	这	伟大的	白色的	顶峰	,

就在他们逃离的时候，那座巨大的白色山峰上冒出了一缕缕青烟。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	.
and	**then**	**a**	**faint**	**flash**	**of**	**flame**	**.**
和	然后	一个	头晕的	闪光	的	火焰	.

然后闪过一道微弱的火焰。

[ðen]	[ðə; ði]	[vɒl'keɪnəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ʌp]	[ɪts]	[mɪ'stɪəriəs]	['faɪəri]	[ˌɪn'saɪd]	[pɑːts]	.
Then	**the**	**volcano**	**began**	**to**	**throw**	**up**	**its**	**mysterious**	**fiery**	**inside**	**parts**	**.**
然后	这	火山	开始	到	扔	向上	它是	神秘	火热	里面	部分	.

随后，火山开始喷发出其神秘的炽热内部物质。

[ðə; ði]	[ɜːθ]	['trembld]	;	['æʃɪz]	[ænd; ənd]	['sʌlfə(r)]	['ʃaʊəd]	[daʊn]	;
The	**earth**	**trembled**	**;**	**ashes**	**and**	**sulphur**	**showered**	**down**	**;**
这	地球	颤抖	;	灰烬	和	硫	淋浴	向下	;

大地颤抖；火山灰和硫磺如雨般落下；

[ə; eɪ]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[faɪn]	['pʌmɪs]	-	[stəʊn]	[fel]	[laɪk]	[snəʊ]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[draɪ]	[lænd]	.
a	**rain**	**of**	**fine**	**pumice**	**-**	**stone**	**fell**	**like**	**snow**	**on**	**all**	**the**	**dry**	**land**	**.**
一个	雨	的	美好的	浮石	-	石头	跌倒	喜欢	雪	在	全部	这	干燥	土地	.

细小的浮石如雪般飘落到所有干燥的土地上。

[ðə; ði]	['elɪfənts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[rʌʃt]	[ʌp]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[piːks]	;
The	**elephants**	**from**	**the**	**forest**	**rushed**	**up**	**towards**	**the**	**peaks**	**;**
这	大象	从	这	森林	匆忙	向上	向	这	高峰	;

森林里的大象们向山峰奔去；

[greɪt]	['lɪzədz]	['θɜːti]	[jɑːrdz]	[lɒŋ]	[brəʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[puːlz]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[daʊn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[siː]	.
great	**lizards**	**thirty**	**yards**	**long**	**broke**	**from**	**the**	**mountain**	**pools**	**and**	**rushed**	**down**	**towards**	**the**	**sea**	**.**
伟大的	蜥蜴	三十	码	长的	打破	从	这	山	游泳池	和	匆忙	向下	向	这	海	.

身长三十码的大蜥蜴从山间水潭中冲出，向大海奔去。

[ðə; ði]	[snoʊz]	['meltɪd]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[daʊn]	,	[fɜːst]	[ɪn]	['ævəˌlæntʃiz]	,	[ðen]	[ɪn]	['rɔːrɪŋ]	[t'ɒɹənts]	.
The	**snows**	**melted**	**and**	**rushed**	**down**	**,**	**first**	**in**	**avalanches**	**,**	**then**	**in**	**roaring**	**torrents**	**.**
这	雪	融化	和	匆忙	向下	,	第一的	在	雪崩	,	然后	在	咆哮	种子	.

积雪融化，奔涌而下，先是雪崩，然后是咆哮的洪流。

[greɪt]	[rɒks]	[kɑːst]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[vɒl'keɪnəʊ]	[fel]	['splæʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
Great	**rocks**	**cast**	**up**	**by**	**the**	**volcano**	**fell**	**splashing**	**in**	**the**	**sea**	**miles**	**away**	**.**
伟大的	岩石	投掷	向上	经过	这	火山	跌倒	溅起水花	在	这	海	英里	离开	.

火山喷出的巨石落入数英里外的大海，溅起阵阵水花。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] !
“ Oh , this is horrible !
“ 哦 , 这 是 可怕 !

“哦，这太糟糕了！”

” [kraɪd] ['ænθər] .
” cried Anthea .
” 哭 安西娅 .

“安西娅喊道。”

“ [kʌm] [həʊm] , [kʌm] [həʊm] ! ”
“ Come home , come home ! ”
“ 来 家 , 来 家 ! ”

“回家吧，回家吧！”

“ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ The end of the dream , ” gasped the learned gentleman .
“ 这 结尾 的 这 梦 , ” 倒吸一口气 这 学习 绅士 .

“梦醒了,”这位博学的绅士喘息着说道。

“ [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['æmjʊlət] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['sʌd(ə)nli] .
“ Hold up the Amulet , ” cried the Psammead suddenly .
“ 抓住 向上 这 护身符 , ” 哭 这 沙米德 突然 .

“举起护身符！”沙仙突然喊道。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The place where they stood was now crowded with men and women ,
这 地方 在哪里 他们 站立 曾是 现在 挤 和 男人 和 女性 ,

他们站立的地方现在挤满了男男女女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
and the children were strained tight against the parapet .
和 这 孩子们 是 紧张 紧的 反对 这 栏杆 .

孩子们紧紧地贴在栏杆上。

[ðə; ði] ['tʌrət] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd] ; [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [wɔːl] .
The turret rocked and swayed ; the wave had reached the golden wall .
这 炮塔 摇滚 和 摇摆 ; 这 海浪 有 达到 这 金的 墙 .

塔楼摇晃不定；海浪已经冲到了金色的城墙上。

[dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['æmjʊlət] .
Jane held up the Amulet .
简 握住 向上 这 护身符 .

简举起了护身符。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] !
“ Now , ” cried the Psammead , “ say the word !
“ 现在 , ” 哭 这 沙米德 , “ 说 这 单词 !

“现在,”沙仙喊道，“说出那个词！”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒeɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sæmiːd] [liːpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [bæg] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði]
” And as Jane said it the Psammead leaped from its bag and bit the
” 和 作为 简 说 它 这 沙米德 跳跃 从 它是 包 和 少量 这
[hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
hand of the learned gentleman .
手 的 这 学习 绅士 .

“简话音刚落，沙仙就从袋子里跳出来，咬了那位博学绅士的手。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm]

At the same moment the boys pushed him through the arch and all followed him

在 这 相同的 片刻 这 男孩们 推动 他 通过 这 拱 和 全部 随后 他

.

:

.

与此同时，男孩们把他推过拱门，然后都跟着他走了过去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

He turned to look back , and through the arch he saw nothing but a

他 转向 到 看 后退 , 和 通过 这 拱 他 锯 没有什么 但 一个

[weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

waste of waters ,

浪费 的 水 ,

他转身回头望去，透过拱门，看到的只有一片汪洋。

[wɪð] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['maʊntən] [wɪð] ['faɪə(r)]['reɪdʒɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with above it the peak of the terrible mountain with fire raging from it .

和 多于 它 这 顶峰 的 这 糟糕的 山 和 火 愤怒 从 它 .

在其上方是可怕的山峰之巅，山顶上烈焰熊熊。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He staggered back to his chair .

他 交错 后退 到 他的 椅子 .

他踉跄着回到椅子上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [driːm] !

“ What a ghastly dream !

“ 什么 一个 阴森 梦 !

“多么可怕的梦啊！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

” he gasped .

” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [maɪ] — [ɜː(r)] — [dɪəz] .

“ Oh , you're here , my — er — dears .

“ 哦 , 你是 这里 , 我的 — 呃 — 亲爱的们 .

“哦，你们来了，我的——呃——亲爱的们。”

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

Can I do anything for you ? ”

能 我 做 任何事物 为了 你 ? ”

我能为你做些什么吗?

“ [juːv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [sed] ['ænθər] ['dʒentli] ; “ [let] [ˌem 'iː][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“ You've hurt your hand , ” said Anthea gently ; “ let me bind it up .

“ 你已经 伤害 你的 手 , ” 说 安西娅 轻轻地 ; “ 让 我 绑定 它 向上 .

“你的手受伤了,”安西娅温柔地说，“让我帮你包扎一下。”

” [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bliːdɪŋ] ['rɑːðə(r)]['bædli] .

” The hand was indeed bleeding rather badly .

” 这 手 曾是 的确 出血 相当 糟糕 .

“那只手确实流了很多血。”

[ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ɪts][bæg] .

The Psammead had crept back to its bag .

这 沙米德 有 悄悄地爬 后退 到 它是 包 .

沙珠悄悄地爬回了它的袋子里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] .
All the children were very white .
全部 这 孩子们 是 非常 白色的 .

所有的孩子皮肤都很白。

“ ['nevə(r)] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
“ Never again , ” said the Psammead later on ,
“ 绝不 再次 , ” 说 这 沙米德 之后 在 ,

“绝不再犯了,”沙仙后来说道。

“ [wɪl] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] !
“ will I go into the Past with a grown - up person !
“ 将要 我 去 进入 这 过去的 和 一个 生长 - 向上 人 !

“我会和一个成年人一起回到过去吗！”

[ai] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r)] , [juː; jʊ][duː; də][duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] . ”
I will say for you four , you do do as you're told . ”
我 将要 说 为了 你 四 , 你 做 做 作为 你是 讲述 . ”

我要对你们四个说，你们都听话。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði]['æmjʊlət] , ” [sed] ['ænθər] ['leɪtə(r)] [stɪl] .
“ We didn't even find the Amulet , ” said Anthea later still .
“ 我们 没有 甚至 寻找 这 护身符 , ” 说 安西娅 之后 仍然 .

“我们甚至都没找到护身符,”安西娅后来又说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
“ Of course you didn't ; it wasn't there .
“ 的 课程 你 没有 ; 它 不是 那里 .

“当然你没有；它根本不在那里。”

['əʊnli][ðə; ði] [stəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Only the stone it was made of was there .
仅有的 这 石头 它 曾是 制成 的 曾是 那里 .

只有构成它的石头还在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
It fell on to a ship miles away that managed to escape and got to Egypt .
它 跌倒 在 到 一个 船 英里 离开 那 管理 到 逃脱 和 得到 到 埃及 .

它掉落在数英里外的一艘船上，这艘船设法逃脱并抵达了埃及。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ”
I could have told you that . ”
我 可以 有 讲述 你 那 . ”

我本来可以告诉你的。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [sed] ['ænθər] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] .
“ I wish you had , ” said Anthea , and her voice was still rather shaky .
“ 我 希望 你 有 , ” 说 安西娅 , 和 她 嗓音 曾是 仍然 相当 摇晃 .

“我希望你当时那样做,”安西娅说，她的声音仍然有些颤抖。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
“ Why didn't you ? ”
“ 为什么 没有 你 ? ”

你为什么不呢?

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['veri] ['sʌlkɪli] .
“ You never asked me , ” said the Psammead very sulkily .
“ 你 绝不 问 我 , ” 说 这 沙米德 非常 闷闷不乐 .

“你从来没问过我,”沙仙闷闷不乐地说。

“ [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [tuː; tə][gəʊ] ['ʃʌvɪŋ] [maɪ][ɔː(r)][ɪn] [weə(r)] [ɪts] [nɒt] ['wɒntɪd] . ”
“ I'm not the sort of chap to go shoving my oar in where it's not wanted . ”
“ 我是 不是 这 种类 的 小伙子 到 去 推搡 我的 桨 在 在哪里 它是 不是 通缉 . ”

“我不是那种会到处插手别人事的人。”

“ ['mɪstə(r)][dʒi] - ['dʒɪmiz] [frend] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] [naʊ] ,
“ Mr Ji - jimmy's friend will have something worth having to put in his article now ,
“ 先生 季 - 吉米的 朋友 将要 有 某物 值得 拥有 到 放 在 他的 文章 现在 ,

“吉吉米先生的朋友现在终于有值得写进文章里的内容了。”

” [sed] ['sɪrəl] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ɪn'diːd] .
” said Cyril very much later indeed .
” 说 西里尔 非常 很多 之后 的确 .

“西里尔过了很久才说道。”

“ [nɒt] [hiː; hi] , ” [sed] ['rɒbət] ['sliːpɪli] .
“ Not he , ” said Robert sleepily .
“ 不是 他 , ” 说 罗伯特 昏昏欲睡地 .

“不是他,”罗伯特睡眼惺忪地说。

“ [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒi] - ['dʒɪmi] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] ,
“ The learned Ji - jimmy will think it's a dream ,
“ 这 学习 季 - 吉米 将要 思考 它是 一个 梦 ,

“有学问的吉吉米会认为这是一场梦,

[ænd; ənd] [ɪts] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] ['nevə(r)] [telz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæp] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
and it's ten to one he never tells the other chap a word about it at all .
和 它是 十 到 一 他 绝不 讲述 这 其他 小伙子 一个 单词 关于 它 在 全部 .

而且十有八九他根本不会跟对方透露半个字。

” ['rɒbət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɒn] [bəʊθ] [pɔɪnts] .
” Robert was quite right on both points .
” 罗伯特 曾是 相当 正确的 在 两个都 积分 .

“罗伯特说的这两点都完全正确。”

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [dɪd] .
The learned gentleman did .
这 学习 绅士 做过 .

这位博学的先生做到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] .
And he never did .
和 他 绝不 做过 .

但他始终没有做到。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] [ænd; ənd] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)]

THE LITTLE BLACK GIRL AND JULIUS CAESAR

这 小的 黑色的 女孩 和 朱利叶斯 凯撒

小黑女孩与尤利乌斯·凯撒

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
A great city swept away by the sea ,
一个 伟大的 城市 扫荡 离开 经过 这 海 ,

一座伟大的城市被大海吞噬,

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kʌntri]	['devəsteɪtɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	['æktɪv]	[vɒl'keɪnəʊ]	—	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[siː]	['evri]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
a	**beautiful**	**country**	**devastated**	**by**	**an**	**active**	**volcano**	**—**	**these**	**are**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**things**	**you**	**see**	**every**	**day**	**of**	**the**	**week**	**.**
一个	美丽的	国家	遭受重创	经过	一个	积极的	火山	—	这些	是	不是	这	种类	的	事物	你	看	每一个	天	的	这	星期	.

一个美丽的国家被活火山摧毁——这种事情可不是每天都能看到的。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[siː]	[ðem; ðəm]	,
And	**when**	**you**	**do**	**see**	**them**	**,**
和	什么时候	你	做	看	他们	,

当你看到它们的时候，

[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	['meni]	['ʌðə(r)]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	,
no	**matter**	**how**	**many**	**other**	**wonders**	**you**	**may**	**have**	**seen**	**in**	**your**	**time**	**,**
不	事情	如何	许多	其他	奇迹	你	可能	有	已见	在	你的	时间	,

无论你一生中见过多少其他奇观，

[sʌtʃ]	[saɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɑːðə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[breθ]	[ə'weɪ]	.
such	**sights**	**are**	**rather**	**apt**	**to**	**take**	**your**	**breath**	**away**	**.**
这样的	景点	是	相当	易于	到	拿	你的	气息	离开	.

这样的景象很容易让人屏住呼吸。

[æt'læntɪs]	[hæd; həd]	['sɜːt(ə)nli]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[breθs]	[ɒv; əv]	['sɪrəl]	,	['rɒbət]	,	['ænθər]	,	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	.
Atlantis	**had**	**certainly**	**this**	**effect**	**on**	**the**	**breaths**	**of**	**Cyril**	**,**	**Robert**	**,**	**Anthea**	**,**	**and**	**Jane**	**.**
亚特兰蒂斯	有	当然	这	影响	在	这	呼吸	的	西里尔	,	罗伯特	,	安西娅	,	和	简	.

亚特兰蒂斯确实对西里尔、罗伯特、安西娅和简的呼吸产生了这种影响。

[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['breθləs]	[steɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	.
They	**remained**	**in**	**a**	**breathless**	**state**	**for**	**some**	**days**	**.**
他们	剩余	在	一个	喘不过气	状态	为了	一些	天	.

他们连续几天都处于呼吸困难的状态。

[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['dʒentlmən]	[siːmd]	[æz; əz]	['breθləs]	[æz; əz]	['eniwʌn]	;
The	**learned**	**gentleman**	**seemed**	**as**	**breathless**	**as**	**anyone**	**;**
这	学习	绅士	似乎	作为	喘不过气	作为	任何人	;

这位博学的绅士似乎也和其他人一样气喘吁吁；

[hiː; hi]	[spent]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['lɪt(ə)l]	[breθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	['telɪŋ]	['ænθər]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[driːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
he	**spent**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**what**	**little**	**breath**	**he**	**had**	**in**	**telling**	**Anthea**	**about**	**a**	**wonderful**	**dream**	**he**	**had**	**.**
他	花费	一个	好的	交易	的	什么	小的	气息	他	有	在	讲述	安西娅	关于	一个	精彩的	梦	他	有	.

他用仅剩的一点力气，向安西娅讲述了他做的一个美妙的梦。

“	[juː; jʊ]	[wʊd]	['hɑːdli]	[bɪ'liːv]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ðæt]	['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['diːteɪld]	['vɪʒn]	.
“	**You**	**would**	**hardly**	**believe**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**anyone**	**could**	**have**	**such**	**a**	**detailed**	**vision**	**.**
“	你	会	几乎	相信	,	”	他	说	,	“	那	任何人	可以	有	这样的	一个	详细的	想象	.

“你很难相信,”他说，“有人能有如此详细的洞察力。”

”	[bʌt; bət]	['ænθər]	[kʊd; kəd]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[kwaɪt]	['iːzəli]	.
”	**But**	**Anthea**	**could**	**believe**	**it**	**,**	**she**	**said**	**,**	**quite**	**easily**	**.**
”	但	安西娅	可以	相信	它	,	她	说	,	相当	容易地	.

“但安西娅说，她很容易就能相信这一点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɔːt] - ['trænsfərəns] .
He had ceased to talk about thought - transference .
他 有 停止 到 讲话 关于 想法 - 转移 .

他不再谈论心灵感应了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [siːn] [tuː] ['meni] ['wʌndər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
He had now seen too many wonders to believe that .
他 有 现在 已见 也 许多 奇迹 到 相信 那 .

他现在见识过太多奇观，已经无法相信这一点了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breθləs] [kən'dɪʃn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'dʒestid] ['eni] [njuː]
In consequence of their breathless condition none of the children suggested any new
在 结果 的 他们的 喘不过气 状况 没有任何 的 这 孩子们 建议 任何 新的
[ɪk'skɜːrʒən] [θruː] [ðə; ði]['æmjʊlət] .
excursions through the Amulet .
短途旅行 通过 这 护身符 .

由于孩子们都气喘吁吁，所以没有一个人提议去护身符里进行新的探险活动。

['rɒbət] [vɔɪst] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [fed] [ʌp] ”
Robert voiced the mood of the others when he said that they were “ fed up ”
罗伯特 配音 这 情绪 的 这 其他的 什么时候 他 说 那 他们 是 “ 美联储 向上 ”
[wɪð] ['æmjʊlət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
with Amulet for a bit .
和 护身符 为了 一个 少量 .

罗伯特说出了其他人的心声，他说他们有一段时间“受够了”护身符。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] .
They undoubtedly were .
他们 无疑 是 .

他们无疑是。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][sænd][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ,
As for the Psammead , it went to sand and stayed there ,
作为 为了 这 沙米德 , 它 去 到 沙 和 入住 那里 ,

至于沙砾，它化为沙子，永远留在那里了。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
worn out by the terror of the flood and the violent exercise it had
磨损 出去 经过 这 恐怖 的 这 洪水 和 这 暴力 锻炼 它 有
[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd]
had to take in obedience to the inconsiderate wishes of the learned
有 到 拿 在 服从 到 这 不体贴 愿望 的 这 学习
['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kwiːn] .
gentleman and the Babylonian queen .
绅士 和 这 巴比伦 女王 .

它因洪水带来的恐惧以及为了服从博学绅士和巴比伦女王的无情意愿而不得不进行的剧烈运动而疲惫不堪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [let][ˌaɪ 'tiː] [sliːp] .
The children let it sleep .
这 孩子们 让 它 睡觉 .

孩子们让它继续睡觉。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]
The danger of taking it about among strange people who might at any moment
这 危险 的 采取 它 关于 之中 奇怪的 人们 WHO 可能 在 任何 片刻
['ʌtə(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wɪʃɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pleɪn] .
utter undesirable wishes was becoming more and more plain .
说出 不理想的 愿望 曾是 成为 更多的 和 更多的 清楚的 .

带着它到陌生人中间走动的危险性越来越明显，因为陌生人随时可能说出不好的话。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['plez(ə)nt]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	['lʌndən]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[eɪd]	[frɒm; frəm]	['æmjəlɪts]	[ɔː(r)]	-	.
And	**there**	**are**	**pleasant**	**things**	**to**	**be**	**done**	**in**	**London**	**without**	**any**	**aid**	**from**	**Amulets**	**or**	**Psammeads**	**.**
和	那里	是	令人愉快的	事物	到	是	完毕	在	伦敦	没有	任何	援助	从	护身符	或者	-	.

在伦敦，即使没有护身符或沙珠的帮助，也有很多令人愉快的事情可以做。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	,	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	['pɑːləmənt]	,
You	**can**	**,**	**for**	**instance**	**visit**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	**,**	**the**	**Houses**	**of**	**Parliament**	**,**
你	能	,	为了	实例	访问	这	塔	的	伦敦	,	这	房屋	的	议会	,

例如，您可以参观伦敦塔、国会大厦等。

[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['gæləri]	,	[ðə; ði]	[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]	['ga:dnz]	,	[ðə; ði]	['veəriəs]	[p'ɑːks]	,	[ðə; ði]	[mjʊ'zɪəm]	[æt; ət]	[saʊθ]	['kenzɪŋtən]	,
the	**National**	**Gallery**	**,**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**,**	**the**	**various**	**Parks**	**,**	**the**	**Museums**	**at**	**South**	**Kensington**	**,**
这	国家的	画廊	,	这	动物学	花园	,	这	各种各样的	公园	,	这	博物馆	在	南	肯辛顿	,

国家美术馆、动物园、各个公园、南肯辛顿博物馆

['mædəm]	[tʊ'sɔːz]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['wækswɜːks]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bə'tænɪk(ə)l]	['ga:dnz]	[æt; ət]	[kjuː]	.
Madame	**Tussaud's**	**Exhibition**	**of**	**Waxworks**	**,**	**or**	**the**	**Botanical**	**Gardens**	**at**	**Kew**	**.**
夫人	杜莎夫人蜡像馆	展览	的	蜡像馆	,	或者	这	植物	花园	在	邱园	.

杜莎夫人蜡像馆，或邱园。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kjuː]	[baɪ]	['rɪvə(r)]	['stiːmə(r)]	—	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
You	**can**	**go**	**to**	**Kew**	**by**	**river**	**steamer**	**—**	**and**	**this**	**is**	**the**	**way**	**that**	**the**	**children**	**would**	**have**	**gone**	**if**	**they**	**had**	**gone**	**at**	**all**	**.**
你	能	去	到	邱园	经过	河	汽船	—	和	这	是	这	方式	那	这	孩子们	会	有	已消失	如果	他们	有	已消失	在	全部	.

你可以乘汽船去邱园——如果孩子们真的去了，他们也会选择这种方式。

['əʊnli]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[dɪd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'rendʒmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	,
Only	**they**	**never**	**did**	**,**	**because**	**it**	**was**	**when**	**they**	**were**	**discussing**	**the**	**arrangements**	**for**	**the**	**journey**	**,**
仅有的	他们	绝不	做过	,	因为	它	曾是	什么时候	他们	是	讨论	这	安排	为了	这	旅行	,

但他们最终没有这么做，因为当时他们正在讨论行程安排。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[iːt]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**what**	**they**	**should**	**take**	**with**	**them**	**to**	**eat**	**and**	**how**	**much**	**of**	**it**	**,**
和	什么	他们	应该	拿	和	他们	到	吃	和	如何	很多	的	它	,

他们应该带些什么食物，带多少，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[wʊd]	[kɒst]	,
and	**what**	**the**	**whole**	**thing**	**would**	**cost**	**,**
和	什么	这	所有的	事物	会	成本	,

以及整个项目需要花费多少钱。

[ðæt]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[gɜːl]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['hæpən]	.
that	**the**	**adventure**	**of**	**the**	**Little**	**Black**	**Girl**	**began**	**to**	**happen**	**.**
那	这	冒险	的	这	小的	黑色的	女孩	开始	到	发生	.

小黑姑娘的冒险故事就此展开。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
The children were sitting on a seat in St James's Park .
这 孩子们 是 坐着 在 一个 座位 在 英石 詹姆斯的 公园 .

孩子们正坐在圣詹姆斯公园的长椅上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pelɪkən] [ri'pʌls] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv]
They had been watching the pelican repulsing with careful dignity the advances of
他们 有 到过 观看 这 鹈 令人反感 和 小心 尊严 这 进展 的
[ðə; ði] ['siːgʌl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the seagulls who are always so anxious to play games with it .
这 海鸥 WHO 是 总是 所以 焦虑的 到 玩 游戏 和 它 .

他们一直观察着鹈鹕如何以谨慎的尊严击退那些总是急于和它玩耍的海鸥的进攻。

[ðə; ði] ['pelɪkən] [θɪŋks] , ['veri] ['prɒpəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] ,
The pelican thinks , very properly , that it hasn't the figure for games ,
这 鹈 思考 , 非常 适当地 , 那 它 还没有 这 数字 为了 游戏 ,

鹈鹕很正确地认为，它没有玩游戏的天赋。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]
so it spends most of its time pretending that that is not the reason why it won't
所以 它 花费 最多 的 它是 时间 假装 那 那 是 不是 这 原因 为什么 它 惯于
[pleɪ] .
play .
玩 .

所以它大部分时间都在假装这不是它不玩游戏的原因。

[ðə; ði] ['breθləsnəs] [kɔːzd] [baɪ][æt'læntɪs][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The breathlessness caused by Atlantis was wearing off a little .
这 呼吸困难 导致 经过 亚特兰蒂斯 曾是 穿着 离开 一个 小的 .

亚特兰蒂斯带来的那种喘息感渐渐消退了。

['sɪrəl] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz]
Cyril , who always wanted to understand all about everything , was turning things
西里尔 , WHO 总是 通缉 到 理解 全部 关于 一切 , 曾是 转弯 事物
['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
over in his mind .
超过 在 他的 头脑 .

西里尔总是想了解所有事情，他一直在思考这些问题。

“ [aɪm] [nɒt] ; [aɪm]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ I'm not ; I'm only thinking ,
“ 我是 不是 ; 我是 仅有的 思维 ,

“我不是；我只是在想，

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wen] ['rɒbət] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['grʌmpi] [ə'baʊt] .
” he answered when Robert asked him what he was so grumpy about .
” 他 回答 什么时候 罗伯特 问 他 什么 他 曾是 所以 脾气暴躁 关于 .

“当罗伯特问他为什么这么生气时，他回答道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] . ”
“ I'll tell you when I've thought it all out . ”
“ 患病的 告诉 你 什么时候 我已经 想法 它 全部 出去 . ”

“等我把一切都想清楚了再告诉你。”

“ [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æmjʊlət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ If it's about the Amulet I don't want to hear it , ” said Jane .
“ 如果 它是 关于 这 护身符 我 不 想 到 听到 它 , ” 说 简 .

“如果是关于护身符的事，我不想听，”简说。

“ ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [ri'tɔːt] ['sɪrəl] ['maɪldli] ,
“ Nobody asked you to , ” retorted Cyril mildly ,
“ 无人 问 你 到 , ” 反驳 西里尔 轻微地 ,

“没人让你这么做，”西里尔温和地反驳道。

“ [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌɪn'saɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
“ and I haven't finished my inside thinking about it yet .
“ 和 我 还没有 完成的 我的 里面 思维 关于 它 然而 .

“我内心还没有完全思考清楚。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə] [kjuː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”
Let's go to Kew in the meantime . ”
我们来吧 去 到 邱园 在 这 与此同时 . ”

我们先去邱园看看吧。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , ” [sed] ['rɒbət] ; [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] .
“ I'd rather go in a steamer , ” said Robert ; and the girls laughed .
“ ID 相当 去 在 一个 汽船 , ” 说 罗伯特 ; 和 这 女孩们 笑了 .

“我宁愿坐轮船去,”罗伯特说；女孩们都笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [biː; bi] ['fʌni] .
“ That's right , ” said Cyril , “ be funny .
“ 那就是 正确的 , ” 说 西里尔 , “ 是 有趣的 .

“没错,”西里尔说，“要幽默。”

[ai] [wʊd] . ”
I would . ”
我 会 . ”

我会的。

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Well , he was , rather , ” said Anthea .
“ 出色地 , 他 曾是 , 相当 , ” 说 安西娅 .

“嗯，他确实是,”安西娅说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] , ['skwɪrəl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hə:ts] [juː; jʊ][səʊ] , ” [sed] ['rɒbət] ['kaɪndli] .
“ I wouldn't think , Squirrel , if it hurts you so , ” said Robert kindly .
“ 我 不会 思考 , 松鼠 , 如果 它 疼痛 你 所以 , ” 说 罗伯特 亲切地 .

“松鼠，如果这样会让你难过，我就不会这么想了。”罗伯特和蔼地说。

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [ɔː(r)] [els] [tɔːk] [ə'baʊt] [kjuː] . ”
“ Oh , shut up , ” said Cyril , “ or else talk about Kew . ”
“ 哦 , 关闭 向上 , ” 说 西里尔 , “ 或者 别的 讲话 关于 邱园 . ”

“哦，闭嘴,”西里尔说，“不然就说说邱园的事。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɑːmz] [ðeə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ['heɪstɪli] ,
“ I want to see the palms there , ” said Anthea hastily ,
“ 我 想 到 看 这 棕榈树 那里 , ” 说 安西娅 草草 ,

“我想看看那里的棕榈树,”安西娅急忙说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ðer] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [wiː; wi] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk]
“ to see if they're anything like the ones on the island where we united the Cook
“ 到 看 如果 它们是 任何事物 喜欢 这 一个 在 这 岛 在哪里 我们 团结的 这 厨师
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːglə(r)][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [hɑːf] - ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
and the Burglar by the Reverend Half - Curate .
和 这 窃贼 经过 这 牧师 一半 - 策展 .

“看看他们是否和岛上那些人一样，我们在那里通过半个牧师将厨师和窃贼联系在了一起。”

” [ɔːl] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd]
” All disagreeableness was swept away in a pleasant tide of recollections , and
” 全部 令人不快 曾是 扫荡 离开 在 一个 令人愉快的 潮 的 回忆 , 和
“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . . . ?
“ Do you remember . . . ?
“ 做 你 记住 . . . ?

“所有不愉快的事情都被美好的回忆冲刷掉了，‘你还记得吗……？’

"	[ðeɪ]	[sed]	.
"	**they**	**said**	**.**
"	他们	说	.

他们说。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fə'gɒtn]	. . .	?	"
"	**Have**	**you**	**forgotten**	**. . .**	**?**	**"**
"	有	你	被遗忘的	. . .	?	"

你忘记了吗……?

"	[maɪ]	[hæt]	!	"	[ri'mɑːk]	['sɪrəl]	['pensɪvli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[ˌremɪ'nɪsns]	[eb]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	;
"	**My**	**hat**	**!**	**"**	**remarked**	**Cyril**	**pensively**	**,**	**as**	**the**	**flood**	**of**	**reminiscence**	**ebbed**	**a**	**little**	**;**
"	我的	帽子	!	"	评论	西里尔	若有所思地	,	作为	这	洪水	的	怀旧	退潮	一个	小的	;

“我的帽子！”西里尔若有所思地说，回忆的浪潮稍稍退去；

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[taɪmz]	.	"
"	**we**	**have**	**had**	**some**	**times**	**.**	**"**
"	我们	有	有	一些	时代	.	"

“我们经历过一些事情。”

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðæt]	,	"	[sed]	['rɒbət]	.
"	**We**	**have**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Robert**	**.**
"	我们	有	那	,	"	说	罗伯特	.

“我们有那个,”罗伯特说。

"	[doʊnt]	[lets]	[hæv; həv]	['eni]	[mɔː(r)]	,	"	[sed]	[dʒeɪn]	['æŋkʃəsli]	.
"	**Don't**	**let's**	**have**	**any**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Jane**	**anxiously**	**.**
"	不	我们来吧	有	任何	更多的	,	"	说	简	焦虑地	.

“别再吃了,”简焦急地说。

"	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	"	['sɪrəl]	[rɪ'plaɪd]	;
"	**That's**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**about**	**,**	**"**	**Cyril**	**replied**	**;**
"	那就是	什么	我	曾是	思维	关于	,	"	西里尔	回复	;

“我也是这么想的,”西里尔回答道；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ðen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[gɜːl]	[snɪf]	.
and	**just**	**then**	**they**	**heard**	**the**	**Little**	**Black**	**Girl**	**sniff**	**.**
和	只是	然后	他们	听到	这	小的	黑色的	女孩	嗅	.

就在这时，他们听到小黑女孩抽泣了一声。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
She	**was**	**quite**	**close**	**to**	**them**	**.**
她	曾是	相当	关闭	到	他们	.

她和他们关系很亲密。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[gɜːl]	.
She	**was**	**not**	**really**	**a**	**little**	**black**	**girl**	**.**
她	曾是	不是	真的	一个	小的	黑色的	女孩	.

她其实并不是一个黑人小女孩。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ʃæbi]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['veri]	[kliːn]	,
She	**was**	**shabby**	**and**	**not**	**very**	**clean**	**,**
她	曾是	破旧	和	不是	非常	干净的	,

她衣衫褴褛，不太爱干净。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['kraɪɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[siː]	,
and	**she**	**had**	**been**	**crying**	**so**	**much**	**that**	**you**	**could**	**hardly**	**see**	**,**
和	她	有	到过	哭泣	所以	很多	那	你	可以	几乎	看	,

她哭得太厉害了，几乎看不清她。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['swəʊlən] [lɪdz] , [haʊ] ['veri] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
through the narrow chink between her swollen lids , how very blue her eyes were .
通过 这 狭窄的 裂缝 之间 她 肿 盖子 , 如何 非常 蓝色的 她 眼睛 是 .

透过她肿胀的眼睑间的缝隙，可以看到她的眼睛是多么湛蓝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was her dress that was black , and it was too big and too long for her ,
它 曾是 她 裙子 那 曾是 黑色的 , 和 它 曾是 也 大的 和 也 长的 为了 她 ,

那件黑色连衣裙是她的，而且太大太长了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['spekld] [blæk] - ['ribən] ['seɪlə(r)] [hæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [hed] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] [wʌn] .
and she wore a speckled black - ribboned sailor hat that would have fitted a much bigger head than her little flaxen one .
和 她 穿着 一个 斑驳的 黑色的 - 丝带 水手 帽子 那 会 有 适配 一个 很多 大 头 比 她 小的 亚麻色 一 .

她戴着一顶饰有斑点的黑色丝带水手帽，这顶帽子显然更适合比她那颗小小的亚麻色脑袋大得多的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .
And she stood looking at the children and sniffing .
和 她 站立 寻找 在 这 孩子们 和 嗅闻 .

她站在那里，看着孩子们，抽泣着。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['ænθər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ Oh , dear ! ” said Anthea , jumping up .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 安西娅 , 跳 向上 .

“哦，天哪！”安西娅说着，跳了起来。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ Whatever is the matter ?
“ 任何 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɑːm] .
” She put her hand on the little girl's arm .
” 她 放 她 手 在 这 小的 女孩们 手臂 .

她把手放在小女孩的胳膊上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] [ɒf] .
It was rudely shaken off .
它 曾是 粗鲁地 摇晃 离开 .

它被粗暴地甩掉了。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ You leave me be , ” said the little girl .
“ 你 离开 我 是 , ” 说 这 小的 女孩 .

“你别管我,”小女孩说。

“ [ai] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ I ain't doing nothing to you . ”
“ 我 不是 正在做 没有什么 到 你 . ”

“我没对你做什么。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what is it ?
“ 但 什么 是 它 ?

“但它到底是什么呢？”

” ['ænθər] [ɑːskt] .
” Anthea asked .
” 安西娅 问 .

安西娅问道。

“ [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [biːn] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Has someone been hurting you ? ”
“ 有 某人 到过 受伤 你 ? ”

“有人伤害过你吗？”

“ [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['fɪəsli] .
“ What's that to you ? ” said the little girl fiercely .
“ 是什么 那 到 你 ? ” 说 这 小的 女孩 激烈地 .

“那关你什么事？”小女孩厉声说道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ You're all right . ”
“ 你是 全部 正确的 . ”

“你没事。”

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['rɒbət] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] - [sliːv] .
“ Come away , ” said Robert , pulling at Anthea's sleeve .
“ 来 离开 , ” 说 罗伯特 , 拉 在 - 袖子 .

“走开，”罗伯特说着，拉了拉安西娅的袖子。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['nɑːsti] , [ruːd] ['lɪt(ə)l] [kɪd] . ”
“ She's a nasty , rude little kid . ”
“ 她是 一个 可恶的 , 粗鲁的 小的 孩子 . ”

“她是个讨厌、没礼貌的小孩。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Oh , no , ” said Anthea .
“ 哦 , 不 , ” 说 安西娅 .

“哦，不，”安西娅说。

“ [ʃiːz] ['əʊnli] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] .
“ She's only dreadfully unhappy .
“ 她是 仅有的 极其糟糕 不开心 .

她只是非常不快乐。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .
” she asked again .
” 她 问 再次 .

她又问了一遍。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ; “ [juː; jʊ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] . ”
“ Oh , you're all right , ” the child repeated ; “ you ain't agoin ' to the Union . ”
“ 哦 , 你是 全部 正确的 , ” 这 孩子 重复 ; “ 你 不是 过去 - 到 这 联盟 . ”

“哦，你没事，”孩子重复道；“你不会去联邦的。”

“ [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ? ” [sed] ['ænθər] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ædɪd] , “ [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]
“ Can't we take you home ? ” said Anthea ; and Jane added , “ Where does your
“ 不能 我们 拿 你 家 ? ” 说 安西娅 ; 和 简 额外 , “ 在哪里 做 你的
['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ? ”
mother live ? ”
母亲 居住 ? ”

“我们不能送你回家吗？”安西娅说；简又问：“你妈妈住在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt][lɪv; laɪv] ['nəʊweə(r)] — [ʃiːz] [ded] — [səʊ] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] ['fɪəsli] , [ɪn]
“ She don't live nowheres — she's dead — so now ! ” said the little girl fiercely , in
“ 她 不 居住 无处可去 — 她是 死的 — 所以 现在 ! ” 说 这 小的 女孩 激烈地 , 在
[təʊnz] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['traɪʌmf] .
tones of miserable triumph .
音调 的 悲惨的 胜利 .

“她不是住在无处可去——她已经死了——就是现在！”小女孩用悲惨的胜利语气，凶狠地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['swəʊlən] [aɪz] ['waɪdli] , [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn]['fjʊəri] , [ænd; ənd]
Then she opened her swollen eyes widely , stamped her foot in fury , and
然后 她 打开 她 肿 眼睛 广泛 , 盖章 她 脚 在 愤怒 , 和
[ræn] [ə'weɪ] .
ran away .
跑 离开 .

然后她睁大了肿胀的双眼，愤怒地跺了跺脚，跑开了。

[ʃiː; ʃi][ræn][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bentʃ] ,
She ran no further than to the next bench ,
她 跑 不 更远 比 到 这 下一个 长椅 ,

她只跑到旁边的长椅就停住了。

[flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] .
flung herself down there and began to cry without even trying not to .
扔 她自己 向下 那里 和 开始 到 哭 没有 甚至 尝试 不是 到 .

她扑倒在那里，不由自主地哭了起来。

['ænθər] , [kwaɪt] [æt; ət] [wʌns] ,
Anthea , quite at once ,
安西娅 , 相当 在 一次 ,

安西娅，立刻说道：

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raʊnd]
went to the little girl and put her arms as tight as she could round
去 到 这 小的 女孩 和 放 她 武器 作为 紧的 作为 她 可以 圆形的
[ðə; ði] [hʌntʃt] - [ʌp] [blæk] ['fɪɡə(r)] .
the hunched - up black figure .
这 弓着背 - 向上 黑色的 数字 .

她走到小女孩身边，用双臂紧紧地抱住那个蜷缩着的黑色身影。

“ [əʊ] , [dəʊnt][kraɪ][səʊ] , [dɪə(r)] , [dəʊnt] , [dəʊnt] !
“ Oh , don't cry so , dear , don't , don't !
“ 哦 , 不 哭 所以 , 亲爱的 , 不 , 不 !

“哦，亲爱的，别哭，别哭，别哭！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['seɪlə(r)] [hæt] , [naʊ] ['veri] ['krʊkɪd] [ɪn'diːd] .
” she whispered under the brim of the large sailor hat , now very crooked indeed .
” 她 低声说道 在下面 这 帽檐 的 这 大的 水手 帽子 , 现在 非常 歪 的确 .

她从那顶歪斜的大水手帽的帽檐下低声说道。

“ [tel] ['ænθər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; - [help] [juː; jʊ] .
“ Tell Anthea all about it ; Anthea'll help you .
“ 告诉 安西娅 全部 关于 它 ; - 帮助 你 .

“把事情的来龙去脉都告诉安西娅；安西娅会帮助你的。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [dəʊnt][kraɪ] .
There , there , dear , don't cry .
那里 , 那里 , 亲爱的 , 不 哭 .

好了好了，亲爱的，别哭了。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
” The others stood at a distance .
” 这 其他的 站立 在 一个 距离 .

其他人则站在远处。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] .
One or two passers - by stared curiously .
一 或者 二 过路人 - 经过 凝视 奇怪的是 .

一两个路人好奇地盯着看。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] ['kraɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;
The child was now only crying part of the time ;
这 孩子 曾是 现在 仅有的 哭泣 部分 的 这 时间 ;

孩子现在只是偶尔哭闹；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ænθər] .
the rest of the time she seemed to be talking to Anthea .
这 休息 的 这 时间 她 似乎 到 是 说 到 安西娅 .

其余时间她似乎都在和安西娅说话。

['prez(ə)ntli] ['ænθər] ['bekən] ['sɪrəl] .
Presently Anthea beckoned Cyril .
目前 安西娅 招手 西里尔 .

这时，安西娅向西里尔招了招手。

“ [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] !
“ It's horrible !
“ 它是 可怕 !

“太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['wɪspə(r)] , “ [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]
” she said in a furious whisper , “ her father was a carpenter and he
” 她 说 在 一个 狂怒 耳语 , “ 她 父亲 曾是 一个 木匠 和 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] ,
was a steady man ,
曾是 一个 稳定的 男人 ,

她压低声音，愤怒地说：“她父亲是个木匠，是个很稳重的人。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪk'sept] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
and never touched a drop except on a Saturday , and he came up to
和 绝不 感动 一个 降低 除了 在 一个 周六 , 和 他 来了 向上 到
['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
London for work ,
伦敦 为了 工作 ,

除了星期六以外，他滴酒不沾，他来伦敦是为了工作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɪmədʒən] ,
and there wasn't any , and then he died ; and her name is Imogen ,
和 那里 不是 任何 , 和 然后 他 死亡 ; 和 她 姓名 是 伊莫金 ,

结果一个也没有，然后他就去世了；她的名字叫伊莫金。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [naɪn] [kʌm] [nekst] [nəʊ'vembə(r)] .
and she's nine come next November .
和 她是 九 来 下一个 十一月 .

到明年11月她就9岁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ded] ,
And now her mother's dead ,
和 现在 她 母亲的 死的 ,

现在她母亲去世了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə] [steɪ] [tə'naɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] - — [ðæts] [ə; eɪ] ['lændleɪdi] [ðæts] [biːn] [kaɪnd]
and she's to stay tonight with Mrs Shrobsall — that's a landlady that's been kind
和 她是 到 停留 今晚 和 太太 - — 那就是 一个 房东 那就是 到过 种类
— [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
— and tomorrow the Relieving Officer is coming for her ,
— 和 明天 这 缓解 官 是 未来 为了 她 ,

她今晚要住在施罗布索尔太太家——那位房东太太人很好——明天救济官会来接她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːniən] ; [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
and she's going into the Union ; that means the Workhouse .
和 她是 去 进入 这 联盟 ; 那 方法 这 济贫 .

她要去工会；那意味着要进济贫院。

[ɪts] [tuː] ['terəb(ə)l] .
It's too terrible .
它是 也 糟糕的 .

太糟糕了。

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? ”
What can we do ? ”
什么 能 我们 做 ? ”

我们能做些什么？

“ [lets] [ɑːsk] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , ” [sed] [dʒeɪn] ['braɪtli] .
“ Let's ask the learned gentleman , ” said Jane brightly .
“ 我们来吧 问 这 学习 绅士 , ” 说 简 明亮地 .

“我们去问问这位博学的先生吧，”简兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɔːkt]
And as no one else could think of anything better the whole party walked
和 作为 不 一 别的 可以 思考 的 任何事物 更好的 这 所有的 派对 步行
[bæk] [tuː; tə] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,
back to Fitzroy Street as fast as it could ,
后退 到 菲茨罗伊 街道 作为 快速地 作为 它 可以 ,

由于其他人也想不出更好的办法，于是整个队伍便以最快的速度走回了菲茨罗伊街。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] - [hænd] [ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] ['kraɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , ['əʊnli]
the little girl holding tight to Anthea's hand and now not crying any more , only
这 小的 女孩 保持 紧的 到 - 手 和 现在 不是 哭泣 任何 更多的 , 仅有的
['snɪfɪŋ] ['dʒentli] .
sniffing gently .
嗅闻 轻轻地 .

小女孩紧紧地抓着安西娅的手，不再哭了，只是轻轻地抽泣着。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd]
The learned gentleman looked up from his writing with the smile that had
这 学习 绅士 看起来 向上 从 他的 写作 和 这 微笑 那 有
[grəʊn] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
grown much easier to him than it used to be .
生长 很多 更轻松 到 他 比 它 用过的 到 是 .

这位博学的绅士从写作中抬起头，脸上露出了笑容，如今他的笑容比以前自然多了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm]
They were quite at home in his room now ; it really seemed to welcome
他们 是 相当 在 家 在 他的 房间 现在 ; 它 真的 似乎 到 欢迎
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们现在在他的房间里感觉很自在；房间似乎很欢迎他们。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mʌmi] - [keɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪts] ['dɪstənt] [suː'pɪəriə(r)] ['eɪnʃənt]
Even the mummy - case appeared to smile as if in its distant superior ancient
甚至 这 木乃伊 - 案件 出现 到 微笑 作为 如果 在 它是 遥远 优越的 古老的
[i'dʒɪpʃn] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [nɒt] .
Egyptian way it were rather pleased to see them than not .
埃及人 方式 它 是 相当 高兴 到 看 他们 比 不是 .

就连木乃伊棺材似乎也在微笑，仿佛用它遥远而高贵的古埃及方式，对见到他们感到高兴。

['ænθər] [sæt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɪð] ['ɪmədʒən] , [huː] [wɒz; wəz][naɪn] [kʌm] [nekst][nəʊ'vembə(r)] ,
Anthea sat on the stairs with Imogen , who was nine come next November ,
安西娅 卫星 在 这 楼梯 和 伊莫金 ， WHO 曾是 九 来 下一个 十一月 ，

安西娅和伊莫金坐在楼梯上，伊莫金明年11月就9岁了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
while the others went in and explained the difficulty .
尽管 这 其他的 去 在 和 解释 这 困难 .

其他人进去解释了遇到的困难。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .
The learned gentleman listened with grave attention .
这 学习 绅士 听着 和 严重 注意力 .

这位博学的先生认真地听着。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] ['rɑːðə(r)] [rʌf] [lʌk] , ” ['sɪrəl] [kən'kluːdɪd] ,
“ It really does seem rather rough luck , ” Cyril concluded ,
“ 它 真的 做 似乎 相当 粗糙的 运气 , ” 西里尔 结束 ,

“这看起来确实挺倒霉的,”西里尔总结道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] ['tʃɪldrən] [məʊst] ['ɔːfli] —
“ because I've often heard about rich people who wanted children most awfully —
“ 因为 我已经 经常 听到 关于 富有的 人们 WHO 通缉 孩子们 最多 非常 —
[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] .
though I know I never should — but they do .
尽管 我 知道 我 绝不 应该 — 但 他们 做 .

“因为我经常听说一些有钱人非常想要孩子——尽管我知道我永远不应该要孩子——但他们就是想要孩子。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [huːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . ”
There must be somebody who'd be glad to have her . ”
那里 必须 是 某人 谁会 是 高兴的 到 有 她 . ”

肯定有人会乐意收留她。

“ ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ” ['rɒbət] ['həʊpfəli] [sed] .
“ Gipsies are awfully fond of children , ” Robert hopefully said .
“ 吉普赛人 是 非常 喜爱 的 孩子们 , ” 罗伯特 希望 说 .

“吉普赛人非常喜欢孩子,”罗伯特满怀希望地说。

“ ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ They're always stealing them .
“ 它们是 总是 偷窃 他们 .

“他们总是偷东西。”

[pə'hæps] [ðeid] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . ”
Perhaps they'd have her . ”
也许 他们会 有 她 . ”

或许他们会收养她。

“ [ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['riːəli] , ” [dʒeɪn] ['ædɪd] ;
“ She's quite a nice little girl really , ” Jane added ;
“ 她是 相当 一个 好的 小的 女孩 真的 , ” 简 额外 ;

“她真是个很可爱的小女孩,”简补充道;

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ruːd] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʊkt] ['dʒɒli][ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
“ she was only rude at first because we looked jolly and happy , and she
“ 她 曾是 仅有的 粗鲁的 在 第一的 因为 我们 看起来 快乐的 和 快乐的 , 和 她
['wʌznt] .
wasn't .
不是 .

“她一开始态度粗鲁，只是因为我们看起来很开心，而她却不是这样。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
You understand that , don't you ? ”
你 理解 那 , 不 你 ? ”

你明白这一点，对吧?

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æbsəntli] ['fɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
“ Yes , ” said he , absently fingering a little blue image from Egypt .
“ 是的 , ” 说 他 , 心不在焉地 指法 一个 小的 蓝色的 图像 从 埃及 .

“是的,”他一边漫不经心地摆弄着一张来自埃及的蓝色小图片一边说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['veri] [wel] .
“ I understand that very well .
“ 我 理解 那 非常 出色地 .

我非常明白。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
As you say , there must be some home where she would be welcome .
作为 你 说 , 那里 必须 是 一些 家 在哪里 她 会 是 欢迎 .

正如你所说，一定有某个家庭会欢迎她。

” [hiː; hi] [skaul] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['ɪmɪdʒ] .
” He scowled thoughtfully at the little blue image .
” 他 皱着眉头 深思熟虑 在 这 小的 蓝色的 图像 .

他若有所思地皱着眉头，盯着那个蓝色的小图像。

['ænθər] [ˌaʊt'saɪd] [θɔːt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
Anthea outside thought the explanation was taking a very long time .
安西娅 外部 想法 这 解释 曾是 采取 一个 非常 长的 时间 .

外面的安西娅觉得解释的时间太长了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɡɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
She was so busy trying to cheer and comfort the little black girl that she never
她 曾是 所以 忙碌的 尝试 到 欢呼 和 舒适 这 小的 黑色的 女孩 那 她 绝不
['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sæmiːd] [huː] ,
noticed the Psammead who ,
注意到 这 沙米德 WHO ,

她忙着安慰和鼓励那个小黑女孩，以至于完全没有注意到沙仙人。

[raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɪt'self] [friː] [ɒv; əv][sænd] ,
roused from sleep by her voice , had shaken itself free of sand ,
唤醒 从 睡觉 经过 她 嗓音 , 有 摇晃 本身 自由的 的 沙 ,

被她的声音唤醒，抖落身上的沙子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['krʊkɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
and was coming crookedly up the stairs .
和 曾是 未来 歪斜地 向上 这 楼梯 .

他歪着头走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was close to her before she saw it .
它 曾是 关闭 到 她 前 她 锯 它 .

在她看到它之前，它就已经在她附近了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
She picked it up and settled it in her lap .
她 挑选 它 向上 和 定居 它 在 她 膝 .

她拿起它，放在腿上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [blæk] [tʃaɪld] .
“ What is it ? ” asked the black child .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 黑色的 孩子 .

“那是什么？”黑人小孩问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈɔːgən] - [ˈmʌŋki] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

“ Is it a cat or a organ - monkey , or what ?

“ 是 它 一个 猫 或者 一个 器官 - 猴 , 或者 什么 ?

“它是猫还是器官猴，还是什么？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈænθər] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [seɪ] —

” And then Anthea heard the learned gentleman say —

” 和 然后 安西娅 听到 这 学习 绅士 说 —

“然后安西娅听到那位博学的绅士说——”

“ [jes] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

“ Yes , I wish we could find a home where they would be glad to have

“ 是的 , 我 希望 我们 可以 寻找 一个 家 在哪里 他们 会 是 高兴的 到 有

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

“是的，我希望我们能找到一个愿意收养她的家庭。”

” [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪtˈself] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ɒn]

” and instantly she felt the Psammead begin to blow itself out as it sat on

” 和 即刻 她 毛毡 这 沙米德 开始 到 吹 本身 出去 作为 它 卫星 在

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her lap .

她 膝 .

“她立刻感觉到放在她腿上的沙珠开始自行膨胀。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈɪmədʒən][baɪ][ðə; ði]

She jumped up lifting the Psammead in her skirt , and holding Imogen by the

她 跳了起来 向上 举重 这 沙米德 在 她 裙子 , 和 保持 伊莫金 经过 这

[hænd] ,

hand ,

手 ,

她跳了起来，从裙子里抓起沙珠，拉着伊莫金的手。

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentəlmənz] [ruːm] .

rushed into the learned gentleman's room .

匆忙 进入 这 学习 绅士的 房间 .

冲进了那位博学绅士的房间。

“ [æt; ət] [liːst] [lets] [kiːp] [təˈgeðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ At least let's keep together , ” she cried .

“ 在 至少 我们来吧 保持 一起 , ” 她 哭 .

“至少我们还要在一起,”她哭着说。

“ [ɔːl] [həʊld][hændz] — [kwɪk] !

“ All hold hands — quick !

“ 全部 抓住 双手 — 快的 !

“大家手拉手——快！”

” [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌlbəri] [bʊʃ] [ɔː(r)] [rɪŋ] - [əʊ] - - [ˈrəʊzɪz] .

” The circle was like that formed for the Mulberry Bush or Ring - o ' - Roses .

” 这 圆圈 曾是 喜欢 那 形成 为了 这 桑 衬套 或者 戒指 - o - - 玫瑰 .

“这个圆圈就像桑树丛或玫瑰花环一样。”

[ænd; ənd] [ˈænθər] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]

And Anthea was only able to take part in it by holding in her teeth

和 安西娅 曾是 仅有的 有能力的 到 拿 部分 在 它 经过 保持 在 她 牙齿

[ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɪtʃ] ,

the hem of her frock which ,

这 她们 的 她 连衣裙 哪个 ,

安西娅只能用牙齿叼着裙摆才能参与其中，

[ðʌs] [sə'pɔːrtɪd] , [fɔːmd] [ə; eɪ][bæg][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['sæmiːd] .

thus supported , formed a bag to hold the Psammead .

因此 有 ， 形成 一个 包 到 抓住 这 沙米德 .

这样支撑起来，就形成了一个用来装沙珠的袋子。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['fiːbli] .

“ Is it a game ? ” asked the learned gentleman feebly .

“ 是 它 一个 游戏 ？ ” 问 这 学习 绅士 虚弱地 .

“这是一场游戏吗？”这位博学的绅士无力地问道。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

No one answered .

不 一 回答 .

无人应答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] ; [ðen] [keɪm] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

There was a moment of suspense ; then came that curious upside - down ,

那里 曾是 一个 片刻 的 悬念 ； 然后 来了 那 好奇的 上行 - 向下 ，

一阵紧张的气氛之后，出现了一个奇怪的颠倒景象。

[ˌɪn'saɪd] - [aʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [wen] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs]

inside - out sensation which one almost always feels when transported from one place

里面 - 出去 感觉 哪个 一 几乎 总是 感觉 什么时候 运输 从 一 地方

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]['mædʒɪk] .

to another by magic .

到 其他 经过 魔法 .

一种由内而外的感觉，几乎每个人在被魔法从一个地方传送到另一个地方时都会有这种感觉。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɪzi] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

Also there was that dizzy dimness of sight which comes on these occasions .

还 那里 曾是 那 晕眩的 昏暗 的 视线 哪个 来 在 这些 场合 .

此外，还有那种在这种时候常有的眩晕感和视力模糊。

[ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] , [ðə; ði] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [ˌɪn'saɪd] - [aʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] [səb'said] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The mist cleared , the upside - down , inside - out sensation subsided , and there

这 薄雾 已清除 ， 这 上行 - 向下 ， 里面 - 出去 感觉 平静下来 ， 和 那里

[stʊd] [ðə; ði][sɪks][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

stood the six in a ring ,

站立 这 六 在 一个 戒指 ，

迷雾散去，颠倒迷茫的感觉也随之消失，六个人围成一个圆圈站在那里。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli][ðeə(r)] [twelv] [fiːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as before , only their twelve feet , instead of standing on the carpet of the

作为 前 ， 仅有的 他们的 十二 脚 ， 反而 的 常设 在 这 地毯 的 这

['lɜːnɪd] ['dʒentəlmənz] [ruːm] ,

learned gentleman's room ,

学习 绅士的 房间 ，

和以前一样，只是他们的十二只脚，没有站在那位博学绅士房间的地毯上，

[stʊd] [ɒn] [griːn] [grɑːs] .

stood on green grass .

站立 在 绿色的 草 .

站在绿草地上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [flɔː(r)] , [wɒz; wəz]

Above them , instead of the dusky ceiling of the Fitzroy Street floor , was

多于 他们 ， 反而 的 这 昏暗 天花板 的 这 菲茨罗伊 街道 地面 ， 曾是

[ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [skaɪ] .

a pale blue sky .

一个 苍白 蓝色的 天空 .

在他们头顶上，不是菲茨罗伊街楼层昏暗的天花板，而是一片浅蓝色的天空。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mʌmi] - [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl]
And where the walls had been and the painted mummy - case , were tall
和 在哪里 这 墙壁 有 到过 和 这 绘 木乃伊 - 案件 , 是 高的
[dɑːk] [griːn] [triːz] ,
dark green trees ,
黑暗的 绿色的 树木 ,

而原本墙壁和彩绘木乃伊棺材所在的地方，现在长满了高大的深绿色树木。

[əʊks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz]
oaks and ashes , and in between the trees and under them tangled bushes
橡树 和 灰烬 , 和 在 之间 这 树木 和 在下面 他们 纠缠不清 灌木丛
[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] .
and creeping ivy .
和 爬行 常春藤 .

橡树和白蜡树，树间和树下长满了缠绕的灌木和蔓生的常春藤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [biːtʃ] - [triːz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)]
There were beech - trees too , but there was nothing under them but their
那里 是 山毛榉 - 树木 也 , 但 那里 曾是 没有什么 在下面 他们 但 他们的
[əʊn] [ded] [red] ['drɪftɪd] [liːvz] ,
own dead red drifted leaves ,
自己的 死的 红色的 漂移 树叶 ,

那里也有山毛榉树，但树下除了枯萎的红色落叶外什么也没有。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] [fɜːn] - [frɒnd] .
and here and there a delicate green fern - frond .
和 这里 和 那里 一个 精美的 绿色的 蕨类 - 叶状体 .

偶尔还能看到几片纤细的绿色蕨类植物叶片。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hændz] ,
And there they stood in a circle still holding hands ,
和 那里 他们 站立 在 一个 圆圈 仍然 保持 双手 ,

他们围成一圈，仍然手牵着手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [əʊ] - - ['rəʊzɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] .
as though they were playing Ring - o ' - Roses or the Mulberry Bush .
作为 尽管 他们 是 玩耍 戒指 - o - - 玫瑰 或者 这 桑 衬套 .

仿佛他们在玩“玫瑰花环”或“桑树丛”游戏。

[dʒʌst][sɪks] ['piːp(ə)l] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
Just six people hand in hand in a wood .
只是 六 人们 手 在 手 在 一个 木头 .

六个人手牵着手在树林里。

[ðæt] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)]
That sounds simple , but then you must remember that they did not know where
那 声音 简单的 , 但 然后 你 必须 记住 那 他们 做过 不是 知道 在哪里
[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ,
the wood was ,
这 木头 曾是 ,

听起来很简单，但你必须记住，他们当时并不知道木材在哪里。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ðen] [wʊd] [wɒz; wəz] .
and what's more , they didn't know when then wood was .
和 是什么 更多的 , 他们 没有 知道 什么时候 然后 木头 曾是 .

而且，他们也不知道当时的木材是什么品种。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [seɪ] —
There was a curious sort of feeling that made the learned gentleman say —
那里 曾是 一个 好奇的 种类 的 感觉 那 制成 这 学习 绅士 说 —

这位博学的绅士心中涌起一种奇特的感觉，不禁说道——

“ [əˈnʌðə(r)] [driːm] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
“ Another dream , dear me !
“ 其他 梦 , 亲爱的 我 !

“又做梦了，我的天哪！”

” [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ]
” and made the children almost certain that they were in a time a very long
” 和 制成 这 孩子们 几乎 肯定 那 他们 是 在 一个 时间 一个 非常 长的
[waɪl] [əˈɡəʊ] .
while ago .
尽管 前 .

“这让孩子们几乎确信，他们身处很久很久以前的时代。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈɪmədʒən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [maɪ] !
As for little Imogen , she said , “ Oh , my !
作为 为了 小的 伊莫金 , 她 说 , “ 哦 , 我的 !

至于小伊莫金，她说：“哦，我的天哪！”

” [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈəʊpən] [ɪnˈdiːd] .
” and kept her mouth very much open indeed .
” 和 保留 她 嘴 非常 很多 打开 的确 .

“她一直张着嘴，说不出话来。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ Where are we ?
“ 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

” [ˈsɪrəl] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] .
” Cyril asked the Psammead .
” 西里尔 问 这 沙米德 .

“西里尔问沙母。”

“ [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] .
“ In Britain , ” said the Psammead .
“ 在 英国 , ” 说 这 沙米德 .

“在英国,”沙魔说道。

“ [bʌt; bət] [wen] ? ” [ɑ:skt] [ˈænθər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ But when ? ” asked Anthea anxiously .
“ 但 什么时候 ? ” 问 安西娅 焦虑地 .

“可是什么时候呢？”安西娅焦急地问道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈfɪfti] - [faɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [ˈrekən] [taɪm] [frɒm; frəm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ About the year fifty - five before the year you reckon time from , ” said the
“ 关于 这 年 五十 - 五 前 这 年 你 估计 时间 从 , ” 说 这
[ˈsæmiːd] [ˈkrɒsli] .
Psammead crossly .
沙米德 生气 .

“大约在你计算时间的年份的前五十五年,”沙仙生气地说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
“ Is there anything else you want to know ?
“ 是 那里 任何事物 别的 你 想 到 知道 ?

你还有什么想知道的吗?

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] , [ˈstɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæɡ] [fɔːmd] [baɪ] - [bluː] [ˈlɪnɪn] [frɒk] ,
” it added , sticking its head out of the bag formed by Anthea's blue linen frock ,
” 它 额外 , 粘性 它是 头 出去 的 这 包 形成 经过 - 蓝色的 亚麻布 连衣裙 ,

“它说着，把头从安西娅蓝色亚麻连衣裙形成的袋子里探了出来。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [sneɪlz] [aɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
and turning its snail's eyes to right and left .
和 转弯 它是 蜗牛 眼睛 到 正确的 和 左边 .

并将蜗牛的眼睛转向左右。

“ [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] . ”
“ I've been here before — it's very little changed . ”
“ 我已经 到过 这里 前 — 它是 非常 小的 已更改 . ”

“我以前来过这里——这里几乎没什么变化。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ænθər] .
“ Yes , but why here ? ” asked Anthea .
“ 是的 , 但 为什么 这里 ? ” 问 安西娅 .

“是的，但为什么是这里？”安西娅问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkən'sɪdərət] [frend] , ” [ðə; ði] ['sæmiːd] [rɪ'plaɪd] ,
“ Your inconsiderate friend , ” the Psammead replied ,
“ 你的 不体贴 朋友 , ” 这 沙米德 回复 ,

“你那不体贴的朋友，”沙仙回答道。

“ [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]
“ wished to find some home where they would be glad to have that
“ 希望 到 寻找 一些 家 在哪里 他们 会 是 高兴的 到 有 那
[ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] —
unattractive and immature female human being whom you have picked up —
不吸引人 和 不成熟 女性 人类 存在 谁 你 有 挑选 向上 —
['greɪʃəs] [nəʊz] [haʊ] .
gracious knows how .
亲切 知道 如何 .

“希望找到一个家，在那里他们会很高兴接纳你捡到的那个没有吸引力、不成熟的女性——你真是太有眼光了。”

[ɪn] [megə'θɪərɪəm] [deɪz] ['prɒpəli] [brɔːt] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʃæbi] ['strendʒər] [ɪn]
In Megatherium days properly brought - up children didn't talk to shabby strangers in
在 巨型地懒 天 适当地 带来 - 向上 孩子们 没有 讲话 到 破旧 陌生人 在
[p'ɑːks] .
parks .
公园 .

在巨爪地懒时代，受过良好教育的孩子不会在公园里和衣衫褴褛的陌生人说话。

[jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtləs] [frend] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
Your thoughtless friend wanted a place where someone would be glad to have
你的 轻率 朋友 通缉 一个 地方 在哪里 某人 会 是 高兴的 到 有
[ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
this undesirable stranger .
这 不理想的 陌生人 .

你那没心没肺的朋友想要找个地方，让别人乐意收留你这个不受欢迎的陌生人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
And now here you are ! ”
和 现在 这里 你 是 ! ”

现在你来了！

“ [ai] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ['peɪʃntli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][tɔːl] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I see we are , ” said Anthea patiently , looking round on the tall gloom of the
“ 我 看 我们 是 , ” 说 安西娅 耐心 , 寻找 圆形的 在 这 高的 愁云 的 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

“看来我们确实是，”安西娅耐心地说，环顾四周，只见森林高耸幽暗。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hɪə(r)] ?
“ But why here ?
″ 但 为什么 这里 ?
“但为什么是这里？″

[waɪ] [naʊ] ? ”
Why now ? ”
为什么 现在 ? ″
为什么是现在？

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ You don't suppose anyone would want a child like that in your times — in your
″ 你 不 认为 任何人 会 想 一个 孩子 喜欢 那 在 你的 时代 — 在 你的
[taʊnz] ?
towns ?
城镇 ?
“你觉得在你们那个时代——在你们的城镇里，会有人想要这样的孩子吗？″

” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊnz] .
” said the Psammead in irritated tones .
″ 说 这 沙米德 在 受刺激 音调 .
“沙魔”恼怒地说。

“ [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
“ You've got your country into such a mess that there's no room for half
″ 你已经 得到 你的 国家 进入 这样的 一个 混乱 那 有 不 房间 为了 一半
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɒnt] [ðem; ðəm] . ”
your children — and no one to want them . ”
你的 孩子们 — 和 不 一 到 想 他们 . ″
“你们的国家现在一团糟，一半的孩子都没地方住——也没人想要他们。”

“ [ðæts] [nɒt] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] ['dʒentli] .
“ That's not our doing , you know , ” said Anthea gently .
″ 那就是 不是 我们的 正在做 , 你 知道 , ″ 说 安西娅 轻轻地 .
“你知道，那不是我们干的，”安西娅轻声说道。

“ [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtəpruːf] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd]
“ And bringing me here without any waterproof or anything , ” said the Psammead
″ 和 带来 我 这里 没有 任何 防水的 或者 任何事物 , ″ 说 这 沙米德
[stɪl] [mɔː(r)] ['krɒsli] ,
still more crossly ,
仍然 更多的 生气 ,
“而且带我来这里连防水装备都没有，”沙魔更加生气地说。

“ [wen] ['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [dæmp][ænd; ənd] ['fɒgi] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] . ”
“ when everyone knows how damp and foggy Ancient Britain was . ”
″ 什么时候 每个人 知道 如何 潮湿 和 雾蒙蒙的 古老的 英国 曾是 . ″
“大家都知道古代英国有多么潮湿多雾。”

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [kəʊt] , ” [sed] ['rɒbət] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
“ Here , take my coat , ” said Robert , taking it off .
″ 这里 , 拿 我的 外套 , ″ 说 罗伯特 , 采取 它 离开 .
“来，把我的外套脱下来，”罗伯特说着，脱下了外套。

['ænθər] [spred] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Anthea spread the coat on the ground and , putting the Psammead on it ,
安西娅 传播 这 外套 在 这 地面 和 , 推杆 这 沙米德 在 它 ,
安西娅把外套铺在地上，然后把沙粒放在上面。

['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ɪəz] [ʃəʊd] .
folded it round so that only the eyes and furry ears showed .
折叠 它 圆形的 所以 那 仅有的 这 眼睛 和 毛茸茸的 耳朵 显示 .
把它折叠起来，只露出眼睛和毛茸茸的耳朵。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkʌmfətɪŋli] .
“ There , ” she said comfortingly .
“ 那里 , ” 她 说 令人欣慰的是 .

“好了,”她安慰地说。

“ [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [reɪn] , [ai][kæn; kən][ˈkʌvə(r)][juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Now if it does begin to look like rain , I can cover you up in a minute .
“ 现在 如果 它 做 开始 到 看 喜欢 雨 , 我 能 覆盖 你 向上 在 一个 分钟 .

“如果现在看起来要下雨了，我可以马上给你盖上雨具。”

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
Now what are we to do ?
现在 什么 是 我们 到 做 ?

现在我们该怎么办？

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ˈhəʊldɪŋ] [hændz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)]
” The others who had stopped holding hands crowded round to hear the answer
” 这 其他的 WHO 有 停止 保持 双手 挤 圆形的 到 听到 这 回答
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
to this question .
到 这 问题 .

“其他不再牵手的人都围了过来，想听听这个问题的答案。”

[ˈɪmədʒən] [ˈwɪspəd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] —
Imogen whispered in an awed tone —
伊莫金 低声说道 在 一个 敬畏 语气 —

伊莫金带着敬畏的语气低声说道——

“ [kænt] [ðə; ði] [ˈɔːɡən] [ˈmʌŋki] [tɔːk] [ˈnaɪðə(r)] !
“ Can't the organ monkey talk neither !
“ 不能 这 器官 猴 讲话 两者都不 !

“难道这只管风琴的猴子也不会说话吗！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈpærəts] ! ”
I thought it was only parrots ! ”
我 想法 它 曾是 仅有的 鹦鹉 ! ”

我以为只有鹦鹉呢！

“ [duː; də] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] .
“ Do ? ” replied the Psammead .
“ 做 ? ” 回复 这 沙米德 .

“做什么？”沙仙回答道。

“ [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] !
“ I don't care what you do !
“ 我 不 关心 什么 你 做 !

“我不在乎你做什么！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [twiːd] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɑːbərts] [kəʊt] .
” And it drew head and ears into the tweed covering of Robert's coat .
” 和 它 画 头 和 耳朵 进入 这 粗花呢 覆盖 的 罗伯特的 外套 .

“它把头和耳朵缩进了罗伯特的粗花呢外套里。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The others looked at each other .
这 其他的 看起来 在 每个 其他 .

其他人面面相觑。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [ˈhəʊpfəli] ;
“ It's only a dream , ” said the learned gentleman hopefully ;
“ 它是 仅有的 一个 梦 , ” 说 这 学习 绅士 希望 ;

“这只是一场梦,”这位博学的绅士满怀希望地说；

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
“ something is sure to happen if we can prevent ourselves from waking up .
“ 某物 是 当然 到 发生 如果 我们 能 防止 我们自己 从 醒来 向上 .
“如果我们能阻止自己醒来，肯定会发生一些事情。”

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd] .
” And sure enough , something did .
” 和 当然 足够的 , 某物 做过 .
“果然，发生了这样的事。”

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
The brooding silence of the dark forest was broken by the laughter of children
这 沉思 沉默 的 这 黑暗的 森林 曾是 破碎的 经过 这 笑声 的 孩子们
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and the sound of voices .
和 这 声音 的 声音 .
黑暗森林的沉寂被孩子们的笑声和说话声打破了。

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Let's go and see , ” said Cyril .
“ 我们来吧 去 和 看 , ” 说 西里尔 .
“我们去看看吧,”西里尔说。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][dʒeɪn] , [huː] [hʌŋ] [bæk] ;
“ It's only a dream , ” said the learned gentleman to Jane , who hung back ;
“ 它是 仅有的 一个 梦 , ” 说 这 学习 绅士 到 简 , WHO 悬挂 后退 ;
“这只是一场梦,”那位博学的绅士对站在一旁的简说道;

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] — [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ,
“ if you don't go with the tide of a dream — if you resist — you wake up ,
“ 如果 你 不 去 和 这 潮 的 一个 梦 — 如果 你 抵抗 — 你 唤醒 向上 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
“如果你不顺应梦想的潮流——如果你抗拒——你就会醒来，你知道的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['pɜːrsənz]
” There was a sort of break in the undergrowth that was like a silly person's
” 那里 曾是 一个 种类 的 休息 在 这 灌木丛 那 曾是 喜欢 一个 愚蠢的 人的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ] .
idea of a path .
主意 的 一个 小路 .
“灌木丛中有一条缺口，就像一个傻瓜想象中的小路。”

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['liːdɪŋ] .
They went along this in Indian file , the learned gentleman leading .
他们 去 沿着 这 在 印度 文件 , 这 学习 绅士 领导 .
他们按印度队列行进，博学的绅士走在最前面。

[kwaɪt] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Quite soon they came to a large clearing in the forest .
相当 很快 他们 来了 到 一个 大的 清理 在 这 森林 .
很快，他们来到了森林中的一片大空地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] — [hʌt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
There were a number of houses — huts perhaps you would have called
那里 是 一个 数字 的 房屋 — 小屋 也许 你 会 有 称为
[ðem; ðəm] — [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [wʊd] [fens] .
them — with a sort of mud and wood fence .
他们 — 和 一个 种类 的 泥 和 木头 栅栏 .
那里有一些房子——或许你可以称之为小屋——周围环绕着泥木栅栏。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] [taʊn] , ” ['wɪspəd] ['ænθər] .
“ It's like the old Egyptian town , ” whispered Anthea .
“ 它是 喜欢 这 老的 埃及人 镇 , ” 低声说道 安西娅 .

“这里就像古埃及城镇一样，”安西娅低声说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] .
And it was , rather .
和 它 曾是 , 相当 .

确实如此。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn][æt; ət][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [rɪŋ] -
Some children , with no clothes on at all , were playing what looked like Ring -
一些 孩子们 , 和 不 衣服 在 在 全部 , 是 玩耍 什么 看起来 喜欢 戒指 -
[əʊ] - - ['rəʊzɪz][ɔː(r)] ['mʌlbəri] [bʊʃ] .
o ' - Roses or Mulberry Bush .
o - - 玫瑰 或者 桑 衬套 .

有些孩子一丝不挂，正在玩一种看起来像是“玫瑰圈”或“桑树丛”的游戏。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [hændz] .
That is to say , they were dancing round in a ring , holding hands .
那 是 到 说 , 他们 是 跳舞 圆形的 在 一个 戒指 , 保持 双手 .

也就是说，他们手拉手围成一个圈跳舞。

[ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ,
On a grassy bank several women ,
在 一个 草丛 银行 一些 女性 ,

在长满草的河岸上，几个女人

[drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd]['tjuːnɪks][ɒv; əv] [biːst] - [skɪnz] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
dressed in blue and white robes and tunics of beast - skins sat watching the
穿着 在 蓝色的 和 白色的 长袍 和 束腰外衣 的 兽 - 皮肤 卫星 观看 这
['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] .
playing children .
玩耍 孩子们 .

身穿蓝白相间的兽皮长袍和束腰外衣的人坐在那里观看玩耍的孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The children from Fitzroy Street stood on the fringe of the forest looking at
这 孩子们 从 菲茨罗伊 街道 站立 在 这 边缘 的 这 森林 寻找 在
[ðə; ði] [geɪmz] .
the games .
这 游戏 .

来自菲茨罗伊街的孩子们站在森林边缘观看比赛。

[wʌn] ['wʊmən] [wɪð] [lɒŋ] , [feə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
One woman with long , fair braided hair sat a little apart from the others ,
一 女士 和 长的 , 公平的 编织 头发 卫星 一个 小的 除 从 这 其他的 ,

一位留着金色长辫子的女子与其他人稍稍分开坐着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was a look in her eyes as she followed the play of the
和 那里 曾是 一个 看 在 她 眼睛 作为 她 随后 这 玩 的 这
['tʃɪldrən] [ðæt] [meɪd] ['ænθər] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] ['sɒri] .
children that made Anthea feel sad and sorry .
孩子们 那 制成 安西娅 感觉 伤心 和 对不起 .

当她注视着孩子们玩耍时，她的眼神中流露出一种悲伤和遗憾，这让安西娅感到难过和惋惜。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [θɔːt] ['ænθər] .
“ None of those little girls is her own little girl , ” thought Anthea .
“ 没有任何 的 那些 小的 女孩们 是 她 自己的 小的 女孩 , ” 想法 安西娅 .

“这些小女孩里没有一个是她亲生的女儿，”安西娅心想。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	-	[klæd]	['lʌndən]	[tʃaɪld]	['pʊld]	[æt; ət]	-	[sliːv]	.
The	**little**	**black**	**-**	**clad**	**London**	**child**	**pulled**	**at**	**Anthea's**	**sleeve**	**.**
这	小的	黑色的	-	覆膜	伦敦	孩子	拉	在	-	袖子	.

身穿黑色衣服的伦敦小女孩拉了拉安西娅的袖子。

“	[lʊk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ðæt]	[wʌn]	[ðeə(r)]	—	[ʃiːz]	['preʃəs]	[laɪk]	['mʌðə(r)]	;	['mʌðərz]	“	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmˌθɪŋk]	['lʌvli]	,
“	**Look**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**one**	**there**	**—**	**she's**	**precious**	**like**	**mother**	**;**	**mother's**	**“**	**air**	**was**	**somethink**	**lovely**	**,**
“	看	,	”	她	说	,	“	那	一	那里	—	她是	宝贵的	喜欢	母亲	;	母亲的	“	空气	曾是	某物	迷人的	,

“瞧,”她说,“那个孩子——她像母亲一样珍贵；母亲的气息真是可爱极了，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	“	[æd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kəʊm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	.
when	**she**	**“**	**ad**	**time**	**to**	**comb**	**it**	**out**	**.**
什么时候	她	“	广告	时间	到	梳子	它	出去	.

当她“有时间梳理头发时”。

['mʌðə(r)]	[ˌwʊdnt]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	-	[biːt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ʃɪd]	[lɪvd; 'laɪvd]
Mother	**wouldn't**	**never**	**a**	**-**	**beat**	**me**	**if**	**she'd**	**lived**
母亲	不会	绝不	一个	-	打	我	如果	棚	居住地

如果母亲还活着，她绝不会打我。

-	[eə(r)]	—	[ai]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[ðeəz; ðəz]	[ɛə]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['nɪərə(r)]	[ðæn; ðən]	['ɛpɪŋ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	,	[mɪs]	?
'	**ere**	**—**	**I**	**don't**	**suppose**	**there's**	**e'er**	**a**	**public**	**nearer**	**than**	**Epping**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Miss**	**?**
-	埃雷	—	我	不	认为	有	曾经	一个	民众	更近	比	埃平	,	做	你	,	错过	?

“这里——我想应该没有比埃平更近的公共场所了吧，小姐？”

”	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgənəs]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[stept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
”	**In**	**her**	**eagerness**	**the**	**child**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**forest**	**.**
”	在	她	渴望	这	孩子	有	步	出去	的	这	庇护所	的	这	森林	.

“孩子急于求成，走出了森林的庇护。”

[ðə; ði]	[sæd]	-	[aɪd]	['wʊmən]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**sad**	**-**	**eyed**	**woman**	**saw**	**her**	**.**
这	伤心	-	眼睛	女士	锯	她	.

那位眼神忧郁的女子看到了她。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ʌp]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪn]	[feɪs]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['reɪdiəns]	[laɪk]	['sʌnraɪz]	,
She	**stood**	**up**	**,**	**her**	**thin**	**face**	**lighted**	**up**	**with**	**a**	**radiance**	**like**	**sunrise**	**,**
她	站立	向上	,	她	薄的	脸	照明	向上	和	一个	辐射	喜欢	日出	,

她站起身来，瘦削的脸上绽放出如同日出般的光彩。

[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	,	[liːn]	[ɑːmz]	[stretʃt]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[tʃaɪld]	.
her	**long**	**,**	**lean**	**arms**	**stretched**	**towards**	**the**	**London**	**child**	**.**
她	长的	,	倾斜	武器	拉伸	向	这	伦敦	孩子	.

她修长的双臂伸向那个来自伦敦的孩子。

“	['ɪmədʒən]	!
“	**Imogen**	**!**
“	伊莫金	!

“伊莫金！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːd] — “ ['ɪmədʒən] !

” she cried — at least the word was more like that than any other word — “ Imogen !

” 她 哭 — 在 至少 这 单词 曾是 更多的 喜欢 那 比 任何 其他 单词 — “ 伊莫金 !

她哭喊着——至少她用的词更像“哭喊”而不是其他任何词——“伊莫金！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪt] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] ,

” There was a moment of great silence ; the naked children paused in their play ,

” 那里 曾是 一个 片刻 的 伟大的 沉默 ; 这 裸 孩子们 暂停 在 他们的 玩 ,

“一阵寂静之后，赤身裸体的孩子们停止了玩耍。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [stɛərd] ['æŋkʃəsli] .

the women on the bank stared anxiously .

这 女性 在 这 银行 凝视 焦虑地 .

河岸上的妇女们焦急地盯着。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] ['ɪmədʒən] - [frɒm; frəm] - ['lʌndən] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] .

“ Oh , it is mother — it is ! ” cried Imogen - from - London , and rushed across the cleared space .

“ 哦 , 它 是 母亲 — 它 是 ! ” 哭 伊莫金 - 从 - 伦敦 , 和 匆忙 穿过 这 已清除 空间 .

“哦，是妈妈——是她！”来自伦敦的伊莫金喊道，然后冲过空地。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] — [səʊ] ['kləʊsli] ,

She and her mother clung together — so closely ,

她 和 她 母亲 紧紧抓住 一起 — 所以 密切 ,

她和母亲紧紧地依偎在一起——如此亲密。

[səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] .

so strongly that they stood an instant like a statue carved in stone .

所以 强烈 那 他们 站立 一个 立即的 喜欢 一个 雕像 雕刻 在 石头 .

他们站得如此稳固，瞬间就像石雕一般屹立不倒。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .

Then the women crowded round .

然后 这 女性 挤 圆形的 .

然后女人们围了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɪmədʒən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“ It is my Imogen ! ” cried the woman .

“ 它 是 我的 伊莫金 ! ” 哭 这 女士 .

“是我的伊莫金！”女人喊道。

“ [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“ Oh it is !

“ 哦 它 是 !

“哦，是的！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wʊlvz] .

And she wasn't eaten by wolves .

和 她 不是 吃 经过 狼 .

她没有被狼吃掉。

[ʃiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She's come back to me .

她是 来 后退 到 我 .

她回到我身边了。

[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	,	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ɪ'skeɪp]	?
Tell	**me**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**how**	**did**	**you**	**escape**	**?**
告诉	我	,	我的	亲爱的	,	如何	做过	你	逃脱	?

告诉我，我的宝贝，你是怎么逃脱的?

[weə(r)]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	?
Where	**have**	**you**	**been**	**?**
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[huː]	[hæz; həz]	[fed]	[ænd; ənd]	[kləʊðd]	[juː; jʊ]	?	”
Who	**has**	**fed**	**and**	**clothed**	**you**	**?**	**”**
WHO	有	美联储	和	穿着衣服	你	?	”

谁养活了你，给你穿了衣服?

“	[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[nɑːθɪŋk]	,	”	[sed]	['ɪmədʒən]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**nothink**	**,**	**”**	**said**	**Imogen**	**.**
“	我	不	知道	什么都没有	,	”	说	伊莫金	.

“我什么都不知道,”伊莫金说。

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	!	”	['wɪspəd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	['kraʊdɪd]	[raʊnd]	,
“	**Poor**	**child**	**!**	**”**	**whispered**	**the**	**women**	**who**	**crowded**	**round**	**,**
“	贫穷的	孩子	!	”	低声说道	这	女性	WHO	挤	圆形的	,

“可怜的孩子！”围拢过来的妇女们低声说道。

“	[ðə; ði]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊlvz]	[hæz; həz]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪn]	.	”
“	**the**	**terror**	**of**	**the**	**wolves**	**has**	**turned**	**her**	**brain**	**.**	**”**
“	这	恐怖	的	这	狼	有	转向	她	脑	.	”

“狼群的恐惧让她神志不清。”

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌem ˈiː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[feə(r)]	-	[heəd]	['wʊmən]	.
“	**But**	**you**	**know**	**me**	**?**	**”**	**said**	**the**	**fair**	**-**	**haired**	**woman**	**.**
“	但	你	知道	我	?	”	说	这	公平的	-	头发	女士	.

“可是你认识我啊？”金发女子说道。

[ænd; ənd]	['ɪmədʒən]	,	['klɪŋɪŋ]	[wɪð]	[blæk]	-	[kləʊðd]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[nek]	,	['ɑːnsə(r)d]	—
And	**Imogen**	**,**	**clinging**	**with**	**black**	**-**	**clothed**	**arms**	**to**	**the**	**bare**	**neck**	**,**	**answered**	**—**
和	伊莫金	,	依恋	和	黑色的	-	穿着衣服	武器	到	这	裸	脖子	,	回答	—

伊莫金用裹着黑衣的双臂紧紧搂住裸露的脖颈，回答道——

“	[əʊ]	,	[jes]	,	['mʌðə(r)]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[raɪt]	-	['nɔː]	.	”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**know**	**you**	**right**	**'**	**nough**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	,	母亲	,	我	知道	你	正确的	-	足够了	.	”

“哦，是的，母亲，我非常了解您。”

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒt]	[duː; də]	[ðeɪ]	[seɪ]	?
What	**do**	**they**	**say**	**?**
什么	做	他们	说	?

他们说了什么?

”	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['dʒentlmən]	[ɑːskt]	['æŋkʃəsli]	.
”	**the**	**learned**	**gentleman**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	这	学习	绅士	问	焦虑地	.

“这位博学的先生焦急地问道。”

“	[juː; jʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[weə(r)]	['sʌmwʌn]	['wɒntɪd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	.
“	**You**	**wished**	**to**	**come**	**where**	**someone**	**wanted**	**the**	**child**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Psammead**	**.**
“	你	希望	到	来	在哪里	某人	通缉	这	孩子	,	”	说	这	沙米德	.

“你想去一个有人想要这个孩子的地方,”沙魔说道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

“ The child says this is her mother . ”

“ 这 孩子 说道 这 是 她 母亲 . ”

“孩子说这是她的妈妈。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ? ”

“ And the mother ? ”

“ 和 这 母亲 ? ”

“那母亲呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .

“ You can see , ” said the Psammead .

“ 你 能 看 , ” 说 这 沙米德 .

“你看，”沙仙说道。

“ [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?

“ But is she really ?

“ 但 是 她 真的 ?

但她真的是吗？

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [miːn] ? ”

Her child , I mean ? ”

她 孩子 , 我 意思是 ? ”

我是说她的孩子？

“ [huː] [nəʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; “ [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [fɪlz] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hɑːt] .

“ Who knows ? ” said the Psammead ; “ but each one fills the empty place in the other's heart .

“ WHO 知道 ? ” 说 这 沙米德 ; “ 但 每个 一 填充 这 空的 地方 在 这 其他的 心 .

“谁知道呢？”沙仙说，“但他们彼此填补了对方心中的空缺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] . ”

It is enough . ”

它 是 足够的 . ”

这就够了。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] .

“ Oh , ” said the learned gentleman , “ this is a good dream .

“ 哦 , ” 说 这 学习 绅士 , “ 这 是 一个 好的 梦 .

“哦，”这位博学的先生说，“这是一个美梦。”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] .

I wish the child might stay in the dream .

我 希望 这 孩子 可能 停留 在 这 梦 .

我希望孩子能永远留在梦里。

” [ðə; ði] ['sæmiːd] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] .

” The Psammead blew itself out and granted the wish .

” 这 沙米德 吹 本身 出去 和 的确 这 希望 .

“沙珠自行熄灭，实现了愿望。”

[səʊ] ['ɪmədʒɪnz] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

So Imogen's future was assured .

所以 伊莫金的 未来 曾是 保证 .

所以伊莫金的未来有了保障。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

She had found someone to want her .

她 有 成立 某人 到 想 她 .

她找到了一个爱她的人。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['wɒnts] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] — [bʌt; bət]
“ If only all the children that no one wants , ” began the learned gentleman — but
“ 如果 仅有的 全部 这 孩子们 那 不 一 想要 , ” 开始 这 学习 绅士 — 但
[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
the woman interrupted .
这 女士 中断 .

“如果能把所有没人想要的孩子都带走就好了,”这位博学的绅士开口说道——但那位女士打断了他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
She came towards them .
她 来了 向 他们 .

她朝他们走来。

“ ['welkəm] , [ɔːl] !
“ Welcome , all !
“ 欢迎 , 全部 !

“欢迎各位！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ I am the Queen , and my child tells me that you have befriended her ;
“ 我 是 这 女王 , 和 我的 孩子 讲述 我 那 你 有 结交朋友 她 ;

“我是女王，我的孩子告诉我，你和她成了朋友；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wel] [bɪ'liːv] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .
and this I well believe , looking on your faces .
和 这 我 出色地 相信 , 寻找 在 你的 面孔 .

看着你们的表情，我深信不疑。

[jɔː(r); jə(r)] [gɑːb] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['feɪsɪz] [ai] [kæn; kən] [riːd] .
Your garb is strange , but faces I can read .
你的 外衣 是 奇怪的 , 但 面孔 我 能 读 .

你的穿着打扮很奇怪，但我能读懂你的表情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , [ai] [siː] [ðæt] [wel] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [truːθ] .
The child is bewitched , I see that well , but in this she speaks truth .
这 孩子 是 着迷 , 我 看 那 出色地 , 但 在 这 她 说话 真相 .

这孩子中了邪，我看得出来，但她说的却是实话。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
” The children said it wasn't worth mentioning .
” 这 孩子们 说 它 不是 值得 提及 .

孩子们说这件事不值得一提。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['læviʃ] [ɒn] [ðə; ði]
I wish you could have seen all the honours and kindnesses lavished on the
我 希望 你 可以 有 已见 全部 这 荣誉 和 善意 慷慨的 在 这
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] .
children and the learned gentleman by those ancient Britons .
孩子们 和 这 学习 绅士 经过 那些 古老的 英国人 .

我真希望您能亲眼目睹那些古老的英国人是如何给予孩子们和那位博学的绅士们如此崇高的荣誉和恩惠的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
You would have thought , to see them , that a child was something to
你 会 有 想法 , 到 看 他们 , 那 一个 孩子 曾是 某物 到
[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ,
make a fuss about ,
制作 一个 大惊小怪 关于 ,

看到他们的样子，你可能会觉得孩子是一件值得大惊小怪的事。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]
not a bit of rubbish to be hustled about the streets and hidden away in
不是 一个 少量 的 垃圾 到 是 匆忙 关于 这 街道 和 隐 离开 在
[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
the Workhouse .
这 济贫 .

一点垃圾都不应该被到处兜售，更不应该被藏在济贫院里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] ['bæbɪlən] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]
It wasn't as grand as the entertainment at Babylon , but somehow it
它 不是 作为 盛大 作为 这 娱乐 在 巴比伦 , 但 不知何故 它
[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
was more satisfying .
曾是 更多的 令人满意 .

虽然不如巴比伦的娱乐活动那么盛大，但不知为何却更令人满意。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
“ I think you children have some wonderful influence on me , ” said the learned
“ 我 思考 你 孩子们 有 一些 精彩的 影响 在 我 , ” 说 这 学习
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“我觉得你们这些孩子对我产生了非常积极的影响，”这位博学的绅士说道。

“ [ai] ['nevə(r)] [driːmd] [sʌtʃ] [driːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] .
“ I never dreamed such dreams before I knew you .
“ 我 绝不 梦见 这样的 梦境 前 我 知道 你 .

“认识你之前，我从未做过这样的梦。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz]
” It was when they were alone that night under the stars where the Britons
” 它 曾是 什么时候 他们 是 独自的 那 夜晚 在下面 这 明星 在哪里 这 英国人
[hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪd] [fɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,
had spread a heap Of dried fern for them to sleep on ,
有 传播 一个 堆 的 干燥 蕨类 为了 他们 到 睡觉 在 ,

“那天晚上，他们独自一人在星空下，英国人给他们铺了一堆干蕨类植物，让他们睡在上面。”

[ðæt] ['sɪrəl] [spəʊk] .
that Cyril spoke .
那 西里尔 辐 .

西里尔说了话。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmədʒən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
“ Well , ” he said , “ we've made it all right for Imogen , and had a
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我们已经 制成 它 全部 正确的 为了 伊莫金 , 和 有 一个
['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] .
jolly good time .
快乐的 好的 时间 .

“嗯，”他说，“我们已经让伊莫金一切都好起来了，而且我们玩得很开心。”

[ai] [vəʊt] [wiː; wi] [get] [həʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gɪnz] . ”
I vote we get home again before the fighting begins . ”
我 投票 我们 得到 家 再次 前 这 斗争 开始 . ”

我建议我们在战斗开始前赶回家。

“ [wɒt] ['faɪtɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] ['sliːpɪli] .
“ What fighting ? ” asked Jane sleepily .
“ 什么 斗争 ? ” 问 简 昏昏欲睡地 .
“什么打架？”简睡眼惺忪地问道。

“ [waɪ] , ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gəʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['brʌðə(r)] .
“ Why , Julius Caesar , you little goat , ” replied her kind brother .
“ 为什么 , 尤利乌斯 凯撒 , 你 小的 山羊 , ” 回复 她 种类 兄弟 .
“哎呀，尤利乌斯·凯撒，你这只小山羊，”她善良的哥哥回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] , ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . ”
“ Don't you see that if this is the year fifty - five , Julius Caesar may happen at any moment . ”
“ 不 你 看 那 如果 这 是 这 年 五十 - 五 , 尤利乌斯 凯撒 可能 发生 在 任何 片刻 . ”
“难道你没意识到，如果现在是公元55年，那么尤利乌斯·凯撒随时都可能出现吗？”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['siːzə(r)] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ I thought you liked Caesar , ” said Robert .
“ 我 想法 你 喜欢 凯撒 , ” 说 罗伯特 .
“我还以为你喜欢凯撒呢，”罗伯特说。

“ [səʊ][ai][duː; də] — [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ So I do — in the history .
“ 所以 我 做 — 在 这 历史 .
“所以我在历史上这样做。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] . ”
But that's different from being killed by his soldiers . ”
但 那就是 不同的 从 存在 被杀 经过 他的 士兵 . ”
但这与被他的士兵杀死是两回事。

“ [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] ['siːzə(r)] [wiː; wi] [mait] [pə'sweɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] , ” [sed] ['ænθər] .
“ If we saw Caesar we might persuade him not to , ” said Anthea .
“ 如果 我们 锯 凯撒 我们 可能 说服 他 不是 到 , ” 说 安西娅 .
“如果我们见到凯撒，或许可以劝他不要这么做，”安西娅说。

“ [juː; jʊ] [pə'sweɪd] ['siːzə(r)] , ” ['rɒbət] [lɑːft] .
“ You persuade Caesar , ” Robert laughed .
“ 你 说服 凯撒 , ” 罗伯特 笑了 .
“你竟然能说服凯撒，”罗伯特笑着说。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [sed] ,
The learned gentleman , before anyone could stop him , said ,
这 学习 绅士 , 前 任何人 可以 停止 他 , 说 ,
这位博学的先生不等任何人阻止他，便说道：

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['siːzə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ I only wish we could see Caesar some time .
“ 我 仅有的 希望 我们 可以 看 凯撒 一些 时间 .
“我只希望我们有机会能见到凯撒。”

” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['sæmiːd] [tʊk] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪt'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪʃ] - ['gɪvɪŋ] ,
” And , of course , in just the little time the Psammead took to blow itself out for wish - giving ,
” 和 , 的 课程 , 在 只是 这 小的 时间 这 沙米德 采取 到 吹 本身 出去 为了 希望 - 给予 ,
“当然，就在沙仙吹灭火焰、许愿的短暂时间里，

[ðə; ði] [faɪv] , [ɔː(r)][sɪks] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sæmiːd] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sizərz] [kæmp] , [dʒʌst]
the five , or six counting the Psammead , found themselves in Caesar's camp , just
这 五 , 或者 六 计数 这 沙米德 , 成立 他们自己 在 凯撒的 营 , 只是
[ˌaʊt'saɪd] ['sizərz] [tent] .
outside Caesar's tent .
外部 凯撒的 帐篷 .

这五个人，或者算上沙魔，是六个人，发现自己身处凯撒的营地，就在凯撒的帐篷外面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['siːzə(r)] .
And they saw Caesar .
和 他们 锯 凯撒 .

他们见到了凯撒。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Psammead must have taken advantage of the loose wording of the
这 沙米德 必须 有 已采取 优势 的 这 松动的 措辞 的 这
['lɜːnɪd] ['dʒɛntəlmənz] [wɪʃ] ,
learned gentleman's wish ,
学习 绅士的 希望 ,

沙魔一定是利用了这位博学绅士意愿中含糊不清的措辞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [hæd; həd]
for it was not the same time of day as that on which the wish had
为了 它 曾是 不是 这 相同的 时间 的 天 作为 那 在 哪个 这 希望 有
[biːn] ['ʌtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [fɜːrnz] .
been uttered among the dried ferns .
到过 说出 之中 这 干燥 蕨类植物 .

因为此时与在枯萎的蕨丛中许下愿望的时间并非同一时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] ,
It was sunset ,
它 曾是 日落 ,

当时是日落时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tə'wɔːdz]
and the great man sat on a chair outside his tent gazing over the sea towards
和 这 伟大的 男人 卫星 在 一个 椅子 外部 他的 帐篷 凝视 超过 这 海 向
['brɪt(ə)n] — ['evriwʌn] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['brɪt(ə)n] .
Britain — everyone knew without being told that it was towards Britain .
英国 — 每个人 知道 没有 存在 讲述 那 它 曾是 向 英国 .

这位伟人坐在帐篷外的椅子上，眺望着大海，望向英国——每个人都知道，即使没有人告诉他们，那目光也指向英国。

[tuː] ['gəʊldən] ['igl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][pəʊsts] [stʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tent] ,
Two golden eagles on the top of posts stood on each side of the tent ,
二 金的 老鹰 在 这 顶部 的 帖子 站立 在 每个 边 的 这 帐篷 ,

帐篷两侧的柱子顶端各立着一只金雕。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['gɔːdʒəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and on the flaps of the tent which was very gorgeous to look at
和 在 这 襟翼 的 这 帐篷 哪个 曾是 非常 华丽的 到 看 在
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [es] . [piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] .
were the letters S . P . Q . R .
是 这 信件 S . P . 问 . 拉 .

帐篷的帘布上印着SPQR的字母，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [tɜːnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi]
The great man turned unchanged on the newcomers the august glance that he
这 伟大的 男人 转向 未更改 在 这 新来者 这 八月 瞥一眼 那 他
[hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['vaɪələt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
had turned on the violet waters of the Channel .
有 转向 在 这 紫色 水 的 这 渠道 .

这位伟人依旧用他凝视英吉利海峡紫色水面时那庄严的目光注视着这些新来者。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
Though they had suddenly appeared out of nothing ,
尽管 他们 有 突然 出现 出去 的 没有什么 ，

虽然他们是凭空出现的，

['siːzə(r)] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] ,
Caesar never showed by the faintest movement of an eyelid ,
凯撒 绝不 显示 经过 这 最微弱 移动 的 一个 眼皮 ,

凯撒连眼皮最轻微的动一下都没有流露出来。

[baɪ][ðə; ði] [liːst] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːm] [maʊθ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [lɒŋ]
by the least tightening of that firm mouth , that they were not some long
经过 这 至少 收紧 的 那 公司 嘴 , 那 他们 是 不是 一些 长的
[ɪk'spektɪd] ['embəsi] .
expected embassy .
预期的 大使馆 .

从他们紧抿的嘴唇最轻微的紧绷，就能看出他们并非期待已久的使节团。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [kɑːm] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentinəl] , [huː] [spræŋ] ['wepənz] [ɪn] [hænd] [tə'wɔːdz]
He waved a calm hand towards the sentinels , who sprang weapons in hand towards
他 挥手 一个 冷静的 手 向 这 哨兵 , WHO 弹簧 武器 在 手 向
[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
the newcomers .
这 新来者 .

他平静地朝哨兵挥了挥手，哨兵们随即拔出武器冲向来犯之人。

“ [bæk] !
“ Back !
“ 后退 !

“后退！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
” he said in a voice that thrilled like music .
” 他 说 在 一个 嗓音 那 激动不已 喜欢 音乐 .

“他用一种如同音乐般动听的声音说道。”

“ [sɪns] [wen] [hæz; həz] ['siːzə(r)] [fɪəd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ?
“ Since when has Caesar feared children and students ?
“ 自从 什么时候 有 凯撒 害怕 孩子们 和 学生 ?

“凯撒什么时候开始惧怕孩子和学生了？”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [njuː] ;
” To the children he seemed to speak in the only language they knew ;
” 到 这 孩子们 他 似乎 到 说话 在 这 仅有的 语言 他们 知道 ;

“在孩子们看来，他似乎只会说他们唯一能听懂的语言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [hɜːd] — [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksent] ,
but the learned gentleman heard — in rather a strange accent ,
但 这 学习 绅士 听到 — 在 相当 一个 奇怪的 口音 ,

但这位博学的先生听到——用一种相当奇怪的口音——

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəbli] — [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
but quite intelligibly — the lips of Caesar speaking in the Latin tongue , and in
但 相当 清晰地 — 这 嘴唇 的 凯撒 请讲 在 这 拉丁 舌头 , 和 在
[ðæt] [tʌŋ] ,
that tongue ,
那 舌头 ,

但说得却十分清楚——凯撒用拉丁语说话，而且是用那种语言，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] —
a little stiffly , he answered —
一个 小的 僵硬地 , 他 回答 —

他语气有些生硬地回答道——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [əʊ] [ˈsiːzə(r)] . ”
“ It is a dream , O Caesar . ”
“ 它 是 一个 梦 , 哦 凯撒 . ”

“凯撒啊，这是一场梦。”

“ [ə; eɪ] [driːm] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsiːzə(r)] .
“ A dream ? ” repeated Caesar .
“ 一个 梦 ? ” 重复 凯撒 .

“梦？”凯撒重复道。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ? ”
“ What is a dream ? ”
“ 什么 是 一个 梦 ? ”

“什么是梦？”

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] .
“ This , ” said the learned gentleman .
“ 这 , ” 说 这 学习 绅士 .

“这个,”这位博学的先生说道。

“ [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈsɪrəl] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] .
“ Not it , ” said Cyril , “ it's a sort of magic .
“ 不是 它 , ” 说 西里尔 , “ 它是 一个 种类 的 魔法 .

“不是那样,”西里尔说，“那是一种魔法。”

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] . ”
We come out of another time and another place . ”
我们 来 出去 的 其他 时间 和 其他 地方 . ”

我们来自另一个时代，另一个地方。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈkɔŋkə] [ˈbrɪt(ə)n] , ” [sed] [ˈænθər] ;
“ And we want to ask you not to trouble about conquering Britain , ” said Anthea ;
“ 和 我们 想 到 问 你 不是 到 麻烦 关于 征服 英国 , ” 说 安西娅 ;

“我们想请你们不要费心去征服英国,”安西娅说；

“ [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [nɒt] [wɜːθ] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ it's a poor little place , not worth bothering about . ”
“ 它是 一个 贫穷的 小的 地方 , 不是 值得 烦人 关于 . ”

“那是个破败的小地方，不值得费心。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˈbrɪt(ə)n] ?
“ Are you from Britain ?
“ 是 你 从 英国 ?

“你是英国人吗？”

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːskt] .
” the General asked .
” 这 一般的 问 .

将军问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkuːθ] , [bʌt; bət] [wel] [ˈwəʊv(ə)n] ,
“ Your clothes are uncouth , but well woven ,
“ 你的 衣服 是 粗野 , 但 出色地 编织 ,

“你的衣服虽然粗糙，但织得很好，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊmən] [ˈsɪtəznz] ,
and your hair is short as the hair of Roman citizens ,
和 你的 头发 是 短的 作为 这 头发 的 罗马 公民 ,

你的头发像罗马公民的头发一样短。

[nɒt] [lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] , [jet] [sʌtʃ] [ai] [diːm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . ”
not long like the hair of barbarians , yet such I deem you to be . ”
不是 长的 喜欢 这 头发 的 野蛮人 , 然而 这样的 我 认为 你 到 是 . ”

你的头发虽然不像野蛮人的头发那么长，但我却认为你就像野蛮人一样。”

“ [wɪr] [nɒt] , ” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] ['æŋgri] ['iːgənəs] ; “ [wɪr] [nɒt] [bɑːr'beriənz] [æt; ət] [ɔːl] .
“ We're not , ” said Jane with angry eagerness ; “ we're not barbarians at all .
“ 是 不是 , ” 说 简 和 生气的 渴望 ; “ 是 不是 野蛮人 在 全部 .

“我们才不是，”简带着愤怒和急切说道；“我们根本不是野蛮人。”

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] , [ænd; ənd] [wɪv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn] [bʊks] ;
We come from the country where the sun never sets , and we've read about you in books ;
我们 来 从 这 国家 在哪里 这 太阳 绝不 套 , 和 我们已经 读 关于 你 在 图书 ;

我们来自太阳永不落山的国度，我们从书中读到过你们；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] — [ˌes 'tiː] [pɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and our country's full of fine things — St Paul's , and the Tower of London ,
和 我们的 该国的 满的 的 美好的 事物 — 英石 保罗的 , 和 这 塔 的 伦敦 ,

我们国家有很多美好的事物——圣保罗大教堂和伦敦塔，

[ænd; ənd] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] —
and Madame Tussaud's Exhibition , and —
和 夫人 杜莎夫人蜡像馆 展览 , 和 —

还有杜莎夫人蜡像馆展览，以及——

” [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Then the others stopped her .
” 然后 这 其他的 停止 她 .

然后其他人拦住了她。

“ [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['rɒbət] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['ʌndətəʊn] .
“ Don't talk nonsense , ” said Robert in a bitter undertone .
“ 不 讲话 废话 , ” 说 罗伯特 在 一个 苦的 底色 .

“别胡说八道，”罗伯特低声愤愤地说。

['siːzə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
Caesar looked at the children a moment in silence .
凯撒 看起来 在 这 孩子们 一个 片刻 在 沉默 .

凯撒沉默地看了孩子们一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] [ə'pɑːt] .
Then he called a soldier and spoke with him apart .
然后 他 称为 一个 士兵 和 辐 和 他 除 .

然后他叫来一名士兵，单独和他谈话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] —
Then he said aloud —
然后 他 说 大声 —

然后他大声说道——

“ [juː; jʊ] [θriː] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] .
“ You three elder children may go where you will within the camp .
“ 你 三 长老 孩子们 可能 去 在哪里 你 将要 之内 这 营 .

“你们三个大孩子可以在营地里自由活动。”

[fjuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['siːzə(r)] .
Few children are privileged to see the camp of Caesar .
很少 孩子们 是 特权 到 看 这 营 的 凯撒 .

很少有孩子有幸参观凯撒的营地。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɡɜːl] - [tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The student and the smaller girl - child will remain here with me .
这 学生 和 这 较小的 女孩 - 孩子 将要 保持 这里 和 我 .

这名学生和那个小女孩将和我一起留在这里。

” ['nəʊbədi] [laɪkt] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] ['siːzə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ,
” Nobody liked this ; but when Caesar said a thing that thing was so ,
” 无人 喜欢 这 ; 但 什么时候 凯撒 说 一个 事物 那 事物 曾是 所以 ,

“没人喜欢这样；但凯撒说的话就是真理，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and there was an end to it .
和 那里 曾是 一个 结尾 到 它 .

事情就此结束了。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [went] .
So the three went .
所以 这 三 去 .

于是三人出发了。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ,
Left alone with Jane and the learned gentleman ,
左边 独自的 和 简 和 这 学习 绅士 ,

只剩下简和那位博学的绅士两人，

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['rəʊmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
the great Roman found it easy enough to turn them inside out .
这 伟大的 罗马 成立 它 简单的 足够的 到 转动 他们 里面 出去 .

伟大的罗马人轻而易举地就将它们翻了个底朝天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But it was not easy , even for him ,
但 它 曾是 不是 简单的 , 甚至 为了 他 ,

但即使对他来说，这也不容易。

[tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][æt; ət]
to make head or tail of the insides of their minds when he had got at
到 制作 头 或者 尾巴 的 这 内部 的 他们的 思想 什么时候 他 有 得到 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他接近他们时，他试图弄清他们内心的想法。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd]
The learned gentleman insisted that the whole thing was a dream , and refused
这 学习 绅士 坚持 那 这 所有的 事物 曾是 一个 梦 , 和 拒绝
[tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
to talk much ,
到 讲话 很多 ,

这位博学的先生坚称这一切都只是一场梦，并拒绝多谈。

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .
on the ground that if he did he would wake up .
在 这 地面 那 如果 他 做过 他 会 唤醒 向上 .

理由是，如果他这样做，他就会醒来。

[dʒeɪn] , ['kləʊsli] ['kwestʃənd] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['relˌwe] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
Jane , closely questioned , was full of information about railways , electric lights ,
简 , 密切 被质问 , 曾是 满的 的 信息 关于 铁路 , 电的 灯 ,
[bə'luːn] , [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , ['kænənz] , [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] .
balloons , men - of - war , cannons , and dynamite .
气球 , 男人 - 的 - 战争 , 大炮 , 和 炸药 .

简在接受仔细询问后，对铁路、电灯、气球、军舰、大炮和炸药等知识了如指掌。

“ [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [sɔːrdz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ And do they fight with swords ? ” asked the General .
“ 和 做 他们 斗争 和 剑 ? ” 问 这 一般的 .

“他们用剑作战吗？”将军问道。

“ [jes] , [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] .
“ Yes , swords and guns and cannons .
“ 是的 , 剑 和 枪支 和 大炮 .

“是的，刀剑、枪支和大炮。”

” ['siːzə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] .
” Caesar wanted to know what guns were .
” 凯撒 通缉 到 知道 什么 枪支 是 .

凯撒想知道枪是什么。

“ [juː; jʊ]['faɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [bæŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fɔːl] [daʊn]
“ You fire them , ” said Jane , “ and they go bang , and people fall down
“ 你 火 他们 , ” 说 简 , “ 和 他们 去 砰 , 和 人们 落下 向下
[ded] . ”
dead . ”
死的 . ”

“你开火，”简说，“它们就会砰的一声爆炸，然后人们就会倒地身亡。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gʌnz] [laɪk] ?
“ But what are guns like ?
“ 但 什么 是 枪支 喜欢 ?

“但是枪支究竟是什么样的呢？ ”

” [dʒeɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
” Jane found them hard to describe .
” 简 成立 他们 难的 到 描述 .

简觉得很难描述它们。

“ [bʌt; bət] ['rɒbət] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɔɪ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But Robert has a toy one in his pocket , ” she said .
“ 但 罗伯特 有 一个 玩具 一 在 他的 口袋 , ” 她 说 .

“但罗伯特口袋里有一个玩具，”她说。

[səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
So the others were recalled .
所以 这 其他的 是 召回 .

于是其他人也被召回了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə] ['siːzə(r)] ['veri] ['fʊli] ,
The boys explained the pistol to Caesar very fully ,
这 男孩们 解释 这 手枪 到 凯撒 非常 完全 ,

男孩们非常详细地向凯撒解释了手枪的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
and he looked at it with the greatest interest .
和 他 看起来 在 它 和 这 最 兴趣 .

他饶有兴致地看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,
It was a two - shilling pistol ,
它 曾是 一个 二 - 先令 手枪 ,

那是一把价值两先令的手枪。

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [i'dʒɪpʃn] ['vɪlɪdʒ] .
the one that had done such good service in the old Egyptian village .
这 一 那 有 完毕 这样的 好的 服务 在 这 老的 埃及人 村庄 .

就是那个在古埃及村庄里做出过巨大贡献的人。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [gʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ” [sed] ['siːzə(r)] ,
“ I shall cause guns to be made , ” said Caesar ,
“ 我 将 原因 枪支 到 是 制成 , ” 说 凯撒 ,

凯撒说：“我将下令制造枪支。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [tɪl] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
“ and you will be detained till I know whether you have spoken the truth .
“ 和 你 将要 是 被拘留 直到 我 知道 无论 你 有 说 这 真相 .

“你将被拘留，直到我查明你所说的话是否属实。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] .
I had just decided that Britain was not worth the bother of invading .
我 有 只是 决定 那 英国 曾是 不是 值得 这 打扰 的 入侵 .

我当时刚刚决定，入侵英国不值得。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [di'said] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːθ] [waɪl] . ”
But what you tell me decides me that it is very much worth while . ”
但 什么 你 告诉 我 决定 我 那 它 是 非常 很多 值得 尽管 . ”

但你告诉我的这些话让我确信，这件事非常值得去做。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['ænθər] .
“ But it's all nonsense , ” said Anthea .
“ 但 它是 全部 废话 , ” 说 安西娅 .

“但这都是无稽之谈，”安西娅说。

“ ['brɪt(ə)n][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪlənd] — [ɔːl] [fɔg] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][bɪg] ['rɪvəz] .
“ Britain is just a savage sort of island — all fogs and trees and big rivers .
“ 英国 是 只是 一个 野蛮的 种类 的 岛 — 全部 雾 和 树木 和 大的 河流 .

“英国就像一个原始的岛屿——到处都是雾、树木和大河。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] .
But the people are kind .
但 这 人们 是 种类 .

但这里的人们都很善良。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðeə(r)] [nemd] ['ɪmədʒən] .
We know a little girl there named Imogen .
我们 知道 一个 小的 女孩 那里 命名 伊莫金 .

我们认识那里有个名叫伊莫金的小女孩。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʌnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] ['faɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
And it's no use your making guns because you can't fire them without
和 它是 不 使用 你的 制作 枪支 因为 你 不能 火 他们 没有
['gʌnpaʊdə(r)] ,
gunpowder ,
火药 ,

你造枪也没用，因为没有火药就无法发射。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ]
and that won't be invented for hundreds of years , and we don't know
和 那 惯于 是 发明 为了 数百 的 年 , 和 我们 不 知道
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
how to make it ,
如何 到 制作 它 ,

那东西几百年后才能发明出来，而且我们现在也不知道怎么制造。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .
and we can't tell you .
和 我们 不能 告诉 你 .

我们不能告诉你。

[duː; də][gəʊ] [streɪt] [həʊm] , [dɪə(r)] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [ə'ləʊn] . ”
Do go straight home , dear Caesar , and let poor little Britain alone . ”
做 去 直的 家 , 亲爱的 凯撒 , 和 让 贫穷的 小的 英国 独自的 . ”

凯撒大人，请您直接回家吧，别再祸害可怜的英国了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [gɜːl] - [tʃaɪld] [sez] — ” [sed] ['siːzə(r)] .
“ But this other girl - child says — ” said Caesar .
“ 但 这 其他 女孩 - 孩子 说道 — ” 说 凯撒 .

“可是另一个女孩却说——”凯撒说道。

“ [ɔːl] [dʒeɪnz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , ” ['ænθər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ All Jane's been telling you is what it's going to be , ” Anthea interrupted ,
“ 全部 简的 到过 讲述 你 是 什么 它是 去 到 是 , ” 安西娅 中断 ,

“简一直都在告诉你事情会变成什么样,”安西娅打断道。

“ ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . ”
“ hundreds and hundreds of years from now . ”
“ 数百 和 数百 的 年 从 现在 . ”

“几百年后。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [eɪ] ? ” [sed] ['siːzə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] .
“ The little one is a prophetess , eh ? ” said Caesar , with a whimsical look .
“ 这 小的 一 是 一个 女先知 , 嗯 ? ” 说 凯撒 , 和 一个 异想天开 看 .

“这小家伙是个女预言家啊？”凯撒带着一丝戏谑的神情说道。

“ ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Rather young for the business , isn't she ? ”
“ 相当 年轻的 为了 这 商业 , 不是 她 ? ”

“她年纪轻轻就进入这个行业，是不是？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['sɪrəl] ,
“ You can call her a prophetess if you like , ” said Cyril ,
“ 你 能 称呼 她 一个 女先知 如果 你 喜欢 , ” 说 西里尔 ,

“如果你愿意，可以称她为女先知,”西里尔说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ænθər] [sez] [ɪz] [truː] . ”
“ but what Anthea says is true . ”
“ 但 什么 安西娅 说道 是 真的 . ”

但安西娅说的是真的。

“ ['ænθər] ? ” [sed] ['siːzə(r)] .
“ Anthea ? ” said Caesar .
“ 安西娅 ? ” 说 凯撒 .

“安西娅？”凯撒问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [griːk] [neɪm] . ”
“ That's a Greek name . ”
“ 那就是 一个 希腊语 姓名 . ”

“那是个希腊名字。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['wʌrɪdli] .
“ Very likely , ” said Cyril , worriedly .
“ 非常 可能 , ” 说 西里尔 , 担忧地 .

“很有可能，”西里尔担忧地说。

“ [ai] [seɪ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔŋkə] ['brɪt(ə)n] .
“ I say , I do wish you'd give up this idea of conquering Britain .
“ 我 说 , 我 做 希望 你会 给 向上 这 主意 的 征服 英国 .

“我说，我真希望你们放弃征服英国的想法。”

[ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] , ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! ”
It's not worth while , really it isn't ! ”
它是 不是 值得 尽管 , 真的 它 不是 ! ”

真的不值得！

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [sed] ['siːzə(r)] , “ [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]
“ On the contrary , ” said Caesar , “ what you've told me has decided me to go
“ 在 这 相反 , ” 说 凯撒 , “ 什么 你已经 讲述 我 有 决定 我 到 去
,
,
,

“恰恰相反，”凯撒说，“你告诉我的事情已经让我下定决心要走了。”

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['riːəli] [laɪk] .
if it's only to find out what Britain is really like .
如果 它是 仅有的 到 寻找 出去 什么 英国 是 真的 喜欢 .

哪怕只是为了了解英国的真实面貌。

[gɑːdz] , [dɪ'teɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] . ”
Guards , detain these children . ”
卫兵 , 扣留 这些 孩子们 . ”

警卫，拘留这些孩子。

“ [kwɪk] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [bɪ'gɪn] [di'tein] .
“ Quick , ” said Robert , “ before the guards begin detaining .
“ 快的 , ” 说 罗伯特 , “ 前 这 守卫 开始 拘留 .

“快点，”罗伯特说，“趁着警卫还没开始拘留你。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['bæbɪlən] .
We had enough of that in Babylon .
我们 有 足够的 的 那 在 巴比伦 .

我们在巴比伦已经受够了这一切。

” [dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði]['æmjʊlət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .
” Jane held up the Amulet away from the sunset , and said the word .
” 简 握住 向上 这 护身符 离开 从 这 日落 , 和 说 这 单词 .

简举起护身符，背对着落日，念出了咒语。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]
The learned gentleman was pushed through and the others more quickly than
这 学习 绅士 曾是 推动 通过 和 这 其他的 更多的 迅速地 比
['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['dʌsti]
ever before passed through the arch back into their own times and the quiet dusty
曾经 前 通过了 通过 这 拱 后退 进入 他们的 自己的 时代 和 这 安静的 尘土飞扬
['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
sitting - room of the learned gentleman .
坐着 - 房间 的 这 学习 绅士 .

那位博学的绅士被推了过去，其他人则比以往任何时候都更快地穿过拱门，回到了他们自己的时代，回到了那位博学的绅士安静而布满灰尘的起居室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [wen] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [gɔːl] —
It is a curious fact that when Caesar was encamped on the coast of Gaul —
它 是 一个 好奇的 事实 那 什么时候 凯撒 曾是 营地 在 这 海岸 的 高卢 —
['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [bʊ'lɔɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
somewhere near Boulogne it was ,
某处 靠近 布洛涅 它 曾是 ，

一个有趣的现象是，当凯撒在高卢海岸（大约在布洛涅附近）扎营时，

[ai] [bɪ'liːv] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
I believe — he was sitting before his tent in the glow of the sunset ,
我 相信 — 他 曾是 坐着 前 他的 帐篷 在 这 辉光 的 这 日落 ，

我相信——他当时正坐在帐篷前，沐浴在夕阳的余晖中。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vaɪələt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
looking out over the violet waters of the English Channel .
寻找 出去 超过 这 紫色 水 的 这 英语 渠道 .

眺望英吉利海峡紫色的海面。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .
Suddenly he started , rubbed his eyes , and called his secretary .
突然 他 开始 ， 摩擦 他的 眼睛 ， 和 称为 他的 秘书 .

他突然惊醒，揉了揉眼睛，然后叫来了他的秘书。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .
The young man came quickly from within the tent .
这 年轻的 男人 来了 迅速地 从 之内 这 帐篷 .

年轻人迅速从帐篷里走了出来。

“ ['mɑːkəs] , ” [sed] ['siːzə(r)] .
“ Marcus , ” said Caesar .
“ 马库斯 , ” 说 凯撒 .

“马库斯，”凯撒说道。

“ [ai][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] .
“ I have dreamed a very wonderful dream .
“ 我 有 梦见 一个 非常 精彩的 梦 .

我做了一个非常美好的梦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [fə'get] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt]
Some of it I forget , but I remember enough to decide what was not
一些 的 它 我 忘记 ， 但 我 记住 足够的 到 决定 什么 曾是 不是
[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .
before determined .
前 决定 .

有些事我忘了，但我记得足够多，可以决定之前尚未确定的事情。

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Tomorrow the ships that have been brought round from the Ligeris shall be
明天 这 船舶 那 有 到过 带来 圆形的 从 这 - 将 是
[prə'vɪʒnd] .
provisioned .
已配置 .

明天将从利格里斯调来的船只进行补给。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θriː] - ['kɔːnəd] ['aɪlənd] .
We shall sail for this three - cornered island .
我们 将 帆 为了 这 三 - 被逼到绝境 岛 .

我们将驶向这座三角形岛屿。

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət] [tuː] ['liːdʒənz] .
First , we will take but two legions .
第一的 ， 我们 将要 拿 但 二 军团 .

首先，我们只派出两个军团。

[ðɪs] , [ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [biː; bi] [truː] , [ʃʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] .
This , if what we have heard be true , should suffice .
这 , 如果 什么 我们 有 听到 是 真的 , 应该 足够了 .

如果我们听到的消息属实，那么这就足够了。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [driːm] [biː; bi] [truː] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈliːdʒənz] [wɪl] [nɒt] [səˈfaɪs] .
But if my dream be true , then a hundred legions will not suffice .
但 如果 我的 梦 是 真的 , 然后 一个 百 军团 将要 不是 足够了 .

但如果我的梦想成真，那么一百个军团也不够。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] [ai] [driːmd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈtɔːmentid] [ðə; ði]
For the dream I dreamed was the most wonderful that ever tormented the
为了 这 梦 我 梦见 曾是 这 最多 精彩的 那 曾经 饱受折磨 这
[breɪn] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] .
brain even of Caesar .
脑 甚至 的 凯撒 .

我所做的梦，是连凯撒都为之着迷的最美妙的梦。

[ænd; ənd] [ˈsiːzə(r)] [hæz; həz] [driːmd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] . ”
And Caesar has dreamed some strange things in his time . ”
和 凯撒 有 梦见 一些 奇怪的 事物 在 他的 时间 . ”

凯撒一生中也做过一些奇怪的梦。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [təʊld] [ˈsiːzə(r)] [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
“ And if you hadn't told Caesar all that about how things are now ,
“ 和 如果 你 之前没有 讲述 凯撒 全部 那 关于 如何 事物 是 现在 ,

“如果你没有把现在的情况都告诉凯撒，

[id] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈbrɪt(ə)n] , ” [sed] [ˈrɒbət] [tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː]
he'd never have invaded Britain , ” said Robert to Jane as they sat down to tea
他会 绝不 有 入侵 英国 , ” 说 罗伯特 到 简 作为 他们 卫星 向下 到 茶
.
.
.

“他绝不会入侵英国,”罗伯特和简坐下来喝茶时，罗伯特对简说道。

“ [əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˈænθər] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
“ Oh , nonsense , ” said Anthea , pouring out ; “ it was all settled hundreds of
“ 哦 , 废话 , ” 说 安西娅 , 浇注 出去 ; “ 它 曾是 全部 定居 数百 的
[jˈɪəz] [əˈgəʊ] . ”
years ago . ”
年 前 . ”

“哦，胡说八道,”安西娅滔滔不绝地说，“几百年前这一切就已经解决了。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ I don't know , ” said Cyril .
“ 我 不 知道 , ” 说 西里尔 .

“我不知道,”西里尔说。

“ [dʒæm] , [pliːz] .
“ Jam , please .
“ 果酱 , 请 .

请给我果酱。

[ðɪs] [əˈbaʊt] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈθɪŋəmi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] .
This about time being only a thingummy of thought is very confusing .
这 关于 时间 存在 仅有的 一个 东西 的 想法 是 非常 令人困惑 .

关于时间仅仅是一种思维方式的说法非常令人困惑。

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — ”
If everything happens at the same time — ”
如果 一切 发生 在 这 相同的 时间 — ”

如果所有事情同时发生——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] ! ” [sed] [ˈænθər] [ˈstaʊtli] , “ [ðə; ði] [ˈprɛzənts] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [pæsts] [ðə; ði]
“ It can't ! ” said Anthea stoutly , “ the present's the present and the past's the
“ 它 不能 ! ” 说 安西娅 坚定地 , “ 这 礼物 这 展示 和 这 过去的 这
[pɑːst] . ”
past . ”
过去的 . ”

“不可能！”安西娅坚定地说，“现在是现在，过去就是过去。”

“ [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ˈsɪrəl] .
“ Not always , ” said Cyril .
“ 不是 总是 , ” 说 西里尔 .

“不总是这样,”西里尔说。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
“ When we were in the Past the present was the future .
“ 什么时候 我们 是 在 这 过去的 这 展示 曾是 这 未来 .

“当我们身处过去时，现在就是未来。”

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
” he added triumphantly .
” 他 额外 凯旋而归 .

他得意洋洋地补充道。

[ænd; ənd] [ˈænθər] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
And Anthea could not deny it .
和 安西娅 可以 不是 否定 它 .

安西娅无法否认这一点。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , ” [sed] [ˈrɒbət] .
“ I should have liked to see more of the camp , ” said Robert .
“ 我 应该 有 喜欢 到 看 更多的 的 这 营 , ” 说 罗伯特 .

“我本想多看看营地的,”罗伯特说。

“ [jes] , [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] — [bʌt; bət][ˈɪmədʒən][ɪz] [ˈhæpi] , [ðæts] [wʌn]
“ Yes , we didn't get much for our money — but Imogen is happy , that's one
“ 是的 , 我们 没有 得到 很多 为了 我们的 钱 — 但 伊莫金 是 快乐的 , 那就是 一
[θɪŋ] , ” [sed] [ˈænθər] .
thing , ” said Anthea .
事物 , ” 说 安西娅 .

“是的，我们花的钱没买到什么东西——但伊莫金很高兴，这是件好事,”安西娅说。

“ [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
“ We left her happy in the Past .
“ 我们 左边 她 快乐的 在 这 过去的 .

“我们让她在过去过得很开心。”

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ɪn][ˈpəʊətri] [bʊks] .
I've often seen about people being happy in the Past , in poetry books .
我已经 经常 已见 关于 人们 存在 快乐的 在 这 过去的 , 在 诗 图书 .

我经常在诗集中看到关于过去人们幸福的描写。

[ai] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [naʊ] . ”
I see what it means now . ”
我 看 什么 它 方法 现在 . ”

我现在明白它的意思了。

“	[ɪts]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[aɪ'dɪə]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	['sliːpɪli]	,
“	**It's**	**not**	**a**	**bad**	**idea**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Psammead**	**sleepily**	**,**
“	它是	不是	一个	坏的	主意	,	”	说	这	沙米德	昏昏欲睡地	,

“这主意不错,”沙仙睡眼惺忪地说。

['pʊtɪŋ]	[ɪts]	[hed]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[bæg]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə'gen]	['sʌd(ə)nli]	,
putting	**its**	**head**	**out**	**of**	**its**	**bag**	**and**	**taking**	**it**	**in**	**again**	**suddenly**	**,**
推杆	它是	头	出去	的	它是	包	和	采取	它	在	再次	突然	,

它把头伸出袋子，又突然缩了回去。

“	['biːɪŋ]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	.
“	**being**	**left**	**in**	**the**	**Past**	**.**
“	存在	左边	在	这	过去的	.

“被留在过去。”

”	['evriwʌn]	[rɪ'membəd]	[ðɪs]	['ɑːftəwədz]	,	[wen]	—
”	**Everyone**	**remembered**	**this**	**afterwards**	**,**	**when**	**—**
”	每个人	记得	这	然后	,	什么时候	—

“事后每个人都记得这件事，当时——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第10/14页

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ]
BEFORE PHARAOH
前 法老

在法老之前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk]
It was the day after the adventure of Julius Caesar and the Little Black
它 曾是 这 天 后 这 冒险 的 尤利乌斯 凯撒 和 这 小的 黑色的
[gɜːl] [ðæt] ['sɪrəl] ,
Girl that Cyril ,
女孩 那 西里尔 ,

就在尤利乌斯·凯撒和小黑姑娘的冒险故事发生后的第二天，西里尔……

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ([juː; jʊ][hæv; həv]
bursting into the bathroom to wash his hands for dinner (you have
爆发 进入 这 浴室 到 洗 他的 双手 为了 晚餐 (你 有
[nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['dɜːti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
no idea how dirty they were ,
不 主意 如何 肮脏的 他们 是 ,

他冲进浴室洗手准备吃晚饭（你根本想象不到他的手有多脏），

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːdz]
for he had been playing shipwrecked mariners all the morning on the leads
为了 他 有 到过 玩耍 遭遇海难 水手们 全部 这 早晨 在 这 线索
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
at the back of the house ,
在 这 后退 的 这 房子 ,

因为他整个上午都在房子后面的平台上玩玩遇难水手的游戏。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['sɪstən] [ɪz]) , [faʊnd] ['ænθər] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
where the water - cistern is) , found Anthea leaning her elbows on the edge of
在哪里 这 水 - 水箱 是) , 成立 安西娅 倾斜 她 肘部 在 这 边缘 的
[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
the bath ,
这 洗澡 ,

在水箱所在的地方），发现安西娅正将手肘倚在浴缸边缘。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and crying steadily into it .
和 哭泣 稳步 进入 它 .

并对着它不停地哭泣。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['brʌðəli] [kən'sɜːn] , “ [wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
” he said , with brotherly concern , “ what's up now ?
” 他 说 , 和 兄弟般的 忧虑 , “ 是什么 向上 现在 ?

他带着兄弟般的关切问道：“现在又出什么事了？”

- [biː; bi][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] . ”
Dinner'll be cold before you've got enough salt - water for a bath . ”
- 是 寒冷的 前 你已经 得到 足够的 盐 - 水 为了 一个 洗澡 . ”

等你攒够洗澡用的盐水，晚饭都凉了。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['ænθər] ['fɪəsli] .
“ Go away , ” said Anthea fiercely .
“ 去 离开 , ” 说 安西娅 激烈地 .

“走开！”安西娅恶狠狠地说。

“ [ai] [heɪt] [juː; jʊ] !
“ I hate you !
“ 我 恨 你 !

“我恨你！”

[ai] [heɪt] ['evribɒdi] !
I hate everybody !
我 恨 大家 !

我讨厌所有人！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪkən] [pɔːz] .
” There was a stricken pause .
” 那里 曾是 一个 受打击的 暂停 .

“一阵令人窒息的沉默。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] ['teɪmli] .
“ I didn't know , ” said Cyril tamely .
“ 我 没有 知道 , ” 说 西里尔 温顺地 .

“我不知道，”西里尔怯生生地说。

“ ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dʌz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ” [sɔb] ['ænθər] .
“ Nobody ever does know anything , ” sobbed Anthea .
“ 无人 曾经 做 知道 任何事物 , ” 啜泣 安西娅 .

“从来没有人知道任何事，”安西娅抽泣着说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['wæksi] .
“ I didn't know you were waxy .
“ 我 没有 知道 你 是 蜡状的 .

“我不知道你身上有蜡质。”

[ai] [θɔːt] [jʊd] [dʒʌst] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði][tæp] [ə'gen] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [lɑːst] [wiːk] ,
I thought you'd just hurt your fingers with the tap again like you did last week ,
我 想法 你会 只是 伤害 你的 手指 和 这 轻敲 再次 喜欢 你 做过 最后的 星期 ,

我以为你又像上周那样，用水龙头敲伤了手指。

” ['sɪrəl] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] .
” Cyril carefully explained .
” 西里尔 小心 解释 .

西里尔仔细地解释道。

“ [əʊ] — ['fɪŋgəz] ! ” [sniə] ['ænθər] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [snif] .
“ Oh — fingers ! ” sneered Anthea through her sniffs .
“ 哦 — 手指 ! ” 冷笑 安西娅 通过 她 嗅嗅 .

“哦——手指！”安西娅一边抽泣一边冷笑道。

“ [hɪə(r)] , [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , ['pænθə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
“ Here , drop it , Panther , ” he said uncomfortably .
“ 这里 , 降低 它 , 豹 , ” 他 说 不舒服地 .

“来，把它放下，黑豹，”他不自在地说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? ”
“ You haven't been having a row or anything ? ”
“ 你 还没有 到过 拥有 一个 排 或者 任何事物 ? ”

“你们没吵架什么的吧？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .

“不，”她说。

“ [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ] .
“ Wash your horrid hands , for goodness ' sake , if that's what you came for , or go .
“ 洗 你的 可怕的 双手 , 为了 善良 - 清酒 , 如果 那就是 什么 你 来了 为了 , 或者 去 .

“看在上帝的份上，如果你是来洗手的，那就洗洗你那肮脏的手，否则就滚蛋。”

” ['ænθər] [wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] [krɒs] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['æŋgri] .
” Anthea was so seldom cross that when she was cross the others were always more surprised than angry .
” 安西娅 曾是 所以 很少 叉 那 什么时候 她 曾是 叉 这 其他的 是 总是 更多的 惊讶 比 生气的 .

“安西娅很少生气，所以当她生气时，其他人总是感到惊讶而不是生气。”

['sɪrəl] [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Cyril edged along the side of the bath and stood beside her .
西里尔 边缘 沿着 这 边 的 这 洗澡 和 站立 旁 她 .

西里尔沿着浴缸边挪动，站在她旁边。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
He put his hand on her arm .
他 放 他的 手 在 她 手臂 .

他把手放在她的胳膊上。

“ [draɪ] [ʌp] , [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ Dry up , do , ” he said , rather tenderly for him .
“ 干燥 向上 , 做 , ” 他 说 , 相当 温柔地 为了 他 .

“干了吧，”他说道，语气对他来说相当温柔。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,
finding that though she did not at once take his advice she did not seem to resent it ,
寻找 那 尽管 她 做过 不是 在 一次 拿 他的 建议 她 做过 不是 似乎 到 怨恨 它 ,

她发现，虽然她没有立即采纳他的建议，但似乎也没有因此而感到不满。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɔːkwədli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
he put his arm awkwardly across her shoulders and rubbed his head against her ear .
他 放 他的 手臂 尴尬地 穿过 她 肩膀 和 摩擦 他的 头 反对 她 耳朵 .

他笨拙地将手臂搭在她的肩膀上，然后用头蹭了蹭她的耳朵。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['sɒrəʊz] .
” he said , in the tone of one administering a priceless cure for all possible sorrows .
” 他 说 , 在 这 语气 的 一 管理 一个 无价 治愈 为了 全部 可能的 悲伤 .

“他说，语气就像是在给人提供一种可以治愈所有痛苦的无价良方。”

“ [naʊ] , [wʌts] [ʌp] ? ”
“ Now , what's up ? ”
“ 现在 , 是什么 向上 ? ”

“现在，怎么了？”

“ ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt] [lɑːf] ? ”
“ Promise you won't laugh ? ”
“ 承诺 你 惯于 笑 ? ”

“你保证不会笑吗？”

“ [ai][doʊnt] [fiːl] - [maɪ'self] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['dɪzməli] .
“ I don't feel laughish myself , ” said Cyril , dismally .
“ 我 不 感觉 - 我 , ” 说 西里尔 , 令人沮丧地 .

“我自己一点也笑不出来,”西里尔沮丧地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['ænθər] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ɪts] ['mʌðə(r)] . ”
“ Well , then , ” said Anthea , leaning her ear against his head , “ it's Mother . ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 安西娅 , 倾斜 她 耳朵 反对 他的 头 , “ 它是 母亲 . ”

“那么,”安西娅说着，把耳朵贴在他的头上，“是妈妈。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] , [wɪð] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
“ What's the matter with Mother ? ” asked Cyril , with apparent want of sympathy .
“ 是什么 这 事情 和 母亲 ? ” 问 西里尔 , 和 明显 想 的 同情 .

“母亲怎么了？”西里尔问道，语气中明显缺乏同情。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ She was all right in her letter this morning . ”
“ 她 曾是 全部 正确的 在 她 信 这 早晨 . ”

“她今天早上在信里说一切都好。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . ”
“ Yes ; but I want her so . ”
“ 是的 ; 但 我 想 她 所以 . ”

“是的，但我就是想要她。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , ” [sed] ['sɪrəl] ['briːfli] ,
“ You're not the only one , ” said Cyril briefly ,
“ 你是 不是 这 仅有的 一 , ” 说 西里尔 简要地 ,

“你不是唯一一个,”西里尔简短地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and the brevity of his tone admitted a good deal .
和 这 简洁 的 他的 语气 承认 一个 好的 交易 .

他简短的语气透露了很多信息。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ai] [nəʊ] .
“ Oh , yes , ” said Anthea , “ I know .
“ 哦 , 是的 , ” 说 安西娅 , “ 我 知道 .

“哦，是的,”安西娅说，“我知道。”

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
We all want her all the time .
我们 全部 想 她 全部 这 时间 .

我们都想时时刻刻都和她在一起。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [məʊst] ['dredfəli] , ['ɔːfli] [mʌtʃ] .
But I want her now most dreadfully , awfully much .
但 我 想 她 现在 最多 极其糟糕 , 非常 很多 .

但我现在无比渴望她。

[ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .
I never wanted anything so much .
我 绝不 通缉 任何事物 所以 很多 .

我从未如此渴望过什么东西。

[ðæt] ['ɪmədʒən] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [kwiːn] ['kʌdl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
That Imogen child — the way the ancient British Queen cuddled her up !
那 伊莫金 孩子 — 这 方式 这 古老的 英国 女王 依偎 她 向上 !

那个叫伊莫金的孩子——看看这位古老的英国女王是如何拥抱她的！

[ænd; ənd]['ɪmədʒən] ['wʌznt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] .
And Imogen wasn't me , and the Queen was Mother .
和 伊莫金 不是 我 , 和 这 女王 曾是 母亲 .

伊莫金不是我，女王是母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
And then her letter this morning !
和 然后 她 信 这 早晨 !

然后是她今天早上的来信！

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læm] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ['beɪðɪŋ] !
And about The Lamb liking the salt bathing !
和 关于 这 羊肉 喜欢 这 盐 洗澡 !

还有关于小羊羔喜欢盐水浴的事！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [bæθ.bɑːθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] — [əʊ] , [əʊ] ,
And she bathed him in this very bath the night before she went away — oh , oh ,
和 她 洗澡 他 在 这 非常 洗澡 这 夜晚 前 她 去 离开 — 哦 , 哦 ,
[əʊ] !
oh !
哦 !

在她离开的前一天晚上，她用这个浴缸给他洗澡——哦，哦，哦！

” ['sɪrəl] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
” Cyril thumped her on the back .
” 西里尔 猛击 她 在 这 后退 .

西里尔拍了拍她的背。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Cheer up , ” he said .
“ 欢呼 向上 , ” 他 说 .

“振作起来，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˌɪn'saɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ?
“ You know my inside thinking that I was doing ?
“ 你 知道 我的 里面 思维 那 我 曾是 正在做 ?

你知道我内心在想什么吗？

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] .
Well , that was partly about Mother .
出色地 , 那 曾是 部分 关于 母亲 .

嗯，那部分是关于母亲的。

[wiːl; wil] [suːn] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
We'll soon get her back .
出色地 很快 得到 她 后退 .

我们很快就能把她接回来。

[ɪf] [jʊl] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [kɪd] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
If you'll chuck it , like a sensible kid , and wash your face , I'll tell you
如果 你会 查克 它 , 喜欢 一个 明智的 孩子 , 和 洗 你的 脸 , 患病的 告诉 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

如果你能像个懂事的孩子一样把它扔掉，然后洗把脸，我就告诉你这件事。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] .
You let me get to the tap .
你 让 我 得到 到 这 轻敲 .

你让我去够水龙头。

[kænt] [juː; jʊ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] ?
Can't you stop crying ?
不能 你 停止 哭泣 ?

你能不能别哭了？

[ʃæl; ʃəl] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [kiː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ? ”
Shall I put the door - key down your back ? ”
将 我 放 这 门 - 钥匙 向下 你的 后退 ? ”

我把门钥匙放在你背上好吗？

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊzɪz] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪd] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
“ That's for noses , ” said Anthea , “ and I'm not a kid any more than you
“ 那就是 为了 鼻子 , ” 说 安西娅 , “ 和 我是 不是 一个 孩子 任何 更多的 比 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“那是用来装饰鼻子的，”安西娅说，“而且我跟你一样，也不是小孩子了。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts]
” but she laughed a little , and her mouth began to get back into its
” 但 她 笑了 一个 小的 , 和 她 嘴 开始 到 得到 后退 进入 它是
['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .
proper shape .
恰当的 形状 .

但她轻笑了一声，嘴巴也开始恢复原状。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [gets] ['ɪntuː] [wen] [juː; jʊ] [kraɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
You know what an odd shape your mouth gets into when you cry in earnest .
你 知道 什么 一个 奇怪的 形状 你的 嘴 获得 进入 什么时候 你 哭 在 认真 .

你知道当你真心哭泣时，嘴巴会变成什么奇怪的形状吗？

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['sɪrəl] ,
“ Look here , ” said Cyril ,
“ 看 这里 , ” 说 西里尔 ,

“看这里，”西里尔说。

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [səʊp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪm] [ɒv; əv] [greɪ]
working the soap round and round between his hands in a thick slime of grey
在职的 这 肥皂 圆形的 和 圆形的 之间 他的 双手 在 一个 厚的 粘液 的 灰色的
['səʊpsʌdz] .
soapsuds .
肥皂泡 .

他双手搓揉着肥皂，搓出一团浓稠的灰色肥皂泡。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
“ I've been thinking .
” 我已经 到过 思维 .

我一直在思考。

[wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['æmjʊlət][səʊ][fɑː(r)] .
We've only just played with the Amulet so far .
我们已经 仅有的 只是 玩 和 这 护身符 所以 远的 .

我们目前只试用过护身符。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] .
We've got to work it now — work it for all it's worth .
我们已经 得到 到 工作 它 现在 — 工作 它 为了 全部 它是 值得 .

我们现在必须好好利用它——发挥它的全部价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] ['mʌðə(r)] ['aɪðə(r)] .
And it isn't only Mother either .
和 它 不是 仅有的 母亲 任何一个 .

而且也不仅仅是母亲。

[ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
There's Father out there all among the fighting .
有 父亲 出去 那里 全部 之中 这 斗争 .

父亲就在战场上。

[ai][doʊnt] [haʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] — [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [səʊp] !
I don't howl about it , but I think — Oh , bother the soap !
我 不 嚎 关于 它 , 但 我 思考 — 哦 , 打扰 这 肥皂 !

我不会为此嚎啕大哭，但我会想——哦，真麻烦肥皂！

” [ðə; ði] [greɪ] - [laɪnd] [səʊp] [hæd; həd] [skwə:t] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
” The grey - lined soap had squirted out under the pressure of his fingers ,
” 这 灰色的 - 衬里 肥皂 有 喷射 出去 在下面 这 压力 的 他的 手指 ,

“那块灰色的肥皂在他的手指按压下喷了出来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪt] - [tʃɪn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
and had hit Anthea's chin with as much force as though it had been
和 有 打 - 下巴 和 作为 很多 力量 作为 尽管 它 有 到过
[ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .
shot from a catapult .
射击 从 一个 弹射 .

击中安西娅下巴的力度，就像被弹弓射出去一样。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] , “ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] . ”
“ There now , ” she said regretfully , “ now I shall have to wash my face . ”
“ 那里 现在 , ” 她 说 遗憾的是 , “ 现在 我 将 有 到 洗 我的 脸 . ”

“好了，”她遗憾地说，“现在我得去洗脸了。”

“ [jʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['eniweɪ] , ” [sed] ['sɪrəl] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
“ You'd have had to do that anyway , ” said Cyril with conviction .
“ 你会 有 有 到 做 那 反正 , ” 说 西里尔 和 定罪 .

“无论如何你都得这么做，”西里尔坚定地说。

“ [naʊ] , [maɪ][aɪ'diːəz] [ðɪs] .
“ Now , my idea's this .
“ 现在 , 我的 想法 这 .

“现在，我的想法是这样的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['miʃənəriz] ? ”
You know missionaries ? ”
你 知道 传教士 ? ”

你认识传教士吗？

“ [jes] , ” [sed] ['ænθər] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
“ Yes , ” said Anthea , who did not know a single one .
“ 是的 , ” 说 安西娅 , WHO 做过 不是 知道 一个 单身的 一 .

“是的,”安西娅说，她一个也不认识。

“ [wel] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [biːdz] [ænd; ənd]['brændi] , [ænd; ənd] [steɪz] , [ænd; ənd][hæts] ,
“ Well , they always take the savages beads and brandy , and stays , and hats ,
“ 出色地 , 他们 总是 拿 这 野蛮人 珠子 和 白兰地 , 和 停留 , 和 帽子 ,

“嗯，他们总是拿走野蛮人的珠子、白兰地、束腰带和帽子，

[ænd; ənd]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['hævnt] [gɒt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] .
and braces , and really useful things — things the savages haven't got , and never heard about .
和 牙套 , 和 真的 有用 事物 — 事物 这 野蛮人 还没有 得到 , 和 绝不 听到 关于 .

还有牙套，以及一些真正有用的东西——野蛮人没有，也从未听说过的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ['dʒenərəsnəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɜːlz] ,
And the savages love them for their kind generousness , and give them pearls ,
和 这 野蛮人 爱 他们 为了 他们的 种类 慷慨 , 和 给 他们 珍珠 ,

野蛮人喜爱他们，因为他们慷慨仁慈，并赠送他们珍珠。

[ænd; ənd] [ʃelz] , [ænd; ənd]['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['kæsəwɛəri] .
and shells , and ivory , and cassowaries .
和 贝壳 , 和 象牙 , 和 食火鸡 .

还有贝壳、象牙和食火鸡。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] — ”
And that's the way — ”
和 那就是 这 方式 — ”

就是这样——”

“ [weɪt] [ə; eɪ][sek] , ” [sed] ['ænθər] , ['splæʃɪŋ] .
“ Wait a sec , ” said Anthea , splashing .
“ 等待 一个 秒 , ” 说 安西娅 , 溅起水花 .

“等一下,”安西娅说着，溅起了水花。

“ [ai] [kænt] [hɪə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .
“ I can't hear what you're saying .
“ 我 不能 听到 什么 你是 说 .

我听不清你在说什么。

[ʃelz] [ænd; ənd] — ”
Shells and — ”
贝壳 和 — ”

贝壳和——”

“ [ʃelz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
“ Shells , and things like that .
“ 贝壳 , 和 事物 喜欢 那 .

“贝壳之类的东西。”

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] .
The great thing is to get people to love you by being generous .
这 伟大的 事物 是 到 得到 人们 到 爱 你 经过 存在 慷慨的 .

最棒的一点就是通过慷慨赢得别人的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] .
And that's what we've got to do .
和 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 .

这就是我们必须做的。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][wiːl; wil] ['regjələli] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Next time we go into the Past we'll regularly fit out the expedition .
下一个 时间 我们 去 进入 这 过去的 出色地 经常 合身 出去 这 远征 .

下次我们重返过去时，我们会定期为探险队配备装备。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kwiːn] [frəʊz] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] ?
You remember how the Babylonian Queen froze on to that pocket - book ?
你 记住 如何 这 巴比伦 女王 冻住了 在 到 那 口袋 - 书 ?

你还记得巴比伦女王是如何被冻在那个钱包上的吗?

[wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Well , we'll take things like that .
出色地 , 出色地 拿 事物 喜欢 那 .

嗯，我们会接受这样的结果。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] . ”
And offer them in exchange for a sight of the Amulet . ”
和 提供 他们 在 交换 为了 一个 视线 的 这 护身符 . ”

然后将它们献上，以换取一睹护身符真容的机会。

“ [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] . ”
“ A sight of it is not much good . ”
“ 一个 视线 的 它 是 不是 很多 好的 . ”

“只是瞥一眼没什么用。”

“ [nəʊ] , ['sɪli] .
“ No , silly .
“ 不 , 愚蠢的 .

“不，傻瓜。”

[bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [wen] [wɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But , don't you see , when we've seen it we shall know where it is ,
但 , 不 你 看 , 什么时候 我们已经 已见 它 我们 将 知道 在哪里 它 是 ,

但是，难道你不明白吗？当我们见过它的时候，我们就会知道它在哪里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['evribɒdi] [ɪz] [ə'sliːp] . ”
and we can go and take it in the night when everybody is asleep . ”
和 我们 能 去 和 拿 它 在 这 夜晚 什么时候 大家 是 睡着了 . ”

我们可以趁着夜里大家都睡着的时候去拿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ænθər] ['θɔːtfəli] ,
“ It wouldn't be stealing , would it ? ” said Anthea thoughtfully ,
“ 它 不会 是 偷窃 , 会 它 ? ” 说 安西娅 深思熟虑 ,

“这不算偷窃吧？”安西娅若有所思地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ because it will be such an awfully long time ago when we do it .
“ 因为 它 将要 是 这样的 一个 非常 长的 时间 前 什么时候 我们 做 它 .

“因为当我们做这件事的时候，那将是很久很久以前的事了。”

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bel] [ə'gen] .
Oh , there's that bell again .
哦 , 有 那 钟 再次 .

哦，铃声又响了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪnd] ['sæmən] [ænd; ənd] ['letɪs] ,
" As soon as dinner was eaten (it was tinned salmon and lettuce ,
" 作为 很快 作为 晚餐 曾是 吃 (它 曾是 罐装 三文鱼 和 莴苣 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæm] [tɑːt]) ,
and a jam tart) ,
和 一个 果酱 酸) ,

"晚饭吃完后（晚饭是罐装鲑鱼、生菜和果酱馅饼），

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [klɪəd] [ə'weɪ]
and the cloth cleared away
和 这 布 已清除 离开

布料被清理干净了

, [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd]
, the idea was explained to the others , and the Psammead was aroused
, 这 主意 曾是 解释 到 这 其他的 , 和 这 沙米德 曾是 被唤醒
[frɒm; frəm][sænd] ,
from sand ,
从 沙 ,

他将这个想法告诉了其他人，然后沙仙就从沙子中苏醒过来了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]
and asked what it thought would be good merchandise with which to buy the
和 问 什么 它 想法 会 是 好的 商品 和 哪个 到 买 这
[ə'fekʃn] [ɒv; əv] [seɪ] ,
affection of say ,
感情 的 说 ,

然后问它，它认为用什么商品才能赢得某人的好感，比如说，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
the Ancient Egyptians ,
这 古老的 埃及人 ,

古埃及人

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðə; ði]['æmjʊlət][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt]
and whether it thought the Amulet was likely to be found in the Court
和 无论 它 想法 这 护身符 曾是 可能 到 是 成立 在 这 法庭
[ɒv; əv] ['feərəʊ] .
of Pharaoh .
的 法老 .

以及它是否认为护身符有可能在法老的宫廷中找到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪts] [sneɪlz] [aɪz] ['həʊpləsli] .
But it shook its head , and shot out its snail's eyes hopelessly .
但 它 摇晃 它是 头 , 和 射击 出去 它是 蜗牛 眼睛 绝望地 .

但它摇了摇头，绝望地射出了蜗牛的眼睛。

" [aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'm not allowed to play in this game , " it said .
" 我是 不是 允许 到 玩 在 这 游戏 , " 它 说 .

"我不被允许参加这场比赛,"它说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , ['əʊnli][ai] ['meiənt] .
" Of course I could find out in a minute where the thing was , only I mayn't .
" 的 课程 我 可以 寻找 出去 在 一个 分钟 在哪里 这 事物 曾是 , 仅有的 我 可能不会 .

"当然，我可以在一分钟之内找到那东西在哪里，只是我可能不会这么做。"

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ]
But I may go so far as to own that your idea of taking things with you
但 我 可能 去 所以 远的 作为 到 自己的 那 你的 主意 的 采取 事物 和 你
['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
isn't a bad one .
不是 一个 坏的 一 .

但我或许可以承认，你把东西带走的想法并不坏。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
And I shouldn't show them all at once .
和 我 不应该 展示 他们 全部 在 一次 .

我不应该一次性全部展示出来。

[teɪk] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðem; ðəm] ['krɑːftɪli] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] .
Take small things and conceal them craftily about your persons .
拿 小的 事物 和 隐藏 他们 巧妙地 关于 你的 人 .

将一些小物件巧妙地藏在身上。

” [ðɪs] [əd'vaɪs] [siːmd] [gʊd] .
” This advice seemed good .
” 这 建议 似乎 好的 .

这个建议听起来不错。

[suːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['litə] ['əʊvə(r)] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə]
Soon the table was littered over with things which the children thought likely to
很快 这 桌子 曾是 垃圾 超过 和 事物 哪个 这 孩子们 想法 可能 到
['ɪntrəst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
interest the Ancient Egyptians .
兴趣 这 古老的 埃及人 .

很快，桌子上就堆满了孩子们认为古埃及人可能会感兴趣的东西。

['ænθər] [brɔːt] [dɒlz] , ['pʌz(ə)l] [blɒks] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [tiː] - ['sɜːvɪs] ,
Anthea brought dolls , puzzle blocks , a wooden tea - service ,
安西娅 带来 娃娃 , 谜 积木 , 一个 木制的 茶 - 服务 ,

安西娅带来了玩偶、拼图积木和一套木制茶具。

[ə; eɪ] [griːn] ['leðə(r)] [keɪs] [wɪð] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] .
a green leather case with Nécessaire written on it in gold letters .
一个 绿色的 皮革 案件 和 必要的 书面 在 它 在 金子 信件 .

一个绿色皮套，上面用金色字母写着“Nécessaire”。

[ɑːnt] ['emə] [hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ænθər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [kən'teɪnd]
Aunt Emma had once given it to Anthea , and it had then contained
阿姨 艾玛 有 一次 给定 它 到 安西娅 , 和 它 有 然后 包含
['sɪzəz] ,
scissors ,
剪刀 ,

艾玛阿姨曾经把它送给安西娅，当时里面装着一把剪刀。

['pennaɪf] , ['bɒdkɪn] , [stɪ'letəʊ] , ['θɪmbl] , ['kɔːkskruː] , [ænd; ənd] [glʌv] - ['bʌtənə] .
penknife , bodkin , stiletto , thimble , corkscrew , and glove - buttoner .
小刀 , 锥子 , 短剑 , 顶针 , 开瓶器 , 和 手套 - 纽扣 .

小刀、锥子、匕首、顶针、开瓶器和手套扣。

[ðə; ði] ['sɪzəz] , [naɪf] , [ænd; ənd] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] ['pennaɪf] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒst] ,
The scissors , knife , and thimble , and penknife were , of course , lost ,
这 剪刀 , 刀 , 和 顶针 , 和 小刀 是 , 的 课程 , 丢失的 ,

剪刀、刀、顶针和小刀当然都丢了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
but the other things were there and as good as new .
但 这 其他 事物 是 那里 和 作为 好的 作为 新的 .

但其他东西都还在，而且跟新的一样。

['sɪrəl] [kən'trɪbjuːtɪd] [liːd] ['səʊldʒəz] , [ə; eɪ] ['kænən] , [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , [ə; eɪ] [tɪn] - ['əʊpənə(r)] , [ə; eɪ] [taɪ] - [klɪp]
Cyril contributed lead soldiers , a cannon , a catapult , a tin - opener , a tie - clip
西里尔 贡献 带领 士兵 , 一个 大炮 , 一个 弹射 , 一个 锡 - 开球 , 一个 领带 - 夹子
, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl] ,
, and a tennis ball ,
, 和 一个 网球 球 ,

西里尔贡献了铅制士兵、一门大炮、一台投石机、一个开罐器、一个领带夹和一个网球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædlɒk] — [nəʊ] [kiː] .
and a padlock — no key .
和 一个 挂锁 — 不 钥匙 .

还有一个挂锁——没有钥匙。

['rɒbət] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] (“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][self] - ['fɪtɪŋ] ['pærəfɪn]
Robert collected a candle (“ I don't suppose they ever saw a self - fitting paraffin
罗伯特 集 一个 蜡烛 (“ 我 不 认为 他们 曾经 锯 一个 自己 - 配件 石蜡
[wʌn] ,
one ,
一 ,

罗伯特捡起一根蜡烛（“我想他们以前从未见过自吸式煤油蜡烛，

” [hiː; hi] [sed]) , [ə; eɪ] ['peni] [ˌdʒæpə'niːz][pɪn] - [treɪ] ,
” he said) , a penny Japanese pin - tray ,
” 他 说) , 一个 一分钱 日本人 别针 - 托盘 ,

他说），一个一便士的日本别针托盘，

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [stæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]
a rubber stamp with his father's name and address on it , and a piece
一个 橡皮 邮票 和 他的 父亲的 姓名 和 地址 在 它 , 和 一个 片
[ɒv; əv] ['pʌti] .
of putty .
的 油灰 .

一枚印有他父亲姓名和地址的橡皮图章，以及一块油灰。

[dʒeɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kiː] - [rɪŋ] , [ðə; ði] [brɑːs] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] , [ə; eɪ][pɒt] [ðæt] [hæd; həd]
Jane added a key - ring , the brass handle of a poker , a pot that had
简 额外 一个 钥匙 - 戒指 , 这 黄铜 处理 的 一个 扑克 , 一个 锅 那 有
[held][kəʊld] - [kriːm] ,
held cold - cream ,
握住 寒冷的 - 奶油 ,

简还添置了一个钥匙圈、一个黄铜拨火棍的把手和一个装过冷霜的小罐子。

[ə; eɪ] [sməʊkt] [pɜːl] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] — [nəʊ] [lɒk] .
a smoked pearl button off her winter coat , and a key — no lock .
一个 熏制 珍珠 按钮 离开 她 冬天 外套 , 和 一个 钥匙 — 不 锁 .

她冬衣上的一颗烟熏珍珠纽扣，还有一把钥匙——没有锁。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] ['rɒbət] , [wɪð] [sʌm; səm] [skɔːn] .
“ We can't take all this rubbish , ” said Robert , with some scorn .
“ 我们 不能 拿 全部 这 垃圾 , ” 说 罗伯特 , 和 一些 轻蔑 .

“我们不能接受所有这些垃圾，”罗伯特带着几分轻蔑说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [iːtʃ] [tʃuːz] [wʌn] [θɪŋ] .
“ We must just each choose one thing .
“ 我们 必须 只是 每个 选择 一 事物 .

我们每个人只能选择一件事。

” [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['veri] [ə'griːəbli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðə; ði][fɔː(r)][məʊst]['suːtəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

” The afternoon passed very agreeably in the attempt to choose from the table the four most suitable objects .

” 这 下午 通过了 非常 欣然 在 这 试图 到 选择 从 这 桌子 这 四 最多 合适的 对象 .

“整个下午过得很愉快，我们努力从桌子上挑选出四个最合适的物品。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [wɒt] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] ['sɪrəl] [sed] —

But the four children could not agree what was suitable , and at last Cyril said —

但 这 四 孩子们 可以 不是 同意 什么 曾是 合适的 , 和 在 最后的 西里尔 说 —

但四个孩子对什么合适却意见不一，最后西里尔说道——

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [lets] [iːtʃ] [biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] ,

“ Look here , let's each be blindfolded and reach out ,

“ 看 这里 , 我们来吧 每个 是 蒙眼 和 抵达 出去 ,

“听着，我们每个人都蒙上眼睛，然后伸出手来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] .

and the first thing you touch you stick to .

和 这 第一的 事物 你 触碰 你 戳 到 .

你接触的第一样东西，你就会一直坚持下去。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

” This was done .

” 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

['sɪrəl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pædlɒk] .

Cyril touched the padlock .

西里尔 感动 这 挂锁 .

西里尔摸了摸挂锁。

['ænθər] [gɒt] [ðə; ði] .

Anthea got the Nécessaire .

安西娅 得到 这 必要的 .

安西娅得到了必需品。

['rɒbət] [klʌtʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

Robert clutched the candle .

罗伯特 紧握 这 蜡烛 .

罗伯特紧紧攥着蜡烛。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [taɪ] - [klɪp] .

Jane picked up the tie - clip .

简 挑选 向上 这 领带 - 夹子 .

简拿起了领带夹。

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ It's not much , ” she said .

“ 它是 不是 很多 , ” 她 说 .

“不多,”她说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɔː(r)] [taɪz] . ”

“ I don't believe Ancient Egyptians wore ties . ”

“ 我 不 相信 古老的 埃及人 穿着 领带 . ”

“我不认为古埃及人会戴领带。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Never mind , ” said Anthea .
“ 绝不 头脑 , ” 说 安西娅 .

“没关系,”安西娅说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [l'ʌkiɐ] [nɒt] [tuː; tə] ['riːəli] [tʃuːz] .
“ I believe it's luckier not to really choose .
“ 我 相信 它是 更幸运 不是 到 真的 选择 .

我认为不做出选择反而更幸运。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [sʌn] [pɪks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
In the stories it's always the thing the wood - cutter's son picks up in the forest ,
在 这 故事 它是 总是 这 事物 这 木头 - 切割机 儿子 精选 向上 在 这 森林 ,

故事里，那总是樵夫的儿子在森林里捡到的东西。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [θrəʊz] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ,
and almost throws away because he thinks it's no good ,
和 几乎 投掷 离开 因为 他 思考 它是 不 好的 ,

他几乎要把它扔掉，因为他觉得它不好用。

[ðæt] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mædʒɪk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ; [ɔː(r)] [els] ['sʌmˌwʌnz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
that turns out to be the magic thing in the end ; or else someone's lost it ,
那 转弯 出去 到 是 这 魔法 事物 在 这 结尾 ; 或者 别的 某人的 丢失的 它 ,

结果发现，那才是最终的魔法所在；否则，就说明有人把它弄丢了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] . ”
and he is rewarded with the hand of the King's daughter in marriage . ”
和 他 是 奖励 和 这 手 的 这 国王学院 女儿 在 婚姻 . ”

他因此获得了国王女儿的婚约。

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [hændz][ɪn] ['mærɪdʒ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ” [sed] ['sɪrəl] ['fɜːmli] .
“ I don't want any hands in marriage , thank you . ” said Cyril firmly .
“ 我 不 想 任何 双手 在 婚姻 , 感谢 你 . ” 说 西里尔 牢牢 .

“谢谢，我不想结婚。”西里尔坚定地说。

“ [nɔː(r)] [jet] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Nor yet me , ” said Robert .
“ 也不 然而 我 , ” 说 罗伯特 .

“我还没到那一步,”罗伯特说。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hændz] .
“ It's always the end of the adventures when it comes to the marriage hands .
“ 它是 总是 这 结尾 的 这 冒险 什么时候 它 来 到 这 婚姻 双手 .
”
”
”

“婚姻大事总是冒险的终点。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] ? ” [sed] ['ænθər] .
“ Are we ready ? ” said Anthea .
“ 是 我们 准备好 ? ” 说 安西娅 .

“我们准备好了吗？”安西娅问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːdʒɪpt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [naɪs] ['iːdʒɪpt] ? ” [sed] [dʒeɪn] .
“ It is Egypt we're going to , isn't it ? — nice Egypt ? ” said Jane .
“ 它 是 埃及 是 去 到 , 不是 它 ? — 好的 埃及 ? ” 说 简 .

“我们要去的是埃及，对吧？——美丽的埃及？”简说道。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] ['eniweə(r)] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] — [laɪk] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɪg] - ['weɪvi] ['bɜːnɪŋ] -
“ I won't go anywhere I don't know about — like that dreadful big - wavy burning -
“ 我 惯于 去 任何地方 我 不 知道 关于 — 喜欢 那 可怕 大的 - 波浪状 燃烧 -
['maʊntən] ['sɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
mountain city , ” she insisted .
山 城市 , ” 她 坚持 .

“我不会去任何我不了解的地方——比如那个可怕的、波涛汹涌、燃烧着的山城，”她坚持说。

[ðen] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɒz; wəz] [kəuks] ['ɪntuː][ɪts][bæg] .
Then the Psammead was coaxed into its bag .
然后 这 沙米德 曾是 哄骗 进入 它是 包 .

然后，沙仙被哄进了袋子里。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] ['sɪrəl] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪm]['rɑːðə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
“ I say , ” said Cyril suddenly , “ I'm rather sick of kings .
“ 我 说 , ” 说 西里尔 突然 , “ 我是 相当 生病的 的 国王 .

“我说，”西里尔突然说道，“我真是厌倦了国王。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ][səʊ][ɪn] ['pæləs] .
And people notice you so in palaces .
和 人们 注意 你 所以 在 宫殿 .

在宫殿里，人们会格外注意到你。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
Besides the Amulet's sure to be in a Temple .
除了 这 - 当然 到 是 在 一个 寺庙 .

此外，护身符肯定会在寺庙里。

[lets] [dʒʌst][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ɑː'selvz] [ʌp] [baɪ]
Let's just go among the common people , and try to work ourselves up by
我们来吧 只是 去 之中 这 常见的 人们 , 和 尝试 到 工作 我们自己 向上 经过
[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

咱们就到普通民众中间去，一步一步地提升自己。

[wiː; wi] [mait] [get] ['teɪkən] [ɒn] [æz; əz] ['temp(ə)l] [ə'sɪstənts] . ”
We might get taken on as Temple assistants . ”
我们 可能 得到 已采取 在 作为 寺庙 助理 . ”

我们或许会被聘为寺庙助理。”

“ [laɪk] ['biːd(ə)l] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ɔː(r)]['vɜːdʒə(r)] .
“ Like beadles , ” said Anthea , “ or vergers .
“ 喜欢 珠子 , ” 说 安西娅 , “ 或者 教堂管理员 .

“就像教堂执事，”安西娅说，“或者教堂管理员。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['splendɪd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['treʒəz] . ”
They must have splendid chances of stealing the Temple treasures . ”
他们 必须 有 灿烂 机会 的 偷窃 这 寺庙 宝藏 . ”

他们肯定有很大的机会偷走寺庙的宝藏。

“ ['raɪtəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ Righto ! ” was the general rejoinder .
“ 好的 ! ” 曾是 这 一般的 回复 .

“好的！”这是大家普遍的回答。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] .
The charm was held up .
这 魅力 曾是 握住 向上 .

护身符被举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪg] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːm] ['gəʊldən] ['iːstən] [lait] [gləu]
It grew big once again , and once again the warm golden Eastern light glowed
它 生长 大的 一次 再次 ， 和 一次 再次 这 温暖的 金的 东 光 发光
['sɒftli] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
softly beyond it .
轻轻 超过 它 .

它再次长大，温暖的金色东方阳光再次在它背后柔和地照耀着。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
As the children stepped through it loud and furious voices rang in their ears .
作为 这 孩子们 步 通过 它 大声 和 狂怒 声音 响铃 在 他们的 耳朵 .

孩子们穿过它时，耳边响起响亮而愤怒的声音。

[ðeɪ] [went] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [fɪts'rɔɪ] [striːt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]
They went suddenly from the quiet of Fitzroy Street dining - room into a very
他们 去 突然 从 这 安静的 的 菲茨罗伊 街道 用餐 - 房间 进入 一个 非常
['æŋgri] ['iːstən] [kraʊd] ,
angry Eastern crowd ,
生气的 东 人群 ，

他们突然从菲茨罗伊街餐厅安静的环境走进了愤怒的东方人群中。

[ə; eɪ] [kraʊd] [mʌtʃ] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
a crowd much too angry to notice them .
一个 人群 很多 也 生气的 到 注意 他们 .

人群怒不可遏，根本没注意到他们。

[ðeɪ] [edʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .
They edged through it to the wall of a house and stood there .
他们 边缘 通过 它 到 这 墙 的 一个 房子 和 站立 那里 .

他们小心翼翼地穿过栅栏，来到一户人家的墙边，站在那里。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
The crowd was of men , women , and children .
这 人群 曾是 的 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 .

人群中有男人、女人和孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kəm'plekʃənz] ,
They were of all sorts of complexions ,
他们 是 的 全部 排序 的 肤色 ，

他们的肤色各不相同。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kʌləd] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
and pictures of them might have been coloured by any child with a shilling
和 图片 的 他们 可能 有 到过 有色 经过 任何 孩子 和 一个 先令
[peɪnt] - [bɒks] .
paint - box .
画 - 盒子 .

任何一个孩子，只要花一先令买一盒颜料，就可以给他们的照片涂上颜色。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ðæt] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plekʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['jeləʊ]
The colours that child would have used for complexions would have been yellow
这 颜色 那 孩子 会 有 用过的 为了 肤色 会 有 到过 黄色的
['əʊkə(r)] ,
ochre ,
赭石 ，

那个孩子用来描绘肤色的颜色应该是赭黄色。

[red] ['əʊkə(r)] , [lait] [red] , ['siːpiə] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ɪŋk] .
red ochre , light red , sepia , and indian ink .
红色的 赭石 ， 光 红色的 ， 棕褐色 ， 和 印度 墨水 .

红赭石、浅红色、棕褐色和印度墨水。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɔːl'redi] — [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] , [ænd; ənd]
But their faces were painted already — black eyebrows and lashes , and
但 他们的 面孔 是 绘 已经 — 黑色的 眉毛 和 睫毛 , 和
[sʌm; səm] [red] [lɪps] .
some red lips .
一些 红色的 嘴唇 .

但她们的脸上已经画好了妆——黑色的眉毛和睫毛，还有人涂上了红色的嘴唇。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪnəfɔː(r)] [wɪð] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] ,
The women wore a sort of pinafore with shoulder straps ,
这 女性 穿着 一个 种类 的 围裙 和 肩膀 肩带 ,

这些女性穿着一种带有肩带的围裙式服装，

[ænd; ənd] [luːs] [θɪŋz] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and loose things wound round their heads and shoulders .
和 松动的 事物 伤口 圆形的 他们的 头部 和 肩膀 .

一些松散的东西缠绕在他们的头和肩膀上。

[ðə; ði] [men] [wɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kləʊðɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] —
The men wore very little clothing — for they were the working people —
这 男人 穿着 非常 小的 衣服 — 为了 他们 是 这 在职的 人们 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and the Egyptian boys and girls wore nothing at all ,
和 这 埃及人 男孩们 和 女孩们 穿着 没有什么 在 全部 ,

男人们衣着单薄——因为他们是劳动人民——而埃及的男孩女孩们则一丝不挂。

[ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [hʌŋ] [ɒn] [tʃeɪnz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [weist] .
unless you count the little ornaments hung on chains round their necks and waists .
除非 你 数数 这 小的 装饰品 悬挂 在 链条 圆形的 他们的 脖子 和 腰部 .

除非你把挂在脖子和腰间的链子上的小饰品也算进去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .
The children saw all this before they could hear anything distinctly .
这 孩子们 锯 全部 这 前 他们 可以 听到 任何事物 明显地 .

孩子们在能清楚地听到任何声音之前，就已经目睹了这一切。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [səʊ] .
Everyone was shouting so .
每个人 曾是 喊叫 所以 .

大家都在大声喊叫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]
But a voice sounded above the other voices , and presently it was speaking
但 一个 嗓音 听起来 多于 这 其他 声音 , 和 目前 它 曾是 请讲
[ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] .
in a silence .
在 一个 沉默 .

但一个声音盖过了其他声音，随后它在寂静中响起。

“ ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['wɜːkəz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ Comrades and fellow workers , ” it said , and it was the voice of a
“ 同志们 和 同伴 工人 , ” 它 说 , 和 它 曾是 这 嗓音 的 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

“同志们，工友们，”它说道，那是一个高大男人的声音，

['kɒpəri] - ['kʌləd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt]

coppery - coloured man who had climbed into a chariot that had been stopped

铜色 - 有色 男人 WHO 有 攀登 进入 一个 战车 那 有 到过 停止

[baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

by the crowd .

经过 这 人群 .

一个皮肤呈古铜色的男子爬上了一辆被人群拦住的战车。

[ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd]['bəʊltɪd] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [naʊ]

Its owner had bolted , muttering something about calling the Guards , and now

它是 所有者 有 螺栓连接 , 喃喃自语 某物 关于 呼叫 这 卫兵 , 和 现在

[ðə; ði][mæn] [spəʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the man spoke from it .

这 男人 辐 从 它 .

它的主人逃走了，嘴里嘟囔着要叫卫兵什么的，现在这个人从里面说话了。

“ ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['wɜːkəz] , [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni]

“ Comrades and fellow workers , how long are we to endure the tyranny

“ 同志们 和 同伴 工人 , 如何 长的 是 我们 到 忍受 这 暴政

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ,

of our masters ,

的 我们的 大师 ,

同志们、工友们，我们还要忍受主人的暴政多久?

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒn][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔɪl] ?

who live in idleness and luxury on the fruit of our toil ?

WHO 居住 在 懒惰 和 奢华 在 这 水果 的 我们的 辛劳 ?

他们靠着我们辛勤劳动的成果过着游手好闲、奢靡的生活?

[ðeɪ] ['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][beə(r)] [səb'sɪstəns] [weɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv]

They only give us a bare subsistence wage , and they live on the fat of

他们 仅有的 给 我们 一个 裸 生存 工资 , 和 他们 居住 在 这 胖的 的

[ðə; ði][lænd] .

the land .

这 土地 .

他们只给我们勉强糊口的工资，而他们自己却过着富足的生活。

[wiː; wi]['leɪbə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɒntən] ['lʌkʃəri] .

We labour all our lives to keep them in wanton luxury .

我们 劳动 全部 我们的 生活 到 保持 他们 在 放肆 奢华 .

我们辛勤劳作一生，就是为了让他们过上奢靡的生活。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Let us make an end of it !

让 我们 制作 一个 结尾 的 它 !

让我们结束这一切吧!

” [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

” A roar of applause answered him .

” 一个 吼 的 掌声 回答 他 .

“雷鸣般的掌声回应了他。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“ How are you going to do it ? ” cried a voice .

“ 如何 是 你 去 到 做 它 ? ” 哭 一个 嗓音 .

“你打算怎么做? ”一个声音喊道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , “ [ɔː(r)] [jʊl] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

“ You look out , ” cried another , “ or you'll get yourself into trouble . ”

“ 你 看 出去 , ” 哭 其他 , “ 或者 你会 得到 你自己 进入 麻烦 . ”

“你小心点,”另一个人喊道，“不然你会惹上麻烦的。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈrɒbət] , “ [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [lɑːst]
“ I've heard almost every single word of that , ” whispered Robert , “ in Hyde Park last
“ 我已经 听到 几乎 每一个 单身的 单词 的 那 , ” 低声说道 罗伯特 , “ 在 海德 公园 最后的
[ˈsʌndeɪ] ！ ”
Sunday ! ”
星期日 ！ ”

“我几乎听到了每一个字,”罗伯特低声说，“上周日在海德公园！ ”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)]
“ Let us strike for more bread and onions and beer , and a longer
“ 让 我们 罢工 为了 更多的 面包 和 洋葱 和 啤酒 , 和 一个 更长
[mɪd] - [deɪ] [rest] ,
mid - day rest ,
中 - 天 休息 ,

“让我们罢工，争取更多的面包、洋葱和啤酒，以及更长的午休时间！ ”

” [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [went] [ɒn] .
” the speaker went on .
” 这 扬声器 去 在 .

演讲者继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌŋɡri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːsti] .
“ You are tired , you are hungry , you are thirsty .
“ 你 是 疲劳的 , 你 是 饥饿的 , 你 是 渴 .

“你累了，你饿了，你渴了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
You are poor , your wives and children are pining for food .
你 是 贫穷的 , 你的 妻子们 和 孩子们 是 思念 为了 食物 .

你很穷，你的妻子和孩子都饿着肚子。

[ðə; ði][bɑːrnz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] [wiː; wi] [wɒnt] ,
The barns of the rich are full to bursting with the corn we want ,
这 谷仓 的 这 富有的 是 满的 到 爆发 和 这 玉米 我们 想 ,

富人的粮仓里堆满了我们想要的玉米，

[ðə; ði] [kɔːn] [ˈaʊə(r)][ˈleɪbə(r)][hæz; həz] [ɡrəʊn] .
the corn our labour has grown .
这 玉米 我们的 劳动 有 生长 .

我们辛勤劳作种植的玉米。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrænəri] ！ ”
To the granaries ! ”
到 这 粮仓 ！ ”

去粮仓！

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrænəri] ！ ” [kraɪd] [hɑːf][ðə; ði] [kraʊd] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [klɪə(r)] [əˈbʌv]
“ To the granaries ! ” cried half the crowd ; but another voice shouted clear above
“ 到 这 粮仓 ！ ” 哭 一半 这 人群 ; 但 其他 嗓音 喊叫 清除 多于
[ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] ,
the tumult ,
这 骚乱 ,

“去粮仓！ ”一半的人群喊道；但另一个声音在喧闹声中清晰地响起，

“ [tuː; tə] [ˈfeərəʊ] ！
“ To Pharaoh !
“ 到 法老 ！

“致法老！ ”

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ！
To the King !
到 这 国王 ！

献给国王！

[lets] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
Let's present a petition to the King !
我们来吧 展示 一个 请愿 到 这 国王 !

让我们向国王递交请愿书吧！

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] !
He will listen to the voice of the oppressed !
他 将要 听 到 这 嗓音 的 这 受压迫者 !

他会倾听被压迫者的声音！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [sweɪd] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [fɜːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
” For a moment the crowd swayed one way and another — first towards the
” 为了 一个 片刻 这 人群 摇摆 一 方式 和 其他 — 第一的 向 这
['grænəri] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] .
granaries and then towards the palace .
粮仓 和 然后 向 这 宫殿 .

“人群一时之间摇摆不定——先是朝着粮仓的方向，然后又朝着宫殿的方向。”

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['tɒrənt] ['sʌd(ə)nli] [set] [friː] ,
Then , with a rush like that of an imprisoned torrent suddenly set free ,
然后 , 和 一个 匆忙 喜欢 那 的 一个 被监禁 激流 突然 放 自由的 ,

然后，如同被囚禁的洪流突然挣脱束缚一般，奔涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
it surged along the street towards the palace , and the children were carried
它 激增 沿着 这 街道 向 这 宫殿 , 和 这 孩子们 是 携带
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

它沿着街道向宫殿奔涌而去，孩子们也被它裹挟着。

['ænθər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæmiːd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skwiːzd] ['veri]
Anthea found it difficult to keep the Psammead from being squeezed very
安西娅 成立 它 难的 到 保持 这 沙米德 从 存在 挤压 非常
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

安西娅发现很难不让沙珠感到很不舒服地被挤压。

[ðə; ði] [kraʊd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð] [fjuː] ['wɪndəʊz] , ['veri]
The crowd swept through the streets of dull - looking houses with few windows , very
这 人群 扫荡 通过 这 街道 的 乏味的 - 寻找 房屋 和 很少 视窗 , 非常
[haɪ] [ʌp] ,
high up ,
高的 向上 ,

人群涌过街道，街道两旁是些外观单调、窗户很少、地势很高的房子。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['baɪɪŋ] [bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [gʊdz] .
across the market where people were not buying but exchanging goods .
穿过 这 市场 在哪里 人们 是 不是 购买 但 交换 商品 .

在市场上，人们不是在购买商品，而是在交换商品。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] ['rɒbət] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)]
In a momentary pause Robert saw a basket of onions exchanged for a hair
在 一个 瞬间 暂停 罗伯特 锯 一个 篮子 的 洋葱 交换 为了 一个 头发
[kəʊm] [ænd; ənd] [faɪv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] .
comb and five fish for a string of beads .
梳子 和 五 鱼 为了 一个 细绳 的 珠子 .

罗伯特停顿片刻，看到一篮洋葱换成了一把梳子，五条鱼换成了一串珠子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [siːmd] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
The people in the market seemed better off than those in the crowd ;
这 人们 在 这 市场 似乎 更好的 离开 比 那些 在 这 人群 ;

市场里的人看起来比人群中的人境况要好一些;

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪnə] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
they had finer clothes , and more of them .
他们 有 更精细 衣服 , 和 更多的 的 他们 .

他们的衣服更精致，数量也更多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] , ['naʊədeɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət]
They were the kind of people who , nowadays , would have lived at
他们 是 这 种类 的 人们 WHO , 如今 , 会 有 居住地 在
['brɪkstən] [ɔː(r)] ['brɑkli] .
Brixton or Brockley .
布里克斯顿 或者 布罗克利 .

如果放在今天，他们大概会住在布里克斯顿或布罗克利。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
“ What's the trouble now ?
“ 是什么 这 麻烦 现在 ?

现在出了什么问题?

” [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] , [lɑːdʒ] - [aɪd] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [krɪmpt] , [hɑːf] - [træns'pærənt] ['lɪnɪn] [dres] ,
” a languid , large - eyed lady in a crimped , half - transparent linen dress ,
” 一个 慵懒的 , 大的 - 眼睛 女士 在 一个 压接 , 一半 - 透明的 亚麻布 裙子 ,

“一位身穿褶皱半透明亚麻连衣裙、神态慵懒、大眼睛的女士，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] , [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] -
with her black hair very much braided and puffed out , asked of a date -
和 她 黑色的 头发 非常 很多 编织 和 膨胀的 出去 , 问 的 一个 日期 -
['selə(r)] .
seller .
卖方 .

她梳着蓬松的黑发，编成辫子，向一位卖枣椰的商贩问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [men] — [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ” [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Oh , the working - men — discontented as usual , ” the man answered .
“ 哦 , 这 在职的 - 男人 — 不满 作为 通常 , ” 这 男人 回答 .

“哦，工人们——一如既往地不满，”那人回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
“ Listen to them .
“ 听 到 他们 .

“听听他们的意见。”

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [iːt] .
Anyone would think it mattered whether they had a little more or less to eat .
任何人 会 思考 它 重要 无论 他们 有 一个 小的 更多的 或者 较少的 到 吃 .

任何人都会认为，食物是多一点还是少一点很重要。

[dregz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ! ” [sed] [ðə; ði] [deɪt] - ['selə(r)] .
Dregs of society ! ” said the date - seller .
渣 的 社会 ! ” 说 这 日期 - 卖方 .

“社会渣滓！”卖枣子的人说道。

“ [skʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Scum ! ” said the lady .
“ 浮渣 ! ” 说 这 女士 .

“人渣！”那位女士说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ And I've heard that before , too , ” said Robert .
“ 和 我已经 听到 那 前 , 也 , ” 说 罗伯特 .

“我也曾听过这种说法,”罗伯特说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] , [frɒm; frəm]['æŋgə(r)][tuː; tə] [daʊt] ,
At that moment the voice of the crowd changed , from anger to doubt ,
在 那 片刻 这 嗓音 的 这 人群 已更改 , 从 愤怒 到 怀疑 ,
[frɒm; frəm] [daʊt] [tuː; tə][fɪə(r)] .
from doubt to fear .
从 怀疑 到 害怕 .

那一刻，人群的声音发生了变化，从愤怒变成了怀疑，从怀疑变成了恐惧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ; [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['menəs] , [ænd; ənd]
There were other voices shouting ; they shouted defiance and menace , and
那里 是 其他 声音 喊叫 ; 他们 喊叫 蔑视 和 威胁 , 和
[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['veri] ['kwɪkli] .
they came nearer very quickly .
他们 来了 更近 非常 迅速地 .

还有其他人大声喊叫；他们喊叫着挑衅和威胁，而且很快就靠近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] .
There was the rattle of wheels and the pounding of hoofs .
那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 车轮 和 这 猛击 的 蹄子 .

车轮的嘎吱声和马蹄的咚咚声此起彼伏。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , “ [gɑːdz] ! ”
A voice shouted , “ Guards ! ”
一个 嗓音 喊叫 , “ 卫兵 ! ”

有人喊道：“卫兵！”

“ [ðə; ði] [gɑːdz] !
“ The Guards !
“ 这 卫兵 !

“卫兵!

[ðə; ði] [gɑːdz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]
The Guards ! ” shouted another voice , and the crowd of workmen took up the
这 卫兵 ! ” 喊叫 其他 嗓音 , 和 这 人群 的 工人 采取 向上 这
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“卫兵！”另一个声音喊道，工人们也跟着喊了起来。

“ [ðə; ði] [gɑːdz] !
“ The Guards !
“ 这 卫兵 !

“卫兵!

['fɛəˌroʊz] [gɑːdz] !
Pharaoh's Guards !
法老的 卫兵 !

法老的卫兵!

” [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
” And swaying a little once more , the crowd hung for a moment as it
” 和 摇晃 一个 小的 一次 更多的 , 这 人群 悬挂 为了 一个 片刻 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ['bælənst] .
were balanced .
是 均衡 .

“人群再次微微摇晃了一下，仿佛悬在半空一般，保持了一会儿平衡。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [fled] [dɪ'spɜːst] ,
Then as the trampling hoofs came nearer the workmen fled dispersed ,
然后 作为 这 践踏 蹄子 来了 更近 这 工人 逃亡 分散的 ,

随着践踏的马蹄声越来越近，工人们四散奔逃。

[ʌp] ['æliz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
up alleys and into the courts of houses ,
向上 小巷 和 进入 这 法院 的 房屋 ,

沿着小巷进入房屋的院子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'bɒst] ['leðə(r)] ['tʃæriːəts] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði]
and the Guards in their embossed leather chariots swept down the street at the
和 这 卫兵 在 他们的 压纹 皮革 战车 扫荡 向下 这 街道 在 这
['gæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

卫兵们乘坐着饰有浮雕图案的皮革战车，飞驰而过街道。

[ðeə(r)] [wiːlz] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɑːk] - ['kʌləd] ,
their wheels clattering over the stones , and their dark - coloured ,
他们的 车轮 咔嗒咔嗒 超过 这 石头 , 和 他们的 黑暗的 - 有色 ,

它们的车轮在石头上发出咔哒咔哒的响声，它们深色的，

[bluː] ['tjuːnɪks] [bləʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .
blue tunics blown open and back with the wind of their going .
蓝色的 束腰外衣 吹 打开 和 后退 和 这 风 的 他们的 去 .

蓝色束腰外衣被风吹开，向后翻卷。

“ [səʊ] [ðæt] ['raɪəts]['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [krɪmpt] - ['lɪnɪn] - [drest] ['leɪdi] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
“ So that riot's over , ” said the crimped - linen - dressed lady ; “ that's a blessing !
“ 所以 那 暴乱 超过 , ” 说 这 压接 - 亚麻布 - 穿着 女士 ; “ 那就是 一个 祝福 !

“暴乱结束了，”身穿皱褶亚麻布裙的女士说；“那真是件好事！”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ?
And did you notice the Captain of the Guard ?
和 做过 你 注意 这 队长 的 这 警卫 ?

你注意到卫队长了吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a very handsome man he was , to be sure !
什么 一个 非常 英俊的 男人 他 曾是 , 到 是 当然 !

他真是个非常英俊的男人!

” [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊmənts] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd]
” The four children had taken advantage of the moment's pause before the crowd
” 这 四 孩子们 有 已采取 优势 的 这 瞬间 暂停 前 这 人群
[tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] ,
turned to fly ,
转向 到 飞 ,

“这四个孩子趁着人群转身飞走前的短暂空隙，跳下了飞机。”

[tuː; tə] [edʒ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dræg] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] .
to edge themselves and drag each other into an arched doorway .
到 边缘 他们自己 和 拖 每个 其他 进入 一个 拱形 门口 .

他们互相推搡着，挤进拱形门洞里。

[naʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Now they each drew a long breath and looked at the others .
现在 他们 每个 画 一个 长的 气息 和 看起来 在 这 其他的 .

现在，他们都长长地吸了一口气，然后看着其他人。

“ [wɪr] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ We're well out of that , ” said Cyril .
“ 是 出色地 出去 的 那 , ” 说 西里尔 .

“我们已经彻底摆脱那种困境了,”西里尔说。

“ [jes] , ” [sed] ['ænθər] ,
“ Yes , ” said Anthea ,
“ 是的 , ” 说 安西娅 ,

“是的,”安西娅说。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] ['hædnt] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
“ but I do wish the poor men hadn't been driven back before they could get
“ 但 我 做 希望 这 贫穷的 男人 之前没有 到过 驱动 后退 前 他们 可以 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the King .
到 这 国王 .

“但我真希望这些可怜的人在见到国王之前没有被赶回去。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
He might have done something for them . ”
他 可能 有 完毕 某物 为了 他们 . ”

他或许为他们做了些什么。

“ [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Not if he was the one in the Bible he wouldn't , ” said Jane .
“ 不是 如果 他 曾是 这 一 在 这 圣经 他 不会 , ” 说 简 .

“如果他是圣经里的那个人，他就不会这么做了,”简说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [hɑːt] . ”
“ He had a hard heart . ”
“ 他 有 一个 难的 心 . ”

“他心肠很硬。”

“ [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊzɪz][wʌn] , ” ['ænθər] [ɪk'spleɪnd] .
“ Ah , that was the Moses one , ” Anthea explained .
“ 啊 , 那 曾是 这 摩西 一 , ” 安西娅 解释 .

“啊，那是摩西的故事,”安西娅解释道。

“ [ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wʌn][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
“ The Joseph one was quite different .
“ 这 约瑟夫 一 曾是 相当 不同的 .

“约瑟的故事则截然不同。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['fɛəˌroʊz] [haʊs] .
I should like to see Pharaoh's house .
我 应该 喜欢 到 看 法老的 房子 .

我想看看法老的宫殿。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] . ”
I wonder whether it's like the Egyptian Court in the Crystal Palace . ”
我 想知道 无论 它是 喜欢 这 埃及人 法庭 在 这 水晶 宫殿 . ”

我想知道它是否像水晶宫里的埃及宫廷一样。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['teɪkən][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
“ I thought we decided to try to get taken on in a Temple ,
“ 我 想法 我们 决定 到 尝试 到 得到 已采取 在 在 一个 寺庙 ,

“我以为我们决定尝试进入一座寺庙，

” [sed] ['sɪrəl] [ɪn] ['ɪndʒəd] [təʊnz] .
” said Cyril in injured tones .
” 说 西里尔 在 受伤 音调 .

“西里尔受伤地说。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [fɜːst] .
“ Yes , but we've got to know someone first .
“ 是的 , 但 我们已经 得到 到 知道 某人 第一的 .
“是的，但我们得先认识对方。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dɔːkiːpə(r)] — [wiː; wi] [mait] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]
Couldn't we make friends with a Temple doorkeeper — we might give him the
不能 我们 制作 朋友们 和 一个 寺庙 门卫 — 我们 可能 给 他 这
['pædlɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
padlock or something .
挂锁 或者 某物 .
我们能不能和寺庙的守门人交个朋友——也许我们可以把挂锁之类的东西送给他。

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['templz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæləs] , ” ['rɒbət] ['ædɪd] ,
I wonder which are temples and which are palaces , ” Robert added ,
我 想知道 哪个 是 寺庙 和 哪个 是 宫殿 , ” 罗伯特 额外 ,
罗伯特补充道：“我想知道哪些是寺庙，哪些是宫殿。”

['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['geɪtweɪ] [wɪð] [hjuːdʒ][saɪd]
glancing across the market - place to where an enormous gateway with huge side
瞥了一眼 穿过 这 市场 - 地方 到 在哪里 一个 巨大的 网关 和 巨大的 边
['bɪldɪŋz] ['taʊəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] .
buildings towered towards the sky .
建筑物 高耸 向 这 天空 .
目光越过市场，只见一座巨大的城门和两侧高耸入云的巨型建筑群巍然耸立。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
To right and left of it were other buildings only a little less magnificent
到 正确的 和 左边 的 它 是 其他 建筑物 仅有的 一个 小的 较少的 壮丽
.
:
.
它的左右两侧也有一些建筑，虽然略逊一筹，但也同样宏伟壮观。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men]
“ Did you wish to seek out the Temple of Amen
“ 做过 你 希望 到 寻找 出去 这 寺庙 的 阿门
你是否想探寻阿蒙神庙？

- ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , “ [ɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [mʌt] ,
Rā ? ” asked a soft voice behind them , “ or the Temple of Mut ,
- ? ” 问 一个 柔软的 嗓音 在后面 他们 , “ 或者 这 寺庙 的 变异 ,
“拉？”他们身后传来一个柔和的声音，“或者穆特神庙？”

[ɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnsuː] ?
or the Temple of Khonsu ?
或者 这 寺庙 的 孔苏 ?
或者孔苏神庙？

” [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
” They turned to find beside them a young man .
” 他们 转向 到 寻找 旁 他们 一个 年轻的 男人 .
他们转过身，发现身边站着一个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [kliːn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [lait]
He was shaved clean from head to foot , and on his feet were light
他 曾是 剃光 干净的 从 头 到 脚 , 和 在 他的 脚 是 光
[pə'paɪrəs]['sænd(ə)lz] .
papyrus sandals .
纸莎草 凉鞋 .
他从头到脚都剃得干干净净，脚上穿着轻便的纸莎草凉鞋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['tjuːnɪk][ɒv; əv] [waɪt] , [im'brɔidəd] ['hevɪli] [ɪn] ['kʌləs] .

He was clothed in a linen tunic of white , embroidered heavily in colours .

他 曾是 穿着衣服 在 一个 亚麻布 束腰外衣 的 白色的 ， 绣花 重度 在 颜色 .

他身穿白色亚麻长袍，上面绣满了彩色的图案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['æŋklit] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['ɑːmlət] [ɒv; əv][gəʊld] , ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] .

He was gay with anklets , bracelets , and armlets of gold , richly inlaid .

他 曾是 同性恋 和 脚链 ， 手镯 ， 和 臂带 的 金子 ， 丰富 镶嵌 .

他很风流，脚踝、手镯和臂环都是金的，镶嵌着精美的宝石。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

He wore a ring on his finger ,

他 穿着 一个 戒指 在 他的 手指 ，

他手指上戴着一枚戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt][ɒv; əv][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

and he had a short jacket of gold embroidery something like the

和 他 有 一个 短的 夹克 的 金子 刺绣 某物 喜欢 这

[zuː'ɑːv; zwɑːv]['səʊldʒəz][weə(r)] ,

Zouave soldiers wear ,

祖阿夫 士兵 穿 ，

他穿着一件短外套，上面绣着金线，有点像祖阿夫士兵穿的那种。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld]['kɒlə(r)] [wɪð] ['meni] ['æmjəlɪts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and on his neck was a gold collar with many amulets hanging from it .

和 在 他的 脖子 曾是 一个 金子 衣领 和 许多 护身符 绞刑 从 它 .

他的脖子上戴着一条金项圈，上面挂着许多护身符。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æmjəlɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [laɪk] [ðeəz] .

But among the amulets the children could see none like theirs .

但 之中 这 护身符 这 孩子们 可以 看 没有任何 喜欢 他们的 .

但在孩子们佩戴的护身符中，没有一个和他们的一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['temp(ə)l] , ” [sed] ['sɪrəl] ['fræŋkli] .

“ It doesn't matter which Temple , ” said Cyril frankly .

“ 它 不 事情 哪个 寺庙 ， ” 说 西里尔 坦率地说 .

“哪个寺庙都无所谓，”西里尔坦率地说。

“ [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ Tell me your mission , ” said the young man .

“ 告诉 我 你的 使命 ， ” 说 这 年轻的 男人 .

“告诉我你的任务是什么，”年轻人说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men]

“ I am a divine father of the Temple of Amen

“ 我 是 一个 神圣的 父亲 的 这 寺庙 的 阿门

我是阿蒙神殿的神圣之父。

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

Rā and perhaps I can help you . ”

- 和 也许 我 能 帮助 你 . ”

Rā，或许我能帮到你。”

“ [wel] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [wɪv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)]

“ Well , ” said Cyril , “ we've come from the great Empire on which the sun never

“ 出色地 ， ” 说 西里尔 ， “ 我们已经 来 从 这 伟大的 帝国 在 哪个 这 太阳 绝不

[sets] . ”

sets . ”

套 . ”

“嗯，”西里尔说，“我们来自那个日不落帝国。”

“ [ai] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [jʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɒd] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɒt]
“ I thought somehow that you'd come from some odd , out - of - the - way spot
“ 我 想法 不知何故 那 你会 来 从 一些 奇怪的 , 出去 - 的 - 这 - 方式 点
, ” [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] ['kɜːtəsi] .
, ” said the priest with courtesy .
, ” 说 这 牧师 和 礼貌 .

“我还以为你来自某个偏僻奇怪的地方呢,”牧师礼貌地说。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pæləs] .
“ And we've seen a good many palaces .
“ 和 我们已经 已见 一个 好的 许多 宫殿 .

“我们已经参观过很多宫殿了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['rɒbət] .
We thought we should like to see a Temple , for a change , ” said Robert .
我们 想法 我们 应该 喜欢 到 看 一个 寺庙 , 为了 一个 改变 , ” 说 罗伯特 .

罗伯特说：“我们想换个角度，去看看寺庙。”

[ðə; ði] ['sæmiːd] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ɪts] [im'brɔidəd] [bæg] .
The Psammead stirred uneasily in its embroidered bag .
这 沙米德 搅拌 不安地 在 它是 绣花 包 .

沙珠在绣花袋里不安地动了动。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] ['kɔːʃəsli] .
“ Have you brought gifts to the Temple ? ” asked the priest cautiously .
“ 有 你 带来 礼物 到 这 寺庙 ? ” 问 这 牧师 谨慎地 .

“你们给寺庙带礼物了吗？”祭司谨慎地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [gɪfts] , ” [sed] ['sɪrəl] [wɪð] ['iːkwəl] ['kɔːʃ(ə)n] .
“ We have got some gifts , ” said Cyril with equal caution .
“ 我们 有 得到 一些 礼物 , ” 说 西里尔 和 平等的 警告 .

“我们收到了一些礼物,”西里尔同样谨慎地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz]['mædʒɪk] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ You see there's magic mixed up in it .
“ 你 看 有 魔法 混合 向上 在 它 .

“你看，这里面掺杂着魔法。”

[səʊ][wiː; wi] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
So we can't tell you everything .
所以 我们 不能 告诉 你 一切 .

所以我们不能把所有事情都告诉你。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
But we don't want to give our gifts for nothing . ”
但 我们 不 想 到 给 我们的 礼物 为了 没有什么 . ”

但我们不想白白付出。

“ [bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ['stɜːnli] .
“ Beware how you insult the god , ” said the priest sternly .
“ 提防 如何 你 侮辱 这 上帝 , ” 说 这 牧师 严厉地 .

“小心你侮辱神灵的方式,”祭司严厉地说。

“ [ai]['ɔːlsəʊ][kæn; kən][duː; də]['mædʒɪk] .
“ I also can do magic .
“ 我 还 能 做 魔法 .

“我还会变魔术。”

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ,
I can make a waxen image of you , and I can say words which ,
我 能 制作 一个 蜡质 图像 的 你 , 和 我 能 说 字 哪个 ,

我可以为你制作一个蜡像，我可以说出一些话，

[æz; əz][ðə; ði][wæks] ['ɪmɪdʒ] [melts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
as the wax image melts before the fire ,
作为 这 蜡 图像 融化 前 这 火 ,

当蜡像在火中融化时，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] . ”
will make you dwindle away and at last perish miserably . ”
将要 制作 你 减少 离开 和 在 最后的 沦 惨痛地 . ”

它会让你逐渐衰弱，最终悲惨地死去。

“ [puː] ! ” [sed] ['sɪrəl] ['staʊtli] , “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ Pooh ! ” said Cyril stoutly , “ that's nothing .
“ 呸 ! ” 说 西里尔 坚定地 , “ 那就是 没有什么 .

“噗！”西里尔坚定地说，“那算什么。”

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['faɪə(r)] [ɪt'self] ! ”
I can make fire itself ! ”
我 能 制作 火 本身 ! ”

我可以自己生火！

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɒli] [wel] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
“ I should jolly well like to see you do it , ” said the priest unbelievingly .
“ 我 应该 快乐的 出色地 喜欢 到 看 你 做 它 , ” 说 这 牧师 难以置信 .

“我倒很想看看你怎么做,”牧师难以置信地说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] .
“ Well , you shall , ” said Cyril , “ nothing easier .
“ 出色地 , 你 将 , ” 说 西里尔 , “ 没有什么 更轻松 .

“好吧，你肯定会的,”西里尔说，“这没什么容易的。”

[dʒʌst][stænd] [kləʊz] [raʊnd] [ˌem 'iː] . ”
Just stand close round me . ”
只是 站立 关闭 圆形的 我 . ”

你就站在我身边。

“ [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [nəʊ] ['fɑːstɪŋ] , [nəʊ] [ˌinkæn'teiʃən] ?
“ Do you need no preparation — no fasting , no incantations ?
“ 做 你 需要 不 准备 — 不 禁食 , 不 咒语 ?

“难道不需要任何准备吗？不需要斋戒，不需要念咒语？”

” [ðə; ði] [priːsts] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
” The priest's tone was incredulous .
” 这 牧师的 语气 曾是 难以置信 .

牧师的语气充满了难以置信。

“ [ðə; ði] - [kwaɪt] [ʃɔːt] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːstɪŋ] ,
“ The incantation's quite short , ” said Cyril , taking the hint ; “ and as for fasting ,
“ 这 - 相当 短的 , ” 说 西里尔 , 采取 这 暗示 ; “ 和 作为 为了 禁食 ,

“咒语很短,”西里尔领会了对方的意思，说道；“至于斋戒，

[ɪts] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn][maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
it's not needed in my sort of magic .
它是 不是 需要 在 我的 种类 的 魔法 .

我的魔法不需要它。

['juːniən][dʒæk] , ['prɪntɪŋ] [pres] , ['gʌnpaʊdə(r)] , [ruːl] [brɪ'tæniə] !
Union Jack , Printing Press , Gunpowder , Rule Britannia !
联盟 杰克 , 印刷 按 , 火药 , 规则 不列颠尼亚 !

英国国旗、印刷机、火药、统治吧，不列颠尼亚！

[kʌm] , ['faɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɪk] !
Come , Fire , at the end of this little stick !
来 , 火 , 在 这 结尾 的 这 小的 戳 !

来吧，火焰，在这根小棍子的末端!

” [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
” He had pulled a match from his pocket ,
” 他 有 拉 一个 匹配 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一根火柴，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [endid] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nəʊ] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
and as he ended the incantation which contained no words that it seemed
和 作为 他 结束 这 咒语 哪个 包含 不 字 那 它 似乎
['laɪkli] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hiː; hi] [stuːpt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
likely the Egyptian had ever heard he stooped in the little crowd of his
可能 这 埃及人 有 曾经 听到 他 弯腰 在 这 小的 人群 的 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːt] .
relations and the priest and struck the match on his boot .
关系 和 这 牧师 和 击 这 匹配 在 他的 启动 .

当他念完咒语时——咒语中似乎没有任何埃及人可能听过的词语——他弯下腰，在亲戚和祭司的小群人中，用靴子划燃了火柴。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] .
He stood up , shielding the flame with one hand .
他 站立 向上 , 屏蔽 这 火焰 和 一 手 .

他站起身，用一只手挡住火焰。

“ [siː] ?
“ See ?
“ 看 ?

“看?

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['mɒdɪst] [praɪd] .
” he said , with modest pride .
” 他 说 , 和 谦虚的 自豪 .

“他带着谦逊的自豪说道。”

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] . ”
“ Here , take it into your hand . ”
“ 这里 , 拿 它 进入 你的 手 . ”

“来，拿在手里。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['swɪftli] ['bækɪŋ] .
“ No , thank you , ” said the priest , swiftly backing .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 这 牧师 , 迅速地 后盾 .

“不，谢谢,”神父说着，迅速后退。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'gen] ? ”
“ Can you do that again ? ”
“ 能 你 做 那 再次 ? ”

“你能再做一次吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['feərəʊ] .
“ Then come with me to the great double house of Pharaoh .
“ 然后 来 和 我 到 这 伟大的 双倍的 房子 的 法老 .

“然后跟我一起去法老的宏伟双宫吧。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ɡʊd] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] .
He loves good magic , and he will raise you to honour and glory .
他 爱 好的 魔法 , 和 他 将要 增加 你 到 荣誉 和 荣耀 .

他喜爱美好的魔法，他会提升你，使你获得荣耀和尊崇。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [bɪ'twiːn] [ɪ'nɪʃieɪts] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
There's no need of secrets between initiates , ” he went on confidentially .
有 不 需要 的 秘密 之间 启动 , ” 他 去 在 保密 .

“新成员之间不需要秘密,”他继续低声说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ The fact is ,
“ 这 事实 是 ,

“事实是，

[ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
I am out of favour at present owing to a little matter of failure of prophecy .
我 是 出去 的 偏爱 在 展示 欠款 到 一个 小的 事情 的 失败 的 预言 .

由于预言失误，我目前失宠了。

[ai][təʊld] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɪriə] ,
I told him a beautiful princess would be sent to him from Syria ,
我 讲述 他 一个 美丽的 公主 会 是 发送 到 他 从 叙利亚 ,

我告诉他，会从叙利亚送一位美丽的公主给他。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['wʊmən] ['θɜːti] [j'ɪəz] [əʊld] [ə'raɪvd] .
and , lo ! a woman thirty years old arrived .
和 , 洛 ! 一个 女士 三十 年 老的 到达的 .

瞧！来了一位三十岁左右的女子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] .
But she was a beautiful woman not so long ago .
但 她 曾是 一个 美丽的 女士 不是 所以 长的 前 .

但不久前她还是一位美丽的女子。

[taɪm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Time is only a mode of thought , you know .
时间 是 仅有的 一个 模式 的 想法 , 你 知道 .

你知道，时间只是一种思维方式。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] .
” The children thrilled to the familiar words .
” 这 孩子们 激动不已 到 这 熟悉的 字 .

孩子们听到这些熟悉的词语，兴奋不已。

“ [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['sɪrəl] .
“ So you know that too , do you ? ” said Cyril .
“ 所以 你 知道 那 也 , 做 你 ? ” 说 西里尔 .

“所以你也知道这一点，是吗？”西里尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl]['mædʒɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ It is part of the mystery of all magic , is it not ? ” said the priest .
“ 它 是 部分 的 这 神秘 的 全部 魔法 , 是 它 不是 ? ” 说 这 牧师 .

“这不正是所有魔法的奥秘所在吗？”牧师说道。

“ [naʊ] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['feərəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɪl] [biː; bi]
“ Now if I bring you to Pharaoh the little unpleasantness I spoke of will be
“ 现在 如果 我 带来 你 到 法老 这 小的 不愉快 我 辐 的 将要 是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“现在，如果我带你去见法老，我刚才说的那些不愉快的事情就会被遗忘。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɑːsk] ['feərəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
And I will ask Pharaoh , the Great House , Son of the Sun ,
和 我 将要 问 法老 , 这 伟大的 房子 , 儿子 的 这 太阳 ,

我将询问法老，伟大的王室，太阳之子，

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] , [tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
and Lord of the South and North , to decree that you shall lodge in the
和 主 的 这 南 和 北 , 到 法令 那 你 将 小屋 在 这
['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

南方和北方之主，下令你们住在圣殿里。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] .
Then you can have a good look round , and teach me your magic .
然后 你 能 有 一个 好的 看 圆形的 , 和 教 我 你的 魔法 .

然后你可以好好四处看看，并教我你的魔法。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [maɪn] .
And I will teach you mine .
和 我 将要 教 你 矿 .

我也会教你我的。

” [ðɪs] [aɪ'dɪə] [siːmd] [gʊd] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət]
” This idea seemed good — at least it was better than any other which at
” 这 主意 似乎 好的 — 在 至少 它 曾是 更好的 比 任何 其他 哪个 在
[ðæt] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
that moment occurred to anybody ,
那 片刻 发生 到 任何人 ,

“这个想法似乎不错——至少比当时任何人想到的其他任何想法都要好。”

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [priːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
so they followed the priest through the city .
所以 他们 随后 这 牧师 通过 这 城市 .

于是他们跟着牧师穿过了城市。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
The streets were very narrow and dirty .
这 街道 是 非常 狭窄的 和 肮脏的 .

街道非常狭窄且肮脏。

[ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [priːst] [ɪk'spleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] -
The best houses , the priest explained , were built within walls twenty to twenty -
这 最好的 房屋 , 这 牧师 解释 , 是 建造 之内 墙壁 二十 到 二十 -
[faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
five feet high ,
五 脚 高的 ,

牧师解释说，最好的房子都建在二十到二十五英尺高的围墙内。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] [ʌp] .
and such windows as showed in the walls were very high up .
和 这样的 视窗 作为 显示 在 这 墙壁 是 非常 高的 向上 .

墙上所示的窗户位置很高。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
The tops of palm - trees showed above the walls .
这 最高额 的 棕榈 - 树木 显示 多于 这 墙壁 .

棕榈树的树梢从墙顶露出来。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndəʊz] ,
The poor people's houses were little square huts with a door and two windows ,
这 贫穷的 人们的 房屋 是 小的 正方形 小屋 和 一个 门 和 二 视窗 ,

穷人的房子是小小的方形小屋，只有一扇门和两扇窗户。

[ænd; ənd] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
and smoke coming out of a hole in the back .
和 抽烟 未来 出去 的 一个 洞 在 这 后退 .

后面有个洞冒出浓烟。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['hævnt] [ɪm'pruːvd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
" The poor Egyptians haven't improved so very much in their building since the first time we came to Egypt ,
" 这 贫穷的 埃及人 还没有 改进 所以 非常 很多 在 他们的 建筑 自从 这 第一的 时间 我们 来了 到 埃及 ,

“自从我们第一次来到埃及以来，埃及穷人的建筑水平并没有太大提高。”

" ['wɪspəd] ['sɪrəl] [tuː; tə] ['ænθər] .
" whispered Cyril to Anthea .
" 低声说道 西里尔 到 安西娅 .

“西里尔低声对安西娅说。”

[ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ruːft] [wɪð] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [gəʊts] ,
The huts were roofed with palm branches , and everywhere there were chickens , and goats ,
这 小屋 是 有顶棚 和 棕榈 分支 , 和 到处 那里 是 鸡 , 和 山羊 ,

小屋的屋顶是用棕榈枝盖的，到处都是鸡和山羊。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dʌst] .
and little naked children kicking about in the yellow dust .
和 小的 裸 孩子们 踢 关于 在 这 黄色的 灰尘 .

还有光着身子的小孩在黄色的尘土里踢来踢去。

[ɒn] [wʌn] [ruːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊt] ,
On one roof was a goat ,
在 一 屋顶 曾是 一个 山羊 ,

其中一处屋顶上趴着一只山羊。

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [pɑːm] - [liːvz] [wɪð] [snɔːt] [ænd; ənd] [hed] - [tɒsɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
who had climbed up and was eating the dry palm - leaves with snorts and head - tossings of delight .
WHO 有 攀登 向上 和 曾是 吃 这 干燥 棕榈 - 树叶 和 哼声 和 头 - 抛掷 的 喜 .

他爬上去，一边哼哼唧唧，一边高兴地摇头晃脑，津津有味地吃着干棕榈叶。

['əʊvə(r)] ['evri] [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [ʃeɪp] .
Over every house door was some sort of figure or shape .
超过 每一个 房子 门 曾是 一些 种类 的 数字 或者 形状 .

每家每户的门上方都装饰着某种图案或形状。

“ ['æmjəlɪts] , ” [ðə; ði] [priːst] [ɪk'spleɪnd] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] . ”
“ Amulets , ” the priest explained , “ to keep off the evil eye . ”
“ 护身符 , ” 这 牧师 解释 , “ 到 保持 离开 这 邪恶的 眼睛 . ”

“护身符，”牧师解释说，“是为了抵御邪恶之眼。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [naɪs] ['iːdʒɪpt] - , ” ['rɒbət] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒeɪn] ;
“ I don't think much of your ' nice Egypt ' , ” Robert whispered to Jane ;
“ 我 不 思考 很多 的 你的 - 好的 埃及 - , ” 罗伯特 低声说道 到 简 ;

“我对你们的‘美好埃及’没什么好感，”罗伯特低声对简说；

“ [ɪts] ['sɪmpli] [nɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] ['bæbɪlən] . ”
“ it's simply not a patch on Babylon . ”
“ 它是 简单地 不是 一个 修补 在 巴比伦 . ”

“它跟巴比伦比起来简直差远了。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] , ” [dʒeɪn] ['wɪspəd] [bæk] .
“ Ah , you wait till you see the palace , ” Jane whispered back .
“ 啊 , 你 等待 直到 你 看 这 宫殿 , ” 简 低声说道 后退 .

“啊，等你看到那座宫殿就知道了，”简低声回应道。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn]
The palace was indeed much more magnificent than anything they had yet seen
这 宫殿 曾是 的确 很多 更多的 壮丽 比 任何事物 他们 有 然而 已见
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

这座宫殿的确比他们当天所见的一切都更加宏伟壮丽。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
though it would have made but a poor show beside that of the
尽管 它 会 有 制成 但 一个 贫穷的 展示 旁 那 的 这
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kɪŋ] .
Babylonian King .
巴比伦 国王 .

虽然与巴比伦国王的盛大场面相比，它显得黯然失色。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] ['pɪləd] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [ðæt] [stʊd]
They came to it through a great square pillared doorway of sandstone that stood
他们 来了 到 它 通过 一个 伟大的 正方形 柱状 门口 的 砂岩 那 站立
[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] .
in a high brick wall .
在 一个 高的 砖 墙 .

他们穿过一道高高的砖墙上矗立着的巨大方形砂岩柱门来到这里。

[ðə; ði] [ʃʌt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['mæsɪv] ['siːdə(r)] , [wɪð] [brɒnz] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The shut doors were of massive cedar , with bronze hinges , and were
这 关闭 门 是 的 大量的 雪松 , 和 青铜 铰链 , 和 是
['stʌdɪd] [wɪð] [brɒnz] [neɪlz] .
studded with bronze nails .
带钉的 和 青铜 指甲 .

紧闭的大门是用巨大的雪松木制成，配有青铜铰链，并镶嵌着青铜钉。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [geɪt] ,
At the side was a little door and a wicket gate ,
在 这 边 曾是 一个 小的 门 和 一个 便门 门 ,

旁边有一扇小门和一个侧门，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [priːst] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and through this the priest led the children .
和 通过 这 这 牧师 引领 这 孩子们 .

就这样，牧师带领孩子们走了下去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sentriz] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He seemed to know a word that made the sentries make way for him .

他 似乎 到 知道 一个 单词 那 制成 这 哨兵 制作 方式 为了 他 .

他似乎知道一个词，能让哨兵们给他让路。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , ['plɑːntɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

Inside was a garden , planted with hundreds of different kinds of trees and

里面 曾是 一个 花园 ， 已种植 和 数百 的 不同的 种类 的 树木 和

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

flowering shrubs ,

开花 灌木 ，

里面是一个花园，种植着数百种不同的树木和开花灌木。

[ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [wɪð] [bluː] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] , [ænd; ənd] [dʌks]

a lake full of fish , with blue lotus flowers at the margin , and ducks

一个 湖 满的 的 鱼 ， 和 蓝色的 莲花 花朵 在 这 利润 ， 和 鸭子

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪəfəli] ,

swimming about cheerfully ,

游泳 关于 愉快地 ，

湖里鱼儿成群，湖边盛开着蓝色的莲花，鸭子在水中欢快地游来游去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [dʒeɪn] [sed] , [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] .

and looking , as Jane said , quite modern .

和 寻找 ， 作为 简 说 ， 相当 现代的 .

正如简所说，看起来相当现代。

“ [ðə; ði] [gɑːd] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [kwiːnz] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

“ The guard - chamber , the store - houses , the queen's house , ” said the priest ,

“ 这 警卫 - 房间 ， 这 店铺 - 房屋 ， 这 女王的 房子 ， ” 说 这 牧师 ，

['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

pointing them out .

指向 他们 出去 .

“警卫室、仓库、王后的宫殿，”牧师一边说着，一边指着它们。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['əʊpən] ['kɔːt,jɑːd] , [peɪvd] [wɪð] [flæt] [stəʊnz] ,

They passed through open courtyards , paved with flat stones ,

他们 通过了 通过 打开 庭院 ，铺砌路面 和 平坦的 石头 ，

他们穿过铺着扁平石板的露天庭院，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnə(r)] [geɪt] .

and the priest whispered to a guard at a great inner gate .

和 这 牧师 低声说道 到 一个 警卫 在 一个 伟大的 内 门 .

祭司低声对守卫在内门的一名卫兵说了些什么。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“ We are fortunate , ” he said to the children ,

“ 我们 是 幸运 ， ” 他 说 到 这 孩子们 ，

“我们很幸运，”他对孩子们说。

“ ['feərəʊ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

“ Pharaoh is even now in the Court of Honour .

“ 法老 是 甚至 现在 在 这 法庭 的 荣誉 .

“法老现在仍在荣誉法庭上。”

[naʊ] , [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Now , don't forget to be overcome with respect and admiration .

现在 ， 不 忘记 到 是 克服 和 尊重 和 钦佩 .

现在，别忘了要充满敬意和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [flæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .

It won't do any harm if you fall flat on your faces .

它 惯于 做 任何 伤害 如果 你 落下 平坦的 在 你的 面孔 .

就算摔个狗啃泥也不会有什么事。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['speʊkən][tuː; tə] . ”
And whatever you do , don't speak until you're spoken to . ”
和 任何 你 做 ， 不 说话 直到 你是 说 到 . ”

无论如何，在别人跟你说话之前，不要开口。

“ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ruːl] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [sed] ['rɒbət] ,
“ There used to be that rule in our country , ” said Robert ,
“ 那里 用过的 到 是 那 规则 在 我们的 国家 , ” 说 罗伯特 ,

“我们国家以前确实有这条规定,”罗伯特说。

“ [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ when my father was a little boy .
“ 什么时候 我的 父亲 曾是 一个 小的 男生 .

“当我父亲还是个小男孩的时候。”

” [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð]
” At the outer end of the great hall a crowd of people were arguing with
” 在 这 外 结尾 的 这 伟大的 大厅 一个 人群 的 人们 是 争论 和
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
and even shoving the Guards ,
和 甚至 推搡 这 卫兵 ,

“在大厅的外侧，一群人正在与卫兵争吵，甚至推搡他们。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [θruː] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
who seemed to make it a rule not to let anyone through unless they were
WHO 似乎 到 制作 它 一个 规则 不是 到 让 任何人 通过 除非 他们 是
[braib] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
bribed to do it .
受贿 到 做 它 .

他们似乎定下了一条规矩，除非有人收受贿赂，否则绝不放人通过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] ['sevrəl] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd]
The children heard several promises of the utmost richness , and wondered
这 孩子们 听到 一些 承诺 的 这 极致 丰富 , 和 想知道
['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [kept] .
whether they would ever be kept .
无论 他们 会 曾经 是 保留 .

孩子们听到了许多关于极致财富的承诺，不禁怀疑这些承诺是否真的能够实现。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] .
All round the hall were pillars of painted wood .
全部 圆形的 这 大厅 是 柱子 的 绘 木头 .

大厅四周都是彩绘木柱。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['siːdə(r)] , ['gɔːdʒəsli] [ˌɪn'leɪd] .
The roof was of cedar , gorgeously inlaid .
这 屋顶 曾是 的 雪松 , 美极了 镶嵌 .

屋顶是雪松木的，镶嵌工艺精美绝伦。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['ʃæləʊ] [step] [ðæt] [went] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
About half - way up the hall was a wide , shallow step that went right across the
关于 一半 - 方式 向上 这 大厅 曾是 一个 宽的 , 浅的 步 那 去 正确的 穿过 这
[hɔːl] ;
hall ;
大厅 ;

走廊大约一半的位置有一个宽而浅的台阶，直接横穿走廊；

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] ['nærəʊə(r)] [steps] ,
then a little farther on another ; and then a steep flight of narrower steps ,
然后 一个 小的 更远 在 其他 ; 和 然后 一个 陡 航班 的 较窄 步骤 ,

然后再往前走一小段路；接着是一段陡峭而狭窄的台阶。

['liːdɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] ['feərəʊ] [sæt] .
leading right up to the throne on which Pharaoh sat .
领导 正确的 向上 到 这 王座 在 哪个 法老 卫星 .

一直通往法老所坐的宝座。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['veri] ['splendɪd] , [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He sat there very splendid , his red and white double crown on his head ,
他 卫星 那里 非常 灿烂 , 他的 红色的 和 白色的 双倍的 王冠 在 他的 头 ,

他端坐在那里，神采奕奕，头上戴着红白相间的双层王冠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['septə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and his sceptre in his hand .
和 他的 权杖 在 他的 手 .

他手中握着权杖。

[ðə; ði] [θrəʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['pɪlər] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt]
The throne had a canopy of wood and wooden pillars painted in bright
这 王座 有 一个 树冠 的 木头 和 木制的 柱子 绘 在 明亮的
['kʌləs] .
colours .
颜色 .

王座上方有木制华盖和涂成鲜艳色彩的木柱。

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [brɔːd] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [sæt][ðə; ði] [frendz] ,
On a low , broad bench that ran all round the hall sat the friends ,
在 一个 低的 , 广阔 长椅 那 跑 全部 圆形的 这 大厅 卫星 这 朋友们 ,

朋友们坐在环绕大厅的低矮宽阔的长凳上，

['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn] ['rɪtʃli] - ['kʌvəd] ['kʊʃnz] .
relatives , and courtiers of the King , leaning on richly - covered cushions .
亲属 , 和 朝臣 的 这 国王 , 倾斜 在 丰富 - 涵盖 靠垫 .

国王的亲属和朝臣们倚靠在华丽的靠垫上。

[ðə; ði] [priːst] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði][steps] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ;
The priest led the children up the steps till they all stood before the throne ;
这 牧师 引领 这 孩子们 向上 这 步骤 直到 他们 全部 站立 前 这 王座 ;

祭司带领孩子们走上台阶，直到他们都站在宝座前；

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
and then , suddenly , he fell on his face with hands outstretched .
和 然后 , 突然 , 他 跌倒 在 他的 脸 和 双手 伸展 .

然后，突然间，他脸朝下摔倒在地，双手伸了出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['ænθər] ['fɔːlɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmiːd] .
The others did the same , Anthea falling very carefully because of the Psammead .
这 其他的 做过 这 相同的 , 安西娅 坠落 非常 小心 因为 的 这 沙米德 .

其他人也照做了，安西娅因为沙珠而小心翼翼地摔了下来。

“ [reɪz] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , “ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Raise them , ” said the voice of Pharaoh , “ that they may speak to me .
“ 增加 他们 , ” 说 这 嗓音 的 法老 , “ 那 他们 可能 说话 到 我 .

“把他们叫来，”法老的声音说，“好让他们跟我说话。”

” [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
” The officers of the King's household raised them .
” 这 警官 的 这 国王学院 家庭 提高 他们 .

“国王的侍从们抚养了他们。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] ?
“ Who are these strangers ?
“ WHO 是 这些 陌生人 ?

“这些陌生人是谁？”

" ['feərəʊ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['veri] ['krɒsli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - -
" Pharaoh asked , and added very crossly , " And what do you mean , Rekh -
" 法老 问 , 和 额外 非常 生气 , " 和 什么 做 你 意思是 , - -

- ,
marā ,
- ,

法老问道，语气非常恼火地补充道：“雷赫玛拉，你这话是什么意思？”

[baɪ] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] ? "
by daring to come into my presence while your innocence is not established ? "
经过 大胆 到 来 进入 我的 在场 尽管 你的 无辜 是 不是 已确立的 ? "

你竟敢在清白尚未证明的情况下就出现在我面前？

" [əʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
" Oh , great King , " said the young priest , " you are the very image of Rā ,
" 哦 , 伟大的 国王 , " 说 这 年轻的 牧师 , " 你 是 这 非常 图像 的 - ,

“哦，伟大的国王，”年轻的祭司说，“您就是拉神的化身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɔːrəs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
and the likeness of his son Horus in every respect .
和 这 相似 的 他的 儿子 荷鲁斯 在 每一个 尊重 .

各方面都像极了他的儿子荷鲁斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [men] ,
You know the thoughts of the hearts of the gods and of men ,
你 知道 这 想法 的 这 心 的 这 神 和 的 男人 ,

你知道神明和凡人心中的想法，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [di'vain] [ðæt] [ðiːz] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and you have divined that these strangers are the children of the children
和 你 有 神谕 那 这些 陌生人 是 这 孩子们 的 这 孩子们
[ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] .
of the vile and conquered Kings of the Empire where the sun never sets .
的 这 卑鄙的 和 征服 国王 的 这 帝国 在哪里 这 太阳 绝不 套 .

你已经推断出，这些陌生人是那个日不落帝国的卑鄙无耻、被征服的国王们的子孙后代。

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
They know a magic not known to the Egyptians .
他们 知道 一个 魔法 不是 已知 到 这 埃及人 .

他们掌握着埃及人所不了解的魔法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [gɪfts] [ɪn][ðeə(r)][hændz][æz; əz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['feərəʊ] ,
And they come with gifts in their hands as tribute to Pharaoh ,
和 他们 来 和 礼物 在 他们的 双手 作为 贡 到 法老 ,

他们手中拿着礼物，作为对法老的贡品。

[ɪn] [huːz] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] [ðeə(r)] [truːθ] . "
in whose heart is the wisdom of the gods , and on his lips their truth . "
在 谁 心 是 这 智慧 的 这 神 , 和 在 他的 嘴唇 他们的 真相 . "

他心中蕴藏着诸神的智慧，他的唇间流淌着诸神的真理。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['feərəʊ] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɪfts] ?
" That is all very well , " said Pharaoh , " but where are the gifts ?
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 说 法老 , " 但 在哪里 是 这 礼物 ?

“这都很好，”法老说，“但是礼物在哪里呢？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" The children ,
" 这 孩子们 ,

孩子们，

['baʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
bowing as well as they could in their embarrassment at finding themselves the
鞠躬 作为 出色地 作为 他们 可以 在 他们的 尴尬 在 寻找 他们自己 这
['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][mɔː(r)][grænd] ,
centre of interest in a circle more grand ,
中心 的 兴趣 在 一个 圆圈 更多的 盛大 ,

他们尴尬地鞠躬，因为他们发现自己成了这个更大圈子里的焦点。

[mɔː(r)]['gəʊldən][ænd; ənd][mɔː(r)] ['haɪli] ['kʌləd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]['pɒsəb(ə)l] ,
more golden and more highly coloured than they could have imagined possible ,
更多的 金的 和 更多的 高度 有色 比 他们 可以 有 想象 可能的 ,
['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['pædlɒk] ,
pulled out the padlock ,
拉 出去 这 挂锁 ,

比他们想象的还要金灿灿、色彩艳丽，他们拔出了挂锁。

[ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] - [klɪp] .
the Nécessaire , and the tie - clip .
这 必要的 , 和 这 领带 - 夹子 .

必备品和领带夹。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['trɪbjuːt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” ['sɪrəl] ['mʌtə] .
“ But it's not tribute all the same , ” Cyril muttered .
“ 但 它是 不是 贡 全部 这 相同的 , ” 西里尔 低声说道 .

“但这终究不是致敬,”西里尔嘟囔道。

“ ['ɪŋglənd] ['dʌznt] [peɪ] ['trɪbjuːt] !
“ England doesn't pay tribute !
“ 英格兰 不 支付 贡 !

“英格兰不缴纳贡品！”

” ['feərəʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Pharaoh examined all the things with great interest when the chief of the
” 法老 检查 全部 这 事物 和 伟大的 兴趣 什么时候 这 首席 的 这
['haʊshəʊld] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
household had taken them up to him .
家庭 有 已采取 他们 向上 到 他 .

“法老听见宫廷总管把东西都拿来，就饶有兴趣地仔细查看了。

“ [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][nɪə(r)][hɪm] .
“ Deliver them to the Keeper of the Treasury , ” he said to one near him .
“ 递送 他们 到 这 守门员 的 这 财政部 , ” 他 说 到 一 靠近 他 .

“把它们交给库房的,”他对身边的人说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sed] —
And to the children he said —
和 到 这 孩子们 他 说 —

他对孩子们说——

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] , ['truːli] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːθ] .
“ A small tribute , truly , but strange , and not without worth .
“ 一个 小的 贡 , 真的 , 但 奇怪的 , 和 不是 没有 值得 .

“这只是一份微不足道的致敬，但却很奇特，也并非毫无价值。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] , [əʊ] - - - ? ”
And the magic , O Rekh - marā ? ”
和 这 魔法 , 哦 - - - ? ”

而那魔法呢，哦，雷赫玛拉?

“ [ðiːz] [ʌn'wɜːði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['neɪʃ(ə)n] . . . ” [bɪ'gæn] - - - .
“ These unworthy sons of a conquered nation . . . ” began Rekh - marā .
“ 这些 不配 儿子们 的 一个 征服 国家 . . . ” 开始 - - - .

“这些被征服国家的无耻之子……”雷赫玛拉说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ **Nothing of the kind !**
“ 没有什么 的 这 种类 !
“绝非如此！”

” [ˈsɪrəl] [ˈwɪspəd] [ˈæŋɡrəli] .
” **Cyril whispered angrily .**
” 西里尔 低声说道 愤怒地 .
“西里尔愤怒地低声说道。”

“ . . . [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **. . . of a vile and conquered nation ,**
“ . . . 的 一个 卑鄙的 和 征服 国家 ,
“……一个卑鄙的、被征服的国家，

[kæn; kən] [meɪk] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][draɪ] [wʊd] — [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] . ”
can make fire to spring from dry wood — in the sight of all . ”
能 制作 火 到 春天 从 干燥 木头 — 在 这 视线 的 全部 . ”
他能在众目睽睽之下，从干柴中生火。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈdʒɒli] [wel] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈfeərəʊ] ,
“ **I should jolly well like to see them do it , ” said Pharaoh ,**
“ 我 应该 快乐的 出色地 喜欢 到 看 他们 做 它 , ” 说 法老 ,
“我倒很想看看他们怎么做，”法老说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [dʌn] .
just as the priest had done .
只是 作为 这 牧师 有 完毕 .
就像牧师所做的那样。

[səʊ] [ˈsɪrəl] , [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
So Cyril , without more ado , did it .
所以 西里尔 , 没有 更多的 阿多 , 做过 它 .
于是，西里尔二话不说，就这么做了。

“ [duː; də][mɔː(r)][ˈmædʒɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
“ **Do more magic , ” said the King , with simple appreciation .**
“ 做 更多的 魔法 , ” 说 这 国王 , 和 简单的 欣赏 .
“多施展些魔法吧，”国王带着由衷的赞赏说道。

“ [hiː; hi] [ˈkænɒt] [duː; də] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈmædʒɪk] , ” [sed] [ˈænθər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
“ **He cannot do any more magic , ” said Anthea suddenly , and all eyes were**
“ 他 不能 做 任何 更多的 魔法 , ” 说 安西娅 突然 , 和 全部 眼睛 是
[tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
turned on her ,
转向 在 她 ,
“他再也施不了魔法了，”安西娅突然说道，所有人的目光都转向了她。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred]
“ **because of the voice of the free people who are shouting for bread**
“ 因为 的 这 嗓音 的 这 自由的 人们 WHO 是 喊叫 为了 面包
[ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɪd] - [deɪ] [rest] .
and onions and beer and a long mid - day rest .
和 洋葱 和 啤酒 和 一个 长的 中 - 天 休息 .
“因为自由人民的声音，他们高喊着要面包、洋葱、啤酒和长时间的午休。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] . ”
If the people had what they wanted , he could do more . ”
如果 这 人们 有 什么 他们 通缉 , 他 可以 做 更多的 . ”
如果人民的愿望都能实现，他就能做得更多。

“ [ə; eɪ] [ruːd] - ['spəʊkən][gɜːl] , ” [sed] ['feərəʊ] .
“ A rude - spoken girl , ” said Pharaoh .
“ 一个 粗鲁的 - 说 女孩 , ” 说 法老 .

“一个说话粗鲁的女孩,”法老说。

“ [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [dɒgz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ But give the dogs what they want , ” he said , without turning his head .
“ 但 给 这 狗 什么 他们 想 , ” 他 说 , 没有 转弯 他的 头 .

“但要满足狗狗们的愿望,”他头也不回地说。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [rest] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ekstrə]['ræʃ(ə)nz] .
“ Let them have their rest and their extra rations .
“ 让 他们 有 他们的 休息 和 他们的 额外的 口粮 .

“让他们好好休息，吃点额外的口粮吧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] .
There are plenty of slaves to work .
那里 是 很多 的 奴隶 到 工作 .

奴隶很多，可以干活。

” [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [drest] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hʌrid] [aʊt] .
” A richly - dressed official hurried out .
” 一个 丰富 - 穿着 官方的 慌忙 出去 .

一位衣着考究的官员匆匆走了出去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” - - - ['wɪspəd] ['dʒɔɪəsli] ;
“ You will be the idol of the people , ” Rekh - marā whispered joyously ;
“ 你 将要 是 这 偶像 的 这 人们 , ” - - - 低声说道 欣喜地 ;

“你将成为人民的偶像,”雷赫玛拉高兴地低语道；

“ [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men] [wɪl] [nɒt] [kən'teɪn] [ðeə(r)] ['ɒfəɪɪŋz] .
“ the Temple of Amen will not contain their offerings .
“ 这 寺庙 的 阿门 将要 不是 包含 他们的 供品 .

“阿蒙神殿不会容纳他们的祭品。”

” ['sɪrəl] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'laɪt]
” Cyril struck another match , and all the court was overwhelmed with delight
” 西里尔 击 其他 匹配 , 和 全部 这 法庭 曾是 不堪重负 和 喜
[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and wonder .
和 想知道 .

“西里尔又打进了一记火柴，整个球场都沸腾了，充满了喜悦和惊奇。”

[ænd; ənd] [wen] ['sɪrəl] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
And when Cyril took the candle from his pocket and lighted it with the
和 什么时候 西里尔 采取 这 蜡烛 从 他的 口袋 和 照明 它 和 这
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

当西里尔从口袋里掏出蜡烛，用火柴点燃它时，

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)l] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [njuː] [nəʊ]
and then held the burning candle up before the King the enthusiasm knew no
和 然后 握住 这 燃烧 蜡烛 向上 前 这 国王 这 热情 知道 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

然后，他们高举着燃烧的蜡烛向国王致敬，热情之情溢于言表。

“ [əʊ] , ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [baʊ; bəʊ] [daʊn] ,
“ Oh , greatest of all , before whom sun and moon and stars bow down ,
“ 哦 , 最 的 全部 , 前 谁 太阳 和 月亮 和 明星 弓 向下 ,

“哦，至高无上的主啊，日月星辰都向您俯首称臣，

“ [sed] - - - [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , “ [ˌeɪ 'em][ai] ['pɑːd(ə)n] ?

” said Rekh - marā insinuatingly , “ am I pardoned ?

” 说 - - - 暗示地 , “ 是 我 赦免 ?

雷赫玛拉意味深长地说：“我被赦免了吗？”

[ɪz][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪd] [pleɪn] ? ”

Is my innocence made plain ? ”

是 我的 无辜 制成 清楚的 ? ”

我的清白是否已昭然若揭?

“ [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , ” [sed] ['feərəʊ] ['ʃɔːtli] .

“ As plain as it ever will be , I daresay , ” said Pharaoh shortly .

“ 作为 清楚的 作为 它 曾经 将要 是 , 我 敢说 , ” 说 法老 不久 .

“我想，这已经再清楚不过了。”法老简短地说道。

“ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“ Get along with you .

“ 得到 沿着 和 你 .

“和你相处融洽。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

You are pardoned .

你 是 赦免 .

你被赦免了。

[gəʊ][ɪn] [piːs] .

Go in peace .

去 在 和平 .

愿你平安离去。

” [ðə; ði] [priːst] [went] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .

” The priest went with lightning swiftness .

” 这 牧师 去 和 闪电 速度 .

“牧师以闪电般的速度走了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [muːvz] [ɪn] [ðæt] [sæk] ?

“ And what , ” said the King suddenly , “ is it that moves in that sack ?

“ 和 什么 , ” 说 这 国王 突然 , “ 是 它 那 移动 在 那 解雇 ?

“那么，”国王突然问道，“那个袋子里动的是什么？”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['strendʒər] .

Show me , oh strangers .

展示 我 , 哦 陌生人 .

陌生人啊，请指点迷津。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sæmiːd] .

” There was nothing for it but to show the Psammead .

” 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 展示 这 沙米德 .

“除了展示沙珠之外，别无他法。”

“ [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['feərəʊ] ['keələsli] .

“ Seize it , ” said Pharaoh carelessly .

“ 抢占 它 , ” 说 法老 粗心大意 .

“拿去吧，”法老漫不经心地说。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['mʌŋki] .

“ A very curious monkey .

“ 一个 非常 好奇的 猴 .

一只非常好奇的猴子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɒv(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪld] [biːst] [kə'lekʃ(ə)n] .

It will be a nice little novelty for my wild beast collection .

它 将要 是 一个 好的 小的 新奇 为了 我的 荒野 兽 收藏 .

这将是我野生动物收藏中一件不错的新奇小玩意儿。

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'veil] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmiːd] ,
" And instantly , the entreaties of the children availing as little as the bites of the Psammead ,
" 和 即刻 , 这 恳求 的 这 孩子们 利用 作为 小的 作为 这 咬 的 这 沙米德 ,

“孩子们的恳求立刻得到了回应，哪怕只是几口沙虫的食物。”

[ðəʊ] [bəuθ] [baɪts] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːvənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
though both bites and entreaties were fervent , it was carried away from before their eyes .
尽管 两个都 咬 和 恳求 是 热切 , 它 曾是 携带 离开 从 前 他们的 眼睛 .

尽管他们拼命地啃咬和恳求，但东西还是在他们眼前被带走了。

" [əʊ] , [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" Oh , do be careful !
" 哦 , 做 是 小心 !

“哦，一定要小心！”

" [kraɪd] ['ænθər] .
" cried Anthea .
" 哭 安西娅 .

“安西娅喊道。”

" [æt; ət] [liːst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] !
" At least keep it dry !
" 在 至少 保持 它 干燥 !

“至少要保持干燥！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['seɪkrɪd] [haʊs] !
Keep it in its sacred house !
保持 它 在 它是 神圣 房子 !

把它放在它的圣殿里！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [bæg] .
" She held up the embroidered bag .
" 她 握住 向上 这 绣花 包 .

她举起那个绣花包。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kriːtʃə(r)] , " [kraɪd] ['rɒbət] ; " [ɪts] ['sɪmpli] ['praɪsləs] ! "
" It's a magic creature , " cried Robert ; " it's simply priceless ! "
" 它是 一个 魔法 生物 , " 哭 罗伯特 ; " 它是 简单地 无价 ! "

“这是一只神奇的生物！”罗伯特喊道，“它简直是无价之宝！”

" [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [dʒeɪn] [ɪn'kɔːʃəsli] .
" You've no right to take it away , " cried Jane incautiously .
" 你已经 不 正确的 到 拿 它 离开 , " 哭 简 不谨慎地 .

“你没有权利把它拿走！”简不顾后果地喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] ['beəfeɪst] ['rɒbəri] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It's a shame , a barefaced robbery , that's what it is !
" 它是 一个 耻辱 , 一个 露骨 抢劫 , 那就是 什么 它 是 !

“真是可耻，这是明目张胆的抢劫！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
" There was an awful silence .
" 那里 曾是 一个 可怕 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[ðen] ['feərəʊ] [spəʊk] .
Then Pharaoh spoke .
然后 法老 辐 .

然后法老开口说话了。

“ [teɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]
“ Take the sacred house of the beast from them , ” he said , “ and
“ 拿 这 神圣 房子 的 这 兽 从 他们 , ” 他 说 , “ 和
[ɪm'prɪzn] [ɔːl] .
imprison all .
监禁 全部 .

“夺取野兽的圣殿,”他说，“把所有人都囚禁起来。”

[tə'naɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]['mædʒɪk] .
Tonight after supper it may be our pleasure to see more magic .
今晚 后 晚餐 它 可能 是 我们的 乐趣 到 看 更多的 魔法 .

今晚晚餐后，我们或许有幸欣赏到更多魔术表演。

[gɑːd] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] — [jet] ! ”
Guard them well , and do not torture them — yet ! ”
警卫 他们 出色地 , 和 做 不是 酷刑 他们 — 然而 ! ”

好好看管他们，暂时不要折磨他们!

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sɔb] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] .
“ Oh , dear ! ” sobbed Jane , as they were led away .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 啜泣 简 , 作为 他们 是 引领 离开 .

“哦，天哪！”简抽泣着说，她们被带走了。

“ [ai] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
“ I knew exactly what it would be !
“ 我 知道 确切地 什么 它 会 是 !

“我完全知道那会是什么！”

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] ! ”
Oh , I wish you hadn't ! ”
哦 , 我 希望 你 之前没有 ! ”

哦，我真希望你没那么做!

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['sɪli] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Shut up , silly , ” said Cyril .
“ 关闭 向上 , 愚蠢的 , ” 说 西里尔 .

“闭嘴，傻瓜,”西里尔说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
“ You know you would come to Egypt .
“ 你 知道 你 会 来 到 埃及 .

“你知道你会来埃及的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ɪn'taɪəli] .
It was your own idea entirely .
它 曾是 你的 自己的 主意 完全 .

这完全是你自己的想法。

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
It'll be all right . ”
它将 是 全部 正确的 . ”

一切都会好起来的。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [kwiːnz] , ” [sɔb] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [lɑːk] !
“ I thought we should play ball with queens , ” sobbed Jane , “ and have no end of larks !
“ 我 想法 我们 应该 玩 球 和 女王们 , ” 啜泣 简 , “ 和 有 不 结尾 的 云雀 !

“我以为我们应该和女王们一起玩球,”简抽泣着说，“尽情享受快乐时光！”

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] !
And now everything's going to be perfectly horrid !
和 现在 一切都是 去 到 是 完美 可怕的 !

现在一切都糟透了！

” [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
” The room they were shut up in was a room , and not a dungeon ,
” 这 房间 他们 是 关闭 向上 在 曾是 一个 房间 , 和 不是 一个 地牢 ,

“他们被关押的房间是普通的房间，而不是地牢。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] [hæd; həd] [fɪəd] .
as the elder ones had feared .
作为 这 长老 一个 有 害怕 .

正如长者们所担心的那样。

[ðæt] , [æz; əz] ['ænθər] [sed] , [wɒz; wəz] [wʌn] ['kʌmfət] .
That , as Anthea said , was one comfort .
那 , 作为 安西娅 说 , 曾是 一 舒适 .

正如安西娅所说，这算是一种安慰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
There were paintings on the wall that at any other time would have been most interesting .
那里 是 绘画 在 这 墙 那 在 任何 其他 时间 会 有 到过 最多 有趣的 .

墙上挂着一些画，在任何其他时候都会非常有趣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʃeəz] .
And a sort of low couch , and chairs .
和 一个 种类 的 低的 长椅 , 和 椅子 .

还有一种矮沙发和椅子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [dʒeɪn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
When they were alone Jane breathed a sigh of relief .
什么时候 他们 是 独自的 简 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

当两人独处时，简松了一口气。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Now we can get home all right , ” she said .
“ 现在 我们 能 得到 家 全部 正确的 , ” 她 说 .

“现在我们可以顺利回家了,”她说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sæmiːd] ? ” [sed] ['ænθər] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ And leave the Psammead ? ” said Anthea reproachfully .
“ 和 离开 这 沙米德 ? ” 说 安西娅 责备地 .

“就这么离开沙仙人吗？”安西娅责备地问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [sek] .
“ Wait a sec .
“ 等待 一个 秒 .

“等一下。”

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['sɪrəl] .

I've got an idea , ” said Cyril .

我已经 得到 一个 主意 , ” 说 西里尔 .

“我有个主意，”西里尔说。

[hiː; hi] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

He pondered for a few moments .

他 沉思 为了 一个 很少 时刻 .

他沉思了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hæmərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hevi] ['siːdə(r)] [dɔː(r)] .

Then he began hammering on the heavy cedar door .

然后 他 开始 锤击 在 这 重的 雪松 门 .

然后他开始用力敲打那扇厚重的雪松木门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

It opened , and a guard put in his head .

它 打开 , 和 一个 警卫 放 在 他的 头 .

它打开了，一个守卫把他的头伸了进去。

“ [stɒp] [ðæt] [rəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , “ [ɔː(r)] — ”

“ Stop that row , ” he said sternly , “ or — ”

“ 停止 那 排 , ” 他 说 严厉地 , “ 或者 — ”

“停止争吵，”他严厉地说，“否则——”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” ['sɪrəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ɪts] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Look here , ” Cyril interrupted , “ it's very dull for you isn't it ?

“ 看 这里 , ” 西里尔 中断 , “ 它是 非常 乏味的 为了 你 不是 它 ?

“听着，”西里尔打断道，“你觉得很无聊，对吧？”

[dʒʌst] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɑːd] [ˌjuː 'es] .

Just doing nothing but guard us .

只是 正在做 没有什么 但 警卫 我们 .

他只是在保护我们。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ?

Wouldn't you like to see some magic ?

不会 你 喜欢 到 看 一些 魔法 ?

你想看看魔术吗？

[wɪr] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

We're not too proud to do it for you .

是 不是 也 自豪的 到 做 它 为了 你 .

我们并不觉得不好意思为你做这件事。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Wouldn't you like to see it ? ”

不会 你 喜欢 到 看 它 ? ”

你不想看看吗？

“ [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːd] .

“ I don't mind if I do , ” said the guard .

“ 我 不 头脑 如果 我 做 , ” 说 这 警卫 .

“我不介意这么做，”警卫说。

“ [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mʌŋki] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

“ Well then , you get us that monkey of ours that was taken away , and

“ 出色地 然后 , 你 得到 我们 那 猴 的 我们的 那 曾是 已采取 离开 , 和

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”

we'll show you . ”

出色地 展示 你 . ”

“那好，你们把我们被带走的那只猴子找回来，我们给你们看看。”

“ [haʊ] [duː; də][ai] [naʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ How do I know you're not making game of me ? ” asked the soldier .
“ 如何 做 我 知道 你是 不是 制作 游戏 的 我 ? ” 问 这 士兵 .

“我怎么知道你不是在耍我？”士兵问道。

“ ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
“ Shouldn't wonder if you only wanted to get the creature so as to set it on
“ 不应该 想知道 如果 你 仅有的 通缉 到 得到 这 生物 所以 作为 到 放 它 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我倒不该怀疑你只是想弄来这只怪物，然后让它攻击我。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] . ”
I daresay its teeth and claws are poisonous . ”
我 敢说 它是 牙齿 和 爪子 是 有毒 . ”

我敢说它的牙齿和爪子都有毒。

“ [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Well , look here , ” said Robert .
“ 出色地 , 看 这里 , ” 说 罗伯特 .

“你看这里，”罗伯特说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
“ You see we've got nothing with us ?
“ 你 看 我们已经 得到 没有什么 和 我们 ?

你看，我们身上什么都没有？

[juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
You just shut the door , and open it again in five minutes ,
你 只是 关闭 这 门 , 和 打开 它 再次 在 五 分钟 ,

你只需把门关上，五分钟后再打开即可。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [naʊ] — [ə; eɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and we'll have got a magic — oh , I don't know — a magic flower in a
和 出色地 有 得到 一个 魔法 — 哦 , 我 不 知道 — 一个 魔法 花 在 一个
[pɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
pot for you . ”
锅 为了 你 . ”

我们还会为你准备一盆神奇的——哦，我不知道——一朵神奇的花。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
“ If you can do that you can do anything , ” said the soldier ,
“ 如果 你 能 做 那 你 能 做 任何事物 , ” 说 这 士兵 ,

“如果你能做到这一点，你就能做到任何事，”士兵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and he went out and barred the door .
和 他 去 出去 和 禁止 这 门 .

他出去把门闩上了。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði]['æmjʊlət] .
Then , of course , they held up the Amulet .
然后 , 的 课程 , 他们 握住 向上 这 护身符 .

然后，他们当然就举起了护身符。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
They found the East by holding it up ,
他们 成立 这 东方 经过 保持 它 向上 ,

他们通过高举东方发现了东方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)
第11/14页

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [tɪl] [ðə; ði]['æmjʊlət][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [bɪg] , [wɔːkt] [həʊm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and turning slowly till the Amulet began to grow big , walked home through it ,
和 转弯 缓慢地 直到 这 护身符 开始 到 生长 大的 ， 步行 家 通过 它 ，

然后慢慢转动，直到护身符开始变大，穿过它走回了家。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɪn] [fʊl] ['skɑːlət] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ]
and came back with a geranium in full scarlet flower from the staircase window
和 来了 后退 和 一个 天竺葵 在 满的 猩红 花 从 这 楼梯 窗户
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [haʊs] .
of the Fitzroy Street house .
的 这 菲茨罗伊 街道 房子 .

然后他从菲茨罗伊街那栋房子的楼梯窗户里摘了一朵盛开的鲜红色天竺葵回来了。

“ [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
“ Well ! ” said the soldier when he came in .
“ 出色地 ！ ” 说 这 士兵 什么时候 他 来了 在 .

“好！”士兵进来时说道。

“ [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] — ！ ”
“ I really am — ! ”
“ 我 真的 是 — ！ ”

“我真的——！”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] — [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ”
“ We can do much more wonderful things than that — oh , ever so much , ”
“ 我们 能 做 很多 更多的 精彩的 事物 比 那 — 哦 ， 曾经 所以 很多 ， ”
[sed] ['ænθər] [pə'sweɪsɪvli] ,
said Anthea persuasively ,
说 安西娅 令人信服地 ，

“我们还能做更多更棒的事情——哦，太多太多了,”安西娅充满说服力地说。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv]['aʊə(r)] ['mʌŋki] .
“ if we only have our monkey .
“ 如果 我们 仅有的 有 我们的 猴 .

“如果我们只有我们的猴子就好了。”

[ænd; ənd] [hɪrz] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
And here's twopence for yourself .
和 这里是 两便士 为了 你自己 .

这是给你的两便士。

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌpəns] .
” The soldier looked at the twopence .
” 这 士兵 看起来 在 这 两便士 .

士兵看了看那两便士硬币。

“ [wʌts] [ðɪs] ？ ” [hiː; hi] [sed] .
“ What's this ? ” he said .
“ 是什么 这 ？ ” 他 说 .

“这是什么？”他问道。

['rɒbət] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
Robert explained how much simpler it was to pay money for things than
罗伯特 解释 如何 很多 更简单 它 曾是 到 支付 钱 为了 事物 比
[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
to exchange them as the people were doing in the market .
到 交换 他们 作为 这 人们 是 正在做 在 这 市场 .

罗伯特解释说，用钱买东西比像人们在市场上那样用实物交换要简单得多。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [huː] , ['leɪtə(r)] [stɪl] ,
Later on the soldier gave the coins to his captain , who , later still ,
之后 在 这 士兵 给予 这 硬币 到 他的 队长 , WHO , 之后 仍然 ,

后来，这名士兵把这些硬币交给了他的上尉，而上尉又过了一段时间，

[ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['feərəʊ] , [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [kept] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
showed them to Pharaoh , who of course kept them and was much
显示 他们 到 法老 , WHO 的 课程 保留 他们 和 曾是 很多
[strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
struck with the idea .
击 和 这 主意 .

把它们拿给法老看，法老当然把它们收了起来，并且对这个想法印象深刻。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [haʊ] [kɔɪnz] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
That was really how coins first came to be used in Egypt .
那 曾是 真的 如何 硬币 第一的 来了 到 是 用过的 在 埃及 .

这就是埃及最初使用硬币的真正方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
You will not believe this , I daresay , but really , if you believe the rest of the
你 将要 不是 相信 这 , 我 敢说 , 但 真的 , 如果 你 相信 这 休息 的 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

我敢说你不会相信，但如果你相信故事的其他部分，

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æz; əz] [wel] .
I don't see why you shouldn't believe this as well .
我 不 看 为什么 你 不应该 相信 这 作为 出色地 .

我不明白你为什么不应该相信这一点。

" [ai] [seɪ] , " [sed] ['ænθər] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
" I say , " said Anthea , struck by a sudden thought ,
" 我 说 , " 说 安西娅 , 击 经过 一个 突然 想法 ,

"我说,"安西娅突然想到什么，说道。

" [ai] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['wɜːkmən] ?
" I suppose it'll be all right about those workmen ?
" 我 认为 它将 是 全部 正确的 关于 那些 工人 ?

"我想那些工人的事应该没什么大碍吧？"

[ðə; ði] [kɪŋ] [woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['æŋgri] [wɪð]
The King won't go back on what he said about them just because he's angry with
这 国王 惯于 去 后退 在 什么 他 说 关于 他们 只是 因为 他是 生气的 和
[ˌjuː 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

国王不会因为生我们的气就收回他之前对他们说过的话吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
" Oh , no , " said the soldier , " you see , he's rather afraid of magic .
" 哦 , 不 , " 说 这 士兵 , " 你 看 , 他是 相当 害怕的 的 魔法 .

"哦，不,"士兵说，"你看，他很害怕魔法。"

[hiːl] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [raɪt] [ɪ'nʌf] . ”
He'll keep to his word right enough . ”
地狱 保持 到 他的 单词 正确的 足够的 . ”

他应该会信守诺言吧。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['rɒbət] ; [ænd; ənd] ['ænθər] [sed] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋli] —
“ Then that's all right , ” said Robert ; and Anthea said softly and coaxingly —
“ 然后 那就是 全部 正确的 , ” 说 罗伯特 ; 和 安西娅 说 轻轻 和 哄骗地 —

“那没关系，”罗伯特说；安西娅轻声哄着说——

“ [ɑː] , [duː; də] [get] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['mædʒɪk] .
“ Ah , do get us the monkey , and then you'll see some lovely magic .
“ 啊 , 做 得到 我们 这 猴 , 和 然后 你会 看 一些 迷人的 魔法 .

“啊，快把猴子弄来，然后你就会看到一些美妙的魔法。”

[duː; də] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd]['səʊldʒə(r)] . ”
Do — there's a nice , kind soldier . ”
做 — 有 一个 好的 , 种类 士兵 . ”

去吧——那里有个和蔼可亲的士兵。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðev] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['mʌŋki] ,
“ I don't know where they've put your precious monkey ,
“ 我 不 知道 在哪里 他们有 放 你的 宝贵的 猴 ,

我不知道他们把你的宝贝猴子放到哪里去了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [maɪ]['djuːti][hɪə(r)] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən]
but if I can get another chap to take on my duty here I'll see what I can
但 如果 我 能 得到 其他 小伙子 到 拿 在 我的 责任 这里 患病的 看 什么 我 能
[duː; də] ,
do ,
做 ,

但如果我能找到另一个人来顶替我的工作，我会尽力而为。

” [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” he said grudgingly , and went out .
” 他 说 勉强 , 和 去 出去 .

他很不情愿地说完，就出去了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['rɒbət] ,
“ Do you mean , ” said Robert ,
“ 做 你 意思是 , ” 说 罗伯特 ,

“你的意思是，”罗伯特说，

“ [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] ? ”
“ that we're going off without even trying for the other half of the Amulet ? ”
“ 那 是 去 离开 没有 甚至 尝试 为了 这 其他 一半 的 这 护身符 ? ”

“难道我们连尝试都不尝试就放弃寻找护身符的另一半了吗？”

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ['tremjələsli] .
“ I really think we'd better , ” said Anthea tremulously .
“ 我 真的 思考 我们会 更好的 , ” 说 安西娅 颤抖地 .

“我觉得我们最好这么做，”安西娅颤抖着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['aʊə(r)][hɑːf] [ˌwʊdnt]
“ Of course the other half of the Amulet's here somewhere or our half wouldn't
“ 的 课程 这 其他 一半 的 这 - 这里 某处 或者 我们的 一半 不会
[hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
have brought us here .
有 带来 我们 这里 .

“当然，护身符的另一半肯定也在这里，否则我们这一半也不会把我们带到这里。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
I do wish we could find it .
我 做 希望 我们 可以 寻找 它 .

我真希望我们能找到它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈmædʒɪk] .
It is a pity we don't know any real magic .
它 是 一个 遗憾 我们 不 知道 任何 真实的 魔法 .

可惜我们对真正的魔法一无所知。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .
Then we could find out .
然后 我们 可以 寻找 出去 .

这样我们就能知道了。

[ai][duː; də][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪɡˈzæktli] .
I do wonder where it is — exactly .
我 做 想知道 在哪里 它 是 — 确切地 .

我很想知道它究竟在哪里。

” [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” If they had only known it ,
” 如果 他们 有 仅有的 已知 它 ,

“如果他们早知道就好了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmjʊlət] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
something very like the other half of the Amulet was very near them .
某物 非常 喜欢 这 其他 一半 的 这 护身符 曾是 非常 靠近 他们 .

护身符另一半的模样与它非常相似，就在他们附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]
It hung round the neck of someone , and that someone was watching
它 悬挂 圆形的 这 脖子 的 某人 , 和 那 某人 曾是 观看
[ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
them through a chink ,
他们 通过 一个 裂缝 ,

它挂在某人的脖子上，而那个人正透过缝隙看着他们。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈspeʃəli] [dɪˈvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprɪznd] .
high up in the wall , specially devised for watching people who were imprisoned .
高的 向上 在 这 墙 , 特别 设计 为了 观看 人们 WHO 是 被监禁 .

在墙的高处，专门设计用来监视囚犯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
But they did not know .
但 他们 做过 不是 知道 .

但他们并不知情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈweɪtɪŋ] .
There was nearly an hour of anxious waiting .
那里 曾是 几乎 一个 小时 的 焦虑的 等待 .

人们焦急地等待了将近一个小时。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They tried to take an interest in the picture on the wall ,
他们 尝试 到 拿 一个 兴趣 在 这 图片 在 这 墙 ,

他们试图对墙上的画产生兴趣，

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɑːpəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈveri] [ɒd] [hɑːps] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] .
a picture of harpers playing very odd harps and women dancing at a feast .
一个 图片 的 哈珀斯 玩耍 非常 奇怪的 竖琴 和 女性 跳舞 在 一个 盛宴 .

一幅描绘竖琴演奏者演奏奇特竖琴和妇女在宴会上跳舞的画面。

[ðeɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['plɑːstə(r)] [flɔː(r)] ,
They examined the painted plaster floor ,
他们 检查 这 绘 石膏 地面 ,

他们检查了粉刷过的石膏地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪntɪd] [wʊd] [wɪð] ['kʌləd] [straɪps] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
and the chairs were of white painted wood with coloured stripes at intervals
和 这 椅子 是 的 白色的 绘 木头 和 有色 条纹 在 间隔
.
.
.

椅子是白色油漆木制的，间隔有彩色条纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [went] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ]
But the time went slowly , and everyone had time to think of how
但 这 时间 去 缓慢地 , 和 每个人 有 时间 到 思考 的 如何
['feərəʊ] [hæd; həd] [sed] ,
Pharaoh had said ,
法老 有 说 ,

但时间过得很慢，每个人都有时间思考法老说过的话：

“ [doʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] — [jet] . ”
“ Don't torture them — yet . ”
“ 不 酷刑 他们 — 然而 . ”

“暂时不要折磨他们。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [bʌŋk] ,
“ If the worst comes to the worst , ” said Cyril , “ we must just bunk ,
“ 如果 这 最差 来 到 这 最差 , ” 说 西里尔 , “ 我们 必须 只是 假寐 ,

“如果情况真的恶化到最坏的地步，”西里尔说，“我们就只能逃课了。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
and leave the Psammead .
和 离开 这 沙米德 .

然后离开沙海。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] [wel] [ɪ'nʌf] .
I believe it can take care of itself well enough .
我 相信 它 能 拿 关心 的 本身 出色地 足够的 .

我相信它能够很好地照顾好自己。

[ðeɪ] [woʊnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['wɪʃɪz] .
They won't kill it or hurt it when they find it can speak and give wishes .
他们 惯于 杀 它 或者 伤害 它 什么时候 他们 寻找 它 能 说话 和 给 愿望 .

当他们发现它会说话、能帮人许愿时，他们不会杀死它或伤害它。

[ðel] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . ”
They'll build it a temple , I shouldn't wonder . ”
他们会 建造 它 一个 寺庙 , 我 不应该 想知道 . ”

他们会把它建成一座神庙，我一点也不奇怪。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] - ['ɑːftə(r)]
“ I couldn't bear to go without it , ” said Anthea , “ and Pharaoh said ' After
“ 我 不能 熊 到 去 没有 它 , ” 说 安西娅 , “ 和 法老 说 - 后
['sʌpə(r)] - ,
supper ' ,
晚餐 - ,

“我不能没有它，”安西娅说，“法老说‘晚饭后’。”

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][dʒʌst] [jet] .
that won't be just yet .
那 惯于 是 只是 然而 .

那还不是时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .
And the soldier was curious .
和 这 士兵 曾是 好奇的 .

士兵感到好奇。

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I'm sure we're all right for the present .
我是 当然 是 全部 正确的 为了 这 展示 .

我相信我们目前一切都好。

” [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'bɑːd] [siːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
” All the same , the sounds of the door being unbarred seemed one of the
” 全部 这 相同的 , 这 声音 的 这 门 存在 畅通无阻 似乎 一 的 这
[p'rɪtɪɪst] [saʊndz] ['pɒsəb(ə)l] .
prettiest sounds possible .
最漂亮的 声音 可能的 .

“尽管如此，门闩打开的声音似乎是最美妙的声音之一。”

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi]['hæznt] [gɒt][ðə; ði] ['sæmiːd] ? ” ['wɪspəd] [dʒeɪn] .
“ Suppose he hasn't got the Psammead ? ” whispered Jane .
“ 认为 他 还没有 得到 这 沙米德 ? ” 低声说道 简 .

“万一他没有沙仙呢？”简低声说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊt] [wɒz; wəz][set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪt'self] ;
But that doubt was set at rest by the Psammead itself ;
但 那 怀疑 曾是 放 在 休息 经过 这 沙米德 本身 ;

但《沙诗》本身消除了这种疑虑；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
for almost before the door was open it sprang through the chink of it
为了 几乎 前 这 门 曾是 打开 它 弹簧 通过 这 裂缝 的 它
['ɪntuː] - [ɑːmz] ,
into Anthea's arms ,
进入 - 武器 ,

门还没完全打开，它就从门缝里跳进了安西娅的怀里。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [hʌntʃ] [ʌp] [ɪts] [fɜː(r)] .
shivering and hunching up its fur .
瑟瑟发抖 和 弓背 向上 它是 毛皮 .

它瑟瑟发抖，蜷缩着身子。

“ [hɪrz] [ɪts] ['fænsi] ['əʊvəkəʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bæg] ,
“ Here's its fancy overcoat , ” said the soldier , holding out the bag ,
“ 这里是 它是 想要 大衣 , ” 说 这 士兵 , 保持 出去 这 包 ,

“这是它的华丽大衣,”士兵说着，递出袋子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪ'miːdiətli] [krept] .
into which the Psammead immediately crept .
进入 哪个 这 沙米德 立即地 悄悄地爬 .

沙虫随即爬了进去。

“ [naʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ?
“ Now , ” said Cyril , “ what would you like us to do ?
“ 现在 , ” 说 西里尔 , “ 什么 会 你 喜欢 我们 到 做 ?

“现在,”西里尔说，“你们想让我们做什么？”

['eniθɪŋ] [jʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
Anything you'd like us to get for you ? ”
任何事物 你会 喜欢 我们 到 得到 为了 你 ? ”

您想让我们帮您买些什么吗？

“ ['eni] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ Any little trick you like , ” said the soldier .
“ 任何 小的 诡计 你 喜欢 , ” 说 这 士兵 .

“你喜欢什么小伎俩都行,”士兵说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][streɪndʒ]['flaʊə(r)] ['bluːmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [vɑːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] ,
“ If you can get a strange flower blooming in an earthenware vase you can get anything ,
“ 如果 你 能 得到 一个 奇怪的 花 盛开 在 一个 陶器 花瓶 你 能 得到 任何事物 ,

“如果你能让一朵奇特的花在陶罐花瓶里盛开，你就能得到任何东西。”

[ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
I suppose , ” he said .
我 认为 , ” 他 说 .

“我想也是,”他说。

“ [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ'd][gɒt] [tuː] [menz] [ləʊdz] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəri] .
“ I just wish I'd got two men's loads of jewels from the King's treasury .
“ 我 只是 希望 ID 得到 二 男士 负载 的 珠宝 从 这 国王学院 财政部 .

“我真希望我能从国王的宝库里得到两吨重的珠宝。”

[ðæts] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I've always wished for .
那就是 什么 我已经 总是 希望 为了 .

这正是我一直以来所渴望的。

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] “ [wɪʃ] ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['mædʒɪk] .
” At the word “ wish ” the children knew that the Psammead would attend to that bit of magic .
” 在 这 单词 “ 希望 ” 这 孩子们 知道 那 这 沙米德 会 出席 到 那 少量 的 魔法 .

孩子们一听到“许愿”这个词，就知道沙仙会帮他们实现这个魔法。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
It did , and the floor was littered with a spreading heap of gold and precious stones .
它 做过 , 和 这 地面 曾是 垃圾 和 一个 传播 堆 的 金子 和 宝贵的 石头 .

果然如此，地板上到处都是堆积如山的金银珠宝。

“ ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪk] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] ['lɒftɪli] .
“ Any other little trick ? ” asked Cyril loftily .
“ 任何 其他 小的 诡计 ? ” 问 西里尔 傲慢地 .

“还有其他小伎俩吗？”西里尔傲慢地问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
“ Shall we become invisible ?
“ 将 我们 变得 无形的 ?

“我们是否应该变得隐形？”

['vænɪʃ] ? ”
Vanish ? ”
消失 ? ”

消失？

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; “ [bʌt; bət] [nɒt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ Yes , if you like , ” said the soldier ; “ but not through the door , you don't .
“ 是的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 士兵 ; “ 但 不是 通过 这 门 , 你 不 .

“是的，如果你愿意的话,”士兵说；“但不要从门进去，你不会的。”

” [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [iˈdʒɪpʃn] [bæk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
” He closed it carefully and set his broad Egyptian back against it .
” 他 关闭 它 小心 和 放 他的 广阔 埃及人 后退 反对 它 .

他小心翼翼地关上门，然后把宽阔的埃及式背部靠在门上。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不！ 不！

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈwʊdn] [ˈpɪlər] [ðæt] [stʊd] [əˈgenst]
” cried a voice high up among the tops of the tall wooden pillars that stood against
” 哭 一个 嗓音 高的 向上 之中 这 最高额 的 这 高的 木制的 柱子 那 站立 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“从靠墙高耸的木柱顶端传来一个声音。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbʌv] .
There was a sound of someone moving above .
那里 曾是 一个 声音 的 某人 移动 多于 .

上方传来有人走动的声音。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz] [ˈenibɒdi] .
The soldier was as much surprised as anybody .
这 士兵 曾是 作为 很多 惊讶 作为 任何人 .

士兵和其他人一样感到惊讶。

“ [ðæts] [ˈmædʒɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's magic , if you like , ” he said .
“ 那就是 魔法 , 如果 你 喜欢 , ” 他 说 .

“如果你愿意的话，这可以称之为魔法，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæmjʊlət] , [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .
And then Jane held up the Amulet , uttering the word of Power .
和 然后 简 握住 向上 这 护身符 , 发出声音 这 单词 的 力量 .

然后简举起护身符，念出了力量之语。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmjʊlət] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
At the sound of it and at the sight of the Amulet growing into the
在 这 声音 的 它 和 在 这 视线 的 这 护身符 生长 进入 这
[greɪt] [ɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [fel] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɔː]
great arch the soldier fell flat on his face among the jewels with a cry of awe
伟大的 拱 这 士兵 跌倒 平坦的 在 他的 脸 之中 这 珠宝 和 一个 哭 的 敬畏
[ænd; ənd] [ˈterə(r)] .
and terror .
和 恐怖 .

听到这声音，看到护身符变成巨大的拱门，士兵惊恐万分，脸朝下摔倒在珠宝堆中，发出了一声敬畏和恐惧的叫喊。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] .
The children went through the arch with a quickness born of long practice .
这 孩子们 去 通过 这 拱 和 一个 速度 出生 的 长的 实践 .

孩子们迅速穿过拱门，这是长期练习的结果。

[bʌt; bət] [dʒeɪn] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
But Jane stayed in the middle of the arch and looked back .
但 简 入住 在 这 中间 的 这 拱 和 看起来 后退 .

但简站在拱门中央，回头望去。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈkɑːpɪt] [ɪn] [fɪtsˈrɔɪ] [striːt] ,
The others , standing on the dining - room carpet in Fitzroy Street ,
这 其他的 , 常设 在 这 用餐 - 房间 地毯 在 菲茨罗伊 街道 ,

其他人则站在菲茨罗伊街餐厅的地毯上。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
turned and saw her still in the arch .
转向 和 锯 她 仍然 在 这 拱 .
转过身，看到她仍然站在拱门里。

“ ['sʌmˌwʌnz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] ['sɪrəl] .
“ Someone's holding her , ” cried Cyril .
“ 某人的 保持 她 , ” 哭 西里尔 .
“有人抱着她！”西里尔喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .
“ We must go back .
“ 我们 必须 去 后退 .
我们必须回去。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pʊld] [æt; ət][dʒeɪnz][hændz][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
” But they pulled at Jane's hands just to see if she would come ,
” 但 他们 拉 在 简的 双手 只是 到 看 如果 她 会 来 ,
但他们拉扯简的手，只是想看看她会不会过来。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] .
and , of course , she did come .
和 , 的 课程 , 她 做过 来 .
当然，她最终还是来了。

[ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] .
Then , as usual , the arch was little again and there they all were .
然后 , 作为 通常 , 这 拱 曾是 小的 再次 和 那里 他们 全部 是 .
然后，像往常一样，拱门又变小了，他们都在那里。

“ [əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] !
“ Oh , I do wish you hadn't !
“ 哦 , 我 做 希望 你 之前没有 !
“哦，我真希望你没有那样做！”

” [dʒeɪn] [sed] ['krɒsli] .
” Jane said crossly .
” 简 说 生气 .
简生气地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ It was so interesting .
“ 它 曾是 所以 有趣的 .
“这太有趣了。”

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
The priest had come in and he was kicking the soldier ,
这 牧师 有 来 在 和 他 曾是 踢 这 士兵 ,
牧师进来后，开始踢士兵。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
and telling him he'd done it now ,
和 讲述 他 他会 完毕 它 现在 ,
然后告诉他，他现在已经成功了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”
and they must take the jewels and flee for their lives . ”
和 他们 必须 拿 这 珠宝 和 逃跑 为了 他们的 生活 . ”
他们必须带着珠宝逃命。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ? ”
“ And did they ? ”
“ 和 做过 他们 ? ”
“他们真的这么做了吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ] [ˌɪntəˈfiəd] , ” [sed] [dʒeɪn] [ʌnˈgreɪtfəli] .
You interfered , ” said Jane ungratefully .
你 干扰 , ” 说 简 忘恩负义 .

“你插手了,”简忘恩负义地说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I should have liked to see the last of it .
“ 我 应该 有 喜欢 到 看 这 最后的 的 它 .

“我本希望这一切就此结束。”

” [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
” As a matter of fact ,
” 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上,

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [baɪ] “ [ˌaɪ ˈtiː] ” [dʒeɪn] [ment] [ðə; ði]
none of them had seen the last of it — if by “ it ” Jane meant the
没有任何 的 他们 有 已见 这 最后的 的 它 — 如果 经过 “ 它 ” 简 意思是 这
[ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .
adventure of the Priest and the Soldier .
冒险 的 这 牧师 和 这 士兵 .

如果简所说的“这件事”指的是牧师和士兵的冒险故事，那么他们谁也没能彻底摆脱它。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈsɒri] - [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspeld] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
THE SORRY - PRESENT AND THE EXPELLED LITTLE BOY
这 对不起 - 展示 和 这 被驱逐 小的 男生

令人遗憾的礼物和被驱逐的小男孩

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sed] [ˈsɪrəl] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ; “ [ai]
“ Look here , said Cyril , sitting on the dining - table and swinging his legs ; “ I
“ 看 这里 , 说 西里尔 , 坐着 在 这 用餐 - 桌子 和 摇摆 他的 腿 ; “ 我
[ˈriːəli] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
really have got it . ”
真的 有 得到 它 . ”

“瞧,”西里尔坐在餐桌上晃着腿说，“我真的明白了。”

“ [gɒt] [wɒt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nɒt] [ʌnˈnætʃrəl] [rɪˈdʒɔɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
“ Got what ? ” was the not unnatural rejoinder of the others .
“ 得到 什么 ? ” 曾是 这 不是 不自然 回复 的 这 其他的 .

“得到什么了？”其他人的反问也并不奇怪。

[ˈsɪrəl][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Cyril was making a boat with a penknife and a piece of wood ,
西里尔 曾是 制作 一个 船 和 一个 小刀 和 一个 片 的 木头 ,

西里尔正在用一把小刀和一块木头做一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːm] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɒlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the girls were making warm frocks for their dolls , for the
和 这 女孩们 是 制作 温暖的 连衣裙 为了 他们的 娃娃 , 为了 这
[ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtʃɪli] .
weather was growing chilly .
天气 曾是 生长 寒冷 .

女孩们正在为她们的娃娃制作保暖的连衣裙，因为天气渐渐转凉了。

“	[waɪ]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	?
“	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
“	为什么	,	不	你	看	?

“为什么你看不出来？”

[ɪts]	['riːəli]	[nɒt]	['eni]	[gʊd]	['aʊə(r)]	['gəʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːst]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['æmjʊlət]	.
It's	**really**	**not**	**any**	**good**	**our**	**going**	**into**	**the**	**Past**	**looking**	**for**	**that**	**Amulet**	**.**
它是	真的	不是	任何	好的	我们的	去	进入	这	过去的	寻找	为了	那	护身符	.

我们去过去寻找那个护身符真的没什么用。

[ðə; ði]	[pæsts]	[æz; əz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	[taɪmz]	[æz; əz]	—	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[sænd]	.
The	**Past's**	**as**	**full**	**of**	**different**	**times**	**as**	**—**	**as**	**the**	**sea**	**is**	**of**	**sand**	**.**
这	过去的	作为	满的	的	不同的	时代	作为	—	作为	这	海	是	的	沙	.

过去就像大海由沙子组成一样，充满了不同的时代。

[wɪr]	['sɪmpli]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[hɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[taɪm]	.
We're	**simply**	**bound**	**to**	**hit**	**upon**	**the**	**wrong**	**time**	**.**
是	简单地	边界	到	打	之上	这	错误的	时间	.

我们注定会遇到不恰当的时机。

[wiː; wi]	[mait]	[spend]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æmjʊlət]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[siː]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**might**	**spend**	**our**	**lives**	**looking**	**for**	**the**	**Amulet**	**and**	**never**	**see**	**a**	**sight**	**of**	**it**	**.**
我们	可能	花费	我们的	生活	寻找	为了	这	护身符	和	绝不	看	一个	视线	的	它	.

我们可能穷尽一生寻找护身符，却永远也见不到它的身影。

[waɪ]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	[ɔːl'redi]	.
Why	**,**	**it's**	**the**	**end**	**of**	**September**	**already**	**.**
为什么	,	它是	这	结尾	的	九月	已经	.

哎呀，都九月底了。

[ɪts]	[laɪk]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['niːd(ə)l]	[ɪn]	—	”
It's	**like**	**looking**	**for**	**a**	**needle**	**in**	**—**	**”**
它是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	—	”

这就像在——中寻找一根针一样

“	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[heɪ]	—	[ai]	[nəʊ]	,	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['rɒbət]	;	“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[gəʊ]	[ɒn]	['duːɪŋ]	[ðæt]	,
“	**A**	**bottle**	**of**	**hay**	**—**	**I**	**know**	**,**	**”**	**interrupted**	**Robert**	**;**	**“**	**but**	**if**	**we**	**don't**	**go**	**on**	**doing**	**that**	**,**
“	一个	瓶子	的	干草	—	我	知道	,	”	中断	罗伯特	;	“	但	如果	我们	不	去	在	正在做	那	,

“一瓶干草——我知道,”罗伯特打断道；“但如果我们不继续这样做,

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	”
what	**ARE**	**we**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	我们	到	做	?	”

我们该怎么办？

“	[ðæts]	[dʒʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['sɪrəl]	[ɪn]	[mɪ'stɪəriəs]	['æksents; æk'sents]	.
“	**That's**	**just**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**in**	**mysterious**	**accents**	**.**
“	那就是	只是	它	,	”	说	西里尔	在	神秘	口音	.

“就是这样,”西里尔用神秘的语气说道。

“	[əʊ]	,	['bɒðə(r)]	!
“	**Oh**	**,**	**bother**	**!**
“	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

” [əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,

” Old Nurse had come in with the tray of knives , forks , and glasses ,

” 老的 护士 有 来 在 和 这 托盘 的 刀具 , 叉子 , 和 眼镜 ,

老护士端着一托盘刀叉和杯子走了进来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪə(r)] [drɔː(r)] .

and was getting the tablecloth and table - napkins out of the chiffonier drawer .

和 曾是 获得 这 桌布 和 桌子 - 餐巾纸 出去 的 这 抽屉柜 抽屉 .

然后她从抽屉里拿出桌布和餐巾。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [miːl] - [taɪmz] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“ It's always meal - times just when you come to anything interesting . ”

“ 它是 总是 一顿饭 - 时代 只是 什么时候 你 来 到 任何事物 有趣的 . ”

“总是在吃饭时间，才会发生什么有趣的事。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['hændfʊl] [jʊd] [biː; bi] , ['mɑːstə(r)] ['sɪrəl] , ” [sed] [əʊld] [nɜːs] ,

“ And a nice interesting handful you'd be , Master Cyril , ” said old Nurse ,

“ 和 一个 好的 有趣的 少数 你会 是 , 掌握 西里尔 , ” 说 老的 护士 ,

“你可真是个有趣又难缠的家伙，西里尔少爷，”老护士说道。

“ [ɪf] [ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] .

“ if I wasn't to bring your meals up to time .

“ 如果 我 不是 到 带来 你的 餐 向上 到 时间 .

“如果我不能按时给你送饭的话。”

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['grʌmblɪŋ] [naʊ] , [fɪə(r)][juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] . ”

Don't you begin grumbling now , fear you get something to grumble at . ”

不 你 开始 抱怨 现在 , 害怕 你 得到 某物 到 叽 在 . ”

你现在可别开始抱怨，免得以后又有什么可抱怨的。

“ [ai] ['wʌznt] ['grʌmblɪŋ] , ” [sed] ['sɪrəl] [kwaɪt] [ˌʌn'truːli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] . ”

“ I wasn't grumbling , ” said Cyril quite untruly ; “ but it does always happen like that . ”

“ 我 不是 抱怨 , ” 说 西里尔 相当 不真实的 ; “ 但 它 做 总是 发生 喜欢 那 . ”

“我并没有抱怨，”西里尔虚伪地说，“但事情总是这样发生。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] , ” [sed] [əʊld] [nɜːs] .

“ You deserve to have something happen , ” said old Nurse .

“ 你 应得 到 有 某物 发生 , ” 说 老的 护士 .

“你值得拥有一些事情，”老护士说。

“ [sleɪv] , [sleɪv] , [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] . . . . ”

“ Slave , slave , slave for you day and night , and never a word of thanks . . . . ”

“ 奴隶 , 奴隶 , 奴隶 为了 你 天 和 夜晚 , 和 绝不 一个 单词 的 谢谢 . . . . ”

“日夜为你做奴隶，做奴隶，做奴隶，却从未听到一句感谢的话……”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][duː; də] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] ['ænθər] .

“ Why , you do everything beautifully , ” said Anthea .

“ 为什么 , 你 做 一切 非常漂亮 , ” 说 安西娅 .

“你做什么都做得那么漂亮，”安西娅说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv] [juːz] ['trʌbld] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ['enihaʊ] , ” [sed] [nɜːs] ['ʃɔːtli] .

“ It's the first time any of you's troubled to say so , anyhow , ” said Nurse shortly .

“ 它是 这 第一的 时间 任何 的 你的 麻烦 到 说 所以 , 无论如何 , ” 说 护士 不久 .

“不管怎样，这是你们第一次不好意思说出来，”护士简短地说道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ? ” [in'kwaiə] ['rɒbət] .
“ What's the use of saying ? ” inquired Robert .
“ 是什么 这 使用 的 说 ? ” 询问 罗伯特 .

“说了又有什么用呢？”罗伯特问道。

“ [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] [miːlz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː] [helps] .
“ We eat our meals fast enough , and almost always two helps .
“ 我们 吃 我们的 餐 快速地 足够的 , 和 几乎 总是 二 帮助 .

“我们吃饭速度很快，而且几乎总是两个人帮忙。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! ”
That ought to show you ! ”
那 应该 到 展示 你 ! ”

这应该足以让你明白了吧！

“ [ɑː] ! ” [sed] [əʊld] [nɜːs] ,
“ Ah ! ” said old Nurse ,
“ 啊 ! ” 说 老的 护士 ,

“啊！”老护士说道。

['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ;
going round the table and putting the knives and forks in their places ;
去 圆形的 这 桌子 和 推杆 这 刀具 和 叉子 在 他们的 地方 ;

绕着桌子走一圈，把刀叉放回原位；

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] .
“ you're a man all over , Master Robert .
“ 你是 一个 男人 全部 超过 , 掌握 罗伯特 .

“罗伯特少爷，你真是个十足的男子汉。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] ,
There was my poor Green ,
那里 曾是 我的 贫穷的 绿色的 ,

可怜的格林，

[ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] -
all the years he lived with me I never could get more out of him than '
全部 这 年 他 居住地 和 我 我 绝不 可以 得到 更多的 出去 的 他 比 -
[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

在他和我一起生活的那些年里，我始终无法从他那里得到除了“没关系！”之外的更多话。

- [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id] ['fænsid] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
' when I asked him if he'd fancied his dinner .
- 什么时候 我 问 他 如果 他会 幻想 他的 晚餐 .

当我问他是否想吃晚饭时。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] , - ['mærɪə] ,
And yet , when he lay a - dying , his last words to me was , ' Maria ,
和 然而 , 什么时候 他 躺 一个 - 垂死 , 他的 最后的 字 到 我 曾是 , - 玛丽亚 ,

然而，当他弥留之际，他对我说的最后一句话是：“玛丽亚，

[juː; jʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ! -
you was always a good cook ! '
你 曾是 总是 一个 好的 厨师 ! -

你一直都是个好厨师！

” [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
” She ended with a trembling voice .
” 她 结束 和 一个 发抖 嗓音 .

她最后的声音带着颤抖。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [kraɪd] ['ænθər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɪnstəntli] [hʌgd]
“ And so you are , ” cried Anthea , and she and Jane instantly hugged
“ 和 所以 你 是 , ” 哭 安西娅 , 和 她 和 简 即刻 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你真是太棒了！”安西娅喊道，她和简立刻拥抱了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ænθər] [sed] —
When she had gone out of the room Anthea said —
什么时候 她 有 已消失 出去 的 这 房间 安西娅 说 —

安西娅走出房间后说道——

“ [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
“ I know exactly how she feels .
“ 我 知道 确切地 如何 她 感觉 .

“我完全理解她的感受。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
Now , look here !
现在 , 看 这里 !

现在，看这里！

[lets] [duː; də][ə; eɪ] ['penəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪr] ['sɒri] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Let's do a penance to show we're sorry we didn't think about telling her
我们来吧 做 一个 忏悔 到 展示 是 对不起 我们 没有 思考 关于 讲述 她
[bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [naɪs] ['kʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
before what nice cooking she does ,
前 什么 好的 烹饪 她 做 ,

让我们做个忏悔，以表达我们对之前没能想到告诉她她厨艺有多好的歉意。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
and what a dear she is . ”
和 什么 一个 亲爱的 她 是 . ”

她真是个可爱的人。

“ ['penəns] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Penances are silly , ” said Robert .
“ 忏悔 是 愚蠢的 , ” 说 罗伯特 .

“忏悔是愚蠢的,”罗伯特说。

“ [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['penəns] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['sʌmwʌn] [els] .
“ Not if the penance is something to please someone else .
“ 不是 如果 这 忏悔 是 某物 到 请 某人 别的 .

“如果忏悔是为了取悦别人，那就不是了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [əʊld] ['piːz] [ænd; ənd][heə(r)] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
I didn't mean old peas and hair shirts and sleeping on the stones .
我 没有 意思是 老的 豌豆 和 头发 衬衫 和 睡眠 在 这 石头 .

我不是指吃剩饭剩饭、穿苦行衣、睡在石头上。

[ai] [miːn] [wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] - ['prez(ə)nt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ænθər] .
I mean we'll make her a sorry - present , ” explained Anthea .
我 意思是 出色地 制作 她 一个 对不起 - 展示 , ” 解释 安西娅 .

“我的意思是，我们会送她一份补偿礼物,”安西娅解释道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

[ai] [vəʊt] ['sɪrəl] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ʌn'tɪl] [wɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [nɜːs] .
I vote Cyril doesn't tell us his idea until we've done something for old Nurse .
我 投票 西里尔 不 告诉 我们 他的 主意 直到 我们已经 完毕 某物 为了 老的 护士 .

我建议西里尔在我们为老护士做完事之前不要告诉我们他的想法。

[ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
It's worse for us than him , ” she added hastily ,
它是 更糟 为了 我们 比 他 , ” 她 额外 草草 ,

“这对我们来说比对他更糟糕，”她赶紧补充道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] .
“ because he knows what it is and we don't .
“ 因为 他 知道 什么 它 是 和 我们 不 .

“因为他知道那是什么，而我们不知道。”

[duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] ?
Do you all agree ?
做 你 全部 同意 ?

你们都同意吗?

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'griː] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
” The others would have been ashamed not to agree , so they did .
” 这 其他的 会 有 到过 羞愧 不是 到 同意 , 所以 他们 做过 .

“其他人如果拒绝会感到羞愧，所以他们都同意了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dɪnə(r)] — ['mʌtn] ['frɪtəz] [ænd; ənd] ['blækbəri]
It was not till quite near the end of dinner — mutton fritters and blackberry
它 曾是 不是 直到 相当 靠近 这 结尾 的 晚餐 — 羊肉 油炸饼 和 黑莓
[ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] — [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [keɪm] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]
and apple pie — that out of the earnest talk of the four came an idea that
和 苹果 馅饼 — 那 出去 的 这 认真 讲话 的 这 四 来了 一个 主意 那
[pliːzd] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [wʊd] ,
pleased everybody and would ,
高兴 大家 和 会 ,

直到晚餐快结束时——羊肉油炸饼、黑莓苹果派——四人认真交谈后，才产生了一个令所有人都满意的想法，而且这个想法将会……

[ðeɪ] [həʊpt] , [pliːz] [nɜːs] .
they hoped , please Nurse .
他们 希望 , 请 护士 .

他们满怀希望，求求你，护士。

['sɪrəl][ænd; ənd] ['rɒbət] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Cyril and Robert went out with the taste of apple still in their mouths and the
西里尔 和 罗伯特 去 出去 和 这 品尝 的 苹果 仍然 在 他们的 嘴 和 这
['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] ['blækbəriz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] — [ænd; ənd] ,
purple of blackberries on their lips — and ,
紫色的 的 黑莓 在 他们的 嘴唇 — 和 ,

西里尔和罗伯特嘴里还残留着苹果的味道，嘴唇上还沾着黑莓的紫色，就那样走了出去——

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɒbət] ,
in the case of Robert ,
在 这 案件 的 罗伯特 ,

以罗伯特为例，

[ɒn][ðə; ði] ['rɪstbænd] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [æt; ət][ðə; ði]
on the wristband as well — and bought a big sheet of cardboard at the
在 这 腕带 作为 出色地 — 和 买 一个 大的 床单 的 纸板 在 这
['steɪʃənəz] .
stationers .
文具店 .

腕带上也印上了——然后我在文具店买了一大张硬纸板。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['plʌmərz] [ʃɒp] , [ðæt] [hæz; həz] [tjuːbz] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd][tæps][ænd; ənd]
Then at the plumber's shop , that has tubes and pipes and taps and
然后 在 这 水管工 店铺 , 那 有 管子 和 管道 和 水龙头 和
[gæs] - ['fɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
gas - fittings in the window ,
气体 - 配件 在 这 窗户 ,

然后是水管工的店，橱窗里摆放着水管、水龙头和煤气配件，

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] .
they bought a pane of glass the same size as the cardboard .
他们 买 一个 窗格 的 玻璃 这 相同的 尺寸 作为 这 纸板 .

他们买了一块和纸板大小一样的玻璃。

[ðə; ði][mæn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuːl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['daɪmənd] [æt; ət]
The man cut it with a very interesting tool that had a bit of diamond at
这 男人 切 它 和 一个 非常 有趣的 工具 那 有 一个 少量 的 钻石 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

那人用一种非常奇特的工具切割它，工具末端镶嵌着一小块钻石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] ['dʒenərəsnəs] ,
and he gave them , out of his own free generousness ,
和 他 给予 他们 , 出去 的 他的 自己的 自由的 慷慨 ,

他出于自己的慷慨，把他们给了他们。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [gluː] .
a large piece of putty and a small piece of glue .
一个 大的 片 的 油灰 和 一个 小的 片 的 胶水 .

一大块腻子和一小块胶水。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [fɔː(r)] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
While they were out the girls had floated four photographs of the four
尽管 他们 是 出去 这 女孩们 有 漂浮 四 照片 的 这 四
['tʃɪldrən] [ɒf] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
children off their cards in hot water .
孩子们 离开 他们的 牌 在 热的 水 .

她们外出期间，女孩们把卡片上的四张照片（照片上有四个孩子）放在热水中浸泡。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] .
These were now stuck in a row along the top of the cardboard .
这些 是 现在 卡住 在 一个 排 沿着 这 顶部 的 这 纸板 .

它们现在沿着纸板顶部排成一排。

['sɪrəl] [pʊt] [ðə; ði] [gluː] [tuː; tə] [melt] [ɪn][ə; eɪ][d'ʒæmpɒt] ,
Cyril put the glue to melt in a jampot ,
西里尔 放 这 胶水 到 熔化 在 一个 果酱罐 ,

西里尔把胶水放在果酱罐里融化。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][d'ʒæmpɒt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ænd; ənd] ['sɔːspən] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and put the jampot in a saucepan and saucepan on the fire ,
和 放 这 果酱罐 在 一个 平底锅 和 平底锅 在 这 火 ,

把果酱罐放在平底锅里，再把平底锅放在火上。

[waɪl] ['rɒbət] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['pɒpiːz] [raʊnd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .
while Robert painted a wreath of poppies round the photographs .
尽管 罗伯特 绘 一个 花圈 的 罂粟花 圆形的 这 照片 .

罗伯特则在照片周围画了一圈罂粟花环。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['rɑːðə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] ,
He painted rather well and very quickly ,
他 绘 相当 出色地 和 非常 迅速地 ,

他画得相当好，而且速度很快。

[ænd; ənd] ['pɔpi:z] [ɑː(r); ə(r)] ['i:zi] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juːv] [wʌns] [biːn] [ʃəʊn] [haʊ] .
and poppies are easy to do if you've once been shown how .
和 罂粟花 是 简单的 到 做 如果 你已经 一次 到过 所示 如何 .

只要有人教过你，种罂粟花就很容易。

[ðen] ['ænθər] [druː] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['kʌləd] [ðem; ðəm] .
Then Anthea drew some printed letters and Jane coloured them .
然后 安西娅 画 一些 打印 信件 和 简 有色 他们 .

然后安西娅画了一些印刷体字母，简给它们涂上了颜色。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :
The words were :
这 字 是 :

文字内容是：

“ [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [ʃəʊ]
“ With all our loves to shew
“ 和 全部 我们的 爱 到 展示

“用我们所有的爱来表达

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [θig] [tuː; tə] [iːt] .
We like the thigs to eat .
我们 喜欢 这 大腿 到 吃 .

我们喜欢吃这些东西。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][draɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
” And when the painting was dry they all signed their names at the bottom
” 和 什么时候 这 绘画 曾是 干燥 他们 全部 签名 他们的 姓名 在 这 底部
[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn] ,
and put the glass on ,
和 放 这 玻璃 在 ,

“等画干了之后，他们都在画的底部签上了自己的名字，然后装上了玻璃。”

[ænd; ənd] [gluːd] [braʊn] ['peɪpə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ,
and glued brown paper round the edge and over the back ,
和 胶合 棕色的 纸 圆形的 这 边缘 和 超过 这 后退 ,

并在边缘和背面粘贴了棕色纸。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [luːps] [ɒv; əv] [teɪp] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] .
and put two loops of tape to hang it up by .
和 放 二 循环 的 磁带 到 悬挂 它 向上 经过 .

然后用两圈胶带把它挂起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [sɔː] [wen] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['lɛtəz] [ɪn] “ [θɪŋz]
Of course everyone saw when too late that there were not enough letters in “ things
的 课程 每个人 锯 什么时候 也 晚的 那 那里 是 不是 足够的 信件 在 “ 事物
” ,
” ,
” ,

当然，大家后来才发现“things”这个词里的字母不够用，但为时已晚。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] “ [en] ” [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] .
so the missing “ n ” was put in .
所以 这 丢失的 “ n ” 曾是 放 在 .

所以就补上了缺失的“n”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
It was impossible , of course , to do the whole thing over again for
它 曾是 不可能的 , 的 课程 , 到 做 这 所有的 事物 超过 再次 为了
[dʒʌst][wʌn] ['letə(r)] .
just one letter .
只是 一 信 .

当然，仅仅为了一个字母就重新做一遍是不可能的。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['ænθər] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] , [feɪs] [ʌp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .
“ There ! ” said Anthea , placing it carefully , face up , under the sofa .
“ 那里 ! ” 说 安西娅 , 放置 它 小心 , 脸 向上 , 在下面 这 沙发 .
“好了！”安西娅说着，小心翼翼地把它正面朝上放在沙发底下。

“ ['itl] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [-] [draɪ] .
“ It'll be hours before the glue's dry .
“ 它将 是 小时 前 这 胶水 干燥 .
“胶水要几个小时才能干透。”

[naʊ] , ['skwɪrəl] , ['faɪə(r)] [ə'hed] ! ”
Now , Squirrel , fire ahead ! ”
现在 , 松鼠 , 火 前方 ! ”
“松鼠，开火！”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['sɪrəl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
“ Well , then , ” said Cyril in a great hurry ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 西里尔 在 一个 伟大的 匆忙 ,
“好吧,”西里尔急忙说道。

['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gluːi] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
rubbing at his gluey hands with his pocket handkerchief .
擦 在 他的 胶 双手 和 他的 口袋 手帕 .
他用口袋里的手帕擦着沾满胶水的双手。

“ [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
“ What I mean to say is this .
“ 什么 我 意思是 到 说 是 这 .
我的意思是这样的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
” There was a long pause .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
“一阵长久的沉默。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɒbət] [æt; ət] [lɑːst] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Well , ” said Robert at last , “ what is it that you mean to say ? ”
“ 出色地 , ” 说 罗伯特 在 最后的 , “ 什么 是 它 那 你 意思是 到 说 ? ”
“好吧,”罗伯特终于开口说道，“你到底想说什么？”

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['sɪrəl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stɒpt] [ʃɔːt] .
“ It's like this , ” said Cyril , and again stopped short .
“ 它是 喜欢 这 , ” 说 西里尔 , 和 再次 停止 短的 .
“是这样的,”西里尔说着，又突然停住了。

“ [laɪk] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ Like what ? ” asked Jane .
“ 喜欢 什么 ? ” 问 简 .
“比如什么？”简问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kiːp] [ɒn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ? ” [sed] ['sɪrəl] ['ʃɑːpli] .
“ How can I tell you if you will all keep on interrupting ? ” said Cyril sharply .
“ 如何 能 我 告诉 你 如果 你 将要 全部 保持 在 打断 ? ” 说 西里尔 尖锐地 .
“如果你们继续打断我，我怎么告诉你们呢？”西里尔厉声说道。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [sed] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rɪŋkld] [fraun] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz] .
So no one said any more , and with wrinkled frowns he arranged his ideas .
所以 不 一 说 任何 更多的 , 和 和 皱 皱眉 他 安排 他的 想法 .
于是，大家都没再说话了，他皱着眉头整理自己的思路。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Look here , ” he said ,
“ 看 这里 , ” 他 说 ,
“看这里,”他说。

“ [wɒt] [ai] ['riːəli] [miːn] [ɪz] — [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [naʊ] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [went]
“ what I really mean is — we can remember now what we did when we went
“ 什么 我 真的 意思是 是 — 我们 能 记住 现在 什么 我们 做过 什么时候 我们 去
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmjʊlət] .
to look for the Amulet .
到 看 为了 这 护身符 .

“我的意思是——我们现在可以回忆起我们去寻找护身符时做了什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː] . ”
And if we'd found it we should remember that too . ”
和 如果 我们会 成立 它 我们 应该 记住 那 也 . ”

如果我们找到了，也应该记住这一点。”

“ ['rɑːðə(r)] ! ” [sed] ['rɒbət] .
“ Rather ! ” said Robert .
“ 相当 ! ” 说 罗伯特 .

“正是如此！”罗伯特说道。

“ ['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] . ”
“ Only , you see we haven't . ”
“ 仅有的 , 你 看 我们 还没有 . ”

“只是，你看，我们还没有。”

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ”
“ But in the future we shall have . ”
“ 但 在 这 未来 我们 将 有 . ”

但将来我们一定会拥有。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðəʊ] ? ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Shall we , though ? ” said Jane .
“ 将 我们 , 尽管 ? ” 说 简 .

“我们走吧？”简问道。

“ [jes] — [ən'les] [wɪv] [biːn] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ Yes — unless we've been made fools of by the Psammead .
“ 是的 — 除非 我们已经 到过 制成 傻瓜 的 经过 这 沙米德 .

“是的——除非我们被沙魔愚弄了。”

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi][dɪd]
where we want to go to is where we shall remember about where we did
在哪里 我们 想 到 去 到 是 在哪里 我们 将 记住 关于 在哪里 我们 做过
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
find it . ”
寻找 它 . ”

我们想去的地方，就是我们记得我们最初是在哪里找到它的地方。

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['rɒbət] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
“ I see , ” said Robert , but he didn't .
“ 我 看 , ” 说 罗伯特 , 但 他 没有 .

“我明白了，”罗伯特说，但他其实并没有明白。

“ [ai][dəʊnt] , ” [sed] ['ænθər] , [huː] [dɪd] , ['veri] ['nɪəli] .
“ I don't , ” said Anthea , who did , very nearly .
“ 我 不 , ” 说 安西娅 , WHO 做过 , 非常 几乎 .

“我没有，”安西娅说道，而她其实几乎做到了。

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ， [ˈskwɪrəl] ，[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] . ”

“ Say it again , Squirrel , and very slowly . ”

“ 说 它 再次 ， 松鼠 ， 和 非常 缓慢地 . ”

“再说一遍，松鼠，慢点说。”

“ [ɪf] ， ” [sed] [ˈsɪrəl] ， [ˈveri] [ˈsləʊli] [ɪnˈdiːd] ， “ [wiː; wi][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] — [ˈɑːftə(r)] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈæmjʊlət] — ”

“ If , ” said Cyril , very slowly indeed , “ we go into the future — after we've found the Amulet — ”

“ 如果 ， ” 说 西里尔 ， 非常 缓慢地 的确 ， “ 我们 去 进入 这 未来 — 后 我们已经 成立 这 护身符 — ”

“如果，”西里尔缓缓说道，“我们进入未来——在我们找到护身符之后——”

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] ， ” [sed] [dʒeɪn] .

“ But we've got to find it first , ” said Jane .

“ 但 我们已经 得到 到 寻找 它 第一的 ， ” 说 简 .

“但我们得先找到它，”简说道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈænθər] .

“ Hush ! ” said Anthea .

“ 嘘 ! ” 说 安西娅 .

“嘘！”安西娅说道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ， ” [sed] [ˈsɪrəl] ，

“ There will be a future , ” said Cyril ,

“ 那里 将要 是 一个 未来 ， ” 说 西里尔 ，

“未来会好的，”西里尔说。

[ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˈgreɪtə(r)] [ˈklɪənəs] [baɪ][ðə; ði][blæŋk][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] ，

driven to greater clearness by the blank faces of the other three ,

驱动 到 更大的 清晰度 经过 这 空白的 面孔 的 这 其他 三 ，

其他三人茫然的表情促使他更加清晰地认识到这一点。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ there will be a time after we've found it .

“ 那里 将要 是 一个 时间 后 我们已经 成立 它 .

“找到它之后，总会有那么一天。”

[lets] [gəʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let's go into that time — and then we shall remember how we found it .

我们来吧 去 进入 那 时间 — 和 然后 我们 将 记住 如何 我们 成立 它 .

让我们回到那个时代——然后我们会记住我们是如何找到它的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈriːəli] . ”

And then we can go back and do the finding really . ”

和 然后 我们 能 去 后退 和 做 这 寻找 真的 . ”

然后我们就可以回头真正地去寻找答案了。”

“ [ai] [siː] ， ” [sed] [ˈrɒbət] ，[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] ，[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] .

“ I see , ” said Robert , and this time he did , and I hope you do .

“ 我 看 ， ” 说 罗伯特 ， 和 这 时间 他 做过 ， 和 我 希望 你 做 .

“我明白了，”罗伯特说，这一次他是真的明白了，我希望你也明白了。

“ [jes] ， ” [sed] [ˈænθər] .

“ Yes , ” said Anthea .

“ 是的 ， ” 说 安西娅 .

“是的，”安西娅说。

“ [əʊ] ， [ˈskwɪrəl] ， [haʊ] [ˈklevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”

“ Oh , Squirrel , how clever of you ! ”

“ 哦 ， 松鼠 ， 如何 聪明的 的 你 ! ”

“哦，松鼠，你真聪明！”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði]['æmjʊlət] [wɜːk] [bəʊθ] [weɪz] ? ” [in'kwaiə] ['rɒbət] .
“ But will the Amulet work both ways ? ” inquired Robert .
“ 但 将要 这 护身符 工作 两个都 方式 ? ” 询问 罗伯特 .
“但是护身符真的能双向起作用吗？”罗伯特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [ɪf] [taɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪŋəmi] [ɒv; əv] .
“ It ought to , ” said Cyril , “ if time's only a thingummy of whatsitsname .
“ 它 应该 到 , ” 说 西里尔 , “ 如果 时间 仅有的 一个 东西 的 那个叫什么来着 .
“应该如此，”西里尔说，“如果时间只是某种……什么东西的话。”

['eniweɪ] [wiː; wi] [mait] [traɪ] . ”
Anyway we might try . ”
反正 我们 可能 尝试 . ”
总之，我们可以试试。”

“ [lets] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [best] [θɪŋz] , [ðen] , ” [ɜːrdʒd] [dʒeɪn] .
“ Let's put on our best things , then , ” urged Jane .
“ 我们来吧 放 在 我们的 最好的 事物 , 然后 , ” 敦促 简 .
“那我们就穿上我们最好的衣服吧，”简催促道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd]
“ You know what people say about progress and the world growing better and
“ 你 知道 什么 人们 说 关于 进步 和 这 世界 生长 更好的 和
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .
“你知道人们常说的进步和世界变得越来越好、越来越光明。

[ai][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [smɑːt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”
I expect people will be awfully smart in the future . ”
我 预计 人们 将要 是 非常 聪明的 在 这 未来 . ”
我预计未来人们会非常聪明。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ænθər] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] ['eniweɪ] , [aɪm][ɔːl] [θɪk] [wɪð]
“ All right , ” said Anthea , “ we should have to wash anyway , I'm all thick with
“ 全部 正确的 , ” 说 安西娅 , “ 我们 应该 有 到 洗 反正 , 我是 全部 厚的 和
[gluː] .
glue .
胶水 .
“好吧，”安西娅说，“反正我们也该洗个澡了，我身上全是胶水。”

” [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [drest] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] .
” When everyone was clean and dressed , the charm was held up .
” 什么时候 每个人 曾是 干净的 和 穿着 , 这 魅力 曾是 握住 向上 .
“当所有人都洗漱完毕、衣着整齐后，招牌就被举了起来。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['æmjʊlət]['ɑːftə(r)] [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ We want to go into the future and see the Amulet after we've found it ,
“ 我们 想 到 去 进入 这 未来 和 看 这 护身符 后 我们已经 成立 它 ,
“我们想展望未来，看看我们找到护身符之后它是什么样子。”

” [sed] ['sɪrəl] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
” said Cyril , and Jane said the word of Power .
” 说 西里尔 , 和 简 说 这 单词 的 力量 .
“西里尔说道，简念出了力量之语。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
They walked through the big arch of the charm straight into the British Museum .
他们 步行 通过 这 大的 拱 的 这 魅力 直的 进入 这 英国 博物馆 .
他们穿过巨大的拱门，径直走进了大英博物馆。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs]
They knew it at once , and there , right in front of them , under a glass
他们 知道 它 在 一次 ， 和 那里 ， 正确的 在 正面 的 他们 ， 在下面 一个 玻璃
[keɪs] ,
case ,
案件 ，

他们立刻就明白了，而且就在那里，在他们眼前，一个玻璃柜下面，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['æmjʊlət] — [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
was the Amulet — their own half of it ,
曾是 这 护身符 — 他们的 自己的 一半 的 它 ，

是护身符——他们自己的那一半，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
as well as the other half they had never been able to find — and the
作为 出色地 作为 这 其他 一半 他们 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 — 和 这
[tuː] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][pɪn][ɒv; əv] [red] [stəʊn] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .
two were joined by a pin of red stone that formed a hinge .
二 是 加入 经过 一个 别针 的 红色的 石头 那 形成 一个 合页 .

还有他们一直没能找到的另一半——这两部分通过一根红色石头制成的销钉连接在一起，形成一个铰链。

“ [əʊ] , ['glɔːriəs] ! ” [kraɪd] ['rɒbət] .
“ Oh , glorious ! ” cried Robert .
“ 哦 ， 辉煌 ！ ” 哭 罗伯特 .

“哦，太棒了！”罗伯特喊道。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”
“ Here it is ! ”
“ 这里 它 是 ！ ”

“这里是！ ”

“ [jes] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['veri] ['gluːmɪli] , “ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Yes , ” said Cyril , very gloomily , “ here it is .
“ 是的 ， ” 说 西里尔 ， 非常 阴郁地 ， “ 这里 它 是 .

“是的，”西里尔沮丧地说，“就是这里。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
But we can't get it out . ”
但 我们 不能 得到 它 出去 . ”

但我们取不出来。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɒbət] ,
“ No , ” said Robert ,
“ 不 ， ” 说 罗伯特 ，

“不，”罗伯特说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get]
remembering how impossible the Queen of Babylon had found it to get
记住 如何 不可能的 这 女王 的 巴比伦 有 成立 它 到 得到
['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] — [ɪk'sept] [baɪ] ['sæmiːd] ['mædʒɪk] ,
anything out of the glass cases in the Museum — except by Psammead magic ,
任何事物 出去 的 这 玻璃 案例 在 这 博物馆 — 除了 经过 沙米德 魔法 ，

还记得巴比伦女王当年是如何想方设法从博物馆的玻璃柜里取出任何东西的——除非使用沙仙魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
and then she hadn't been able to take anything away with her ;
和 然后 她 之前没有 到过 有能力的 到 拿 任何事物 离开 和 她 ；

然后她什么也没能带走；

“ [nəʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] — ”
“ no — but we remember where we got it , and we can — ”
“ 不 — 但 我们 记住 在哪里 我们 得到 它 ， 和 我们 能 — ”

“不——但我们记得它是从哪里来的，而且我们可以——”

“ [əʊ] , [duː; də][wiː; wi] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪrəl] ['bɪtəli] , “ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][gɒt]
“ Oh , do we ? ” interrupted Cyril bitterly , “ do you remember where we got
“ 哦 , 做 我们 ? ” 中断 西里尔 苦涩地 , “ 做 你 记住 在哪里 我们 得到
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“哦，是吗？”西里尔愤愤地打断道，“你还记得我们是从哪里弄来的吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , ” said Robert , “ I don't exactly , now I come to think of it .
“ 不 , ” 说 罗伯特 , “ 我 不 确切地 , 现在 我 来 到 思考 的 它 .

“不,”罗伯特说，“现在想想，我倒不完全这么认为。”

” [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
” Nor did any of the others !
” 也不 做过 任何 的 这 其他的 !

其他人也没有！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ? ” [sed] [dʒeɪn] .
“ But why can't we ? ” said Jane .
“ 但 为什么 不能 我们 ? ” 说 简 .

“可是为什么我们不能呢？”简问道。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['sɪrəlz] [təʊn] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , “ [sʌm; səm] ['sɪli] [əʊld] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ruːl] [ai]
“ Oh , I don't know , ” Cyril's tone was impatient , “ some silly old enchanted rule I
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 西里尔的 语气 曾是 不耐烦 , “ 一些 愚蠢的 老的 迷人的 规则 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

“哦，我不知道,”西里尔的语气不耐烦，“我猜是某种愚蠢的古老魔法规则吧。”

[ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['mædʒɪk][æt; ət] [skuːl] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də] [sʌmz] — [ɔː(r)] [ɪn'sted]
I wish people would teach you magic at school like they do sums — or instead
我 希望 人们 会 教 你 魔法 在 学校 喜欢 他们 做 总和 — 或者 反而
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我希望学校能像教算术一样教魔法——或者干脆用魔法代替算术。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][juːz] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æmjʊlət] [ðen] . ”
It would be some use having an Amulet then . ”
它 会 是 一些 使用 拥有 一个 护身符 然后 . ”

那时，有个护身符或许会有用。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ;
“ I wonder how far we are in the future , ” said Anthea ;
“ 我 想知道 如何 远的 我们 是 在 这 未来 , ” 说 安西娅 ;

“我想知道我们离未来还有多远,”安西娅说；

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] , ['sʌmhaʊ] . ”
the Museum looks just the same , only lighter and brighter , somehow . ”
这 博物馆 看起来 只是 这 相同的 , 仅有的 打火机 和 更亮 , 不知何故 . ”

博物馆看起来和以前一样，只是不知为何更明亮、更宽敞了。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Let's go back and try the Past again , ” said Robert .
“ 我们来吧 去 后退 和 尝试 这 过去的 再次 , ” 说 罗伯特 .

“让我们回到过去，再试一次吧,”罗伯特说。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ænθər] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [həʊp] .

“ Perhaps the Museum people could tell us how we got it , ” said Anthea with sudden hope .

“ 也许 这 博物馆 人们 可以 告诉 我们 如何 我们 得到 它 , ” 说 安西娅 和 突然 希望 .

“或许博物馆的人可以告诉我们它是怎么来的，”安西娅突然燃起一丝希望说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['gæləri] ,

There was no one in the room , but in the next gallery ,

那里 曾是 不 一 在 这 房间 , 但 在 这 下一个 画廊 ,

房间里没有人，但在隔壁展厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [staʊt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] ,

where the Assyrian things are and still were , they found a kind , stout man in a loose ,

在哪里 这 亚述人 事物 是 和 仍然 是 , 他们 成立 一个 种类 , 肥硕 男人 在 一个 松动的 ,

在亚述遗迹所在之处，他们发现了一个善良、魁梧的男人，他穿着宽松的衣服。

[bluː] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['stɒkɪŋd] [legz] .

blue gown , and stockinged legs .

蓝色的 袍 , 和 有库存 腿 .

蓝色长袍，以及穿着丝袜的双腿。

“ [əʊ] , [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['juːnɪfɔːm] , [haʊ] ['prɪti] ! ” [sed] [dʒeɪn] .

“ Oh , they've got a new uniform , how pretty ! ” said Jane .

“ 哦 , 他们有 得到 一个 新的 制服 , 如何 漂亮的 ! ” 说 简 .

“哦，他们有新制服了，真漂亮！”简说道。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ðeə(r)] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] .

When they asked him their question he showed them a label on the case .

什么时候 他们 问 他 他们的 问题 他 显示 他们 一个 标签 在 这 案件 .

当他们问他问题时，他给他们看了箱子上的标签。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] — .

It said , “ From the collection of — .

它 说 , “ 从 这 收藏 的 — .

它说：“来自——的收藏。

” [ə; eɪ] [neɪm] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [huː] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

” A name followed , and it was the name of the learned gentleman who , among themselves ,

” 一个 姓名 随后 , 和 它 曾是 这 姓名 的 这 学习 绅士 WHO , 之中 他们自己 ,

“随后又出现了一个名字，那是那位博学绅士的名字，他们私下里……”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmjʊlət] ,

and to his face when he had been with them at the other side of the Amulet ,

和 到 他的 脸 什么时候 他 有 到过 和 他们 在 这 其他 边 的 这 护身符 ,

当他和他们一起在护身符的另一边时，当面告诉他：

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] ['dʒɪmi] .

they had called Jimmy .

他们 有 称为 吉米 .

他们给吉米打了电话。

“ [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɡʊd] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ That's not much good , ” said Cyril , “ thank you . ”
“ 那就是 不是 很多 好的 , ” 说 西里尔 , “ 感谢 你 . ”
“那没什么用，”西里尔说，“谢谢。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [nɒt] [æt; ət] [skuːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kaɪnd][mæn][ɪn] [bluː] .
“ How is it you're not at school ? ” asked the kind man in blue .
“ 如何 是 它 你是 不是 在 学校 ? ” 问 这 种类 男人 在 蓝色的 .
“你怎么没来上学呢？”那位身穿蓝色衣服的善良男士问道。

“ [nɒt] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ai] [həʊp] ? ”
“ Not expelled for long I hope ? ”
“ 不是 被驱逐 为了 长的 我 希望 ? ”
“希望你不会被开除太久吧？”

“ [wɪr] [nɒt] [ɪk'speld] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['sɪrəl]['rɑːðə(r)] ['wɔːmli] .
“ We're not expelled at all , ” said Cyril rather warmly .
“ 是 不是 被驱逐 在 全部 , ” 说 西里尔 相当 热情地 .
“我们根本没有被开除，”西里尔语气相当热情地说。

“ [wel] , [ai] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Well , I shouldn't do it again , if I were you , ” said the man ,
“ 出色地 , 我 不应该 做 它 再次 , 如果 我 是 你 , ” 说 这 男人 ,
“嗯，如果我是你，我就不会再那样做了，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
and they could see he did not believe them .
和 他们 可以 看 他 做过 不是 相信 他们 .
他们看得出来他并不相信他们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmpəni] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
There is no company so little pleasing as that of people who do not believe you
那里 是 不 公司 所以 小的 令人愉悦 作为 那 的 人们 WHO 做 不是 相信 你
.
.
.
世上最令人不快的陪伴莫过于那些不相信你的人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [juː 'es][ðə; ði]['leɪb(ə)l] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Thank you for showing us the label , ” said Cyril .
“ 感谢 你 为了 显示 我们 这 标签 , ” 说 西里尔 .
“谢谢你给我们看标签，”西里尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
And they came away .
和 他们 来了 离开 .
他们离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ðeɪ] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
As they came through the doors of the Museum they blinked at the sudden
作为 他们 来了 通过 这 门 的 这 博物馆 他们 眨眼 在 这 突然
['glɔːri] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .
glory of sunlight and blue sky .
荣耀 的 阳光 和 蓝色的 天空 .
当他们走进博物馆大门时，被突如其来的阳光和蓝天所震撼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The houses opposite the Museum were gone .
这 房屋 对面的 这 博物馆 是 已消失 .
博物馆对面的房子都没了。

[ɪn'sted] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [smuːð] [griːn]

Instead there was a big garden , with trees and flowers and smooth green

反而 那里 曾是 一个 大的 花园 , 和 树木 和 花朵 和 光滑的 绿色的

[lɔːnz] ,

lawns ,

草坪 ,

取而代之的是一个大花园，里面有树木、鲜花和光滑的绿色草坪。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [nɒt]

and not a single notice to tell you not to walk on the grass and not

和 不是 一个 单身的 注意 到 告诉 你 不是 到 走 在 这 草 和 不是

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

to destroy the trees and shrubs and not to pick the flowers .

到 破坏 这 树木 和 灌木 和 不是 到 挑选 这 花朵 .

而且没有一张告示告诉你不要踩踏草坪，不要破坏树木和灌木，不要采摘花朵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːbə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd]

There were comfortable seats all about , and arbours covered with roses , and

那里 是 舒服的 座位 全部 关于 , 和 凉亭 涵盖 和 玫瑰 , 和

[lɒŋ] , ['trelɪst] [wɔːks] , ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] - ['kʌvəd] .

long , trellised walks , also rose - covered .

长的 , 棚架式 散步 , 还 玫瑰 - 涵盖 .

周围到处都是舒适的座椅，还有玫瑰花覆盖的凉亭，以及同样覆盖着玫瑰花的长长的藤架步道。

['wɪspərɪŋ] , ['splæʃɪŋ] ['faʊntɪnz] [fel] ['ɪntuː] [fʊl] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['besn] , [waɪt] [s'tætʃuːz] [gliːm]

Whispering , splashing fountains fell into full white marble basins , white statues gleamed

耳语 , 溅起水花 喷泉 跌倒 进入 满的 白色的 大理石 盆地 , 白色的 雕像 闪闪发光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

among the leaves ,

之中 这 树叶 ,

潺潺的喷泉水花落入洁白的大理石水池中，白色的雕像在树叶间闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [swept] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [pekt] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ,

and the pigeons that swept about among the branches or pecked on the smooth ,

和 这 鸽子 那 扫荡 关于 之中 这 分支 或者 啄食 在 这 光滑的 ,

还有那些在树枝间飞来飞去或啄食光滑树皮的鸽子，

[sɒft] ['græv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blæk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [laɪk] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

soft gravel were not black and tumbled like the Museum pigeons are now ,

柔软的 碎石 是 不是 黑色的 和 翻滚 喜欢 这 博物馆 鸽子 是 现在 ,

柔软的砾石不像现在博物馆里的鸽子那样又黑又乱。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [njuː] ['sɪlvə(r)] .

but bright and clean and sleek as birds of new silver .

但 明亮的 和 干净的 和 光滑 作为 鸟类 的 新的 银 .

但却像新造的银鸟一样明亮、干净、光滑。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] ,

A good many people were sitting on the seats ,

一个 好的 许多 人们 是 坐着 在 这 座位 ,

座位上坐着很多人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] — [wɪð] ['veri]

and on the grass babies were rolling and kicking and playing — with very

和 在 这 草 婴儿 是 滚动 和 踢 和 玩耍 — 和 非常

['lɪt(ə)l] [ɒn] [ɪn'diːd] .

little on indeed .

小的 在 的确 .

草地上，婴儿们翻滚、踢腿、玩耍——身上几乎没穿什么衣服。

[men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,
Men , as well as women ,
男人 , 作为 出色地 作为 女性 ,

男性，以及女性，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
seemed to be in charge of the babies and were playing with them .
似乎 到 是 在 收费 的 这 婴儿 和 是 玩耍 和 他们 .

她似乎在照顾这些婴儿，并且和他们玩耍。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] , ” [sed] ['ænθər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ It's like a lovely picture , ” said Anthea , and it was .
“ 它是 喜欢 一个 迷人的 图片 , ” 说 安西娅 , 和 它 曾是 .

“这就像一幅美丽的画,”安西娅说，而事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [braɪt] , [sɒft] ['kʌləs] [ænd; ənd][ɔːl] ['bjuːtɪfli]
For the people's clothes were of bright , soft colours and all beautifully
为了 这 人们的 衣服 是 的 明亮的 , 柔软的 颜色 和 全部 非常漂亮
[ænd; ənd] ['veri] ['sɪmpli] [meɪd] .
and very simply made .
和 非常 简单地 制成 .

人们的衣服颜色鲜艳柔和，而且做工精美简洁。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hæts][ɔː(r)] ['bɒnɪts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
No one seemed to have any hats or bonnets , but there were a great
不 一 似乎 到 有 任何 帽子 或者 引擎盖 , 但 那里 是 一个 伟大的
['meni] [ˌdʒæpə'niːz] - ['lʊkɪŋ] ['sʌnʃeɪdz] .
many Japanese - looking sunshades .
许多 日本人 - 寻找 遮阳伞 .

似乎没有人戴帽子或头巾，但有很多看起来像是日式的遮阳伞。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [læmps][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] .
And among the trees were hung lamps of coloured glass .
和 之中 这 树木 是 悬挂 灯 的 有色 玻璃 .

树丛间悬挂着彩色玻璃灯。

“ [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [lait] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I expect they light those in the evening , ” said Jane .
“ 我 预计 他们 光 那些 在 这 晚上 , ” 说 简 .

“我估计他们会在晚上点亮那些灯,”简说道。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
“ I do wish we lived in the future !
“ 我 做 希望 我们 居住地 在 这 未来 !

我真希望我们生活在未来！

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
” They walked down the path ,
” 他们 步行 向下 这 小路 ,

他们沿着小路走下去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['veri]
and as they went the people on the benches looked at the four children very
和 作为 他们 去 这 人们 在 这 长椅 看起来 在 这 四 孩子们 非常
['kjʊəriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

他们走过来的时候，长椅上的人们都好奇地看着这四个孩子。

[bʌt; bət][nɒt] ['ruːdli] [ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪndli] .
but not rudely or unkindly .
但 不是 粗鲁地 或者 不友善的 .

但不要粗鲁或不友善。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
The children , in their turn ,
这 孩子们 , 在 他们的 转动 ,

孩子们，反过来，

[lʊkt] — [ai] [həʊp] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [steə(r)] — [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
looked — I hope they did not stare — at the faces of these people in the beautiful
看起来 — 我 希望 他们 做过 不是 盯 — 在 这 面孔 的 这些 人们 在 这 美丽的
[sɒft] [kləʊðz] .
soft clothes .
柔软的 衣服 .

他们看了看——我希望他们没有盯着看——这些穿着漂亮柔软衣服的人们的脸。

[ðəʊz] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
Those faces were worth looking at .
那些 面孔 是 值得 寻找 在 .

那些面孔值得一看。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hænsəm] ,
Not that they were all handsome ,
不是 那 他们 是 全部 英俊的 ,

当然，他们并非个个都长得帅。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hænsəmnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [set]
though even in the matter of handsomeness they had the advantage of any set
尽管 甚至 在 这 事情 的 英俊 他们 有 这 优势 的 任何 放
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
of people the children had ever seen .
的 人们 这 孩子们 有 曾经 已见 .

即使就外貌而言，他们也比孩子们见过的任何一群人都更有优势。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
But it was the expression of their faces that made them worth looking at
但 它 曾是 这 表达 的 他们的 面孔 那 制成 他们 值得 寻找 在
.
.
.

但真正吸引人的是他们脸上的表情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [æt; ət] [fɜːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
The children could not tell at first what it was .
这 孩子们 可以 不是 告诉 在 第一的 什么 它 曾是 .

孩子们一开始不知道那是什么。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['ænθər] ['sʌd(ə)nli] .
" I know , " said Anthea suddenly .
" 我 知道 , " 说 安西娅 突然 .

"我知道，"安西娅突然说道。

" ['ðer] [nɒt] ['wʌrid] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" They're not worried ; that's what it is .
" 它们是 不是 担心 ; 那就是 什么 它 是 .

"他们并不担心；事实就是这样。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" And it was .
" 和 它 曾是 .

确实如此。

['evribɒdi] [lʊkt] [kɑːm] , [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]
Everybody looked calm , no one seemed to be in a hurry , no one seemed to
大家 看起来 冷静的 , 不 一 似乎 到 是 在 一个 匆忙 , 不 一 似乎 到
[biː; bi] ['æŋkʃəs] ,
be anxious ,
是 焦虑的 ,

每个人看起来都很平静，没有人显得匆忙，也没有人显得焦虑。

[ɔː(r)] ['fretɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sæd] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [lʊkt]
or fretted , and though some did seem to be sad , not a single one looked
或者 有格纹的 , 和 尽管 一些 做过 似乎 到 是 伤心 , 不是 一个 单身的 一 看起来
['wʌrid] .
worried .
担心 .

或者忧心忡忡，虽然有些人看起来很悲伤，但没有一个人看起来很担心。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [kaɪnd] ['evriwʌn] [lʊkt] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]
But though the people looked kind everyone looked so interested in the children that
但 尽管 这 人们 看起来 种类 每个人 看起来 所以 感兴趣的 在 这 孩子们 那
[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [meɪn] [pɑːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
they began to feel a little shy and turned out of the big main path into a
他们 开始 到 感觉 一个 小的 害羞的 和 转向 出去 的 这 大的 主要的 小路 进入 一个
['nærəʊ] ['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['mɒsi] ,
narrow little one that wound among trees and shrubs and mossy ,
狭窄的 小的 一 那 伤口 之中 树木 和 灌木 和 苔藓 ,

虽然人们看起来很友善，但每个人都对孩子们表现出浓厚的兴趣，这让孩子们开始感到有些害羞，于是他们离开了宽阔的主路，拐进了一条蜿蜒在树木、灌木和长满苔藓的小路里。

['drɪpɪŋ] [sprɪŋz] .
dripping springs .
滴落 弹簧 .

滴水的泉眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['ʃædoʊd] [kleft] [bɪ'twiːn] [tɔːl] ['saɪprɪsiz] ,
It was here , in a deep , shadowed cleft between tall cypresses ,
它 曾是 这里 , 在 一个 深的 , 阴影 裂 之间 高的 柏树 ,

就在这里，在两棵高大的柏树之间一条幽深阴暗的缝隙里，

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'speld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
that they found the expelled little boy .
那 他们 成立 这 被驱逐 小的 男生 .

他们找到了那个被开除的小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [tɜːf] ,
He was lying face downward on the mossy turf ,
他 曾是 说谎 脸 向下 在 这 苔藓 草皮 ,

他脸朝下躺在长满青苔的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
and the peculiar shaking of his shoulders was a thing they had seen ,
和 这 奇特 摇晃 的 他的 肩膀 曾是 一个 事物 他们 有 已见 ,

他们以前也见过他肩膀那种奇怪的抖动。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
more than once , in each other .
更多的 比 一次 , 在 每个 其他 .

不止一次，彼此之间。

[səʊ] ['ænθər] [niːld] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [sed] —
So Anthea kneeled down by him and said —
所以 安西娅 跪着 向下 经过 他 和 说 —

于是安西娅跪在他身边，说道——

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [aɪm] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [skuːl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] .
“ I'm expelled from school , ” said the boy between his sobs .
“ 我是 被驱逐 从 学校 , ” 说 这 男生 之间 他的 啜泣 .

“我被学校开除了,”男孩抽泣着说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
This was serious .
这 曾是 严肃的 .

这事很严重。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ə'fensɪz] .
People are not expelled for light offences .
人们 是 不是 被驱逐 为了 光 罪行 .

轻微违规行为不会导致学生被开除。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [jʊd] [dʌn] ? ”
“ Do you mind telling us what you'd done ? ”
“ 做 你 头脑 讲述 我们 什么 你会 完毕 ? ”

“你介意告诉我们你都做了些什么吗？ ”

“ [ai] — [ai][tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
“ I — I tore up a sheet of paper and threw it about in the playground ,
“ 我 — 我 撕裂 向上 一个 床单 的 纸 和 扔 它 关于 在 这 操场 ,

“我撕碎了一张纸，把它扔到操场上，

” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [kən'fesɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['beɪsnəs] .
” said the child , in the tone of one confessing an unutterable baseness .
” 说 这 孩子 , 在 这 语气 的 一 坦白 一个 难以言喻 卑鄙 .

“孩子说道，语气中带着一种难以言喻的卑鄙无耻。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
“ You won't talk to me any more now you know that , ” he added without looking
“ 你 惯于 讲话 到 我 任何 更多的 现在 你 知道 那 , ” 他 额外 没有 寻找
[ʌp] .
up .
向上 .

“既然你知道了，你以后就不会再跟我说话了。”他头也不抬地补充道。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['ænθər] .
“ Was that all ? ” asked Anthea .
“ 曾是 那 全部 ? ” 问 安西娅 .

“就这些吗？ ”安西娅问道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [ænd; ənd][aɪm] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ! ”
“ It's about enough , ” said the child ; “ and I'm expelled for the whole day ! ”
“ 它是 关于 足够的 , ” 说 这 孩子 ; “ 和 我是 被驱逐 为了 这 所有的 天 ! ”

“够了！ ”孩子说，“我被赶出学校一整天！ ”

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['ænθər] , ['dʒentli] .
“ I don't quite understand , ” said Anthea , gently .
“ 我 不 相当 理解 , ” 说 安西娅 , 轻轻地 .

“我不太明白,”安西娅轻声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
The boy lifted his face , rolled over , and sat up .
这 男生 抬起 他的 脸 , 滚动 超过 , 和 卫星 向上 .

男孩抬起头，翻了个身，坐了起来。

“ [waɪ] , [huːˈevə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Why , whoever on earth are you ?
“ 为什么 , 谁 在 地球 是 你 ?

“你究竟是谁？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɪr] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , ” [sed] ['ænθər] .
“ We're strangers from a far country , ” said Anthea .
“ 是 陌生人 从 一个 远的 国家 , ” 说 安西娅 .

“我们是来自遥远国度的陌生人,”安西娅说。

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] . ”
“ In our country it's not a crime to leave a bit of paper about . ”
“ 在 我们的 国家 它是 不是 一个 犯罪 到 离开 一个 少量 的 纸 关于 . ”

“在我们国家，乱扔纸片并不违法。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ It is here , ” said the child .
“ 它 是 这里 , ” 说 这 孩子 .

“就在这里,”孩子说。

“ [ɪf] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ðer] [faɪnd] .
“ If grown - ups do it they're fined .
“ 如果 生长 - UPS 做 它 它们是 罚款 .

“如果成年人这样做，他们会被罚款。”

[wen] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪr] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] . ”
When we do it we're expelled for the whole day . ”
什么时候 我们 做 它 是 被驱逐 为了 这 所有的 天 . ”

我们这样做会被开除一整天。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [ðæt] [dʒʌst] [miːnz] [ə; eɪ] [deɪz] ['hɒlədeɪ] . ”
“ Well , but , ” said Robert , “ that just means a day's holiday . ”
“ 出色地 , 但 , ” 说 罗伯特 , “ 那 只是 方法 一个 天 假期 . ”

“但是,”罗伯特说，“那不就意味着放一天假吗？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ You must come from a long way off , ” said the little boy .
“ 你 必须 来 从 一个 长的 方式 离开 , ” 说 这 小的 男生 .

“你一定来自很远的地方,”小男孩说。

“ [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪz] [wen] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [pleɪ] [ænd; ənd] [triːts] [ænd; ənd] ['dʒɒlɪnɪs] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]
“ A holiday's when you all have play and treats and jolliness , all of you
“ 一个 假期 什么时候 你 全部 有 玩 和 款待 和 欢乐 , 全部 的 你
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“假期就是大家一起玩耍、享受美食、欢声笑语。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'speld] [deɪz] [nəʊ] [wʌnl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
On your expelled days no one'll speak to you .
在 你的 被驱逐 天 不 一个会 说话 到 你 .

在你被开除的那几天，没有人会跟你说话。

['evriwʌn] [siːz] [jʊr; jər] [æn; ən] - [ɔː(r)] [jʊd] [biː; bi][ɪn] [skuːl] . ”
Everyone sees you're an Expelleder or you'd be in school . ”
每个人 看到 你是 一个 - 或者 你会 是 在 学校 . ”

大家都看得出来你是个被开除的学生，否则你早就上学了。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ? ”

“ Suppose you were ill ? ”

“ 认为 你 是 患病的 ? ”

“假设你生病了呢？”

“ ['nəʊbədi] [ɪz] — ['hɑːdli] .

“ Nobody is — hardly .

“ 无人 是 — 几乎 .

“几乎没有人是这样的。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

If they are , of course they wear the badge , and everyone is kind to you .

如果 他们 是 , 的 课程 他们 穿 这 徽章 , 和 每个人 是 种类 到 你 .

如果他们是，他们当然会佩戴徽章，每个人都会对你很友善。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ɪlnəs] [bædʒ] [ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I know a boy that stole his sister's illness badge and wore it when he was

我 知道 一个 男生 那 偷窃 他的 姐妹 疾病 徽章 和 穿着 它 什么时候 他 曾是

[ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

expelled for a day .

被驱逐 为了 一个 天 .

我认识一个男孩，他偷了他姐姐的生病徽章，并在被停课一天的时候戴着它。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He got expelled for a week for that .

他 得到 被驱逐 为了 一个 星期 为了 那 .

他因此被开除一周。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . ”

It must be awful not to go to school for a week . ”

它 必须 是 可怕 不是 到 去 到 学校 为了 一个 星期 . ”

一周不上学肯定很糟糕。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [skuːl] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['rɒbət] [ɪn'kredjələsli] .

“ Do you like school , then ? ” asked Robert incredulously .

“ 做 你 喜欢 学校 , 然后 ? ” 问 罗伯特 难以置信地 .

“那你喜欢上学吗？”罗伯特难以置信地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

“ Of course I do .

“ 的 课程 我 做 .

当然。

[ɪts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz] .

It's the loveliest place there is .

它是 这 最可爱的 地方 那里 是 .

这是最美的地方。

[ai] [tʃəʊz] ['relˌwe] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['mɒdlz]

I chose railways for my special subject this year , there are such splendid models

我 选择 铁路 为了 我的 特别的 主题 这 年 , 那里 是 这样的 灿烂 模型

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and things ,

和 事物 ,

我今年选择了铁路作为我的专业课题，这方面有很多精美的模型和相关的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][bɪ'haɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [tɔːn] - [ʌp]['peɪpə(r)] . ”

and now I shall be all behind because of that torn - up paper . ”

和 现在 我 将 是 全部 在后面 因为 的 那 撕裂 - 向上 纸 . ”

现在我全都落后了，都是因为那张撕碎的纸。

“ [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkt] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ You choose your own subject ? ” asked Cyril .
“ 你 选择 你的 自己的 主题 ? ” 问 西里尔 .
“你可以自己选择科目？”西里尔问道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?
你来自哪里?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ? ”
Don't you know anything ? ”
不 你 知道 任何事物 ? ”
你什么都不知道吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] ['defɪnətli] ; “ [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
“ No , ” said Jane definitely ; “ so you'd better tell us . ”
“ 不 , ” 说 简 确实 ; “ 所以 你会 更好的 告诉 我们 . ”
“不,”简斩钉截铁地说，“所以你最好告诉我们。”

“ [wel] , [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [skuːl] [breɪks] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
“ Well , on Midsummer Day school breaks up and everything's decorated with flowers ,
“ 出色地 , 在 盛夏 天 学校 休息 向上 和 一切都是 装饰 和 花朵 ,
“嗯，仲夏节那天学校放假，到处都装饰着鲜花，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] .
and you choose your special subject for next year .
和 你 选择 你的 特别的 主题 为了 下一个 年 .
然后你可以选择你明年的专业方向。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [liːst] .
Of course you have to stick to it for a year at least .
的 课程 你 有 到 戳 到 它 为了 一个 年 在 至少 .
当然，你至少要坚持一年。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
Then there are all your other subjects , of course , reading , and painting ,
然后 那里 是 全部 你的 其他 主题 , 的 课程 , 阅读 , 和 绘画 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] . ”
and the rules of Citizenship . ”
和 这 规则 的 国籍 . ”
当然，还有其他科目，比如阅读、绘画，以及公民守则。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['ænθər] .
“ Good gracious ! ” said Anthea .
“ 好的 亲切 ! ” 说 安西娅 .
“我的天哪！”安西娅说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , “ [ɪts] ['nɪəli] [fɔː(r)] .
“ Look here , ” said the child , jumping up , “ it's nearly four .
“ 看 这里 , ” 说 这 孩子 , 跳 向上 , “ 它是 几乎 四 .
“看这里,”孩子跳起来说，“快四点了。”

[ðə; ði] - ['əʊnli] [lɑːsts] [tɪl] [ðen] .
The expelledness only lasts till then .
这 - 仅有的 持续时间 直到 然后 .
驱逐令只持续到那时。

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Come **home** **with** **me** **.**
来 家 和 我 .

跟我回家吧。

['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ”
Mother **will** **tell** **you** **all** **about** **everything** **.** **”**
母亲 将要 告诉 你 全部 关于 一切 . ”

母亲会把所有的事情都告诉你。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] ['ænθər] .
“ **Will** **your** **mother** **like** **you** **taking** **home** **strange** **children** **?** **”** **asked** **Anthea** **.**
“ 将要 你的 母亲 喜欢 你 采取 家 奇怪的 孩子们 ? ” 问 安西娅 .

安西娅问：“你妈妈会喜欢你带陌生孩子回家吗？”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **I** **don't** **understand** **,** **”** **said** **the** **child** **,**
“ 我 不 理解 , ” 说 这 孩子 ,

“我不明白,”孩子说。

['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [belt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌni] - ['kʌləd] [smɒk] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [wɪð]
settling **his** **leather** **belt** **over** **his** **honey** **-** **coloured** **smock** **and** **stepping** **out** **with**
安顿 他的 皮革 腰带 超过 他的 蜂蜜 - 有色 罩衫 和 步进 出去 和
[hɑːd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [fiːt] .
hard **little** **bare** **feet** **.**
难的 小的 裸 脚 .

他将皮带系在蜜色罩衫上，光着小脚走了出去。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ **Come** **on** **.**
“ 来 在 .

“快点。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] .
” **So** **they** **went** **.**
” 所以 他们 去 .

于是他们就走了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['veri] [kliːn] .
The **streets** **were** **wide** **and** **hard** **and** **very** **clean** **.**
这 街道 是 宽的 和 难的 和 非常 干净的 .

街道宽阔、坚实且非常干净。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] ['kærɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
There **were** **no** **horses** **,** **but** **a** **sort** **of** **motor** **carriage** **that** **made** **no** **noise** **.**
那里 是 不 马匹 , 但 一个 种类 的 发动机 运输 那 制成 不 噪音 .

没有马匹，而是一种没有噪音的机动马车。

[ðə; ði] [temz] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [griːn] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] ,
The **Thames** **flowed** **between** **green** **banks** **,** **and** **there** **were** **trees** **at** **the** **edge** **,**
这 泰晤士河 流动 之间 绿色的 银行 , 和 那里 是 树木 在 这 边缘 ,

泰晤士河在绿树成荫的河岸间流淌，河岸边长满了树木。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , ['fɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz]
and **people** **sat** **under** **them** **,** **fishing** **,** **for** **the** **stream** **was** **clear** **as**
和 人们 卫星 在下面 他们 , 钓鱼 , 为了 这 溪流 曾是 清除 作为
['krɪst(ə)l] .
crystal **.**
水晶 .

人们坐在树下钓鱼，因为溪水清澈如水晶。

['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sməʊk] .
Everywhere there were green trees and there was no smoke .
到处 那里 是 绿色的 树木 和 那里 曾是 不 抽烟 .

到处都是绿树，没有一丝烟雾。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [griːn] ['gɑːd(ə)n] .
The houses were set in what seemed like one green garden .
这 房屋 是 放 在 什么 似乎 喜欢 一 绿色的 花园 .

这些房子仿佛坐落在一个绿色的花园里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [braɪt] ['mʌðə(r)] - [feɪs] .
The little boy brought them to a house , and at the window was a good , bright mother - face .
这 小的 男生 带来 他们 到 一个 房子 , 和 在 这 窗户 曾是 一个 好的 , 明亮的 母亲 - 脸 .

小男孩把他们带到一户人家，窗外站着一张慈祥明亮的母亲的脸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The little boy rushed in , and through the window they could see him hugging his mother ,
这 小的 男生 匆忙 在 , 和 通过 这 窗户 他们 可以 看 他 拥抱 他的 母亲 ,

小男孩冲了进来，透过窗户，他们看到他正抱着妈妈。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [hændz] ['pɔɪntɪŋ] .
then his eager lips moving and his quick hands pointing .
然后 他的 渴望的 嘴唇 移动 和 他的 快的 双手 指向 .

然后他急切的嘴唇翕动，手指飞快地指向前方。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [sɒft] [griːn] [kləʊðz] [keɪm] [aʊt] , [spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
A lady in soft green clothes came out , spoke kindly to them ,
一个 女士 在 柔软的 绿色的 衣服 来了 出去 , 辐 亲切地 到 他们 ,

一位身穿浅绿色衣服的女士走了出来，和蔼地与他们交谈。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
and took them into the oddest house they had ever seen .
和 采取 他们 进入 这 最奇怪的 房子 他们 有 曾经 已见 .

然后把他们带进了他们见过的最奇怪的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [beə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It was very bare , there were no ornaments , and yet every single thing was beautiful ,
它 曾是 非常 裸 , 那里 是 不 装饰品 , 和 然而 每一个 单身的 事物 曾是 美丽的 ,

它非常简陋，没有任何装饰，但每一件东西都很美。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresə(r)] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] ['tʃaɪnə] ,
from the dresser with its rows of bright china ,
从 这 梳妆台 和 它是 行 的 明亮的 中国 ,

从摆放着一排排精美瓷器的梳妆台上，

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɪk] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['iːstən] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔːz] .
to the thick squares of Eastern - looking carpet on the floors .
到 这 厚的 正方形 的 东 - 寻找 地毯 在 这 楼层 .

地板上铺着厚厚的、具有东方韵味的方块地毯。

[ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [haʊs] ; [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
I can't describe that house ; I haven't the time .
我 不能 描述 那 房子 ; 我 还没有 这 时间 .

我无法描述那栋房子；我没时间。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hɑːt] ['aɪðə(r)] , [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
And I haven't heart either , when I think how different it was from our houses .
和 我 还没有 心 任何一个 , 什么时候 我 思考 如何 不同的 它 曾是 从 我们的 房屋 .
想到它和我们家有多么不同，我就觉得很遗憾。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The lady took them all over it .
这 女士 采取 他们 全部 超过 它 .
那位女士带着他们四处参观。

[ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
The oddest thing of all was the big room in the middle .
这 最奇怪的 事物 的 全部 曾是 这 大的 房间 在 这 中间 .
最奇怪的是中间那个大房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pædɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] , [θɪk] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] .
It had padded walls and a soft , thick carpet , and all the chairs and tables were padded .
它 有 带衬垫 墙壁 和 一个 柔软的 , 厚的 地毯 , 和 全部 这 椅子 和 表格 是 带衬垫 .
它的墙壁有软垫，铺着柔软厚实的地毯，所有的椅子和桌子也都有软垫。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ɪt'self] [wɪð] .
There wasn't a single thing in it that anyone could hurt itself with .
那里 不是 一个 单身的 事物 在 它 那 任何人 可以 伤害 本身 和 .
里面没有一件东西会伤到人。

“ [wɒt] ['ɛvərz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? — ['ljuːnətik] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ What ever's this for ? — lunatics ? ” asked Cyril .
“ 什么 永远 这 为了 ? — 疯子 ? ” 问 西里尔 .
“这是干什么用的？——给疯子用的吗？”西里尔问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] [ʃɒkt] .
The lady looked very shocked .
这 女士 看起来 非常 震惊 .
这位女士看起来非常震惊。

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !
“不！

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's for the children , of course , ” she said .
它是 为了 这 孩子们 , 的 课程 , ” 她 说 .
“当然是为了孩子们，”她说。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz] . ”
“ Don't tell me that in your country there are no children's rooms . ”
“ 不 告诉 我 那 在 你的 国家 那里 是 不 孩子们的 房间 . ”
“别告诉我你们国家没有儿童房。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːsəriz] , ” [sed] ['ænθər] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜrnɪtʃərz] [ɔːl] - [ænd; ənd] [hɑːd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] . ”
“ There are nurseries , ” said Anthea doubtfully , “ but the furniture's all cornery and hard , like other rooms . ”
“ 那里 是 苗圃 , ” 说 安西娅 怀疑地 , “ 但 这 家具的 全部 - 和 难的 , 喜欢 其他 房间 . ”
“这里有育婴室，”安西娅怀疑地说，“但是里面的家具都像其他房间一样，棱角分明，很硬。”

“ [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]
“ How shocking ! ” said the lady ; “ you must be very much behind the times in
“ 如何 令人震惊 ! ” 说 这 女士 ; “ 你 必须 是 非常 很多 在后面 这 时代 在
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !
your country !
你的 国家 !

“太令人震惊了！”那位女士说，“你们国家一定非常落后于时代！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
Why , the children are more than half of the people ;
为什么 , 这 孩子们 是 更多的 比 一半 的 这 人们 ;

为什么？因为儿童占人口的一半以上；

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd]
it's not much to have one room where they can have a good time and
它是 不是 很多 到 有 一 房间 在哪里 他们 能 有 一个 好的 时间 和
[nɒt] [hɜːt] [ðəm'selvz] . ”
not hurt themselves . ”
不是 伤害 他们自己 . ”

能有一个房间让他们玩得开心又不会受伤，这不算什么难事。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['faɪəpleɪs] , ” [sed] ['ænθər] .
“ But there's no fireplace , ” said Anthea .
“ 但 有 不 壁炉 , ” 说 安西娅 .

“但是没有壁炉,”安西娅说。

“ [hɒt] - [eə(r)] [paɪps] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Hot - air pipes , of course , ” said the lady .
“ 热的 - 空气 管道 , 的 课程 , ” 说 这 女士 .

“当然是热风管道,”那位女士说道。

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ?
“ Why , how could you have a fire in a nursery ?
“ 为什么 , 如何 可以 你 有 一个 火 在 一个 苗圃 ?

“为什么，怎么会在托儿所发生火灾呢？”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [mait] [get] [bɜːnd] . ”
A child might get burned . ”
一个 孩子 可能 得到 烧伤 . ”

孩子可能会被烧伤。

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [sed] ['rɒbət] ['sʌd(ə)nli] , “ [mɔː(r)][ðæn; ðən][θriː] ,
“ In our country , ” said Robert suddenly , “ more than 3 ,
“ 在 我们的 国家 , ” 说 罗伯特 突然 , “ 更多的 比 3 ,

“在我们国家,”罗伯特突然说道，“超过3，

- ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] ['evri] [jɪə(r)] .
000 children are burned to death every year .
- 孩子们 是 烧伤 到 死亡 每一个 年 .

每年有 000 名儿童被活活烧死。

['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Father told me , ” he added , as if apologizing for this piece of information ,
父亲 讲述 我 , ” 他 额外 , 作为 如果 道歉 为了 这 片 的 信息 ,

“父亲告诉我,”他补充道，仿佛在为这条信息道歉似的。

“ [wʌns] [wen] [aɪ'd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .
“ once when I'd been playing with fire .
“ 一次 什么时候 ID 到过 玩耍 和 火 .

“有一次，我玩火的时候。”

” [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .
” The lady turned quite pale .
” 这 女士 转向 相当 苍白 .

“那位女士脸色变得很苍白。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] !
“ What a frightful place you must live in !
“ 什么 一个 可怕 地方 你 必须 居住 在 !

“你住的地方一定很可怕吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pædɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What's all the furniture padded for ?
“ 是什么 全部 这 家具 带衬垫 为了 ?

“家具都铺上软垫是做什么用的？”

” ['ænθər] [ɑːskt] , ['heɪstɪli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” Anthea asked , hastily turning the subject .
” 安西娅 问 , 草草 转弯 这 主题 .

安西娅急忙转移话题问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tɒts] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðə; ði]
you couldn't have little tots of two or three running about in rooms where the
你 不能 有 小的 幼儿 的 二 或者 三 跑步 关于 在 房间 在哪里 这
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] !
things were hard and sharp !
事物 是 难的 和 锋利的 !

你不可能让两三个小孩在满是坚硬锋利物品的房间里到处乱跑！

[ðeɪ] [mait] [hɜːt] [ðəm'selvz] .
They might hurt themselves .
他们 可能 伤害 他们自己 .

他们可能会伤害自己。

” ['rɒbət] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]
” Robert fingered the scar on his forehead where he had hit it against the
” 罗伯特 用手指 这 瘢痕 在 他的 前额 在哪里 他 有 打 它 反对 这
['nɜːsəri] ['fendə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .
nursery fender when he was little .
苗圃 挡泥板 什么时候 他 曾是 小的 .

罗伯特用手指抚摸着额头上的疤痕，那是他小时候撞到婴儿房挡泥板上留下的。

“ [bʌt; bət] [dʌz] ['evriwʌn] [hæv; həv][rʊmz; ruːmz] [laɪk] [ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] ? ” [ɑːskt]
“ But does everyone have rooms like this , poor people and all ? ” asked
“ 但 做 每个人 有 房间 喜欢 这 , 贫穷的 人们 和 全部 ? ” 问
['ænθər] .
Anthea .
安西娅 .

“但是，穷人也一样，每个人都住这样的房间吗？”安西娅问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [weər'evə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ There's a room like this wherever there's a child , of course , ” said the lady .
“ 有 一个 房间 喜欢 这 无论 有 一个 孩子 , 的 课程 , ” 说 这 女士 .

“只要有孩子的地方，当然就会有这样的房间，”这位女士说。

“ [haʊ] [rɪ'freʃɪŋli] ['ɪɡnərənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] ['ɪɡnərənt] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ How refreshingly ignorant you are ! — no , I don't mean ignorant , my dear .
“ 如何 令人耳目一新 无知 你 是 ! — 不 , 我 不 意思是 无知 , 我的 亲爱的 .

“你真是无知得令人耳目一新！——不，亲爱的，我指的不是无知。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] ['ɔːfli] [wel] [ʌp] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Of course , you're awfully well up in ancient History .
的 课程 , 你是 非常 出色地 向上 在 古老的 历史 .

当然，你对古代史非常精通。

[bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [kɔːs] [jet] . ”
But I see you haven't done your Duties of Citizenship Course yet . ”
但 我 看 你 还没有 完毕 你的 职责 的 国籍 课程 然而 . ”

但我发现你还没有完成公民义务课程。

“ [bʌt; bət] ['begəz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? ” [pə'sistid] ['ænθər] “ [ænd; ənd] [træmp] [ænd; ənd]
“ But beggars , and people like that ? ” persisted Anthea “ and tramps and
“ 但 乞丐 , 和 人们 喜欢 那 ? ” 持续 安西娅 “ 和 流浪汉 和
['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['eni] [hoʊmz] ? ”
people who haven't any homes ? ”
人们 WHO 还没有 任何 房屋 ? ”

“但是乞丐，还有像他们那样的人呢？”安西娅追问道，“还有流浪汉，还有无家可归的人呢？”

“ ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['eni] [hoʊmz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ People who haven't any homes ? ” repeated the lady .
“ 人们 WHO 还没有 任何 房屋 ? ” 重复 这 女士 .

“那些无家可归的人？”那位女士重复道。

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ I really don't understand what you're talking about . ”
“ 我 真的 不 理解 什么 你是 说 关于 . ”

“我真的不明白你在说什么。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [sed] ['sɪrəl] ['keəfəli] ;
“ It's all different in our country , ” said Cyril carefully ;
“ 它是 全部 不同的 在 我们的 国家 , ” 说 西里尔 小心 ;

“在我们国家，情况完全不同，”西里尔谨慎地说；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['lʌndən] .
and I have read it used to be different in London .
和 我 有 读 它 用过的 到 是 不同的 在 伦敦 .

我听说伦敦以前的情况不一样。

['juːsn̩t] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [hoʊmz] [ænd; ənd] [beg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋɡri] ?
Usedn't people to have no homes and beg because they were hungry ?
未使用 人们 到 有 不 房屋 和 求 因为 他们 是 饥饿的 ?

以前不是有很多无家可归、挨饿乞讨的人吗?

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['lʌndən] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ?
And wasn't London very black and dirty once upon a time ?
和 不是 伦敦 非常 黑色的 和 肮脏的 一次 之上 一个 时间 ?

伦敦曾经是不是又黑又脏?

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [ɔːl] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ?
And the Thames all muddy and filthy ?
和 这 泰晤士河 全部 浑 和 污秽 ?

泰晤士河是不是浑浊不堪?

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] , [ænd; ənd] — ”
And narrow streets , and — ”
和 狭窄的 街道 , 和 — ”

还有狭窄的街道，以及——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ You must have been reading very old - fashioned books , ” said the lady .
“ 你 必须 有 到过 阅读 非常 老的 - 造型 图书 , ” 说 这 女士 .

“你一定读过一些非常古老的书,”那位女士说。

“ [waɪ] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] !
“ Why , all that was in the dark ages !
“ 为什么 , 全部 那 曾是 在 这 黑暗的 年龄 !

“哎呀，那都是黑暗时代的事情了！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
My husband can tell you more about it than I can .
我的 丈夫 能 告诉 你 更多的 关于 它 比 我 能 .

我丈夫比我更了解这件事。

[hiː; hi] [tʊk] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] . ”
He took Ancient History as one of his special subjects . ”
他 采取 古老的 历史 作为 一 的 他的 特别的 主题 . ”

他选择古代史作为他的专修科目之一。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['ænθər] .
“ I haven't seen any working people , ” said Anthea .
“ 我 还没有 已见 任何 在职的 人们 , ” 说 安西娅 .

“我没看到任何劳动者,”安西娅说。

“ [waɪ] , [wɪr] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [æt; ət] [liːst] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ]
“ Why , we're all working people , ” said the lady ; “ at least my husband's a
“ 为什么 , 是 全部 在职的 人们 , ” 说 这 女士 ; “ 在 至少 我的 丈夫的 一个
['kɑːpəntə(r)] . ”
carpenter . ”
木匠 . ”

“我们都是劳动人民,”那位女士说，“至少我丈夫是木匠。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['ænθər] ; “ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['leɪdi] ! ”
“ Good gracious ! ” said Anthea ; “ but you're a lady ! ”
“ 好的 亲切 ! ” 说 安西娅 ; “ 但 你是 一个 女士 ! ”

“我的天哪！”安西娅说，“但你是一位女士啊！”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðæt] [kweɪnt] [əʊld] [wɜːd] !
“ Ah , ” said the lady , “ that quaint old word !
“ 啊 , ” 说 这 女士 , “ 那 古雅 老的 单词 !

“啊,”那位女士说，“多么古老的词语啊！”

[wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well , my husband will enjoy a talk with you .
出色地 , 我的 丈夫 将要 享受 一个 讲话 和 你 .

我丈夫很乐意和你聊聊。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sməʊki] ['tʃɪmni] ,
In the dark ages everyone was allowed to have a smoky chimney ,
在 这 黑暗的 年龄 每个人 曾是 允许 到 有 一个 烟 烟囱 ,

在中世纪早期，人人都可以拥有冒烟的烟囱。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['nɑːsti] ['hɔːsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [θrəʊn]
and those nasty horses all over the streets , and all sorts of rubbish thrown
和 那些 可恶的 马匹 全部 超过 这 街道 , 和 全部 排序 的 垃圾 抛掷
['ɪntuː][ðə; ði] [temz] .
into the Thames .
进入 这 泰晤士河 .

还有那些在街上游荡的讨厌的马匹，以及扔进泰晤士河的各种垃圾。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['hɑːdli] [beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
And , of course , the sufferings of the people will hardly bear thinking of .
和 , 的 课程 , 这 苦难 的 这 人们 将要 几乎 熊 思维 的 .
当然，人民遭受的苦难更是难以想象。

[ɪts] ['veri] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
It's very learned of you to know it all .
它是 非常 学习 的 你 到 知道 它 全部 .
你懂得真多啊。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ? ”
Did you make Ancient History your special subject ? ”
做过 你 制作 古老的 历史 你的 特别的 主题 ? ”
你选择古代史作为你的专业方向吗?

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
“ Not exactly , ” said Cyril , rather uneasily .
“ 不是 确切地 , ” 说 西里尔 , 相当 不安地 .
“不完全是,”西里尔有些不安地说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [kɔːs] [ə'baʊt] ? ”
“ What is the Duties of Citizenship Course about ? ”
“ 什么 是 这 职责 的 国籍 课程 关于 ? ”
“公民义务课程讲授什么内容? ”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] ?
“ Don't you really know ?
“ 不 你 真的 知道 ?
你真的不知道吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪŋ] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ?
Aren't you pretending — just for fun ?
不是 你 假装 — 只是 为了 乐趣 ?
你是不是在假装——只是为了好玩?

['riːəli] [nɒt] ?
Really not ?
真的 不是 ?
真的不是吗?

[wel] , [ðæt] [kɔːs] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ,
Well , that course teaches you how to be a good citizen ,
出色地 , 那 课程 教导 你 如何 到 是 一个 好的 公民 ,
那门课程教你如何做一个好公民。

[wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] ['meiənt] [duː; də] ,
what you must do and what you mayn't do ,
什么 你 必须 做 和 什么 你 可能不会 做 ,
你必须做什么，以及你不能做什么

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ə; eɪ]
so as to do your full share of the work of making your town a
所以 作为 到 做 你的 满的 分享 的 这 工作 的 制作 你的 镇 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
beautiful and happy place for people to live in .
美丽的 和 快乐的 地方 为了 人们 到 居住 在 .
这样你就能尽自己的一份力，让你的城镇成为一个美丽幸福的宜居之地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪldrən] .
There's a quite simple little thing they teach the tiny children .
有 一个 相当 简单的 小的 事物 他们 教 这 微小的 孩子们 .
他们教给小孩子们一件非常简单的事情。

[haʊ]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɡəʊ]	. . .	?
How	**does**	**it**	**go**	**. . .**	**?**
如何	做	它	去	. . .	?

流程是怎样的……?

“	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[stiːl]	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[lɜːn]	,
“	**I**	**must**	**not**	**steal**	**and**	**I**	**must**	**learn**	**,**
“	我	必须	不是	偷	和	我	必须	学习	,

“我不能偷窃，我必须学习，

[ˈnʌθɪŋ]	[ɪz]	[maɪn]	[ðæt]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ɜːn]	.
Nothing	**is**	**mine**	**that**	**I**	**do**	**not**	**earn**	**.**
没有什么	是	矿	那	我	做	不是	赚	.

我没有挣到的东西，都不属于我。

[ai]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[ɪn]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[pleɪ]
I	**must**	**try**	**in**	**work**	**and**	**play**
我	必须	尝试	在	工作	和	玩

我必须在工作和娱乐中努力。

[tuː; tə]	[meɪk]	[θɪŋz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈevri]	[deɪ]	.
To	**make**	**things**	**beautiful**	**every**	**day**	**.**
到	制作	事物	美丽的	每一个	天	.

让每一天都充满美好。

[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˈevriwʌn]	,
I	**must**	**be**	**kind**	**to**	**everyone**	**,**
我	必须	是	种类	到	每个人	,

我必须善待所有人。

[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[let]	[ˈkruːəl]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[dʌn]	.
And	**never**	**let**	**cruel**	**things**	**be**	**done**	**.**
和	绝不	让	残忍的	事物	是	完毕	.

绝不允许发生残忍的事情。

[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[breɪv]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[traɪ]
I	**must**	**be**	**brave**	**,**	**and**	**I**	**must**	**try**
我	必须	是	勇敢的	,	和	我	必须	尝试

我必须勇敢，我必须尝试

[wen]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[hɜːt]	[ˈnevə(r)]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,
When	**I**	**am**	**hurt**	**never**	**to**	**cry**	**,**
什么时候	我	是	伤害	绝不	到	哭	,

受伤时我从不哭泣，

[ænd; ənd]	[ˈɔːlweɪz]	[lɑːf]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	,
And	**always**	**laugh**	**as**	**much**	**as**	**I**	**can**	**,**
和	总是	笑	作为	很多	作为	我	能	,

而且要尽可能多地开怀大笑。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɡlæd]	[ðæt]	[aɪm]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]
And	**be**	**glad**	**that**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**a**	**man**
和	是	高兴的	那	我是	去	到	是	一个	男人

你应该庆幸我即将成为一个男人。

[tuː; tə]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ˈlɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[help]	[ðə; ði]	[rest]
To	**work**	**for**	**my**	**living**	**and**	**help**	**the**	**rest**
到	工作	为了	我的	活的	和	帮助	这	休息

我努力工作谋生，并帮助其他人。

[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[duː; də]	[les]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[ˈveri]	[best]	.	”
And	**never**	**do**	**less**	**than**	**my**	**very**	**best**	**.**	**”**
和	绝不	做	较少的	比	我的	非常	最好的	.	”

而且我永远都会竭尽全力。

“ [ðæts] ['veri] ['iːzi] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ That's very easy , ” said Jane .
“ 那就是 非常 简单的 , ” 说 简 .

“这很简单,”简说。

“ [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . ”
“ I could remember that . ”
“ 我 可以 记住 那 . ”

“我记得这件事。”

“ [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hiːps]
“ That's only the very beginning , of course , ” said the lady ; “ there are heaps
“ 那就是 仅有的 这 非常 开始 , 的 课程 , ” 说 这 女士 ; “ 那里 是 堆积如山
[mɔː(r)] [raɪmz] .
more rhymes .
更多的 韵律 .

“当然，这只是个开始,”这位女士说；“还有很多押韵的呢。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] —
There's the one beginning —
有 这 一 开始 —

开头是这样的——

“ [ai][mʌst; məst][nɒt] ['lɪtə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt]
“ I must not litter the beautiful street
“ 我 必须 不是 垃圾 这 美丽的 街道

我绝不能乱扔垃圾，破坏这条美丽的街道。

[wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ;
With bits of paper or things to eat ;
和 比特 的 纸 或者 事物 到 吃 ;

带些纸片或食物;

[ai][mʌst; məst][nɒt] [pɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['flaʊəz] ,
I must not pick the public flowers ,
我 必须 不是 挑选 这 民众 花朵 ,

我不能摘公共花卉,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] . ”
They are not mine , but they are ours . ”
他们 是 不是 矿 , 但 他们 是 我们的 . ”

它们不是我的，但它们是我们的。

“ [ænd; ənd] - [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] - [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
“ And ' things to eat ' reminds me — are you hungry ?
“ 和 - 事物 到 吃 - 提醒 我 — 是 你 饥饿的 ?

“说到‘吃的’，我想到——你饿了吗？”

[welz] , [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] . ”
Wells , run and get a tray of nice things . ”
威尔斯 , 跑步 和 得到 一个 托盘 的 好的 事物 . ”

威尔斯，快去拿一托盘好吃的来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] - [welz] - ? ” [ɑːskt] ['rɒbət] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɒf] .
“ Why do you call him ' Wells ' ? ” asked Robert , as the boy ran off .
“ 为什么 做 你 称呼 他 - 威尔斯 - ? ” 问 罗伯特 , 作为 这 男生 跑 离开 .

“你为什么叫他‘威尔斯’？”罗伯特问道，男孩随即跑开了。

“ [ɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?
“ It's after the great reformer — surely you've heard of him ?
“ 它是 后 这 伟大的 改革者 — 一定 你已经 听到 的 他 ?

“它是以那位伟大的改革家的名字命名的——你肯定听说过他吧？”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
He lived in the dark ages ,
他 居住地 在 这 黑暗的 年龄 ,

他生活在黑暗时代，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt]
and he saw that what you ought to do is to find out what you want
和 他 锯 那 什么 你 应该 到 做 是 到 寻找 出去 什么 你 想
[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and then try to get it .
和 然后 尝试 到 得到 它 .

他认为，你应该做的是弄清楚自己想要什么，然后努力去得到它。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [ʌp] [wɒt] [ðeid] [gɒt] .
Up to then people had always tried to tinker up what they'd got .
向上 到 然后 人们 有 总是 尝试 到 修补匠 向上 什么 他们会 得到 .

在此之前，人们总是试图对已有的东西进行修修补补。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
We've got a great many of the things he thought of .
我们已经 得到 一个 伟大的 许多 的 这 事物 他 想法 的 .

我们已经拥有了他想到的很多东西。

[ðen] - [welz] - [miːnz] [sprɪŋz] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
Then ' Wells ' means springs of clear water .
然后 - 威尔斯 - 方法 弹簧 的 清除 水 .

那么，“井”指的是清澈的泉水。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
It's a nice name , don't you think ?
它是 一个 好的 姓名 , 不 你 思考 ?

这名字不错，你不觉得吗?

” [hɪə(r)] [welz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,
” Here Wells returned with strawberries and cakes and lemonade on a tray ,
” 这里 威尔斯 返回 和 草莓 和 蛋糕 和 柠檬水 在 一个 托盘 ,
[ænd; ənd] ['evribɒdi] [et; eɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .
and everybody ate and enjoyed .
和 大家 吃 和 享受 .

“这时，威尔斯端着一托盘草莓、蛋糕和柠檬水回来了，大家都吃得很开心。”

“ [naʊ] , [welz] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [rʌn] [ɒf] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]
“ Now , Wells , ” said the lady , “ run off or you'll be late and not meet your
“ 现在 , 威尔斯 , ” 说 这 女士 , “ 跑步 离开 或者 你会 是 晚的 和 不是 见面 你的
['dædi] .
Daddy .
爸爸 .

“威尔斯,”那位女士说，“快去吧，不然你会迟到，见不到你爸爸了。”

” [welz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [went] .
” Wells kissed her , waved to the others , and went .
” 威尔斯 亲吻 她 , 挥手 到 这 其他的 , 和 去 .

威尔斯吻了她一下，向其他人挥了挥手，然后离开了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ['sʌd(ə)nli] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
“ Look here , ” said Anthea suddenly , “ would you like to come to our country ,
“ 看 这里 , ” 说 安西娅 突然 , “ 会 你 喜欢 到 来 到 我们的 国家 ,

“听着,”安西娅突然说道，“你想来我们国家吗? ”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] ?
and see what it's like ?
和 看 什么 它是 喜欢 ?

看看效果如何?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It wouldn't take you a minute .
它 不会 拿 你 一个 分钟 .

用不了你一分钟。

” [ðə; ði]['leɪdi] [lɑːft] .
” The lady laughed .
” 这 女士 笑了 .

那位女士笑了。

[bʌt; bət][dʒeɪn][held] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .
But Jane held up the charm and said the word .
但 简 握住 向上 这 魅力 和 说 这 单词 .

但简举起手中的饰品，说出了那个词。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
“ What a splendid conjuring trick ! ” cried the lady , enchanted with the beautiful ,
“ 什么 一个 灿烂 魔法 诡计 ! ” 哭 这 女士 , 迷人的 和 这 美丽的 ,
['grəʊɪŋ] [ɑːtʃ] .
growing arch .
生长 拱 .

“多么精彩的魔术啊！”那位女士惊叹道，她被那美丽而不断生长的拱门迷住了。

“ [gəʊ] [θruː] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Go through , ” said Anthea .
“ 去 通过 , ” 说 安西娅 .

“进去吧,”安西娅说。

[ðə; ði]['leɪdi] [went] , ['lɑːfɪŋ] .
The lady went , laughing .
这 女士 去 , 笑 .

那位女士笑着离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
But she did not laugh when she found herself , suddenly , in the dining - room at
但 她 做过 不是 笑 什么时候 她 成立 她自己 , 突然 , 在 这 用餐 - 房间 在
[fɪts'rɔɪ] [striːt] .
Fitzroy Street .
菲茨罗伊 街道 .

但当她突然发现自己身处菲茨罗伊街的餐厅时，她并没有笑出来。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [trɪk] !
“ Oh , what a horrible trick !
“ 哦 , 什么 一个 可怕 诡计 !

“哦，真是个卑鄙的伎俩！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] , [dɑːk] , ['ʌgli] [pleɪs] !
“ What a hateful , dark , ugly place !
“ 什么 一个 可恶 , 黑暗的 , 丑陋的 地方 !

“多么令人憎恶、黑暗、丑陋的地方啊！”

” [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” She ran to the window and looked out .
” 她 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

她跑到窗边，向外望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第12/14页

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	[greɪ]	,	[ðə; ði]	[striːt]	[wɒz; wəz]	['fɒgi]	,	[ə; eɪ]	['dɪzməl]	['ɔːgən]	-	['graɪndə(r)]	[wɒz; wəz]
The	**sky**	**was**	**grey**	**,**	**the**	**street**	**was**	**foggy**	**,**	**a**	**dismal**	**organ**	**-**	**grinder**	**was**
这	天空	曾是	灰色的	,	这	街道	曾是	雾蒙蒙的	,	一个	惨淡	器官	-	磨床	曾是

['stændɪŋ]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
standing	**opposite**	**the**	**door**	**,**
常设	对面的	这	门	,

天空灰蒙蒙的，街道雾气弥漫，一个愁眉苦脸的街头艺人站在门口。

[ə; eɪ]	['begə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[səʊld]	['mætʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwɒrəlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]
a	**beggar**	**and**	**a**	**man**	**who**	**sold**	**matches**	**were**	**quarrelling**	**at**	**the**	**edge**	**of**
一个	乞丐	和	一个	男人	WHO	卖	比赛	是	争吵	在	这	边缘	的

[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[ɒn]	[huːz]	['griːsi]	[blæk]	['sɜːfɪs]	['piːp(ə)l]	['hʌrid]	[ə'lɒŋ]	,
the	**pavement**	**on**	**whose**	**greasy**	**black**	**surface**	**people**	**hurried**	**along**	**,**
这	路面	在	谁	腻	黑色的	表面	人们	慌忙	沿着	,

一个乞丐和一个卖火柴的人在人行道边缘争吵，人们匆匆走过油腻的黑色人行道。

['heisən]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	.
hastening	**to**	**get**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**their**	**houses**	**.**
加速	到	得到	到	这	庇护所	的	他们的	房屋	.

他们急忙跑回自己的家中避难。

“	[əʊ]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	,	[ðeə(r)]	['hɒrəb(ə)l]	['feɪsɪz]	!
“	**Oh**	**,**	**look**	**at**	**their**	**faces**	**,**	**their**	**horrible**	**faces**	**!**
“	哦	,	看	在	他们的	面孔	,	他们的	可怕	面孔	!

“哦，看看他们的脸，他们可怕的脸！”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	?	”
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**all**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	和	他们	全部	?	”

“他们怎么了？”

“	['ðer]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	,	[ðæts]	[ɔːl]	,	”	[sed]	['rɒbət]	.
“	**They're**	**poor**	**people**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Robert**	**.**
“	它们是	贫穷的	人们	,	那就是	全部	,	”	说	罗伯特	.

“他们只是穷人而已,”罗伯特说。

“	[bʌt; bət]	[ɪts]	[nɒt]	[ɔːl]	!
“	**But**	**it's**	**not**	**all**	**!**
“	但	它是	不是	全部	!

但这还不是全部！

['ðer]	[ɪl]	,	['ðer]	[ʌn'hæpi]	,	['ðer]	['wɪkɪd]	!
They're	**ill**	**,**	**they're**	**unhappy**	**,**	**they're**	**wicked**	**!**
它们是	患病的	,	它们是	不开心	,	它们是	邪恶	!

他们生病了，他们不快乐了，他们很邪恶！

[əʊ]	,	[duː; də]	[stɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðeəz; ðəz]	[dɪə(r)]	['tʃɪldrən]	.
Oh	**,**	**do**	**stop**	**it**	**,**	**there's**	**dear**	**children**	**.**
哦	,	做	停止	它	,	有	亲爱的	孩子们	.

哦，别这样，还有可爱的孩子们呢。

[ɪts] ['veri] , ['veri] ['klevə(r)] .
It's very , very clever .
它是 非常 , 非常 聪明的 .

这真是太聪明了。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] - ['læntən] [trɪk] , [ai] [sə'pəʊz] , [laɪk] [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] .
Some sort of magic - lantern trick , I suppose , like I've read of .
一些 种类 的 魔法 - 灯笼 诡计 , 我 认为 , 喜欢 我已经 读 的 .

我想，这大概是一种魔灯戏法吧，就像我读到过的那样。

[bʌt; bət][duː; də] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
But do stop it .
但 做 停止 它 .

但请停止这种行为。

[əʊ] ! [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] , ['mɪzrəbl] , ['wɪkɪd] ['feɪsɪz] !
Oh ! their poor , tired , miserable , wicked faces !
哦 ! 他们的 贫穷的 , 疲劳的 , 悲惨的 , 邪恶 面孔 !

哦！他们那可怜的、疲惫的、悲惨的、邪恶的脸！

” [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” The tears were in her eyes .
” 这 眼泪 是 在 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

['ænθər] [saɪnd] [tuː; tə][dʒeɪn] .
Anthea signed to Jane .
安西娅 签名 到 简 .

安西娅与简签约。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [gruː] , [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The arch grew , they spoke the words ,
这 拱 生长 , 他们 辐 这 字 ,

拱门渐渐高耸，他们念诵着咒语。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['leɪdi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
and pushed the lady through it into her own time and place ,
和 推动 这 女士 通过 它 进入 她 自己的 时间 和 地方 ,

并将这位女士推入她自己的时代和空间，

[weə(r)] ['lʌndən] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [rʌnz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
where London is clean and beautiful , and the Thames runs clear and bright ,
在哪里 伦敦 是 干净的 和 美丽的 , 和 这 泰晤士河 跑步 清除 和 明亮的 ,

伦敦干净美丽，泰晤士河清澈明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [triːz] [grəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'freɪd] , [ɔː(r)] ['æŋkʃəs] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and the green trees grow , and no one is afraid , or anxious , or in a hurry .
和 这 绿色的 树木 生长 , 和 不 一 是 害怕的 , 或者 焦虑的 , 或者 在 一个 匆忙 .

绿树生长，没有人害怕，没有人焦虑，也没有人匆忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ [aɪm][glæd][wiː; wi] [went] , ” [sed] ['ænθər] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
“ I'm glad we went , ” said Anthea , with a deep breath .
“ 我是 高兴的 我们 去 , ” 说 安西娅 , 和 一个 深的 气息 .

“我很高兴我们去了，”安西娅深吸一口气说道。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['rɒbət] .

“ I'll never throw paper about again as long as I live , ” said Robert .

“ 患病的 绝不 扔 纸 关于 再次 作为 长的 作为 我 居住 , ” 说 罗伯特 .

“只要我还活着，我以后再也不会乱扔纸了，”罗伯特说。

“ ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“ Mother always told us not to , ” said Jane .

“ 母亲 总是 讲述 我们 不是 到 , ” 说 简 .

“妈妈总是告诉我们不要这样做，”简说。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , ”

“ I would like to take up the Duties of Citizenship for a special subject , ”

“ 我 会 喜欢 到 拿 向上 这 职责 的 国籍 为了 一个 特别的 主题 , ”

[sed] ['sɪrəl] .

said Cyril .

说 西里尔 .

“我想选修公民义务这门特别课程，”西里尔说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I wonder if Father could put me through it .

“ 我 想知道 如果 父亲 可以 放 我 通过 它 .

“我想知道父亲能否让我经历这一切。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] . ”

I shall ask him when he comes home . ”

我 将 问 他 什么时候 他 来 家 . ”

等他回家后我会问他。

“ [ɪf] [wɪd] [faʊnd] [ðə; ði]['æmjʊlət] , ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [həʊm] [naʊ] , ” [sed] ['ænθər] ,

“ If we'd found the Amulet , Father could be home now , ” said Anthea ,

“ 如果 我们会 成立 这 护身符 , 父亲 可以 是 家 现在 , ” 说 安西娅 ,

“如果我们找到了护身符，父亲现在就能回家了，”安西娅说。

“ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] . ”

“ and Mother and The Lamb . ”

“ 和 母亲 和 这 羊肉 . ”

《以及母亲和羔羊》。

“ [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'gen] , ” [sə'dʒestid] [dʒeɪn] ['braɪtli] .

“ Let's go into the future again , ” suggested Jane brightly .

“ 我们来吧 去 进入 这 未来 再次 , ” 建议 简 明亮地 .

“我们再去未来看看吧，”简兴高采烈地提议道。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wei] [ɒf] .

“ Perhaps we could remember if it wasn't such an awful way off .

“ 也许 我们 可以 记住 如果 它 不是 这样的 一个 可怕 方式 离开 .

“如果不是距离这么远的话，或许我们还能记得。”

” [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

” So they did .

” 所以 他们 做过 .

于是他们就这么做了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sed] , “ [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['æmjʊlət][ɪz] , [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

This time they said , “ The future , where the Amulet is , not so far away .

这 时间 他们 说 , “ 这 未来 , 在哪里 这 护身符 是 , 不是 所以 远的 离开 .

这一次，他们说：“护身符所在的地方，未来并不遥远。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɑːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [lait] [ruːm] [wɪð] [θriː]
” And they went through the familiar arch into a large , light room with three
” 和 他们 去 通过 这 熟悉的 拱 进入 一个 大的 ， 光 房间 和 三
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

他们穿过熟悉的拱门，进入一个宽敞明亮的房间，房间里有三扇窗户。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['mʌmi] - [keɪs] .
Facing them was the familiar mummy - case .
面向 他们 曾是 这 熟悉的 木乃伊 - 案件 .

映入眼帘的是熟悉的木乃伊棺。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
And at a table by the window sat the learned gentleman .
和 在 一个 桌子 经过 这 窗户 卫星 这 学习 绅士 .

一位博学的绅士坐在靠窗的桌子旁。

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] .
They knew him at once , though his hair was white .
他们 知道 他 在 一次 ， 尽管 他的 头发 曾是 白色的 .

虽然他头发已经白了，但他们一眼就认出了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [eɪdʒ] .
He was one of the faces that do not change with age .
他 曾是 一 的 这 面孔 那 做 不是 改变 和 年龄 .

他是少数几张不会随着年龄增长而改变的脸之一。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['æmjʊlət] — [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .
In his hand was the Amulet — complete and perfect .
在 他的 手 曾是 这 护身符 — 完全的 和 完美的 .

他手中拿着护身符——完整无缺。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst]
He rubbed his other hand across his forehead in the way they were so used
他 摩擦 他的 其他 手 穿过 他的 前额 在 这 方式 他们 是 所以 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

他用另一只手揉了揉额头，这是他们习以为常的动作。

“ [driːmz] , [driːmz] !
“ Dreams , dreams !
“ 梦想 ， 梦境 ！

“梦想，梦想！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [əʊld][eɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”
” he said ; “ old age is full of them ! ”
” 他 说 ； “ 老的 年龄 是 满的 的 他们 ！ ”

他说：“老年时期到处都是这种人！”

“ [juːv] [biːn] [ɪn] [driːmz] [wɪð] [ʤuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ”
“ You've been in dreams with us before now , ” said Robert , “ don't you remember ? ”
“ 你已经 到过 在 梦境 和 我们 前 现在 ， ” 说 罗伯特 ， “ 不 你 记住 ？ ”

“你以前也和我们一起出现在梦里,”罗伯特说，“你不记得了吗？”

“ [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I do , indeed , ” said he .
“ 我 做 ， 的确 ， ” 说 他 .

“的确如此,”他说。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['meni] [mɔː(r)] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [ruːm] ,
The room had many more books than the Fitzroy Street room ,
这 房间 有 许多 更多的 图书 比 这 菲茨罗伊 街道 房间 ,

这个房间里的书籍比菲茨罗伊街的房间里多得多。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ə'sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['ɒbdʒɪkts] .
and far more curious and wonderful Assyrian and Egyptian objects .
和 远的 更多的 好奇的 和 精彩的 亚述人 和 埃及人 对象 .

还有更多奇特而精美的亚述和埃及文物。

“ [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [ai]['evə(r)][hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðem; ðəm] . ”
“ The most wonderful dreams I ever had had you in them . ”
“ 这 最多 精彩的 梦境 我 曾经 有 有 你 在 他们 . ”

“我做过的最美的梦里都有你。”

“ [weə(r)] , ” [ɑːskt] ['sɪrəl] , “ [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? ”
“ Where , ” asked Cyril , “ did you get that thing in your hand ? ”
“ 在哪里 , ” 问 西里尔 , “ 做过 你 得到 那 事物 在 你的 手 ? ”

“你手里那东西是从哪儿弄来的？”西里尔问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ If you weren't just a dream , ” he answered , smiling ,
“ 如果 你 不是 只是 一个 梦 , ” 他 回答 , 微笑 ,

“如果你不仅仅是一个梦，”他笑着回答。

[jʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
you'd remember that you gave it to me . ”
你会 记住 那 你 给予 它 到 我 . ”

你会记得是你把它送给我的。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But where did we get it ?
“ 但 在哪里 做过 我们 得到 它 ?

但我们是从哪里得到的呢？

” ['sɪrəl] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Cyril asked eagerly .
” 西里尔 问 急切地 .

“西里尔急切地问道。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstəriz] .
“ Ah , you never would tell me that , ” he said , “ You always had your little mysteries .
“ 啊 , 你 绝不 会 告诉 我 那 , ” 他 说 , “ 你 总是 有 你的 小的 谜团 .

“啊，你永远不会告诉我这些，”他说，“你总是有些小秘密。”

[juː; jʊ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
You dear children !
你 亲爱的 孩子们 !

你们这些亲爱的孩子们！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['bluːmzb(ə)ri] [haʊs] !
What a difference you made to that old Bloomsbury house !
什么 一个 不同之处 你 制成 到 那 老的 布卢姆斯伯里 房子 !

你给那栋布卢姆斯伯里老房子带来了多么大的变化啊！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [driːm] [juː; jʊ] ['ɒf(tə)n] .
I wish I could dream you oftener .
我 希望 我 可以 梦 你 更频繁 .

我希望我能更频繁地梦见你。

[naʊ] [jʊr; jər] [ɡrəʊn] [ʌp] [jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Now you're grown up you're not like you used to be . ”
现在 你是 生长 向上 你是 不是 喜欢 你 用过的 到 是 . ”

你现在长大了，和以前不一样了。

“ [ɡrəʊn] [ʌp] ? ” [sed] ['ænθər] .
“ Grown up ? ” said Anthea .
“ 生长 向上 ? ” 说 安西娅 .

“长大了？”安西娅问道。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪm] [wɪð] [fɔː(r)] ['fəutəɡræfs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The learned gentleman pointed to a frame with four photographs in it .
这 学习 绅士 尖 到 一个 框架 和 四 照片 在 它 .

这位博学的先生指着一个装有四张照片的相框。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There you are , ” he said .
“ 那里 你 是 , ” 他 说 .

“你在这儿呢，”他说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [fɔː(r)] [ɡrəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] ['pɔːrtrəts] — [tuː] ['leɪdɪz] , [tuː] ['dʒentlmən] —
The children saw four grown - up people's portraits — two ladies , two gentlemen —
这 孩子们 锯 四 生长 - 向上 人们的 肖像 — 二 女士们 , 二 先生们 —
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
and looked on them with loathing .
和 看起来 在 他们 和 厌恶 .

孩子们看到了四幅成年人的画像——两位女士，两位男士——他们厌恶地看着这些画像。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɡrəʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] [dʒeɪn] .
“ Shall we grow up like that ? ” whispered Jane .
“ 将 我们 生长 向上 喜欢 那 ? ” 低声说道 简 .

“我们长大后也要那样吗？”简低声说道。

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ! ”
“ How perfectly horrid ! ”
“ 如何 完美 可怕的 ! ”

“真是太可怕了！”

“ [ɪf] [wɪr] ['evə(r)] [laɪk] [ðæt] , [wiː; wi] - [nəʊ] [ɪts] ['hɒrɪd] , [ai] [ɪk'spekt] ,
“ If we're ever like that , we sha'nn't know it's horrid , I expect ,
“ 如果 是 曾经 喜欢 那 , 我们 - 知道 它是 可怕的 , 我 预计 ,

“如果我们真的变成了那样，我想我们都不会意识到那有多可怕。”

” ['ænθər] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['wɪspəd] [bæk] .
” Anthea with some insight whispered back .
” 安西娅 和 一些 洞察力 低声说道 后退 .

安西娅低声回应道，语气中带着一丝洞察力。

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɡet] [juːst] [tuː; tə] [jɔː'self] [waɪl] [jʊr; jər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
“ You see , you get used to yourself while you're changing .
“ 你 看 , 你 得到 用过的 到 你自己 尽管 你是 变化 .

“你看，在改变的过程中，你会逐渐习惯自己。”

[ɪts] — [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [naʊ] .
It's — it's being so sudden makes it seem so frightful now .
它是 — 它是 存在 所以 突然 制作 它 似乎 所以 可怕 现在 .

事情发生得太突然了，现在看来真是太可怕了。

” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['kaɪndnəs] .
” The learned gentleman was looking at them with wistful kindness .
” 这 学习 绅士 曾是 寻找 在 他们 和 怅惘 仁慈 .

这位博学的绅士满怀怜悯地看着他们。

“ [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [əndriːm] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't let me undream you just yet , ” he said .
“ 不 让 我 梦境 你 只是 然而 , ” 他 说 .

“别让我这么快就让你从梦中醒来,”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['æmjʊlət] ?
“ Do you remember when we gave you that Amulet ?
“ 做 你 记住 什么时候 我们 给予 你 那 护身符 ?

你还记得我们把那个护身符送给你的时候吗?

” ['sɪrəl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
” Cyril asked suddenly .
” 西里尔 问 突然 .

“西里尔突然问道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 3rd
“ You know , or you would if you weren't a dream , that it was on the 3rd
“ 你 知道 , 或者 你 会 如果 你 不是 一个 梦 , 那 它 曾是 在 这 3rd
[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1905 .
十二月 , - .

“你知道，或者如果你不是在做梦的话，你就会知道，那是1905年12月3日。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] . ”
I shall never forget that day . ”
我 将 绝不 忘记 那 天 . ”

我永远不会忘记那一天。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['ɜːnɪstli] ; “ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ Thank you , ” said Cyril , earnestly ; “ oh , thank you very much . ”
“ 感谢 你 , ” 说 西里尔 , 切实 ; “ 哦 , 感谢 你 非常 很多 . ”

“谢谢,”西里尔诚恳地说，“哦，非常感谢。”

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [ruːm] , ” [sed] ['ænθər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ You've got a new room , ” said Anthea , looking out of the window ,
“ 你已经 得到 一个 新的 房间 , ” 说 安西娅 , 寻找 出去 的 这 窗户 ,

“你有了新房间,”安西娅看着窗外说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] ! ”
“ and what a lovely garden ! ”
“ 和 什么 一个 迷人的 花园 ! ”

“多么美丽的花园啊！”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] [tuː] [əʊld] [naʊ] [tuː; tə][keə(r)]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
“ Yes , ” said he , “ I'm too old now to care even about being near the Museum .
“ 是的 , ” 说 他 , “ 我是 也 老的 现在 到 关心 甚至 关于 存在 靠近 这 博物馆 .

“是的,”他说，“我现在年纪大了，甚至不在乎是否靠近博物馆了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
This is a beautiful place .
这 是 一个 美丽的 地方 .

这里真是个美丽的地方。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [səʊ]
Do you know — I can hardly believe you're just a dream , you do look so
做 你 知道 — 我 能 几乎 相信 你是 只是 一个 梦 , 你 做 看 所以
[ɪɡ'zæktli] ['riːəl] .
exactly real .
确切地 真实的 .

你知道吗——我简直不敢相信你只是一个梦，你看起来如此真实。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] . . . ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] , “ [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] ,
Do you know . . . ” his voice dropped , “ I can say it to you , though ,
做 你 知道 . . . ” 他的 嗓音 掉落 , “ 我 能 说 它 到 你 , 尽管 ,

“你知道吗……”他的声音低了下来，“不过，我可以告诉你。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] [ðeid] [kɔːl] [ˌem 'iː][mæd] ;
of course , if I said it to anyone that wasn't a dream they'd call me mad ;
的 课程 , 如果 我 说 它 到 任何人 那 不是 一个 梦 他们会 称呼 我 疯狂的 ;

当然，如果我把这话告诉任何人，那不是梦，他们都会说我疯了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æmjʊlət][juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .
there was something about that Amulet you gave me — something very mysterious .
那里 曾是 某物 关于 那 护身符 你 给予 我 — 某物 非常 神秘 .
”
”
”

你送我的那个护身符，有些东西很神秘。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ There was that , ” said Robert .
“ 那里 曾是 那 , ” 说 罗伯特 .

“确实有那么一件事，”罗伯特说。

“ [ɑː] , [ai][doʊnt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɪstəriz] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ah , I don't mean your pretty little childish mysteries about where you got it .
“ 啊 , 我 不 意思是 你的 漂亮的 小的 幼稚 谜团 关于 在哪里 你 得到 它 .

“啊，我指的不是你那些关于你从哪里得到它的幼稚小秘密。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
But about the thing itself .
但 关于 这 事物 本身 .

但关于事情本身。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , ['ɑːftə(r)] [jʊd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf]
First , the wonderful dreams I used to have , after you'd shown me the first half
第一的 , 这 精彩的 梦境 我 用过的 到 有 , 后 你会 所示 我 这 第一的 一半
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
of it !
的 它 !

首先，在你给我看了前半部分之后，我做了许多美好的梦！

[waɪ] , [maɪ] [bʊk] [ɒn][æt'læntɪs] , [ðæt] [ai][dɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [feɪm] [ænd; ənd]
Why , my book on Atlantis , that I did , was the beginning of my fame and
为什么 , 我的 书 在 亚特兰蒂斯 , 那 我 做过 , 曾是 这 开始 的 我的 名声 和
[maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
my fortune ,
我的 财富 ,

我写的那本关于亚特兰蒂斯的书，是我名利双收的开始。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd][ai][ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] !
And I got it all out of a dream !
和 我 得到 它 全部 出去 的 一个 梦 !

而这一切都源于我的一个梦！

[ænd; ənd] [ðen] , - ['brɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] - — [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]
And then , ' Britain at the Time of the Roman Invasion ' — that was only
和 然后 , - 英国 在 这 时间 的 这 罗马 入侵 - — 那 曾是 仅有的
[ə; eɪ] ['pæmflət] ,
a pamphlet ,
一个 小册子 ,

然后，《罗马入侵时期的英国》——那只是一本小册子，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [ˌʌndə'stʊd] . ”
but it explained a lot of things people hadn't understood . ”
但 它 解释 一个 很多 的 事物 人们 之前没有 理解 . ”

但它解释了很多人们之前不理解的事情。

“ [jes] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . ”
“ Yes , ” said Anthea , “ it would . ”
“ 是的 , ” 说 安西娅 , “ 它 会 . ”

“是的，”安西娅说，“确实如此。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
“ That was the beginning .
“ 那 曾是 这 开始 .

“那是一切的开始。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [jʊd] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] — [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dʒenərəs]
But after you'd given me the whole of the Amulet — ah , it was generous
但 后 你会 给定 我 这 所有的 的 这 护身符 — 啊 , 它 曾是 慷慨的
[ɒv; əv][juː; jʊ] !
of you !
的 你 !

但是，在你把整个护身符都给我之后——啊，你真是太慷慨了！

— [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] ['θɪəraɪz] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]
— then , somehow , I didn't need to theorize , I seemed to know about the old
— 然后 , 不知何故 , 我 没有 需要 到 理论化 , 我 似乎 到 知道 关于 这 老的
[i'dʒɪpʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Egyptian civilization .
埃及人 文明 .

——然后，不知何故，我不需要进行任何理论推演，我似乎就了解了古埃及文明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌp'set] [maɪ] ['θɪərɪz] ” — [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][ænd; ənd] [lɑːft]
And they can't upset my theories ” — he rubbed his thin hands and laughed
和 他们 不能 沮丧的 我的 理论 ” — 他 摩擦 他的 薄的 双手 和 笑了
[traɪ'ʌmfəntli] — “ [ðeɪ] [kænt] , [ðəʊ] [ðev] [traɪd] .
triumphantly — “ they can't , though they've tried .
凯旋而归 — “ 他们 不能 , 尽管 他们有 尝试 .

“他们无法推翻我的理论”——他搓着瘦削的双手，得意地笑了——“他们做不到，尽管他们尝试过。”

['θɪərɪz] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [mɔː(r)] [laɪk] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — [mɔː(r)] [laɪk]
Theories , they call them , but they're more like — I don't know — more like
理论 , 他们 称呼 他们 , 但 它们是 更多的 喜欢 — 我 不 知道 — 更多的 喜欢
['meməriz] .
memories .
回忆 .

他们称之为理论，但它们更像是——我不知道——更像是记忆。

[ai] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men] . ”
I know I'm right about the secret rites of the Temple of Amen . ”
我 知道 我是 正确的 关于 这 秘密 仪式 的 这 寺庙 的 阿门 . ”

我知道我对阿蒙神庙的秘密仪式的判断是正确的。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [rɪtʃ] , ” [sed] ['ænθər] .
“ I'm so glad you're rich , ” said Anthea .
“ 我是 所以 高兴的 你是 富有的 , ” 说 安西娅 .

“我真为你富有而高兴,”安西娅说。

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət] [fɪts'rɔɪ] [striːt] . ”
“ You weren't , you know , at Fitzroy Street . ”
“ 你 不是 , 你 知道 , 在 菲茨罗伊 街道 . ”

“你知道，你当时不在菲茨罗伊街。”

“ [ɪn'diːd] [ai] ['wʌznt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
“ Indeed I wasn't , ” said he , “ but I am now .
“ 的确 我 不是 , ” 说 他 , “ 但 我 是 现在 .

“的确，我以前不是,”他说，“但我现在是了。”

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] — [ai][dɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ; [juː; jʊ]
This beautiful house and this lovely garden — I dig in it sometimes ; you
这 美丽的 房子 和 这 迷人的 花园 — 我 挖 在 它 有时 ; 你
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

这栋美丽的房子和这个可爱的花园——我有时会在里面挖土；你还记得吗?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['eksəsaɪz] ?
you used to tell me to take more exercise ?
你 用过的 到 告诉 我 到 拿 更多的 锻炼 ?

你以前总是让我多运动?

[wel] , [ai] [fiːl] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['æmjʊlət] . ”
Well , I feel I owe it all to you — and the Amulet . ”
出色地 , 我 感觉 我 欠 它 全部 到 你 — 和 这 护身符 . ”

我觉得这一切都要感谢你——还有那枚护身符。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ” [sed] ['ænθər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
“ I'm so glad , ” said Anthea , and kissed him .
“ 我是 所以 高兴的 , ” 说 安西娅 , 和 亲吻 他 .

“我太高兴了,”安西娅说着，吻了他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

“ [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
“ That didn't feel like a dream , ” he said , and his voice trembled .
“ 那 没有 感觉 喜欢 一个 梦 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 颤抖 .

“那感觉不像是在做梦,”他说，声音颤抖着。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] ['ænθər] ['sɒftli] ,
“ It isn't exactly a dream , ” said Anthea softly ,
“ 它 不是 确切地 一个 梦 , ” 说 安西娅 轻轻 ,

“这算不上梦,”安西娅轻声说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] — [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ekstrə] ['speʃ(ə)l] , ['riːəl] [driːm] , [dɪə(r)]
“ it's all part of the Amulet — it's a sort of extra special , real dream , dear
“ 它是 全部 部分 的 这 护身符 — 它是 一个 种类 的 额外的 特别的 , 真实的 梦 , 亲爱的
['dʒɪmi] . ”
Jimmy . ”
吉米 . ”

“这一切都是护身符的一部分——亲爱的吉米，这是一种格外特别的、真实的梦。”

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [aɪm] ['driːmɪŋ] .
“ Ah , ” said he , “ when you call me that , I know I'm dreaming .
“ 啊 , ” 说 他 , “ 什么时候 你 称呼 我 那 , 我 知道 我是 做梦 .

“啊，”他说，“当你这样称呼我的时候，我知道我在做梦。”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] — [ai] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
My little sister — I dream of her sometimes .
我的 小的 姐姐 — 我 梦 的 她 有时 .

我有时会梦见我的妹妹。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['riːəl] [laɪk] [ðɪs] .
But it's not real like this .
但 它是 不是 真实的 喜欢 这 .

但这并非现实。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [driːmd] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] [rɪŋ] ? ”
Do you remember the day I dreamed you brought me the Babylonish ring ? ”
做 你 记住 这 天 我 梦见 你 带来 我 这 巴比伦 戒指 ? ”

你还记得我梦见你给我带来巴比伦戒指的那天吗?

“ [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ We remember it all , ” said Robert .
“ 我们 记住 它 全部 , ” 说 罗伯特 .

“我们都记得，”罗伯特说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [fɪts'rɔɪ] [striːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you leave Fitzroy Street because you were too rich for it ? ”
“ 做过 你 离开 菲茨罗伊 街道 因为 你 是 也 富有的 为了 它 ? ”

“你离开菲茨罗伊街是因为你太有钱了，住不起那里吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” he said reproachfully .
” 他 说 责备地 .

他责备地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
“ You know I should never have done such a thing as that .
“ 你 知道 我 应该 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 作为 那 .

“你知道我根本不应该做那样的事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [left] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [nɜːs] [daɪd] [ænd; ənd] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ! ”
Of course , I left when your old Nurse died and — what's the matter ! ”
的 课程 , 我 左边 什么时候 你的 老的 护士 死亡 和 — 是什么 这 事情 ! ”

当然，我是在你老护士去世后离开的——怎么了！

“ [əʊld] [nɜːs] [ded] ? ” [sed] ['ænθər] .
“ Old Nurse dead ? ” said Anthea .
“ 老的 护士 死的 ? ” 说 安西娅 .

“老护士死了吗？”安西娅问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
“ 哦 , 不 ! ”
“哦，不！”

“ [jes] , [jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] .
“ Yes , yes , it's the common lot .
“ 是的 , 是的 , 它是 这 常见的 很多 .
“是的，是的，这是普通人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [naʊ] .
It's a long time ago now .
它是 一个 长的 时间 前 现在 .
那已经是很久以前的事了。

” [dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['æmjʊlət] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['twitə] .
” Jane held up the Amulet in a hand that twittered .
” 简 握住 向上 这 护身符 在 一个 手 那 推特 .
简举起护身符，那只手颤抖着。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !
“来！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [əʊ] , [kʌm] [həʊm] !
” she cried , “ oh , come home !
” 她 哭 , “ 哦 , 来 家 !
她哭着说：“哦，回家吧！”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
She may be dead before we get there , and then we can't give it to
她 可能 是 死的 前 我们 得到 那里 , 和 然后 我们 不能 给 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
我们到达之前她可能已经去世了，那样我们就无法把东西给她了。

[əʊ] , [kʌm] ! ”
Oh , come ! ”
哦 , 来 ! ”
哦，来吧！

“ [ɑː] , [doʊnt] [let] [ðə; ði] [driːm] [end] [naʊ] ! ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ Ah , don't let the dream end now ! ” pleaded the learned gentleman .
“ 啊 , 不 让 这 梦 结尾 现在 ! ” 恳求 这 学习 绅士 .
“啊，别让美梦就此结束！”这位博学的绅士恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , ” [sed] ['ænθər] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] .
“ It must , ” said Anthea firmly , and kissed him again .
“ 它 必须 , ” 说 安西娅 牢牢 , 和 亲吻 他 再次 .
“必须的，”安西娅坚定地说，然后又吻了他一下。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [gʊd] - [baɪ] !
“ When it comes to people dying , ” said Robert , “ good - bye !
“ 什么时候 它 来 到 人们 垂死 , ” 说 罗伯特 , “ 好的 - 再见 !
“说到人死，”罗伯特说，“再见！”

[aɪm] [səʊ] [glæd] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['hæpi] . ”
I'm so glad you're rich and famous and happy . ”
我是 所以 高兴的 你是 富有的 和 著名的 和 快乐的 . ”
我真为你感到高兴，你又富有又有名，而且很幸福。

“	[duː; də]	[kʌm]	!
“	**Do**	**come**	**!**
“	做	来	!

“快来吧！”

”	[kraɪd]	[dʒeɪn]	,	['stæmpɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['æɡəni]	[ɒv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
”	**cried**	**Jane**	**,**	**stamping**	**in**	**her**	**agony**	**of**	**impatience**	**.**
”	哭	简	,	冲压	在	她	痛苦	的	不耐烦	.

“简喊道，焦躁不安地跺着脚。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	.
And	**they**	**went**	**.**
和	他们	去	.

他们走了。

[əʊld]	[nɜːs]	[brɔːt]	[ɪn]	[tiː]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bæk]	[ɪn]	[fɪts'rɔɪ]	[striːt]	.
Old	**Nurse**	**brought**	**in**	**tea**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**back**	**in**	**Fitzroy**	**Street**	**.**
老的	护士	带来	在	茶	几乎	作为	很快	作为	他们	是	后退	在	菲茨罗伊	街道	.

老护士刚回到菲茨罗伊街，就端来了茶。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[treɪ]	,
As	**she**	**came**	**in**	**with**	**the**	**tray**	**,**
作为	她	来了	在	和	这	托盘	,

她端着托盘进来时，

[ðə; ði]	[ɡ'ɜːlz]	[rʌʃt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[ˌʌp'set]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**girls**	**rushed**	**at**	**her**	**and**	**nearly**	**upset**	**her**	**and**	**it**	**.**
这	女孩们	匆忙	在	她	和	几乎	沮丧的	她	和	它	.

女孩们冲向她，差点让她和它都感到不安。

“	[doʊnt]	[daɪ]	!
“	**Don't**	**die**	**!**
“	不	死	!

“别死！”

”	[kraɪd]	[dʒeɪn]	,	“	[əʊ]	,	[doʊnt]	!
”	**cried**	**Jane**	**,**	**“**	**oh**	**,**	**don't**	**!**
”	哭	简	,	“	哦	,	不	!

“哦，别这样！”简喊道。

”	[ænd; ənd]	['ænθər]	[kraɪd]	,	“	[dɪə(r)]	,	['dʌki]	,	['dɑːlɪŋ]	[əʊld]	[nɜːs]	,	[doʊnt]	[daɪ]	!	”
”	**and**	**Anthea**	**cried**	**,**	**“**	**Dear**	**,**	**ducky**	**,**	**darling**	**old**	**Nurse**	**,**	**don't**	**die**	**!**	**”**
”	和	安西娅	哭	,	“	亲爱的	,	小鸭子	,	亲爱的	老的	护士	,	不	死	!	”

安西娅哭喊道：“亲爱的，小鸭子，亲爱的老护士，别死啊！”

“	[lɔːd]	,	[lʌv]	[juː; jʊ]	!	”	[sed]	[nɜːs]	,	“	[aɪm]	[nɒt]	[əɡɔɪn]	-	[tuː; tə]	[daɪ]	[jet]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[pliːz]	['hev(ə)n]
“	**Lord**	**,**	**love**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Nurse**	**,**	**“**	**I'm**	**not**	**agoin**	**'**	**to**	**die**	**yet**	**a**	**while**	**,**	**please**	**Heaven**
“	主	,	爱	你	!	”	说	护士	,	“	我是	不是	过去	-	到	死	然而	一个	尽管	,	请	天堂
!																						
!																						
!																						

“主啊，我爱你！”护士说，“我还没死呢，求求你，上天！”

[wɒt'evə(r)]	[ɒn]	['ɜːrθs]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃɪks]	?	”
Whatever	**on**	**earth's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**chicks**	**?**	**”**
任何	在	地球的	这	事情	和	这	小鸡	?	”

这些小鸡到底怎么了？

“	['nʌθɪŋ]	.
“	**Nothing**	**.**
“	没有什么	.

“没有什么。

['əʊnli][doʊnt] !
Only don't !
仅有的 不 !

千万别这么做!

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [tɜːn] .
” She put the tray down and hugged the girls in turn .
” 她 放 这 托盘 向下 和 拥抱 这 女孩们 在 转动 .

她放下托盘，依次拥抱了两个女孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] ['hɑːtfelt] [ə'fekʃn] .
The boys thumped her on the back with heartfelt affection .
这 男孩们 猛击 她 在 这 后退 和 衷心 感情 .

男孩们满怀深情地拍打着她的背。

“ [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm as well as ever I was in my life , ” she said .
“ 我是 作为 出色地 作为 曾经 我 曾是 在 我的 生活 , ” 她 说 .

“我的身体状况和我一生中任何时候一样好,”她说。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] !
“ What nonsense about dying !
“ 什么 废话 关于 垂死 !

“关于死亡的胡说八道！”

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You've been a sitting too long in the dusk , that's what it is .
你已经 到过 一个 坐着 也 长的 在 这 黄昏 , 那就是 什么 它 是 .

你已经在黄昏中坐得太久了，就是这样。

['regjələ(r)][blaɪnd] [mænz] ['hɒlədeɪ] .
Regular blind man's holiday .
常规的 瞎的 男人的 假期 .

普通盲人假期。

[liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [waɪl] [ai] [lait] [ðə; ði][gæs] .
Leave go of me , while I light the gas .
离开 去 的 我 , 尽管 我 光 这 气体 .

别碰我，我去点煤气。

” [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔː(r)] [peɪl] ['feɪsɪz] .
” The yellow light illuminated four pale faces .
” 这 黄色的 光 照明 四 苍白 面孔 .

“黄色的灯光照亮了四张苍白的脸。”

“ [wiː; wi][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , ” ['ænθər] [went] [ɒn] ,
“ We do love you so , ” Anthea went on ,
“ 我们 做 爱 你 所以 , ” 安西娅 去 在 ,

“我们真的很爱你,”安西娅继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ and we've made you a picture to show you how we love you .
“ 和 我们已经 制成 你 一个 图片 到 展示 你 如何 我们 爱 你 .

“我们还为你做了一幅画，以表达我们对你的爱。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['skwɪrəl] .
Get it out , Squirrel .
得到 它 出去 , 松鼠 .

松鼠，把它拿出来。

” [ðə; ði] [gleɪzd] [ˌtestɪ'məʊniəl] [wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] .
” The glazed testimonial was dragged out from under the sofa and displayed .
” 这 釉面 用户评价 曾是 拖拽 出去 从 在下面 这 沙发 和 显示 .

“那份装裱好的证词从沙发底下被拖了出来，展示在人们面前。”

“ [ðə; ði] [-] [nɒt] [draɪ] [jet] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [lʊk] [aʊt] ! ”
“ The glue's not dry yet , ” said Cyril , “ look out ! ”
“ 这 胶水 不是 干燥 然而 , ” 说 西里尔 , “ 看 出去 ! ”

“胶水还没干呢,”西里尔说，“小心！”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ” [kraɪd] [əʊld] [nɜːs] .
“ What a beauty ! ” cried old Nurse .
“ 什么 一个 美丽 ! ” 哭 老的 护士 .

“真是个美人！”老护士惊呼道。

“ [wel] , [ai] ['nevə(r)] !
“ Well , I never !
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
And your pictures and the beautiful writing and all .
和 你的 图片 和 这 美丽的 写作 和 全部 .

还有你的照片、优美的文字等等。

[wel] , [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
Well , I always did say your hearts was in the right place ,
出色地 , 我 总是 做过 说 你的 心 曾是 在 这 正确的 地方 ,

嗯，我一直都说你的出发点是好的。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪt] ['keələs] [æt; ət] [taɪmz] .
if a bit careless at times .
如果 一个 少量 粗心 在 时代 .

有时候可能有点粗心大意。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !

我从来没有!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [pliːzd] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I don't know as I was ever pleased better in my life .
我 不 知道 作为 我 曾是 曾经 高兴 更好的 在 我的 生活 .

我不知道，我这辈子是否还有比现在更快乐的时候。

” [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
” She hugged them all , one after the other .
” 她 拥抱 他们 全部 , 一 后 这 其他 .

她一个接一个地拥抱了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [deɪ] .
And the boys did not mind it , somehow , that day .
和 这 男孩们 做过 不是 头脑 它 , 不知何故 , 那 天 .

那天，不知为何，男孩们并不介意。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [naʊ] ?
“ How is it we can remember all about the future , now ?
“ 如何 是 它 我们 能 记住 全部 关于 这 未来 , 现在 ?

“我们现在是如何记住所有关于未来的信息的呢？”

” ['ænθər] [wəʊk] [ðə; ði] ['sæmiːd] [wɪð] [lə'bɔːriəs] ['dʒent(ə)lnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Anthea woke the Psammead with laborious gentleness to put the question .
” 安西娅 觉醒 这 沙米德 和 费力的 温柔 到 放 这 问题 .

“安西娅用极其温柔的方式唤醒了沙仙，向她提出了这个问题。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ,

“ How is it we can remember what we saw in the future , and yet ,

“ 如何 是 它 我们 能 记住 什么 我们 锯 在 这 未来 , 和 然而 ,

“我们怎么能记住我们在未来看到的东西，然而，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

when we were in the future ,

什么时候 我们 是 在 这 未来 ,

当我们身处未来时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] [ðen] ,

we could not remember the bit of the future that was past then ,

我们 可以 不是 记住 这 少量 的 这 未来 那 曾是 过去的 然后 ,

我们当时无法回忆起已经过去的那段未来。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['æmjʊlət] ? ”

the time of finding the Amulet ? ”

这 时间 的 寻找 这 护身符 ? ”

找到护身符的时间是什么时候?

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,

“ Why , what a silly question ! ” said the Psammead ,

“ 为什么 , 什么 一个 愚蠢的 问题 ! ” 说 这 沙米德 ,

“哎呀，真是个愚蠢的问题！”沙仙说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæznt] ['hæpənd] [jet] . ”

“ of course you cannot remember what hasn't happened yet . ”

“ 的 课程 你 不能 记住 什么 还没有 发生 然而 . ”

“当然，你不可能记住还没发生的事情。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['hæznt] ['hæpənd] [jet] , ” ['ænθər] [pə'sistid] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membə(r)]

“ But the future hasn't happened yet , ” Anthea persisted , “ and we remember

“ 但 这 未来 还没有 发生 然而 , ” 安西娅 持续 , “ 和 我们 记住

[ðæt] [ɔːl] [raɪt] . ”

that all right . ”

那 全部 正确的 . ”

“但是未来还没有到来,”安西娅坚持说，“我们当然记得这一点。”

“ [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wʌts] ['hæpənd] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli]

“ Oh , that isn't what's happened , my good child , ” said the Psammead , rather crossly

“ 哦 , 那 不是 是什么 发生 , 我的 好的 孩子 , ” 说 这 沙米德 , 相当 生气

, “ [ðæts] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] .

, “ that's prophetic vision .

, “ 那就是 预言 想象 .

“哦，我的好孩子，事情并非如此,”沙仙有些生气地说，“那是预言的幻象。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [driːmz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

And you remember dreams , don't you ?

和 你 记住 梦境 , 不 你 ?

你还记得梦境，对吧?

[səʊ] [waɪ] [nɒt] ['vɪʒnz] ?

So why not visions ?

所以 为什么 不是 愿景 ?

那么，为什么不考虑愿景呢?

[juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] .

You never do seem to understand the simplest thing .

你 绝不 做 似乎 到 理解 这 最简单的 事物 .

你似乎总是无法理解最简单的事情。

” [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][sænd] [əˈgen] [æt; ət][wʌns] .
” It went to sand again at once .
” 它 去 到 沙 再次 在 一次 .

“它立刻又变成了沙子。”

[ˈænθər] [krept] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtgaʊn] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][lɑːst] [kɪs] [tuː; tə][əʊld] [nɜːs] ,
Anthea crept down in her nightgown to give one last kiss to old Nurse ,
安西娅 悄悄地爬 向下 在 她 睡衣 到 给 一 最后的 吻 到 老的 护士 ,

安西娅穿着睡衣悄悄走下楼，给了老护士最后一个吻。

[ænd; ənd][wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌtestɪˈməʊniəl] [ˈhæŋɪŋ] , [baɪ][ɪts] [teɪps] , [ɪts] [gluː] [naʊ]
and one last look at the beautiful testimonial hanging , by its tapes , its glue now
和 一 最后的 看 在 这 美丽的 用户评价 绞刑 , 经过 它是 磁带 , 它是 胶水 现在
[ˈfɜːmli] [set] ,
firmly set ,
牢牢 放 ,

最后再看一眼那幅用胶带粘着、牢牢粘住的精美证词海报。

[ɪn] [gleɪzd] [ˈglɔːri] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
in glazed glory on the wall of the kitchen .
在 釉面 荣耀 在 这 墙 的 这 厨房 .

厨房墙上光彩夺目。

“ [gʊd] - [naɪt] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] , ” [sed] [əʊld] [nɜːs] , “ [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ]
“ Good - night , bless your loving heart , ” said old Nurse , “ if only you don't catch
“ 好的 - 夜晚 , 保佑 你的 爱 心 , ” 说 老的 护士 , “ 如果 仅有的 你 不 抓住
[jɔː(r); jə(r)] [dɛðɚ] - [kəʊld] !
your deather - cold !
你的 死亡 - 寒冷的 !

“晚安，愿你安息，”老护士说，“但愿你别得了那该死的感冒！”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ði] [ˈʃɪprek] [ɒn] [ðə; ði] [tɪn] [ˈaɪləndz]
THE SHIPWRECK ON THE TIN ISLANDS
这 海难 在 这 锡 岛屿

锡岛上的沉船

“ [bluː] [ænd; ənd] [red] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈsɒftli] , “ [meɪk] [ˈpɜːp(ə)l] . ”
“ Blue and red , ” said Jane softly , “ make purple . ”
“ 蓝色的 和 红色的 , ” 说 简 轻轻 , “ 制作 紫色的 . ”

“蓝色和红色，”简轻声说道，“混合起来就是紫色。”

“ [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [dəʊnt] , ” [sed] [ˈsɪrəl] , “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk] [ænd; ənd]
“ Not always they don't , ” said Cyril , “ it has to be crimson lake and
“ 不是 总是 他们 不 , ” 说 西里尔 , “ 它 有 到 是 赤红 湖 和
[ˈprʌʃən] [bluː] .
Prussian blue .
普鲁士 蓝色的 .

“并非总是如此，”西里尔说，“必须是深红色和普鲁士蓝。”

[ɪf] [juː; jʊ][mɪks] [vəˈmɪliən] [ænd; ənd][ˈɪndɪgəʊ][juː; jʊ][get] [ðə; ði][məʊst] [ˈləʊðsəm] [sleɪt] [ˈkʌlə(r)] . ”
If you mix Vermilion and Indigo you get the most loathsome slate colour . ”
如果 你 混合 朱红 和 靛青 你 得到 这 最多 令人厌恶的 石板 颜色 . ”

如果把朱红色和靛蓝色混合在一起，就会得到一种极其难看的石板色。

“ - [ðə; ði][nˈɑːstɪəst] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ˈsʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] .
“ Sepia's the nastiest colour in the box , I think , ” said Jane , sucking her brush .
“ - 这 最恶劣的 颜色 在 这 盒子 , 我 思考 , ” 说 简 , 吸吮 她 刷子 .

“我觉得棕褐色是盒子里最难看的颜色，”简一边吮吸着画笔一边说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['peɪntɪŋ] .
They were all painting .
他们 是 全部 绘画 .

他们都在画画。

[nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['rɑːbərts] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pɔpiːz] ,
Nurse in the flush of grateful emotion , excited by Robert's border of poppies ,
护士 在 这 冲洗 的 感激的 情感 , 兴奋的 经过 罗伯特的 边界 的 罂粟花 ,

护士满怀感激之情，被罗伯特种下的罂粟花坛所感动。

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [peɪnt] - [bɒks] ,
had presented each of the four with a shilling paint - box ,
有 呈现 每个 的 这 四 和 一个 先令 画 - 盒子 ,

他给这四个人每人送了一个价值一先令的颜料盒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði][gɪft] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
and had supplemented the gift with a pile of old copies of the Illustrated
和 有 补充 这 礼物 和 一个 桩 的 老的 副本 的 这 插图
['lʌndən] [njuːz] .
London News .
伦敦 消息 .

此外，他还附赠了一堆旧的《伦敦新闻画报》。

“ ['siːpiə] , ” [sed] ['sɪrəl] [ɪn'strʌktɪvli] , “ [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːstli] ['kʌtlfɪʃ] . ”
“ Sepia , ” said Cyril instructively , “ is made out of beastly cuttlefish . ”
“ 棕褐色 , ” 说 西里尔 有启发性地 , “ 是 制成 出去 的 兽 乌贼 . ”

“墨鱼汁,”西里尔意味深长地说，“是用可怕的乌贼制成的。”

“ ['pɜːrpəlz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] , ” [sed]
“ Purple's made out of a fish , as well as out of red and blue , ” said
“ 紫色的 制成 出去 的 一个 鱼 , 作为 出色地 作为 出去 的 红色的 和 蓝色的 , ” 说
['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

“紫色是由鱼、红色和蓝色组成的,”罗伯特说。

“ ['tiriən] ['pɜːp(ə)l][wɒz; wəz] , [ai] [nəʊ] . ”
“ Tyrian purple was , I know . ”
“ 泰瑞安 紫色的 曾是 , 我 知道 . ”

“我知道，那是泰尔紫。”

“ [aʊt] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] ? ” [sed] [dʒeɪn] ['driːmɪli] .
“ Out of lobsters ? ” said Jane dreamily .
“ 出去 的 龙虾 ? ” 说 简 梦幻般地 .

“龙虾卖完了吗？”简梦呓般地问道。

“ ['ðer] [red] [wen] ['ðer] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [bluː] [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] .
“ They're red when they're boiled , and blue when they aren't .
“ 它们是 红色的什么时候 它们是 煮沸 , 和 蓝色的什么时候 他们 不是 .

“煮熟后是红色的，没煮熟后是蓝色的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪkst] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] ['klɔɪstər] [jʊd] [get] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] . ”
If you mixed live and dead lobsters you'd get Tyrian purple . ”
如果 你 混合 居住 和 死的 龙虾 你会 得到 泰瑞安 紫色的 . ”

如果把活龙虾和死龙虾混在一起，就会得到泰尔紫。”

“ [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][mɪks] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['lɒbstə(r)] , ” [sed] ['ænθər] , ['ʃʌdərɪŋ] .
“ I shouldn't like to mix anything with a live lobster , ” said Anthea , shuddering .
“ 我 不应该 喜欢 到 混合 任何事物 和 一个 居住 龙虾 , ” 说 安西娅 , 颤抖 .

“我可不想把任何东西跟活龙虾混在一起,”安西娅打了个寒颤说道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] [fɪʃ] , ” [sed] [dʒeɪn] ; “ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] . ”
“ Well , there aren't any other red and blue fish , ” said Jane ; “ you'd have to . ”
“ 出色地 , 那里 不是 任何 其他 红色的 和 蓝色的 鱼 , ” 说 简 ; “ 你会 有 到 . ”

“嗯，没有其他红色和蓝色的鱼了,”简说；“你得自己去找。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , ” [sed] ['ænθər] .
“ I'd rather not have the purple , ” said Anthea .
“ ID 相当 不是 有 这 紫色的 , ” 说 安西娅 .

“我宁愿不要紫色,”安西娅说。

“ [ðə; ði] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] ['wʌznt] [ðæt] ['kʌlə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
“ The Tyrian purple wasn't that colour when it came out of the fish ,
“ 这 泰瑞安 紫色的 不是 那 颜色 什么时候 它 来了 出去 的 这 鱼 ,

“泰尔紫刚从鱼身上剥下来的时候并不是这个颜色。”

[nɔː(r)] [jet] ['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ” [sed] ['rɒbət] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɑːlət] ['riːəli] , [ænd; ənd]
nor yet afterwards , it wasn't , ” said Robert ; “ it was scarlet really , and
也不 然而 然后 , 它 不是 , ” 说 罗伯特 ; “ 它 曾是 猩红 真的 , 和
['rəʊmən] ['empərəz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Roman Emperors wore it .
罗马 皇帝们 穿着 它 .

“后来也不是了,”罗伯特说；“它其实是猩红色的，罗马皇帝也穿这种颜色的衣服。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [naɪs] ['kʌlə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
And it wasn't any nice colour while the fish had it .
和 它 不是 任何 好的 颜色 尽管 这 鱼 有 它 .

而且，鱼儿身上那层颜色并不好看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] - [waɪt] ['lɪkwɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːmi] [kən'sɪstənsi] . ”
It was a yellowish - white liquid of a creamy consistency . ”
它 曾是 一个 淡黄色 - 白色的 液体 的 一个 奶油状 一致性 . ”

它是一种呈乳状的黄白色液体。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ How do you know ? ” asked Cyril .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 西里尔 .

“你怎么知道的？”西里尔问道。

“ [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɒbət] , [wɪð] [ðə; ði] [miːk] [praɪd] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
“ I read it , ” said Robert , with the meek pride of superior knowledge .
“ 我 读 它 , ” 说 罗伯特 , 和 这 温顺 自豪 的 优越的 知识 .

“我读过,”罗伯特说道，语气中带着一种自以为是的谦逊和优越感。

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪrəl] .
“ Where ? ” asked Cyril .
“ 在哪里 ? ” 问 西里尔 .

“在哪儿？”西里尔问道。

“ [ɪn] [prɪnt] , ” [sed] ['rɒbət] , [stɪl] [mɔː(r)] ['praʊdli] [miːk] .
“ In print , ” said Robert , still more proudly meek .
“ 在 打印 , ” 说 罗伯特 , 仍然 更多的 自豪地 温顺 .

“在印刷品上,”罗伯特说道，语气中带着一丝骄傲的谦逊。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛvriˌθɪŋz] [truː] [ɪf] [ɪts] ['prɪntɪd] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'nɔɪd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
“ You think everything's true if it's printed , ” said Cyril , naturally annoyed , “ but it
“ 你 思考 一切都是 真的 如果 它是 打印 , ” 说 西里尔 , 自然 恼怒 , “ 但 它
['ɪz(ə)nt] .
isn't .
不是 .

“你以为印在纸上的东西都是真的,”西里尔很生气地说，“但事实并非如此。”

['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] .
Father said so .
父亲 说 所以 .
父亲是这么说的。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [laɪz] [get] ['prɪntɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] . ”
Quite a lot of lies get printed , especially in newspapers . ”
相当 一个 很多 的 谎言 得到 打印 , 尤其 在 报纸 . ”
很多谎言都被刊登出来，尤其是在报纸上。

“ [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ” [sed] ['rɒbət] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [təʊn] ,
“ You see , as it happens , ” said Robert , in what was really a rather annoying tone ,
“ 你 看 , 作为 它 发生 , ” 说 罗伯特 , 在 什么 曾是 真的 一个 相当 恼人的 语气 ,
“你看，事情就是这样，”罗伯特用一种相当恼人的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] . ”
“ it wasn't a newspaper , it was in a book . ”
“ 它 不是 一个 报纸 , 它 曾是 在 一个 书 . ”
“那不是报纸，而是一本书。”

“ [haʊ] [swiːt] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] [ɪz] ! ” [sed] [dʒeɪn] , ['driːmɪli] ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ə'gen] .
“ How sweet Chinese white is ! ” said Jane , dreamily sucking her brush again .
“ 如何 甜的 中国人 白色的 是 ! ” 说 简 , 梦幻般地 吸吮 她 刷子 再次 .
“中国白毛真甜啊！”简一边说着，一边又迷迷糊糊地吮吸着画笔。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪrəl] [tuː; tə] ['rɒbət] .
“ I don't believe it , ” said Cyril to Robert .
“ 我 不 相信 它 , ” 说 西里尔 到 罗伯特 .
“我不相信，”西里尔对罗伯特说。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌk] [jɔː'self] , ” [sə'dʒestid] ['rɒbət] .
“ Have a suck yourself , ” suggested Robert .
“ 有 一个 吸 你自己 , ” 建议 罗伯特 .
“你自己也吸一口吧，”罗伯特建议道。

“ [ai] [doʊnt] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] .
“ I don't mean about the Chinese white .
“ 我 不 意思是 关于 这 中国人 白色的 .
“我指的不是中国白人。

[ai] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kriːm] [fɪʃ] ['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] — ”
I mean about the cream fish turning purple and — ”
我 意思是 关于 这 奶油 鱼 转弯 紫色的 和 — ”
我是说奶油鱼变成紫色，然后——”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['ænθər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , “ [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
“ Oh ! ” cried Anthea , jumping up very quickly , “ I'm tired of painting .
“ 哦 ! ” 哭 安西娅 , 跳 向上 非常 迅速地 , “ 我是 疲劳的 的 绘画 .
“哦！”安西娅惊叫道，迅速跳了起来，“我画画画累了。”

[lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [baɪ] ['æmjʊlət] .
Let's go somewhere by Amulet .
我们来吧 去 某处 经过 护身符 .
我们坐护身符去某个地方吧。

[ai] [seɪ] [lets] [let] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] .
I say let's let it choose .
我 说 我们来吧 让 它 选择 .
我觉得应该让它自己选择。

" ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
" Cyril and Robert agreed that this was an idea .
" 西里尔 和 罗伯特 同意 那 这 曾是 一个 主意 .

西里尔和罗伯特都认为这是一个好主意。

[dʒeɪn] [kən'sent] [tuː; tə] [stɒp] ['peɪntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] , [ðəʊ]
Jane consented to stop painting because , as she said , Chinese white , though
简 同意 到 停止 绘画 因为 , 作为 她 说 , 中国人 白色的 , 尽管
['sɜːt(ə)nli] [swiːt] ,
certainly sweet ,
当然 甜的 ,

简同意停止绘画，因为正如她所说，中国白虽然确实很甜美，

[gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
gives you a queer feeling in the back of the throat if you paint with it too
给予 你 一个 酷儿 感觉 在 这 后退 的 这 喉 如果 你 画 和 它 也
[lɒŋ] .
long .
长的 .

如果用它作画时间过长，会使喉咙后部产生一种奇怪的感觉。

[ðə; ði] ['æmjʊlət] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] .
The Amulet was held up .
这 护身符 曾是 握住 向上 .

护身符被举了起来。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] , " ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] — [bʌt; bət]
" Take us somewhere , " said Jane , " anywhere you like in the Past — but
" 拿 我们 某处 , " 说 简 , " 任何地方 你 喜欢 在 这 过去的 — 但
['sʌmweə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
somewhere where you are .
某处 在哪里 你 是 .

“带我们去某个地方，”简说，“任何你喜欢的过去的地方——但一定要在你所在的地方。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Then she said the word .
" 然后 她 说 这 单词 .

然后她说出了那个词。

[nekst] ['məʊmənt] ['evriwʌn] [felt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ]
Next moment everyone felt a queer rocking and swaying — something like what you
下一个 片刻 每个人 毛毡 一个 酷儿 摇滚 和 摇晃 — 某物 喜欢 什么 你
[fiːl] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] .
feel when you go out in a fishing boat .
感觉 什么时候 你 去 出去 在 一个 钓鱼 船 .

下一刻，每个人都感到一阵奇怪的摇晃和摆动——有点像你乘渔船出海时的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And that was not wonderful , when you come to think of it ,
和 那 曾是 不是 精彩的 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，那其实并不美好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
for it was in a boat that they found themselves .
为了 它 曾是 在 一个 船 那 他们 成立 他们自己 .

因为他们是在一艘船上找到自己的。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [bəʊt] , [wɪð] [haɪ] ['bʊlwəks] [pɪəst] [wɪð] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .
A queer boat , with high bulwarks pierced with holes for oars to go through .
一个 酷儿 船 , 和 高的 堡垒 穿孔 和 孔 为了 桨 到 去 通过 .

一艘奇特的船，高高的舷墙上开满了供船桨穿过的小孔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪəzmən] ,
There was a high seat for the steersman ,
那里 曾是 一个 高的 座位 为了 这 舵手 ,

舵手的座位很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [bɪg] ,
and the prow was shaped like the head of some great animal with big ,
和 这 船首 曾是 形状 喜欢 这 头 的 一些 伟大的 动物 和 大的 ,
['steərɪŋ] [aɪz] .
staring eyes .
凝视 眼睛 .

船首的形状像某种巨大动物的头部，长着又大又瞪大的眼睛。

[ðə; ði] [bəʊt] [rəʊd] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] .
The boat rode at anchor in a bay , and the bay was very smooth .
这 船 骑 在 锚 在 一个 湾 , 和 这 湾 曾是 非常 光滑的 .

船停泊在海湾里，海湾风平浪静。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , ['waɪəri] ['feloʊz] [wɪð] [blæk] [bɪrdz] [ænd; ənd][heə(r)] .
The crew were dark , wiry fellows with black beards and hair .
这 全体人员 是 黑暗的 , 细长的 伙伴们 和 黑色的 胡须 和 头发 .

船员们都是些皮肤黝黑、身材精瘦的家伙，留着黑色的胡须和头发。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['tjuːnɪk][frɒm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [niː] ,
They had no clothes except a tunic from waist to knee ,
他们 有 不 衣服 除了 一个 束腰外衣 从 腰部 到 膝盖 ,

他们身上除了从腰部到膝盖的束腰外衣外，没有其他衣服。

[ænd; ənd] [raʊnd] [kæps] [wɪð] [nɒbz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
and round caps with knobs on the top .
和 圆形的 帽子 和 旋钮 在 这 顶部 .

以及顶部带有旋钮的圆形盖子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,
They were very busy ,
他们 是 非常 忙碌的 ,

他们非常忙。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [æt; ət]
and what they were doing was so interesting to the children that at
和 什么 他们 是 正在做 曾是 所以 有趣的 到 这 孩子们 那 在
[fɜːst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['æmjʊlət][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
first they did not even wonder where the Amulet had brought them .
第一的 他们 做过 不是 甚至 想知道 在哪里 这 护身符 有 带来 他们 .

孩子们觉得他们所做的事情非常有趣，以至于一开始他们甚至没有想过护身符把他们带到了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [siːmd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And the crew seemed too busy to notice the children .
和 这 全体人员 似乎 也 忙碌的 到 注意 这 孩子们 .

船员们似乎太忙了，根本没注意到孩子们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [rʌʃ] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk]
They were fastening rush baskets to a long rope with a great piece of cork
他们 是 紧固 匆忙 篮子 到 一个 长的 绳索 和 一个 伟大的 片 的 软木
[æt; ət][ðə; ði][end] ,
at the end ,
在 这 结尾 ,

他们正用一根长绳子把灯芯草编织的篮子系在绳子上，绳子末端系着一大块软木塞。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['bɑːskɪt] [ðeɪ] [pʊt] [m'ʌsəlz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [frɒgz] .
and in each basket they put mussels or little frogs .
和 在 每个 篮子 他们 放 贻贝 或者 小的 青蛙 .

每个篮子里都放着贻贝或小青蛙。

[ðen] [ðeɪ] [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] , [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [sæŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːk] ['fləʊtɪd] .
Then they cast out the rope , the baskets sank , but the cork floated .
然后 他们 投掷 出去 这 绳索 , 这 篮子 沉没 , 但 这 软木 漂浮 .
然后他们抛下绳子，篮子沉了下去，但软木塞却浮了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ɔːl]
And all about on the blue water were other boats and all the crews of all
和 全部 关于 在 这 蓝色的 水 是 其他 船 和 全部 这 船员 的 全部
[ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [m'ʌsəlz] .
the boats were busy with ropes and baskets and frogs and mussels .
这 船 是 忙碌的 和 绳索 和 篮子 和 青蛙 和 贻贝 .
在蔚蓝的水面上，到处都是其他船只，所有船只上的船员都在忙着用绳索、篮子捕捉青蛙和贻贝。

“ [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ Whatever are you doing ?
“ 任何 是 你 正在做 ?
你在做什么?

” [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
” Jane suddenly asked a man who had rather more clothes than the others ,
” 简 突然 问 一个 男人 WHO 有 相当 更多的 衣服 比 这 其他的 ,
简突然问一个衣服比其他人都多的男人：“

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɔː(r)] ['əʊvəsɪə(r)] .
and seemed to be a sort of captain or overseer .
和 似乎 到 是 一个 种类 的 队长 或者 监工 .
看起来像是队长或监工之类的角色。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
He started and stared at her ,
他 开始 和 凝视 在 她 ,
他愣住了，盯着她看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [streɪndʒ] [lændz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət]
but he had seen too many strange lands to be very much surprised at
但 他 有 已见 也 许多 奇怪的 土地 到 是 非常 很多 惊讶 在
[ðiːz] ['kwɪəli] - [drest] [s'təʊəweɪz] .
these queerly - dressed stowaways .
这些 奇怪地 - 穿着 偷渡者 .
但他见过的异国他乡太多，所以对这些穿着奇装异服的偷渡者并不感到惊讶。

“ ['setɪŋ] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daɪ] [ʃel] - [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
“ Setting lines for the dye shell - fish , ” he said shortly .
“ 环境 线条 为了 这 染料 壳 - 鱼 , ” 他 说 不久 .
“给染色贝类设线,”他简短地说。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? ”
“ How did you get here ? ”
“ 如何 做过 你 得到 这里 ? ”
你是怎么到这儿来的?

“ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] , ” [sed] ['rɒbət] ['keələsli] .
“ A sort of magic , ” said Robert carelessly .
“ 一个 种类 的 魔法 , ” 说 罗伯特 粗心大意 .
“一种魔法,”罗伯特漫不经心地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪŋgəd] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
The Captain fingered an Amulet that hung round his neck .
这 队长 用手指 一个 护身符 那 悬挂 圆形的 他的 脖子 .
船长摩挲着挂在脖子上的护身符。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [ɑ:skt] ['sɪrəl] .
“ What is this place ? ” asked Cyril .
“ 什么 是 这 地方 ? ” 问 西里尔 .
“这是什么地方？”西里尔问道。

“ ['taɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Tyre , of course , ” said the man .
“ 胎 , 的 课程 , ” 说 这 男人 .
“当然是轮胎,”那人说道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
Then he drew back and spoke in a low voice to one of the sailors .
然后 他 画 后退 和 辐 在 一个 低的 嗓音 到 一 的 这 水手们 .
然后他后退一步，低声对其中一个水手说。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [kriːm] - [dʒʌg] [fɪʃ] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Now we shall know about your precious cream - jug fish , ” said Cyril .
“ 现在 我们 将 知道 关于 你的 宝贵的 奶油 - 水壶 鱼 , ” 说 西里尔 .
“现在我们就能知道你那珍贵的奶油罐鱼是怎么回事了,”西里尔说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sed] [kʌm] [tuː; tə]['taɪə(r)] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ But we never said come to Tyre , ” said Jane .
“ 但 我们 绝不 说 来 到 胎 , ” 说 简 .
“但我们从未说过要来泰尔,”简说道。

“ [ðə; ði]['æmjʊlət] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] , [ai][ɪk'spekt] .
“ The Amulet heard us talking , I expect .
“ 这 护身符 听到 我们 说 , 我 预计 .
“我想，是护身符听到了我们的谈话。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ænθər] .
I think it's most obliging of it , ” said Anthea .
我 思考 它是 最多 乐于助人 的 它 , ” 说 安西娅 .
“我觉得它非常乐于助人,”安西娅说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪə(r)] [tuː] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ And the Amulet's here too , ” said Robert .
“ 和 这 - 这里 也 , ” 说 罗伯特 .
“护身符也在这里,”罗伯特说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] .
“ We ought to be able to find it in a little ship like this .
“ 我们 应该 到 是 有能力的 到 寻找 它 在 一个 小的 船 喜欢 这 .
“我们应该能在这样的小船上找到它。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðemz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”
I wonder which of them's got it . ”
我 想知道 哪个 的 它们是 得到 它 . ”
我想知道他们之中谁得了这种病。

“ [əʊ] — [lʊk] , [lʊk] !
“ Oh — look , look !
“ 哦 — 看 , 看 !
“哦——看，看！”

” [kraɪd] ['ænθər] ['sʌd(ə)nli] .
” cried Anthea suddenly .
” 哭 安西娅 突然 .
“安西娅突然喊道。”

[ɒn] [ðə; ði][beə(r)] [brest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [gliːm] ['sʌmθɪŋ] [red] .
On the bare breast of one of the sailors gleamed something red .
在 这 裸 胸部 的 一 的 这 水手们 闪闪发光 某物 红色的 .
其中一名水手的裸露胸膛上闪烁着红色的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [hɑːf] - [ˈæmjʊlət] .
It was the exact counterpart of their precious half - Amulet .
它 曾是 这 精确的 对应物 的 他们的 宝贵的 一半 - 护身符 .
它和他们珍贵的半个护身符一模一样。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][dʒeɪn] .
A silence , full of emotion , was broken by Jane .
一个 沉默 , 满的 的 情感 , 曾是 破碎的 经过 简 .
简打破了充满情感的沉默。

“ [ðen] [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Then we've found it !
“ 然后 我们已经 成立 它 !
“那我们找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [əʊ] [duː; də] [lets] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɡəʊ] [həʊm] ! ”
“ Oh do let's take it and go home ! ”
“ 哦 做 我们来吧 拿 它 和 去 家 ! ”
“哦，我们带着它回家吧！”

“ [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - , ” [sed] [ˈsɪrəl] ; “ [hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [strɒŋ] .
“ Easy to say ' take it ' , ” said Cyril ; “ he looks very strong .
“ 简单的 到 说 - 拿 它 - , ” 说 西里尔 ; “ 他 看起来 非常 强的 .
“说‘接受它’很容易,”西里尔说；“他看起来很强壮。”

” [hiː; hi][dɪd] — [jet] [nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈseɪləz] .
” He did — yet not so strong as the other sailors .
” 他 做过 — 然而 不是 所以 强的 作为 这 其他 水手们 .
“他做到了——但不如其他水手那么强壮。”

“ [ɪts] [ɒd] , ” [sed] [ˈænθər] [ˈmjuːziŋli] , “ [ai][duː; də] [bɪˈliːv] [aɪv] [siːn] [ðæt] [mæn] [ˈsʌmweə(r)]
“ It's odd , ” said Anthea musingly , “ I do believe I've seen that man somewhere
“ 它是 奇怪的 , ” 说 安西娅 若有所思地 , “ 我 做 相信 我已经 已见 那 男人 某处
[bɪˈfɔː(r)] . ”
before . ”
前 . ”
“真奇怪,”安西娅若有所思地说，“我总觉得以前在哪里见过这个人。”

“ [hiːz] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ˈrɒbət] ,
“ He's rather like our learned gentleman , ” said Robert ,
“ 他是 相当 喜欢 我们的 学习 绅士 , ” 说 罗伯特 ,
“他很像我们这位博学的先生,”罗伯特说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] —
“ but I'll tell you who he's much more like —
“ 但 患病的 告诉 你 WHO 他是 很多 更多的 喜欢 —
但我可以告诉你，他更像谁——

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈseɪlə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
” At this moment that sailor looked up .
” 在 这 片刻 那 水手 看起来 向上 .
就在这时，那名水手抬起了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['rɑːbərts] — [ænd; ənd] ['rɒbət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni]
His eyes met Robert's — and Robert and the others had no longer any
他的 眼睛 遇见 罗伯特的 — 和 罗伯特 和 这 其他的 有 不 更长 任何
[daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
doubt as to where they had seen him before .
怀疑 作为 到 在哪里 他们 有 已见 他 前 .

他的目光与罗伯特的目光相遇——罗伯特和其他人再也没有怀疑过他们以前在哪里见过他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - - ,
It was Rekh - marā ,
它 曾是 - - - ,

那是雷赫玛拉，

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['feərəʊ] — [ænd; ənd] [huːm]
the priest who had led them to the palace of Pharaoh — and whom
这 牧师 WHO 有 引领 他们 到 这 宫殿 的 法老 — 和 谁
[dʒeɪn][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
Jane had looked back at through the arch ,
简 有 看起来 后退 在 通过 这 拱 ,

带领他们来到法老宫殿的祭司——简曾透过拱门回头望过他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊnsəlɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd][flaɪ][fɔː(r); fə(r)]
when he was counselling Pharaoh's guard to take the jewels and fly for
什么时候 他 曾是 咨询 法老的 警卫 到 拿 这 珠宝 和 飞 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

当时他劝告法老的卫兵带着珠宝逃命。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kwaɪt] [njuː] [waɪ] .
Nobody was quite pleased , and nobody quite knew why .
无人 曾是 相当 高兴 , 和 无人 相当 知道 为什么 .

没有人感到完全满意，也没有人知道为什么。

[dʒeɪn] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Jane voiced the feelings of all when she said ,
简 配音 这 情怀 的 全部什么时候 她 说 ,

简说出了所有人的心声：

['fɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)]['æmjʊlət] [θruː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,
fingering their Amulet through the folds of her frock ,
指法 他们的 护身符 通过 这 折叠 的 她 连衣裙 ,

她透过裙摆抚摸着自己的护身符，

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['nɑːsti] ['hæpənz] .
“ We can go back in a minute if anything nasty happens .
“ 我们 能 去 后退 在 一个 分钟 如果 任何事物 可恶的 发生 .

“如果发生什么不好的事情，我们可以马上回去。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ['hæpənd] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [fuːd] — [fɪgz]
” For the moment nothing worse happened than an offer of food — figs
” 为了 这 片刻 没有什么 更糟 发生 比 一个 提供 的 食物 — 无花果
[ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and cucumbers it was ,
和 黄瓜 它 曾是 ,

“目前来说，最糟糕的事情莫过于有人递上食物——无花果和黄瓜。”

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] .
and very pleasant .
和 非常 令人愉快的 .

而且非常令人愉快。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .
“ I see , ” said the Captain , “ that you are from a far country .
“ 我 看 , ” 说 这 队长 , “ 那 你 是 从 一个 远的 国家 .

“我看得出来,”船长说,“你来自遥远的国家。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəd] [maɪ] [bəʊt] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl]
Since you have honoured my boat by appearing on it , you must stay here till
自从 你 有 荣幸 我的 船 经过 出现 在 它 , 你 必须 停留 这里 直到
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

既然你登船以示对我的尊重，就必须留在这里直到天亮。

[ðen] [ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [wʌnz] .
Then I will lead you to one of our great ones .
然后 我 将要 带领 你 到 一 的 我们的 伟大的 一个 .

然后我将带你去见见我们其中一位伟人。

[hiː; hi] [lʌvz] ['strendʒər] [frɒm; frəm][fɑː(r)][lændz] . ”
He loves strangers from far lands . ”
他 爱 陌生人 从 远的 土地 . ”

他喜欢来自远方的陌生人。

“ [lets] [gəʊ] [həʊm] , ” [dʒeɪn] ['wɪspəd] , “ [ɔːl] [ðə; ði] [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] [naʊ] .
“ Let's go home , ” Jane whispered , “ all the frogs are drowning now .
“ 我们来吧 去 家 , ” 简 低声说道 , “ 全部 这 青蛙 是 溺水 现在 .

“我们回家吧,”简低声说，“所有的青蛙都淹死了。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .
I think the people here are cruel .
我 思考 这 人们 这里 是 残忍的 .

我觉得这里的人很残忍。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
” But the boys wanted to stay and see the lines taken up in the morning .
” 但 这 男孩们 通缉 到 停留 和 看 这 线条 已采取 向上 在 这 早晨 .

“但孩子们想留下来看看第二天早上线路是如何布置的。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [iːl] - [pɒts] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)] - [pɒts] , ” [sed] ['sɪrəl] ,
“ It's just like eel - pots and lobster - pots , ” said Cyril ,
“ 它是 只是 喜欢 鳗鱼 - 锅 和 龙虾 - 锅 , ” 说 西里尔 ,

“这就像鳗鱼笼和龙虾笼一样,”西里尔说。

“ [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['əʊnli]['əʊpən][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] — [ai] [vəʊt] [wiː; wi] [steɪ] .
“ the baskets only open from outside — I vote we stay .
“ 这 篮子 仅有的 打开 从 外部 — 我 投票 我们 停留 .

“篮子只能从外面打开——我投票让我们留下。”

” [səʊ] [ðeɪ] [steɪd] .
” So they stayed .
” 所以 他们 入住 .

所以他们留了下来。

“ [ðæts] ['taɪə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ That's Tyre over there , ” said the Captain , who was evidently trying to be
“ 那就是 胎 超过 那里 , ” 说 这 队长 , WHO 曾是 显然 尝试 到 是
['sɪv(ə)l] .
civil .
民用 .

“那边那个是泰尔,”船长说道，显然他想表现得礼貌一些。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [rɒk] , [ðæt] [rəʊz] ['stiːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
He pointed to a great island rock , that rose steeply from the sea ,
他 尖 到 一个 伟大的 岛 岩石 , 那 玫瑰 陡峭地 从 这 海 ,

他指着一块巨大的岛状岩石，它从海中陡峭地拔地而起。

[kraʊnd] [wɪð] [hjuːdʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] .
crowned with huge walls and towers .
加冕 和 巨大的 墙壁 和 塔楼 .

城墙高耸，塔楼林立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
There was another city on the mainland .
那里 曾是 其他 城市 在 这 大陆 .

大陆上还有另一座城市。

“ [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv]['taɪə(r)] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ That's part of Tyre , too , ” said the Captain ;
“ 那就是 部分 的 胎 , 也 , ” 说 这 队长 ;

“那也是泰尔的一部分,”船长说;

“ [ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
“ it's where the great merchants have their pleasure - houses and gardens and
“ 它是 在哪里 这 伟大的 商人 有 他们的 乐趣 - 房屋 和 花园 和
[fɑːrmz] . ”
farms . ”
农场 . ”

“那里是大商人的行宫、花园和农场所在地。”

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
“ 看 , 看 !

“看，看！”

” ['sɪrəl] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ; “ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] !
” Cyril cried suddenly ; “ what a lovely little ship !
” 西里尔 哭 突然 ; “ 什么 一个 迷人的 小的 船 !

西里尔突然喊道：“多么可爱的小船啊！”

” [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .
” A ship in full sail was passing swiftly through the fishing fleet .
” 一个 船 在 满的 帆 曾是 通过 迅速地 通过 这 钓鱼 舰队 .

一艘扬帆远航的船只正快速穿过渔船队。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
The Captain's face changed .
这 船长的 脸 已更改 .

船长的脸色变了。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] ['fjʊəri] .
He frowned , and his eyes blazed with fury .
他 皱眉 , 和 他的 眼睛 燃烧的 和 愤怒 .

他皱起眉头，眼中燃起怒火。

“ ['ɪnsələnt] [jʌŋ] [bɑː'beəriən] !
“ Insolent young barbarian !
“ 傲慢的 年轻的 野蛮人 !

“狂妄的年轻野蛮人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['taɪə(r)]['lɪt(ə)l] ?
“ Do you call the ships of Tyre little ?
“ 做 你 称呼 这 船舶 的 胎 小的 ?

你们称泰尔的船只为小船吗?

[nʌn] ['greɪtə(r)] [seɪl] [ðə; ði] ['siːz] .
None greater sail the seas .
没有任何 更大的 帆 这 海域 .

无人能及他扬帆远航。

[ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - ['vɔɪɪdʒ] .
That ship has been on a three years ' voyage .
那 船 有 到过 在 一个 三 年 - 航程 .

那艘船已经航行了三年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [pɔːts] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['aɪlənds] .
She is known in all the great trading ports from here to the Tin Islands .
她 是 已知 在 全部 这 伟大的 贸易 端口 从 这里 到 这 锡 岛屿 .

从这里到锡群岛，所有重要的贸易港口都知道她。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .
She comes back rich and glorious .
她 来 后退 富有的 和 辉煌 .

她凯旋而归，富甲一方，光芒四射。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æŋkə(r)][ɪz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . ”
Her very anchor is of silver . ”
她 非常 锚 是 的 银 . ”

她的船锚都是银制的。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['ænθər] ['heɪstɪli] .
“ I'm sure we beg your pardon , ” said Anthea hastily .
“ 我是 当然 我们 求 你的 赦免 , ” 说 安西娅 草草 .

“请您原谅,”安西娅急忙说道。

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wiː; wi] [seɪ] - ['lɪt(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] [neɪm] .
“ In our country we say ' little ' for a pet name .
“ 在 我们的 国家 我们 说 - 小的 - 为了 一个 宠物 姓名 .

“在我们国家，我们用‘小家伙’来称呼宠物。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [mait] [kɔːl] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Your wife might call you her dear little husband , you know . ”
你的 妻子 可能 称呼 你 她 亲爱的 小的 丈夫 , 你 知道 . ”

你知道吗，你妻子可能会叫你她亲爱的小丈夫。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [graul] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
“ I should like to catch her at it , ” growled the Captain , but he
“ 我 应该 喜欢 到 抓住 她 在 它 , ” 咆哮 这 队长 , 但 他
[stɒpt] ['skaʊlɪŋ] .
stopped scowling .
停止 皱眉 .

“我倒想当场抓住她,”船长咆哮道，但他随即停止了皱眉。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [treɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ It's a rich trade , ” he went on .
“ 它是 一个 富有的 贸易 , ” 他 去 在 .

“这是一笔有利可图的交易,”他继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [klɒθ] [wʌns] [dip] , ['sekənd] - [best] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['ɪmɪdʒɪz] ['aʊə(r)] [jʌŋ]
“ For cloth once dipped , second - best glass , and the rough images our young
“ 为了 布 一次 浸入 , 第二 - 最好的 玻璃 , 和 这 粗糙的 图片 我们的 年轻的
['ɑːtɪsts] [kɑːv] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,
artists carve for practice ,
艺术家 雕刻 为了 实践 ,

“对于浸过玻璃的布料、次等的玻璃，以及我们年轻艺术家为了练习而雕刻的粗糙图像，

[ðə; ði] [bɑː'beəriən] [kɪŋ] [ɪn] - [lets] [juː 'es] [wɜːk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] .
the barbarian King in Tessos lets us work the silver mines .
这 野蛮人 国王 在 - 让我们 我们 工作 这 银 矿井 .

泰索斯的蛮族国王允许我们开采银矿。

[wiː; wi] [get] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] ['aɪən] ['æŋkəz] [ænd; ənd] [kʌm]
We get so much silver there that we leave them our iron anchors and come
我们 得到 所以 很多 银 那里 那 我们 离开 他们 我们的 铁 锚 和 来
[bæk] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [wʌnz] . ”
back with silver ones . ”
后退 和 银 一个 . ”

我们在那儿弄到了那么多银子，以至于我们把铁锚留在那儿，回来的时候就带着银锚了。”

“ [haʊ] ['splendɪd] ! ” [sed] ['rɒbət] .
“ How splendid ! ” said Robert .
“ 如何 灿烂 ! ” 说 罗伯特 .

“太棒了！”罗伯特说道。

“ [duː; də] [gəʊ] [ɒn] .
“ Do go on .
“ 做 去 在 .

请继续。

[wʌts] [klɒθ] [wʌns] [dip] ? ”
What's cloth once dipped ? ”
是什么 布 一次 浸入 ? ”

布料浸过之后会变成什么？

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɑːr'beriənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]
“ You must be barbarians from the outer darkness , ” said the Captain
“ 你 必须 是 野蛮人 从 这 外 黑暗 , ” 说 这 队长
['skɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“你们一定是来自外太空的野蛮人,”船长轻蔑地说。

“ [ɔːl] ['welθi] ['neɪʃnz] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['faɪnɪst] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [daɪd] — - .
“ All wealthy nations know that our finest stuffs are twice dyed — dibaptha .
“ 全部 富裕 国家 知道 那 我们的 最好的 东西 是 两次 染色 — - .

“所有富裕国家都知道，我们最好的东西都是经过两次染色的——二苯甲酸钠。

['ðer] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] . ”
They're only for the robes of kings and priests and princes . ”
它们是 仅有的 为了 这 长袍 的 国王 和 神父 和 王子们 . ”

它们只适合国王、祭司和王子的长袍。

“ [wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [weə(r)] , ” [ɑːskt] [dʒeɪn] , [wɪð] ['ɪntrəst] , “ [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] -
“ What do the rich merchants wear , ” asked Jane , with interest , “ in the pleasure -
“ 什么 做 这 富有的 商人 穿 , ” 问 简 , 和 兴趣 , “ 在 这 乐趣 -
['haʊzɪz] ? ”
houses ? ”
房屋 ? ”

“富商们在妓院里穿什么衣服呢？”简饶有兴趣地问道。

“ [ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] - .
“ They wear the dibaptha .
“ 他们 穿 这 - .

他们穿着迪巴塔。

['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] , ” [skaul] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
Our merchants are princes , ” scowled the skipper .
我们的 商人 是 王子们 , ” 皱着眉头 这 船长 .

“我们的商人都是王子,”船长怒道。

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [krɒs] , [wiː; wi][duː; də][səʊ] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
“ Oh , don't be cross , we do so like hearing about things .
“ 哦 , 不 是 叉 , 我们 做 所以 喜欢 听力 关于 事物 .

“哦，别生气，我们很喜欢听这些事。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ” [sed] ['ænθər] ['kɔːdiəli] .
We want to know all about the dyeing , ” said Anthea cordially .
我们 想 到 知道 全部 关于 这 染色 , ” 说 安西娅 诚挚地 .

“我们想了解染色过程中的所有细节,”安西娅热情地说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [graul] [ðə; ði][mæn] .
“ Oh , you do , do you ? ” growled the man .
“ 哦 , 你 做 , 做 你 ? ” 咆哮 这 男人 .

“哦，你还真会啊？”那人咆哮道。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
“ So that's what you're here for ?
“ 所以 那就是 什么 你是 这里 为了 ?

“所以你来这里就是为了这个？”

[wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ] [treɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Well , you won't get the secrets of the dye trade out of me .
出色地 , 你 惯于 得到 这 秘密 的 这 染料 贸易 出去 的 我 .

你休想从我这里套出染料行业的秘密。

” [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] [snʌb] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
” He went away , and everyone felt snubbed and uncomfortable .
” 他 去 离开 , 和 每个人 毛毡 冷落 和 不舒服 .

“他走了，每个人都感到被冷落和不自在。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
And all the time the long , narrow eyes of the Egyptian were watching ,
和 全部 这 时间 这 长的 , 狭窄的 眼睛 的 这 埃及人 是 观看 ,
['wɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

而埃及人那双细长的眼睛始终注视着，注视着。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
They felt as though he was watching them through the darkness ,
他们 毛毡 作为 尽管 他 曾是 观看 他们 通过 这 黑暗 ,

他们感觉他仿佛正透过黑暗注视着他们。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kləʊk] .
when they lay down to sleep on a pile of cloaks .
什么时候 他们 躺 向下 到 睡觉 在 一个 桩 的 斗篷 .

他们躺在一堆斗篷上睡觉。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [welk] [ʃelz] .
Next morning the baskets were drawn up full of what looked like whelk shells .
下一个 早晨 这 篮子 是 绘制 向上 满的 的 什么 看起来 喜欢 青春痘 贝壳 .

第二天早上，人们把篮子拉了上来，里面装满了看起来像是海螺壳的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]
The children were rather in the way , but they made themselves as small as
这 孩子们 是 相当 在 这 方式 , 但 他们 制成 他们自己 作为 小的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

孩子们有点碍事，但他们尽量让自己显得渺小。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [dɪd] [ɑːsk] [wʌn] ['kwestʃən]
While the skipper was at the other end of the boat they did ask one question
尽管 这 船长 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 船 他们 做过 问 一 问题
[ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
of a sailor ,
的 一个 水手 ,

当船长在船的另一端时，他们向一名水手问了一个问题。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌʌn'kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
whose face was a little less unkind than the others .
谁 脸 曾是 一个 小的 较少的 不友善 比 这 其他的 .

他的脸色比其他人稍微友善一些。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [daɪ] - [fɪʃ] .
“ Yes , ” he answered , “ this is the dye - fish .
“ 是的 , ” 他 回答 , “ 这 是 这 染料 - 鱼 .

“是的,”他回答说，“这是染料鱼。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjʊəreks] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kætʃ] [æt; ət]['saidən]
It's a sort of murex — and there's another kind that they catch at Sidon
它是 一个 种类 的 骨螺 — 和 有 其他 种类 那 他们 抓住 在 西顿
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

它是一种骨螺——还有另一种骨螺，他们在西顿捕获，然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
of course , there's the kind that's used for the dibaptha .
的 课程 , 有 这 种类 那就是 用过的 为了 这 - .

当然，还有一种是用于生产二苯甲醚的。

[bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But that's quite different .
但 那就是 相当 不同的 .

但这完全不同。

[ɪts] — ”
It's — ”
它是 — ”

它是-”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
“ Hold your tongue !
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
” shouted the skipper .
” 喊叫 这 船长 .

“船长喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
And the man held it .
和 这 男人 握住 它 .

那人拿着它。

[ðə; ði] ['leɪdn] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The laden boat was rowed slowly round the end of the island ,
这 满载 船 曾是 划船 缓慢地 圆形的 这 结尾 的 这 岛 ,

满载的船只被慢慢地划过岛屿的尽头。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['breɪkwɔːtə(r)] .
and was made fast in one of the two great harbours that lay inside a long breakwater .
和 曾是 制成 快速地 在 一 的 这 二 伟大的 港口 那 躺 里面 一个 长的 防波堤 .

并被牢牢地安置在长长的防波堤内的两个大港口之一中。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
The harbour was full of all sorts of ships ,
这 港口 曾是 满的 的 全部 排序 的 船舶 ,

港口里停满了各种各样的船只。

[səʊ] [ðæt] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['sɪstəz] .
so that Cyril and Robert enjoyed themselves much more than their sisters .
所以 那 西里尔 和 罗伯特 享受 他们自己 很多 更多的 比 他们的 姐妹 .

因此，西里尔和罗伯特比他们的姐妹们玩得更开心。

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] [beɪlz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['seɪləz] .
The breakwater and the quays were heaped with bales and baskets , and crowded with slaves and sailors .
这 防波堤 和 这 码头 是 堆积如山 和 捆包 和 篮子 , 和 挤 和 奴隶 和 水手们 .

防波堤和码头上堆满了包裹和篮子，挤满了奴隶和水手。

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] ['daɪvɪŋ] .
Farther along some men were practising diving .
更远 沿着 一些 男人 是 练习 潜水 .

再往前走，有些人正在练习跳水。

" [ðæts] ['dʒɒli] [gʊd] , " [sed] ['rɒbət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [braʊn] ['bɒdi] [kleft] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" That's jolly good , " said Robert , as a naked brown body cleft the water .
" 那就是 快乐的 好的 , " 说 罗伯特 , 作为 一个 裸 棕色的 身体 裂 这 水 .

"真是太好了，"罗伯特说道，只见一个赤裸的棕色身体从水中跃出。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" I should think so , " said the skipper .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 这 船长 .

"我也这么认为，"船长说道。

" [ðə; ði] [pɜːl] - ['daɪvəz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['skɪlfl] .
" The pearl - divers of Persia are not more skilful .
" 这 珍珠 - 潜水员 的 波斯 是 不是 更多的 熟练 .

"波斯的采珠人并不比我们技艺更高超。"

[waɪ] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [sprɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Why , we've got a fresh - water spring that comes out at the bottom of the sea .
为什么 , 我们已经 得到 一个 新鲜的 - 水 春天 那 来 出去 在 这 底部 的 这 海 .

为什么呢？我们这里有一处从海底涌出的淡水泉。

['aʊə(r)] ['daɪvəz] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [skɪn] ['bɒtlz] !
Our divers dive down and bring up the fresh water in skin bottles !
我们的 潜水员 潜水 向下 和 带来 向上 这 新鲜的 水 在 皮肤 瓶子 !

我们的潜水员潜入水下，用皮袋将淡水带上来！

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][bɑː'beəriən]['daɪvəz][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ? ”
Can your barbarian divers do as much ? ”
能 你的 野蛮人 潜水员 做 作为 很多 ? ”

你们的野蛮潜水员能做到同样的事情吗？

“ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [sed] ['rɒbət] ,
“ I suppose not , ” said Robert ,
“ 我 认为 不是 , ” 说 罗伯特 ,

“我想不是吧，”罗伯特说。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm]
and put away a wild desire to explain to the Captain the English system
和 放 离开 一个 荒野 欲望 到 解释 到 这 队长 这 英语 系统
[ɒv; əv] ['wɔːtəwɜːks] ,
of waterworks ,
的 自来水厂 ,

我压下了想要向船长解释英国水利系统的强烈愿望。

[paɪps] , [tæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌməz] - [treɪd] .
pipes , taps , and the intricacies of the plumbers ' trade .
管道 , 水龙头 , 和 这 错综复杂 的 这 水管工 - 贸易 .

管道、水龙头以及水管工行业的种种复杂细节。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] .
As they neared the quay the skipper made a hasty toilet .
作为 他们 接近 这 码头 这 船长 制成 一个 仓促 洗手间 .

当他们靠近码头时，船长匆匆上厕所了。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [wɪð] [ʃɔːt]
He did his hair , combed his beard , put on a garment like a jersey with short
他 做过 他的 头发 , 梳理过的 他的 胡须 , 放 在 一个 服装 喜欢 一个 球衣 和 短的
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

他梳理了头发，刮了胡子，穿上一件短袖运动衫之类的衣服。

[æn; ən] [im'brɔidəd] [belt] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [biːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['sɪgnət] [rɪŋ] .
an embroidered belt , a necklace of beads , and a big signet ring .
一个 绣花 腰带 , 一个 项链 的 珠子 , 和 一个 大的 印章 戒指 .

一条绣花腰带、一串珠子项链和一枚大图章戒指。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
“ Now , ” said he , “ I'm fit to be seen .
“ 现在 , ” 说 他 , “ 我是 合身 到 是 已见 .

“现在，”他说，“我可以露面了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”
Come along ? ”
来 沿着 ? ”

一起来吗？

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [sed] [dʒeɪn] ['kɔːʃəsli] .
“ Where to ? ” said Jane cautiously .
“ 在哪里 到 ? ” 说 简 谨慎地 .

“去哪儿？”简小心翼翼地问道。

“ [tuː; tə] - , [ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['kæptɪn] , [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [ðə; ði][mæn][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv]
“ To Pheles , the great sea - captain , said the skipper , “ the man I told you of
“ 到 - , 这 伟大的 海 - 队长 , 说 这 船长 , “ 这 男人 我 讲述 你 的
, [huː] [lʌvz] [bɑːr'berianz] .
, who loves barbarians .
, WHO 爱 野蛮人 .

“致伟大的海员菲勒斯，”船长说道，“就是我跟你说过的那个热爱野蛮人的家伙。”

” [ðen] - - - [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [spəʊk] .
” Then Rekh - marā came forward , and , for the first time , spoke .
” 然后 - - - 来了 向前 , 和 , 为了 这 第一的 时间 , 辐 .

“然后雷赫玛拉走上前来，第一次开口说话了。”

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have known these children in another land , ” he said .
“ 我 有 已知 这些 孩子们 在 其他 土地 , ” 他 说 .

“我曾在另一个国家认识这些孩子,”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
“ You know my powers of magic .
“ 你 知道 我的 权力 的 魔法 .

“你知道我的魔法能力。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['mædʒɪk] [ðæt] [brɔːt] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .
It was my magic that brought these barbarians to your boat .
它 曾是 我的 魔法 那 带来 这些 野蛮人 到 你的 船 .

是我的魔法把这些野蛮人带到了你的船上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒfɪt] [juː; jʊ] .
And you know how they will profit you .
和 你 知道 如何 他们 将要 利润 你 .

你知道他们会给你带来怎样的利益。

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
I read your thoughts .
我 读 你的 想法 .

我读懂了你的想法。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Let me come with you and see the end of them ,
让 我 来 和 你 和 看 这 结尾 的 他们 ,

让我跟你一起去看看他们的结局吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði] [spel] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and then I will work the spell I promised you in return for the little
和 然后 我 将要 工作 这 拼写 我 承诺 你 在 返回 为了 这 小的
[ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .
experience you have so kindly given me on your boat .
经验 你 有 所以 亲切地 给定 我 在 你的 船 .

然后，我会施展我答应你的魔法，以此回报你慷慨地在我的船上给予我的宝贵经验。

“ [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'feɪvə(r)] .
” The skipper looked at the Egyptian with some disfavour .
” 这 船长 看起来 在 这 埃及人 和 一些 不受欢迎 .

船长带着几分不悦的神情看了埃及人一眼。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So it was your doing , ” he said .
“ 所以 它 曾是 你的 正在做 , ” 他 说 .

“所以是你干的,”他说。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I might have guessed it .
“ 我 可能 有 猜对了 它 .

“我可能已经猜到了。”

[wel] , [kʌm] [ɒn] .
Well , come on .
出色地 , 来 在 .

好吧，拜托。

" [səʊ][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] .
" So he came , and the girls wished he hadn't .
" 所以 他 来了 , 和 这 女孩们 希望 他 之前没有 .

“所以他来了，女孩们却希望他没来。”

[bʌt; bət] ['rɒbət] ['wɪspəd] —
But Robert whispered —
但 罗伯特 低声说道 —

但罗伯特低声说道——

" ['nɒns(ə)ns] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət]
" Nonsense — as long as he's with us we've got some chance of the Amulet
" 废话 — 作为 长的 作为 他是 和 我们 我们已经 得到 一些 机会 的 这 护身符
.
.
.

“胡说八道——只要他跟我们在一起，我们就还有机会得到护身符。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [flaɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .
We can always fly if anything goes wrong .
我们 能 总是 飞 如果 任何事物 去 错误的 .

如果出了什么问题，我们总可以坐飞机。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ðeə(r)] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd]
" The morning was so fresh and bright ; their breakfast had been so good
" 这 早晨 曾是 所以 新鲜的 和 明亮的 ; 他们的 早餐 有 到过 所以 好的
[ænd; ənd][səʊ][ʌn'juːʒuəl] ;
and so unusual ;
和 所以 异常 ;

“早晨空气清新明亮；他们的早餐既美味又特别；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði]['æmjʊlət] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [nek] .
they had actually seen the Amulet round the Egyptian's neck .
他们 有 实际上 已见 这 护身符 圆形的 这 埃及的 脖子 .

他们确实亲眼看到埃及人脖子上戴着护身符。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['spɪrɪt] .
One or two , or all these things , suddenly raised the children's spirits .
一 或者 二 , 或者 全部 这些 事物 , 突然 提高 这 孩子们的 烈酒 .

其中一件或两件事，或者所有这些事，突然让孩子们精神振奋起来。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːtʃt] ,
They went off quite cheerfully through the city gate — it was not arched ,
他们 去 离开 相当 愉快地 通过 这 城市 门 — 它 曾是 不是 拱形 ,

他们兴高采烈地穿过城门——那城门不是拱形的。

[bʌt; bət] [ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stəʊn] — [ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
but roofed over with a great flat stone — and so through the street ,
但 有顶棚 超过 和 一个 伟大的 平坦的 石头 — 和 所以 通过 这 街道 ,

但上面盖着一块巨大的扁平石头——就这样穿过街道，

[wɪtʃ] [smelt] ['hɒrəbli] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['gɑːlɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [les]
which smelt horribly of fish and garlic and a thousand other things even less
哪个 冶炼 糟糕透了 的 鱼 和 蒜 和 一个 千 其他 事物 甚至 较少的
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

闻起来有股难闻的鱼腥味、大蒜味以及其他上千种更令人不快的味道。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːt] [sents] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
But far worse than the street scents was the scent of the factory ,
但 远的 更糟 比 这 街道 气味 曾是 这 香味 的 这 工厂 ,

但比街头的气味更糟糕的是工厂的气味。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['skɪpə(r)]	[kɔːld]	[ɪn]	[tuː; tə]	[sel]	[hɪz; ɪz]	[naɪts]	[kætʃ]	.
where	**the**	**skipper**	**called**	**in**	**to**	**sell**	**his**	**night's**	**catch**	**.**
在哪里	这	船长	称为	在	到	卖	他的	夜晚	抓住	.

船长打电话来卖他当晚捕获的渔获。

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['fæktri; 'fæktəri]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['hævnt]	[taɪm] ,
I	**wish**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**that**	**factory**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**time ,**
我	希望	我	可以	告诉	你	全部	关于	那	工厂	,	但	我	还没有	时间 ,

我很想把那家工厂的情况都告诉你们，但我没时间。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[ɑːrnt]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['daɪɪŋ]	[wɜːks]	.
and	**perhaps**	**after**	**all**	**you**	**aren't**	**interested**	**in**	**dyeing**	**works**	**.**
和	也许	后	全部	你	不是	感兴趣的	在	染色	作品	.

或许你对染色工作根本不感兴趣。

[ai]	[wɪl]	['əʊnli]	['menʃ(ə)n]	[ðæt]	['rɒbət]	[wɒz; wəz]	[traɪ'ʌmfəntli]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[raɪt]	.
I	**will**	**only**	**mention**	**that**	**Robert**	**was**	**triumphantly**	**proved**	**to**	**be**	**right**	**.**
我	将要	仅有的	提到	那	罗伯特	曾是	凯旋而归	已证实	到	是	正确的	.

我只想提一下，事实证明罗伯特是对的。

[ðə; ði]	[daɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['jeləʊɪʃ]	-	[waɪt]	['lɪkwɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kriːmi]	[kən'sɪstənsi]	,
The	**dye**	**was**	**a**	**yellowish**	**-**	**white**	**liquid**	**of**	**a**	**creamy**	**consistency**	**,**
这	染料	曾是	一个	淡黄色	-	白色的	液体	的	一个	奶油状	一致性	,

这种染料是一种呈乳状的黄白色液体，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[smelt]	[mɔː(r)]	['strɒŋli]	[ɒv; əv]	['gɑːlɪk]	[ðæn; ðən]	['gɑːlɪk]	[ɪt'self]	[dʌz]	.
and	**it**	**smelt**	**more**	**strongly**	**of**	**garlic**	**than**	**garlic**	**itself**	**does**	**.**
和	它	冶炼	更多的	强烈	的	蒜	比	蒜	本身	做	.

而且它的蒜味比大蒜本身还要浓烈。

[waɪl]	[ðə; ði]	['skɪpə(r)]	[wɒz; wəz]	['bɑːgənɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[daɪ]	[wɜːks]	[ðə; ði]
While	**the**	**skipper**	**was**	**bargaining**	**with**	**the**	**master**	**of**	**the**	**dye**	**works**	**the**
尽管	这	船长	曾是	讨价还价	和	这	掌握	的	这	染料	作品	这

[i'dʒɪpʃn]	[keɪm]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
Egyptian	**came**	**close**	**to**	**the**	**children**	**,**
埃及人	来了	关闭	到	这	孩子们	,

当船长与染厂老板讨价还价时，那个埃及人靠近了孩子们。

[ænd; ənd]	[sed]	,	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['sɒftli]	—
and	**said**	**,**	**suddenly**	**and**	**softly**	**—**
和	说	,	突然	和	轻轻	—

然后，他突然轻声说道——

“	[trʌst]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**Trust**	**me**	**.**	**”**
“	相信	我	.	”

“相信我。”

“	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	,	”	[sed]	['ænθər]	.
“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**,**	**”**	**said**	**Anthea**	**.**
“	我	希望	我们	可以	,	”	说	安西娅	.

“我希望我们能做到,”安西娅说。

“	[juː; jʊ]	[fiːl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	,	“	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[jɔː(r); jə(r)]	['æmjʊlət]	.
“	**You**	**feel**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Egyptian**	**,**	**“**	**that**	**I**	**want**	**your**	**Amulet**	**.**
“	你	感觉	,	”	说	这	埃及人	,	“	那	我	想	你的	护身符	.

“你觉得,”埃及人说，“我想要你的护身符。”

[ðæt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[dɪs'trʌst]	[ˌem 'iː]	.	”
That	**makes**	**you**	**distrust**	**me**	**.**	**”**
那	制作	你	怀疑	我	.	”

这让你对我产生不信任感。

“ [jes] , ” [sed] ['sɪrəl] ['blʌntli] .
“ Yes , ” said Cyril bluntly .
“ 是的 , ” 说 西里尔 直截了当地 .

“是的,”西里尔直截了当地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ]['æmjʊlət] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ But you also , you want my Amulet , and I am trusting you . ”
“ 但 你 还 , 你 想 我的 护身符 , 和 我 是 信任 你 . ”

“但是你也想要我的护身符，而我相信你。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ There's something in that , ” said Robert .
“ 有 某物 在 那 , ” 说 罗伯特 .

“这话有道理,”罗伯特说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
“ We have the two halves of the Amulet , ” said the Priest ,
“ 我们 有 这 二 一半 的 这 护身符 , ” 说 这 牧师 ,

“我们已经找到了护身符的两半,”祭司说道。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [pɪn] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
“ but not yet the pin that joined them .
“ 但 不是 然而 这 别针 那 加入 他们 .

但还没有将它们连接起来的销钉。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] .
Our only chance of getting that is to remain together .
我们的 仅有的 机会 的 获得 那 是 到 保持 一起 .

我们实现目标的唯一机会就是团结一致。

[wʌns] [pɑːt] [ðiːz] [tuː] [hɑːvz]
Once part these two halves
一次 部分 这些 二 一半

一旦将这两半分开

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
and they may never be found in the same time and place .
和 他们 可能 绝不 是 成立 在 这 相同的 时间 和 地方 .

他们可能永远不会在同一时间和地点相遇。

[biː; bi] [waɪz] .
Be wise .
是 明智的 .

要明智。

['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
Our interests are the same .
我们的 兴趣 是 这 相同的 .

我们的利益是一致的。

” [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [daɪ] -
” Before anyone could say more the skipper came back , and with him the dye -
” 前 任何人 可以 说 更多的 这 船长 来了 后退 , 和 和 他 这 染料 -
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

“还没等任何人再说些什么，船长就回来了，和他一起回来的还有染厂厂长。”

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [menz] [ɪn] ['bæbɪlən] ,
His hair and beard were curled like the men's in Babylon ,
他的 头发 和 胡须 是 卷曲 喜欢 这 男士 在 巴比伦 ,

他的头发和胡须像巴比伦男人的一样卷曲着。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[laɪk]	[ðə; ði]	['skɪpə(r)]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	['ædɪd]	['grændʒə(r)]	[ɒv; əv]	[gəʊld]
and	**he**	**was**	**dressed**	**like**	**the**	**skipper**	**,**	**but**	**with**	**added**	**grandeur**	**of**	**gold**
和	他	曾是	穿着	喜欢	这	船长	，	但	和	额外	宏伟	的	金子

[ænd; ənd]	[ɪm'brɔɪdəri]	.
and	**embroidery**	**.**
和	刺绣	.

他穿着船长的服装，但多了金饰和刺绣的华丽。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nekləsɪz]	[ɒv; əv]	[biːdz]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	['æmjʊlət]	[wɪð]	[ə; eɪ]
He	**had**	**necklaces**	**of**	**beads**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**a**	**glass**	**amulet**	**with**	**a**
他	有	项链	的	珠子	和	银	，	和	一个	玻璃	护身符	和	一个

[mænz]	[feɪs]	,
man's	**face**	**,**
男人的	脸	，

他戴着珠子和银项链，还有一个刻着男人脸的玻璃护身符。

['veri]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[set]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['bʊlz]	[hedz]	,
very	**like**	**his**	**own**	**,**	**set**	**between**	**two**	**bull's**	**heads**	**,**
非常	喜欢	他的	自己的	，	放	之间	二	公牛的	头部	，

和他自己的雕像非常相似，位于两个牛头之间，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	['breɪsləts; 'breɪslɪts]	[ænd; ənd]	['ɑːmlət]	.
as	**well**	**as**	**gold**	**and**	**silver**	**bracelets**	**and**	**armlets**	**.**
作为	出色地	作为	金子	和	银	手镯	和	臂带	.

以及金银手镯和臂环。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['kiːnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
He	**looked**	**keenly**	**at**	**the**	**children**	**.**
他	看起来	敏锐地	在	这	孩子们	.

他仔细地打量着孩子们。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	—
Then	**he**	**said**	**—**
然后	他	说	—

然后他说——

“	[maɪ]	['brʌðə(r)]	-	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[kʌm]	[bæk]	[frɒm; frəm]	['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-]	.
“	**My**	**brother**	**Pheles**	**has**	**just**	**come**	**back**	**from**	**Tarshish**	**.**
“	我的	兄弟	-	有	只是	来	后退	从	他施	.

“我的兄弟菲勒斯刚从他施回来。”

[hiːz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['gɑːd(ə)n]	[haʊs]	—	[ən'les]	[hiːz]	['hʌntɪŋ]	[waɪld]	[bɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrʃəz]	.
He's	**at**	**his**	**garden**	**house**	**—**	**unless**	**he's**	**hunting**	**wild**	**boar**	**in**	**the**	**marshes**	**.**
他是	在	他的	花园	房子	—	除非	他是	打猎	荒野	公猪	在	这	沼泽	.

他通常待在花园小屋里——除非他去沼泽地里猎杀野猪。

[hiː; hi]	[gets]	['fraɪtfəli]	[bɔːd]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	.	”
He	**gets**	**frightfully**	**bored**	**on**	**shore**	**.**	**”**
他	获得	可怕地	无聊的	在	支撑	.	”

他在岸上会感到非常无聊。

“	[ɑː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['skɪpə(r)]	,	“	[hiːz]	[ə; eɪ]	[truː]	-	[bɔːn]
“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**“**	**he's**	**a**	**true**	**-**	**born**
“	啊	，	”	说	这	船长	，	“	他是	一个	真的	-	出生

[fə'niːʃn]	.
Phoenician	**.**
腓尼基人	.

“啊，”船长说，“他是个地道的腓尼基人。”

-	['taɪə(r)]	,	['taɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)] !
'	**Tyre**	**,**	**Tyre**	**for**	**ever !**
-	胎	，	胎	为了	曾经 ！

“轮胎，永远的轮胎！”

[əʊ]	,	['taɪə(r)]	[ruːlz]	[ðə; ði]	[weɪvz]	!
Oh	**,**	**Tyre**	**rules**	**the**	**waves**	**!**
哦	,	胎	规则	这	波浪	!

哦，泰尔称霸海洋！

-	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[sɒŋ]	[sez]	.
'	**as**	**the**	**old**	**song**	**says**	**.**
-	作为	这	老的	歌曲	说道	.

正如那首老歌里唱的那样。

[aɪl]	[gəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[maɪ]	[jʌŋ]	[bɑːr'beriənz]	.	”
I'll	**go**	**at**	**once**	**,**	**and**	**show**	**him**	**my**	**young**	**barbarians**	**.**	**”**
患病的	去	在	一次	,	和	展示	他	我的	年轻的	野蛮人	.	”

我这就去，让他见识见识我的这些年轻野蛮人。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[daɪ]	-	['mɑːstə(r)]	.
“	**I**	**should**	**,**	**”**	**said**	**the**	**dye**	**-**	**master**	**.**
“	我	应该	,	”	说	这	染料	-	掌握	.

“我应该这么做,”染坊主说道。

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[rʌm]	,	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	?
“	**They**	**are**	**very**	**rum**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
“	他们	是	非常	朗姆酒	,	不是	他们	?

“他们很有朗姆酒的味道，不是吗？”

[wɒt]	['fraɪtf(ə)l]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	!
What	**frightful**	**clothes**	**,**	**and**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**!**
什么	可怕	衣服	,	和	什么	一个	很多	的	他们	!

这些衣服真可怕，而且数量还真不少！

[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	['kʌvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[fiːt]	.
Observe	**the**	**covering**	**of**	**their**	**feet**	**.**
观察	这	覆盖	的	他们的	脚	.

观察他们脚部的覆盖物。

['hɪdiəs]	[ɪn'diːd]	.
Hideous	**indeed**	**.**
可怕	的确	.

真是丑陋不堪。

”	['rɒbət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	['iːzi]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['plez(ə)nt]	,
”	**Robert**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**how**	**easy**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**pleasant**	**,**
”	罗伯特	可以	不是	帮助	思维	如何	简单的	,	和	在	这	相同的	时间	令人愉快的	,

罗伯特不禁想到，这是多么容易，同时也是多么令人愉快，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[daɪ]	-	['maːstəz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[tɪp]	[hɪm]	['bækwəd]
it	**would**	**be**	**to**	**catch**	**hold**	**of**	**the**	**dye**	**-**	**master's**	**feet**	**and**	**tip**	**him**	**backward**
它	会	是	到	抓住	抓住	的	这	染料	-	硕士学位	脚	和	提示	他	落后

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sʌŋkən]	[væt]	[dʒʌst]	[nɪə(r)]	[hɪm]	.
into	**the**	**great**	**sunken**	**vat**	**just**	**near**	**him**	**.**
进入	这	伟大的	凹陷	增值税	只是	靠近	他	.

那就是抓住染坊主的脚，把他向后推倒，扔进他旁边那个巨大的下沉式染缸里。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[flaɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[nekst]	[muːv]	,
But	**if**	**he**	**had**	**,**	**flight**	**would**	**have**	**had**	**to**	**be**	**the**	**next**	**move**	**,**
但	如果	他	有	,	航班	会	有	有	到	是	这	下一个	移动	,

但如果他真的这么做了，下一步就只能是逃亡了。

[səʊ]	[hiː; hi]	[rɪ'streɪnd]	[hɪz; ɪz]	['ɪmpʌls]	.
so	**he**	**restrained**	**his**	**impulse**	**.**
所以	他	克制	他的	冲动	.

于是他克制住了自己的冲动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tiriən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl]
There was something about this Tyrian adventure that was different from all
那里 曾是 某物 关于 这 泰瑞安 冒险 那 曾是 不同的 从 全部
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

这次泰尔冒险经历与以往所有冒险都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , ['kɑːmə(r)] .
It was , somehow , calmer .
它 曾是 , 不知何故 , 更平静 .

不知为何，这里平静了些。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nek]
And there was the undoubted fact that the charm was there on the neck
和 那里 曾是 这 毫无疑问 事实 那 这 魅力 曾是 那里 在 这 脖子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
of the Egyptian .
的 这 埃及人 .

毋庸置疑的是，护身符就挂在埃及人的脖子上。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði] [rəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði]
So they enjoyed everything to the full , the row from the Island City to the
所以 他们 享受 一切 到 这 满的 , 这 排 从 这 岛 城市 到 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

所以他们尽情享受了一切，包括从岛城到海岸的划船之旅。

[ðə; ði] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒŋkiz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['haɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['sɪti]
the ride on the donkeys that the skipper hired at the gate of the mainland city
这 骑 在 这 驴 那 这 船长 雇用 在 这 门 的 这 大陆 城市
,
,
,

骑着船长在大陆城门口雇来的驴子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] — [pɑːmz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['siːdəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and the pleasant country — palms and figs and cedars all about .
和 这 令人愉快的 国家 — 棕榈树 和 无花果 和 雪松 全部 关于 .

还有这片宜人的乡村——到处都是棕榈树、无花果树和雪松。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] — ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] [klʌŋ]
It was like a garden — clematis , honeysuckle , and jasmine clung
它 曾是 喜欢 一个 花园 — 铁线莲 , 金银花 , 和 茉莉花 紧紧抓住
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [triːz] ,
about the olive and mulberry trees ,
关于 这 橄榄 和 桑 树木 ,

这里就像一座花园——铁线莲、金银花和茉莉花缠绕在橄榄树和桑树上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tjʊləp] [ænd; ənd] [ˌglædi'əʊləs] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] ['mændreɪk] ,
and there were tulips and gladiolus , and clumps of mandrake ,
和 那里 是 郁金香 和 剑兰 , 和 团块 的 曼德拉草 ,

还有郁金香、剑兰和成簇的曼德拉草。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bel] - ['flaʊəz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː]
which has bell - flowers that look as though they were cut out of dark blue
哪个 有 钟 - 花朵 那 看 作为 尽管 他们 是 切 出去 的 黑暗的 蓝色的
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

它的铃铛状花朵看起来像是用深蓝色宝石切割而成的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['lebənən] .
In the distance were the mountains of Lebanon .
在 这 距离 是 这 山脉 的 黎巴嫩 .

远处是黎巴嫩的群山。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] — [lɒŋ] [ænd; ənd]
The house they came to at last was rather like a bungalow — long and
这 房子 他们 来了 到 在 最后的 曾是 相当 喜欢 一个 平房 — 长的 和
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

他们最后到达的房子很像一栋平房——又长又低，

[wɪð] ['pɪlər] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .
with pillars all along the front .
和 柱子 全部 沿着 这 正面 .

正面一排都是柱子。

['siːdəz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] [ɡruː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] .
Cedars and sycamores grew near it and sheltered it pleasantly .
雪松 和 梧桐树 生长 靠近 它 和 避难所 它 愉快 .

雪松和梧桐树生长在它附近，为它提供了舒适的庇护。

['evriwʌn] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] .
Everyone dismounted , and the donkeys were led away .
每个人 下马 , 和 这 驴 是 引领 离开 .

所有人都下了马，驴子被牵走了。

“ [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [laɪk] ? ” ['wɪspəd] ['rɒbət] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Why is this like Rosherville ? ” whispered Robert , and instantly supplied the answer .
“ 为什么 是 这 喜欢 罗舍维尔 ? ” 低声说道 罗伯特 , 和 即刻 供应 这 回答 .

“为什么这里像罗舍维尔？”罗伯特低声问道，随即给出了答案。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . ”
“ Because it's the place to spend a happy day . ”
“ 因为 它是 这 地方 到 花费 一个 快乐的 天 . ”

“因为这里是度过快乐一天的好地方。”

“ [ɪts] ['dʒɒli] ['diːsnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ]
“ It's jolly decent of the skipper to have brought us to such a ripping
“ 它是 快乐的 体面的 的 这 船长 到 有 带来 我们 到 这样的 一个 撕裂
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“船长能把我们带到这么棒的地方，真是太好了。”

” [sed] ['sɪrəl] .
” said Cyril .
” 说 西里尔 .

“西里尔说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ðɪs] [fiːlz] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɪv] [siːn]
“ Do you know , ” said Anthea , “ this feels more real than anything else we've seen
“ 做 你 知道 , ” 说 安西娅 , “ 这 感觉 更多的 真实的 比 任何事物 别的 我们已经 已见
?
?
?

安西娅说：“你知道吗，这感觉比我们以前见过的任何东西都更真实？”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [həʊm] .
It's like a holiday in the country at home .
它是 喜欢 一个 假期 在 这 国家 在 家 .

就像在家乡享受乡村假期一样。

”	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[hɔːl]	.
”	**The**	**children**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**a**	**large**	**hall**	**.**
”	这	孩子们	是	左边	独自的	在	一个	大的	大厅	.

孩子们被单独留在了一个大厅里。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[məʊ'zeɪɪk]	,	[dʌn]	[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[siː]	-	[biːsts]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪz]	.
The	**floor**	**was**	**mosaic**	**,**	**done**	**with**	**wonderful**	**pictures**	**of**	**ships**	**and**	**sea**	**-**	**beasts**	**and**	**fishes**	**.**
这	地面	曾是	马赛克	,	完毕	和	精彩的	图片	的	船舶	和	海	-	野兽	和	鱼	.

地板是马赛克铺成的，上面绘有精美的船只、海兽和鱼类图案。

[θruː]	[æn; ən]	['əʊpən]	['dɔːweɪ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['kɔːtjɑːd]	[wɪð]	['flaʊəz]	.
Through	**an**	**open**	**doorway**	**they**	**could**	**see**	**a**	**pleasant**	**courtyard**	**with**	**flowers**	**.**
通过	一个	打开	门口	他们	可以	看	一个	令人愉快的	庭院	和	花朵	.

透过敞开的门，他们可以看到一个种满鲜花的宜人庭院。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[dʒeɪn]	,	“	[ænd; ənd]	['dɒŋki]	[raɪd]	['evri]	[deɪ]	.
“	**I**	**should**	**like**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**,**	**“**	**and**	**donkey**	**ride**	**every**	**day**	**.**
“	我	应该	喜欢	到	花费	一个	星期	这里	,	”	说	简	,	“	和	驴	骑	每一个	天	.

“我想在这里待上一周,”简说，“每天都骑驴。”

”	['evriwʌn]	[wɒz; wəz]	['fiːlɪŋ]	['veri]	['dʒɒli]	.
”	**Everyone**	**was**	**feeling**	**very**	**jolly**	**.**
”	每个人	曾是	感觉	非常	快乐的	.

“大家都非常开心。”

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	[lʊkt]	['plezəntə]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
Even	**the**	**Egyptian**	**looked**	**pleasanter**	**than**	**usual**	**.**
甚至	这	埃及人	看起来	更令人愉悦	比	通常	.

就连那位埃及人看起来也比平时和蔼可亲。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[kwaɪt]	['sʌd(ə)nli]	,	[ðə; ði]	['skɪpə(r)]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[smaɪl]	.
And	**then**	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**the**	**skipper**	**came**	**back**	**with**	**a**	**joyous**	**smile**	**.**
和	然后	,	相当	突然	,	这	船长	来了	后退	和	一个	欢乐	微笑	.

然后，船长突然带着喜悦的笑容回来了。

[wɪð]	[hɪm]	[keɪm]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
With	**him**	**came**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	他	来了	这	掌握	的	这	房子	.

与他同行的还有这家的主人。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['stedəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[n'ɒdɪd]	[twaɪs]	.
He	**looked**	**steadily**	**at**	**the**	**children**	**and**	**nodded**	**twice**	**.**
他	看起来	稳步	在	这	孩子们	和	点头	两次	.

他目光坚定地看着孩子们，点了点头。

“	[jes]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[maɪ]	['stjuːəd]	[wɪl]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[praɪs]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**my**	**steward**	**will**	**pay**	**you**	**the**	**price**	**.**
“	是的	,	”	他	说	,	“	我的	管家	将要	支付	你	这	价格	.

“是的,”他说，“我的管家会付你这笔钱。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[peɪ]	[æt; ət]	[ðæt]	[haɪ]	[reɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	[dɒg]	.
But	**I**	**shall**	**not**	**pay**	**at**	**that**	**high**	**rate**	**for**	**the**	**Egyptian**	**dog**	**.**
但	我	将	不是	支付	在	那	高的	速度	为了	这	埃及人	狗	.

但我不会花那么多钱买那只埃及狗。

”	[ðə; ði]	[tuː]	[pɑːst]	[ɒn]	.
”	**The**	**two**	**passed**	**on**	**.**
”	这	二	通过了	在	.

两人都去世了。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] . ”
“ This , ” said the Egyptian , “ is a pretty kettle of fish . ”
“ 这 , ” 说 这 埃及人 , “ 是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 . ”

“这真是个棘手的问题,”埃及人说。

“ [wɒt] [ɪz] ? ” [ɑːskt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
“ What is ? ” asked all the children at once .
“ 什么 是 ? ” 问 全部 这 孩子们 在 一次 .

“那是什么？”孩子们异口同声地问道。

“ ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] - - - .
“ Our present position , ” said Rekh - marā .
“ 我们的 展示 位置 , ” 说 - - - .

“我们现在的处境,”雷克玛拉说道。

“ ['aʊə(r)] ['siːfeərɪŋ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hæz; həz][səʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] !
“ Our seafaring friend , ” he added , “ has sold us all for slaves !
“ 我们的 航海 朋友 , ” 他 额外 , “ 有 卖 我们 全部 为了 奴隶 !

“我们那位航海朋友,”他补充道，“把我们都卖为奴隶了！”

” [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
” A hasty council succeeded the shock of this announcement .
” 一个 仓促 理事会 成功了 这 震惊 的 这 公告 .

“这一消息带来的震惊过后，一个仓促的委员会迅速成立。”

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The Priest was allowed to take part in it .
这 牧师 曾是 允许 到 拿 部分 在 它 .

神父获准参加。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] “ [steɪ] ” , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
His advice was “ stay ” , because they were in no danger ,
他的 建议 曾是 “ 停留 ” , 因为 他们 是 在 不 危险 ,

他的建议是“留下来”，因为他们没有危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmjʊlət][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] , [ɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs]
and the Amulet in its completeness must be somewhere near , or , of course
和 这 护身符 在 它是 完整性 必须 是 某处 靠近 , 或者 , 的 课程
,
,
,

完整的护身符一定就在附近，或者，当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
they could not have come to that place at all .
他们 可以 不是 有 来 到 那 地方 在 全部 .

他们根本不可能来过那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
And after some discussion they agreed to this .
和 后 一些 讨论 他们 同意 到 这 .

经过一番讨论，他们同意了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [mɔː(r)][æz; əz] [gests] [ðæn; ðən][æz; əz] [sleɪvz] ,
The children were treated more as guests than as slaves ,
这 孩子们 是 治疗 更多的 作为 客人 比 作为 奴隶 ,

孩子们受到的待遇更像是客人而不是奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .
but the Egyptian was sent to the kitchen and made to work .
但 这 埃及人 曾是 发送 到 这 厨房 和 制成 到 工作 .

但那个埃及人却被送到厨房干活。

-	,	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[went]	[ɒf]	[ðæt]	['veri]	['iːvnɪŋ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['ɔːdərs]	,
Pheles	**,**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**	**went**	**off**	**that**	**very**	**evening**	**,**	**by**	**the**	**King's**	**orders**	**,**
-	,	这	掌握	的	这	房子	,	去	离开	那	非常	晚上	,	经过	这	国王学院	订单	,

主人菲勒斯当晚就奉国王之命离开了。

[tuː; tə]	[stɑːt]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	['vɔɪɪdʒ]	.
to	**start**	**on**	**another**	**voyage**	**.**
到	开始	在	其他	航程	.

开始另一段航程。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ə'mjuːzɪŋ]	['kʌmpəni]	,
And	**when**	**he**	**was**	**gone**	**his**	**wife**	**found**	**the**	**children**	**amusing**	**company**	**,**
和	什么时候	他	曾是	已消失	他的	妻子	成立	这	孩子们	有趣	公司	,

他不在家的时候，他的妻子觉得孩子们很有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第13/14页

[ænd; ənd]	[kept]	[ðem; ðəm]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[tɪl]	[kwaɪt]	[leɪt]	.
and	**kept**	**them**	**talking**	**and**	**singing**	**and**	**dancing**	**till**	**quite**	**late**	**.**
和	保留	他们	说	和	歌唱	和	跳舞	直到	相当	晚的	.

他们一直说说笑笑、唱歌跳舞，直到很晚。

“	[tuː; tə]	[dɪ'strækt]	[maɪ]	[maɪnd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['sɒrəʊz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**To**	**distract**	**my**	**mind**	**from**	**my**	**sorrows**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	到	转移	我的	头脑	从	我的	悲伤	,	”	她	说	.

“为了转移我对悲伤的注意力,”她说。

“	[ai]	[duː; də]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,	”	[ri'mɑːk]	[dʒeɪn]	['tʃɪəfəli]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɜːld]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪg]	,
“	**I**	**do**	**like**	**being**	**a**	**slave**	**,**	**”**	**remarked**	**Jane**	**cheerfully**	**,**	**as**	**they**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**big**	**,**
“	我	做	喜欢	存在	一个	奴隶	,	”	评论	简	愉快地	,	作为	他们	卷曲	向上	在	这	大的	,

“我确实喜欢当奴隶,”简愉快地说道，她们蜷缩在大床上。

[sɒft]	['kʊʃnz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[bedz]	.
soft	**cushions**	**that**	**were**	**to**	**be**	**their**	**beds**	**.**
柔软的	靠垫	那	是	到	是	他们的	床	.

柔软的垫子，原本是用来当床的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[blæk]	[naɪt]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weɪkənd]	,	[iːtʃ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[pɑːst]	['sɒftli]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	[feɪs]	,
It	**was**	**black**	**night**	**when**	**they**	**were**	**awakened**	**,**	**each**	**by**	**a**	**hand**	**passed**	**softly**	**over**	**its**	**face**	**,**
它	曾是	黑色的	夜晚	什么时候	他们	是	觉醒	,	每个	经过	一个	手	通过了	轻轻	超过	它是	脸	,

夜色漆黑，他们被唤醒，每只手都轻轻抚过他们的脸庞。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[ðæt]	['wɪspəd]	—
and	**a**	**low**	**voice**	**that**	**whispered**	**—**
和	一个	低的	嗓音	那	低声说道	—

一个低沉的声音在耳语——

“	[biː; bi]	['kwaɪət]	,	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ɪz]	[lɒst]	.
“	**Be**	**quiet**	**,**	**or**	**all**	**is**	**lost**	**.**
“	是	安静的	,	或者	全部	是	丢失的	.

“安静点，否则一切都完了。”

”	[səʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwaɪət]	.
”	**So**	**they**	**were**	**quiet**	**.**
”	所以	他们	是	安静的	.

所以他们都沉默了。

“	[ɪts]	[ˌem 'iː]	,	-	-	-	,	[ðə; ði]	[priːst]	[ɒv; əv]	[ɑː'men; eɪ'men]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['wɪspərə(r)]	.
“	**It's**	**me**	**,**	**Rekh**	**-**	**marā**	**,**	**the**	**Priest**	**of**	**Amen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**whisperer**	**.**
“	它是	我	,	-	-	-	,	这	牧师	的	阿门	,	”	说	这	低语者	.

“是我，雷赫玛拉，阿门的祭司,”低语者说道。

“	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[brɔːt]	[juː 'es]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'gen]	,
“	**The**	**man**	**who**	**brought**	**us**	**has**	**gone**	**to**	**sea**	**again**	**,**
“	这	男人	WHO	带来	我们	有	已消失	到	海	再次	,

“带我们来的那个人又出海了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['æmjʊlət][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] ,
and he has taken my Amulet from me by force ,
和 他 有 已采取 我的 护身符 从 我 经过 力量 ,

他强行夺走了我的护身符。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ]['mædʒɪk][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and I know no magic to get it back .
和 我 知道 不 魔法 到 得到 它 后退 .

我不知道有什么魔法能把它找回来。

[ɪz] [ðeə(r)]['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['æmjʊlət][juː; jʊ][beə(r)] ?
Is there magic for that in the Amulet you bear ?
是 那里 魔法 为了 那 在 这 护身符 你 熊 ?

你佩戴的护身符里有魔法可以解决这个问题吗?

” ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] [baɪ] [naʊ] .
” Everyone was instantly awake by now .
” 每个人 曾是 即刻 醒 经过 现在 .

“此时所有人都瞬间清醒了。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , ” [sed] ['sɪrəl] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [teɪk] ['aʊəz]
“ We can go after him , ” said Cyril , leaping up ; “ but he might take ours
“ 我们 能 去 后 他 , ” 说 西里尔 , 跳跃 向上 ; “ 但 他 可能 拿 我们的
[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

“我们可以追上去,”西里尔跳起来说;“但他也可能把我们的也抓走;

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] . ”
or he might be angry with us for following him . ”
或者 他 可能 是 生气的 和 我们 为了 下列的 他 . ”

或者他可能会因为我们跟着他而生气。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
“ I'll see to that , ” said the Egyptian in the dark .
“ 患病的 看 到 那 , ” 说 这 埃及人 在 这 黑暗的 .

“我会处理的,”黑暗中的埃及人说道。

“ [haɪd] [jɔː(r); jə(r)]['æmjʊlət] [wel] .
“ Hide your Amulet well .
“ 隐藏 你的 护身符 出色地 .

把你的护身符藏好。

” [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tiriən] ['kʌntri] [haʊs] [ðə; ði]['æmjʊlət]
” There in the deep blackness of that room in the Tyrian country house the Amulet
” 那里 在 这 深的 黑 的 那 房间 在 这 泰瑞安 国家 房子 这 护身符
[wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [held] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['spəʊkən] .
was once more held up and the word spoken .
曾是 一次 更多的 握住 向上 和 这 单词 说 .

“在泰尔乡村别墅那间漆黑的房间里,护身符再次被举起,咒语再次被念出。

[ɔːl] [pɑːst] [θruː] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒn][ə; eɪ][wɪnd] - [bləʊn] [siː]
All passed through on to a ship that tossed and tumbled on a wind - blown sea
全部 通过了 通过 在 到 一个 船 那 抛掷 和 翻滚 在 一个 风 - 吹 海
.
.
.

所有人都上了船,这艘船在狂风巨浪中颠簸摇晃。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd]['sɪrəl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət]

They crouched together there till morning , and Jane and Cyril were not at

他们 蹲着 一起 那里 直到 早晨 , 和 简 和 西里尔 是 不是 在

[ɔːl] [wel] .

all well .

全部出色地 .

他们一起蜷缩在那里直到天亮，简和西里尔的身体状况都不太好。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ʃəʊd] , [dʌv] - ['kʌləd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stiːli] [weɪvz] ,

When the dawn showed , dove - coloured , across the steely waves ,

什么时候 这 黎明 显示 , 鸽子 - 有色 , 穿过 这 钢铁般的 波浪 ,

当黎明时分，鸽灰色的光芒洒在波涛汹涌的海面上，

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

they stood up as well as they could for the tumbling of the ship .

他们 站立 向上 作为 出色地 作为 他们 可以 为了 这 翻滚 的 这 船 .

在船身倾覆的情况下，他们尽力站了起来。

- , [ðæt] ['hɑːdi] ['seɪlə(r)][ænd; ənd][əd'ventʃərə(r)] , [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd]

Pheles , that hardy sailor and adventurer , turned quite pale when he turned round

- , 那 耐寒的 水手 和 冒险家 , 转向 相当 苍白 什么时候 他 转向 圆形的

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

suddenly and saw them .

突然 和 锯 他们 .

勇敢的水手兼冒险家菲勒斯突然转身看到他们时，脸色顿时变得苍白。

“ [wel] !

“ Well !

“ 出色地 !

“出色地！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] ! ”

” he said , “ well , I never did ! ”

” 他 说 , “ 出色地 , 我 绝不 做过 ! ”

他说：“嗯，我从来没做过！”

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , ['baʊɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

“ Master , ” said the Egyptian , bowing low , and that was even more difficult

“ 掌握 , ” 说 这 埃及人 , 鞠躬 低的 , 和 那 曾是 甚至 更多的 难的

[ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

than standing up ,

比 常设 向上 ,

“主人,”埃及人深深鞠躬说道，而这比站起来还要困难。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['æmjʊlət] [ðæt] [hæŋz] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]

“ we are here by the magic of the sacred Amulet that hangs round your

“ 我们 是 这里 经过 这 魔法 的 这 神圣 护身符 那 悬挂 圆形的 你的

[nek] . ”

neck . ”

脖子 . ”

“我们能来到这里，全赖于你脖子上挂着的神圣护身符的魔力。”

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] ! ” [rɪ'piːtɪd] - .

“ I never did ! ” repeated Pheles .

“ 我 绝不 做过 ! ” 重复 - .

“我从来没有！”菲勒斯重复道。

“ [wel] , [wel] ! ”

“ Well , well ! ”

“ 出色地 , 出色地 ! ”

“哎呀，哎呀！”

“ [wɒt] [pɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɒbət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [eə(r)] .
“ What port is the ship bound for ? ” asked Robert , with a nautical air .
“ 什么 港口 是 这 船 边界 为了 ? ” 问 罗伯特 , 和 一个 航海 空气 .

“这艘船要开往哪个港口？”罗伯特用一种航海家的口吻问道。

[bʌt; bət] - [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] ?
But Pheles said , “ Are you a navigator ?
但 - 说 , “ 是 你 一个 航海家 ?

但菲利斯说：“你是领航员吗？”

” ['rɒbət] [hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
” Robert had to own that he was not .
” 罗伯特 有 到 自己的 那 他 曾是 不是 .

罗伯特不得不承认，他并非如此。

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] [aɪlz]
“ Then , ” said Pheles , “ I don't mind telling you that we're bound for the Tin Isles
“ 然后 , ” 说 - , “ 我 不 头脑 讲述 你 那 是 边界 为了 这 锡 岛屿
.
.
.

“那么，”菲尔斯说，“我不介意告诉你，我们的目的地是锡群岛。”

['taɪə(r)] [ə'ləʊn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪn] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] .
Tyre alone knows where the Tin Isles are .
胎 独自的 知道 在哪里 这 锡 岛屿 是 .

只有泰尔才知道锡岛在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['siːkrət] [wiː; wi] [kiːp] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
It is a splendid secret we keep from all the world .
它 是 一个 灿烂 秘密 我们 保持 从 全部 这 世界 .

这是一个我们不向全世界保守的绝妙秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][tuː; tə][juː; jʊ] .
It is as great a thing to us as your magic to you .
它 是 作为 伟大的 一个 事物 到 我们 作为 你的 魔法 到 你 .

它对我们来说就像你的魔法对你一样伟大。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] ,
” He spoke in quite a new voice ,
” 他 辐 在 相当 一个 新的 嗓音 ,

“他说话的声音完全不一样了，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æmjʊlət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]
and seemed to respect both the children and the Amulet a good deal more
和 似乎 到 尊重 两个都 这 孩子们 和 这 护身符 一个 好的 交易 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
than he had done before .
比 他 有 完毕 前 .

他似乎比以前更加尊重孩子们和护身符了。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ” [sed] [dʒeɪn] .
“ The King sent you , didn't he ? ” said Jane .
“ 这 国王 发送 你 , 没有 他 ? ” 说 简 .

“是国王派你来的，对吗？”简说道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ,
“ Yes , ” answered Pheles ,
“ 是的 , ” 回答 - ,

“是的，”菲勒斯回答道。

“ [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [set] [seɪl] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [breɪv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [kruː] .
“ he bade me set sail with half a score brave gentlemen and this crew .
“ 他 巴德 我 放 帆 和 一半 一个 分数 勇敢的 先生们 和 这 全体人员 .

“他命令我带着二十几个勇敢的绅士和这群船员扬帆起航。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siː] ['meni] ['wʌndər] .
You shall go with us , and see many wonders .
你 将 去 和 我们 , 和 看 许多 奇迹 .

你将和我们一起去，看到许多奇观。

” [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
” He bowed and left them .
” 他 鞠躬 和 左边 他们 .

他鞠了一躬，然后离开了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ? ” [sed] ['rɒbət] ,
“ What are we going to do now ? ” said Robert ,
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ” 说 罗伯特 ,

“我们现在该怎么办？”罗伯特问道。

[wen] - [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [draɪd]
when Pheles had caused them to be left along with a breakfast of dried
什么时候 - 有 导致 他们 到 是 左边 沿着 和 一个 早餐 的 干燥
[fruːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['bɪskɪt] .
fruits and a sort of hard biscuit .
水果 和 一个 种类 的 难的 饼干 .

菲勒斯让他们留下了一份早餐，包括干果和一种硬饼干。

“ [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [aɪlz] , ” [sed] - - - ,
“ Wait till he lands in the Tin Isles , ” said Rekh - marā ,
“ 等待 直到 他 土地 在 这 锡 岛屿 , ” 说 - - - ,

“等他到了锡群岛就知道了,”雷克玛拉说道。

“ [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
“ then we can get the barbarians to help us .
“ 然后 我们 能 得到 这 野蛮人 到 帮助 我们 .

“然后我们就可以让野蛮人来帮助我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [hɪm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['æmjʊlət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːsɪd]
We will attack him by night and tear the sacred Amulet from his accursed
我们 将要 攻击 他 经过 夜晚 和 撕 这 神圣 护身符 从 他的 被诅咒的
['hiːðn] [nek] ,
heathen neck ,
异教徒 脖子 ,

我们将在夜里袭击他，从他那该死的异教徒脖子上扯下神圣的护身符。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
” he added , grinding his teeth .
” 他 额外 , 研磨 他的 牙齿 .

“他咬牙切齿地补充道。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] [aɪlz] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ When shall we get to the Tin Isles ? ” asked Jane .
“ 什么时候 将 我们 得到 到 这 锡 岛屿 ? ” 问 简 .

“我们什么时候才能到锡群岛？”简问道。

“ [əʊ] — [sɪks] [mʌnθs] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪəfəli] .
“ Oh — six months , perhaps , or a year , ” said the Egyptian cheerfully .
“ 哦 — 六 几个月 , 也许 , 或者 一个 年 , ” 说 这 埃及人 愉快地 .

“哦——也许六个月，或者一年,”埃及人愉快地说。

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] ,
“ A year of this ? ” cried Jane , and Cyril ,
“ 一个 年 的 这 ? ” 哭 简 , 和 西里尔 ,

“一年都这样？”简和西里尔喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['brekfəst] , [hʌgd] [hɪm'self]
who was still feeling far too unwell to care about breakfast , hugged himself
WHO 曾是 仍然 感觉 远的 也 不适 到 关心 关于 早餐 , 拥抱 他自己
['mɪzrəbli] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
miserably and shuddered .
惨痛地 和 颤抖 .

他仍然感觉非常不舒服，根本无心吃早餐，痛苦地抱紧自己，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒbət] [huː] [sed] —
It was Robert who said —
它 曾是 罗伯特 WHO 说 —

是罗伯特说的——

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃɔːt(ə)n] [ðæt] [jɪə(r)] .
“ Look here , we can shorten that year .
“ 看 这里 , 我们 能 缩短 那 年 .

“你看，我们可以缩短那一年。”

[dʒeɪn] , [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['æmjʊlət] !
Jane , out with the Amulet !
简 , 出去 和 这 护身符 !

简，把护身符拿出来！

[wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['æmjʊlət] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['twenti] [maɪlz]
Wish that we were where the Amulet will be when the ship is twenty miles
希望 那 我们 是 在哪里 这 护身符 将要 是 什么时候 这 船 是 二十 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪn] ['aɪlənd] .
from the Tin Island .
从 这 锡 岛 .

真希望当船距离锡岛二十英里时，我们也能身处护身符所在的位置。

['ðætl̩] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)]['aʊə(r)][plænz] .
That'll give us time to mature our plans .
那将 给 我们 时间 到 成熟 我们的 计划 .

这样我们就有时间完善我们的计划。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
” It was done — the work of a moment — and there they were on
” 它 曾是 完毕 — 这 工作 的 一个 片刻 — 和 那里 他们 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,
the same ship ,
这 相同的 船 ,

“事情就这么定了——只用了片刻——他们就在同一艘船上了。”

[bɪ'twiːn] [greɪ] ['nɔːðən] [skaɪ][ænd; ənd] [greɪ] ['nɔːðən] [siː] .
between grey northern sky and grey northern sea .
之间 灰色的 北方 天空 和 灰色的 北方 海 .

在灰色的北方天空和灰色的北方海洋之间。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [laɪn] .
The sun was setting in a pale yellow line .
这 太阳 曾是 环境 在 一个 苍白 黄色的 线 .

夕阳西下，留下一道淡黄色的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
It was the same ship , but it was changed , and so were the
它 曾是 这 相同的 船 , 但 它 曾是 已更改 , 和 所以 是 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

船还是同一艘，但船体和船员都换了。

[ˈweðə(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [tɔːn] [ænd; ənd]
Weather - worn and dirty were the sailors , and their clothes torn and
天气 - 磨损 和 肮脏的 是 这 水手们 , 和 他们的 衣服 撕裂 和
[ˈræɡɪd] .
ragged .
破烂不堪 .

水手们浑身风霜，肮脏不堪，衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɪpt] [ðə; ði] [naɪn]
And the children saw that , of course , though they had skipped the nine
和 这 孩子们 锯 那 , 的 课程 , 尽管 他们 有 跳过 这 九
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

孩子们当然也看到了这一点，尽管他们跳过了九个月，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] .
the ship had had to live through them .
这 船 有 有 到 居住 通过 他们 .

这艘船不得不经历这一切。

- [lʊkt] [ˈθɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
Pheles looked thinner , and his face was rugged and anxious .
- 看起来 更薄 , 和 他的 脸 曾是 崎岖 和 焦虑的 .

菲勒斯看起来瘦了很多，脸色也变得粗犷而焦虑。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [tʃɑːm] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] !
” he cried , “ the charm has brought you back !
” 他 哭 , “ 这 魅力 有 带来 你 后退 !

他喊道：“护身符把你带回来了！”

[ai][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] [ðiːz] [naɪn] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?
I have prayed to it daily these nine months — and now you are here ?
我 有 祈祷 到 它 日常的 这些 九 几个月 — 和 现在 你 是 这里 ?

这九个月来，我每天都向它祈祷——而现在你却在这里？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˈmædʒɪk] [ðæt] [kæn; kən] [help] ? ”
Have you no magic that can help ? ”
有 你 不 魔法 那 能 帮助 ? ”

难道你没有任何魔法可以帮忙吗？

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [niːd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈkwaɪətli] .
“ What is your need ? ” asked the Egyptian quietly .
“ 什么 是 你的 需要 ? ” 问 这 埃及人 悄悄 .

“你需要什么？”埃及人轻声问道。

“ [ai] [niːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [welm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ʃɪp] [ðæt] [ˈfɒləʊz] [ˌjuː ˈes] .
“ I need a great wave that shall whelm away the foreign ship that follows us .
“ 我 需要 一个 伟大的 海浪 那 将 淹没 离开 这 外国的 船 那 跟随 我们 .

“我需要一股巨浪，将跟随我们的外国船只冲走。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
A month ago it lay in wait for us , by the pillars of the gods ,
一个 月 前 它 躺 在 等待 为了 我们 ，经过 这 柱子 的 这 神 ，

一个月前，它就潜伏在众神之柱旁，伺机而动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , ['fɒləʊz] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]['taɪə(r)] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
and it follows , follows , to find out the secret of Tyre — the place of
和 它 跟随 ， 跟随 ， 到 寻找 出去 这 秘密 的 胎 — 这 地方 的
[ðə; ði] [tɪn] ['aɪləndz] .
the Tin Islands .
这 锡 岛屿 .

于是，接下来，就到了探寻泰尔（锡岛所在地）的秘密的时候了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][stɪə(r)][baɪ] [naɪt] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [jet] ,
If I could steer by night I could escape them yet ,
如果 我 可以 转向 经过 夜晚 我 可以 逃脱 他们 然而 ，

如果我能夜间航行，我或许还能逃脱他们的魔爪。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [stɑːz] . ”
but tonight there will be no stars . ”
但 今晚 那里 将要 是 不 明星 . ”

但今晚不会有星星。

“ [maɪ]['mædʒɪk] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
“ My magic will not serve you here , ” said the Egyptian .
“ 我的 魔法 将要 不是 服务 你 这里 ，” 说 这 埃及人 .

“我的魔法在这里帮不了你，”埃及人说道。

[bʌt; bət] ['rɒbət] [sed] , “ [maɪ]['mædʒɪk] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ʌp] [greɪt] [weɪvz] ,
But Robert said , “ My magic will not bring up great waves ,
但 罗伯特 说 ，“ 我的 魔法 将要 不是 带来 向上 伟大的 波浪 ，

但罗伯特说：“我的魔法不会掀起巨浪，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [stɑːz] .
but I can show you how to steer without stars .
但 我 能 展示 你 如何 到 转向 没有 明星 .

但我可以教你如何在没有星星的情况下掌舵。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['kʌmpəs] , [stɪl] , ['fɔːtʃənətli] , [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
” He took out the shilling compass , still , fortunately , in working order ,
” 他 采取 出去 这 先令 罗盘 ，仍然 ， 幸运的是 ，在 在职的 命令 ，

他拿出了那枚一先令的指南针，幸运的是，它还能用。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪvpəns] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
that he had bought off another boy at school for fivepence , a piece of
那 他 有 买 离开 其他 男生 在 学校 为了 五便士 ， 一个 片 的
,
indiarubber ,
印度橡胶 ，

他花了五便士从学校里另一个男孩那里买了一块橡胶。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] , [ænd; ənd][hɑːf] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] .
a strip of whalebone , and half a stick of red sealing - wax .
一个 条 的 鲸骨 ， 和 一半 一个 戳 的 红色的 密封 - 蜡 .

一小条鲸骨，和半根红色封蜡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
And he showed Pheles how it worked .
和 他 显示 - 如何 它 工作 .

他向菲利斯演示了它的工作原理。

[ænd; ənd]	-	[wˈʌndəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kʌmpəs]	['mædʒɪk]	[truːθ]	.
And	Pheles	wondered	at	the	compass's	magic	truth	.
和	-	想知道	在	这	指南针的	魔法	真相	.

菲利斯对指南针的神奇真理感到惊奇。

“	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	”	['rɒbət]	[sed]	,	“	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[tʃɑːm]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[nek]	.
“	I	will	give	it	to	you	,	”	Robert	said	,	“	in	return	for	that	charm	about	your	neck	.
“	我	将要	给	它	到	你	,	”	罗伯特	说	,	“	在	返回	为了	那	魅力	关于	你的	脖子	.

“我会把它给你,”罗伯特说，“作为交换，换取你脖子上的那个护身符。”

”	-	[meɪd]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	.
”	Pheles	made	no	answer	.
”	-	制成	不	回答	.

菲勒斯没有回答。

[hiː; hi]	[fɜːst]	[lɑːft]	,	[snætʃt]	[ðə; ði]	['kʌmpəs]	[frɒm; frəm]	['rɑːbərts]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[stɪl]	['lɑːfɪŋ]	.
He	first	laughed	,	snatched	the	compass	from	Robert's	hand	,	and	turned	away	still	laughing	.
他	第一的	笑了	,	抢夺	这	罗盘	从	罗伯特的	手	,	和	转向	离开	仍然	笑	.

他先是哈哈大笑，从罗伯特手中夺过指南针，然后转身离开，还在笑着。

“	[biː; bi]	['kʌmfət]	,	”	[ðə; ði]	[priːst]	['wɪspəd]	,	“	['aʊə(r)]	[taɪm]	[wɪl]	[kʌm]	.
“	Be	comforted	,	”	the	Priest	whispered	,	“	our	time	will	come	.
“	是	安慰	,	”	这	牧师	低声说道	,	“	我们的	时间	将要	来	.

“请放心,”牧师低声说，“我们的时刻终会到来。”

”	[ðə; ði]	[dʌsk]	['diːpənd]	,	[ænd; ənd]	-	,	[krautʃt]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[dɪm]	['læntən]	,
”	The	dusk	deepened	,	and	Pheles	,	crouched	beside	a	dim	lantern	,
”	这	黄昏	加深	,	和	-	,	蹲着	旁	一个	暗淡	灯笼	,

“暮色渐浓，菲勒斯蹲在一盏昏暗的灯笼旁,

[stɪrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃɪlɪŋ]	['kʌmpəs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	['pæləs]	.
steered	by	the	shilling	compass	from	the	Crystal	Palace	.
转向	经过	这	先令	罗盘	从	这	水晶	宫殿	.

以水晶宫的先令罗盘为指引。

[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	[njuː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ʃɪp]	[seɪld]	,	[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[naɪt]	,
No	one	ever	knew	how	the	other	ship	sailed	,	but	suddenly	,	in	the	deep	night	,
不	一	曾经	知道	如何	这	其他	船	航行	,	但	突然	,	在	这	深的	夜晚	,

谁也不知道另一艘船是如何航行的，但突然间，在漆黑的夜里,

[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[kraɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[vɔɪs]	—
the	look	-	out	man	at	the	stern	cried	out	in	a	terrible	voice	—
这	看	-	出去	男人	在	这	船尾	哭	出去	在	一个	糟糕的	嗓音	—

船尾的瞭望员发出了一声凄厉的喊叫——

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kləʊz]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	!	”
“	She	is	close	upon	us	!	”
“	她	是	关闭	之上	我们	!	”

“她离我们很近了！”

“	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	,	”	[sed]	-	,	“	[ɑː(r); ə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	.
“	And	we	,	”	said	Pheles	,	“	are	close	to	the	harbour	.
“	和	我们	,	”	说	-	,	“	是	关闭	到	这	港口	.

“而且我们,”菲勒斯说，“离港口很近。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] ,
” He was silent a moment , then suddenly he altered the ship's course ,
” 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 突然 他 已修改 这 船的 课程 ,

他沉默了一会儿，然后突然改变了船的航向。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] .
and then he stood up and spoke .
和 然后 他 站立 向上 和 辐 .

然后他站起来讲话。

“ [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Good friends and gentlemen , ” he said ,
“ 好的 朋友们 和 先生们 , ” 他 说 ,

“各位好朋友，各位先生，”他说。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [breɪv] ['ventʃə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
“ who are bound with me in this brave venture by our King's command ,
“ WHO 是 边界 和 我 在 这 勇敢的 风险投资 经过 我们的 国王学院 命令 ,

“奉国王之命，与我一同踏上这项勇敢征程的人们，

[ðə; ði] [fɔːls] , ['fɒrən] [ʃɪp] [ɪz] [kləʊz] [ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] .
the false , foreign ship is close on our heels .
这 错误的 , 外国的 船 是 关闭 在 我们的 高跟鞋 .

那艘假冒的外国船只紧随其后。

[ɪf] [wiː; wi][lænd] , [ðeɪ] [lænd] ,
If we land , they land ,
如果 我们 土地 , 他们 土地 ,

如果我们降落，他们也会降落。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][gɒdz] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [biːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [faɪt] ,
and only the gods know whether they might not beat us in fight ,
和 仅有的 这 神 知道 无论 他们 可能 不是 打 我们 在 斗争 ,

只有神才知道他们是否会在战斗中击败我们。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [sə'vaɪv] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['taɪərz] ['siːkrət] ['aɪlənd][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
and themselves survive to carry back the tale of Tyre's secret island to enrich
和 他们自己 存活 到 携带 后退 这 故事 的 轮胎的 秘密 岛 到 丰富
[ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzrəbl] [lænd] .
their own miserable land .
他们的 自己的 悲惨的 土地 .

他们自己幸存下来，将泰尔的秘密岛屿的故事带回故土，以造福自己悲惨的家园。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ? ”
Shall this be ? ”
将 这 是 ? ”

这样就行了吗?

“ ['nevə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [nɪə(r)] [hɪm] .
“ Never ! ” cried the half - dozen men near him .
“ 绝不 ! ” 哭 这 一半 - 打 男人 靠近 他 .

“绝不！”他身边的六个人喊道。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [hɑːd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
The slaves were rowing hard below and could not hear his words .
这 奴隶 是 划船 难的 以下 和 可以 不是 听到 他的 字 .

下面的奴隶们拼命划船，听不到他的话。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪm] ; ['sʌd(ə)nli] , ['fɪəsli] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [liːps] .
The Egyptian leaped upon him ; suddenly , fiercely , as a wild beast leaps .
这 埃及人 跳跃 之上 他 ; 突然 , 激烈地 , 作为 一个 荒野 兽 跳跃 .

那埃及人猛地扑向他，像野兽扑向猎物一样，突然而凶猛地扑了上去。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['æmjʊlət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːm] .
“ Give me back my Amulet , ” he cried , and caught at the charm .
“ 给 我 后退 我的 护身符 , ” 他 哭 , 和 捕捉 在 这 魅力 .

“把我的护身符还给我！”他喊道，并抓住了护身符。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [hænd] .
The chain that held it snapped , and it lay in the Priest's hand .
这 链 那 握住 它 啪啪 , 和 它 躺 在 这 牧师的 手 .

拴着它的链子断了，它落在了牧师的手里。

- [lɑːft] , ['stændɪŋ] ['bælənst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
Pheles laughed , standing balanced to the leap of the ship that answered the
- 笑了 , 常设 均衡 到 这 飞跃 的 这 船 那 回答 这
- .
oarstroke .
- .

菲勒斯笑了，他保持平衡，迎着船身跃起的步伐，回应着船桨的划动。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['mʌməri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is no time for charms and mummeries , ” he said .
“ 这 是 不 时间 为了 魅力 和 哑剧 , ” 他 说 .

“现在不是耍花招、装腔作势的时候,”他说。

“ [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [men] , [ænd; ənd][wiːl; wil][daɪ] [laɪk] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
“ We've lived like men , and we'll die like gentlemen for the honour and
“ 我们已经 居住地 喜欢 男人 , 和 出色地 死 喜欢 先生们 为了 这 荣誉 和
['glɔːri] [ɒv; əv]['taɪə(r)] ,
glory of Tyre ,
荣耀 的 胎 ,

“我们像男子汉一样活着，也将像绅士一样死去，为了泰尔的荣誉和荣耀。”

['aʊə(r)] ['splendɪd] ['sɪti] .
our splendid city .
我们的 灿烂 城市 .

我们美丽的城市。

- ['taɪə(r)] , ['taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
' Tyre , Tyre for ever !
- 胎 , 胎 为了 曾经 !

“轮胎，永远的轮胎！”

[ɪts] ['taɪə(r)] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] .
It's Tyre that rules the waves .
它是 胎 那 规则 这 波浪 .

轮胎主宰着海浪。

- [ai][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən] [rɒks] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
' I steer her straight for the Dragon rocks , and we go down for
- 我 转向 她 直的 为了 这 龙 岩石 , 和 我们 去 向下 为了
['aʊə(r)] ['sɪti] ,
our city ,
我们的 城市 ,

我径直驶向龙岩，然后我们向着我们的城市进发。

[æz; əz] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd] .
as brave men should .
作为 勇敢的 男人 应该 .

就像勇敢的人应该做的那样。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['kauəd] [huː] ['fɒləʊ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [sleɪvz] — [ænd; ənd] [sleɪvz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
The creeping cowards who follow shall go down as slaves — and slaves they shall
这 爬行 懦夫 WHO 跟随 将 去 向下 作为 奴隶 — 和 奴隶 他们 将
[biː; bi][tuː; tə][juː 'es] — [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
be to us — when we live again .
是 到 我们 — 什么时候 我们 居住 再次 .
那些卑躬屈膝、步步紧逼的懦夫，在我们复活之后，必将沦为奴隶——而且他们必将成为我们的奴隶。

['taɪə(r)] , ['taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Tyre , Tyre for ever !
胎 , 胎 为了 曾经 !
轮胎，永远的轮胎！

" [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'ləʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" A great shout went up , and the slaves below joined in it .
" 一个 伟大的 喊 去 向上 , 和 这 奴隶 以下 加入 在 它 .
“一声巨大的呐喊响起，下面的奴隶们也跟着呐喊起来。”

" [kwɪk] , [ðə; ði]['æmjʊlət] , " [kraɪd] ['ænθər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Quick , the Amulet , " cried Anthea , and held it up .
" 快的 , 这 护身符 , " 哭 安西娅 , 和 握住 它 向上 .
“快，护身符！”安西娅喊道，并把它举了起来。

- - - [held] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm] - .
Rekh - marā held up the one he had snatched from Pheles .
- - - 握住 向上 这 一 他 有 抢夺 从 - .
雷赫马拉举起他从菲勒斯那里抢来的那一个。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
The word was spoken ,
这 单词 曾是 说 ,
话音刚落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] [gruː] [ɒn][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [wɪnd] ['ʌndə(r)]
and the two great arches grew on the plunging ship in the shrieking wind under
和 这 二 伟大的 拱门 生长 在 这 骤降 船 在 这 尖叫 风 在下面
[ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .
the dark sky .
这 黑暗的 天空 .
在狂风呼啸、夜空漆黑的巨轮上，两座巨大的拱门拔地而起，耸立在俯冲的巨轮之上。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['æmjʊlət][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [lait] [stɹ'iːmd] [ænd; ənd] [ʃɒn] [fɑː(r)]
From each Amulet a great and beautiful green light streamed and shone far
从 每个 护身符 一个 伟大的 和 美丽的 绿色的 光 流媒体 和 闪耀 远的
[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .
out over the waves .
出去 超过 这 波浪 .
每个护身符都发出耀眼美丽的绿色光芒，照亮了远处的海面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [tuː] ,
It illuminated , too ,
它 照明 , 也 ,
它也照亮了。

[ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒks] [ðæt] [leɪ] [nɒt] [tuː] [ʃɪps] -
the black faces and jagged teeth of the great rocks that lay not two ships '
这 黑色的 面孔 和 锯齿状 牙齿 的 这 伟大的 岩石 那 躺 不是 二 船舶 -
[leŋθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊts] [piːkt] [nəʊz] .
lengths from the boat's peaked nose .
长度 从 这 船的 巅峰 鼻子 .
巨大的岩石，黑色的面庞和锯齿状的牙齿，距离船尖不到两艘船的距离。

“	['taɪə(r)]	,	['taɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
“	**Tyre**	**,**	**Tyre**	**for**	**ever**	**!**
“	胎	,	胎	为了	曾经	!

“轮胎，轮胎，永远！”

[ɪts]	['taɪə(r)]	[ðæt]	[ruːlz]	[ðə; ði]	[weɪvz]	!
It's	**Tyre**	**that**	**rules**	**the**	**waves**	**!**
它是	胎	那	规则	这	波浪	!

轮胎主宰着海浪！

”	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[duːmd]	[rəʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[ʃaʊt]	.
”	**the**	**voices**	**of**	**the**	**doomed**	**rose**	**in**	**a**	**triumphant**	**shout**	**.**
”	这	声音	的	这	注定失败	玫瑰	在	一个	凯	喊	.

“那些注定要失败的人发出胜利的呐喊。”

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['skræmb(ə)ld]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	['tremblɪŋ]	[ænd; ənd]	['blɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪts'rɔɪ]	[striːt]	['pɑːlə(r)]	,
The	**children**	**scrambled**	**through**	**the**	**arch**	**,**	**and**	**stood**	**trembling**	**and**	**blinking**	**in**	**the**	**Fitzroy**	**Street**	**parlour**	**,**
这	孩子们	打乱	通过	这	拱	,	和	站立	发抖	和	眨眼	在	这	菲茨罗伊	街道	客厅	,

孩子们争先恐后地穿过拱门，站在菲茨罗伊街的客厅里，浑身颤抖，眨着眼睛。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[stɪl]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːz]	,
and	**in**	**their**	**ears**	**still**	**sounded**	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**oars**	**,**
和	在	他们的	耳朵	仍然	听起来	这	哨	的	这	风	,	和	这	嘎嘎作响	的	这	桨	,

他们耳边依然回荡着风的呼啸声和船桨的拍击声。

[ðə; ði]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[baʊ; bəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	,
the	**crash**	**of**	**the**	**ships**	**bow**	**on**	**the**	**rocks**	**,**
这	碰撞	的	这	船舶	弓	在	这	岩石	,

船头猛烈撞击礁石，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[breɪv]	['dʒentlmən]	-	[æd'ventʃəəz]	[huː]	[went]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['deθs]	['sɪŋɪŋ]	,
and	**the**	**last**	**shout**	**of**	**the**	**brave**	**gentlemen**	**-**	**adventurers**	**who**	**went**	**to**	**their**	**deaths**	**singing**	**,**
和	这	最后的	喊	的	这	勇敢的	先生们	-	冒险者	WHO	去	到	他们的	死亡人数	歌唱	,

还有那些勇敢的绅士冒险家们最后的呐喊，他们唱着歌走向死亡。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ðeɪ]	[lʌvd]	.
for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**city**	**they**	**loved**	**.**
为了	这	清酒	的	这	城市	他们	喜爱	.

为了他们深爱的城市。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪv]	[lɒst]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æmjʊlət]	[ə'gen]	,	”	[sed]	['ænθər]	,
“	**And**	**so**	**we've**	**lost**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**Amulet**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Anthea**	**,**
“	和	所以	我们已经丢失的	这	其他	一半	的	这	护身符	再次	,	”	说	安西娅	,

“所以我们又把护身符的另一半弄丢了,”安西娅说道。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
when	**they**	**had**	**told**	**the**	**Psammead**	**all**	**about**	**it**	**.**
什么时候	他们	有	讲述	这	沙米德	全部	关于	它	.

当他们把这一切都告诉了沙魔之后。

“	['nɒns(ə)ns]	,	[puː]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	.
“	**Nonsense**	**,**	**pooh**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Psammead**	**.**
“	废话	,	呸	!	”	说	这	沙米德	.

“胡说八道，噗！”沙仙说道。

“ [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .
“ That wasn't the other half .
” 那 不是 这 其他 一半 .

“那不是另一半。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] [ðæt] [juːv] [gɒt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [lɒst] .
It was the same half that you've got — the one that wasn't crushed and lost .
它 曾是 这 相同的 一半 那 你已经 得到 — 这 一 那 不是 碎 和 丢失的 .
”
”
”

跟你现在拥有的那一半是一样的——没有被压碎丢失的那一半。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? ” [sed] ['ænθər] ['dʒentli] .
“ But how could it be the same ? ” said Anthea gently .
” 但 如何 可以 它 是 这 相同的 ? ” 说 安西娅 轻轻地 .

“可是怎么可能一样呢？”安西娅轻声问道。

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Well , not exactly , of course .
” 出色地 , 不是 确切地 , 的 课程 .

“嗯，当然不完全是这样。”

[ðə; ði][wʌn] [juːv] [gɒt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə] ,
The one you've got is a good many years older ,
这 一 你已经 得到 是 一个 好的 许多 年 老 ,

你手里的这台比原来的旧很多年了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
but at any rate it's not the other one .
但 在 任何 速度 它是 不是 这 其他 一 .

但无论如何，它不是另一个。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] ? ”
What did you say when you wished ? ”
什么 做过 你 说 什么时候 你 希望 ? ”

你许愿的时候说了什么？

“ [ai] [fə'get] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I forget , ” said Jane .
” 我 忘记 , ” 说 简 .

“我忘了,”简说。

“ [ai][doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ I don't , ” said the Psammead .
” 我 不 , ” 说 这 沙米德 .

“我不,”沙仙说道。

“ [juː; jʊ] [sed] , - [teɪk] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
“ You said , ' Take us where you are ' — and it did , so you see it
” 你 说 , - 拿 我们 在哪里 你 是 - — 和 它 做过 , 所以 你 看 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] . ”
was the same half . ”
曾是 这 相同的 一半 . ”

“你说过，‘带我们去你所在的地方’——而它也确实做到了，所以你看，这还是同一半。”

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['ænθər] .
“ I see , ” said Anthea .
” 我 看 , ” 说 安西娅 .

“我明白了,”安西娅说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ” [ðə; ði] ['sæmiːd] [went] [ɒn] , “ [jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð]
“ But you mark my words , ” the Psammead went on , “ you'll have trouble with
“ 但 你 标记 我的 字 , ” 这 沙米德 去 在 , “ 你会 有 麻烦 和
[ðæt] [priːst] [jet] . ”
that Priest yet . ”
那 牧师 然而 . ”

“但你记住我的话,”沙仙继续说道，“你以后还会和那个祭司闹矛盾的。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['frendli] , ” [sed] ['ænθər] .
“ Why , he was quite friendly , ” said Anthea .
“ 为什么 , 他 曾是 相当 友好的 , ” 说 安西娅 .

“他非常友善,”安西娅说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] - - - . ”
“ All the same you'd better beware of the Reverend Rekh - marā . ”
“ 全部 这 相同的 你会 更好的 提防 的 这 牧师 - - - . ”

“不过，你最好还是提防一下雷赫-马拉牧师。”

“ [əʊ] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Oh , I'm sick of the Amulet , ” said Cyril , “ we shall never get it . ”
“ 哦 , 我是 生病的 的 这 护身符 , ” 说 西里尔 , “ 我们 将 绝不 得到 它 . ”

“哦，我真是受够了那个护身符,”西里尔说，“我们永远也得不到它。”

“ [əʊ] [jes] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ Oh yes we shall , ” said Robert .
“ 哦 是的 我们 将 , ” 说 罗伯特 .

“哦，是的，我们会的。”罗伯特说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dɪsembə(r)] 3rd ? ”
“ Don't you remember December 3rd ? ”
“ 不 你 记住 十二月 3rd ? ”

你不记得12月3日了吗?

“ [dʒɪŋks] ! ” [sed] ['sɪrəl] , “ [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] . ”
“ Jinks ! ” said Cyril , “ I'd forgotten that . ”
“ 金克斯 ! ” 说 西里尔 , “ ID 被遗忘的 那 . ”

“糟糕！”西里尔说，“我忘了这事了。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [wel] . ”
“ I don't believe it , ” said Jane , “ and I don't feel at all well . ”
“ 我 不 相信 它 , ” 说 简 , “ 和 我 不 感觉 在 全部出色地 . ”

“我不相信,”简说，“而且我感觉很不舒服。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ,
“ If I were you , ” said the Psammead ,
“ 如果 我 是 你 , ” 说 这 沙米德 ,

“如果我是你,”沙仙说道，

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] [tɪl] [ðæt] [deɪt] .
“ I should not go out into the Past again till that date .
“ 我 应该 不是 去 出去 进入 这 过去的 再次 直到 那 日期 .

“在那一天到来之前，我不应该再回到过去。”

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sefə] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['eni] [mɔː(r)]
You'll find it safer not to go where you're likely to meet that Egyptian any more
你会 寻找 它 更安全 不是 到 去 在哪里 你是 可能 到 见面 那 埃及人 任何 更多的
[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
just at present . ”
只是 在 展示 . ”

目前来看，最好不要再去那些你可能会遇到那个埃及人的地方了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] ['ænθər] ['suːðɪŋli] ,
“ Of course we'll do as you say , ” said Anthea soothingly ,
“ 的 课程 出色地 做 作为 你 说 , ” 说 安西娅 舒缓地 ,

“我们当然会照你说的做,”安西娅轻声安慰道。

“ [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ai] ['riːəli] [duː; də] [laɪk] . ”
“ though there's something about his face that I really do like . ”
“ 尽管 有 某物 关于 他的 脸 那 我 真的 做 喜欢 . ”

“不过，他的长相确实有我喜欢的地方。”

“ [stɪl] , [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ Still , you don't want to run after him , I suppose , ” snapped the Psammead .
“ 仍然 , 你 不 想 到 跑步 后 他 , 我 认为 , ” 啪啪 这 沙米德 .

“不过，我想你也不想追着他跑吧。”沙仙厉声说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] 3rd , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
“ You wait till the 3rd , and then see what happens .
“ 你 等待 直到 这 3rd , 和 然后 看 什么 发生 .

“等到3号，看看会发生什么。”

” ['sɪrəl] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] , ['ænθər] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
” Cyril and Jane were feeling far from well , Anthea was always obliging ,
” 西里尔 和 简 是 感觉 远的 从 出色地 , 安西娅 曾是 总是 乐于助人 ,
[səʊ] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] .
so Robert was overruled .
所以 罗伯特 曾是 否决 .

“西里尔和简的身体状况很不好，安西娅总是很乐于助人，所以罗伯特的提议被否决了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] .
And they promised .
和 他们 承诺 .

他们承诺了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sæmiːd] , [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr'sɔː] ,
And none of them , not even the Psammead , at all foresaw ,
和 没有任何 的 他们 , 不是 甚至 这 沙米德 , 在 全部 预见 ,

他们中没有一个人，甚至连沙仙也完全没有预见到。

[æz; əz][juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [duː; də] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
as you no doubt do quite plainly ,
作为 你 不 怀疑 做 相当 显然 ,

正如你无疑非常清楚的那样，

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪt] .
exactly what it was that would happen on that memorable date .
确切地 什么 它 曾是 那 会 发生 在 那 难忘 日期 .

究竟在那个难忘的日子里会发生什么事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
THE HEART'S DESIRE
这 心脏的 欲望

心之所愿

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
If I only had time I could tell you lots of things .
如果 我 仅有的 有 时间 我 可以 告诉 你 很多 的 事物 .

如果我有时间，我可以告诉你很多事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmiːd] , [ðə; ði][fɔː(r)]
For instance , how , in spite of the advice of the Psammead , the four
为了 实例 , 如何 , 在 尽管如此 的 这 建议 的 这 沙米德 , 这 四
['tʃɪldrən] [dɪd] ,
children did ,
孩子们 做过 ,

例如，尽管沙仙劝阻，这四个孩子还是做了什么？

[wʌn] ['veri] [wet] [deɪ] , [gəʊ] [θruː] [ðeə(r)]['æmjʊlət] [ɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] ['dezət] ,
one very wet day , go through their Amulet Arch into the golden desert ,
一 非常 湿的 天 , 去 通过 他们的 护身符 拱 进入 这 金的 沙漠 ,

在一个雨水充沛的日子里，穿过他们的护身符拱门进入金色沙漠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [bɑːlbɛk] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [huːm]
and there find the great Temple of Baalbec and meet with the Phœnix whom
和 那里 寻找 这 伟大的 寺庙 的 巴勒贝克 和 见面 和 这 凤凰 谁
[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
they never thought to see again .
他们 绝不 想法 到 看 再次 .

在那里，他们发现了宏伟的巴尔贝克神庙，并遇到了他们以为再也见不到的凤凰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt]
And how the Phœnix did not remember them at all until it went into a sort
和 如何 这 凤凰 做过 不是 记住 他们 在 全部 直到 它 去 进入 一个 种类
[ɒv; əv] [prə'fetɪk] [trɑːns] — [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
of prophetic trance — if that can be called remembering .
的 预言 发呆 — 如果 那 能 是 称为 记住 .

而凤凰直到进入一种预言般的恍惚状态（如果那可以称之为记忆的话）才想起他们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ai] ['hævnt] [taɪm] , [səʊ][ai][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli]
I haven't time , so I must leave all that out though it was a wonderfully
我 还没有 时间 , 所以 我 必须 离开 全部 那 出去 尽管 它 曾是 一个 太棒了
['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
thrilling adventure .
惊险 冒险 .

我没时间，所以只能略过这些，尽管那是一次精彩刺激的冒险。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [aʊt] , [tuː] ,
I must leave out , too ,
我 必须 离开 出去 , 也 ,

我也必须省略一些内容，

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɪn][ɪts]
all about the visit of the children to the Hippodrome with the Psammead in its
全部 关于 这 访问 的 这 孩子们 到 这 赛马场 和 这 沙米德 在 它是
['trævəlɪŋ] [bæg] ,
travelling bag ,
旅行 包 ,

讲述的是孩子们带着沙仙的旅行袋去赛马场参观的故事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd]
and about how the wishes of the people round about them were granted
和 关于 如何 这 愿望 的 这 人们 圆形的 关于 他们 是 的确

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
so suddenly and surprisingly that at last the Psammead had to be taken
所以 突然 和 出奇 那 在 最后的 这 沙米德 有 到 是 已采取

['hʌrɪdli] [həʊm] [baɪ] ['ænθər] ,
hurriedly home by Anthea ,
匆匆 家 经过 安西娅 ,

以及周围人们的愿望是如何突然而出人意料地实现的，以至于最后安西娅不得不匆匆将沙魔带回家。

[huː] ['kɒnsɪkwəntli] [mɪst] [hɑːf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
who consequently missed half the performance .
WHO 最后 错过 一半 这 表现 .

因此，他错过了半场演出。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [nɜːs] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [aʊt]
Then there was the time when , Nurse having gone to tea with a friend out
然后 那里 曾是 这 时间 什么时候 , 护士 拥有 已消失 到 茶 和 一个 朋友 出去

- [wei] ,
Ivalunk way ,
- 方式 ,

还有一次，护士和朋友去伊瓦伦克附近喝茶，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] “ ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ” — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]
they were playing “ devil in the dark ” — and in the midst of that most
他们 是 玩耍 “ 魔鬼 在 这 黑暗的 ” — 和 在 这 中间 的 那 最多

['kriːpi] ['pɑːstaɪm][ðə; ði] ['pəʊstmənz] [nɒk] ['fraɪt(ə)nd] [dʒeɪn] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
creepy pastime the postman's knock frightened Jane nearly out of her life .
爬行 消遣 这 邮递员的 敲 害怕 简 几乎 出去 的 她 生活 .

他们当时正在玩“黑暗中的魔鬼”游戏——就在他们玩这个最令人毛骨悚然的游戏时，邮递员的敲门声几乎把简吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['letəz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] -
She took in the letters , however , and put them in the back of the hat -
她 采取 在 这 信件 , 然而 , 和 放 他们 在 这 后退 的 这 帽子 -

[stænd] [drɔː(r)] ,
stand drawer ,
站立 抽屉 ,

她收下了这些信，并把它们放在了衣帽架抽屉的最里面。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] .
so that they should be safe .
所以 那 他们 应该 是 安全的 .

这样他们就安全了。

[ænd; ənd] [seɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
And safe they were , for she never thought of them again for
和 安全的 他们 是 , 为了 她 绝不 想法 的 他们 再次 为了

[wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
weeks and weeks .
周 和 周 .

它们确实很安全，因为好几个星期她都没再想起过它们。

[wʌn] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋ] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sæmiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən]
One really good thing happened when they took the Psammead to a magic - lantern
一 真的 好的 事物 发生 什么时候 他们 采取 这 沙米德 到 一个 魔法 - 灯笼

[ʃəʊ] [ænd; ənd]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [æt; ət]['kæmdən] [taʊn] .
show and lecture at the boys ' school at Camden Town .
展示 和 演讲 在 这 男孩们 - 学校 在 卡姆登 镇 .

有一件非常好的事发生了，他们带着沙仙去卡姆登镇的男校观看了一场幻灯片表演和讲座。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
The lecture was all about our soldiers in South Africa .
这 演讲 曾是 全部 关于 我们的 士兵 在 南 非洲 .

讲座的内容全是关于我们在南非的士兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [endid] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
And the lecturer ended up by saying ,
和 这 讲师 结束 向上 经过 说 ,

最后，这位讲师说道：

“ [ænd; ənd] [ai] [həʊp] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
“ And I hope every boy in this room has in his heart the seeds of courage
“ 和 我 希望 每一个 男生 在 这 房间 有 在 他的 心 这 种子 的 勇气
[ænd; ənd] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
and heroism and self - sacrifice ,
和 英雄主义 和 自己 - 牺牲 ,

“我希望在座的每个男孩心中都怀有勇气、英雄主义和自我牺牲的精神。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv]
and I wish that every one of you may grow up to be noble and brave
和 我 希望 那 每一个 一 的 你 可能 生长 向上 到 是 高贵 和 勇敢的
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ,
and unselfish ,
和 无私 ,

我希望你们每个人都能成长为高尚、勇敢、无私的人。

['wɜːði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['empaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] ['friːli] ['gɪv(ə)n]
worthy citizens of this great Empire for whom our soldiers have freely given
值得 公民 的 这 伟大的 帝国 为了 谁 我们的 士兵 有 自由 给定
[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

他们是这个伟大帝国的杰出公民，我们的士兵为了他们甘愿献出生命。

” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [keɪm] [truː] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [skɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
” And , of course , this came true — which was a distinct score for
” 和 , 的 课程 , 这 来了 真的 — 哪个 曾是 一个 清楚的 分数 为了
['kæmdən] [taʊn] .
Camden Town .
卡姆登 镇 .

“当然，这最终还是实现了——这对卡姆登镇来说无疑是个好消息。”

[æz; əz] ['ænθər] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [sed] [bɔɪz] ,
As Anthea said , it was unlucky that the lecturer said boys ,
作为 安西娅 说 , 它 曾是 倒霉 那 这 讲师 说 男孩们 ,

正如安西娅所说，讲师说“男生”这个词真是不吉利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ɪf]
because now she and Jane would have to be noble and unselfish , if
因为 现在 她 和 简 会 有 到 是 高贵 和 无私 , 如果
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

因为现在她和简如果要做任何事，就必须表现得高尚无私。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [help] .
without any outside help .
没有 任何 外部 帮助 .

没有任何外力帮助。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [sed] , “ [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [n'eɪtʃəz]
But Jane said , “ I daresay we are already because of our beautiful natures
但 简 说 ， “ 我 敢说 我们 是 已经 因为 的 我们的 美丽的 自然
.
.
.

但简说：“我敢说，由于我们美好的天性，我们已经是了。”

[ɪts] ['əʊnli] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [breɪv] [baɪ]['mædʒɪk] ” — [wɪtʃ] ['nɪəli] [led][tuː; tə]
It's only boys that have to be made brave by magic ” — which nearly led to
它是 仅有的 男孩们 那 有 到 是 制成 勇敢的 经过 魔法 ” — 哪个 几乎 引领 到
[ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [rəʊ] .
a first - class row .
一个 第一的 - 班级 排 .

只有男孩才需要用魔法变得勇敢”——这句话差点引发一场激烈的争吵。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,
And I daresay you would like to know all about the affair of the fishing rod ,
和 我 敢说 你 会 喜欢 到 知道 全部 关于 这 事务 的 这 钓鱼 杆 ，

我敢说，你一定很想了解关于钓竿的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [hʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [nekst][dɔː(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [frɒm; frəm]
and the fish - hooks , and the cook next door — which was amusing from
和 这 鱼 - 钩子 ， 和 这 厨师 下一个 门 — 哪个 曾是 有趣 从
[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
some points of view ,
一些 积分 的 看法 ，

还有鱼钩，以及隔壁的厨师——从某些角度来看，这很有趣。

[ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] [ðə; ði] [kʊks] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
though not perhaps the cook's — but there really is no time even for that .
尽管 不是 也许 这 库克的 — 但 那里 真的 是 不 时间 甚至 为了 那 .

虽然可能不是厨师的——但真的没有时间考虑这一点了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['mæskilain]
The only thing that there's time to tell about is the Adventure of Maskelyne
这 仅有的 事物 那 有 时间 到 告诉 关于 是 这 冒险 的 马斯克林
[ænd; ənd] [kʊks] ,
and Cooke's ,
和 库克的 ，

唯一有时间讲述的就是马斯克林和库克的冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
and the Unexpected Apparition — which is also the beginning of the end .
和 这 意外 幻影 — 哪个 是 还 这 开始 的 这 结尾 .

还有那意想不到的幻影——这也是终结的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɜːs] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn] [ɒn][ðə; ði]
It was Nurse who broke into the gloomy music of the autumn rain on the
它 曾是 护士 WHO 打破 进入 这 阴沉 音乐 的 这 秋天 雨 在 这
['wɪndəʊ] [peɪnz] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ,
window panes by suggesting a visit to the Egyptian Hall ,
窗户 窗格 经过 建议 一个 访问 到 这 埃及人 大厅 ，

是护士打破了秋雨敲打窗户的阴郁乐章，提议去埃及大厅参观。

['ɪŋgləndz] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
England's Home of Mystery .
英格兰的 家 的 神秘 .

英格兰的神秘之都。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ,

Though they had good ,

尽管 他们 有 好的 ,

虽然他们拥有良好的，

[bʌt; bət] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

but private reasons to know that their own particular personal mystery was of

但 私人的 原因 到 知道 那 他们的 自己的 特别的 个人的 神秘 曾是 的

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [brænd] ,

a very different brand ,

一个 非常 不同的 品牌 ,

但出于私人原因，他们知道自己所面临的个人谜团截然不同。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ɔːl] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the four all brightened at the idea .

这 四 全部 明亮 在 这 主意 .

听到这个主意，四个人都精神一振。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , [lʌv] ['kʌndʒərɪŋ] .

All children , as well as a good many grown - ups , love conjuring .

全部 孩子们 , 作为 出色地 作为 一个 好的 许多 生长 - UPS , 爱 魔法 .

所有孩子以及很多成年人都喜欢变魔术。

“ [ɪts] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , ” [sed] [əʊld] [nɜːs] ,

“ It's in Piccadilly , ” said old Nurse ,

“ 它是 在 皮卡迪利 , ” 说 老的 护士 ,

“就在皮卡迪利大街，”老护士说。

['keəfəli] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪrəlz] [hænd] ,

carefully counting out the proper number of shillings into Cyril's hand ,

小心 计数 出去 这 恰当的 数字 的 先令 进入 西里尔的 手 ,

仔细地将正确数量的先令放到西里尔手中，

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəs] .

“ not so very far down on the left from the Circus .

“ 不是 所以 非常 远的 向下 在 这 左边 从 这 马戏团 .

“从马戏团往左走不远。”

[ðeəz; ðəz][bɪg] ['pɪlər] [ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɑːrtərz] [siːd] [pleɪs] [ɪn] ['həʊbən] ,

There's big pillars outside , something like Carter's seed place in Holborn ,

有 大的 柱子 外部 , 某物 喜欢 卡特的 种子 地方 在 霍尔本 ,

外面有几根高大的柱子，有点像卡特在霍尔本的种子工厂。

[æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪnz] ['blækɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɛl] .

as used to be Day and Martin's blacking when I was a gell .

作为 用过的 到 是 天 和 马丁的 黑化 什么时候 我 曾是 一个 凝胶 .

就像我以前做凝胶工时用的 Day 和 Martin 的黑色剂一样。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [bɪg] . ”

And something like Euston Station , only not so big . ”

和 某物 喜欢 尤斯顿 车站 , 仅有的 不是 所以 大的 . ”

就像尤斯顿车站一样，只是没那么大。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['evribɒdi] .

“ Yes , I know , ” said everybody .

“ 是的 , 我 知道 , ” 说 大家 .

“是的，我知道，”大家异口同声地说。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

So they started .

所以 他们 开始 .

于是他们开始了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['pɪləd]
But though they walked along the left - hand side of Piccadilly they saw no pillared
但 尽管 他们 步行 沿着 这 左边 - 手 边 的 皮卡迪利 他们 锯 不 柱状
['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['kɑːrtərz] [siːd] ['weəhaʊs] [ɔː(r)] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪŋgləndz]
building that was at all like Carter's seed warehouse or Euston Station or England's
建筑 那 曾是 在 全部 喜欢 卡特的 种子 仓库 或者 尤斯顿 车站 或者 英格兰的
[həʊm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Home of Mystery as they remembered it .
家 的 神秘 作为 他们 记得 它 .

虽然他们沿着皮卡迪利大街的左侧走，但他们没有看到任何像卡特的种子仓库、尤斯顿车站或他们记忆中的英格兰神秘之家那样的柱式建筑。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
At last they stopped a hurried lady , and asked her the way to
在 最后的 他们 停止 一个 慌忙 女士 , 和 问 她 这 方式 到
['mæskilain] [ænd; ənd] [kʊks] .
Maskelyne and Cooke's .
马斯克林 和 库克的 .

最后，他们拦住了一位行色匆匆的女士，问她去马斯克林和库克的路。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
“ I don't know , I'm sure , ” she said , pushing past them .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 , ” 她 说 , 推动 过去的 他们 .

“我不知道，我确定,”她说着，推开他们走了过去。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [ʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːz] .
“ I always shop at the Stores .
“ 我 总是 店铺 在 这 商店 .

“我总是在商店购物。”

” [wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃəʊz] , [æz; əz] [dʒeɪn] [sed] , [haʊ] ['ɪgnərənt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
” Which just shows , as Jane said , how ignorant grown - up people are .
” 哪个 只是 演出 , 作为 简 说 , 如何 无知 生长 - 向上 人们 是 .

正如简所说，这正好说明成年人有多么无知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [æt; ət] [lɑːst] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['mɪstəriz]
It was a policeman who at last explained to them that England's Mysteries
它 曾是 一个 警察 WHO 在 最后的 解释 到 他们 那 英格兰的 谜团
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] .
are now appropriately enough enacted at St George's Hall .
是 现在 适当 足够的 已颁布 在 英石 乔治的 大厅 .

最后是一位警察向他们解释说，英国的神秘剧现在恰如其分地在圣乔治大厅上演。

[səʊ] [ðeɪ] [træmp] [tuː; tə] ['læŋəm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði]
So they tramped to Langham Place , and missed the first two items in the
所以 他们 践踏 到 朗廷 地方 , 和 错过 这 第一的 二 项目 在 这
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

于是他们跋涉到朗豪坊，错过了节目的前两个环节。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] [ɛp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd]
But they were in time for the most wonderful magic appearances and
但 他们 是 在 时间 为了 这 最多 精彩的 魔法 外貌 和
[dɪsə'pɪərənsɪz] ,
disappearances ,
失踪 ,

但他们及时赶到，见证了最奇妙的魔术出现和消失。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] — [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈmædʒɪk]
which they could hardly believe — even with all their knowledge of a larger magic
哪个 他们 可以 几乎 相信 — 甚至 和 全部 他们的 知识 的 一个 更大的 魔法
— [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈmædʒɪk] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
— was not really magic after all .
— 曾是 不是 真的 魔法 后 全部 .

即使他们了解更宏大的魔法体系，他们也很难相信这其实并不是真正的魔法。

“ [ɪf] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˌbæbɪˈləʊniənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈkʌndʒərɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈsɪrəl] .
“ If only the Babylonians could have seen this conjuring , ” whispered Cyril .
“ 如果 仅有的 这 巴比伦人 可以 有 已见 这 魔法 , ” 低声说道 西里尔 .

“要是巴比伦人能看到这种魔法就好了，”西里尔低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [ˈkʌndʒərə] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ It takes the shine out of their old conjurer , doesn't it ? ”
“ 它 需要 这 闪耀 出去 的 他们的 老的 魔术师 , 不 它 ? ”

“这岂不是让他们的老魔术师黯然失色了吗？”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈænθər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
“ Hush ! ” said Anthea and several other members of the audience .
“ 嘘 ! ” 说 安西娅 和 一些 其他 成员 的 这 观众 .

“嘘！”安西娅和其他几位观众说道。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ˈrɒbət] .
Now there was a vacant seat next to Robert .
现在 那里 曾是 一个 空缺 座位 下一个 到 罗伯特 .

罗伯特旁边现在空着一个座位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] [dəˈvænt]
And it was when all eyes were fixed on the stage where Mr Devant
和 它 曾是 什么时候 全部 眼睛 是 固定的 在 这 阶段 在哪里 先生 前
[wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
was pouring out glasses of all sorts of different things to drink ,
曾是 浇注 出去 眼镜 的 全部 排序 的 不同的 事物 到 喝 ,

当时所有人的目光都集中在舞台上，德万特先生正在往台上倒各种各样的饮料。

[aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈket(ə)l] [wɪð] [wʌn] [spaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈteɪstɪŋ]
out of one kettle with one spout , and the audience were delightedly tasting
出去 的 一 壶 和 一 喷口 , 和 这 观众 是 欣喜地 品尝
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

都是用同一个壶，只有一个壶嘴，观众们正津津有味地品尝着。

[ðæt] [ˈrɒbət] [felt] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈveɪkənt] [siːt] .
that Robert felt someone in that vacant seat .
那 罗伯特 毛毡 某人 在 那 空缺 座位 .

罗伯特感觉那个空位上有人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈsʌmwʌn] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He did not feel someone sit down in it .
他 做过 不是 感觉 某人 坐 向下 在 它 .

他感觉不到有人坐在上面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]
It was just that one moment there was no one sitting there , and the next
它 曾是 只是 那 一 片刻 那里 曾是 不 一 坐着 那里 , 和 这 下一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

就在那一瞬间，那里空无一人，下一刻，

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] .
suddenly , there was someone .
突然 , 那里 曾是 某人 .

突然，有人来了。

['rɒbət] [tɜːnd] .
Robert turned .
罗伯特 转向 .

罗伯特转过身。

[ðə; ði] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [ðæt] ['empti] [pleɪs] [wɒz; wəz] - - - , [ðə; ði]
The someone who had suddenly filled that empty place was Rekh - marā , the
这 某人 WHO 有 突然 已填 那 空的 地方 曾是 - - - , 这
[priːst] [ɒv; əv] [ɑː'men; eɪ'men] !
Priest of Amen !
牧师 的 阿门 !

突然填补那个空缺的人是阿门祭司雷赫玛拉！

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['mɪstə(r)] ['deɪvɪd] [də'vænt] ,
Though the eyes of the audience were fixed on Mr David Devant ,
尽管 这 眼睛 的 这 观众 是 固定的 在 先生 大卫 前 ,

虽然观众的目光都集中在大卫·德万特先生身上，

['mɪstə(r)] ['deɪvɪd] [dɪvænts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Mr David Devant's eyes were fixed on the audience .
先生 大卫 德万特 眼睛 是 固定的 在 这 观众 .

大卫·德万特先生的目光始终注视着观众。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['empti] [tʃeə(r)]
And it happened that his eyes were more particularly fixed on that empty chair
和 它 发生 那 他的 眼睛 是 更多的 特别 固定的 在 那 空的 椅子
.
.
.

碰巧的是，他的目光特别集中在那把空椅子上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] , [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
So that he saw quite plainly the sudden appearance , from nowhere , of the
所以 那 他 锯 相当 显然 这 突然 外貌 , 从 无处 , 的 这
[i'dʒɪpʃn] [priːst] .
Egyptian Priest .
埃及人 牧师 .

因此，他非常清楚地看到埃及祭司突然从不知何处出现。

“ [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [trɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
“ A jolly good trick , ” he said to himself , “ and worked under my own eyes ,
“ 一个 快乐的 好的 诡计 , ” 他 说 到 他自己 , “ 和 工作 在下面 我的 自己的 眼睛 ,

“真是个绝妙的伎俩,”他自言自语道，“而且就在我眼前奏效了。”

[ɪn] [maɪ] [əʊn] [hɔːl] .
in my own hall .
在 我的 自己的 大厅 .

在我自己的大厅里。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðæts] [dʌn] .
I'll find out how that's done .
患病的 寻找 出去 如何 那就是 完毕 .

我会弄清楚是怎么做到的。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
” He had never seen a trick that he could not do himself if he tried .
” 他 有 绝不 已见 一个 诡计 那 他 可以 不是 做 他自己 如果 他 尝试 .

“他从未见过自己尝试过却做不到的把戏。”

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['meni]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	,
By	**this**	**time**	**a**	**good**	**many**	**eyes**	**in**	**the**	**audience**	**had**	**turned**	**on**	**the**	**clean**	**-**	**shaven**	**,**
经过	这	时间	一个	好的	许多	眼睛	在	这	观众	有	转向	在	这	干净的	-	剃光	,

这时，观众席上不少人的目光都转向了那位刮了胡子的男士。

['kjʊəriəsli]	-	[drest]	['fɪɡə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	[priːst]	.
curiously	**-**	**dressed**	**figure**	**of**	**the**	**Egyptian**	**Priest**	**.**
奇怪的是	-	穿着	数字	的	这	埃及人	牧师	.

一位穿着奇特的埃及祭司。

“	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	[də'vænt]	,	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Devant**	**,**	**rising**	**to**	**the**	**occasion**	**,**
“	女士们	和	先生们	,	”	说	先生	前	,	上升	到	这	场合	,

“女士们，先生们，”德万特先生站起身来说道，以示对气氛的尊重。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[pə'fɔːmd]	.
“	**this**	**is**	**a**	**trick**	**I**	**have**	**never**	**before**	**performed**	**.**
“	这	是	一个	诡计	我	有	绝不	前	执行	.

“这是我以前从未表演过的魔术。”

[ðə; ði]	['empti]	[siːt]	,	[θɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[end]	,	['sekənd]	[rəʊ]	,
The	**empty**	**seat**	**,**	**third**	**from**	**the**	**end**	**,**	**second**	**row**	**,**
这	空的	座位	,	第三	从	这	结尾	,	第二	排	,

第二排倒数第三个空位

['gæləri]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[naʊ]	[faɪnd]	['ɒkjupaɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[i'dʒɪpʃn]	,	['wɒrəntɪd]	['dʒenjuɪn]	.
gallery	**—**	**you**	**will**	**now**	**find**	**occupied**	**by**	**an**	**Ancient**	**Egyptian**	**,**	**warranted**	**genuine**	**.**
画廊	—	你	将要	现在	寻找	占领	经过	一个	古老的	埃及人	,	有保证	真的	.

画廊——现在这里摆放着一位古埃及人的作品，保证是真品。

”	[hiː; hi]	['lɪt(ə)l]	[njuː]	[haʊ]	[truː]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
”	**He**	**little**	**knew**	**how**	**true**	**his**	**words**	**were**	**.**
”	他	小的	知道	如何	真的	他的	字	是	.

他当时并不知道，他的话是多么真实。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɔːl]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[priːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['ɔːdiəns]	,
And	**now**	**all**	**eyes**	**were**	**turned**	**on**	**the**	**Priest**	**and**	**the**	**children**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**audience**	**,**
和	现在	全部	眼睛	是	转向	在	这	牧师	和	这	孩子们	,	和	这	所有的	观众	,

现在所有人的目光都集中在牧师、孩子们以及所有在场观众身上。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	['breθləs]	[sə'praɪz]	,	['ʃaʊtɪd]	[ə'plɔːz]	.
after	**a**	**moment's**	**breathless**	**surprise**	**,**	**shouted**	**applause**	**.**
后	一个	瞬间	喘不过气	惊喜	,	喊叫	掌声	.

短暂的惊愕之后，爆发出热烈的掌声。

['əʊnli]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	-	-	-	[druː]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Only	**the**	**lady**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Rekh**	**-**	**marā**	**drew**	**back**	**a**	**little**	**.**
仅有的	这	女士	在	这	其他	边	的	-	-	-	画	后退	一个	小的	.

只有雷赫玛拉对面的那位女士稍微后退了一步。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nəʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['leɪtə(r)]	,	['əʊvə(r)]	[tiː]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[tʌŋ]	,
She	**knew**	**no**	**one**	**had**	**passed**	**her**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**said**	**later**	**,**	**over**	**tea**	**and**	**cold**	**tongue**	**,**
她	知道	不	一	有	通过了	她	,	和	,	作为	她	说	之后	,	超过	茶	和	寒冷的	舌头	,

她知道没有人超过她，而且，正如她后来在喝茶时说的那样，舌头冰凉。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [kriːp] .
“ it was that sudden it made her flesh creep .
“ 它 曾是 那 突然 它 制成 她 肉 潜行者 .
“事情发生得如此突然，让她感到毛骨悚然。”

” - - - [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
” Rekh - marā seemed very much annoyed at the notice he was exciting .
” - - - 似乎 非常 很多 恼怒 在 这 注意 他 曾是 激动人心 .
“雷赫-马拉似乎对这让他兴奋的通知感到非常恼火。”

“ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈrɒbət] .
“ Come out of this crowd , ” he whispered to Robert .
“ 来 出去 的 这 人群 , ” 他 低声说道 到 罗伯特 .
“从人群中出来,”他低声对罗伯特说。

“ [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈpɑːt] . ”
“ I must talk with you apart . ”
“ 我 必须 讲话 和 你 除 . ”
我必须单独和你谈谈。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [dʒeɪn] [ˈwɪspəd] .
“ Oh , no , ” Jane whispered .
“ 哦 , 不 , ” 简 低声说道 .
“哦，不,”简低声说道。

“ [ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmæskət] [mɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [venˈtrɪləkwɪst] . ”
“ I did so want to see the Mascot Moth , and the Ventriloquist . ”
“ 我 做过 所以 想 到 看 这 吉祥物 蛾 , 和 这 腹语师 . ”
“我真的很想看看吉祥物蛾和腹语表演者。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get][hɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz] [ˈrɑːbərts] [rɪˈtɜːn] [ˈwɪspə(r)] .
“ How did you get here ? ” was Robert's return whisper .
“ 如何 做过 你 得到 这里 ? ” 曾是 罗伯特的 返回 耳语 .
“你是怎么到这儿来的？”罗伯特低声问道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][tuː; tə][ˈtaɪə(r)] ? ” [riˈtɔːt] - - - .
“ How did you get to Egypt and to Tyre ? ” retorted Rekh - marā .
“ 如何 做过 你 得到 到 埃及 和 到 胎 ? ” 反驳 - - - .
“你是怎么到埃及和推罗的？”雷赫马拉反问道。

“ [kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [liːv] [ðɪs] [kraʊd] . ”
“ Come , let us leave this crowd . ”
“ 来 , 让 我们 离开 这 人群 . ”
“走吧，我们离开这里。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [ˈrɒbət] [ʃrʌg] [ˈæŋgrəli] .
“ There's no help for it , I suppose , ” Robert shrugged angrily .
“ 有 不 帮助 为了 它 , 我 认为 , ” 罗伯特 耸了耸肩 愤怒地 .
“看来没办法了。”罗伯特愤怒地耸了耸肩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] .
But they all got up .
但 他们 全部 得到 向上 .
但他们都站了起来。

“ [kənˈfedərɪts] ! ” [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [bɪˈhaɪnd] .
“ Confederates ! ” said a man in the row behind .
“ 南方邦联 ! ” 说 一个 男人 在 这 排 在后面 .
“南方邦联！”后面一排的一个男人喊道。

“ [naʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [siːn] . ”
“ Now they go round to the back and take part in the next scene . ”
“ 现在 他们 去 圆形的 到 这 后退 和 拿 部分 在 这 下一个 场景 . ”
“现在他们绕到后面，参加下一场戏的拍摄。”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ I wish we did , ” said Robert .
“ 我 希望 我们 做过 , ” 说 罗伯特 .

“我希望我们能做到,”罗伯特说。

“ [kən'fedərət] [jɔː'self] ! ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Confederate yourself ! ” said Cyril .
“ 南方邦联 你自己 ! ” 说 西里尔 .

“加入邦联吧！”西里尔说道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
And so they got away , the audience applauding to the last .
和 所以 他们 得到 离开 , 这 观众 鼓掌 到 这 最后的 .

于是他们逃脱了，观众们一直鼓掌到最后一刻。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] [ðeɪ] [dɪs'gaɪzd] - - - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]
In the vestibule of St George's Hall they disguised Rekh - marā as well as they
在 这 前厅 的 英石 乔治的 大厅 他们 伪装 - - - 作为 出色地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

在圣乔治大厅的门厅里，他们尽力掩饰了雷赫-马拉的真面目。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] ['rɑːbərts] [hæt][ænd; ənd] ['sɪrəlz] [ˌɪnvə'nes] [keɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but even with Robert's hat and Cyril's Inverness cape he was too striking a
但 甚至 和 罗伯特的 帽子 和 西里尔的 因弗内斯 岬 他 曾是 也 引人注目 一个
['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .
figure for foot - exercise in the London streets .
数字 为了 脚 - 锻炼 在 这 伦敦 街道 .

但即使戴着罗伯特的帽子，披着西里尔的因弗内斯斗篷，他在伦敦街头的身影也太引人注目了，不适合步行锻炼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] , [liːst] ['mʌni] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]
It had to be a cab , and it took the last , least money of all of
它 有 到 是 一个 出租车 , 和 它 采取 这 最后的 , 至少 钱 的 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那一定是辆出租车，而且是所有出租车里最便宜的一辆。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði][kæb][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
They stopped the cab a few doors from home ,
他们 停止 这 出租车 一个 很少 门 从 家 ,

他们把出租车停在离家几户人家的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːlz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [əʊld] ['nɜːrsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt]
and then the girls went in and engaged old Nurse's attention by an account
和 然后 这 女孩们 去 在 和 已订婚的 老的 护士的 注意力 经过 一个 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌndʒərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪpɪŋ] - [təʊst] [wɪð] [ðeə(r)] [tiː] ,
of the conjuring and a fervent entreaty for dripping - toast with their tea ,
的 这 魔法 和 一个 热切 恳求 为了 滴落 - 吐司 和 他们的 茶 ,

然后，女孩们走了进去，向老护士讲述了她们的变魔术过程，并恳切地请求她给她们的茶配上滴油的烤面包，以此吸引了她的注意力。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən][səʊ] [ðæt] [waɪl] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz]
leaving the front door open so that while Nurse was talking to them the boys
离开 这 正面 门 打开 所以 那 尽管 护士 曾是 说 到 他们 这 男孩们
[kʊd; kəd] [kriːp] ['kwaɪətli][ɪn] [wɪð] - - - [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [hɪm] ,
could creep quietly in with Rekh - marā and smuggle him ,
可以 潜行者 悄悄 在 和 - - - 和 走私 他 ,

他们把前门敞开着，这样趁着护士跟他们说话的时候，男孩们就可以悄悄地带着雷赫马拉溜进去把他偷偷带走。

[ˌʌn'siːn] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bedruːm] .
unseen , up the stairs into their bedroom .
看不见 , 向上 这 楼梯 进入 他们的 卧室 .

无人察觉，他上了楼，进了他们的卧室。

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['sɪrəlz]
When the girls came up they found the Egyptian Priest sitting on the side of Cyril's
什么时候 这 女孩们 来了 向上 他们 成立 这 埃及人 牧师 坐着 在 这 边 的 西里尔的
[bed] ,
bed ,
床 ,

女孩们上来时，发现埃及祭司正坐在西里尔的床边。

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
his hands on his knees , looking like a statue of a king .
他的 双手 在 他的 膝盖 , 寻找 喜欢 一个 雕像 的 一个 国王 .

他双手放在膝盖上，像一尊国王雕像。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['sɪrəl] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Come on , ” said Cyril impatiently .
“ 来 在 , ” 说 西里尔 不耐烦地 .

“快点,”西里尔不耐烦地说。

“ [hiː; hi][woʊnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] .
“ He won't begin till we're all here .
“ 他 惯于 开始 直到 是 全部 这里 .

“等我们都到齐了，他才会开始。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kænt] [juː; jʊ] ?
And shut the door , can't you ?
和 关闭 这 门 , 不能 你 ?

把门关上，好吗?

” [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sed] —
” When the door was shut the Egyptian said —
” 什么时候 这 门 曾是 关闭 这 埃及人 说 —

“门关上后，埃及人说——”

“ [maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] . ”
“ My interests and yours are one . ”
“ 我的 兴趣 和 你的 是 一 . ”

“我的兴趣和你的兴趣是一致的。”

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['sɪrəl] ,
“ Very interesting , ” said Cyril ,
“ 非常 有趣的 , ” 说 西里尔 ,

“很有意思,”西里尔说。

“ [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪn]
“ and it'll be a jolly sight more interesting if you keep following us about in
“ 和 它将 是 一个 快乐的 视线 更多的 有趣的 如果 你 保持 下列的 我们 关于 在
[ə; eɪ] ['diːsnt] ['kʌntri] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [kləʊðz] [ɒn][ðæn; ðən] [ðæt] ! ”
a decent country with no more clothes on than that ! ”
一个 体面的 国家 和 不 更多的 衣服 在 比 那 ! ”

“如果你穿着这么少的衣服继续跟着我们在一个体面的国家里到处走，那场面肯定会有趣得多！”

“ [piːs] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ Peace , ” said the Priest .
“ 和平 , ” 说 这 牧师 .

“平安,”牧师说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌntri] ?

“ What is this country ?

“ 什么 是 这 国家 ?

“这是什么国家？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] ? ”

and what is this time ? ”

和 什么 是 这 时间 ? ”

现在是什么时间？

“ [ðə; ði] ['kʌntriz] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] [sɪks] , - [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . ”

“ The country's England , ” said Anthea , “ and the time's about 6 , 000 years later than your time . ”

“ 这 该国的 英格兰 , ” 说 安西娅 , “ 和 这 时间 关于 6 , - 年 之后 比 你的 时间 . ”

“那是英国,”安西娅说，“时间比你们的时代晚了大约6000年。”

“ [ðə; ði]['æmjʊlət] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] ,

“ The Amulet , then , ” said the Priest , deeply thoughtful ,

“ 这 护身符 , 然后 , ” 说 这 牧师 , 深 周到 ,

“那么，就是护身符了,”牧师若有所思地说。

“ [gɪvz] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [speɪs] ? ”

“ gives the power to move to and fro in time as well as in space ? ”

“ 给予 这 力量 到 移动 到 和 弗 在 时间 作为 出色地 作为 在 空间 ? ”

“赋予在时间和空间中来回穿梭的能力？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪrəl] ['grʌfli] .

“ That's about it , ” said Cyril gruffly .

“ 那就是 关于 它 , ” 说 西里尔 粗声粗气地 .

“差不多就是这样了,”西里尔粗声粗气地说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['itl] [biː; bi] [tiː] - [taɪm] [də'rektli] .

“ Look here , it'll be tea - time directly .

“ 看 这里 , 它将 是 茶 - 时间 直接地 .

“瞧，马上就到下午茶时间了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

What are we to do with you ? ”

什么 是 我们 到 做 和 你 ? ”

我们该拿你怎么办？

“ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] , [ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [sed] - - - .

“ You have one - half of the Amulet , I the other , ” said Rekh - marā .

“ 你 有 一 - 一半 的 这 护身符 , 我 这 其他 , ” 说 - - - .

“你拥有护身符的一半，我拥有另一半,”雷赫玛拉说道。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði][pɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . ”

“ All that is now needed is the pin to join them . ”

“ 全部 那 是 现在 需要 是 这 别针 到 加入 他们 . ”

“现在只需要一根销钉把它们连接起来就行了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɒbət] .

“ Don't you think it , ” said Robert .

“ 不 你 思考 它 , ” 说 罗伯特 .

“你不这么认为吗？”罗伯特说。

“ [ðə; ði][hɑːf] [juːv] [gɒt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪv] [gɒt] . ”

“ The half you've got is the same half as the one we've got . ”

“ 这 一半 你已经 得到 是 这 相同的 一半 作为 这 一 我们已经 得到 . ”

“你们拥有的那一半和我们拥有的那一半是一样的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ But the same thing cannot be in the same place and the same time ,
“ 但 这 相同的 事物 不能 是 在 这 相同的 地方 和 这 相同的 时间 ,
“但是同一事物不可能同时出现在同一个地点，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət] [tweɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
and yet be not one , but twain , ” said the Priest .
和 然而 是 不是 一 ， 但 马克·吐温 , ” 说 这 牧师 .
“然而，你们不是一个人，而是两个人,”牧师说道。

“ [siː] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hɑːf] .
“ See , here is my half .
“ 看 , 这里 是 我的 一半 .
“你看，这是我的一半。”

” [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [mɑː'selə] ['kaʊntəpeɪn] .
” He laid it on the Marcella counterpane .
” 他 铺设 它 在 这 马塞拉 床罩 .
他把它放在马塞拉的床罩上。

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔːz] ?
“ Where is yours ?
“ 在哪里 是 你的 ?
你的呢?

” [dʒeɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
” Jane watching the eyes of the others ,
” 简 观看 这 眼睛 的 这 其他的 ,
简观察着其他人的眼神，

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] ,
unfastened the string of the Amulet and laid it on the bed ,
解开 这 细绳 的 这 护身符 和 铺设 它 在 这 床 ,
他解开护身符的绳子，把它放在床上。

[bʌt; bət] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
but too far off for the Priest to seize it , even if he had been so
但 也 远的 离开 为了 这 牧师 到 抢占 它 , 甚至 如果 他 有 到过 所以
[dɪs'ɒnərəbl] .
dishonourable .
不光彩的 .
但即使牧师行为不端，也够不着它，因为它离得太远了。

['sɪrəl][ænd; ənd] ['rɒbət] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Cyril and Robert stood beside him ,
西里尔 和 罗伯特 站立 旁 他 ,
西里尔和罗伯特站在他旁边，

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [muːvd] [bʌt; bət]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]
ready to spring on him if one of his hands had moved but ever so little
准备好 到 春天 在 他 如果 一 的 他的 双手 有 已搬 但 曾经 所以 小的
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
towards the magic treasure that was theirs .
向 这 魔法 宝藏 那 曾是 他们的 .
如果他的手哪怕稍微动一下，哪怕只是朝着属于他们的魔法宝藏动一下，他们都会立刻扑上去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][dɪd] [nɒt] [muːv] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] ['veri] [waɪd] ,
But his hands did not move , only his eyes opened very wide ,
但 他的 双手 做过 不是 移动 , 仅有的 他的 眼睛 打开 非常 宽的 ,
但他双手没有动，只是眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd]	**and**	和
[səʊ]	**so**	所以
[dɪd]	**did**	做过
['evriwʌn]	**everyone**	每个人
['ɛlsɪz]	**else's**	其他人的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['æmjʊlət]	**Amulet**	护身符
[ðə; ði]	**the**	这
[priːst]	**Priest**	牧师
[hæd; həd]	**had**	有
[naʊ]	**now**	现在
['kwivəd]	**quivered**	颤抖
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃʊk]	**shook**	摇晃
;	**;**	;

其他人的护身符也随之颤抖起来，因为祭司的护身符也开始摇晃。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[stiːl]	**steel**	钢
[ɪz]	**is**	是
[drɔːn]	**drawn**	绘制
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['mægnət]	**magnet**	磁铁
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[drɔːn]	**drawn**	绘制
[ə'krɒs]	**across**	穿过
[ðə; ði]	**the**	这
[waɪt]	**white**	白色的
['kaʊntəpeɪn]	**counterpane**	床罩
,	**,**	,

然后，就像钢铁被磁铁吸引一样，它也被拉过白色的床罩。

['nɪərə(r)]	**nearer**	更近
[ænd; ənd]	**and**	和
['nɪərə(r)]	**nearer**	更近
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['æmjʊlət]	**Amulet**	护身符
,	**,**	,
[wɔːm]	**warm**	温暖的
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[nek]	**neck**	脖子
[ɒv; əv]	**of**	的
[dʒeɪn]	**Jane**	简
.	**.**	.

越来越靠近护身符，它从简的脖子上取下，温暖如春。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[wʌn]	**one**	一
[drɒp]	**drop**	降低
[ɒv; əv]	**of**	的
['wɔːtə(r)]	**water**	水
['miŋgl]	**mingles**	混合
[wɪð]	**with**	和
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
[ɒn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[reɪn]	**rain**	雨
-	**-**	-
['rɪŋkld]	**wrinkled**	皱
['wɪndəʊ]	**window**	窗户
-	**-**	-
[peɪn]	**pane**	窗格
,	**,**	,

然后，就像一滴水在被雨水浸湿的窗玻璃上与另一滴水交融在一起一样，

[æz; əz]	**as**	作为
[wʌn]	**one**	一
[biːd]	**bead**	珠子
[ɒv; əv]	**of**	的
[kwɪk]	**quick**	快的
-	**-**	-
['sɪlvə(r)]	**silver**	银
[ɪz]	**is**	是
[drɔːn]	**drawn**	绘制
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
[biːd]	**bead**	珠子
,	**,**	,
-	**Rekh**	-
-	**-**	-
-	**marā's**	-
['æmjʊlət]	**Amulet**	护身符
[slɪpt]	**slipped**	滑倒了
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[wʌn]	**one**	一
,	**,**	,

当一颗水银珠被拉入另一颗珠子时，雷赫玛拉的护身符也滑入了另一颗珠子中。

[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[bɪ'həʊld]	**behold**	看哪
!	**!**	!

瞧！

[ðeə(r)]	**there**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nəʊ]	**no**	不
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[wʌn]	**one**	一
['æmjʊlət]	**Amulet**	护身符
!	**!**	!

除了那一个护身符之外，再也没有其他护身符了！

“	**“**	“
[blæk]	**Black**	黑色的
['mædʒɪk]	**magic**	魔法
!	**!**	!
”	**”**	”
[kraɪd]	**cried**	哭
-	**Rekh**	-
-	**-**	-
-	**marā**	-
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[spræŋ]	**sprang**	弹簧
['fɔːwəd]	**forward**	向前
[tuː; tə]	**to**	到
[snætʃ]	**snatch**	抢夺
[ðə; ði]	**the**	这
['æmjʊlət]	**Amulet**	护身符
[ðæt]	**that**	那
[hæd; həd]	**had**	有
[sw'ɒləʊd]	**swallowed**	吞咽
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
.	**.**	.

“黑魔法！”雷赫玛拉喊道，并跳上前去抢夺吞噬了他护身符的护身符。

[bʌt; bət]	**But**	但
['ænθər]	**Anthea**	安西娅
[kɔːt]	**caught**	捕捉
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ʌp]	**up**	向上
,	**,**	,

但安西娅追上了进度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [θrəʊn]
and at the same moment the Priest was jerked back by a rope thrown
和 在 这 相同的 片刻 这 牧师 曾是 猛地一抖 后退 经过 一个 绳索 抛掷
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

就在同一时刻，一根绳子从神父头上甩了下来，把他猛地拽了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] , ['taɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [liːp] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz]
It drew , tightened with the pull of his forward leap , and bound his elbows
它 画 , 收紧 和 这 拉 的 他的 向前 飞跃 , 和 边界 他的 肘部
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
to his sides .
到 他的 侧面 .

它绷紧了，随着他向前跳跃的拉力而收紧，并将他的肘部束缚在身体两侧。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,
Before he had time to use his strength to free himself ,
前 他 有 时间 到 使用 他的 力量 到 自由的 他自己 ,

在他来得及用力挣脱之前，

['rɒbət] [hæd; həd] ['nɒtɪd] [ðə; ði] [kɔːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bedpəʊst] .
Robert had knotted the cord behind him and tied it to the bedpost .
罗伯特 有 打结的 这 绳索 在后面 他 和 系 它 到 这 床柱 .

罗伯特把绳子在身后打了个结，然后系在了床柱上。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [taɪd] [hɪz; ɪz]
Then the four children , overcoming the priest's wrigglings and kickings , tied his
然后 这 四 孩子们 , 克服 这 牧师的 蠕动 和 踢打 , 系 他的
[legz] [wɪð] [mɔː(r)] [rəʊp] .
legs with more rope .
腿 和 更多的 绳索 .

然后，四个孩子克服了牧师的挣扎和踢打，用更多的绳子绑住了他的腿。

“ [ai] [θɔːt] , ” [sed] ['rɒbət] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [taɪt] ,
“ I thought , ” said Robert , breathing hard , and drawing the last knot tight ,
“ 我 想法 , ” 说 罗伯特 , 呼吸 难的 , 和 绘画 这 最后的 结 紧的 ,

“我当时想，”罗伯特喘着粗气说，一边把最后一个结系紧，

“ [id] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] , [səʊ][ai][gɒt][ðə; ði][rəʊps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [ruːm] ,
“ he'd have a try for Ours , so I got the ropes out of the box - room ,
“ 他会 有 一个 尝试 为了 我们的 , 所以 我 得到 这 绳索 出去 的 这 盒子 - 房间 ,

“他想试试我们的，所以我从储物间里拿出了绳子。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
so as to be ready .
所以 作为 到 是 准备好 .

做好准备。

” [ðə; ði][gɜːlz] , [wɪð] ['rɑːðə(r)] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsaɪt] .
” The girls , with rather white faces , applauded his foresight .
” 这 女孩们 , 和 相当 白色的 面孔 , 鼓掌 他的 远见 .

“女孩们脸色苍白，为他的远见卓识鼓掌。”

“ ['luːs(ə)n] [ðiːz] [bɒndz] !
“ Loosen these bonds !
“ 松开 这些 债券 !

“解开这些束缚！”

" [kraɪd] - - - [ɪn]['fjʊəri] , " [bɪ'fɔː(r)] [ai][blɑːst][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːkrət] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv]
" cried Rekh - marā in fury , " before I blast you with the seven secret curses of
" 哭 - - - 在 愤怒 , " 前 我 爆炸 你 和 这 七 秘密 诅咒 的
[ɑː'men; eɪ'men] - - ! "
Amen - Rā ! "
阿门 - - ! "

“雷赫玛拉愤怒地喊道，‘否则我就用阿蒙拉的七个秘密诅咒来惩罚你！’”

" [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːs] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] , " ['rɒbət] [ri'tɔːt] .
" We shouldn't be likely to loose them after , " Robert retorted .
" 我们 不应该 是 可能 到 松动的 他们 后 , " 罗伯特 反驳 .

“我们之后不太可能失去他们,”罗伯特反驳道。

" [əʊ] , [doʊnt] ['kwɒrəl] ! " [sed] ['ænθər] ['despərətli] .
" Oh , don't quarrel ! " said Anthea desperately .
" 哦 , 不 争吵 ! " 说 安西娅 绝望地 .

“哦，别吵了！”安西娅绝望地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
" Look here , he has just as much right to the thing as we have .
" 看 这里 , 他 有 只是 作为 很多 正确的 到 这 事物 作为 我们 有 .

“你看，他对这件事和我们对这件事一样有权利。”

[ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['æmjʊlət] [ðæt] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,
This , " she took up the Amulet that had swallowed the other one ,
这 , " 她 采取 向上 这 护身符 那 有 吞咽 这 其他 一 ,

“这个,”她拿起吞下另一个护身符的那个，

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['aʊəz] .
" this has got his in it as well as being ours .
" 这 有 得到 他的 在 它 作为 出色地 作为 存在 我们的 .

“这其中既有他的，也有我们的。”

[lets] [gəʊ] [ʃer] . "
Let's go shares . "
我们来吧 去 分享 . "

咱们来分享一下吧。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['raɪðɪŋ] .
" cried the Priest , writhing .
" 哭 这 牧师 , 扭动 .

“牧师痛苦地哭喊着，扭动着身子。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['rɒbət] ,
" Now , look here , " said Robert ,
" 现在 , 看 这里 , " 说 罗伯特 ,

“现在，看这里,”罗伯特说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst]['əʊpən] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] —
" if you make a row we can just open that window and call the police —
" 如果 你 制作 一个 排 我们 能 只是 打开 那 窗户 和 称呼 这 警察 —
[ðə; ði] [gɑːdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,

“如果你吵架，我们可以打开窗户叫警察——叫保安过来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] [juː 'es] .
you know — and tell them you've been trying to rob us .
你 知道 — 和 告诉 他们 你已经 到过 尝试 到 抢 我们 .

你知道——然后告诉他们你一直在试图抢劫我们。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ? ”
Now will you shut up and listen to reason ? ”
现在 将要 你 关闭 向上 和 听 到 原因 ? ”

现在你能不能闭嘴听我说点道理?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] - - - ['sʌlkɪli] .
“ I suppose so , ” said Rekh - marā sulkily .
“ 我 认为 所以 , ” 说 - - - 闷闷不乐 .

“我想是的,”雷克玛拉闷闷不乐地说。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kaʊnsl] [hæd; həd] [biːn]
But reason could not be spoken to him till a whispered counsel had been
但 原因 可以 不是 是 说 到 他 直到 一个 低声说道 法律顾问 有 到过
[held] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəl] - [hɔːs] ,
held in the far corner by the washhand - stand and the towel - horse ,
握住 在 这 远的 角落 经过 这 洗手 - 站立 和 这 毛巾 - 马 ,

但只有在洗手台和毛巾架旁的角落里，有人低声商量了一番之后，才能让他听懂道理。

[ə; eɪ] ['kaʊnsl] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːnɪst] .
a counsel rather long and very earnest .
一个 法律顾问 相当 长的 和 非常 认真 .

冗长而又非常诚恳的劝告。

[æt; ət] [lɑːst] ['ænθər] [dɪ'tætʃt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
At last Anthea detached herself from the group , and went back to the
在 最后的 安西娅 分离的 她自己 从 这 团体 , 和 去 后退 到 这
[priːst] .
Priest .
牧师 .

最后，安西娅脱离了人群，回到了牧师身边。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .
“ Look here , ” she said in her kind little voice , “ we want to be friends .
“ 看 这里 , ” 她 说 在 她 种类 小的 嗓音 , “ 我们 想 到 是 朋友们 .

“听着,”她用温柔的声音说，“我们想成为朋友。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
We want to help you .
我们 想 到 帮助 你 .

我们想帮助你。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] .
Let's make a treaty .
我们来吧 制作 一个 条约 .

我们来缔结一项条约吧。

[lets] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æmjʊlət] — [ðə; ði] [həʊl] [wʌn] , [aɪ] [miːn] .
Let's join together to get the Amulet — the whole one , I mean .
我们来吧 加入 一起 到 得到 这 护身符 — 这 所有的 一 , 我 意思是 .

让我们一起去获得护身符——我是说完整的护身符。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [juː 'es] ,
And then it shall belong to you as much as to us ,
和 然后 它 将 属于 到 你 作为 很多 作为 到 我们 ,

到那时，它将像属于我们一样属于你们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [get] ['aʊə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)] . ”
and we shall all get our hearts ' desire . ”
和 我们 将 全部 得到 我们的 心 - 欲望 . ”

我们终将心想事成。

“ [feə(r)] [wɜːdz] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [grəʊ] [nəʊ] ['ʌnjənz] . ”
“ Fair words , ” said the Priest , “ grow no onions . ”
“ 公平的 字 , ” 说 这 牧师 , “ 生长 不 洋葱 . ”

“说得好听点,”牧师说，“但说不出话来。”

“ [wiː; wi] [seɪ] , - ['bʌtə(r)] [nəʊ] ['pɑːsnips] - , ” [dʒeɪn] [pʊt] [ɪn] .
“ We say , ' Butter no parsnips ' , ” Jane put in .
“ 我们 说 , - 黄油 不 欧防风 - , ” 简 放 在 .

“我们说，‘不要在欧防风上涂黄油’,”简插嘴道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ?
“ But don't you see we want to be fair ?
“ 但 不 你 看 我们 想 到 是 公平的 ?

“难道你不明白我们想要公平对待彼此吗？”

['əʊnli][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋ] . ”
Only we want to bind you in the chains of honour and upright dealing . ”
仅有的 我们 想 到 绑定 你 在 这 链条 的 荣誉 和 直立 处理 . ”

我们只想用荣誉和正直的准则束缚你们。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [diːl] ['feəli] [baɪ][ʃjuː 'es] ? ” [sed] ['rɒbət] .
“ Will you deal fairly by us ? ” said Robert .
“ 将要 你 交易 相当 经过 我们 ? ” 说 罗伯特 .

罗伯特问道：“你们会公平对待我们吗？”

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ I will , ” said the Priest .
“ 我 将要 , ” 说 这 牧师 .

“我会的,”神父说。

“ [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] , ['siːkrət] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men] - - ,
“ By the sacred , secret name that is written under the Altar of Amen - Rā ,
“ 经过 这 神圣 , 秘密 姓名 那 是 书面 在下面 这 坛 的 阿门 - - ,

“以刻在阿蒙-拉祭坛下的神圣秘密之名，

[ai] [wɪl] [diːl] ['feəli] [baɪ][juː; jʊ] .
I will deal fairly by you .
我 将要 交易 相当 经过 你 .

我会公平对待你。

[wɪl] [juː; jʊ] , [tuː] , [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] ? ”
Will you , too , take the oath of honourable partnership ? ”
将要 你 , 也 , 拿 这 誓言 的 光荣的 合伙 ? ”

你也愿意宣誓效忠，缔结光荣的伙伴关系吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['ræʃli] , “ [wiː; wi][doʊnt][sweə(r)]
“ No , ” said Anthea , on the instant , and added rather rashly , “ We don't swear
“ 不 , ” 说 安西娅 , 在 这 立即的 , 和 额外 相当 贸然 , “ 我们 不 发誓
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

“不,”安西娅立刻说道，然后又有些鲁莽地补充道，“在英国我们不说脏话。”

[ɪk'sept] [ɪn] [pə'liːs] [kɔːts] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt]
except in police courts , where the guards are , you know , and you don't want
除了 在 警察 法院 , 在哪里 这 守卫 是 , 你 知道 , 和 你 不 想
[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
to go there .
到 去 那里 .

除了警察法庭，那里有警卫，你知道，你不想去那里。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [wiːl; wil][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə]
But when we say we'll do a thing — it's the same as an oath to
但 什么时候 我们 说 出色地 做 一个 事物 — 它是 这 相同的 作为 一个 誓言 到
[ˌjuː 'es] — [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
us — we do it .
我们 — 我们 做 它 .

但是，当我们说要做某件事时——对我们来说，这就像发誓一样——我们就会做到。

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [trʌst] [juː; jʊ] .
You trust us , and we'll trust you .
你 相信 我们 , 和 出色地 相信 你 .

你信任我们，我们也信任你。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ʌn'baɪnd][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” She began to unbind his legs , and the boys hastened to untie his arms .
” 她 开始 到 解绑 他的 腿 , 和 这 男孩们 加快 到 解开 他的 武器 .

她开始解开他腿上的绳子，男孩们也赶紧解开他胳膊上的绳子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
When he was free he stood up , stretched his arms , and laughed .
什么时候 他 曾是 自由的 他 站立 向上 , 拉伸 他的 武器 , 和 笑了 .

他重获自由后，站起身来，伸展双臂，大笑起来。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [əʊθ] [ɪz] [vɔɪd] .
“ Now , ” he said , “ I am stronger than you and my oath is void .
“ 现在 , ” 他 说 , “ 我 是 更强 比 你 和 我的 誓言 是 空白 .

“现在,”他说，“我比你强大，我的誓言无效了。”

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [baɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
I have sworn by nothing , and my oath is nothing likewise .
我 有 宣誓 经过 没有什么 , 和 我的 誓言 是 没有什么 同样地 .

我从未发过誓，我的誓言也同样毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['siːkrət] , ['seɪkrɪd] [neɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men] - - . ”
For there is no secret , sacred name under the altar of Amen - Rā . ”
为了 那里 是 不 秘密 , 神圣 姓名 在下面 这 坛 的 阿门 - - . ”

因为在阿蒙-拉的祭坛下，并没有什么秘密的、神圣的名字。

“ [əʊ] , [jes] [ðeə(r)][ɪz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
“ Oh , yes there is ! ” said a voice from under the bed .
“ 哦 , 是的 那里 是 ! ” 说 一个 嗓音 从 在下面 这 床 .

“哦，是的，有！”床底下传来一个声音。

['evriwʌn] ['stɑːtɪd] — - - - [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
Everyone started — Rekh - marā most of all .
每个人 开始 — - - - 最多 的 全部 .

大家都开始了——尤其是雷赫玛拉。

['sɪrəl] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][sænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sæmiːd] [slept] .
Cyril stooped and pulled out the bath of sand where the Psammead slept .
西里尔 弯腰 和 拉 出去 这 洗澡 的 沙 在哪里 这 沙米德 睡着了 .

西里尔弯下腰，拉出沙浴盆，沙仙就睡在里面。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
“ You don't know everything , though you are a Divine Father of the Temple
“ 你 不 知道 一切 , 尽管 你 是 一个 神圣的 父亲 的 这 寺庙
[ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men] ,
of Amen ,
的 阿门 ,

“虽然你是阿门圣殿的神圣之父，但你并非无所不知。”

” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self] [tɪl] [ðə; ði][sænd] [fel] ['tɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [edʒ] .
” said the Psammead shaking itself till the sand fell tinkling on the bath edge .
” 说 这 沙米德 摇晃 本身 直到 这 沙 跌倒 叮叮当当 在 这 洗澡 边缘 .

“沙神说着，摇晃着自己，直到沙子叮叮当当地落在浴缸边缘。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['seɪkrɪd] [neɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men] - - .
“ There is a secret , sacred name beneath the altar of Amen - Rā .
“ 那里 是 一个 秘密 , 神圣 姓名 下面 这 坛 的 阿门 - - .

“在阿蒙-拉的祭坛下，有一个秘密的、神圣的名字。

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][ɒn] [ðæt] [neɪm] ? ”
Shall I call on that name ? ”
将 我 称呼 在 那 姓名 ? ”

我该呼求那个名字吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] ['terə(r)] .
“ No , no ! ” cried the Priest in terror .
“ 不 , 不 ! ” 哭 这 牧师 在 恐怖 .

“不，不！”神父惊恐地喊道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , [tuː] .
“ No , ” said Jane , too .
“ 不 , ” 说 简 , 也 .

“不,”简也说道。

“ [doʊnt] [lets] [hæv; həv] ['eni] ['kɔːlɪŋ] [nems] . ”
“ Don't let's have any calling names . ”
“ 不 我们来吧 有 任何 呼叫 姓名 . ”

“我们不要互相辱骂。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] - - - , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] [ɪn'diːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
“ Besides , ” said Rekh - marā , who had turned very white indeed under his natural
“ 除了 , ” 说 - - - , WHO 有 转向 非常 白色的 的确 在下面 他的 自然的
[braʊnnɪz] ,
brownness ,
褐色 ,

“此外,”雷赫玛拉说道，他原本是棕色的，但现在皮肤已经变得非常白皙了。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [neɪm] ['ʌndə(r)] — ”
“ I was only going to say that though there isn't any name under — ”
“ 我 曾是 仅有的 去 到 说 那 尽管 那里 不是 任何 姓名 在下面 — ”

“我本来只想说，虽然下面没有任何名字——”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ['θretnɪŋli] .
“ There is , ” said the Psammead threateningly .
“ 那里 是 , ” 说 这 沙米德 威胁地 .

“有的,”沙魔威胁道。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ,
“ Well , even if there wasn't ,
“ 出色地 , 甚至 如果 那里 不是 ,

“即便没有，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːdləs] [əʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['streɪndʒli] ['ʌpraɪt] [lænd] ,
I will be bound by the wordless oath of your strangely upright land ,
我 将要 是 边界 经过 这 无言 誓言 的 你的 奇怪的 直立 土地 ,

我将恪守你那片奇异而正直的土地上那无言的誓言。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [ai] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . ”
and having said that I will be your friend — I will be it . ”
和 拥有 说 那 我 将要 是 你的 朋友 — 我 将要 是 它 . ”

既然我说过我会做你的朋友——我就会做到。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] ; “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tiː] - [bel] .
“ Then that's all right , ” said the Psammead ; “ and there's the tea - bell .
“ 然后 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 沙米德 ; “ 和 有 这 茶 - 钟 .

“那没关系，”沙仙说；“茶铃在那里。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːtnə(r)] ?
What are you going to do with your distinguished partner ?
什么 是 你 去 到 做 和 你的 杰出的 伙伴 ?

你打算如何对待你这位杰出的合作伙伴?

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
He can't go down to tea like that , you know . ”
他 不能 去 向下 到 茶 喜欢 那 , 你 知道 . ”

他不能就那样下去喝茶，你知道的。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ” [sed] ['ænθər] ,
“ You see we can't do anything till the 3rd of December , ” said Anthea ,
“ 你 看 我们 不能 做 任何事物 直到 这 3rd 的 十二月 , ” 说 安西娅 ,

“你看，在12月3日之前我们什么都做不了，”安西娅说。

“ [ðæts] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːm] .
“ that's when we are to find the whole charm .
“ 那就是 什么时候 我们 是 到 寻找 这 所有的 魅力 .

“那时我们才能发现它的全部魅力。”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] - - - [tɪl] [ðen] ? ”
What can we do with Rekh - marā till then ? ”
什么 能 我们 做 和 - - - 直到 然后 ? ”

在此之前，我们能对雷赫玛拉做些什么呢?

“ [bɒks] - [ruːm] , ” [sed] ['sɪrəl] ['briːfli] , “ [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
“ Box - room , ” said Cyril briefly , “ and smuggle up his meals .
“ 盒子 - 房间 , ” 说 西里尔 简要地 , “ 和 走私 向上 他的 餐 .

“藏身处，”西里尔简短地说，“然后把他的饭菜偷偷带上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [fʌn] . ”
It will be rather fun . ”
它 将要 是 相当 乐趣 . ”

这会很有趣。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['raʊndhɛdz] , ” [sed]
“ Like a fleeing Cavalier concealed from exasperated Roundheads , ” said
“ 喜欢 一个 逃离 骑士 暗 从 恼怒 圆颅党 , ” 说
['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

“就像一个逃亡的骑士躲避着恼怒的圆颅党人一样，”罗伯特说道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [səʊ] - - - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]
” So Rekh - marā was taken up to the box - room and made as comfortable
” 所以 - - - 曾是 已采取 向上 到 这 盒子 - 房间 和 制成 作为 舒服的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nʊk] [bɪ'twiːn] [æn; ən][əʊld] ['nɜːsəri] ['fendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rek]
as possible in a snug nook between an old nursery fender and the wreck
作为 可能的 在 一个 舒适 角落 之间 一个 老的 苗圃 挡泥板 和 这 破坏
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] .
of a big four - poster .
的 一个 大的 四 - 海报 .

于是，雷赫玛拉被带到储物间，在一个旧育婴室挡板和一张破旧的四柱床之间的舒适角落里，尽可能地让她感到舒适。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [ræg] - [bæg] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ,
They gave him a big rag - bag to sit on , and an old ,
他们 给予 他 一个 大的 抹布 - 包 到 坐 在 , 和 一个 老的 ,

他们给了他一个大破布袋让他坐，还有一个旧的，

[mɒθ] - ['iːt(ə)n] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɒf] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] .
moth - eaten fur coat off the nail on the door to keep him warm .
蛾 - 吃 毛皮 外套 离开 这 指甲 在 这 门 到 保持 他 温暖的 .

他把被虫蛀的皮毛大衣从门上的钉子上扯下来保暖。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [tiː] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] .
And when they had had their own tea they took him some .
和 什么时候 他们 有 有 他们的 自己的 茶 他们 采取 他 一些 .

他们喝完自己的茶后，也给他倒了一些。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
He did not like the tea at all , but he liked the bread and butter ,
他 做过 不是 喜欢 这 茶 在 全部 , 但 他 喜欢 这 面包 和 黄油 ,

他一点也不喜欢茶，但他喜欢面包和黄油。

[ænd; ənd] [keɪk] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and cake that went with it .
和 蛋糕 那 去 和 它 .

还有搭配的蛋糕。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
They took it in turns to sit with him during the evening ,
他们 采取 它 在 转弯 到 坐 和 他 期间 这 晚上 ,

晚上他们轮流陪他坐。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['feəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
and left him fairly happy and quite settled for the night .
和 左边 他 相当 快乐的 和 相当 定居 为了 这 夜晚 .

他离开时心情相当愉快，也安心地度过了一夜。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪpə(r)] ,
But when they went up in the morning with a kipper ,
但 什么时候 他们 去 向上 在 这 早晨 和 一个 熏鲱鱼 ,

但当他们早上带着熏鲱鱼上去时，

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] ['brekfəst] , - -
a quarter of which each of them had gone without at breakfast , Rekh -
一个 四分之一 的 哪个 每个 的 他们 有 已消失 没有 在 早餐 , - -
- [wɒz; wəz] [gɒn] !
marā was gone !
- 曾是 已消失 !

他们每人早餐都少吃了四分之一，Rekh-marā 就这么没了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] ,
There was the cosy corner with the rag - bag ,
那里 曾是 这 舒适 角落 和 这 抹布 - 包 ,

角落里放着一个破布袋，感觉很舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒθ] - ['iːt(ə)n][fɜː(r)][kəʊt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

and the moth - eaten fur coat — but the cosy corner was empty .

和 这 蛾 - 吃 毛皮 外套 — 但 这 舒适 角落 曾是 空的 .

还有那件被虫蛀过的皮草大衣——但舒适的角落里空无一人。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! ” [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [iːtʃ] [maɪnd] .

“ Good riddance ! ” was naturally the first delightful thought in each mind .

“ 好的 摆脱 ! ” 曾是 自然 这 第一的 愉快 想法 在 每个 头脑 .

“终于摆脱她了！”这自然是每个人脑海中第一个令人愉悦的想法。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [les] ['pliːzɪŋ] ,

The second was less pleasing ,

这 第二 曾是 较少的 令人愉悦 ,

第二个就没那么令人满意了。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'membəd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æmjʊlət][hæd; həd] [biːn] [sw'ɒləʊd]

because everyone at once remembered that since his Amulet had been swallowed

因为 每个人 在 一次 记得 那 自从 他的 护身符 有 到过 吞咽

[ʌp][baɪ] [ðeəz] — [wɪtʃ] [hʌŋ] [wʌns][mɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][dʒeɪn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

up by theirs — which hung once more round the neck of Jane — he could have

向上 经过 他们的 — 哪个 悬挂 一次 更多的 圆形的 这 脖子 的 简 — 他 可以 有

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [pɑːst] .

no possible means of returning to his Egyptian past .

不 可能的 方法 的 返回 到 他的 埃及人 过去的 .

因为大家立刻都想起，既然他的护身符已经被他们的护身符吞噬了——而他们的护身符又一次挂在了简的脖子上——他就不可能再回到他的埃及过去了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['sʌmweə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)]

Therefore he must be still in England , and probably somewhere quite near

所以 他 必须 是 仍然 在 英格兰 , 和 大概 某处 相当 靠近

[ðem; ðəm] , ['plɒtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

them , plotting mischief .

他们 , 绘制 恶作剧 .

因此，他一定还在英国，而且很可能就在他们附近，正在密谋作恶。

[ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['veɪnli] .

The attic was searched , to prevent mistakes , but quite vainly .

这 阁楼 曾是 搜索 , 到 防止 错误 , 但 相当 徒劳地 .

为了避免出错，人们搜查了阁楼，但一无所获。

“ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] ['sɪrəl] ,

“ The best thing we can do , ” said Cyril ,

“ 这 最好的 事物 我们 能 做 , ” 说 西里尔 ,

“我们能做的最好的事,”西里尔说。

“ [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][hɑːf]['æmjʊlət] [streɪt] [ə'weɪ] , [get][ðə; ði] [həʊl] ['æmjʊlət] , [ænd; ənd]

“ is to go through the half Amulet straight away , get the whole Amulet , and

“ 是 到 去 通过 这 一半 护身符 直的 离开 , 得到 这 所有的 护身符 , 和

[kʌm] [bæk] . ”

come back . ”

来 后退 . ”

“就是直接穿过半个护身符，拿到完整的护身符，然后再回来。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ænθər] ['hezɪteɪtɪd] .

“ I don't know , ” Anthea hesitated .

“ 我 不 知道 , ” 安西娅 犹豫了一下 .

“我不知道,”安西娅犹豫了一下。

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [kwaɪt] [feə(r)] ?

“ Would that be quite fair ?

“ 会 那 是 相当 公平的 ?

这样公平吗?

[pə'hæps] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] [beɪs] [dɪ'siːvə(r)] .
Perhaps he isn't really a base deceiver .
也许 他 不是 真的 一个 根据 骗子 .

或许他并非真的是一个卑鄙的骗子。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . ”
Perhaps something's happened to him . ”
也许 某样东西 发生 到 他 . ”

或许他出事了。

“ ['hæpənd] ? ” [sed] ['sɪrəl] , “ [nɒt][ˌaɪ 'tiː] !
“ Happened ? ” said Cyril , “ not it !
“ 发生 ? ” 说 西里尔 , “ 不是 它 !

“发生了？”西里尔说，“不是这件事！”

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? ”
Besides , what could happen ? ”
除了 , 什么 可以 发生 ? ”

再说，还能发生什么呢?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['ænθər] .
“ I don't know , ” said Anthea .
“ 我 不 知道 , ” 说 安西娅 .

“我不知道,”安西娅说。

“ [pə'hæps] ['bɜːglə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [hɪm] ,
“ Perhaps burglars came in the night , and accidentally killed him ,
“ 也许 窃贼 来了 在 这 夜晚 , 和 偶然 被杀 他 ,

“或许是夜里有窃贼闯入，不小心把他杀了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] . ”
and took away the — all that was mortal of him , you know — to avoid discovery . ”
和 采取 离开 这 — 全部 那 曾是 凡人 的 他 , 你 知道 — 到 避免 发现 . ”

为了避免被发现，他夺走了他身上所有凡人的东西。”

“ [ɔː(r)] [pə'hæps] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] ,
“ Or perhaps , ” said Cyril , “ they hid the — all that was mortal ,
“ 或者 也许 , ” 说 西里尔 , “ 他们 隐藏 这 — 全部 那 曾是 凡人 ,

“或许,”西里尔说，“他们隐藏了——所有凡人的东西，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði][bɒks] - [ruːm] .
in one of those big trunks in the box - room .
在 一 的 那些 大的 树干 在 这 盒子 - 房间 .

在储物间里的某个大箱子里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ?
Shall we go back and look ?
将 我们 去 后退 和 看 ?

我们回去看看吧?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
” he added grimly .
” 他 额外 阴沉地 .

他神情严肃地补充道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

" [dʒeɪn] ['ʃʌdə] .
" Jane shuddered .
" 简 颤抖 .

简打了个寒颤。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
" Let's go and tell the Psammead and see what it says . "
" 我们来吧 去 和 告诉 这 沙米德 和 看 什么 它 说道 . "

"我们去告诉沙魔，看看它怎么说。"

" [nəʊ] , " [sed] ['ænθər] , " [lets] [ɑːsk][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
" No , " said Anthea , " let's ask the learned gentleman .
" 不 , " 说 安西娅 , " 我们来吧 问 这 学习 绅士 .

"不，"安西娅说，"我们去问问这位博学的先生吧。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - - - [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
If anything has happened to Rekh - marā a gentleman's advice would be more
如果 任何事物 有 发生 到 - - - 一个 绅士的 建议 会 是 更多的
['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] - .
useful than a Psammead's .
有用 比 一个 - .

如果雷赫玛拉出了什么事，一位绅士的建议会比一位沙魔的建议更有用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] - ['əʊnli] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] , [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
And the learned gentleman'll only think it's a dream , like he always does .
和 这 学习 - 仅有的 思考 它是 一个 梦 , 喜欢 他 总是 做 .

而这位博学的绅士只会认为这只是一场梦，就像他一贯的做法一样。

" [ðeɪ] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] " [kʌm] [ɪn] " ['entəd] .
" They tapped at the door , and on the " Come in " entered .
" 他们 轻敲 在 这 门 , 和 在 这 " 来 在 " 进入 .

他们敲了敲门，听到"请进"的口令后走了进去。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'teɪstɪd] ['brekfəst] .
The learned gentleman was sitting in front of his untasted breakfast .
这 学习 绅士 曾是 坐着 在 正面 的 他的 未尝过的 早餐 .

这位博学的绅士坐在他一口未尝的早餐面前。

['ɒpəzɪt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [sæt] - - - !
Opposite him , in the easy chair , sat Rekh - marā !
对面的 他 , 在 这 简单的 椅子 , 卫星 - - - !

在他对面，安乐椅上坐着的是雷赫玛拉！

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [pliːz] , [hʌʃ] !
" Hush ! " said the learned gentleman very earnestly , " please , hush !
" 嘘 ! " 说 这 学习 绅士 非常 切实 , " 请 , 嘘 !

"嘘！"这位博学的先生非常认真地说，"请安静！"

[ɔː(r)][ðə; ði] [driːm] [wɪl] [gəʊ] .
or the dream will go .
或者 这 梦 将要 去 .

否则梦想就会破灭。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] . . .
I am learning . . .
我 是 学习 . . .

我在学习...

[əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ! "
Oh , what have I not learned in the last hour ! "
哦 , 什么 有 我 不是 学习 在 这 最后的 小时 ! "

哦，过去一个小时里我学到了多少东西啊！

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [ai] [left] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
“ In the grey dawn , ” said the Priest , “ I left my hiding - place ,
“ 在 这 灰色的 黎明 , ” 说 这 牧师 , “ 我 左边 我的 隐藏 - 地方 ,

“在灰蒙蒙的黎明,”牧师说,“我离开了我的藏身之处。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['treʒəz] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ai] [rɪ'meɪnd] .
and finding myself among these treasures from my own country , I remained .
和 寻找 我 之中 这些 宝藏 从 我的 自己的 国家 , 我 剩余 .

置身于这些来自祖国的珍宝之中，我留了下来。

[ai] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] . ”
I feel more at home here somehow . ”
我 感觉 更多的 在 家 这里 不知何故 . ”

我感觉在这里更有家的感觉。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['fiːvərɪʃli] , “ [bʌt; bət] ,
“ Of course I know it's a dream , ” said the learned gentleman feverishly , “ but ,
“ 的 课程 我 知道 它是 一个 梦 , ” 说 这 学习 绅士 狂热地 , “ 但 ,
[əʊ] , [jiː; ji] [gɒdz] !
oh , ye gods !
哦 , 是的 神 !

“我当然知道这是一个梦,”这位博学的绅士激动地说，“但是，哦，我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !
what a dream !
什么 一个 梦 !

真是个美梦！

[baɪ][dʒəʊv] ! . . . ”
By Jove ! . . . ”
经过 朱庇特 ! . . . ”

我的天哪！……”

“ [kɔːl] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɒdz] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
“ Call not upon the gods , ” said the Priest ,
“ 称呼 不是 之上 这 神 , ” 说 这 牧师 ,

“不要祈求神灵,”祭司说道。

“ [lest] [jiː; ji] [reɪz] ['greɪtə(r)] [wʌnz] [ðæn; ðən][jiː; ji][kæn; kən][kən'trəʊl] .
“ lest ye raise greater ones than ye can control .
“ 免得 是的 增加 更大的 一个 比 是的 能 控制 .

“免得你们兴起比你们所能控制的更大的人。”

[ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['brʌðəz] ,
Already , ” he explained to the children , “ he and I are as brothers ,
已经 , ” 他 解释 到 这 孩子们 , “ 他 和 我 是 作为 兄弟 ,

“他和我已经情同手足了,”他向孩子们解释说，“

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['welfeə(r)][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [əʊn] . ”
and his welfare is dear to me as my own . ”
和 他的 福利 是 亲爱的 到 我 作为 我的 自己的 . ”

他的福祉对我来说如同自己的福祉一样重要。

“ [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['rɒbət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ He has told me , ” the learned gentleman began , but Robert interrupted .
“ 他 有 讲述 我 , ” 这 学习 绅士 开始 , 但 罗伯特 中断 .

“他告诉我了,”这位博学的绅士刚开口，就被罗伯特打断了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] .
This was no moment for manners .
这 曾是 不 片刻 为了 礼仪 .

此刻无需讲礼貌。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɪm] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] , “ [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æmjʊlət] ? ”
“ Have you told him , ” he asked the Priest , “ all about the Amulet ? ”
“ 有 你 讲述 他 , ” 他 问 这 牧师 , “ 全部 关于 这 护身符 ? ”

“你有没有把护身符的事都告诉他？”他问牧师。

“ [nəʊ] , ” [sed] - - - .
“ No , ” said Rekh - marā .
“ 不 , ” 说 - - - .

“不,”雷赫玛拉说道。

“ [ðen] [tel] [hɪm] [naʊ] .
“ Then tell him now .
“ 然后 告诉 他 现在 .

“那就现在告诉他。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɜːnɪd] .
He is very learned .
他 是 非常 学习 .

他学识渊博。

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Perhaps he can tell us what to do .
也许 他 能 告诉 我们 什么 到 做 .

或许他能告诉我们该怎么做。

” - - - ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [təʊld] — [ænd; ənd] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,
” Rekh - marā hesitated , then told — and , oddly enough ,
” - - - 犹豫了一下 , 然后 讲述 — 和 , 奇怪 足够的 ,

“雷赫玛拉犹豫了一下，然后说道——而且，奇怪的是，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
none of the children ever could remember afterwards what it was that he
没有任何 的 这 孩子们 曾经 可以 记住 然后 什么 它 曾是 那 他
[dɪd] [tel] .
did tell .
做过 告诉 .

孩子们后来都记不起他到底讲了些什么。

[pə'hæps] [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm]['mædʒɪk][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
Perhaps he used some magic to prevent their remembering .
也许 他 用过的 一些 魔法 到 防止 他们的 记住 .

或许他用了某种魔法，让他们忘记了这件事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
When he had done the learned gentleman was silent ,
什么时候 他 有 完毕 这 学习 绅士 曾是 沉默的 ,

他讲完后，这位博学的绅士沉默不语。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
leaning his elbow on the table and his head on his hand .
倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 和 他的 头 在 他的 手 .

他手肘撑在桌子上，头枕在手上。

“ [dɪə(r)] ['dʒɪmi] , ” [sed] ['ænθər] ['dʒentli] , “ [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Dear Jimmy , ” said Anthea gently , “ don't worry about it .
“ 亲爱的 吉米 , ” 说 安西娅 轻轻地 , “ 不 担心 关于 它 .

“亲爱的吉米,”安西娅温柔地说，“别担心。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] , ['sʌmhaʊ] . ”
We are sure to find it today , somehow . ”
我们 是 当然 到 寻找 它 今天 , 不知何故 . ”

我们今天肯定能找到它，总会有办法的。

“ [jes] , ” [sed] - - - , “ [ænd; ənd] [pə'hæps] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [deθ] . ”
“ Yes , ” said Rekh - marā , “ and perhaps , with it , Death . ”
“ 是的 , ” 说 - - - , “ 和 也许 , 和 它 , 死亡 . ”

“是的,”雷赫玛拉说,“或许，死亡也会随之而来。”

“ [ɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)] , ” [sed] ['rɒbət] .
“ It's to bring us our hearts ' desire , ” said Robert .
“ 它是 到 带来 我们 我们的 心 - 欲望 , ” 说 罗伯特 .

“这是为了实现我们心中的愿望,”罗伯特说。

“ [huː] [nəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [wɒt] [θɪŋz] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]
“ Who knows , ” said the Priest , “ what things undreamed - of and infinitely
“ WHO 知道 , ” 说 这 牧师 , “ 什么 事物 未曾预料到的 - 的 和 无限地
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['geɪts] ? ”
desirable lie beyond the dark gates ? ”
理想 说谎 超过 这 黑暗的 大门 ? ”

“谁知道呢,”牧师说，“黑暗之门外隐藏着哪些我们未曾梦想过、无比美好的事物？”

“ [əʊ] , [doʊnt] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['ɔːlməʊst] ['wɪmpərɪŋ] .
“ Oh , don't , ” said Jane , almost whimpering .
“ 哦 , 不 , ” 说 简 , 几乎 呜咽 .

“哦，别这样,”简几乎是呜咽着说。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] .
The learned gentleman raised his head suddenly .
这 学习 绅士 提高 他的 头 突然 .

这位博学的先生突然抬起了头。

“ [waɪ] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , “ [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ?
“ Why not , ” he suggested , “ go back into the Past ?
“ 为什么 不是 , ” 他 建议 , “ 去 后退 进入 这 过去的 ?

“为什么不呢？”他建议道，“回到过去呢？”

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['æmjʊlət][ɪz] [ʌn'wɒtʃt] .
At a moment when the Amulet is unwatched .
在 一个 片刻 什么时候 这 护身符 是 无人关注 .

在护身符无人看管的那一刻。

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Wish to be with it , and that it shall be under your hand .
希望 到 是 和 它 , 和 那 它 将 是 在下面 你的 手 .

愿与它同在，愿它臣服于你。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
” It was the simplest thing in the world !
” 它 曾是 这 最简单的 事物 在 这 世界 !

“这是世界上最简单的事！”

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And yet none of them had ever thought of it .
和 然而 没有任何 的 他们 有 曾经 想法 的 它 .

然而，他们中竟然没有一个人想到过这一点。

“ [kʌm] , ” [kraɪd] - - - , ['liːpɪŋ] [ʌp] .
“ Come , ” cried Rekh - marā , leaping up .
“ 来 , ” 哭 - - - , 跳跃 向上 .

“来吧,”雷赫玛拉喊道，跳了起来。

“ [kʌm] [naʊ] ! ”
“ Come now ! ”
“ 来 现在 ! ”

“快来！”

“ [meɪ] — [meɪ] [ai] [kʌm] ?
“ May — may I come ?
“ 可能 — 可能 我 来 ?

“我可以来吗？”

” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] .
” the learned gentleman timidly asked .
” 这 学习 绅士 胆怯地 问 .

这位博学的先生怯生生地问道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ It's only a dream , you know . ”
“ 它是 仅有的 一个 梦 , 你 知道 . ”

“你知道，这只是一场梦而已。”

“ [kʌm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [əʊ] ['brʌðə(r)] , ” - - - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪrəl]
“ Come , and welcome , oh brother , ” Rekh - marā was beginning , but Cyril
“ 来 , 和 欢迎 , 哦 兄弟 , ” - - - 曾是 开始 , 但 西里尔
[ænd; ənd] ['rɒbət] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [kraɪd] ,
and Robert with one voice cried ,
和 罗伯特 和 一 嗓音 哭 ,

“来吧，欢迎你，我的兄弟，”雷赫马拉刚开口，西里尔和罗伯特就异口同声地喊道：

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][æt'læntɪs] , ” ['rɒbət] ['ædɪd] ,
“ You weren't with us in Atlantis , ” Robert added ,
“ 你 不是 和 我们 在 亚特兰蒂斯 , ” 罗伯特 额外 ,

“你当时不在我们身边，在亚特兰蒂斯，”罗伯特补充道。

“ [ɔː(r)] [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][let] [hɪm] [kʌm] . ”
“ or you'd know better than to let him come . ”
“ 或者 你会 知道 更好的 比 到 让 他 来 . ”

“否则你就不会让他来了。”

“ [dɪə(r)] ['dʒɪmi] , ” [sed] ['ænθər] , “ [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][tuː; tə] [kʌm] .
“ Dear Jimmy , ” said Anthea , “ please don't ask to come .
“ 亲爱的 吉米 , ” 说 安西娅 , “ 请 不 问 到 来 .

“亲爱的吉米，”安西娅说，“请不要再要求来了。”

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [gɒn] . ”
We'll go and be back again before you have time to know that we're gone . ”
出色地 去 和 是 后退 再次 前 你 有 时间 到 知道 那 是 已消失 . ”

我们走后就会回来，等你还没反应过来我们已经离开了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ? ”
“ And he , too ? ”
“ 和 他 , 也 ? ”

“他也一样吗？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tə'geðə(r)] , ” [sed] - - - ,
“ We must keep together , ” said Rekh - marā ,
“ 我们 必须 保持 一起 , ” 说 - - - ,

“我们必须团结一致，”雷赫玛拉说道。

“ [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːfɪkt] ['æmjʊlət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]
“ since there is but one perfect Amulet to which I and these children have
“ 自从 那里 是 但 一 完美的 护身符 到 哪个 我 和 这些 孩子们 有
['iːkwəl] [kleɪmz] .
equal claims .
平等的 索赔 .

“因为只有一件完美的护身符，我和这些孩子都平等地拥有它。”

” [dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði]['æmjʊlət] — - - - [went] [fɜːst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [θruː]
” Jane held up the Amulet — Rekh - marā went first — and they all passed through
” 简 握住 向上 这 护身符 — - - - 去 第一的 — 和 他们 全部 通过了 通过
[ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æmjʊlət] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
the great arch into which the Amulet grew at the Name of Power .
这 伟大的 拱 进入 哪个 这 护身符 生长 在 这 姓名 的 力量 .

“简举起了护身符——雷克玛拉走在前面——他们都穿过了护身符在力量之名下生长出来的巨大拱门。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['laɪtɪd] [baɪ]['sməʊki] [gliːmz] .
The learned gentleman saw through the arch a darkness lighted by smoky gleams .
这 学习 绅士 锯 通过 这 拱 一个 黑暗 照明 经过 烟 闪光 .

这位博学的绅士透过拱门看到一片黑暗，其中透出缕缕烟雾。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He rubbed his eyes .
他 摩擦 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [rʌbd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
And he only rubbed them for ten seconds .
和 他 仅有的 摩擦 他们 为了 十 秒 .

他只揉搓了十秒钟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] .
The children and the Priest were in a small , dark chamber .
这 孩子们 和 这 牧师 是 在 一个 小的 , 黑暗的 房间 .

孩子们和牧师在一个又小又黑的房间里。

[ə; eɪ][skweə(r)] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [stəʊn] [let] [ɪn] [gliːmz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [lait] ,
A square doorway of massive stone let in gleams of shifting light ,
一个 正方形 门口 的 大量的 石头 让 在 闪光 的 转变 光 ,

一道巨大的方形石门透进变幻莫测的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [streɪndʒ] [hɪm] .
and the sound of many voices chanting a slow , strange hymn .
和 这 声音 的 许多 声音 吟唱 一个 慢的 , 奇怪的 圣歌 .

以及许多人齐声吟唱的缓慢而奇异的赞美诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护身符的故事(The Story of the Amulet)

第14/14页

[ðeɪ]	[stʊd]	['lɪsənɪŋ]	.
They	**stood**	**listening**	**.**
他们	站立	聆听	.

他们站着倾听。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[tʃɑːnt]	['kwikən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[gruː]	[braɪtə]	,
Now	**and**	**then**	**the**	**chant**	**quickened**	**and**	**the**	**light**	**grew**	**brighter**	**,**
现在	和	然后	这	呗	加速	和	这	光	生长	更亮	,

吟唱声时而加快，光芒也时而变得更加明亮。

[æz; əz]	[ðəʊ]	['fjuːəl]	[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	.
as	**though**	**fuel**	**had**	**been**	**thrown**	**on**	**a**	**fire**	**.**
作为	尽管	燃料	有	到过	抛掷	在	一个	火	.

就好像往火上浇了燃料一样。

“	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	?	”	['wɪspəd]	['ænθər]	.
“	**Where**	**are**	**we**	**?**	**”**	**whispered**	**Anthea**	**.**
“	在哪里	是	我们	?	”	低声说道	安西娅	.

“我们这是在哪儿？”安西娅低声问道。

“	[ænd; ənd]	[wen]	?	”	['wɪspəd]	['rɒbət]	.
“	**And**	**when**	**?**	**”**	**whispered**	**Robert**	**.**
“	和	什么时候	?	”	低声说道	罗伯特	.

“什么时候？”罗伯特低声问道。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ʃraɪn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋz]	[ɒv; əv]	[bɪ'liːf]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	['ʃɪvərɪŋ]	.
“	**This**	**is**	**some**	**shrine**	**near**	**the**	**beginnings**	**of**	**belief**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Egyptian**	**shivering**	**.**
“	这	是	一些	神社	靠近	这	开端	的	信仰	,	”	说	这	埃及人	瑟瑟发抖	.

“这是信仰起源附近的一座神殿，”那位瑟瑟发抖的埃及人说道。

“	[teɪk]	[ðə; ði]	['æmjʊlət]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ə'weɪ]	.
“	**Take**	**the**	**Amulet**	**and**	**come**	**away**	**.**
“	拿	这	护身符	和	来	离开	.

“拿着护身符离开。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kəʊld]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
It	**is**	**cold**	**here**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**world**	**.**
它	是	寒冷的	这里	在	这	早晨	的	这	世界	.

世界之初，这里很冷。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[dʒeɪn]	[felt]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[slæb]	[ɔː(r)]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	,
”	**And**	**then**	**Jane**	**felt**	**that**	**her**	**hand**	**was**	**on**	**a**	**slab**	**or**	**table**	**of**	**stone**	**,**
”	和	然后	简	毛毡	那	她	手	曾是	在	一个	板	或者	桌子	的	石头	,

“然后简感觉她的手放在一块石板或石桌上，

[ænd; ənd]	,	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
and	**,**	**under**	**her**	**hand**	**,**
和	,	在下面	她	手	,

并且，在她手中，

['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[felt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[hʌŋ]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
something	**that**	**felt**	**like**	**the**	**charm**	**that**	**had**	**so**	**long**	**hung**	**round**	**her**	**neck**	**,**
某物	那	毛毡	喜欢	这	魅力	那	有	所以	长的	悬挂	圆形的	她	脖子	,

那感觉就像是她脖子上一直挂着的那件饰品。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪkə] .

only it was thicker .

仅有的 它 曾是 较厚 .

只是它更厚一些。

[twaɪs] [æz; əz] [θɪk] .

Twice as thick .

两次 作为 厚的 .

厚度翻倍。

“ [ɪts] [hɪə(r)] !

“ It's here !

“ 它是 这里 !

“它来了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

” she said , “ I've got it !

” 她 说 , “ 我已经 得到 它 !

她说：“我明白了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

” And she hardly knew the sound of her own voice .

” 和 她 几乎 知道 这 声音 的 她 自己的 嗓音 .

她几乎听不到自己的声音了。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] - - - .

“ Come away , ” repeated Rekh - marā .

“ 来 离开 , ” 重复 - - - .

“走吧,”雷赫玛拉重复道。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] , ” [sed] ['rɒbət] [rɪ'zɪstɪŋli] .

“ I wish we could see more of this Temple , ” said Robert resistingly .

“ 我 希望 我们 可以 看 更多的 的 这 寺庙 , ” 说 罗伯特 顽强地 .

“我希望我们能多看看这座寺庙,”罗伯特不情愿地说。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] [priːst] [ɜːrdʒd] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['mædʒɪk] .

“ Come away , ” the Priest urged , “ there is death all about , and strong magic .

“ 来 离开 , ” 这 牧师 敦促 , “ 那里 是 死亡 全部 关于 , 和 强的 魔法 .

“快走吧,”牧师催促道，“周围到处都是死亡，还有强大的魔法。”

['lɪs(ə)n] .

Listen .

听 .

听。

” [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [laʊdə] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] , [ænd; ənd] [lait]

” The chanting voices seemed to have grown louder and fiercer , and light

” 这 吟唱 声音 似乎 到 有 生长 更大声 和 更凶猛 , 和 光

[strɒŋgə(r)] .

stronger .

更强 .

“吟唱的声音似乎越来越响亮、越来越激烈，光芒也越来越强。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“ They are coming !

“ 他们 是 未来 !

他们来了！

” [kraɪd] - - - .

” cried Rekh - marā .

” 哭 - - - .

“雷赫玛拉喊道。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [ðə; ði]['æmjʊlət] !
“ Quick , quick , the Amulet !
“ 快的 , 快的 , 这 护身符 !
“快，快，护身符！”

” [dʒeɪn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
” Jane held it up .
” 简 握住 它 向上 .
简把它举了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [juːv] [biːn] ['rʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! ” [sed] ['ænθər] ;
“ What a long time you've been rubbing your eyes ! ” said Anthea ;
“ 什么 一个 长的 时间 你已经 到过 擦 你的 眼睛 ! ” 说 安西娅 ;
“你揉眼睛揉了好久啊！”安西娅说；

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɪv] [gɒt] [bæk] ?
“ don't you see we've got back ?
“ 不 你 看 我们已经 得到 后退 ?
“难道你没看到我们已经回来了吗？”

” [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['mɪəli] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” The learned gentleman merely stared at her .
” 这 学习 绅士 仅仅 凝视 在 她 .
这位博学的绅士只是盯着她看。

“ [mɪs] ['ænθər] — [mɪs] [dʒeɪn] !
“ Miss Anthea — Miss Jane !
“ 错过 安西娅 — 错过 简 !
“安西娅小姐——简小姐！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] , ['veri] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['skwiːki] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd]
” It was Nurse's voice , very much higher and squeaky and more exalted
” 它 曾是 护士的 嗓音 , 非常 很多 更高 和 吱吱作响 和 更多的 崇高
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .
“那是护士的声音，比平时高亢尖锐，语气也更加高昂。”

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] ! ” [sed] ['evriwʌn] .
“ Oh , bother ! ” said everyone .
“ 哦 , 打扰 ! ” 说 每个人 .
“哎呀，真麻烦！”大家齐声说道。

['sɪrəl] ['ædɪŋ] , “ [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sek] , ['mɪstə(r)] ['dʒɪmi] ,
Cyril adding , “ You just go on with the dream for a sec , Mr Jimmy ,
西里尔 添加 , “ 你 只是 去 在 和 这 梦 为了 一个 秒 , 先生 吉米 ,
西里尔补充道：“吉米先生，你就继续做梦一会儿吧。”

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [də'rektli] .
we'll be back directly .
出色地 是 后退 直接地 .
我们会马上回来。

[nɝːsəl] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] .
Nurse'll come up if we don't .
护士会 来 向上 如果 我们 不 .
如果我们不上去，护士会过来的。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] - - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
She wouldn't think Rekh - marā was a dream .
她 不会 思考 - - - 曾是 一个 梦 .
她不会认为雷赫玛拉是一场梦。

”	[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[daʊn]	.
”	Then	they	went	down	.
”	然后	他们	去	向下	.

然后他们就下去了。

[nɜːs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[æn; ən]	[ˈɒrɪndʒ]	[ˈenvələʊp]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	,
Nurse	was	in	the	hall	,	an	orange	envelope	in	one	hand	,
护士	曾是	在	这	大厅	,	一个	橙子	信封	在	一	手	,

护士站在走廊里，一只手拿着一个橙色的信封。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[ˈpeɪpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	.
and	a	pink	paper	in	the	other	.
和	一个	粉色的	纸	在	这	其他	.

另一张纸上是粉红色的。

“	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑː]	[ænd; ənd]	[mɑːz]	[kʌm]	[həʊm]	.
“	Your	Pa	and	Ma's	come	home	.
“	你的	宾夕法尼亚州	和	妈的	来	家	.

“你爸妈回家了。”

-	[riːtʃ]	[ˈlʌndən]	-	.	-	.
'	Reach	London	11	.	15	.
-	抵达	伦敦	-	.	-	.

到达伦敦 11.15。

[prɪˈpeə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[æz; əz]	[daɪˈrɛktɪd]	[ɪn]	[ˈletə(r)]	-	,	[ænd; ənd]	[saɪnd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tuː]	[nems]	.	”
Prepare	rooms	as	directed	in	letter	'	,	and	signed	in	their	two	names	.	”
准备	房间	作为	指导	在	信	-	,	和	签名	在	他们的	二	姓名	.	”

按照信中的指示准备房间，并由他们两人签名。

“	[əʊ]	,	[huˈreɪ]	!	[huˈreɪ]	!
“	Oh	,	hooray	!	hooray	!
“	哦	,	万岁	!	万岁	!

“哦，好耶！好耶！”

[huˈreɪ]	!
hooray	!
万岁	!

万岁！

”	[ˈʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	.
”	shouted	the	boys	and	Jane	.
”	喊叫	这	男孩们	和	简	.

“男孩们和简喊道。”

[bʌt; bət]	[ˈænθər]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ʃaʊt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪərə(r)]	[ˈkraɪɪŋ]	.
But	Anthea	could	not	shout	,	she	was	nearer	crying	.
但	安西娅	可以	不是	喊	,	她	曾是	更近	哭泣	.

但安西娅喊不出声，她只能哭泣。

“	[əʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈɔːlməʊst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈwɪspə(r)]	,	“	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	.
“	Oh	,	”	she	said	almost	in	a	whisper	,	“	then	it	was	true	.
“	哦	,	”	她	说	几乎	在	一个	耳语	,	“	然后	它	曾是	真的	.

“哦，”她几乎是低声说道，“那原来是真的。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ˈaʊə(r)]	[hɑːts]	-	[dɪˈzaɪə(r)]	.	”
And	we	have	got	our	hearts	'	desire	.	”
和	我们	有	得到	我们的	心	-	欲望	.	”

我们心想事成。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəʊnt]	[ˌʌndəˈstænd]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈletə(r)]	,	”	[nɜːs]	[wɒz; wəz]	[ˈseɪɪŋ]	.
“	But	I	don't	understand	about	the	letter	,	”	Nurse	was	saying	.
“	但	我	不	理解	关于	这	信	,	”	护士	曾是	说	.

“但我还是不明白这封信的内容，”护士说道。

“ [ai] ['hævnt] [hæd; həd][nəʊ]['letə(r)] . ”
“ I haven't had no letter . ”
“ 我 还没有 有 不 信 . ”

“我没收到信。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] ,
“ Oh ! ” said Jane in a queer voice ,
“ 哦 ! ” 说 简 在 一个 酷儿 嗓音 ,

“哦！”简用一种奇怪的声音说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] . . . [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] [naɪt] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ I wonder whether it was one of those . . . they came that night — you know ,
“ 我 想知道 无论 它 曾是 一 的 那些 . . . 他们 来了 那 夜晚 — 你 知道 ,

“我不知道是不是那种……他们那天晚上来的——你知道的，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] - ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - — [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hæt] -
when we were playing ' devil in the dark ' — and I put them in the hat -
什么时候 我们 是 玩耍 - 魔鬼 在 这 黑暗的 - — 和 我 放 他们 在 这 帽子 -
[stænd] [drɔː(r)] ,
stand drawer ,
站立 抽屉 ,

当我们玩“黑暗中的魔鬼”游戏时——我把它们放进了衣帽架的抽屉里，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊðz] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ” — [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] — “
behind the clothes - brushes and ” — she pulled out the drawer as she spoke — “
在后面 这 衣服 - 刷子 和 ” — 她 拉 出去 这 抽屉 作为 她 辐 — “
[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
and here they are !
和 这里 他们 是 !

在衣刷后面，”——她一边说着一边拉出抽屉——“它们就在这里！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” There was a letter for Nurse and one for the children .
” 那里 曾是 一个 信 为了 护士 和 一 为了 这 孩子们 .

“有一封信是给护士的，还有一封是给孩子们的。”

[ðə; ði] ['lɛtəz] [təʊld] [haʊ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The letters told how Father had done being a war - correspondent and was
这 信件 讲述 如何 父亲 有 完毕 存在 一个 战争 - 通讯员 和 曾是
['kʌmɪŋ] [həʊm] ;
coming home ;
未来 家 ;

信中讲述了父亲作为战地记者的工作如何结束，以及他即将回家的故事；

[ænd; ənd] [haʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɔːl]
and how Mother and The Lamb were going to meet him in Italy and all
和 如何 母亲 和 这 羊肉 是 去 到 见面 他 在 意大利 和 全部
[kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] ;
come home together ;
来 家 一起 ;

以及母亲和羔羊将在意大利与他会合，然后一起回家；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] ;
and how The Lamb and Mother were quite well ;
和 如何 这 羊肉 和 母亲 是 相当 出色地 ;

羔羊和母亲都很好；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]
and how a telegram would be sent to tell the day and the hour of
和 如何 一个 电报 会 是 发送 到 告诉 这 天 和 这 小时 的
[ðeə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
their home - coming .
他们的 家 - 未来 .

以及如何发送电报告知他们回家的日期和时间。

“ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [əʊld] [nɜːs] .
“ Mercy me ! ” said old Nurse .
“ 怜悯 我 ! ” 说 老的 护士 .

“我的天哪！”老护士说道。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] .
“ I declare if it's not too bad of you , Miss Jane .
“ 我 宣布 如果 它是 不是 也 坏的 的 你 , 错过 简 .

“恕我直言，简小姐。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [tuː; tə] - [duː; də] ['ɡetɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑː]
I shall have a nice to - do getting things straight for your Pa
我 将 有 一个 好的 到 - 做 获得 事物 直的 为了 你的 宾夕法尼亚州
[ænd; ənd][mɑː] . ”
and Ma . ”
和 马 . ”

我得好好忙活一番，把你爸妈的事情都安排妥当。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [nɜːs] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['hʌɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli]
“ Oh , never mind , Nurse , ” said Jane , hugging her ; “ isn't it just too lovely
“ 哦 , 绝不 头脑 , 护士 , ” 说 简 , 拥抱 她 ; “ 不是 它 只是 也 迷人的
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! ”
for anything ! ”
为了 任何事物 ! ”

“哦，没关系，护士，”简说着，拥抱了她一下；“这里真是太美好了！”

“ [wiːl; wil] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ We'll come and help you , ” said Cyril .
“ 出色地 来 和 帮助 你 , ” 说 西里尔 .

“我们会来帮你的，”西里尔说。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌp'steəz] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm]
“ There's just something upstairs we've got to settle up , and then we'll all come
“ 有 只是 某物 楼上 我们已经 得到 到 定居 向上 , 和 然后 出色地 全部 来
[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . ”
and help you . ”
和 帮助 你 . ”

“楼上还有些事我们需要处理一下，处理完之后我们都会过来帮你。”

“ [ɡet] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [əʊld] [nɜːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['dʒɒlɪlɪ] .
“ Get along with you , ” said old Nurse , but she laughed jollily .
“ 得到 沿着 和 你 , ” 说 老的 护士 , 但 她 笑了 愉快地 .

“跟你相处融洽，”老护士说，但她却开怀大笑。

“ [naɪs] [help] [jʊd] [biː; bi] .
“ Nice help you'd be .
“ 好的 帮助 你会 是 .

“你要是能帮上忙就太好了。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ænd; ənd] [ɪts] [ten] [ə'klɑːk] [naʊ] .
And it's ten o'clock now .
和 它是 十 点钟 现在 .

现在已经十点了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l] .
” There was , in fact , something upstairs that they had to settle .
” 那里 曾是 , 在 事实 , 某物 楼上 那 他们 有 到 定居 .

“事实上，楼上还有一些事情需要他们解决。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
Quite a considerable something , too .
相当 一个 大量 某物 , 也 .

也相当重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
And it took much longer than they expected .
和 它 采取 很多 更长 比 他们 预期的 .

而且花费的时间比他们预想的要长得多。

[ə; eɪ]['heɪsti] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒɪz] - [ruːm] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sæmiːd] , ['veri] ['sændi][ænd; ənd] ['veri] [krɒs] .
A hasty rush into the boys ' room secured the Psammead , very sandy and very cross .
一个 仓促 匆忙 进入 这 男孩们 - 房间 安全 这 沙米德 , 非常 沙 和 非常 叉 .

一阵急忙冲进男孩们的房间，抓住了沙虫，它浑身是沙子，而且脾气很暴躁。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [krɒs] [ænd; ənd]['sændi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊ] , ” [sed] ['ænθər] ,
“ It doesn't matter how cross and sandy it is though , ” said Anthea ,
“ 它 不 事情 如何 叉 和 沙 它 是 尽管 , ” 说 安西娅 ,

“不管天气多么恶劣、多么沙砾遍布，都无所谓,”安西娅说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kaʊns(ə)l] . ”
“ it ought to be there at the final council . ”
“ 它 应该 到 是 那里 在 这 最终的 理事会 . ”

“它应该出现在最终的理事会议程上。”

“ ['ɪtl] [gɪv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [fɪts] , [ai][ɪk'spekt] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It'll give the learned gentleman fits , I expect , ” said Robert , “ when he sees it .
“ 它将 给 这 学习 绅士 适合 , 我 预计 , ” 说 罗伯特 , “ 什么时候 他 看到 它 .

“我估计，那位博学的先生看到后会非常恼火,”罗伯特说。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
” But it didn't .
” 但 它 没有 .

但事实并非如此。

“ [ðə; ði] [driːm] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ The dream is growing more and more wonderful , ” he exclaimed ,
“ 这 梦 是 生长 更多的 和 更多的 精彩的 , ” 他 惊呼 ,

“这个梦想越来越美好了！”他惊叹道。

[wen] [ðə; ði] ['sæmiːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - - - .
when the Psammead had been explained to him by Rekh - marā .
什么时候 这 沙米德 有 到过 解释 到 他 经过 - - - .

当雷赫玛拉向他解释了《沙弥经》之后。

“ [ai][hæv; həv] [driːmd] [ðɪs] [biːst] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ I have dreamed this beast before . ”
“ 我 有 梦见 这 兽 前 . ”

“我以前梦见过这只野兽。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [dʒeɪn][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][hɑːf]['æmjʊlət][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] .
“ Now , ” said Robert , “ Jane has got the half Amulet and I've got the whole .
“ 现在 , ” 说 罗伯特 , “ 简 有 得到 这 一半 护身符 和 我已经 得到 这 所有的 .

“现在，”罗伯特说，“简得到了半个护身符，而我得到了整个护身符。”

[ʃəʊ] [ʌp] , [dʒeɪn] .
Show up , Jane .
展示 向上 , 简 .

简，你得出现。

” [dʒeɪn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] ['æmjʊlət] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['litə] [wɪð]
” Jane untied the string and laid her half Amulet on the table , littered with
” 简 解开 这 细绳 和 铺设 她 一半 护身符 在 这 桌子 , 垃圾 和
['dʌsti] ['peɪpəz] ,
dusty papers ,
尘土飞扬 文件 ,

简解开绳子，把她那半截护身符放在桌子上，桌子上散落着满是灰尘的纸张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] ['sɪlɪndəz] [mɑːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɑːrks] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪnts] [ɒv; əv]
and the clay cylinders marked all over with little marks like the little prints of
和 这 黏土 气缸 标记 全部 超过 和 小的 标记 喜欢 这 小的 印刷 的
[bɝdz] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
birds ' little feet .
鸟类 - 小的 脚 .

陶土圆柱体上布满了小印记，就像小鸟的脚印一样。

['rɒbət] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['æmjʊlət] ,
Robert laid down the whole Amulet ,
罗伯特 铺设 向下 这 所有的 护身符 ,

罗伯特放下了整个护身符，

[ænd; ənd] ['ænθər] ['dʒentli] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and Anthea gently restrained the eager hand of the learned gentleman as it
和 安西娅 轻轻地 克制 这 渴望的 手 的 这 学习 绅士 作为 它
[riːtʃt] [aʊt] ['jɜːnɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] “ ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] ” .
reached out yearningly towards the “ perfect specimen ” .
达到 出去 渴望地 向 这 “ 完美的 标本 ” .

安西娅轻轻地制止了这位博学绅士急切的手，那只手渴望地伸向了“完美的标本”。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑː'selə] [kwɪlt] ,
And then , just as before on the Marcella quilt ,
和 然后 , 只是 作为 前 在 这 马塞拉 被子 ,

然后，就像之前在马塞拉拼布被子上一样，

[səʊ] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] [hɑːf] ['æmjʊlət] ['kwivəd]
so now on the dusty litter of papers and curiosities , the half Amulet quivered
所以 现在 在 这 尘土飞扬 垃圾 的 文件 和 奇闻异事 , 这 一半 护身符 颤抖
[ænd; ənd] [ʃʊk] ,
and shook ,
和 摇晃 ,

于是，在满是灰尘的纸张和杂物堆上，那半截护身符颤抖着摇晃着。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [stiːl] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mægnət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and then , as steel is drawn to a magnet , it was drawn across the
和 然后 , 作为 钢 是 绘制 到 一个 磁铁 , 它 曾是 绘制 穿过 这
['dʌsti] ['mænjʊskrɪpts] ,
dusty manuscripts ,
尘土飞扬 手稿 ,

然后，就像钢铁会被磁铁吸引一样，它也被吸引到了布满灰尘的手稿上。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æmjʊlət] , [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] .

nearer and nearer to the perfect Amulet , warm from the pocket of Robert .

更近 和 更近 到 这 完美的 护身符 , 温暖的 从 这 口袋 的 罗伯特 .

越来越接近完美的护身符，它温暖地从罗伯特的口袋里流出。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And then ,

和 然后 ,

进而，

[æz; əz][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['miŋgl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋkld] [wɪð] [reɪn] ,

as one drop of water mingles with another when the panes of the window are wrinkled with rain ,

作为 一 降低 的 水 混合 和 其他 什么时候 这 窗格 的 这 窗户 是 皱 和 雨 ,

就像雨水浸湿窗户玻璃，使玻璃起皱时，一滴水与另一滴水交融在一起一样，

[æz; əz][wʌn] [biːd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [biːd] , [ðə; ði][hɑːf] ['æmjʊlət] ,

as one bead of mercury is drawn into another bead , the half Amulet ,

作为 一 珠子 的 汞 是 绘制 进入 其他 珠子 , 这 一半 护身符 ,

当一颗水银珠被拉入另一颗珠子中时，半个护身符就完成了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] - - - , — [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['æmjʊlət] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

that was the children's and was also Rekh - marā's , — slipped into the whole Amulet , and , behold !

那 曾是 这 孩子们的 和 曾是 还 - - - , — 滑倒了 进入 这 所有的 护身符 , 和 , 看哪 !

那是孩子们的，也是雷赫玛拉的——被塞进了整个护身符里，瞧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [tʃɑːm] .

there was only one — the perfect and ultimate Charm .

那里 曾是 仅有的 一 — 这 完美的 和 最终的 魅力 .

只有一个——完美无瑕的终极魅力。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] .

“ And that's all right , ” said the Psammead , breaking a breathless silence .

“ 和 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 沙米德 , 打破 一个 喘不过气 沉默 .

“这样就没关系了，”沙仙打破了令人窒息的沉默说道。

“ [jes] , ” [sed] ['ænθər] , “ [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)] .

“ Yes , ” said Anthea , “ and we've got our hearts ' desire .

“ 是的 , ” 说 安西娅 , “ 和 我们已经 得到 我们的 心 - 欲望 .

“是的，”安西娅说，“我们如愿以偿了。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tə'deɪ] . ”

Father and Mother and The Lamb are coming home today . ”

父亲 和 母亲 和 这 羊肉 是 未来 家 今天 . ”

父神、母神和羔羊今天就要回家了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [sed] - - - .

“ But what about me ? ” said Rekh - marā .

“ 但 什么 关于 我 ? ” 说 - - - .

“那我呢？”雷赫玛拉问道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?

“ What is your heart's desire ?

“ 什么 是 你的 心脏的 欲望 ?

你内心真正渴望的是什么？

“ [ˈænθər] [ɑːskt] .
” Anthea asked .
” 安西娅 问 .

安西娅问道。

“ [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [ˈlɜːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
“ Great and deep learning , ” said the Priest , without a moment's hesitation .
“ 伟大的 和 深的 学习 , ” 说 这 牧师 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“博大精深的学问,”神父毫不犹豫地说。

“ [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [lænd] [ænd; ənd]
“ A learning greater and deeper than that of any man of my land and
“ 一个 学习 更大的 和 更深 比 那 的 任何 男人 的 我的 土地 和
[maɪ] [taɪm] .
my time .
我的 时间 .

“比我同时代的任何人的学识都更加伟大和深刻。”

[bʌt; bət] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː] [greɪt] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
But learning too great is useless .
但 学习 也 伟大的 是 无用 .

但是学得太多反而没用。

[ɪf] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
If I go back to my own land and my own age ,
如果 我 去 后退 到 我的 自己的 土地 和 我的 自己的 年龄 ,

如果我回到自己的土地，回到我原来的年龄，

[huː] [wɪl] [bɪˈliːv] [maɪ][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ?
who will believe my tales of what I have seen in the future ?
WHO 将要 相信 我的 故事 的 什么 我 有 已见 在 这 未来 ?

谁会相信我讲述的关于未来所见之事?

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪə(r)] , [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈnoʊər] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
Let me stay here , be the great knower of all that has been ,
让 我 停留 这里 , 是 这 伟大的 知晓者 的 全部 那 有 到过 ,

让我留在这里，成为知晓一切过往事物的伟大知者。

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [taɪm] , [səʊ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [səʊ][əʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,
in that our time , so living to me , so old to you ,
在 那 我们的 时间 , 所以 活的 到 我 , 所以 老的 到 你 ,

在我们那个时代，对我来说如此鲜活，对你来说却如此古老。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɜːnɪd] [men] [ˈspekjuleɪt] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] ,
about which your learned men speculate unceasingly , and often , he tells me ,
关于 哪个 你的 学习 男人 推测 不停地 , 和 经常 , 他 讲述 我 ,
[ˈveɪnli] . ”
vainly . ”
徒劳地 . ”

你们的学者们对此进行了不懈的推测，但他告诉我，这些推测往往是徒劳的。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ðə; ði][ˈæmjʊlət] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ If I were you , ” said the Psammead , “ I should ask the Amulet about that .
“ 如果 我 是 你 , ” 说 这 沙米德 , “ 我 应该 问 这 护身符 关于 那 .

“如果我是你,”沙仙说，“我会去问问护身符这件事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ðæts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
It's a dangerous thing , trying to live in a time that's not your own .
它是 一个 危险的 事物 , 尝试 到 居住 在 一个 时间 那就是 不是 你的 自己的 .

试图生活在一个不属于自己的时代，是一件危险的事情。

[juː; jʊ] [kænt] [briːð] [æn; ən][eə(r)] [ðæts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz]
You can't breathe an air that's thousands of centuries ahead of your lungs
你 不能 呼吸 一个 空气 那就是 数千 的 几个世纪 前方 的 你的 肺
[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
without feeling the effects of it ,
没有 感觉 这 效果 的 它 ，

你不可能呼吸比你的肺部环境先进数千年的空气而不感受到它的影响。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['æmjʊlət] . ”
Prepare the mystic circle and consult the Amulet . ”
准备 这 神秘 圆圈 和 咨询 这 护身符 . ”

准备好魔法阵，并咨询护身符。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
“ Oh , what a dream ! ” cried the learned gentleman .
“ 哦 ， 什么 一个 梦 ！ ” 哭 这 学习 绅士 .

“哦，多么美好的梦想啊！”这位博学的绅士惊呼道。

“ [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] ,
“ Dear children , if you love me — and I think you do ,
“ 亲爱的 孩子们 ，如果 你 爱 我 — 和 我 思考 你 做 ，

“亲爱的孩子们，如果你们爱我——而且我认为你们爱我，

[ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]
in dreams and out of them — prepare the mystic circle and consult the
在 梦境 和 出去 的 他们 — 准备 这 神秘 圆圈 和 咨询 这
['æmjʊlət] !
Amulet !
护身符 ！

无论在梦中还是梦外——准备神秘的魔法阵，并咨询护身符！

” [ðeɪ] [dɪd] .
” They did .
” 他们 做过 .

他们做到了。

[æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] [ɪn] ['ɔːgəst] ['splendə(r)] ,
As once before , when the sun had shone in August splendour ,
作为 一次 前 ，什么时候 这 太阳 有 闪耀 在 八月 辉煌 ，

就像以前那样，当八月的阳光灿烂照耀大地时，

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
they crouched in a circle on the floor .
他们 蹲着 在 一个 圆圈 在 这 地面 .

他们蹲在地上围成一个圈。

[naʊ] [ðə; ði][eə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]
Now the air outside was thick and yellow with the fog that by some
现在 这 空气 外部 曾是 厚的 和 黄色的 和 这 多雾路段 那 经过 一些
[streɪndʒ] [dɪ'kriː] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] [wiːk] .
strange decree always attends the Cattle Show week .
奇怪的 法令 总是 参加 这 牛 展示 星期 .

现在外面的空气又浓又黄，似乎每年牛展周都会出现这种奇怪的雾气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['kɒstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .
And in the street costers were shouting .
和 在 这 街道 成本 是 喊叫 .

街上的小贩们都在大声叫卖。

“ [ʊə(r)] - - , ” [dʒeɪn] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
“ Ur Hekau Setcheh , ” Jane said the Name of Power .
“ 乌尔 - - , ” 简 说 这 姓名 的 力量 .

“Ur Hekau Setcheh，”简念出了力量之名。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [went] [aʊt] [tuː] ,
And instantly the light went out , and all the sounds went out too ,
和 即刻 这 光 去 出去 , 和 全部 这 声音 去 出去 也 ,

灯光瞬间熄灭，所有的声音也都消失了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːknəs] ,
so that there was a silence and a darkness ,
所以 那 那里 曾是 一个 沉默 和 一个 黑暗 ,

于是，一片寂静和黑暗。

[bəuθ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['dɑːknəs] [ɔː(r)] ['saɪləns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv]
both deeper than any darkness or silence that you have ever even dreamed of
两个都 更深 比 任何 黑暗 或者 沉默 那 你 有 曾经 甚至 梦见 的
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
imagining .
想象 .

比你曾经梦寐以求的任何黑暗或寂静都要深邃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [def] [ɔː(r)][blaɪnd] , ['əʊnli] [dɑːkə] [ænd; ənd]['kwaɪətə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .
It was like being deaf or blind , only darker and quieter even than that .
它 曾是 喜欢 存在 聋 或者 瞎的 , 仅有的 较暗 和 更安静 甚至 比 那 .

那感觉就像聋了或瞎了一样，只是比那更黑暗、更安静。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [keɪm] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Then out of that vast darkness and silence came a light and a voice .
然后 出去 的 那 广阔的 黑暗 和 沉默 来了 一个 光 和 一个 嗓音 .

然后，在那片茫茫黑暗和寂静中，出现了一道光和一个声音。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [baɪ] ,
The light was too faint to see anything by ,
这 光 曾是 也 头晕的 到 看 任何事物 经过 ,

光线太暗，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
and the voice was too small for you to hear what it said .
和 这 嗓音 曾是 也 小的 为了 你 到 听到 什么 它 说 .

声音太小，你听不清它在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] .
But the light and the voice grew .
但 这 光 和 这 嗓音 生长 .

但光线和声音都增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
And the light was the light that no man may look on and live ,
和 这 光 曾是 这 光 那 不 男人 可能 看 在 和 居住 ,

那光是任何人都不能直视而活的光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the voice was the sweetest and most terrible voice in the world .
和 这 嗓音 曾是 这 最甜美的 和 最多 糟糕的 嗓音 在 这 世界 .

那声音是世界上最甜美也是最可怕的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪz] .
The children cast down their eyes .
这 孩子们 投掷 向下 他们的 眼睛 .

孩子们低下了头。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evriwʌn] .
And so did everyone .
和 所以 做过 每个人 .

其他人也都这么认为。

“ [aɪ] [spiːk] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ I speak , ” said the voice .
“ 我 说话 , ” 说 这 嗓音 .

“我说话了,”那声音说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] ?
“ What is it that you would hear ?
“ 什么 是 它 那 你 会 听到 ?

你想听到什么?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Everyone was afraid to speak .
每个人 曾是 害怕的 到 说话 .

大家都不敢说话。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] - - - ? ” [sed] ['rɒbət] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
“ What are we to do about Rekh - marā ? ” said Robert suddenly and
“ 什么 是 我们 到 做 关于 - - - ? ” 说 罗伯特 突然 和
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“我们该如何处置雷赫玛拉?”罗伯特突然厉声问道。

“ [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][gəʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['æmjʊlət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ɔː(r)] — ”
“ Shall he go back through the Amulet to his own time , or — ”
“ 将 他 去 后退 通过 这 护身符 到 他的 自己的 时间 , 或者 — ”

“他是否应该通过护身符回到他自己的时代，还是——”

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['æmjʊlət] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
“ No one can pass through the Amulet now , ” said the beautiful , terrible voice ,
“ 不 一 能 经过 通过 这 护身符 现在 , ” 说 这 美丽的 , 糟糕的 嗓音 ,

“现在没有人能通过护身符了,”那美丽而可怕的声音说道。

“ [tuː; tə] ['eni] [lænd][ɔː(r)] ['eni] [taɪm] .
“ to any land or any time .
“ 到 任何 土地 或者 任何 时间 .

“到任何土地或任何时间。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] .
Only when it was imperfect could such things be .
仅有的 什么时候 它 曾是 不完善 可以 这样的 事物 是 .

只有当事物不完美时，才可能发生这样的事。

[bʌt; bət] [men] [meɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] ,
But men may pass through the perfect charm to the perfect union ,
但 男人 可能 经过 通过 这 完美的 魅力 到 这 完美的 联盟 ,

但男人或许会经历完美的魅力，最终才能找到完美的伴侣。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [speɪs] . ”
which is not of time or space . ”
哪个 是 不是 的 时间 或者 空间 . ”

它不受时间和空间的限制。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['ænθər] ['tremjələsli] ,
“ Would you be so very kind , ” said Anthea tremulously ,
“ 会 你 是 所以 非常 种类 , ” 说 安西娅 颤抖地 ,

“您能帮个忙吗？”安西娅颤抖着说。

“ [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ?
“ as to speak so that we can understand you ?
“ 作为 到 说话 所以 那 我们 能 理解 你 ?

“以便我们能听懂你的话吗？”

[ðə; ði] ['sæmiːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - - - [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
The Psammead said something about Rekh - marā not being able to live here ,
这 沙米德 说 某物 关于 - - - 不是 存在 有能力的 到 居住 这里 ,

沙魔说雷赫玛拉不能住在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [bæk] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ]
and if he can't get back — ” She stopped , her heart was beating
和 如果 他 不能 得到 后退 — ” 她 停止 , 她 心 曾是 殴打
['despərətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
desperately in her throat ,
绝望地 在 她 喉 ,

“如果他回不来——”她停住了，心脏在喉咙里剧烈跳动，几乎要从喉咙里蹦出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
as it seemed .
作为 它 似乎 .

看起来确实如此。

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] ,
“ Nobody can continue to live in a land and in a time not appointed ,
“ 无人 能 继续 到 居住 在 一个 土地 和 在 一个 时间 不是 任命 ,

“没有人能够继续生活在一个未经预定的土地和时代，

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['swiːtnəs] .
” said the voice of glorious sweetness .
” 说 这 嗓音 的 辉煌 甜味 .

“一个甜美动人的声音说道。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [səʊl] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
“ But a soul may live ,
“ 但 一个 灵魂 可能 居住 ,

但是灵魂可以永存，

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][lænd][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
if in that other time and land there be found a soul so akin to it as
如果 在 那 其他 时间 和 土地 那里 是 成立 一个 灵魂 所以 类似的 到 它 作为
[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː]['refjuːdʒ] ,
to offer it refuge ,
到 提供 它 避难所 ,

如果在那片不同的时空里，能找到一个与它如此相近的灵魂，愿意为它提供庇护，

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ænd; ənd] [taɪm] ,
in the body of that land and time ,
在 这 身体 的 那 土地 和 时间 ,

在那片土地和那个时代之中，

[ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [səʊl] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] .
that thus they two may be one soul in one body .
那 因此 他们 二 可能 是 一 灵魂 在 一 身体 .

这样，他们二人便可合二为一，成为同一个身体。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ˈɡlɑːnsɪz] .
” The children exchanged discouraged glances .
” 这 孩子们 交换 灰心 眼神 .

孩子们交换了一个沮丧的眼神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [met] , [ænd; ənd]
But the eyes of Rekh - marā and the learned gentleman met , and
但 这 眼睛 的 - - - 和 这 学习 绅士 遇见 , 和
[wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
were kind to each other ,
是 种类 到 每个 其他 ,

但雷赫玛拉和那位博学绅士的目光相遇了，彼此间流露出友善之情。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and promised each other many things , secret and sacred and very beautiful .
和 承诺 每个 其他 许多 事物 , 秘密 和 神圣 和 非常 美丽的 .

他们彼此许下了许多承诺，秘密的、神圣的、非常美好的承诺。

[ˈænθər] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] .
Anthea saw the look .
安西娅 锯 这 看 .

安西娅看到了那个眼神。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Oh , but , ” she said , without at all meaning to say it ,
“ 哦 , 但 , ” 她 说 , 没有 在 全部 意义 到 说 它 ,

“哦，但是，”她无意间说道。

“ [dɪə(r)] [ˈdʒɪmiz] [səʊl] [ˈɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] - - - .
“ dear Jimmy's soul isn't at all like Rekh - marā's .
“ 亲爱的 吉米的 灵魂 不是 在 全部 喜欢 - - - .

“亲爱的吉米的灵魂与雷赫玛拉的灵魂完全不同。”

[aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] .
I'm certain it isn't .
我是 肯定 它 不是 .

我确信不是。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I don't want to be rude , but it isn't , you know .
我 不 想 到 是 粗鲁的 , 但 它 不是 , 你 知道 .

我不想显得无礼，但事实并非如此。

[dɪə(r)] [ˈdʒɪmiz] [səʊl] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡəʊld] , [ænd; ənd] — ”
Dear Jimmy's soul is as good as gold , and — ”
亲爱的 吉米的 灵魂 是 作为 好的 作为 金子 , 和 — ”

亲爱的吉米的灵魂像金子一样纯洁，而且——”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] [kæn; kən] [pɑːs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈæmjʊlət]
“ Nothing that is not good can pass beneath the double arch of my perfect Amulet
“ 没有什么 那 是 不是 好的 能 经过 下面 这 双倍的 拱 的 我的 完美的 护身符
,
,
,

“任何不好的东西都无法通过我完美护身符的双重拱门。”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
” said the voice .
” 说 这 嗓音 .

“那声音说道。”

“ [ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
“ If both are willing , say the word of Power ,
“ 如果 两个都 是 愿意的 , 说 这 单词 的 力量 ,

“如果双方都愿意，就说出权柄的话语，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuː] [səʊlz] [bɪ'kʌm] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)] . ”
and let the two souls become one for ever and ever more . ”
和 让 这 二 灵魂 变得 一 为了 曾经 和 曾经 更多的 . ”

让这两个灵魂永远合二为一吧。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ Shall I ? ” asked Jane .
“ 将 我 ? ” 问 简 .

“我去吗？”简问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ,
” The voices were those of the Egyptian Priest and the learned gentleman ,
” 这 声音 是 那些 的 这 埃及人 牧师 和 这 学习 绅士 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] ,
and the voices were eager ,
和 这 声音 是 渴望的 ,

“那是埃及祭司和那位博学绅士的声音，他们的声音充满渴望，

[ə'laɪv] , [θrɪld] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .
alive , thrilled with hope and the desire of great things .
活 , 激动不已 和 希望 和 这 欲望 的 伟大的 事物 .

充满活力，满怀希望和对伟大事业的渴望。

[səʊ][dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði]['æmjʊlət][frɒm; frəm] ['rɒbət] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
So Jane took the Amulet from Robert and held it up between the two men ,
所以 简 采取 这 护身符 从 罗伯特 和 握住 它 向上 之间 这 二 男人 ,

于是简从罗伯特手中接过护身符，把它举到两人中间。

[ænd; ənd] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
and said , for the last time , the word of Power .
和 说 , 为了 这 最后的 时间 , 这 单词 的 力量 .

然后，最后一次，说出了权力的话语。

“ [ʊə(r)] - - .
“ Ur Hekau Setcheh .
“ 乌尔 - - .

“Ur Hekau Setcheh。

” [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æmjʊlət] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɑːtʃ] ;
” The perfect Amulet grew into a double arch ;
” 这 完美的 护身符 生长 进入 一个 双倍的 拱 ;

“完美的护身符长成了双拱形；

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtʃɪz] [liːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə; eɪ] .
the two arches leaned to each other Λ making a great A .
这 二 拱门 倾斜 到 每个 其他 - 制作 一个 伟大的 一个 .

两个拱门相互倾斜Λ，形成一个巨大的A字形。

“ [ə; eɪ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'men; eɪ'men] , ” ['wɪspəd] [dʒeɪn] ; “ [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] . ”

“ A stands for Amen , ” whispered Jane ; “ what he was a priest of . ”

“ 一个 站立 为了 阿门 , ” 低声说道 简 ; “ 什么 他 曾是 一个 牧师 的 . ”

“A代表阿门，”简低声说，“他曾是阿门的祭司。”

“ [hʌʃ] ! ” [briːðd] ['ænθər] .

“ Hush ! ” breathed Anthea .

“ 嘘 ! ” 呼吸 安西娅 .

“嘘！”安西娅轻声说道。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [ɑːtʃ] [gləu] [ɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [lait] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] ['spəʊkən] — [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [mɔː(r)] [braɪt] [jet] [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lait] — [ə; eɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

The great double arch glowed in and through the green light that had been there since the Name of Power had first been spoken — it glowed with a light more bright yet more soft than the other light — a glory and splendour and sweetness unspeakable .

这 伟大的 双倍的 拱 发光 在 和 通过 这 绿色的 光 那 有 到过 那里 自从 这 姓名 的 力量 有 第一的 到过 说 — 它 发光 和 一个 光 更多的 明亮的 然而 更多的 柔软的 比 这 其他 光 — 一个 荣耀 和 辉煌 和 甜味 无法形容 .

巨大的双拱门在自“力量之名”被念出以来就一直存在的绿光中闪耀——它散发出的光芒比其他的光芒更明亮、更柔和——一种无法言喻的荣耀、辉煌和甜蜜。

“ [kʌm] !

“ Come !

“ 来 !

“来！

” [kraɪd] - - - , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

” cried Rekh - marā , holding out his hands .

” 哭 - - - , 保持 出去 他的 双手 .

“雷赫玛拉喊道，同时伸出了双手。”

“ [kʌm] !

“ Come !

“ 来 !

“来！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

” cried the learned gentleman , and he also held out his hands .

” 哭 这 学习 绅士 , 和 他 还 握住 出去 他的 双手 .

“那位博学的先生喊道，同时他也伸出了双手。”

[iːtʃ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['glɔːriəs] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æmjʊlət] .

Each moved forward under the glowing , glorious arch of the perfect Amulet .

每个 已搬 向前 在下面 这 发光 , 辉煌 拱 的 这 完美的 护身符 .

每个人都在完美护身符闪耀而辉煌的拱门下向前走去。

[ðen] - - - ['kweivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [stiːl] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mægnət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,

Then Rekh - marā quavered and shook , and as steel is drawn to a magnet he was drawn ,

然后 - - - 颤抖 和 摇晃 , 和 作为 钢 是 绘制 到 一个 磁铁 他 曾是 绘制 ,

然后，雷赫玛拉浑身颤抖，就像钢铁被磁铁吸引一样，他也被吸引住了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
under the arch of magic , nearer and nearer to the learned gentleman .
在下面 这 拱 的 魔法 , 更近 和 更近 到 这 学习 绅士 .

在魔法拱门下，越来越接近那位博学的绅士。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['miŋgl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] [ɪz]
And , as one drop of water mingles with another , when the window - glass is
和 , 作为 一 降低 的 水 混合 和 其他 , 什么时候 这 窗户 - 玻璃 是
[reɪn] - ['rɪŋkld] ,
rain - wrinkled ,
雨 - 皱 ,

当一滴水与另一滴水交融，雨水在窗玻璃上留下褶皱时，

[æz; əz][wʌn] [kwɪk] - ['sɪlvə(r)] [biːd] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] - ['sɪlvə(r)] [biːd] , - - - ,
as one quick - silver bead is drawn to another quick - silver bead , Rekh - marā ,
作为 一 快的 - 银 珠子 是 绘制 到 其他 快的 - 银 珠子 , - - - ,

当一颗水银珠被另一颗水银珠吸引时，Rekh-marā，

[dɪ'vaɪn] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɑː'men; eɪ'men] - - , [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] , [slɪpt] ['ɪntuː] ,
Divine Father of the Temple of Amen - Rā , was drawn into , slipped into ,
神圣的 父亲 的 这 寺庙 的 阿门 - - , 曾是 绘制 进入 , 滑倒了 进入 ,
[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] ,
disappeared into ,
消失 进入 ,

阿蒙-拉神庙的神圣之父，被卷入、滑入、消失于……之中

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
and was one with Jimmy , the good , the beloved , the learned gentleman .
和 曾是 一 和 吉米 , 这 好的 , 这 心爱 , 这 学习 绅士 .

他与吉米融为一体，吉米是一位善良、受人爱戴、博学的绅士。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [sʌn] [ʃɒn] .
And suddenly it was good daylight and the December sun shone .
和 突然 它 曾是 好的 日光 和 这 十二月 太阳 闪耀 .

突然间，阳光灿烂，十二月的阳光普照大地。

[ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
The fog has passed away like a dream .
这 多雾路段 有 通过了 离开 喜欢 一个 梦 .

雾气像梦境般消散了。

[ðə; ði]['æmjʊlət][wɒz; wəz][ðeə(r)] — ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][dʒeɪnz][hænd] ,
The Amulet was there — little and complete in Jane's hand ,
这 护身符 曾是 那里 — 小的 和 完全的 在 简的 手 ,

护身符就在那里——小巧而完整地握在简的手中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd]
and there were the other children and the Psammead , and the learned
和 那里 是 这 其他 孩子们 和 这 沙米德 , 和 这 学习
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

还有其他孩子、沙仙和那位博学的绅士。

[bʌt; bət] - - - — [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - - - — [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
But Rekh - marā — or the body of Rekh - marā — was not there any more .
但 - - - — 或者 这 身体 的 - - - — 曾是 不是 那里 任何 更多的 .

但是雷赫玛拉——或者说雷赫玛拉的遗体——已经不在那里了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] . . .
As for his soul . . .
作为 为了 他的 灵魂 . . .

至于他的灵魂……

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['rɒbət] ,
“ Oh , the horrid thing ! ” cried Robert ,
“ 哦 , 这 可怕的 事物 ! ” 哭 罗伯特 ,

“哦，那可怕的东西！”罗伯特喊道。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
and put his foot on a centipede as long as your finger ,
和 放 他的 脚 在 一个 蜈 作为 长的 作为 你的 手指 ,

然后他把脚放在一条和你手指一样长的蜈蚣上，

[ðæt] [krɔːl] [ænd; ənd] ['rigl] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒɛntəlmənz] [fiːt] .
that crawled and wriggled and squirmed at the learned gentleman's feet .
那 爬行 和 扭动 和 扭动着身子 在 这 学习 绅士的 脚 .

它在这位博学绅士的脚边爬来爬去，扭动挣扎。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - - - .
“ That , ” said the Psammead , “ was the evil in the soul of Rekh - marā .
“ 那 , ” 说 这 沙米德 , “ 曾是 这 邪恶的 在 这 灵魂 的 - - - .

“那就是，”沙魔说道，“雷赫玛拉灵魂中的邪恶。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .
” There was a deep silence .
” 那里 曾是 一个 深的 沉默 .

一片寂静。

“ [ðen] - - - [hɪm] [naʊ] ? ” [sed] [dʒeɪn] [æt; ət] [lɑːst] .
“ Then Rekh - marā's him now ? ” said Jane at last .
“ 然后 - - - 他 现在 ? ” 说 简 在 最后的 .

“那么，雷赫玛拉现在就是他吗？”简最后说道。

“ [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] - - - , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] .
“ All that was good in Rekh - marā , ” said the Psammead .
“ 全部 那 曾是 好的 在 - - - , ” 说 这 沙米德 .

“雷赫马拉的一切美好事物，”沙弥说道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['ænθər] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ He ought to have his heart's desire , too , ” said Anthea , in a sort of
“ 他 应该 到 有 他的 心脏的 欲望 , 也 , ” 说 安西娅 , 在 一个 种类 的
['stʌbən] ['dʒent(ə)lnəs] .
stubborn gentleness .
固执的 温柔 .

“他也应该得到他梦寐以求的东西，”安西娅用一种固执的温柔说道。

“ [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æmjʊlət] [juː; jʊ] [həʊld] [ɪn]
“ His heart's desire , ” said the Psammead , “ is the perfect Amulet you hold in
“ 他的 心脏的 欲望 , ” 说 这 沙米德 , “ 是 这 完美的 护身符 你 抓住 在
[jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
your hand .
你的 手 .

“他梦寐以求的，”沙仙说道，“就是你手中这枚完美的护身符。”

[jes] — [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Yes — and has been ever since he first saw the broken half of it . ”
是的 — 和 有 到过 曾经 自从 他 第一的 锯 这 破碎的 一半 的 它 . ”

是的——自从他第一次看到它破碎的那一半以来，就一直是这样。

“ [wɪv] [gɒt] ['aʊəz] , ” [sed] ['ænθər] ['sɒftli] .
“ We've got ours , ” said Anthea softly .
“ 我们已经 得到 我们的 , ” 说 安西娅 轻轻 .

“我们已经拿到了，”安西娅轻声说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

” [sed] [ðə; ði] ['sæmiːd] — [ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['krɒsə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] —
” said the Psammead — its voice was crosser than they had ever heard it —
” 说 这 沙米德 — 它是 嗓音 曾是 交叉 比 他们 有 曾经 听到 它 —
“ [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
“ your parents are coming home .
“ 你的 父母 是 未来 家 .

“沙魔说道——它的声音比他们以往听过的任何时候都要愤怒——你们的父母要回家了。”

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
And what's to become of me ?
和 是什么 到 变得 的 我 ?

那我又将何去何从？

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] ['evri]
I shall be found out , and made a show of , and degraded in every
我 将 是 成立 出去 , 和 制成 一个 展示 的 , 和 退化的 在 每一个
['pɒsəb(ə)l] [wei] .
possible way .
可能的 方式 .

我终将被发现，被公开羞辱，被以各种方式羞辱。

[ai] [nəʊ] [ðel] [meɪk] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] — ['heɪtfl] [pleɪs] — [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [nəʊ] [sænd]
I know they'll make me go into Parliament — hateful place — all mud and no sand
我 知道 他们会 制作 我 去 进入 议会 — 可恶 地方 — 全部 泥 和 不 沙
.
.
.

我知道他们会让我去议会——那真是个令人厌恶的地方——全是泥泞，没有一丝沙子。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːlbɛk] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] !
That beautiful Baalbec temple in the desert !
那 美丽的 巴勒贝克 寺庙 在 这 沙漠 !

沙漠中那座美丽的巴尔贝克神庙！

['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [sænd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɒlətɪks] !
Plenty of good sand there , and no politics !
很多 的 好的 沙 那里 , 和 不 政治 !

那里有很多优质沙子，而且没有政治！

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] — [ðæt] [ai] [duː; də] . ”
I wish I were there , safe in the Past — that I do . ”
我 希望 我 是 那里 , 安全的 在 这 过去的 — 那 我 做 . ”

我真希望自己能待在过去，安全地待在那里——我真的希望如此。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['æbsəntli] , [jet] [pə'laɪt] [æz; əz] ['evə(r)] .
“ I wish you were , ” said the learned gentleman absently , yet polite as ever .
“ 我 希望 你 是 , ” 说 这 学习 绅士 心不在焉地 , 然而 有礼貌的 作为 曾经 .

“我希望你是，”这位博学的绅士心不在焉地说，但依然一如既往地彬彬有礼。

[ðə; ði] ['sæmiːd] [sweld] [ɪt'self] [ʌp] ,
The Psammead swelled itself up ,
这 沙米德 肿胀 本身 向上 ,

沙珠膨胀起来，

[tɜːnd] [ɪts] [lɒŋ] [sneɪlz] [aɪz] [ɪn] [wʌn] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['ænθər] — [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,
turned its long snail's eyes in one last lingering look at Anthea — a loving look ,
转向 它是 长的 蜗牛 眼睛 在 一 最后的 挥之不去的 看 在 安西娅 — 一个 爱 看 ,

它那长长的蜗牛眼最后凝视了安西娅一眼——那是充满爱意的眼神。

[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːlweɪz]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	—	[ænd; ənd]	—	[ˈvænɪʃd]	.
she	**always**	**said**	**,**	**and**	**thought**	**—**	**and**	**—**	**vanished**	**.**
她	总是	说	,	和	想法	—	和	—	消失了	.

她总是说，然后——就消失了。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ˈænθər]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsaɪləns]	,	“	[ai]	[səˈpəʊz]	[ɪts]	[ˈhæpi]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Anthea**	**,**	**after**	**a**	**silence**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**it's**	**happy**	**.**
“	出色地	,	”	说	安西娅	,	后	一个	沉默	,	“	我	认为	它是	快乐的	.

“嗯,”安西娅沉默片刻后说道，“我想这应该是快乐的吧。”

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[θɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈevə(r)]	[dɪd]	[ˈriːəli]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒz; wəz]	[sænd]	.	”
The	**only**	**thing**	**it**	**ever**	**did**	**really**	**care**	**for**	**was**	**sand**	**.**	**”**
这	仅有的	事物	它	曾经	做过	真的	关心	为了	曾是	沙	.	”

它唯一真正喜欢的就是沙子。

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈlɜːnɪd]	[ˈdʒentlmən]	,	“	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈfɔːlən]	[əˈsliːp]	.
“	**My**	**dear**	**children**	**,**	**”**	**said**	**the**	**learned**	**gentleman**	**,**	**“**	**I**	**must**	**have**	**fallen**	**asleep**	**.**
“	我的	亲爱的	孩子们	,	”	说	这	学习	绅士	,	“	我	必须	有	倒下	睡着了	.

“我亲爱的孩子们,”这位博学的绅士说，“我一定是睡着了。”

[aɪv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[driːm]	.	”
I've	**had**	**the**	**most**	**extraordinary**	**dream**	**.**	**”**
我已经	有	这	最多	非凡的	梦	.	”

我做了一个非常特别的梦。

“	[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[wʌn]	,	”	[sed]	[ˈsɪrəl]	[wɪð]	[ˈkɜːtəsi]	.
“	**I**	**hope**	**it**	**was**	**a**	**nice**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Cyril**	**with**	**courtesy**	**.**
“	我	希望	它	曾是	一个	好的	一	,	”	说	西里尔	和	礼貌	.

“我希望你过得很愉快,”西里尔礼貌地说。

“	[jes]	.	.	.	.	[ai]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[njuː]	[mæn]	[ˈɑːftə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**.**	**I**	**feel**	**a**	**new**	**man**	**after**	**it**	**.**
“	是的	.	.	.	.	我	感觉	一个	新的	男人	后	它	.

“是的……我感觉自己焕然一新。”

[ˈæbsəluːtli]	[ə; eɪ]	[njuː]	[mæn]	.
Absolutely	**a**	**new**	**man**	**.**
绝对地	一个	新的	男人	.

简直判若两人。

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	-	[dɔː(r)]	[bel]	.
”	**There**	**was**	**a**	**ring**	**at**	**the**	**front**	**-**	**door**	**bell**	**.**
”	那里	曾是	一个	戒指	在	这	正面	-	门	钟	.

“前门门铃响了。”

[ðə; ði]	[ˈəʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	.
The	**opening**	**of**	**a**	**door**	**.**
这	开幕	的	一个	门	.

打开一扇门。

[ˈvɔɪsɪz]	.
Voices	**.**
声音	.

声音。

“	[ɪts]	[ðem; ðəm]	!
“	**It's**	**them**	**!**
“	它是	他们	!

“就是他们！”

”	[kraɪd]	[ˈrɒbət]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ræn]	[θruː]	[fɔː(r)]	[hɑːts]	.
”	**cried**	**Robert**	**,**	**and**	**a**	**thrill**	**ran**	**through**	**four**	**hearts**	**.**
”	哭	罗伯特	,	和	一个	刺激	跑	通过	四	心	.

“罗伯特喊道，一股激动之情涌上四颗心。”

“ [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['ænθər] ,

“ Here ! ” cried Anthea ,

“ 这里 ! ” 哭 安西娅 ,

“在这儿！”安西娅喊道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['æmjʊlət][frɒm; frəm][dʒeɪn][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

snatching the Amulet from Jane and pressing it into the hand of the

抢夺 这 护身符 从 简 和 紧迫 它 进入 这 手 的 这

['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .

learned gentleman .

学习 绅士 .

他从简手中夺过护身符，塞到那位博学绅士的手中。

“ [hɪə(r)] — [ɪts] [jɔːz] — [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər]

“ Here — it's yours — your very own — a present from us , because you're

“ 这里 — 它是 你的 — 你的 非常 自己的 — 一个 展示 从 我们 , 因为 你是

- - - [æz; əz] [wel] [æz; əz] . . .

Rekh - marā as well as . . .

- - - 作为 出色地 作为 . . .

“给你——这是你的——完全属于你的——这是我们送给你的礼物，因为你也是雷赫玛拉......

[ai] [miːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

I mean , because you're such a dear .

我 意思是 , 因为 你是 这样的 一个 亲爱的 .

我的意思是，因为你真是个好人。

” [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] ['briːfli] [bʌt; bət] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]

” She hugged him briefly but fervently , and the four swept down the stairs to

” 她 拥抱 他 简要地 但 热切地 , 和 这 四 扫荡 向下 这 楼梯 到

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the hall ,

这 大厅 ,

她短暂而热烈地拥抱了他一下，然后四人匆匆走下楼梯，来到大厅。

[weə(r)] [ə; eɪ]['kæbmən][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] , ['hevɪli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]

where a cabman was bringing in boxes , and where , heavily disguised in

在哪里 一个 出租车司机 曾是 带来 在 盒子 , 和 在哪里 , 重度 伪装 在

['trævəlɪŋ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ræps] ,

travelling cloaks and wraps ,

旅行 斗篷 和 卷饼 ,

在那里，一名出租车司机正运送箱子，而那些人则身披厚重的旅行斗篷和披肩，伪装得十分严实。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)] — [θriː] - [fəʊld] — ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .

was their hearts ' desire — three - fold — Mother , Father , and The Lamb .

曾是 他们的 心 - 欲望 — 三 - 折叠 — 母亲 , 父亲 , 和 这 羊肉 .

他们心中渴望的有三重——母亲、父亲和羔羊。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“ Bless me !

“ 保佑 我 !

“保佑我！”

” [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , [left] [ə'ləʊn] , “ [bles] [ˌem 'iː] !

” said the learned gentleman , left alone , “ bless me !

” 说 这 学习 绅士 , 左边 独自的 , “ 保佑 我 !

“那位博学的绅士独自一人说道：‘保佑我！’”

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !

What a treasure !

什么 一个 宝藏 !

真是个宝贝！

[ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
The dear children !
这 亲爱的 孩子们 !

亲爱的孩子们!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðiːz] ['luːmɪnəs] .
It must be their affection that has given me these luminous aperçus .
它 必须 是 他们的 感情 那 有 给定 我 这些 发光的 洞察力 .

一定是他们的爱让我有了这些深刻的领悟。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] — [θɪŋz] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] !
I seem to see so many things now — things I never saw before !
我 似乎 到 看 所以 许多 事物 现在 — 事物 我 绝不 锯 前 !

我现在好像看到了很多东西——以前从未看到过的东西!

[ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
The dear children !
这 亲爱的 孩子们 !

亲爱的孩子们!

[ðə; ði][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ! ”
The dear , dear children ! ”
这 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 ! ”

亲爱的孩子们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神